叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

[illegible]

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000001

2. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000002

3. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000003

4. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000004

5. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000005

6. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000006

7. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000007

8. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000008

9. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000009

10. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000010

11. 剑之踪迹（完整版）(the Trail Of The Sword, Complete) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑之踪迹（完整版）(The Trail of the Sword, Complete)
第1/11页

[ðə; ði]	[treɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrd]
THE	**TRAIL**	**OF**	**THE**	**SWORD**
这	踪迹	的	这	剑

剑之踪迹

[kəm'pliːt]
Complete
完全的

完全的

[baɪ]	['ɡɪlbərt]	['pɑːkə]
By	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ]	[noʊt]
A	**NOTE**
一个	笔记

一张便条

[ðə; ði]	[treɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrd]
THE	**TRAIL**	**OF**	**THE**	**SWORD**
这	踪迹	的	这	剑

剑之踪迹

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [θɜːrd]
THE THIRD
这 第三

第三

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɔːrθ]
THE **FOURTH**
这 第四

第四

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[wer'ɪn]	[ɪz]	[set]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['dʒesikə]	['levərət]	,
WHEREIN	**IS**	**SET**	**FORTH**	**THE**	**HISTORY**	**OF**	**JESSICA**	**LEVERET**	**,**
其中	是	放	前进	这	历史	的	杰西卡	莱弗雷特	,

其中记载了杰西卡·莱弗雷特的生平，

[æz; əz]	['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[pi(:)'ɛə]	[lə]	[mɔɪn]	[ʌv; əv]	['aɪbərˌvɪl]	,	[dʒɔːrdʒ]	['gɪrɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[boʊld]	['spɪrɪts]	;
AS	**ALSO**	**THAT**	**OF**	**PIERRE**	**LE**	**MOYNE**	**OF**	**IBERVILLE**	**,**	**GEORGE**	**GERING**	**,**	**AND**	**OTHER**	**BOLD**	**SPIRITS**	**;**
作为	还	那	的	皮埃尔	LE	莫因	的	伊伯维尔	,	乔治	格林	,	和	其他	大胆的	烈酒	;

还有伊伯维尔的皮埃尔·勒莫因、乔治·格林和其他大胆的人物；

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrt(ə)n]	['mætərz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːdz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['edwərd]	[bʌklɑː]	,	[ˌmjuːtə'nɪr]	[ænd; ənd]	['paɪrət]	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
TOGETHER	**WITH**	**CERTAIN**	**MATTERS**	**OF**	**WAR**	**,**	**AND**	**THE**	**DEEDS**	**OF**	**ONE**	**EDWARD**	**BUCKLAW**	**,**	**MUTINEER**	**AND**	**PIRATE**	**DEDICATION**
一起	和	肯定	事情	的	战争	,	和	这	契约	的	一	爱德华	巴克劳	,	叛变者	和	海盗	奉献

连同某些战争事件，以及叛变海盗爱德华·巴克劳的事迹

[maɪ]	[dɪr]	['fɑːðər]	:
My	**Dear**	**Father**	**:**
我的	亲爱的	父亲	:

我亲爱的父亲：

[wʌns]	,	['meni]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	,	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪm'peld]	[tuː; tə]	[seɪ]
Once	**,**	**many**	**years**	**ago**	**,**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**despair**	**,**	**you**	**were**	**impelled**	**to**	**say**
一次	,	许多	年	前	,	在	一个	种类	的	绝望	,	你	是	被迫	到	说

很多年前，你曾在一种绝望的情绪中被迫说道

[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	“	['nevər]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['ræskəli]	['lɔɪər]	.
that	**I**	**would**	**“**	**never**	**be**	**anything**	**but**	**a**	**rascally**	**lawyer**	**.**
那	我	会	“	绝不	是	任何事物	但	一个	赖皮	律师	.

我“永远只能是个无赖律师”。

”	[ðɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]
”	**This**	**,**	**it**
”	这	,	它

“就是这样。”

[meɪ]	[biː; bi]	,	[sæt]	[ə'pɑːn]	[jʊr; jər]	['kɑːnʃəns]	,	[fɔːr; fər]	['leɪtər]	[juː; jʊ]	[tɜːrnd]	[ˌem 'iː]	['greɪvli]
may	**be**	**,**	**sat**	**upon**	**your**	**conscience**	**,**	**for**	**later**	**you**	**turned**	**me**	**gravely**
可能	是	,	卫星	之上	你的	良心	,	为了	之后	你	转向	我	严重地

也许，你良心不安，因为后来你让我变得严肃起来。

[tɔːrdz]	['peɪli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θɜːrti]	-	[naɪn]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[ɪn]
towards	**Paley**	**and**	**the**	**Thirty**	**-**	**nine**	**Articles**	**;**	**and**	**yet**	**I**	**know**	**that**	**in**
向	佩利	和	这	三十	-	九	文章	;	和	然而	我	知道	那	在

朝着佩利和《三十九条信纲》的方向发展；然而我知道，在

[jʊr; jər]	['diːpəst]	['soʊldʒɚz]	[hɑːrt]
your	**deepest**	**soldier's**	**heart**
你的	最深处	士兵的	心

你最深沉的战士之心

,	[juː; jʊ]	['riːəli]	['piktʃəd]	[ˌem 'iː]	,	[haʊ]
,	**you**	**really**	**pictured**	**me**	**,**	**how**
,	你	真的	如图所示	我	,	如何

你真的把我画得栩栩如生，真是的。

[ˌʌnə'veɪlɪŋli] , [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][paɪp] - [kleɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['seɪbər] , [laɪk]
unavailingly , in scarlet and pipe - clay , and with sabre , like
徒劳无功 , 在 猩红 和 管道 - 黏土 , 和 和 军刀 , 喜欢

徒劳无功，身着猩红色和烟斗灰，手持军刀，如同

[jɔːr'self] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .
yourself in youth and manhood .
你自己 在 青年 和 男子气概 .

你自己在青年和成年时期。

[ɪn][ɔːl][aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]
In all I disappointed you , for I
在 全部 我 失望的 你 , 为了 我

总之，我让你失望了，因为我

['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] [huː]
never had a brief or a parish , and it was another son of yours who
绝不 有 一个 简短的 或者 一个 教区 , 和 它 曾是 其他 儿子 的 你的 WHO

你从未担任过任何职务，也没有担任过任何教区牧师，而担任此职的却是你的另一个儿子。

['kærid] [ɑːn][jʊr; jər] ['mɪləteri] [hoʊps] .
carried on your military hopes .
携带 在 你的 军队 希望 .

延续了你的从军梦想。

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm] [feɪnt] [ə'pɑːlədʒi] — [aɪ]['ɔːlmoʊst]
But as some faint apology — I almost
但 作为 一些 头晕的 道歉 — 我 几乎

但作为某种微弱的歉意——我几乎

[der] [hoʊp] [sʌm; səm] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['wɪlflnəs] , [aɪ]
dare hope some recompense for what must have seemed wilfulness , I
敢 希望 一些 补偿 为了 什么 必须 有 似乎 任性 , 我

我不敢奢望能得到一些补偿，以弥补我之前看似任性的行为。

[send] [juː; jʊ] [naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [dɪr] [meɪd] ,
send you now this story of a British soldier and his " dear maid ,
发送 你 现在 这 故事 的 一个 英国 士兵 和 他的 " 亲爱的 女佣 ,

现在把这个关于一位英国士兵和他“亲爱的女仆”的故事发给你，

" [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] , [huːz] [haɪ]
" which has for its background the old city of Quebec , whose high
" 哪个 有 为了 它是 背景 这 老的 城市 的 魁北克 , 谁 高的

“其背景是魁北克古城，该城高度

['ræmˌpɑːts] [juː; jʊ] [wɔːkt] [fɜːrst]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['setɪŋ] , [ðə; ði]
ramparts you walked first sixty years ago ; and for setting , the
城墙 你 步行 第一的 六十 年 前 ; 和 为了 环境 , 这

六十年前，你第一次踏上这道城墙；至于背景，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['væliənt] ['faɪtɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ]
beginning of those valiant fightings , which , as I have heard you
开始 的 那些 英勇 战斗 , 哪个 , 作为 我 有 听到 你

那些英勇战斗的开端，正如我所听到的……

[seɪ] , " [θruː] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [wʊlf] , [geɪv] ['ɪŋglənd] [hɜːr; hər]
say , " through God's providence and James Wolfe , gave England her
说 , " 通过 神的 普罗维登斯 和 詹姆斯 沃尔夫 , 给予 英格兰 她

可以说，“通过上帝的眷顾和詹姆斯·沃尔夫，英格兰获得了她的

[best] [pə'zeʃn] .
best possession .
最好的 拥有 .

最佳资产。

”	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[aɪ]	[fiːl]	[ʃʊr]	,	[ˈkwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈfæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[kæmˈpeinz]	,	[ænd; ənd]
”	**You**	**will**	**,**	**I**	**feel**	**sure**	**,**	**quarrel**	**with**	**the**	**fashion**	**of**	**my**	**campaigns**	**,**	**and**
”	你	将要	,	我	感觉	当然	,	争吵	和	这	时尚	的	我的	竞选活动	,	和

“我确信，你们会对我的竞选方式提出异议，”

[biː; bi]	[ˈtrʌbld]	[baɪ]	[maɪ]	[əˈnækrənɪzəmz]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[beg]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[lɔːŋ]
be	**troubled**	**by**	**my**	**anachronisms**	**;**	**but**	**I**	**beg**	**you**	**to**	**remember**	**that**	**long**
是	麻烦	经过	我的	时代错置	;	但	我	求	你	到	记住	那	长的

请原谅我的时代错误；但我恳请你们记住，很久以前……

[əˈgoʊ]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[maɪ]	[jʌŋ]	[maɪnd]	[mʌtʃ]	[dɪˈstres]	[wen]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[ðæt]
ago	**you**	**gave**	**my**	**young**	**mind**	**much**	**distress**	**when**	**you**	**told**	**that**
前	你	给予	我的	年轻的	头脑	很多	痛苦	什么时候	你	讲述	那

很久以前，你告诉我这件事时，给我年幼的心灵带来了很大的痛苦。

[ˈwʌndərf(ə)l]	[ˈstɔːri]	,	[haʊ]	[juː; jʊ]	,	[wʌn]	[mæn]	,	“	[səˈraʊndɪd]	”	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[ˈenəmi]	,	[ænd; ənd]
wonderful	**story**	**,**	**how**	**you**	**,**	**one**	**man**	**,**	**“**	**surrounded**	**”**	**a**	**dozen**	**enemies**	**,**	**and**
精彩的	故事	,	如何	你	,	一	男人	,	“	包围	”	一个	打	敌人	,	和

真是个精彩的故事，你一个人就“包围”了十几个敌人，

[droʊv]	[ðem; ðəm]	[ˈprizənəz]	[tuː; tə]	[ˈhedkwɔːrtərz]	.
drove	**them**	**prisoners**	**to**	**headquarters**	**.**
驾驶	他们	囚犯	到	总部	.

把这些囚犯押送到总部。

“	[səˈraʊndɪd]	”	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]
“	**Surrounded**	**”**	**may**	**have**	**been**
“	包围	”	可能	有	到过

“被包围”可能曾经是

[mɪr]	[læk]	[ʌv; əv]	[prɪˈsɪʒ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səːvz]	[maɪ]	[tɜːrn]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	.
mere	**lack**	**of**	**precision**	**,**	**but**	**it**	**serves**	**my**	**turn**	**now**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**
仅仅	缺少	的	精确	,	但	它	服务	我的	转动	现在	,	作为	你	看	.

只是不够精确而已，不过现在正好派上用场了，如你所见。

[juː; jʊ]
You
你

你

[wʌns]	[wɜːr; wər]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[prɪˈsaɪs]	[hɪr]	—	[ə; eɪ]	[ˈgælənt]	[ˈsɔːrdzmən]	:	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]
once	**were**	**—**	**and**	**I**	**am**	**precise**	**here**	**—**	**a**	**gallant**	**swordsman**	**:**	**there**	**are**
一次	是	—	和	我	是	精确的	这里	—	一个	英勇	剑客	:	那里	是

我曾经——我在这里要准确地说——是一位英勇的剑客：

[ˈledʒəndz]	[jet]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈduːɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kræk]	[ˈdʌblɪn]	[ˈbʊli]	.
legends	**yet**	**of**	**your**	**doings**	**with**	**a**	**crack**	**Dublin**	**bully**	**.**
传说	然而	的	你的	行为	和	一个	裂缝	都柏林	欺负	.

你与都柏林恶霸的那些事迹至今仍是传说。

[wel]	,	[ɪn]	[ðə; ði]
Well	**,**	**in**	**the**
出色地	,	在	这

嗯，在

[læst]	[ˈtʃæptər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[teɪl]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[ˈduːəl]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[pərˈhæps]
last	**chapter**	**of**	**this**	**tale**	**you**	**shall**	**find**	**a**	**duel**	**which**	**will**	**perhaps**
最后的	章	的	这	故事	你	将	寻找	一个	决斗	哪个	将要	也许

在这个故事的最后一章，你会看到一场决斗，这场决斗或许会……

[rɪˈkɔːl]	[ðoʊz]	[ˈɜːrli]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈsentʃəri]	,	[wen]	[jʊr; jər]	[blʌd]	[wʌz; wəz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]
recall	**those**	**early**	**days**	**of**	**this**	**century**	**,**	**when**	**your**	**blood**	**was**	**hot**	**and**
记起	那些	早期的	天	的	这	世纪	,	什么时候	你的	血	曾是	热的	和

回想一下本世纪初的那些日子，那时你热血沸腾，

[jʊr; jər]	[hænd]	['redi]	.
your	**hand**	**ready**	**.**
你的	手	准备好	.

准备好你的手。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪs'trʌstfl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
You	**would**	**be**	**distrustful**	**of**	**the**	**details**	**of**	**this**
你	会	是	不信任	的	这	细节	的	这

你会对这件事的细节心存疑虑。

[siːn]	,	[dɪd]	[aɪ]	[nɑːt]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɪz]	['dʒeɪkəbz]	[ðə; ði]	[hænd]
scene	**,**	**did**	**I**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**,**	**though**	**the**	**voice**	**is**	**Jacob's**	**the**	**hand**
场景	,	做过	我	不是	告诉	你	那	,	尽管	这	嗓音	是	雅各布的	这	手

场景，我不是告诉过你吗，虽然声音是雅各布的手

[ɪz]	[ə'nʌðɚz]	.
is	**another's**	**.**
是	另一个的	.

是别人的。

['sɔːdzmən]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[soʊ]	['meni]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	[ɔːr]	[aʊt]	[ʌv; əv]
Swordsmen	**are**	**not**	**so**	**many**	**now**	**in**	**the**	**army**	**or**	**out**	**of**
剑士	是	不是	所以	许多	现在	在	这	军队	或者	出去	的

如今军队内外的剑士都不多了。

[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	,	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	['mɪstər]	.	['wɔːltər]	-	['pɑːləks]	[neɪm]	[wɪl]
it	**,**	**that**	**,**	**among**	**them**	**,**	**Mr**	**.**	**Walter**	**Herrim**	**Pollock's**	**name**	**will**
它	,	那	,	之中	他们	,	先生	.	沃尔特	-	狭鳕鱼	姓名	将要

[hæv; həv]
have
有

其中，沃尔特·赫里姆·波洛克先生的名字将会被提及。

[ɪ'skeɪpt]	[juː; jʊ]	:	[soʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['kwɑːrəl]	,	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	['iːsɔː]	;	[ðoʊ]	,	['hævɪŋ]
escaped	**you**	**:**	**so**	**,**	**if**	**you**	**quarrel**	**,**	**let**	**it**	**be**	**with**	**Esau**	**;**	**though**	**,**	**having**
逃脱	你	:	所以	,	如果	你	争吵	,	让	它	是	和	以扫	;	尽管	,	拥有

已经逃脱了你的掌控：所以，如果你与人争吵，就与以扫争吵吧；虽然，你也曾有过这样的经历。

[gʊd]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ðæt]	[wʊd]	[kɔːz]	[ˌem 'iː]	['sɑːroʊ]
good	**reason**	**to**	**be**	**grateful**	**to**	**him**	**,**	**that**	**would**	**cause**	**me**	**sorrow**
好的	原因	到	是	感激的	到	他	,	那	会	原因	我	悲哀

.
.
.

我有充分的理由感激他，但这反而会让我感到悲伤。

[maɪ]	[dɪr]	['fɑːðər]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['nɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	-	[poʊst]	[ʌv; əv]	['naɪnti]	['jɪrz]	,
My	**dear**	**father**	**,**	**you**	**are**	**nearing**	**the**	**time**	**-**	**post**	**of**	**ninety**	**years**	**,**
我的	亲爱的	父亲	,	你	是	临近	这	时间	-	邮政	的	九十	年	,

[wɪð; wɪθ]
with
和

我亲爱的父亲，您即将迎来九十岁寿辰。

[greɪt]	[helθ]	[ænd; ənd]	['tʃɪrflnəs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tɑːp]	[ðə; ði]	[ɑːrtʃ]	[ʌv; əv]
great	**health**	**and**	**cheerfulness**	**;**	**it**	**is**	**my**	**hope**	**you**	**may**	**top**	**the**	**arch**	**of**
伟大的	健康	和	愉悦	;	它	是	我的	希望	你	可能	顶部	这	拱	的

祝您身体健康，心情愉快；我希望您能登上拱门之巅。

[jʊr; jər]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['ɑːnərəb(ə)l]	[laɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[kiː]	-	[stoʊn]
your	**good**	**and**	**honourable**	**life**	**with**	**a**	**century**	**key**	**-**	**stone**
你的	好的	和	光荣的	生活	和	一个	世纪	钥匙	-	石头

.
.
.

你美好而光荣的人生，如同百年基石。

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[sɜːr]	,
Believe	**me**	**,**	**sir**	**,**
相信	我	,	先生	,

相信我，先生。

[jʊr; jər]	[ə'fekʃənət]	[sʌn]	,
Your	**affectionate**	**son**	**,**
你的	亲热	儿子	,

你亲爱的儿子，

['gɪlbərt] ['pɑːkə] .
GILBERT PARKER .
吉尔伯特 帕克 .

吉尔伯特·帕克。

15th [sep'tembər] , - , ['sɛvən][pɑːrk] [pleɪs] ,
15th September , 1894 , 7 Park Place ,
15th 九月 , - , 7 公园 地方 ,

1894年9月15日，公园广场7号

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][es] . ['dʌbljuː] .
St . James's S . W .
英石 . 詹姆斯的 S . W .

圣詹姆斯西南

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]
THE TRAIL OF THE SWORD
这 踪迹 的 这 剑

剑之踪迹

[ðɪs] [bʊk] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['fɔːltʃn] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɪn]['dʒænjueri] .
This book , like Mrs . Falchion , was published in two volumes in January .
这 书 , 喜欢 太太 . 弯刀 , 曾是 已发布 在 二 卷 在 一月 .

这本书和《法尔奇翁夫人》一样，都是在一月份分两卷出版的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .
That was in 1894 .
那 曾是 在 - .

那是1894年。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [fɜːrst] ['sɪriəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['peɪpər] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
It appeared first serially in the Illustrated London News , for which paper , in effect , it was written ,
它 出现 第一的 连续 在 这 插图 伦敦 消息 , 为了 哪个 纸 , 在 影响 , 它 曾是 书面 ,

它最初在《伦敦新闻画报》上连载，实际上，它就是为该报而写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .
and it also appeared in a series of newspapers in the United States during the year 1893 .
和 它 还 出现 在 一个 系列 的 报纸 在 这 团结的 各州 期间 这 年 - .

1893 年，它也出现在美国的一系列报纸上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [voʊg] .
This was a time when the historical novel was having its vogue .
这 曾是 一个 时间 什么时候 这 历史 小说 曾是 拥有 它是 时尚 .

当时正是历史小说风靡一时的时候。

['mɪstər] . ['stænli] ['weɪmən] , [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
Mr . Stanley Weyman , Sir Arthur Conan Doyle , and a good many others were following the fashion ,
先生 . 斯坦利 韦曼 , 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , 和 一个 好的 许多 其他的 是 下列的 这 时尚 ,

斯坦利·韦曼先生、阿瑟·柯南·道尔爵士以及许多其他人都效仿了这种风尚。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] — [soʊ] - [kɔːld] .

and many of the plays at the time were also historical — so - called .

和 许多 的 这 演出 在 这 时间 是 还 历史 — 所以 - 称为 .

当时的许多戏剧也都是历史剧——所谓的历史剧。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I did not write The Trail of the Sword because it was in keeping with the

我 做过 不是 写 这 踪迹 的 这 剑 因为 它 曾是 在 保持 和 这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

spirit of the moment .

精神 的 这 片刻 .

我创作《剑之踪迹》并非出于顺应时代精神。

['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['influənst] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][maɪ] ['lɪtəreri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Fashion has never in the least influenced my writing or my literary purposes .

时尚 有 绝不 在 这 至少 影响 我的 写作 或者 我的 文学 目的 .

时尚从未对我的写作或文学创作产生过丝毫影响。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] [bent]

Whatever may be thought of my books , they represent nothing except my own bent

任何 可能 是 想法 的 我的 图书 , 他们 代表 没有什么 除了 我的 自己的 弯曲

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of mind ,

的 头脑 ,

无论人们如何评价我的书，它们都仅仅代表了我个人的思想倾向。

[maɪ] [oʊn] ['wɪlfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːzd]

my own wilful expression of myself , and the setting forth of that which seized

我的 自己的 故意 表达 的 我 , 和 这 环境 前进 的 那 哪个 查获

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

my imagination .

我的 想像力 .

我自由地表达自我，并将那些占据我想象力的事物呈现出来。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz]

I wrote The Trail of the Sword because the early history of the struggles

我 写道 这 踪迹 的 这 剑 因为 这 早期的 历史 的 这 斗争

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ['ɪntrəstɪd]

between the French and English and the North American Continent interested

之间 这 法语 和 英语 和 这 北 美国人 大陆 感兴趣的

[ˌem 'iː] ['diːpli] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

me deeply and fascinated my imagination .

我 深 和 着迷 我的 想像力 .

我写《剑之征途》是因为法国和英国在北美大陆早期斗争的历史深深吸引了我，也激发了我的想象力。

['ɔːlsoʊ] ,

Also ,

还 ,

还，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tens] [dɪzaɪər][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz]

I had a most intense desire to write of the Frenchman of the early days

我 有 一个 最多 激烈的 欲望 到 写 的 这 法国人 的 这 早期的 天

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] ;

of the old regime ;

的 这 老的 政权 ;

我非常渴望写写旧制度初期法国人的故事；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

and I have no idea why it was so ,

和 我 有 不 主意 为什么 它 曾是 所以 ,

我完全不知道为什么会这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [nɔːr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn]
because I have no French blood in my veins nor any trace of French influence in
因为 我 有 不 法语 血 在 我的 静脉 也不 任何 痕迹 的 法语 影响 在
[maɪ]['fæməli] .
my family .
我的 家庭 .

因为我的血管里没有法国血统，我的家庭也没有任何法国影响的痕迹。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['keltɪk] [streɪn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [blʌd] , [ɪ'miːdiət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ,
There is , however , the Celtic strain , the Irish blood , immediate of the tang ,
那里 是 , 然而 , 这 凯尔特人 拉紧 , 这 爱尔兰 血 , 即时 的 这 唐 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

然而，其中却蕴含着凯尔特人的血统，爱尔兰人的基因，仿佛就直接体现在它的风味之中。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælɪk] [streɪn] [ɪz] ['veri] [nɪr]
and no doubt a sympathy between the Celtic and the Gallic strain is very near
和 不 怀疑 一个 同情 之间 这 凯尔特人 和 这 高卢语 拉紧 是 非常 靠近
,
,
,

毫无疑问，凯尔特人和高卢人之间存在着非常密切的联系。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪr] .
and has a tendency to become very dear .
和 有 一个 趋势 到 变得 非常 亲爱的 .

而且往往会变得非常珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ʃoʊ] [ðə; ði]
It has always been a difficulty for me to do anything except show the
它 有 总是 到过 一个 困难 为了 我 到 做 任何事物 除了 展示 这
[mɔːr] ['feɪvərəbl] [saɪd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [laɪf] .
more favourable side of French character and life .
更多的 有利 边 的 法语 特点 和 生活 .

对我来说，除了展现法国人性格和生活中更积极的一面之外，做任何其他事情都是件难事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [bəuθ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
I am afraid that both in The Trail of the Sword ,
我 是 害怕的 那 两个都 在 这 踪迹 的 这 剑 ,

恐怕在《剑之踪迹》中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [ðə; ði] [wel] [sʌŋk] ,
which was the forerunner of The Seats of the Mighty , the well sunk ,
哪个 曾是 这 先行者 的 这 座位 的 这 强大的 , 这 出色地 沉没 ,

它是《权贵之座》的前身，也是一口深井。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [drɔːn] ,
in a sense , out of which the latter was drawn ,
在 一个 感觉 , 出去 的 哪个 这 后者 曾是 绘制 ,

从某种意义上说，后者正是由此而来。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['frentʃmən] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪv(ə)l] .
I gave my Frenchman the advantage over his English rival .
我 给予 我的 法国人 这 优势 超过 他的 英语 竞争对手 .

我让我的法国选手在与他的英国对手的较量中占据了优势。

[ɪn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,	[ðə; ði]	[ˈɡælənt]	[frentʃ]	[ədˈvɛntʃərərz]	[ˈʃɪvəlrəs]	[bʌt; bət]	[ˈsʌmwʌt]
In	**The**	**Trail**	**of**	**the**	**Sword**	**,**	**the**	**gallant**	**French**	**adventurer's**	**chivalrous**	**but**	**somewhat**
在	这	踪迹	的	这	剑	,	这	英勇	法语	冒险者的	骑士精神	但	有些

[ˈmɜːrsɪləs]	[soʊl]	,
merciless	**soul**	**,**
无情	灵魂	,

在《剑之踪迹》中，这位英勇的法国冒险家拥有骑士精神，但同时也有些冷酷无情。

[meɪks]	[ə; eɪ]	[ˈbetər]	[ˈpɪktʃər]	[ðæn; ðən]	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	[mɔːr]	[flegˈmætɪk]	[bʌt; bət]	[breɪv]	[ænd; ənd]
makes	**a**	**better**	**picture**	**than**	**does**	**his**	**more**	**phlegmatic**	**but**	**brave**	**and**
制作	一个	更好的	图片	比	做	他的	更多的	黏液质的	但	勇敢的	和

[ˈɑːnərəb(ə)l]	[ænˈtæɡənɪst]	,	[dʒɔːrdʒ]	[ˈɡɪrɪŋ]	.
honourable	**antagonist**	**,**	**George**	**Gering**	**.**
光荣的	反派	,	乔治	格林	.

比起他那位性格更为冷静但勇敢正直的对手乔治·格林，他塑造的形象要好得多。

[ˈɔːlsoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmaɪti]	,	-	,	[ðə; ði]	[hæf]	-	[ˈvɪlən]	,
Also	**in**	**The**	**Seats**	**of**	**the**	**Mighty**	**,**	**Doltaire**	**,**	**the**	**half**	**-**	**villain**	**,**
还	在	这	座位	的	这	强大的	,	-	,	这	一半	-	恶棍	,

在《强者之座》中，还有半个反派多尔泰尔，

[ˌəʊvəˈʃædəʊz]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈhɪroʊ]	[frʌm; frəm]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[læst]	;	[ænd; ənd]	[jet]	,
overshadows	**the**	**good**	**English**	**hero**	**from**	**first**	**to**	**last**	**;**	**and**	**yet**	**,**
黯然失色	这	好的	英语	英雄	从	第一的	到	最后的	;	和	然而	,

从始至终，他都掩盖了英国英雄的光芒；然而，

[dɪˈspaɪt]	[ðə; ði]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	[ˌpɑːrʃiˈæləti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	[ɪn]	[bəuθ]	[bʊks]	,
despite	**the**	**unconscious**	**partiality**	**for**	**the**	**individual**	**in**	**both**	**books**	**,**
尽管	这	无意识	偏袒	为了	这	个人	在	两个都	图书	,

尽管两本书中都存在对个人无意识的偏爱，

[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈkærəktər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[reɪs]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	,	[ɑːr; ər]	[ˈdɑːmɪnənt]	[ɪn]
English	**character**	**and**	**the**	**English**	**as**	**a**	**race**	**,**	**as**	**a**	**whole**	**,**	**are**	**dominant**	**in**
英语	特点	和	这	英语	作为	一个	种族	,	作为	一个	所有的	,	是	主导的	在

[ðə; ði]	[ˈnærətɪv]	.
the	**narrative**	**.**
这	叙述	.

在叙事中，英国人的性格以及英国人作为一个种族整体占据主导地位。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˈletər]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[əˈdrest]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈfɑːðər]
There	**is**	**a**	**long**	**letter**	**,**	**as**	**a**	**dedication**	**to**	**this**	**book**	**,**	**addressed**	**to**	**my**	**father**
那里	是	一个	长的	信	,	作为	一个	奉献	到	这	书	,	已解决	到	我的	父亲

;
;
;

本书附有一封长信，作为献给我父亲的信；

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ˈɔːlsoʊ]	,	[wɪtʃ]	[ɪkˈspleɪnz]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wʌz; wəz]	[ˈrɪt(ə)n]	,
there	**is**	**a**	**note**	**also**	**,**	**which**	**explains**	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**the**	**book**	**was**	**written**	**,**
那里	是	一个	笔记	还	,	哪个	解释	这	精神	在	哪个	这	书	曾是	书面	,

此外还有一段注释，解释了本书的写作精神。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[dɪˈzaɪər]	[tuː; tə]	[ɪnˈlɑːrdʒ]	[ðɪs]	[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
and	**I**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**enlarge**	**this**	**introduction**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**these**
和	我	有	不	欲望	到	放大	这	介绍	在	这	在场	的	这些

[ˈprefisiz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪˈdɪʃn]	.
prefaces	**to**	**the**	**first**	**edition**	**.**
序言	到	这	第一的	版	.

鉴于第一版已有这些序言，我不想再对这篇引言进行扩充。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɡreɪvli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But I may say that this book was gravely important to me ,
但 我 可能 说 那 这 书 曾是 严重地 重要的 到 我 ,

但我可以说，这本书对我意义非凡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [test] [ɔːl] [maɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]
because it was to test all my capacity for writing a novel with an
因为 它 曾是 到 测试 全部 我的 容量 为了 写作 一个 小说 和 一个
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækɡraʊnd] ,
historical background ,
历史 背景 ,

因为那是为了检验我创作历史背景小说的能力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪɡɔːn] [taɪm] .
and , as it were , in the custom of a bygone time .
和 , 作为 它 是 , 在 这 风俗 的 一个 逝去的 时间 .

仿佛是按照过去的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][pæst]
It was not really the first attempt at handling a theme belonging to past
它 曾是 不是 真的 这 第一的 试图 在 处理 一个 主题 属于 到 过去的
[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

这并非首次尝试处理属于上一代人的主题，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [wɜːrdz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
because I had written for Good Words , about the year 1890 ,
因为 我 有 书面 为了 好的 字 , 关于 这 年 - ,

因为我曾在1890年左右为《好话》杂志撰稿，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]
a short novel which I called The Chief Factor , a tale of the Hudson's Bay
一个 短的 小说 哪个 我 称为 这 首席 因素 , 一个 故事 的 这 哈德逊的 湾
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

我写了一部短篇小说，名为《首席代理人》，讲述了哈德逊湾公司的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)l][ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] ['kɑːpiraɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː]
It was the first novel or tale of mine which secured copyright under the new
它 曾是 这 第一的 小说 或者 故事 的 矿 哪个 安全 版权 在下面 这 新的
[ə'merɪkən] ['kɑːpiraɪt] [ækt][ʌv; əv] - .
American copyright act of 1892 .
美国人 版权 行为 的 - .

这是我的第一部根据 1892 年美国新版权法获得版权的小说或故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
There was a circumstance connected with this publication which is interesting .
那里 曾是 一个 环境 连接 和 这 发布 哪个 是 有趣的 .

与本书出版相关的一件事很有意思。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
When I arrived in New York ,
什么时候 我 到达的 在 新的 约克 ,

当我抵达纽约时，

[aɪ]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[θriː]	[deɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[bʊk]	['prɪntɪd]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ðə; ði]	['kɑːpiraɪt]	[bɪ'fɔːr]	[gʊd]	[wɜːrdz]	['pʌblɪʃt]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	[æz; əz]	[ɪts]	['krɪsməs]	['ænjuəl]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪn'taɪərəti]	.
I	**had**	**only**	**three**	**days**	**in**	**which**	**to**	**have**	**the**	**book**	**printed**	**in**	**order**	**to**	**secure**	**the**	**copyright**	**before**	**Good**	**Words**	**published**	**the**	**novel**	**as**	**its**	**Christmas**	**annual**	**in**	**its**	**entirety**	**.**
我	有	仅有的	三	天	在	哪个	到	有	这	书	打印	在	命令	到	安全的	这	版权	前	好的	字	已发布	这	小说	作为	它是	圣诞节	年度的	在	它是	整体	.

我只有三天时间把书印刷出来，以便在 Good Words 出版社将这部小说作为圣诞年刊完整出版之前获得版权。

[aɪ]	[traɪd]	['mesərz]	.	['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðər]	['pʌblɪʃərz]	[baɪ]	[tɜːrn]	,
I	**tried**	**Messrs**	**.**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**,**	**and**	**several**	**other**	**publishers**	**by**	**turn**	**,**
我	尝试	先生们	.	哈珀	&	兄弟	,	和	一些	其他	出版商	经过	转动	,

我先后联系了哈珀兄弟出版社和其他几家出版社。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndər'teɪk]	[tuː; tə]	[prɪnt]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
but	**none**	**of**	**them**	**could**	**undertake**	**to**	**print**	**the**	**book**	**in**	**the**	**time**	**.**
但	没有任何	的	他们	可以	承担	到	打印	这	书	在	这	时间	.

但他们中没有人能够在规定时间内完成这本书的印刷工作。

[æt; ət]	[læst]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[frend]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[troʊ]	[də'rektəri]	['baɪndɪŋ]	['kʌmpəni]	,
At	**last**	**some**	**kind**	**friend**	**told**	**me**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Trow**	**Directory**	**Binding**	**Company**	**,**
在	最后的	一些	种类	朋友	讲述	我	到	去	到	这	特罗	目录	结合	公司	,

最后，一位好心的朋友告诉我去特罗名录装订公司看看。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[dɪd]	.
which	**I**	**did**	**.**
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

[ðeɪ]	[sed]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[prɪnt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
They	**said**	**they**	**could**	**not**	**print**	**the**	**story**	**in**	**the**	**time**	**.**
他们	说	他们	可以	不是	打印	这	故事	在	这	时间	.

他们说时间不够，刊登不了这篇报道。

[aɪ]	['bɛgd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌriːkən'sɪdər]	.
I	**begged**	**them**	**to**	**reconsider**	**.**
我	乞求	他们	到	重新考虑	.

我恳求他们重新考虑。

[aɪ]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[steɪk]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
I	**told**	**them**	**how**	**much**	**was**	**at**	**stake**	**for**	**me**	**.**
我	讲述	他们	如何	很多	曾是	在	赌注	为了	我	.

我告诉他们这件事对我来说有多么重要。

[aɪ]	[sed]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[steɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	[pruːfs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pres]	,
I	**said**	**that**	**I**	**would**	**stay**	**in**	**the**	**office**	**and**	**read**	**the**	**proofs**	**as**	**they**	**came**	**from**	**the**	**press**	**,**
我	说	那	我	会	停留	在	这	办公室	和	读	这	证明	作为	他们	来了	从	这	按	,

我说过我会留在办公室，等印刷厂送来校样后再阅读。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[muːv]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	.
and	**would**	**not**	**move**	**until**	**it**	**was**	**finished**	**.**
和	会	不是	移动	直到	它	曾是	完成的	.

直到完工才会搬走。

[rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][æt; ət][ðə; ði]
Refusal had been written on the lips and the face of the manager at the
拒绝 有 到过 书面 在 这 嘴唇 和 这 脸 的 这 经理 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

一开始，经理的脸上和嘴唇上就写满了拒绝。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [pri'veild] .
but at last I prevailed .
但 在 最后的 我 最终获胜 .

但最终我还是取得了胜利。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
He brought the foreman down there and then .
他 带来 这 领班 向下 那里 和 然后 .

他当场就把工头叫了下来。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
Each of us , elated by the conditions of the struggle , determined to pull the
每个 的 我们 , 欣喜若狂 经过 这 状况 的 这 斗争 , 决定 到 拉 这
[θɪŋ] [ɔːf] .
thing off .
事物 离开 .

我们每个人都为这场斗争的形势感到振奋，决心要把这件事做好。

[wiː; wi] ['prɪntɪd] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ɔːr][soʊ] , [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,
We printed that book of sixty - five thousand words or so , in forty - eight hours ,
我们 打印 那 书 的 六十 - 五 千 字 或者 所以 , 在 四十 - 八 小时 ,

我们在四十八小时内印刷了那本大约六万五千字的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
and it arrived in Washington three hours before the time was up .
和 它 到达的 在 华盛顿 三 小时 前 这 时间 曾是 向上 .

它比预定时间提前三个小时抵达华盛顿。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ,
I saved the copyright ,
我 已保存 这 版权 ,

我保存了版权信息。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [troʊ] [də'rektəri] ['baɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
and I need hardly say that my gratitude to the Trow Directory Binding Company
和 我 需要 几乎 说 那 我的 感激 到 这 特罗 目录 结合 公司
[wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
was as great as their delight in having done a really brilliant piece of work .
曾是 作为 伟大的 作为 他们的 喜 在 拥有 完毕 一个 真的 杰出的 片 的 工作 .

我几乎无需赘言，我对 Trow Directory Binding Company 的感激之情，与他们完成如此杰出作品的喜悦之情一样强烈。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
The day after the copyright was completed ,
这 天 后 这 版权 曾是 完全的 ,

版权手续办妥后的第二天，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kleɪvərɪŋ] ['gʌntər] ,
I happened to mention the incident to Mr . Archibald Clavering Gunter ,
我 发生 到 提到 这 事件 到 先生 . 阿奇博尔德 克拉弗林 冈特 ,

我碰巧向阿奇博尔德·克拉弗林·冈特先生提到了这件事，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɑːrnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
author of Mr . Barnes of New York , who had a publishing house for his
作者 的 先生 . 巴恩斯 的 新的 约克 , WHO 有 一个 出版 房子 为了 他的
[oʊn] [bʊks] .
own books .
自己的 图书 .

《纽约的巴恩斯先生》的作者，他拥有自己的出版社出版自己的书籍。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfæktər] .
He immediately made me an offer for The Chief Factor .
他 立即地 制成 我 一个 提供 为了 这 首席 因素 .

他立即向我抛出了橄榄枝，要我买下《首席因素》。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɜːrmz] [laɪk] [ˈhɑːrpərz] ,
I hesitated , because I had been dealing with great firms like Harpers ,
我 犹豫了一下 , 因为 我 有 到过 处理 和 伟大的 公司 喜欢 哈珀斯 ,
[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ˈjuːθfl] [maɪnd] ,
and , to my youthful mind ,
和 , 到 我的 青春 头脑 ,

我犹豫了，因为我之前一直和像哈珀斯这样的大公司打交道，而且，以我年轻时的认知来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][soʊ] [nuː] [ə; eɪ][fɜːrm]
it seemed rather beneath my dignity to have the imprint of so new a firm
它 似乎 相当 下面 我的 尊严 到 有 这 印记 的 所以 新的 一个 公司
[æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .
as the Home Publishing Company on the title - page of my book .
作为 这 家 出版 公司 在 这 标题 - 页 的 我的 书 .

让像家庭出版社这样一家新公司的名字印在我的书的扉页上，似乎有损我的尊严。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [eɪtʃ] . [peɪdʒ] , [ðen] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] ,
I asked the advice of Mr . Walter H . Page , then editor of The Forum ,
我 问 这 建议 的 先生 . 沃尔特 H . 页 , 然后 编辑 的 这 论坛 ,

我向当时《论坛报》的编辑沃尔特·H·佩奇先生征求了意见。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]
now one of the proprietors of The World's Work and Country Life , and he
现在 一 的 这 业主 的 这 世界的 工作 和 国家 生活 , 和 他
[ˈɪnstəntli] [sed] :
instantly said :
即刻 说 :

他是《世界工作与乡村生活》杂志的所有者之一，他立刻说道：

“ [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [huː] [ˈpʌblɪʃɪz] [jʊr; jər] [bʊk] ?
“ What difference does it make who publishes your book ?
“ 什么 不同之处 做 它 制作 WHO 出版 你的 书 ?

“谁出版你的书有什么区别呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [juː; jʊ][wɑːnt] .
It is the public you want .
它 是 这 民众 你 想 .

这才是你想要的公众。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
” I did not hesitate any longer .
” 我 做过 不是 犹豫 任何 更长 .

我不再犹豫了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kleɪvərɪŋ] ['ɡʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm]
The Chief Factor went to Mr . Archibald Clavering Gunter and the Home
这 首席 因素 去 到 先生 . 阿奇博尔德 克拉弗林 冈特 和 这 家
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Publishing Company ,
出版 公司 ,

首席代理人是阿奇博尔德·克拉弗林·冈特先生和家庭出版公司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [seɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they made a very large sale of it .
和 他们 制成 一个 非常 大的 销售 的 它 .

他们卖出了很多这种产品。

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [haʊ'evər] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['stɪltɪd] [ænd; ənd]['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] ,
I never cared for the book however ; it seemed stilted and amateurish ,
我 绝不 关心 为了 这 书 然而 ; 它 似乎 僵硬的 和 业余的 ,

我一直都不喜欢这本书；它显得生硬而业余。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['daɪəlɔːgz] [wɜːr; wər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
though some of its descriptions and some of its dialogues were , I think ,
尽管 一些 的 它是 描述 和 一些 的 它是 对话 是 , 我 思考 ,

虽然我认为它的一些描述和一些对话是……

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː] ; [soʊ] , [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['naɪntiz] ,
as good as I can do ; so , eventually , in the middle nineties ,
作为 好的 作为 我 能 做 ; 所以 , 最终 , 在 这 中间 九十年代 ,

尽我所能；所以，最终，在九十年代中期，

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['ɡʌntər] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
I asked Mr . Gunter to sell me back the rights in the book and give me
我 问 先生 . 冈特 到 卖 我 后退 这 权利 在 这 书 和 给 我
[kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
control of it .
控制 的 它 .

我请求冈特先生把这本书的版权卖回给我，并把控制权交还给我。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .
This he did .
这 他 做过 .

他确实这么做了。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ]
I thereupon withdrew it from publication at once , and am not including
我 于是 退出 它 从 发布 在 一次 , 和 是 不是 包括
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃn] .
it in this subscription edition .
它 在 这 订阅 版 .

我随即撤回了该文章的发表，并且没有将其收录到本次订阅版中。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ded] .
I think it better dead .
我 思考 它 更好的 死的 .

我觉得它死了更好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the writing of it taught me better how to write The Trail of the
但 这 写作 的 它 教授 我 更好的 如何 到 写 这 踪迹 的 这
[sɔːrd] ;
Sword ;
剑 ;

但写作这本书让我更好地学会了如何写《剑之踪迹》；

[ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bʊk] [ə'gen] , [aɪ][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

though , if I had to do this book again , I could construct it better .

尽管 , 如果 我 有 到 做 这 书 再次 , 我 可以 构造 它 更好的 .

不过，如果让我重新写这本书，我可以把它写得更好。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [læk] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

I think it fresh and very vigorous , and I think it does not lack distinction ,

我 思考 它 新鲜的 和 非常 蓬勃 , 和 我 思考 它 做 不是 缺少 区别 ,

我认为它清新而充满活力，而且不失特色。

[waɪl] [ə; eɪ] ['riːəl] [er] [ʌv; əv] ['roʊmæns] — [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['roʊmæns] — [pə'veɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .

while a real air of romance — of refined romance — pervades it .

尽管 一个 真实的 空气 的 浪漫 — 的 精制 浪漫 — 普遍存在 它 .

与此同时，影片中弥漫着一种真正的浪漫气息——一种精致的浪漫气息。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] ,

But I know that Mr . W . E . Henley was right when ,

但 我 知道 那 先生 . W . E . 亨利 曾是 正确的 什么时候 ,

但我知道亨利先生是对的，

['æftər][moʊst] ['dʒenərəsli] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['lɪtəreri] [tʌtʃ]

after most generously helping me to revise it , with a true literary touch

后 最多 慷慨地 帮助 我 到 修订 它 , 和 一个 真的 文学 触碰

['wʌndərfəli] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,

wonderfully intimate and affectionate ,

太棒了 亲密的 和 亲热 ,

在慷慨地帮助我修改之后，他以真正的文学笔触，用充满亲切和爱意的语言，表达了他对我作品的赞赏。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][nɑːt] [kwaɪt] [bɪg] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [get] [hoʊm] .

he said to me : “ It is just not quite big , but the next one will get home .

他 说 到 我 : “ 它 是 只是 不是 相当 大的 , 但 这 下一个 一 将要 得到 家 .

他对我说：“它还不够大，但下一个就能到家了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

” He was right .

” 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] “ [dʒʌst][nɑːt] [kwaɪt] , ” [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɑːrm] ;

The Trail of the Sword is “ just not quite , ” though I think it has charm ;

这 踪迹 的 这 剑 是 “ 只是 不是 相当 , ” 尽管 我 思考 它 有 魅力 ;

《剑之征途》“差了点什么”，不过我觉得它很有魅力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [æz; əz] “ ['dʌbljuː] . [iː]

but it remained for The Seats of the Mighty to get home , as “ W . E

但 它 剩余 为了 这 座位 的 这 强大的 到 得到 家 , 作为 “ W . E

. [eɪtʃ] . ” ,

. H . ” ,

. H . ” ,

但对于“The Seats of the Mighty”来说，回家仍然是个问题，就像“WEH”一样。

[ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] , [jet] [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] , [ʌv; əv] ['krɪtɪks] , [sed] .

the most exacting , yet the most generous , of critics , said .

这 最多 严格 , 然而 这 最多 慷慨的 , 的 评论家 , 说 .

一位最严苛，但也最宽容的评论家说道。

[ðɪs] [bʊk] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

This book played a most important part in a development of my literary work ,

这 书 玩 一个 最多 重要的 部分 在 一个 发展 的 我的 文学 工作 ,

这本书在我文学创作的发展过程中发挥了至关重要的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — [fɔːr; fər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [θruː]

and the warm reception by the public — for in England it has been through

和 这 温暖的 接待 经过 这 民众 — 为了 在 英格兰 它 有 到过 通过

[ɪts] [tenθ] [ɪˈdɪʃn] ,

its tenth edition ,

它是 第十 版 ,

并受到了公众的热烈欢迎——因为在英国，它已经举办了第十届。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] [θruː] [prəˈpɔːrʃənət] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l]

and in America through proportionate thousands — was partly made possible

和 在 美国 通过 成比例的 数千 — 曾是 部分 制成 可能的

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌiləˈstreiʃəns] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənid] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd]

by the very beautiful illustrations which accompanied its publication in The Illustrated

经过 这 非常 美丽的 插图 哪个 伴随 它是 发布 在 这 插图

[ˈlʌndən] [nuːz] .

London News .

伦敦 消息 .

在美国，其销量也达到了数千倍——这在一定程度上要归功于《伦敦新闻画报》刊登时所配的精美插图。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] . [el] . [ˌfɔːrəˈstiːər] ,

The artist was A . L . Forestier ,

这 艺术家 曾是 一个 . L . 福雷斯蒂尔 ,

这位艺术家是AL Forestier，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæz; həz][maɪ] [wɜːrk] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [pɪkˈtɔːriəl]

and never before or since has my work received such distinguished pictorial

和 绝不 前 或者 自从 有 我的 工作 已收到 这样的 杰出的 画报

[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,

exposition ,

展览 ,

我的作品此前从未获得过如此杰出的图片展示，此后也未曾获得过。

[seɪv] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːvəz] , [wen] [ˈændri, ˈɑːndrei] - [dɪd] [sʌtʃ] [traɪˈʌmfənt] [wɜːrk] .

save , perhaps , in The Weavers , when Andre Castaigne did such triumphant work .

节省 , 也许 , 在 这 织工 , 什么时候 安德烈 - 做过 这样的 凯 工作 .

或许只有《织工》这部影片是个例外，因为安德烈·卡斯泰涅在那里做出了非常出色的贡献。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌiləˈstreiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

It is a joy still to look at the illustrations of The Trail of the Sword ,

它 是 一个 喜悦 仍然 到 看 在 这 插图 的 这 踪迹 的 这 剑 ,

欣赏《剑之踪迹》的插图仍然是一种乐趣。

[fɔːr; fər] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [tuː; tə]

for , absolutely faithful to the time , they add a note of verisimilitude to

为了 , 绝对地 忠实 到 这 时间 , 他们 添加 一个 笔记 的 逼真性 到

[ðə; ði] [teɪl] .

the tale .

这 故事 .

因为它们完全忠实于时代，所以为故事增添了一丝真实感。

[ə; eɪ] [noʊt]

A NOTE

一个 笔记

一张便条

[ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈdrɑːmə] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts][ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

The actors in this little drama played their parts on the big stage of a new

这 演员 在 这 小的 戏剧 玩 他们的 部分 在 这 大的 阶段 的 一个 新的

[ˈkɑːntɪnənt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

continent two hundred years ago .

大陆 二 百 年 前 .

这部小剧中的演员们，两百年前在新大陆的大舞台上演着他们的角色。

['despəts] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
Despots sat upon the thrones of France and England ,
独裁者 卫星 之上 这 王座 的 法国 和 英格兰 ,

法国和英国的王位上都坐满了专制君主。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wɜːr; wər] ['despəts] [tuː] ,
and their representatives on the Hudson and the St . Lawrence were despots too ,
和 他们的 代表 在 这 哈德逊 和 这 英石 . 劳伦斯 是 独裁者 也 ,

他们在哈德逊河和圣劳伦斯河沿岸的代表也都是暴君。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] ['ɛndz] .
with greater opportunity and to better ends .
和 更大的 机会 和 到 更好的 结束 .

拥有更多机会，并取得更好的成果。

[ɪn] ['kænədə] , [ˌfrɑːntə'næk] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
In Canada , Frontenac quarreled with his Intendant and his Council ,
在 加拿大 , 弗龙特纳克 争吵 和 他的 管理者 和 他的 理事会 ,

在加拿大，弗龙特纳克与他的总督和议会发生了争执。

[set] [ə; eɪ] [stɜːrn] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
set a stern hand upon the Church when she crossed with his purposes ,
放 一个 船尾 手 之上 这 教会 什么时候 她 交叉 和 他的 目的 ,

当教会与他的目的相悖时，他就对教会采取了严厉的手段。

[kə'dʒəʊld] , ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]['indiəns][baɪ][tɜːrn] ,
cajoled , treated with , and fought the Indians by turn ,
哄骗 , 治疗 和 , 和 战斗 这 印度人 经过 转动 ,

先是哄骗印第安人，然后与他们谈判，最后又与他们交战。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
and cherished a running quarrel with the English Governor of New York .
和 珍爱 一个 跑步 争吵 和 这 英语 州长 的 新的 约克 .

他与纽约的英国总督一直保持着不和。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
They were striving for the friendship of the Iroquois on the one hand ,
他们 是 努力 为了 这 友谊 的 这 易洛魁人 在 这 一 手 ,

一方面，他们努力争取与易洛魁人建立友谊；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and for the trade of the Great West on the other .
和 为了 这 贸易 的 这 伟大的 西方 在 这 其他 .

另一方面，也为了大西部地区的贸易。

[ðə; ði] [frentʃ] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][lɑː] [sæl] ,
The French , under such men as La Salle ,
这 法语 , 在下面 这样的 男人 作为 拉 萨勒 ,

法国，在拉萨尔等人的领导下，

[hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['treɪdɪŋ] [poʊsts] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,
had pushed their trading posts westward to the great lakes and beyond the Missouri ,
有 推动 他们的 贸易 帖子 向西 到 这 伟大的 湖泊 和 超过 这 密苏里州 ,

他们将贸易站向西推进到五大湖区和密苏里河以西，

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] .
and north to the shores of Hudson's Bay .
和 北 到 这 海岸 的 哈德逊的 湾 .

向北到达哈德逊湾沿岸。

[ðeɪ] ['treɪdɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['revəld] , [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
They traded and fought and revelled , hot with the spirit of adventure ,
他们 交易 和 战斗 和 尽情狂欢 , 热的 和 这 精神 的 冒险 ,

他们进行交易、战斗和狂欢，充满了冒险精神。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] .
the best of pioneers and the worst of colonists .
这 最好的 的 先驱者 和 这 最差 的 殖民者 .

最优秀的先驱者和最差劲的殖民者。

['tɑːrdɪli] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [treɪl] , [keɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] , [sloʊ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər]
Tardily , upon their trail , came the English and the Dutch , slow to acquire
迟缓地 , 之上 他们的 踪迹 , 来了 这 英语 和 这 荷兰语 , 慢的 到 获得
[bʌt; bət] [strɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld] ;
but strong to hold ;
但 强的 到 抓住 ;

英国人和荷兰人姗姗来迟，他们征服这片土地的速度虽慢，但守住它的力量却十分强大；

[nɑːt][soʊ] [ræʃ] [ɪn] [əd'ventʃər] , [nɔːr][soʊ] [ə'drɔɪt] [ɪn] [ɪn'triːg] , [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
not so rash in adventure , nor so adroit in intrigue , as fond of fighting ,
不是 所以 皮疹 在 冒险 , 也不 所以 灵巧 在 阴谋 , 作为 喜爱 的 斗争 ,

他既不鲁莽冒险，也不擅长阴谋诡计，却酷爱战斗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər]
but with less of the gift of the woods , and much more the faculty for
但 和 较少的 的 这 礼物 的 这 树林 , 和 很多 更多的 这 学院 为了
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

但却少了些森林的馈赠，多了几分治理国家的才能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]
There was little interchange of friendliness and trade between the rival
那里 曾是 小的 交汇处 的 友善 和 贸易 之间 这 竞争对手
['kɔlənɪsts] ;
colonists ;
殖民者 ;

敌对殖民者之间几乎没有友好往来和贸易往来；

[ænd; ənd] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][æz; əz] [rer] [ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd][æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn][ðə; ði]
and Frenchmen were as rare on Manhattan Island as Englishmen on the
和 法国人 是 作为 稀有的 在 曼哈顿 岛 作为 英国人 在 这
[haɪts] [ʌv; əv] [kə'bek] — [ɪk'sept] [æz; əz] ['prizənəz] .
heights of Quebec — except as prisoners .
高度 的 魁北克 — 除了 作为 囚犯 .

法国人在曼哈顿岛上就像英国人在魁北克高地上一样罕见——除非是作为战俘。

[dʒiː] . [piː] .
G . P .
G . P .

全科医生

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]
THE TRAIL OF THE SWORD
这 踪迹 的 这 剑

剑之踪迹

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri]
AN ENVOY EXTRAORDINARY
一个 使者 非凡的

一位非凡的使者

[wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['strɪplɪŋ] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
One summer afternoon a tall , good - looking stripling stopped in the midst of the
一 夏天 下午 一个 高的 , 好的 - 寻找 幼苗 停止 在 这 中间 的 这
[taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
town of New York ,
镇 的 新的 约克 ,

一个夏日的午后，一位身材高挑、相貌英俊的年轻人停在了纽约镇中心。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] .
and asked his way to the governor's house .
和 问 他的 方式 到 这 州长的 房子 .

他问路去州长官邸。

[hiː; hi] [ə'træktɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He attracted not a little attention ,
他 吸引 不是 一个 小的 注意力 ,

他引起了不少关注。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and he created as much astonishment when he came into the presence of
和 他 创建 作为 很多 惊讶 什么时候 他 来了 进入 这 在场 的
[ðə; ði] ['gʌvərnər] .
the governor .
这 州长 .

当他觐见州长时，也引起了极大的惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [æz; əz] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] [kə'bek] .
He had been announced as an envoy from Quebec .
他 有 到过 宣布 作为 一个 使者 从 魁北克 .

他被宣布为魁北克省的特使。

“ [sʌm; səm] [nuː] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌfrɑːntə'næk] ! ” [kraɪd] [oʊld] ['ritʃəd] ['nɪkəlz] ,
“ Some new insolence of the County Frontenac ! ” cried old Richard Nicholls ,
“ 一些 新的 傲慢 的 这 县 弗龙特纳克 ! ” 哭 老的 理查德 尼科尔斯 ,

“弗龙特纳克郡又有了新的傲慢行径！”老理查德·尼科尔斯喊道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
bringing his fist down on the table .
带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 .

他一拳砸在桌子上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərˌfeloʊ] ; [ðen] , “ [ʃoʊ] [ðə; ði]
For a few minutes he talked with his chamberfellow ; then , “ Show the
为了 一个 很少 分钟 他 谈话 和 他的 商事 ; 然后 , “ 展示 这
['dʒent(ə)lmən] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
gentleman in , ” he added .
绅士 在 , ” 他 额外 .

他与侍从交谈了几分钟；然后，他又说：“请这位先生进来。”

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ,
In the room without ,
在 这 房间 没有 ,

在没有房间的地方，

[ðə; ði] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] [kə'bek] [hæd; həd] [stʊd] ['flɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [wɪð; wɪθ]

the envoy from Quebec had stood flicking the dust from his leggings with

这 使者 从 魁北克 有 站立 轻弹 这 灰尘 从 他的 绑腿 和

[ə; eɪ][skɑːrf] .

a scarf .

一个 围巾 .

来自魁北克的使节站在那里，用围巾拂去绑腿上的灰尘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['skersli] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

He was not more than eighteen , his face had scarcely an inkling of

他 曾是 不是 更多的 比 十八 , 他的 脸 有 几乎 一个 暗示 的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache ,

胡子 ,

他不超过十八岁，脸上几乎没有胡须的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] - [pə'zeʃn] ,

but he had an easy upright carriage , with an air of self - possession ,

但 他 有 一个 简单的 直立 运输 , 和 一个 空气 的 自己 - 拥有 ,

[ðə; ði] ['kiːnəst] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] ,

the keenest of grey eyes ,

这 最热衷 的 灰色的 眼睛 ,

但他身姿挺拔，神态自若，一双灰色的眼睛炯炯有神。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [maʊθ] ,

a strong pair of shoulders , a look of daring about his rather large mouth ,

一个 强的 一对 的 肩膀 , 一个 看 的 大胆 关于 他的 相当 大的 嘴 ,

他有着宽阔的肩膀，嘴巴很大，看起来有些大胆。

[wɪtʃ] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mænlinəs] [wel] ['wɔːrəntɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

which lent him a manliness well warranting his present service .

哪个 借出的 他 一个 男子气概 出色地 保证 他的 展示 服务 .

这赋予了他一种男子气概，足以胜任他目前的职务。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] ,

He had been left alone ,

他 有 到过 左边 独自的 ,

他被独自留下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]

and the first thing he had done was to turn on his heel and

和 这 第一的 事物 他 有 完毕 曾是 到 转动 在 他的 脚跟 和

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['swɪftli] .

examine the place swiftly .

检查 这 地方 迅速地 .

他做的第一件事就是转身迅速打量这地方。

[ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː] [mə'kænɪkli] , [nɑːt][æz; əz][wʌn] ['fɔːkaːstiŋ] ['deɪndʒər] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]

This he seemed to do mechanically , not as one forecasting danger , not as a

这 他 似乎 到 做 机械地 , 不是 作为 一 预测 危险 , 不是 作为 一个

[spaɪ] .

spy .

间谍 .

他这样做似乎是机械的，不像是在预言危险，也不像在当间谍。

[ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [druːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

In the curve of his lips , in an occasional droop of his eyelids ,

在 这 曲线 的 他的 嘴唇 , 在 一个 偶然 下垂 的 他的 眼睑 ,

在他嘴角的弧度里，在他偶尔下垂的眼睑里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hjuːmər] : [les] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

there was a suggestion of humour : less often a quality of the

那里 曾是 一个 建议 的 幽默 : 较少的 经常 一个 质量 的 这

[jʌŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

young than of the old .

年轻的 比 的 这 老的 .

其中流露出一丝幽默感：这种特质在年轻人身上并不常见，反而更常见于老年人。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [juːθ] [tʊk] [ɪt'self] ['sɪriəsli] [æt; ət] [taɪmz] .

For even in the late seventeenth century , youth took itself seriously at times .

为了 甚至 在 这 晚的 第十七 世纪 , 青年 采取 本身 严重地 在 时代 .

即使到了十七世纪末，年轻人有时也会认真对待自己。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

Presently , as he stood looking at the sunshine through the open door ,

目前 , 作为 他 站立 寻找 在 这 阳光 通过 这 打开 门 ,

此刻，他站在那里，透过敞开的门望着阳光，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [laɪt] , [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a young girl came into the lane of light , waved her hand , with a little

一个 年轻的 女孩 来了 进入 这 车道 的 光 , 挥手 她 手 , 和 一个 小的

[læf] ,

laugh ,

笑 ,

一个年轻女孩走进灯光下的小路，挥了挥手，轻笑了一声。

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

to some one in the distance , and stepped inside .

到 一些 一 在 这 距离 , 和 步 里面 .

对着远处的人说道，然后走了进去。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

At first she did not see him .

在 第一的 她 做过 不是 看 他 .

起初她没有看见他。

[hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kæst] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

Her glances were still cast back the way she had come .

她 眼神 是 仍然 投掷 后退 这 方式 她 有 来 .

她的目光仍然时不时地回望来时的方向。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [glæns] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['eniθɪŋ] ['kjʊriəs] .

The young man could not follow her glance , nor was he anything curious .

这 年轻的 男人 可以 不是 跟随 她 瞥一眼 , 也不 曾是 他 任何事物 好奇的 .

年轻人无法捕捉她的目光，也丝毫没有感到好奇。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] .

Young as he was , he could enjoy a fine picture .

年轻的 作为 他 曾是 , 他 可以 享受 一个 美好的 图片 .

虽然年纪轻轻，但他已经能够欣赏精美的画作了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'mjʊrnəs] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['mænər] ,

There was a pretty demureness in the girl's manner ,

那里 曾是 一个 漂亮的 矜持 在 这 女孩们 方式 ,

女孩举止间透着一股矜持。

[ə; eɪ][wɔːrm] ['piːkənsi] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] ,

a warm piquancy in the turn of the neck , and a delicacy in her gestures ,

一个 温暖的 辣味 在 这 转动 的 这 脖子 , 和 一个 美味 在 她 手势 ,

她转动脖颈时流露出温暖的俏皮，举手投足间透着优雅。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɑːrd] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
which to him , fresh from hard hours in the woods ,
哪个 到 他 , 新鲜的 从 难的 小时 在 这 树林 ,

对他来说，刚刚结束在树林里辛苦劳作的几个小时，

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːkədi] — [ðoʊ] ['ɑːkədi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz]
was part of some delightful Arcady — though Arcady was more in his veins
曾是 部分 的 一些 愉快 阿卡迪 — 尽管 阿卡迪 曾是 更多的 在 他的 静脉
[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
than of his knowledge .
比 的 他的 知识 .

是阿卡迪亚美好生活的一部分——尽管阿卡迪亚更多地流淌在他的血液里，而不是他的知识里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] [spent] [fɑːr] [mɔːr] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn]
For the young seigneur of New France spent far more hours with his gun
为了 这 年轻的 领主 的 新的 法国 花费 远的 更多的 小时 和 他的 枪
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lætn] ,
than with his Latin ,
比 和 他的 拉丁 ,

这位新法兰西的年轻领主花在枪上的时间远远比花在拉丁语上的时间多得多。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] - ['reɪndʒɪŋ] ['væsl] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['tuːtər] ;
and knew his bush - ranging vassal better than his tutor ;
和 知道 他的 衬套 - 范围 附庸 更好的 比 他的 导师 ;

他比他的导师更了解他那位在丛林中游荡的封臣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ɪts]
and this one was too complete a type of his order to reverse its
和 这 一 曾是 也 完全的 一个 类型 的 他的 命令 到 撤销 它是
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

而且这一案子是他下令的完整版本，无法更改记录。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skænti] [leɪs] , [ɔːr][set] [hɪm'self] ['siːmɪŋli] ;
He did not look to his scanty lace , or set himself seemingly ;
他 做过 不是 看 到 他的 稀少 蕾丝 , 或者 放 他自己 似乎 ;

他没有注意到自己单薄的蕾丝，也没有刻意摆出一副姿态；

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][stɑːp] [flɪkɪŋ] [ðə; ði][skɑːrf][held] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
he did but stop flicking the scarf held loose in his fingers ,
他 做过 但 停止 轻弹 这 围巾 握住 松动的 在 他的 手指 ,

他确实这么做了，但却停止了拨弄手中松松垮垮的围巾。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
his foot still on the bench .
他的 脚 仍然 在 这 长椅 .

他的脚还放在长凳上。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['reɪləri] .
A smile played at his lips , and his eyes had a gleam of raillery .
一个 微笑 玩 在 他的 嘴唇 , 和 他的 眼睛 有 一个 闪耀 的 玩笑 .

他嘴角勾起一丝微笑，眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [kweɪnt] [vɔɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
He heard the girl say in a soft , quaint voice , just as she turned towards him ,
他 听到 这 女孩 说 在 一个 柔软的 , 古雅 嗓音 , 只是 作为 她 转向 向 他 ,

他听到女孩用柔和而古雅的声音说道，就在她转过身来看着他的时候：

“ ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
“ Foolish boy !
“ 愚蠢 男生 !

“愚蠢的男孩！”

” [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” By this he knew that the pretty picture had for its inspiration one of his
” 经过 这 他 知道 那 这 漂亮的 图片 有 为了 它是 灵感 一 的 他的
[oʊn] [seks] .
own sex .
自己的 性别 .

由此他知道，这幅美丽的画作是以一位与他性别相同的女性为灵感创作的。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
She faced him , and gave a little cry of surprise .
她 面对 他 , 和 给予 一个 小的 哭 的 惊喜 .

她面对着他，发出了一声惊讶的轻呼。

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Then their eyes met .
然后 他们的 眼睛 遇见 .

然后，他们的目光相遇了。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept]
Immediately he made the most elaborate bow of all his life , and she swept
立即地 他 制成 这 最多 精心制作的 弓 的 全部 他的 生活 , 和 她 扫荡
[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] .
a graceful courtesy .
一个 优美 礼貌 .

他立刻行了他一生中最隆重的鞠躬，她则优雅地行了一个屈膝礼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Her face was slightly flushed that this stranger should have seen , but he
她 脸 曾是 轻微地 酡 那 这 陌生人 应该 有 已见 , 但 他
['kærid] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] ,
carried such an open ,
携带 这样的 一个 打开 ,

她脸颊微微泛红，不该被这个陌生人看到，但他却如此坦率地……

['kɔːrdʒəl] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [ruːm] ,
cordial look that she paused , instead of hurrying into the governor's room ,
亲切 看 那 她 暂停 , 反而 的 匆忙 进入 这 州长的 房间 ,

她面带亲切的微笑，停顿了一下，没有急忙走进州长的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] .
as she had seemed inclined to do .
作为 她 有 似乎 倾斜 到 做 .

她似乎一直都想这么做。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] , [slʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [keɪm] [luːs] ,
In the act the string of her hat , slung over her arm , came loose ,
在 这 行为 这 细绳 的 她 帽子 , 吊着 超过 她 手臂 , 来了 松动的 ,

就在这时，她搭在手臂上的帽子带子松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and the hat fell to the floor .
和 这 帽子 跌倒 到 这 地面 .

帽子掉到了地上。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Instantly he picked it up and returned it .
即刻 他 挑选 它 向上 和 返回 它 .

他立刻捡起它并归还了。

['niːðər] [hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .
Neither had spoken a word .
两者都不 有 说 一个 单词 .

两人一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['pæntəmaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
It seemed another act of the light pantomime at the door .
它 似乎 其他 行为 的 这 光 哑剧 在 这 门 .

这似乎是门口那场轻快的哑剧的又一幕。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [haʊ] [droʊl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As if they had both thought on the instant how droll it was ,
作为 如果 他们 有 两个都 想法 在 这 立即的 如何 滑稽 它 曾是 ,

仿佛他们俩都立刻想到了这件事有多么滑稽。

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naɪ'iːvli] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?
they laughed , and she said to him naively : “ You have come to visit the governor ?
他们 笑了 , 和 她 说 到 他 天真地 : “ 你 有 来 到 访问 这 州长 ?

他们笑了，她天真地对他说：“你是来拜访州长的吗？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
You are a Frenchman , are you not ?
你 是 一个 法国人 , 是 你 不是 ?

你是法国人，对吧?

” [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , “ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
” To this in slow and careful English , “ Yes , ” he replied ;
” 到 这 在 慢的 和 小心 英语 , “ 是的 , ” 他 回复 ;

“对此，他用缓慢而谨慎的英语回答说：‘是的。’”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
“ I have come from Canada to see his excellency .
“ 我 有 来 从 加拿大 到 看 他的 阁下 .

“我从加拿大来到这里，就是为了拜见他的英明神明。”

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ? ”
Will you speak French ? ”
将要 你 说话 法语 ? ”

你会说法语吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [frentʃ] .
“ If you please , no , ” she answered , smiling ; “ your English is better than my French .
“ 如果 你 请 , 不 , ” 她 回答 , 微笑 ; “ 你的 英语 是 更好的 比 我的 法语 .

“如果您不介意的话，不用了，”她笑着回答；“您的英语比我的法语好。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
But I must go .
但 我 必须 去 .

但我必须走了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ruːm] .
” And she turned towards the door of the governor's room .
” 和 她 转向 向 这 门 的 这 州长的 房间 .

“然后她转身走向州长房间的门。”

“ [duː][nɑːt][goʊ] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do not go yet , ” he said .
“ 做 不是 去 然而 , ” 他 说 .

“先别走，”他说。

“	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvɚnɚz]	[ˈdɔːtər]	?
“	**Tell**	**me**	**,**	**are**	**you**	**the**	**governor's**	**daughter**	**?**
“	告诉	我	,	是	你	这	州长的	女儿	?

“请问，你是州长的女儿吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	,	[hɜːr; hər]	[hænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
”	**She**	**paused**	**,**	**her**	**hand**	**at**	**the**	**door**	**.**
”	她	暂停	,	她	手	在	这	门	.

她停顿了一下，手放在门上。

“	[oʊ]	[noʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ˈænsər]	;	[ðen]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈspraɪtli]	[wei]	—	“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈɡʌvɚnɚz]	[sʌn]	? ”
“	**Oh**	**no**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**;**	**then**	**,**	**in**	**a**	**sprightly**	**way**	**—**	**“**	**are**	**you**	**a**	**governor's**	**son**	**? ”**
“	哦	不	,	”	她	回答	;	然后	,	在	一个	轻快的	方式	—	“	是	你	一个	州长的	儿子	? ”

“哦，不,”她回答道；然后，语气轻快地问道：“你是州长的儿子吗？”

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[fɔːr; fər]	[ðen]	[ðɛəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɪnˈtendənt]	,
“	**I**	**wish**	**I**	**were**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**then**	**there'd**	**be**	**a**	**new**	**intendant**	**,**
“	我	希望	我	是	,	”	他	说	,	“	为了	然后	那里	是	一个	新的	管理者	,

“我希望我是,”他说，“那样就会有一位新的校长了。”

[ænd; ənd]	[wi:d]	[pʊt]	[nɪk]	[ˈpɝːrət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkaʊns(ə)l]	.	”
and	**we'd**	**put**	**Nick**	**Perrot**	**in**	**the**	**council**	**.**	**”**
和	我们会	放	缺口	佩罗	在	这	理事会	.	”

我们会让尼克·佩罗特进入市议会。

“	[wʌt]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪnˈtendənt]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	“	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	[nɪk]	[ˈpɝːrət] ? ”
“	**What**	**is**	**an**	**intendant**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**“**	**and**	**who**	**is**	**Nick**	**Perrot ? ”**
“	什么	是	一个	管理者	?	”	她	问	,	“	和	WHO	是	缺口	佩罗 ? ”

“什么是督察？”她问道，“尼克·佩罗特又是谁？”

“	[ˈbiːn]	!
“	**Bien**	**!**
“	比恩	!

“Bien！

[æn; ən]	[ɪnˈtendənt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːm]	[kɪŋ]	[ˈluːɪs]	[əˈpɔints]	[tuː; tə]	[ˈwɜːri]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ˈkænədə]	,
an	**intendant**	**is**	**a**	**man**	**whom**	**King**	**Louis**	**appoints**	**to**	**worry**	**the**	**governor**	**and**	**the**	**gentlemen**	**of**	**Canada**	**,**
一个	管理者	是	一个	男人	谁	国王	路易斯	任命	到	担心	这	州长	和	这	先生们	的	加拿大	,

总督是路易国王任命来督促加拿大总督和绅士们的人。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌɪntəˈrʌpt]	[ðə; ði]	[treɪd]	.
and	**to**	**interrupt**	**the**	**trade**	**.**
和	到	打断	这	贸易	.

并中断交易。

[ˈnɪkələs]	[ˈpɝːrət]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˈfeloʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	-	[diːˈju]	[bwɑː]	,
Nicolas	**Perrot**	**is**	**a**	**fine**	**fellow**	**,**	**and**	**a**	**great**	**coureur**	**du**	**bois**	**,**
尼古拉斯	佩罗	是	一个	美好的	同伴	,	和	一个	伟大的	-	杜	男孩们	,

尼古拉斯·佩罗是个好人，也是个很棒的林间漫步者。

[ænd; ənd]	[ˈhɛlps]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈtrʌblz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[ɪnˈtendənt]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	.
and	**helps**	**to**	**get**	**the**	**governor**	**out**	**of**	**troubles**	**to**	**-**	**day**	**,**	**the**	**intendant**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	帮助	到	得到	这	州长	出去	的	麻烦	到	-	天	,	这	管理者	到	-	明天	.

这有助于州长今天摆脱困境，明天帮助督察长摆脱困境。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪtər] .
He is a splendid fighter .
他 是 一个 灿烂 战斗机 .

他是一位出色的战士。

['pɝːrət] [ɪz][maɪ] [frend] .
Perrot is my friend .
佩罗 是 我的 朋友 .

佩罗特是我的朋友。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd]
” He said this , not with an air of boasting , but with a youthful and
” 他 说 这 , 不是 和 一个 空气 的 吹嘘 , 但 和 一个 青春 和
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [praɪd] ,
enthusiastic pride ,
热情的 自豪 ,

他说这话时，语气中没有丝毫炫耀，而是充满了年轻人特有的热情和自豪感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [baɪ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] ['mænər] .
which was relieved , by the twinkle in his eyes and his frank manner .
哪个 曾是 松了口气 , 经过 这 闪烁 在 他的 眼睛 和 他的 坦率 方式 .

他眼中闪烁的光芒和坦率的态度让人松了一口气。

“ [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Who brought you here ?
“ WHO 带来 你 这里 ?

谁把你带到这里来的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'mjʊrli] .
” she asked demurely .
” 她 问 端庄地 .

她怯生生地问道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?
“ Are they inside with the governor ?
“ 是 他们 里面 和 这 州长 ?

“他们和州长在一起吗？”

” [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪləri] ; [ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,
” He saw the raillery ; though , indeed ,
” 他 锯 这 玩笑 ; 尽管 , 的确 ,

他看到了嘲讽；尽管，的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
it was natural to suppose that he had no business with the governor ,
它 曾是 自然的 到 认为 那 他 有 不 商业 和 这 州长 ,

人们自然会认为他与州长没有任何关系。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .
but had merely come with some one .
但 有 仅仅 来 和 一些 一 .

但其实只是和某人一起来的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ] .
The question was not flattering .
这 问题 曾是 不是 奉承 .

这个问题并不讨人喜欢。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] .
His hand went up to his chin a little awkwardly .
他的 手 去 向上 到 他的 下巴 一个 小的 尴尬地 .

他有些笨拙地抬手摸了摸下巴。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [haʊ] [lɑːrdʒ] [jet] [haʊ] [wel] - [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] .

She noted how large yet how well - shaped it was , or , rather , she remembered afterwards .

她 著名的 如何 大的 然而 如何 出色地 - 形状 它 曾是 ，或者， 相当 ， 她 记得 然后 .

她注意到它很大，但形状又很好，或者更确切地说，她事后记得这一点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪpiər][hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [self] - [pə'zeʃn] ,

Then it dropped upon the hilt of the rapier he wore , and he answered with good self - possession ,

然后 它 掉落 之上 这 剑柄 的 这 细剑 他 穿着 ， 和 他 回答 和 好的 自己 - 拥有 ，

然后它落在了他所佩戴的细剑剑柄上，他镇定自若地回答道。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt][spɑːt] [ʃoʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] :

though a little hot spot showed on his cheek :

尽管 一个 小的 热的 点 显示 在 他的 脸颊 :

不过他脸颊上出现了一点红肿：

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] [gests] [huː] [ɑːr; ər][noʊ][men][ʌv; əv][maɪn] ;

“ The governor must have other guests who are no men of mine ;

“ 这 州长 必须 有 其他 客人 WHO 是 不 男人 的 矿 ;

“州长肯定还有其他客人，但他们不是我的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

for he keeps an envoy from Count Frontenac long in his anteroom .

为了 他 保持 一个 使者 从 数数 弗龙特纳克 长的 在 他的 接待室 .

因为他让弗龙特纳克伯爵的使者在他的前厅里待了很久。

” [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['juːθfl] [ɪn'diːd] ,

” The girl became very youthful indeed ,

” 这 女孩 成为 非常 青春 的确 ,

“这女孩确实变得非常年轻了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [laɪt] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and a merry light danced in her eyes and warmed her cheek .

和 一个 欢乐 光 跳舞 在 她 眼睛 和 温暖 她 脸颊 .

她眼中闪过一丝明媚的光芒，脸颊也泛起了一抹暖意。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

She came a step nearer .

她 来了 一个 步 更近 .

她走近了一步。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ?

“ It is not so ?

“ 它 是 不是 所以 ?

并非如此吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] — [ɔːl] [ə'loʊn] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You do not come from Count Frontenac — all alone , do you ? ”

你 做 不是 来 从 数数 弗龙特纳克 — 全部 独自的 ， 做 你 ? ”

你不是独自一人从弗龙特纳克伯爵府来的吧?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .

“ I'll tell you after I have told the governor , ” he answered , pleased and amused .

“ 患病的 告诉 你 后 我 有 讲述 这 州长 ， ” 他 回答 ， 高兴 和 觉得好笑 .

“等我告诉州长之后再告诉你，”他回答道，语气中带着一丝高兴和好笑。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['hiːrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]
“ Oh , I shall hear when the governor hears , ” she answered , with a soft
“ 哦 , 我 将 听到 什么时候 这 州长 听到 , ” 她 回答 , 和 一个 柔软的
['kweɪntnəs] ,
quaintness ,
古雅 ,

“哦，等总督听到了，我自然会知道,”她用一种温柔而古雅的语气回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['tʃeɪmbər] .
and then vanished into the governor's chamber .
和 然后 消失了 进入 这 州长的 房间 .

然后消失在州长办公室里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skers] ['entərd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ]
She had scarce entered when the door opened again , and the servant , a
她 有 稀少 进入 什么时候 这 门 打开 再次 , 和 这 仆人 , 一个
['skɑːtsmən] ,
Scotsman ,
苏格兰人 ,

她刚进门，门又开了，进来的是个苏格兰仆人。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
came out to say that his excellency would receive him .
来了 出去 到 说 那 他的 阁下 会 收到 他 .

出来表示阁下会接见他。

[hiː; hi] [went] ['brɪskli] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [pɔːzd] .
He went briskly forward , but presently paused .
他 去 轻快地 向前 , 但 目前 暂停 .

他迅速向前走去，但随即停了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
A sudden sense of shyness possessed him .
一个 突然 感觉 的 害羞 拥有 他 .

他突然感到一阵羞涩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [vaɪs] - ['riːgl] ['prez(ə)ns] ,
It was not the first time he had been ushered into vice - regal presence ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 到过 引导 进入 副 - 尊贵 在场 ,

这并非他第一次觐见总督，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but his was an odd position .
但 他的 曾是 一个 奇怪的 位置 .

但他的处境很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['embəsi] [wɪtʃ] ['æksɪdənt][hæd; həd]
He was in a strange land , charged with an embassy which accident had
他 曾是 在 一个 奇怪的 土地 , 带电 和 一个 大使馆 哪个 事故 有
[θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
thrust upon him .
推力 之上 他 .

他身处异乡，肩负起一项因意外而来的使节重任。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the presence of the girl had withdrawn him for an instant from the
这 在场 的 这 女孩 有 撤回 他 为了 一个 立即的 从 这
['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .
imminence of his duty .
迫在眉睫 的 他的 责任 .

女孩的出现让他一时从迫在眉睫的职责中抽离出来。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His youth came out of him ,
他的 青年 来了 出去 的 他 ,

他身上散发着青春的气息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [wʌn][kʊd; kəd] ['ferli] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn]['ɪntuː][mæn] .
and in the pause one could fairly see him turn into man .
和 在 这 暂停 一 可以 相当 看 他 转动 进入 男人 .

在短暂的停顿中，人们可以清楚地看到他变成了一个真正的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
He had not the dark complexion of so many of his race ,
他 有 不是 这 黑暗的 肤色 的 所以 许多 的 他的 种族 ,

他的肤色不像他同族的大多数人那样黝黑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sæksn] [ɪn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɜːrlɪŋ] [braʊn] [her] .
but was rather Saxon in face , with rich curling brown hair .
但 曾是 相当 撒克逊 在 脸 , 和 富有的 冰壶 棕色的 头发 .

但他的长相颇具撒克逊人特征，拥有一头浓密的棕色卷发。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [breɪv] [taɪm] [wʌn] [maɪt] ['seɪfli] [hæv; həv][bi'spəukən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'rɪr] .
Even in that brave time one might safely have bespoken for him a large career .
甚至 在 那 勇敢的 时间 一 可能 安全 有 定制 为了 他 一个 大的 职业 .

即使在那个充满勇气的年代，人们也可以肯定地预言他将拥有辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['skɑːtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n]
And even while the Scotsman in the doorway eyed him with distant deprecation
和 甚至 尽管 这 苏格兰人 在 这 门口 眼睛 他 和 遥远 弃用
,
,
,

即使门口的苏格兰人用一种疏离而轻蔑的目光打量着他，

[æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ɔːl] ['frentʃmən] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , ['ʌgli] [ɔːr] ['hænsəm] ,
as he eyed all Frenchmen , good and bad , ugly or handsome ,
作为 他 眼睛 全部 法国人 , 好的 和 坏的 , 丑陋的或者 英俊的 ,

他打量着所有法国人，无论好坏，丑陋还是英俊。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['tʃeɪmbər] .
he put off his hesitation and entered the governor's chamber .
他 放 离开 他的 犹豫 和 进入 这 州长的 房间 .

他不再犹豫，走进了州长办公室。

['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
Colonel Nicholls came forward to greet him , and then suddenly stopped ,
上校 尼科尔斯 来了 向前 到 迎接 他 , 和 然后 突然 停止 ,
[ə'stɑːnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

尼科尔斯上校上前迎接他，然后突然停住，惊讶不已。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
Then he wheeled upon the girl .
然后 他 带轮子的 之上 这 女孩 .

然后他猛地转向女孩。

“ ['dʒesikə] , [juː; jʊ]['mædkæp] !
“ Jessica , you madcap !
“ 杰西卡 , 你 疯子 !

“杰西卡，你这个疯丫头！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” he said in a low voice .
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃer] , [bəuθ] [hændz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She was leaning against a tall chair , both hands grasping the back of it ,
她 曾是 倾斜 反对 一个 高的 椅子 , 两个都 双手 抓握 这 后退 的 它 ,

她倚靠在一把高椅上，双手紧紧抓住椅背。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [dʒʌst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] .
her chin just level with the top .
她 下巴 只是 等级 和 这 顶部 .

她的下巴刚好与上颚齐平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [leɪm] [oʊld] [mæn] ,
She had told the governor that Count Frontenac had sent him a lame old man ,
她 有 讲述 这 州长 那 数数 弗龙特纳克 有 发送 他 一个 瘸 老的 男人 ,

她告诉总督，弗龙特纳克伯爵派来了一个跛脚的老人。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['enəmi] [ɔːr] [nʌn] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] ,
and that , enemy or none , he ought not to be kept waiting ,
和 那 , 敌人 或者没有任何 , 他 应该 不是 到 是 保留 等待 ,

而且，不管对方是敌是友，都不应该让他久等。

[wɪð; wɪθ][ɑːrm][ɪn] [slɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hed] .
with arm in sling and bandaged head .
和 手臂 在 吊索 和 包扎 头 .

手臂吊着绷带，头部缠着绷带。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['kaʊns(ə)l] ,
Seated at the table near her was a grave member of the governor's council ,
坐着 在 这 桌子 靠近 她 曾是 一个 严重 成员 的 这 州长的 理事会 ,

在她旁边桌坐着一位神情严肃的总督委员会成员。

['wɪljəm] ['dreɪtn] [baɪ] [neɪm] .
William Drayton by name .
威廉 德雷顿 经过 姓名 .

名叫威廉·德雷顿。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] ,
He lifted a reproving finger at her now , but with a smile on his kindly face ,
他 抬起 一个 责备 手指 在 她 现在 , 但 和 一个 微笑 在 他的 亲切地 脸 ,

他抬起一根手指责备地看着她，但脸上却带着和蔼的微笑。

[ænd; ənd] “ [faɪ] , [faɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
and “ Fie , fie , young lady !
和 “ 菲 , 菲 , 年轻的 女士 !

还有“呸，呸，小姑娘！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” he said , in a whisper .
" 他 说 , 在 一个 耳语 .

"他低声说道。"

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Presently the governor mastered his surprise , and seeing that the young man
目前 这 州长 精通 他的 惊喜 , 和 看到 那 这 年轻的 男人
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd]['kwɑːləti] ,
was of birth and quality ,
曾是 的 出生 和 质量 ,

总督很快平复了惊讶之情，见这年轻人出身高贵，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːrdʒəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,
extended his hand cordially enough , and said : “ I am glad to greet you ,
扩展 他的 手 诚挚地 足够的 , 和 说 : " 我 是 高兴的 到 迎接 你 ,

他热情地伸出手，说道："很高兴见到你。"

[sɜːr] ; " [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
sir ; ” and motioned him to a seat .
先生 ; " 和 示意 他 到 一个 座位 .

先生;"并示意他坐下。

" [bʌt; bət] , [preɪ] , [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kaʊnt]
“ But , pray , sit down , ” he added , “ and let us hear the message Count
" 但 , 祈祷 , 坐 向下 , " 他 额外 , " 和 让 我们 听到 这 信息 数数
[ˌfrɑːntə'næk][hæz; həz] [sent] .
Frontenac has sent .
弗龙特纳克 有 发送 .

"但是，请坐下,"他补充道，"让我们听听弗龙特纳克伯爵发来的信息。"

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] .
Meanwhile we would be favoured with your name and rank .
同时 我们 会 是 受青睐 和 你的 姓名 和 秩 .

同时，我们也会荣幸地得知您的姓名和军衔。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]
” The young man thrust a hand into his doublet and drew forth a packet of
" 这 年轻的 男人 推力 一个 手 进入 他的 双联体 和 画 前进 一个 包 的
['pepərz] .
papers .
文件 .

"年轻人将一只手伸进他的短上衣里，掏出一叠纸。"

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [fɔːr; fər] [tɪl] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər]
As he handed it over , he said in English — for till then the governor
作为 他 递交 它 超过 , 他 说 在 英语 — 为了 直到 然后 这 州长
[hæd; həd]['spoʊkən] [frentʃ] ,
had spoken French ,
有 说 法语 ,

他递交文件时用英语说道——因为在此之前，总督一直说法语。

['hævɪŋ] [wʌns] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] :
having once served with the army of France , and lived at the French Court :
拥有 一次 服务 和 这 军队 的 法国 , 和 居住地 在 这 法语 法庭 :

曾服役于法国军队，并在法国宫廷生活过：

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][pi(ː)'ɛə][lə] [mɔɪn] [ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] , [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [lə] [mɔɪn]
“ Your excellency , my name is Pierre le Moyne of Iberville , son of Charles le Moyne
“ 你的 阁下 , 我的 姓名 是 皮埃尔 勒 莫因 的 伊伯维尔 , 儿子 的 查尔斯 勒 莫因
,
,
,

“阁下，我叫皮埃尔·勒莫因，来自伊贝尔维尔，是查尔斯·勒莫因的儿子，

[ə; eɪ] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv]['kænədə] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] .
a seigneur of Canada , of whom you may have heard .
一个 领主 的 加拿大 , 的 谁 你 可能 有 听到 .

一位加拿大领主，你可能听说过他。

” ([ðə; ði] ['ɡʌvərnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .)
” (The governor nodded .)
” (这 州长 点头 .)

（州长点了点头。）

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [baɪ] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I was not sent by Count Frontenac to you .
“ 我 曾是 不是 发送 经过 数数 弗龙特纳克 到 你 .

“我不是弗龙特纳克伯爵派来见你的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['envɔɪ] :
My father was his envoy :
我的 父亲 曾是 他的 使者 :

我父亲是他的使者：

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
to debate with you our trade in the far West and our dealings with
到 辩论 和 你 我们的 贸易 在 这 远的 西方 和 我们的 交易 和
[ðə; ði]['irəkwɔiz] . ”
the Iroquois . ”
这 易洛魁人 . ”

和你们讨论我们在遥远西部的贸易以及我们与易洛魁人的关系。”

“ [ɪɡ'zæktli] , ” [sed] [oʊld] ['wɪljəm] ['dreɪtn] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋɡər] ; “
“ Exactly , ” said old William Drayton , tapping the table with his forefinger ; “
“ 确切地 , ” 说 老的 威廉 德雷顿 , 窃听 这 桌子 和 他的 食指 ; “
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [muːv] ,
and a very sound move ,
和 一个 非常 声音 移动 ,

“正是如此,”老威廉·德雷顿说着，用食指敲了敲桌子；“而且是个非常明智的举动。”

[ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] . ”
upon my soul . ”
之上 我的 灵魂 . ”

以我的灵魂起誓。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] , “ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Ay , ay , ” said the governor , “ I know of your father well enough .
“ 哎 , 哎 , ” 说 这 州长 , “ 我 知道 的 你的 父亲 出色地 足够的 .

“哎呀，哎呀,”州长说，“我对你父亲很了解。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪtər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
A good fighter and an honest gentleman , as they say .
一个 好的 战斗机 和 一个 诚实的 绅士 , 作为 他们 说 .

正如人们所说，他是一位优秀的战士，也是一位诚实的绅士。

[bʌt; bət] [proʊ'siːd] , [mə'sjɜːr] [lə] [mɔɪn] [ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] . ”
But proceed , Monsieur le Moyne of Iberville . ”
但 继续 , 先生 勒 莫因 的 伊伯维尔 . ”

但是继续吧，伊贝维尔的勒莫恩先生。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['aɪbərˌvɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli] .
“ I am called Iberville , ” said the young man simply .
“ 我 是 称为 伊伯维尔 , ” 说 这 年轻的 男人 简单地 .

“我名叫伊贝尔维尔，”年轻人简单地说。

[ðen] : “ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [kə'bek] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nɪk] ['pɝːrət] , [ðə; ði]
Then : “ My father and myself started from Quebec with good Nick Perrot , the
然后 : “ 我的 父亲 和 我 开始 从 魁北克 和 好的 缺口 佩罗 , 这
- [diː'ju][bwɑː] — ”
coureur du bois — ”
- 杜 男孩们 — ”

然后：“我父亲和我与善良的尼克·佩罗特（Nick Perrot），那位森林探险家，从魁北克出发——”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
“ I know him too ,
“ 我 知道 他 也 ,

我也认识他，

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌɪntə'dʒektid] — “ [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə][jʊr; jər] [kaʊnt]
” the governor interjected — “ a scoundrel worth his weight in gold to your Count
” 这 州长 插话 — “ 一个 恶棍 值得 他的 重量 在 金子 到 你的 数数
[ˌfrɑːntə'næk] . ”
Frontenac . ”
弗龙特纳克 . ”

“总督插话道——‘对于你们的弗龙特纳克伯爵来说，他简直就是个价值连城的恶棍。’”

“ [fɔːr; fər] [huːz] [hed] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk][hæz; həz] ['ɔːfərd] [goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , ” ['ænsər]
“ For whose head Count Frontenac has offered gold in his time , ” answered
“ 为了 谁 头 数数 弗龙特纳克 有 提供 金子 在 他的 时间 , ” 回答
['aɪbərˌvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Iberville , with a smile .
伊伯维尔 , 和 一个 微笑 .

“弗龙特纳克伯爵当年曾悬赏黄金求取他的性命，”伊贝尔维尔笑着回答道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wɪt] , ” [sed] [oʊld] ['wɪljəm] ['dreɪtn] , ['nɑːdɪŋ] ['sɔːftli] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ A very pretty wit , ” said old William Drayton , nodding softly towards the girl ,
“ 一个 非常 漂亮的 有 , ” 说 老的 威廉 德雷顿 , 点头 轻轻 向 这 女孩 ,

“真是个机智的小姑娘，”老威廉·德雷顿说着，轻轻地朝女孩点了点头。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [braɪt] , ['kwɪzɪkl] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was casting bright , quizzical glances at the youth over the back of the
WHO 曾是 铸件 明亮的 , 疑惑的 眼神 在 这 青年 超过 这 后退 的 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他越过椅背，用明亮而疑惑的目光打量着那个年轻人。

['aɪbərˌvɪl] [went] [ɑːn] : “ [sɪks] [deɪz] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][set] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['indiəns]
Iberville went on : “ Six days ago we were set upon by a score of your Indians
伊伯维尔 去 在 : “ 六 天 前 我们 是 放 之上 经过 一个 分数 的 你的 印度人
,
,
,

伊伯维尔继续说道：“六天前，我们遭到你们二十名印第安人的袭击，

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr][skælps][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and might easily have left our scalps with them ; but , as it
和 可能 容易地 有 左边 我们的 头皮 和 他们 ; 但 , 作为 它
['tʃænst] ,
chanced ,
偶然 ,

他们本可以轻易地把我们的头皮割下来；但是，机缘巧合之下，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [aɪ] [keɪm] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] ,
my father was wounded , I came off scot - free ,
我的 父亲 曾是 受伤 , 我 来了 离开 苏格兰人 - 自由的 ,

我父亲受伤了，我却毫发无损。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [roʊgz] .
and we had the joy of ridding your excellency of half a dozen rogues .
和 我们 有 这 喜悦 的 骑行 你的 阁下 的 一半 一个 打 流氓 .

我们有幸为您清除了六个无赖。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” The governor lifted his eyebrows and said nothing .
” 这 州长 抬起 他的 眉毛 和 说 没有什么 .

州长挑了挑眉，一言不发。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] .
The face of the girl over against the back of the chair had become grave .
这 脸 的 这 女孩 超过 反对 这 后退 的 这 椅子 有 变得 严重 .

靠在椅背上的女孩脸色变得严肃起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] ['weðər] ['pɝːrət] [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [kaʊnt] - ['mesɪdʒ] .
“ It was in question whether Perrot or I should bear Count Frontenac's message .
“ 它 曾是 在 问题 无论 佩罗 或者 我 应该 熊 数数 - 信息 .

“当时的问题是，究竟应该由佩罗特还是我来传达弗龙特纳克伯爵的信息。”

['pɝːrət] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ; ['pɝːrət] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðə; ði]['indiəns] . ”
Perrot knew the way , I did not ; Perrot also knew the Indians . ”
佩罗 知道 这 方式 , 我 做过 不是 ; 佩罗 还 知道 这 印度人 . ”

佩罗知道路，我不知道；佩罗也认识印第安人。

“ [bʌt; bət] ['pɝːrət] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['blʌfli] , “ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['letər] - ['kæriər] ;
“ But Perrot , ” said the governor bluffly , “ would have been the letter - carrier ;
“ 但 佩罗 , ” 说 这 州长 虚张声势 , “ 会 有 到过 这 信 - 载体 ;

“但是佩罗特,”州长虚张声势地说，“会是邮递员；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [æm'bæsədər] .
you are a kind of ambassador .
你 是 一个 种类 的 大使 .

你就像一位大使。

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [jes] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æm'bæsədər] !
Upon my soul , yes , a sort of ambassador !
之上 我的 灵魂 , 是的 , 一个 种类 的 大使 !

以我的灵魂起誓，是的，他就像一位大使！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ; [fɔːr; fər] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['aɪbərˌvɪl]
” he added , enjoying the idea ; for , look at it how you would , Iberville
” 他 额外 , 享受 这 主意 ; 为了 , 看 在 它 如何 你 会 , 伊伯维尔
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was but a boy .
曾是 但 一个 男生 .

“他补充道，很喜欢这个想法；因为，不管你怎么看，伊伯维尔当时只是个孩子。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɝz] [θɔːt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] , ” ['ænsər] ['aɪbərˌvɪl] ['kuːlli] .
“ That was my father's thought and my own , ” answered Iberville coolly .
“ 那 曾是 我的 父亲的 想法 和 我的 自己的 , ” 回答 伊伯维尔 冷静地 .

“那是我父亲和我的想法,”伊伯维尔冷冷地回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [hiːld] [ænd; ənd][hiː; hi]
“ There was my father to care for till his wound was healed and he
“ 那里 曾是 我的 父亲 到 关心 为了 直到 他的 伤口 曾是 已治愈 和 他
[kʊd; kəd]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [kə'bek] ,
could travel back to Quebec ,
可以 旅行 后退 到 魁北克 ,

“我得照顾父亲，直到他的伤口痊愈，能够返回魁北克为止。”

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['pɝːrət] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so we thought it better Perrot should stay with him .
所以 我们 想法 它 更好的 佩罗 应该 停留 和 他 .

所以我们认为最好让佩罗特留在他身边。

[ə; eɪ] [lə] [mɔɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lə] [mɔɪn] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
A Le Moyne was to present himself , and a Le Moyne has done so .
一个 乐 莫因 曾是 到 展示 他自己 , 和 一个 乐 莫因 有 完毕 所以 .

一位名叫勒莫因的人将会出现，而且一位名叫勒莫因的人已经出现了。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃoʊd] .
” The governor was impressed more deeply than he showed .
” 这 州长 曾是 印象深刻 更多的 深 比 他 显示 .

“州长的内心感受比他表现出来的要深刻得多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['dʒɝːrni] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] [breɪvz]
It was a time of peace , but the young man's journey among Indian braves
它 曾是 一个 时间 的 和平 , 但 这 年轻的 男人的 旅行 之中 印度 勇士们
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['aʊtlɔːz] ,
and English outlaws ,
和 英语 亡命之徒 ,

那是一个和平的时代，但这位年轻人却踏上了一段与印第安勇士和英国亡命之徒周旋的旅程。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [frentʃ] [skælp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [praɪs] , [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['hæzərdəs]
to whom a French scalp was a thing of price , was hard and hazardous
到 谁 一个 法语 头皮 曾是 一个 事物 的 价格 , 曾是 难的 和 危险
.
.
.

对他们来说，法国人的头皮是价值连城的东西，而且是艰难而危险的。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ;
His reply was cordial , then his fingers came to the seal of the packet ;
他的 回复 曾是 亲切 , 然后 他的 手指 来了 到 这 海豹 的 这 包 ;

他的回答很友好，然后他的手指伸向了包裹的封口处；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
but the girl's hand touched his arm .
但 这 女孩们 手 感动 他的 手臂 .

但女孩的手碰到了他的手臂。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ɪr] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
“ I know his name , ” she said in the governor's ear , “ but he does not know
“ 我 知道 他的 姓名 , ” 她 说 在 这 州长的 耳朵 , “ 但 他 做 不是 知道
[maɪn] .
mine .
矿 .

“我知道他的名字，”她在州长耳边说，“但他不知道我的名字。”

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒɔɪnd] : “ [naʊ] , [naʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]
” The governor patted her hand , and then rejoined : “ Now , now , I forgot the
” 这 州长 轻拍 她 手 , 和 然后 重新加入 : “ 现在 , 现在 , 我 忘了 这
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

总督拍了拍她的手，然后又说道：“好了好了，我把那位女士忘了；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
but I cannot always remember that you are full fifteen years old .
但 我 不能 总是 记住 那 你 是 满的 十五 年 老的 .

但我总是记不住你已经十五岁了。

” ['stændɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['grævəti][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] , “ [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” Standing up , with all due gravity and courtesy , “ Monsieur Iberville , ” he said ,
” 常设 向上 , 和 全部到期的 重力 和 礼貌 , “ 先生 伊伯维尔 , ” 他 说 ,

“站起身来，举止庄重有礼，说道：‘伊贝尔维尔先生。’”

“ [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['dʒesikə] ['levərət] ,
“ let me present you to Mistress Jessica Leveret ,
“ 让 我 展示 你 到 情妇 杰西卡 莱弗雷特 ,

“让我向您介绍杰西卡·莱弗雷特小姐，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd]['æbsənt] [frend] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
the daughter of my good and honoured and absent friend , the Honourable
这 女儿 的 我的 好的 和 荣幸 和 缺席的 朋友 , 这 尊敬的
['həugaːθ] ['levərət] .
Hogarth Leveret .
霍加斯 莱弗雷特 .

我亲爱的、尊敬的、但已不在人世的朋友，尊敬的霍加斯·莱弗雷特先生的女儿。

” [soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [æt; ət][wʌn] ['wɪndoʊ]
” So the governor and his councillor stood shoulder to shoulder at one window
” 所以 这 州长 和 他的 议员 站立 肩膀 到 肩膀 在 一 窗户
,
,
,

于是，总督和他的议员肩并肩站在一扇窗户前。

[dɪ'beɪtɪŋ] [kaʊnt] - ['mesɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ə'nʌðər] [stʊd]
debating Count Frontenac's message ; and shoulder to shoulder at another stood
辩论 数数 - 信息 ; 和 肩膀 到 肩膀 在 其他 站立
['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd]['dʒesikə] ['levərət] .
Iberville and Jessica Leveret .
伊伯维尔 和 杰西卡 莱弗雷特 .

辩论弗龙特纳克伯爵的信息；伊伯维尔和杰西卡·莱弗雷特肩并肩地站在另一边。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [ðoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
And what was between these at that moment — though none could have
和 什么 曾是 之间 这些 在 那 片刻 — 尽管 没有任何 可以 有
[gest] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
guessed it — signified as much to the colonies of France and England ,
猜对了 它 — 表示 作为 很多 到 这 殖民地 的 法国 和 英格兰 ,

而那一刻，在这两者之间发生的事情——尽管谁也无法预料——对法国和英国的殖民地来说意义非凡。

[æt; ət] [straɪf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldəz] .
at strife in the New World , as the deliberations of their elders .
在 冲突 在 这 新的 世界 , 作为 这 审议 的 他们的 长者 .

在新大陆的纷争中，正如他们的长辈们所商议的那样。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['renɪgeɪd]
THE THREAT OF A RENEGADE
这 威胁 的 一个 叛逆者

叛徒的威胁

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Iberville was used to the society of women .
伊伯维尔 曾是 用过的 到 这 社会 的 女性 .

伊贝尔维尔习惯了与女性交往。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['noʊtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ,
Even as a young lad , his father's notable place in the colony ,
甚至 作为 一个 年轻的 小伙子 , 他的 父亲的 值得注意的 地方 在 这 殖民地 ,

即使在他还是个小男孩的时候，他父亲在殖民地的显赫地位也让他印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [kə'bek] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl] ,
and the freedom and gaiety of life in Quebec and Montreal ,
和 这 自由 和 欢乐 的 生活 在 魁北克 和 蒙特利尔 ,

以及魁北克和蒙特利尔的自由和快乐生活，

[hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
had drawn upon him a notice which was as much a promise of the
有 绘制 之上 他 一个 注意 哪个 曾是 作为 很多 一个 承诺 的 这
['fjuːtʃər][æz; əz][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
future as an accent of the present .
未来 作为 一个 口音 的 这 展示 .

给他带来了一份通知，这份通知既是对未来的承诺，也是对现在的强调。

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And yet , through all of it ,
和 然而 , 通过 全部 的 它 ,

然而，在这一切过程中，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['betər] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd]
he was ever better inspired by the grasp of a common soldier , who had
他 曾是 曾经 更好的 灵感 经过 这 抓牢 的 一个 常见的 士兵 , WHO 有
[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['kærɪgnən] - - ,
served with Carignan - Salieres ,
服务 和 佳丽酿 - - ,

他从一位曾在卡里尼昂-萨利埃尔服役的普通士兵身上汲取了更多灵感。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wudzmən] [æz; əz][diː'ju] - , - ,
or by the greeting and gossip of such woodsmen as Du Lhut , Mantet ,
或者 经过 这 问候 和 闲话 的 这样的 樵夫 作为 杜 - , - ,

或者通过像杜鲁特、曼特这样的伐木工人的问候和闲聊得知，

[lɑː] - , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] [frend] ['pɜːrət] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
La Durantaye , and , most of all , his staunch friend Perrot , chief of the
拉 - , 和 , 最多 的 全部 , 他的 坚定 朋友 佩罗 , 首席 的 这
[ku'rɜːrz] [diː'ju][bwɑː] .
coureurs du bois .
跑者 杜 男孩们 .

拉杜兰泰，尤其是他的忠实朋友佩罗，他是森林探险队的队长。

[truːθ] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [fɜːrst][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]
Truth is , in his veins was the strain of war and adventure first and before
真相 是 ， 在 他的 静脉 曾是 这 拉紧 的 战争 和 冒险 第一的 和 前
[ɔːl] .
all .
全部 .

事实上，他血液里流淌的首先是战争和冒险的基因。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['tuːtər] , [ðə; ði] [gʊd] ['pɝː] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz]
Under his tutor , the good Pere Dollier de Casson , he had never endured his
在下面 他的 导师 ， 这 好的 佩雷 多利尔 德 卡森 ， 他 有 绝不 忍受 他的
['klæsɪks] ,
classics ,
经典 ，

在他的导师，善良的佩雷·多利埃·德·卡松的指导下，他从未忍受过古典文学的学习。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hektər] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
save for the sake of Hector and Achilles and their kind ; and his
节省 为了 这 清酒 的 赫克托 和 阿喀琉斯 和 他们的 种类 ； 和 他的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
knowledge of English ,
知识 的 英语 ，

除了为了赫克托耳、阿喀琉斯以及他们这类人之外；还有他懂的英语，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ,
which his father had pressed him to learn ,
哪个 他的 父亲 有 按下 他 到 学习 ，

这是他父亲逼他学习的。

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [ænd; ənd]
— for he himself had felt the lack of it in dealings with Dutch and
— 为了 他 他自己 有 毛毡 这 缺少 的 它 在 交易 和 荷兰语 和
['ɪŋglɪʃ] ['treɪdərz] ,
English traders ,
英语 交易员 ，

因为他自己在与荷兰和英国商人打交道时，就深切体会到了这种缺失。

— ['oʊnli] [gruː] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['rɔːli] [tuː; tə]
— only grew in proportion as he was given Shakespeare and Raleigh to
— 仅有的 生长 在 部分 作为 他 曾是 给定 莎士比亚 和 罗利 到
[ɪk'splɔːr] .
explore .
探索 .

随着他接触到莎士比亚和雷利的作品，他的这种兴趣也与日俱增。

[suːn] [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Soon the girl laughed up at him .
很快 这 女孩 笑了 向上 在 他 .

很快，女孩抬头看着他笑了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪrz] .
“ I have been a great traveller , ” she said , “ and I have ears .
“ 我 有 到过 一个 伟大的 游客 ， ” 她 说 ， “ 和 我 有 耳朵 .

“我曾是一位伟大的旅行者，”她说，“而且我有耳朵。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
I have been as far west as Albany and south to Virginia , with my
我 有 到过 作为 远的 西方 作为 奥尔巴尼 和 南 到 弗吉尼亚州 ， 和 我的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ，

我曾跟随父亲西至奥尔巴尼，南至弗吉尼亚。

[huː] , [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] .
who , perhaps you do not know , is in England now .
WHO , 也许 你 做 不是 知道 , 是 在 英格兰 现在 .

你或许不知道，他现在在英国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['evriwer] [ðæt] ['frentʃmən] [ɑːr; ər][boʊld] , [dɑːrk] [men] ,
And they told me everywhere that Frenchmen are bold , dark men ,
和 他们 讲述 我 到处 那 法国人 是 大胆的 , 黑暗的 男人 ,

他们到处跟我说，法国人都是大胆、肤色黝黑的男人。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['leɪsiz] [ænd; ənd] [wɪgz] ,
with great black eyes and very fine laces and wigs ,
和 伟大的 黑色的 眼睛 和 非常 美好的 鞋带 和 假发 ,

她有着一双迷人的黑眼睛，还有非常精致的蕾丝和假发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['kɑːmpləmɛnts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
and a trick of bowing and making foolish compliments ; and they are not
和 一个 诡计 的 鞠躬 和 制作 愚蠢 赞美 ; 和 他们 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
to be trusted ,
到 是 可信 ,

他们惯于鞠躬和说些愚蠢的奉承话；这些人不可信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] .
and they will not fight except in the woods , where there are trees to climb .
和 他们 将要 不是 斗争 除了 在 这 树林 , 在哪里 那里 是 树木 到 爬 .

他们只会在树林里打架，因为那里有树可以爬。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [truː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][dɑːrk] ,
But I see that it is not all true , for you are not dark ,
但 我 看 那 它 是 不是 全部 真的 , 为了 你 是 不是 黑暗的 ,

但我知道这并非全是真的，因为你并不黑暗。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][bɪg][ɔːr] [blæk] , [jʊr; jər]['leɪsiz][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,
your eyes are not big or black , your laces are not much to see ,
你的 眼睛 是 不是 大的 或者 黑色的 , 你的 鞋带 是 不是 很多 到 看 ,

你的眼睛既不大也不黑，你的鞋带也不太显眼。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] ['kɑːmpləmɛnts] — ”
you do not make compliments — ”
你 做 不是 制作 赞美 — ”

你从不恭维别人——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I shall begin now , ” he interrupted .
“ 我 将 开始 现在 , ” 他 中断 .

“我现在就开始,”他打断道。

“ — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːr] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [wʊd] [nɑːt][send][juː; jʊ] ,
“ — you must be trusted a little , or Count Frontenac would not send you ,
“ — 你 必须 是 可信 一个 小的 , 或者 数数 弗龙特纳克 会 不是 发送 你 ,

“——你多少得有点可信度，否则弗龙特纳克伯爵不会派你来。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tel] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ?
and — and — tell me , would you fight if you had a chance ?
和 — 和 — 告诉 我 , 会 你 斗争 如果 你 有 一个 机会 ?

还有——还有——告诉我，如果你有机会，你会反抗吗?

” [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][hæd; həd]['evər] [tɔːkt] [soʊ][tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] .
” No one of her sex had ever talked so to Iberville .
” 不 一 的 她 性别 有 曾经 谈话 所以 到 伊伯维尔 .

“从来没有哪个女性像这样跟伊伯维尔说过话。”

[hɜːr; hər]	[dɪ'mjʊr]	['reɪləri]	,	[hɜːr; hər]	[freʃ]	,	[fræŋk]	[ɪm'pɜːrtnəns]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[ræn]	[ə; eɪ]
Her	**demure**	**raillery**	**,**	**her**	**fresh**	**,**	**frank**	**impertinence**	**,**	**through**	**which**	**there**	**ran**	**a**
她	端庄	玩笑	,	她	新鲜的	,	坦率	无礼	,	通过	哪个	那里	跑	一个

['prɪti]	[er]	[ʌv; əv]	['briːdɪŋ]	,
pretty	**air**	**of**	**breeding**	**,**
漂亮的	空气	的	选育	,

她含蓄的嘲讽，她坦率真诚的无礼，其中又透着一丝优雅的教养。

[hɜːr; hər]	['ɪnəs(ə)nt]	[ˌdɪsrɪ'gɑːrd]	[ʌv; əv]	[fɔːr'mæləti]	,	[ɔːl]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː; tə]	['ɪntrəst]
her	**innocent**	**disregard**	**of**	**formality**	**,**	**all**	**joined**	**to**	**impress**	**him**	**,**	**to**	**interest**
她	清白的	漠视	的	正式	,	全部	加入	到	令人印象深刻	他	,	到	兴趣

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

她天真无邪地不拘礼节，这一切都是为了给他留下深刻印象，引起他的兴趣。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['elɪgəns]	[ænd; ənd]	['klevərnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
He	**was**	**not**	**so**	**much**	**surprised**	**at**	**the**	**elegance**	**and**	**cleverness**	**of**	**her**
他	曾是	不是	所以	很多	惊讶	在	这	优雅	和	聪明才智	的	她

[spiːtʃ]	,
speech	**,**
演讲	,

她言辞的优雅和机智并没有让他感到太过惊讶。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[kə'bek]	['gɝːlz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[eɪdʒ]	[wɜːr; wər]	[skɪld]	[ɪn]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[a:ts]
for	**in**	**Quebec**	**girls**	**of**	**her**	**age**	**were**	**skilled**	**in**	**languages**	**and**	**arts**
为了	在	魁北克	女孩们	的	她	年龄	是	熟练	在	语言	和	艺术

,
,
,

因为在魁北克，和她同龄的女孩都精通语言和艺术。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['bɪʃəp]	,	[lə'vɑːl]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[mə'riː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnkɑːr'neɪʃn]	.
thanks	**to**	**the**	**great**	**bishop**	**,**	**Laval**	**,**	**and**	**to**	**Marie**	**of**	**the**	**Incarnation**	**.**
谢谢	到	这	伟大的	主教	,	拉瓦尔	,	和	到	玛丽	的	这	化身	.

感谢伟大的主教拉瓦尔，以及圣母玛利亚。

[ɪn]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	['flɪkəd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
In	**response**	**to**	**her**	**a**	**smile**	**flickered**	**upon**	**his**	**lips**	**.**
在	回复	到	她	一个	微笑	闪烁	之上	他的	嘴唇	.

听到她的话，他嘴角闪过一丝微笑。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[fɪrs]	['tempər]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[sɪ'vɪrli]	[traɪd]	;
He	**had**	**a**	**quick**	**fierce**	**temper**	**,**	**but**	**it**	**had**	**never**	**been**	**severely**	**tried**	**;**
他	有	一个	快的	凶猛的	脾气	,	但	它	有	绝不	到过	严重	尝试	;

他脾气暴躁，但从未真正受过考验；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wel]	[juːst]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	['lʊkɪŋ]	['tʃɪrfəli]	[ə'pɑːn]	[θɪŋz]	,
and	**so**	**well**	**used**	**was**	**he**	**to**	**looking**	**cheerfully**	**upon**	**things**	**,**
和	所以	出色地	用过的	曾是	他	到	寻找	愉快地	之上	事物	,

他早已习惯了用乐观的态度看待事物，

[soʊ]	[kiːn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[zest]	[ɪn]	['lɪvɪŋ]	,	[ðæt]	,	[wer]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	,
so	**keen**	**had**	**been**	**his**	**zest**	**in**	**living**	**,**	**that**	**,**	**where**	**himself**	**was**	**concerned**	**,**
所以	敏锐的	有	到过	他的	热情	在	活的	,	那	,	在哪里	他自己	曾是	担心的	,

他对生活充满热情，以至于，就他自己而言，

[hɪz; ɪz]	['vænəti]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːzəli]	[tʌtʃt]	.
his	**vanity**	**was**	**not**	**easily**	**touched**	**.**
他的	虚荣	曾是	不是	容易地	感动	.

他的虚荣心不容轻易动摇。

[soʊ] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl] ['draɪnəs] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi]
So , looking with genial dryness , “ You will hardly believe it , of course , ” he
所以 , 寻找 和 和蔼可亲 干燥 , “ 你 将要 几乎 相信 它 , 的 课程 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

于是，他面带和蔼的冷淡说道：“你当然很难相信。”

“ [bʌt; bət] [wɪŋz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [groʊn] ,
“ but wings I have not yet grown ,
“ 但 翅膀 我 有 不是 然而 生长 ,

但我还没有长出翅膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɪz][bæd] - [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . ”
and the walking is bad ' twixt here and the Chateau St . Louis . ”
和 这 步行 是 坏的 - 中间 这里 和 这 城堡 英石 . 路易斯 . ”

从这里到圣路易城堡的路很不好走。

“ ['irəkwɔiz][træps] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Iroquois traps , ” she suggested , with a smile .
“ 易洛魁人 陷阱 , ” 她 建议 , 和 一个 微笑 .

“易洛魁人的陷阱,”她笑着建议道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fʊtpædz] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
“ With a trick or two of English footpads , ” was his reply .
“ 和 一个 诡计 或者 二 的 英语 脚垫 , ” 曾是 他的 回复 .

“用一两招英式踢腿技巧,”他回答道。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['lɔɪtəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər]
Meanwhile his eye had loitered between the two men in council at the farther
同时 他的 眼睛 有 徘徊 之间 这 二 男人 在 理事会 在 这 更远
['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
window and the garden ,
窗户 和 这 花园 ,

与此同时，他的目光在远处窗户边正在商议的两个人和花园之间徘徊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .
into which he and the girl were looking .
进入 哪个 他 和 这 女孩 是 寻找 .

他和女孩正在看向的地方。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['slaɪtli]
Presently he gave a little start and a low whistle , and his eyelids slightly
目前 他 给予 一个 小的 开始 和 一个 低的 哨 , 和 他的 眼睑 轻微地
[dru:pt] ,
drooped ,
下垂 ,

他突然惊了一下，吹了一声低低的口哨，眼皮也微微耷拉下来。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sʌlkinəs] .
giving him a handsome sulkiness .
给予 他 一个 英俊的 闷闷不乐 .

让他显得英俊而忧郁。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
“ Is it so ?
“ 是 它 所以 ?

真是这样吗?

” [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : “ ['rædəsən] — ['rædəsən] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
” he said between his teeth : “ Radisson — Radisson , as I live !
” 他 说 之间 他的 牙齿 : “ 丽笙酒店 — 丽笙酒店 , 作为 我 居住 !

他咬牙切齿地说：“拉迪森——拉迪森，我活着就是拉迪森！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [krɔːs] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
” He had seen a man cross a corner of the yard .
” 他 有 已见 一个 男人 叉 一个 角落 的 这 院子 .

他看到一个人穿过院子的拐角。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] - ['bɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['læŋki] [her] , [bræs] ['iəriŋz] ,
This man was short , dark - bearded , with black , lanky hair , brass earrings ,
这 男人 曾是 短的 , 黑暗的 - 留着胡子的 , 和 黑色的 , 瘦长的 头发 , 黄铜 耳环 ,
[ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['legɪŋz] ,
and buckskin leggings ,
和 鹿皮 绑腿 ,

这个人身材矮小，留着浓密的黑胡子，头发乌黑稀疏，戴着黄铜耳环，穿着鹿皮绑腿。

[ɔːl][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [diː'ju][bwɑː] .
all the typical equipment of the French coureur du bois .
全部 这 典型的 设备 的 这 法语 - 杜 男孩们 .

法国森林探险家的所有典型装备。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['proʊfaɪl][kʊd; kəd]
Iberville had only got one glance at his face , but the sinister profile could
伊伯维尔 有 仅有的 得到 一 瞥一眼 在 他的 脸 , 但 这 险恶 轮廓 可以
['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
never be forgotten .
绝不 是 被遗忘的 .

伊贝尔维尔只瞥见了他的一眼，但那阴险的侧脸却让他永生难忘。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][mæn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .
At once the man passed out of view .
在 一次 这 男人 通过了 出去 的 看法 .

那人随即消失在视线之外。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
The girl had not seen him , she had been watching her companion .
这 女孩 有 不是 已见 他 , 她 有 到过 观看 她 伴侣 .

女孩没有看见他，她一直在观察她的同伴。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
Presently she said , her fingers just brushing his sleeve ,
目前 她 说 , 她 手指 只是 刷牙 他的 袖子 ,

她说着，手指轻轻拂过他的袖子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] : “ ['wʌndərf(ə)l] !
for he stood eyeing the point where the man had disappeared : “ Wonderful !
为了 他 站立 觊觎 这 观点 在哪里 这 男人 有 消失 : “ 精彩的 !

因为他站在那里，目光始终追随着那人消失的地方：“太好了！”

[juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪt] .
You look now as if you would fight .
你 看 现在 作为 如果 你 会 斗争 .

你现在看上去像是要打架似的。

[oʊ] , [fɪrs] , [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wen] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ] !
Oh , fierce , fierce as the governor when he catches a French spy !
哦 , 凶猛的 , 凶猛的 作为 这 州长 什么时候 他 捕获物 一个 法语 间谍 !

哦，真是凶狠，就像总督抓到法国间谍时一样凶狠！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] , “ ['pɑːrd(ə)n] !
” He turned to her and , with a touch of irony , “ Pardon !
” 他 转向 到 她 和 , 和 一个 触碰 的 讽刺 , “ 赦免 !

他转向她，带着一丝讽刺的语气说：“对不起！”

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wen] [ə; eɪ] ['treɪtər] [dɪ'zɜːrts] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Now I shall look as blithe as the governor when a traitor deserts to him
" 现在 我 将 看 作为 快乐的 作为 这 州长 什么时候 一个 叛徒 沙漠 到 他
.
:
.

"现在，当一个叛徒投奔总督时，我看起来会像总督一样得意洋洋。"

" [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [spoʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Of purpose he spoke loud enough to be heard by the governor and his
" 的 目的 他 辐 大声 足够的 到 是 听到 经过 这 州长 和 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

"他说话的声音很大，确保州长和他的朋友都能听到。"

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The governor turned sharply on him .
这 州长 转向 尖锐地 在 他 .

州长对他态度来了个彻底的转变。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] [ræʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['iːgər] [juːθ] ,
He had caught the ring in the voice , that rash enthusiasm of eager youth ,
他 有 捕捉 这 戒指 在 这 嗓音 , 那 皮疹 热情 的 渴望的 青年 ,

他从声音中捕捉到了那种韵律，那种年轻人急切而鲁莽的热情。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] ['aɪbərˌvɪl] , [kaʊnt] - ['letər] [stɪl] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and , taking a step towards Iberville , Count Frontenac's letter still poised in his
和 , 采取 一个 步 向 伊伯维尔 , 数数 - 信 仍然 准备 在 他的
[hænd] :
hand :
手 :

于是，他朝伊贝尔维尔走去，手中仍然握着弗龙特纳克伯爵的信：

" [wɜːr; wər][jʊr; jər] [wɜːrdz] [ment] [fɔːr; fər][maɪ] ['hɪrɪŋ] , [mə'sjɜːr] ?
" Were your words meant for my hearing , monsieur ?
" 是 你的 字 意思是 为了 我的 听力 , 先生 ?

先生，您刚才说的话是说给我听的吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnər] ? "
" Were you speaking of me or of your governor ? "
" 是 你 请讲 的 我 或者 的 你的 州长 ? "

"你是在说我，还是在说你们的州长? "

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['rædəsən] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
" I was thinking of one Radisson a traitor , and I was speaking of
" 我 曾是 思维 的 一 丽笙酒店 一个 叛徒 , 和 我 曾是 请讲 的
[jɔːr'self] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
yourself , your excellency .
你自己 , 你的 阁下 .

"我当时想到的是一个叛徒拉迪森，而我说的正是您，阁下。"

” [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɪn] [frentʃ] , [ɪn] [frentʃ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
” The governor had asked his question in French , in French the reply was given
” 这 州长 有 问 他的 问题 在 法语 , 在 法语 这 回复 曾是 给定
.
:
.

“州长用法语提问，得到的答复也是用法语。”

[bəuθ][ðə; ði][ɡɜːrl][ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] [ˈdreɪtn] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Both the girl and Councillor Drayton followed with difficulty .
两个都 这 女孩 和 议员 德雷顿 随后 和 困难 .

女孩和德雷顿议员都费力地跟上了。

[ˈdʒesikə] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːmræd] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] .
Jessica looked a message to her comrade in ignorance .
杰西卡 看起来 一个 信息 到 她 同志 在 无知 .

杰西卡懵懂地向她的同志发了一条信息。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɡʌvɝnɝz] [ɑːrm] .
The old man touched the governor's arm .
这 老的 男人 感动 这 州长的 手臂 .

老人碰了碰州长的胳膊。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪf] [məˈsjɜːr] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] .
“ Let it be in English if monsieur is willing .
“ 让 它 是 在 英语 如果 先生 是 愿意的 .

“如果先生愿意，那就用英语吧。”

[hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
He speaks it well .
他 说话 它 出色地 .

他英语说得很好。

” [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] : [hiː; hi] [wɪʃt] [ɡʊd] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə]
” The governor was at work to hide his anger : he wished good greeting to
” 这 州长 曾是 在 工作 到 隐藏 他的 愤怒 : 他 希望 好的 问候 到
[kaʊnt] - [ˈenvɔɪ] ,
Count Frontenac's envoy ,
数数 - 使者 ,

总督极力掩饰自己的愤怒：他向弗龙特纳克伯爵的使者致以了问候。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and it seemed not fitting to be touched by the charges of a boy .
和 它 似乎 不是 配件 到 是 感动 经过 这 收费 的 一个 男生 .

被一个男孩的指控所触动，似乎不太合适。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [məˈsjɜːr] [ˈaɪbərˌvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I must tell you frankly , Monsieur Iberville , ” he said ,
“ 我 必须 告诉 你 坦率地说 , 先生 伊伯维尔 , ” 他 说 ,

“我必须坦白地告诉你，伊贝尔维尔先生，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz] ;
“ that I do not choose to find a sort of challenge in your words ;
“ 那 我 做 不是 选择 到 寻找 一个 种类 的 挑战 在 你的 字 ;

“我并不选择在你的话语中寻找某种挑战；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] , [wʊd] [hæv; həv] [spoʊk] [kwaɪt]
and I doubt that your father , had he been here , would have spoke quite
和 我 怀疑 那 你的 父亲 , 有 他 到过 这里 , 会 有 辐 相当
[soʊ] [ˈraʊndli] .
so roundly .
所以 圆圆地 .

我怀疑，如果你的父亲在这里，他是否会说得如此直率。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tempər] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
But I am for peace and happy temper when I can .
但 我 是 为了 和平 和 快乐的 脾气 什么时候 我 能 .

但我尽可能地追求和平与愉悦的心情。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəns] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns]
I may not help it if your people , tired of the governance of Louis of France
我 可能 不是 帮助 它 如果 你的 人们 , 疲劳的 的 这 治理 的 路易斯 的 法国
,
,
,

如果你们的人民厌倦了法国路易的统治，我可能也帮不上忙。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
come into the good ruling of King Charles .
来 进入 这 好的 裁决 的 国王 查尔斯 .

进入查理国王的良好统治时期。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ['rædəsən] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ?
As for this man Radisson : what is it you would have ?
作为 为了 这 男人 丽笙酒店 : 什么 是 它 你 会 有 ?

至于这位拉迪森先生：你想要什么？

” ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ['setld] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɜːrɪdʒ] .
” Iberville was now well settled back upon his native courage .
” 伊伯维尔 曾是 现在 出色地 定居 后退 之上 他的 本国的 勇气 .

“伊伯维尔现在已经完全恢复了他与生俱来的勇气。”

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] : “ ['rædəsən] [ɪz]
He swallowed the rebuke with grace , and replied with frankness : “ Radisson is
他 吞咽 这 训斥 和 优雅 , 和 回复 和 坦率 : “ 丽笙酒店 是
[æn; ən] ['aʊtlɔː] .
an outlaw .
一个 取缔 .

他优雅地接受了责备，并坦率地回答说：“拉迪森是个不法之徒。”

[wʌns] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [kaʊnt] - [laɪf] .
Once he attempted Count Frontenac's life .
一次 他 尝试过 数数 - 生活 .

他曾试图谋害弗龙特纳克伯爵。

[hiː; hi][soʊld][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['treɪdərz][tuː; tə][ðə; ði]['irəkwɔiz] .
He sold a band of our traders to the Iroquois .
他 卖 一个 乐队 的 我们的 交易员 到 这 易洛魁人 .

他把我们的一批商人卖给了易洛魁人。

[hiː; hi][led][jʊr; jər] ['hɔləndə] ['stelθɪli] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][west] ,
He led your Hollanders stealthily to cut off the Indians of the west ,
他 引领 你的 荷兰人 悄悄地 到 切 离开 这 印度人 的 这 西方 ,

他率领你们的荷兰人悄悄地切断了西部印第安人的退路。

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jɪrz] [fəːz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] .
who were coming with their year's furs to our merchants .
WHO 是 未来 和 他们的 年 毛皮 到 我们的 商人 .

他们带着一年的毛皮来找我们的商人。

[ðer; ðər][ɪz] [piːs] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['kɑːləni] [ænd; ənd]['aʊərz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There is peace between your colony and ours — is it fair to harbour such a
那里 是 和平 之间 你的 殖民地 和 我们的 — 是 它 公平的 到 港口 这样的 一个
[retʃ] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːrt] - [jɑːrd] ?
wretch in your court - yard ?
可怜虫 在 你的 法庭 - 院子 ?

你们的殖民地和我们的殖民地之间是和平的——把这样一个恶棍窝藏在你们的院子里公平吗？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌp] [ɪn] [kəˈbek] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [ðæt] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [ˈiːtn] [æt; ət][jʊr; jər]
It was said up in Quebec , your excellency , that such men have eaten at your
它 曾是 说 向上 在 魁北克 , 你的 阁下 , 那 这样的 男人 有 吃 在 你的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

阁下，有人在魁北克听说，这样的人曾与您的餐桌共进晚餐。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [siːmd] [ˈkɑːlərɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
” During this speech the governor seemed choleric , but a change passed over him
” 期间 这 演讲 这 州长 似乎 胆汁质 , 但 一个 改变 通过了 超过 他
,
,
,

“州长在演讲过程中似乎情绪激动，但随后他的情绪发生了变化。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [lædz] [ˈboʊldnəs] .
and he fell to admiring the lad's boldness .
和 他 跌倒 到 钦佩 这 小伙子的 大胆 .

他开始欣赏这个年轻人的胆识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

剑之踪迹（完整版）(The Trail of the Sword, Complete)
第2/11页

“ [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] ， [mə'sjɜːr] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kaʊns(ə)l] ， [dʒʌdʒ] ， [ænd; ənd]['dʒʊri][ɔːl][ɪn] [wʌn] ；
“ Upon my soul , monsieur , ” he said , “ you are council , judge , and jury all in one ;
“ 之上 我的 灵魂 ， 先生 ， ” 他 说 ， “ 你 是 理事会 ， 法官 ， 和 陪审团 全部 在 一 ；

“先生，我发誓,”他说，“您集议员、法官和陪审团于一身；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ， [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ，
but I think I need not weigh the thing with you , for his excellency ,
但 我 思考 我 需要 不是 称重 这 事物 和 你 ， 为了 他的 阁下 ，

但我认为我无需与您商议此事，因为阁下

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [kʌm] ， [hæz; həz][set] [fɔːrθ] [ðɪs] [seɪm] [tʃɑːrdʒ] ， ” — [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['peɪpər] ，
from whom you come , has set forth this same charge , ” — he tapped the paper ,
从 谁 你 来 ， 有 放 前进 这 相同的 收费 ， ” — 他 轻敲 这 纸 ，

你所来自的那个人也提出了同样的指控,”——他轻敲着纸张说道。

— “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [baɪ] ['θreʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
— “ and we will not spoil good - fellowship by threshing it now .
— “ 和 我们 将要 不是 剧透 好的 - 奖学金 经过 脱粒 它 现在 .

“我们现在不会破坏这种良好的友谊。”

” [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'rɑːnɪkli] .
” He laughed a little ironically .
” 他 笑了 一个 小的 讽刺的是 .

他略带讽刺地笑了笑。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ，
“ And I promise you , ” he added ,
“ 和 我 承诺 你 ， ” 他 额外 ，

“我向你保证,”他补充道，

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['rædəsən] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [drɪŋk] [waɪn] [nɔːr] [iːt] [bred] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .
“ that your Radisson shall neither drink wine nor eat bread with you at my table .
“ 那 你的 丽笙酒店 将 两者都不 喝 葡萄酒 也不 吃 面包 和 你 在 我的 桌子 .

“愿你的拉迪森先生既不与你同桌喝酒吃饭。”

[ænd; ənd] [naʊ] ， [kʌm] ， [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'waɪl] [tə'geðər] ； [fɔːr; fər] ，
And now , come , let us talk awhile together ; for ,
和 现在 ， 来 ， 让 我们 讲话 一会儿 一起 ； 为了 ，

现在，来，我们一起聊一会儿；因为，

[lest] ['eni] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['pækɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ber] ， [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ，
lest any accident befall the packet you shall bear , I wish you to carry in your memory ,
免得 任何 事故 降临 这 包 你 将 熊 ， 我 希望 你 到 携带 在 你的 记忆 ，

为了避免你所携带的包裹发生任何意外，我希望你记住：

[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[dɪ'stɪŋktnəs]	,	[ðə; ði]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['gʌvərnər]	.
with	**great**	**distinctness**	**,**	**the**	**terms**	**of**	**my**	**writing**	**to**	**your**	**governor**	**.**
和	伟大的	明显	,	这	条款	的	我的	写作	到	你的	州长	.

我以非常清晰的方式阐述了我写给贵州长的信中的条款。

[aɪ]	[wʊd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[heɪt]	[ðə; ði]	[kwɪl]
I	**would**	**that**	**it**	**were**	**not**	**to**	**be**	**written**	**,**	**for**	**I**	**hate**	**the**	**quill**
我	会	那	它	是	不是	到	是	书面	,	为了	我	恨	这	鹅毛笔

,
,
,

我希望它从未被写下来，因为我讨厌羽毛笔。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[siːn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[pɔɪnt]	[maɪ]	[sɔːrd]	[red]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[kwɪl]	[blæk]	.
and	**I've**	**seen**	**the**	**time**	**I**	**would**	**rather**	**point**	**my**	**sword**	**red**	**than**	**my**	**quill**	**black**	**.**
和	我已经	已见	这	时间	我	会	相当	观点	我的	剑	红色的	比	我的	鹅毛笔	黑色的	.

我曾见过这样的时刻：我宁愿把剑尖涂成红色，也不愿把羽毛笔尖涂成黑色。

” [baɪ]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[wɜːr; wər]	['fɔːlɪŋ]	.
” By	**this**	**the**	**shadows**	**were**	**falling**	**.**
” 经过	这	这	阴影	是	坠落	.

“这时，阴影开始笼罩大地。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['slɪpɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
In	**the**	**west**	**the**	**sun**	**was**	**slipping**	**down**	**behind**	**the**	**hills**	**,**
在	这	西方	这	太阳	曾是	滑倒	向下	在后面	这	丘陵	,

西边，太阳正缓缓沉入群山之后。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['roʊzi]	[ænd; ənd]	['reɪdiənt]	['glæmər]	,
leaving	**the**	**strong**	**day**	**with**	**a**	**rosy**	**and**	**radiant**	**glamour**	**,**
离开	这	强的	天	和	一个	红润	和	辐射状	魅力	,

带着红润光泽和迷人光彩，结束了这精彩的一天。

[ðæt]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['eləkwənt]	[toʊnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪ]	,	['tɪnsl]	['sɔːftnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ziːnɪθ]	.
that	**faded**	**away**	**in**	**eloquent**	**tones**	**to**	**the**	**grey**	**,**	**tinsel**	**softness**	**of**	**the**	**zenith**	**.**
那	褪色	离开	在	雄辩	音调	到	这	灰色的	,	箔	柔软	的	这	天顶	.

那景象以优美的色调渐渐消逝，最终化作天顶灰色的、闪闪发光的柔和光芒。

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[ə; eɪ]	['sjuːmæk]	[bʊʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'fleɪm]	.
Out	**in**	**the**	**yard**	**a**	**sumach**	**bush**	**was**	**aflame**	**.**
出去	在	这	院子	一个	漆树	衬套	曾是	燃烧	.

院子里的一丛漆树着火了。

[rɪtʃ]	['taɪgər]	-	['liliz]	[θrʌst]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sɪl]	,
Rich	**tiger**	**-**	**lilies**	**thrust**	**in**	**at**	**the**	**sill**	**,**
富有的	老虎	-	百合花	推力	在	在	这	窗台	,

窗台上长满了茂盛的虎百合，

[ænd; ənd]	['leɪzi]	[flaɪz]	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	[biːz]	[buːmd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
and	**lazy**	**flies**	**and**	**king**	**bees**	**boomed**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	懒惰的	苍蝇	和	国王	蜜蜂	蓬勃发展	在	和	出去	的	这	窗户	.

懒洋洋的苍蝇和蜂王嗡嗡地飞进飞出窗户。

['sʌmθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	,	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	['freʃnəs]	[ænd; ənd]	['praɪm(ə)l]	['mædʒəsti]
Something	**out**	**of**	**the**	**sunset**	**,**	**out**	**of**	**the**	**glorious**	**freshness**	**and**	**primal**	**majesty**
某物	出去	的	这	日落	,	出去	的	这	辉煌	新鲜	和	原始	威严

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[lænd]	,
of	**the**	**new**	**land**	**,**
的	这	新的	土地	,

仿佛来自夕阳，来自这片新大陆的灿烂清新和原始壮丽。

[dɪ'fjuːzd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wer]	[ðoʊz]	[fɔːr]	['piːp(ə)l]	[stʊd]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['saɪlənt]
diffused	**through**	**the**	**room**	**where**	**those**	**four**	**people**	**stood**	**,**	**and**	**made**	**them**	**silent**
扩散	通过	这	房间	在哪里	那些	四	人们	站立	,	和	制成	他们	沉默的

.
.
.

气息弥漫在四个人站立的房间里，让他们鸦雀无声。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
Presently	**the**	**governor**	**drew**	**his**	**chair**	**to**	**the**	**table**	**,**
目前	这	州长	画	他的	椅子	到	这	桌子	,

这时，州长把椅子拉到桌边。

[ænd; ənd]	['moʊʃənd]	['kaʊnsələr]	['dreɪtn]	[ænd; ənd]	['aɪbərˌvɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['siːtɪd]	.
and	**motioned**	**Councillor**	**Drayton**	**and**	**Iberville**	**to**	**be**	**seated**	**.**
和	示意	议员	德雷顿	和	伊伯维尔	到	是	坐着	.

并示意议员德雷顿和伊伯维尔就座。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
The	**girl**	**touched**	**his**	**arm**	**.**
这	女孩	感动	他的	手臂	.

女孩碰了碰他的手臂。

“	[ænd; ənd]	[wer]	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[tuː; tə]	[sɪt]	?
“	**And**	**where**	**am**	**I**	**to**	**sit**	**?**
“	和	在哪里	是	我	到	坐	?

那我该坐在哪里呢?

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[dɪ'mjʊrli]	.
”	**she**	**asked**	**demurely**	**.**
”	她	问	端庄地	.

她怯生生地问道。

['kɜːrn(ə)l]	['nɪkəlz]	[pɜːrst]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fraʊn]	[sɪ'vɪrli]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	.
Colonel	**Nicholls**	**pursed**	**his**	**lips**	**and**	**seemed**	**to**	**frown**	**severely**	**on**	**her**	**.**
上校	尼科尔斯	攥紧	他的	嘴唇	和	似乎	到	皱眉	严重	在	她	.

尼科尔斯上校抿了抿嘴，似乎很严厉地皱着眉头看着她。

“	[tuː; tə]	[sɪt]	?
“	**To**	**sit**	**?**
“	到	坐	?

“坐下吗？”

[waɪ]	,	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ruːm]	,	['mɪstrəs]	.
Why	**,**	**in**	**your**	**room**	**,**	**mistress**	**.**
为什么	,	在	你的	房间	,	情妇	.

为什么？在您的房间里，女主人。

[tʌt]	,	[tʌt]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[boʊld]	.
Tut	**,**	**tut**	**,**	**you**	**are**	**too**	**bold**	**.**
图坦卡蒙	,	教程	,	你	是	也	大胆的	.

啧啧，你胆子也太大了。

[ɪf]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[suːn]	[tuː; tə]	[ber]	[juː; jʊ]	[ɔːf]	,
If	**I**	**did**	**not**	**know**	**your**	**father**	**was**	**coming**	**soon**	**to**	**bear**	**you**	**off**	**,**
如果	我	做过	不是	知道	你的	父亲	曾是	未来	很快	到	熊	你	离开	,

如果我不知道你父亲很快就要来接你，

[nuː]	['ɔːrdərz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɪʃuːd]	.
new	**orders**	**should**	**be**	**issued**	**.**
新的	订单	应该	是	发布	.

应发布新的命令。

[jes]	,	[jes]	,	[iːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[seɪ]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['læftər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
Yes	**,**	**yes**	**,**	**e'en**	**as**	**I**	**say**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**laughter**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
是的	,	是的	,	e'en	作为	我	说	,	”	他	额外	,	作为	他	锯	这	笑声	在	她	眼睛	.

“是的，是的，就像我说的那样，”他补充道，因为他看到了她眼中的笑意。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[wɪnd]	[ðə; ði]	[bɪg]	-	['mænərd]	['soʊldʒər]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	.
She	**knew**	**that**	**she**	**could**	**wind**	**the**	**big**	**-**	**mannered**	**soldier**	**about**	**her**	**finger**	**.**
她	知道	那	她	可以	风	这	大的	-	有礼貌的	士兵	关于	她	手指	.

她知道自己可以轻易地把那个傲慢的士兵耍得团团转。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [hɜːr; hər] ['fleksəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
She had mastered his household ; she was the idol of the settlement , her flexible intelligence ,
她 有 精通 他的 家庭 ; 她 曾是 这 偶像 的 这 沉降 , 她 灵活的 智力 ,

她掌控了他的家务；她是村里的偶像，她机敏灵活，

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['delɪkət] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [sleɪv] .
the flush of the first delicate bounty of womanhood had made him her slave .
这 冲洗 的 这 第一的 精美的 赏金 的 女性 有 制成 他 她 奴隶 .

女性初尝青春的悸动让他成为了她的奴隶。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veksɪŋ] [weɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] ,
In a matter of vexing weight he would not have let her stay ,
在 一个 事情 的 令人恼火 重量 他 会 不是 有 让 她 停留 ,

如果只是因为体重问题，他绝不会让她留下。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] - [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] ['aɪbərˌvɪl] [kʊd; kəd] [wel] [ber] [hɜːr; hər] ['skruːtəni] .
but such deliberatings as he would have with Iberville could well bear her scrutiny .
但 这样的 - 作为 他 会 有 和 伊伯维尔 可以 出色地 熊 她 审查 .

但他与伊贝尔维尔进行的这类讨论，完全经得起她的仔细审视。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
He reached out to pinch her cheek ,
他 达到 出去 到 捏 她 脸颊 ,

他伸手捏了捏她的脸颊，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [tɪpt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] .
but she deftly tipped her head and caught his outstretched fingers .
但 她 巧妙地 倾斜 她 头 和 捕捉 他的 伸展 手指 .

但她灵巧地侧过头，抓住了他伸出的手指。

“ [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [sɪt] ?
“ But where am I to sit ?
“ 但 在哪里 是 我 到 坐 ?

“可是我该坐在哪里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
” she persisted .
” 她 持续 .

她坚持道。

“ ['eniwer] , [ðen] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['teɪbl] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] ,
“ Anywhere , then , but at the council - table , ” was his response ,
“ 任何地方 , 然后 , 但 在 这 理事会 - 桌子 , ” 曾是 他的 回复 ,

“那哪里都行，就是别在议事桌前，”他回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wægd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
as he wagged a finger at her and sat down .
作为 他 摇晃 一个 手指 在 她 和 卫星 向下 .

他朝她摇了摇手指，然后坐了下来。

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd] ['aɪbərˌvɪl] .
Going over she perched herself on a high stool in the window behind Iberville .
去 超过 她 栖息 她自己 在 一个 高的 凳子 在 这 窗户 在后面 伊伯维尔 .

她走过去，坐在伊伯维尔身后窗户边的一张高凳上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He could not see her , and , if he thought at all about it ,

他 可以 不是 看 她 , 和 , 如果 他 想法 在 全部 关于 它 ,

他看不见她，而且，即使他想起她，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

he must have supposed that she could not see him .

他 必须 有 据称 那 她 可以 不是 看 他 .

他一定以为她看不见他。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [fɔːr; fər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

Yet she could ; for against the window - frame was a mirror ,

然而 她 可以 ; 为了 反对 这 窗户 - 框架 曾是 一个 镜子 ,

但她可以；因为窗框上靠着一面镜子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

and it reflected his face and the doings at the board .

和 它 反映 他的 脸 和 这 行为 在 这 木板 .

它反映了他的面容和董事会的运作。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

She did not listen to the rumble of voices .

她 做过 不是 听 到 这 隆隆 的 声音 .

她没有理会周围嘈杂的人声。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['aɪbərˌvɪl] .

She fell to studying Iberville .

她 跌倒 到 学习 伊伯维尔 .

她迷上了研究伊贝尔维尔。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Once or twice she laughed softly to herself .

一次 或者 两次 她 笑了 轻轻 到 她自己 .

她时不时地低声笑出声来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][mæn] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] .

As she turned to the window a man passed by and looked in at her .

作为 她 转向 到 这 窗户 一个 男人 通过了 经过 和 看起来 在 在 她 .

她转身看向窗外时，一个男人经过并向里看了看她。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

His look was singular , and she started .

他的 看 曾是 单数 , 和 她 开始 .

他的眼神很特别，她愣住了。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

Something about his face was familiar .

某物 关于 他的 脸 曾是 熟悉的 .

他的脸上有些似曾相识的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][maɪnd] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [fɑːr] ['meməriz] ,

She found her mind feeling among far memories ,

她 成立 她 头脑 感觉 之中 远的 回忆 ,

她发现自己的思绪飘回到了遥远的记忆中。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .

for even the past of the young stretches out interminably .

为了 甚至 这 过去的 的 这 年轻的 伸展 出去 无休止地 .

即使是年轻人的过去，也会无限延长。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

She shuddered , and a troubled look came into her eyes .

她 颤抖 , 和 一个 麻烦 看 来了 进入 她 眼睛 .

她浑身一颤，眼中闪过一丝忧虑。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] .

Yet she could not remember .

然而 她 可以 不是 记住 .

但她却想不起来了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [baɪ] - [gɔːn] [wɜːrld] [wɪtʃ]

She leaned slightly forward , as if she were peering into that by - gone world which

她 倾斜 轻微地 向前 , 作为 如果 她 是 窥视 进入 那 经过 - 已消失 世界 哪个

,

,

,

她微微前倾，仿佛在窥视那个逝去的世界，

['meɪbi] , [ɪz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [ðə; ði][pæst] .

maybe , is wider than the future for all of us — the past .

或许 , 是 更广泛 比 这 未来 为了 全部 的 我们 — 这 过去的 .

也许，它比我们所有人的未来——过去——更广阔。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [diːp] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] .

Her eyes grew deep and melancholy .

她 眼睛 生长 深的 和 忧郁 .

她的眼神变得深邃而忧郁。

[ðə; ði] ['sʌnset] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn'meʃ] [hɜːr; hər]

The sunset seemed to brighten around her all at once , and enmesh her

这 日落 似乎 到 提亮 大约 她 全部 在 一次 , 和 纠缠 她

[ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][web] ,

in a golden web ,

在 一个 金的 网站 ,

夕阳仿佛瞬间在她周围变得明亮起来，将她笼罩在一张金色的网中。

['bəːniʃiŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['reɪdiəns] ,

burnishing her hair , and it fell across her brow with a peculiar radiance ,

抛光 她 头发 , 和 它 跌倒 穿过 她 眉头 和 一个 奇特 辐射 ,

她梳理着头发，秀发垂落在额前，泛着一种奇异的光泽。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['ʃædoʊ] , ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrmaɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

leaving the temples in shadow , softening and yet lighting the carmine of her

离开 这 寺庙 在 阴影 , 软化 和 然而 灯光 这 胭脂红 的 她

[tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ,

cheeks and lips ,

脸颊 和 嘴唇 ,

太阳穴隐于阴影中，柔化并提亮了她脸颊和嘴唇的绯红色。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz][laɪk] ['dʌsti] [goʊld] .

giving a feeling of life to her dress , which itself was like dusty gold .

给予 一个 感觉 的 生活 到 她 裙子 , 哪个 本身 曾是 喜欢 尘土飞扬 金子 .

让她的裙子有了生命，而裙子本身就像沾染了灰尘的金色。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] .

Her hands were caught and clasped at her knees .

她 双手 是 捕捉 和 紧握 在 她 膝盖 .

她的双手被抓住并紧紧地抱在膝盖上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

There was something spiritual and exalted in the picture .

那里 曾是 某物 精神 和 崇高 在 这 图片 .

画面中蕴含着某种精神层面上的崇高感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,

It had , too , a touch of tragedy ,

它 有 , 也 , 一个 触碰 的 悲剧 ,

它也带有一丝悲剧色彩。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebjələs] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [feɪnt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn]
for something out of her nebulous past had been reflected in faint shadows in
为了 某物 出去 的 她 模糊的 过去的 有 到过 反映 在 头晕的 阴影 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

因为她模糊不清的过去中的某些东西，在她眼中隐隐约约地映照出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] , [baɪ] [streɪndʒ] , ['delɪkət] ['prɑːsesɪz] , [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv]
and this again , by strange , delicate processes , was expressed in every line of
和 这 再次 , 经过 奇怪的 , 精美的 流程 , 曾是 表达 在 每一个 线 的
[hɜːr; hər] [fɔːrm] ,
her form ,
她 形式 ,

而这一点，又通过奇特而微妙的方式，体现在她身体的每一条线条中。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
in all the aspect of her face .
在 全部 这 方面 的 她 脸 .

她脸上的各个方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɪltərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θruː] ['mɪriəd]
It was as if some knowledge were being filtered to her through myriad
它 曾是 作为 如果 一些 知识 是 存在 过滤 到 她 通过 无数
['ætməsfɪəz] [ʌv; əv] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ;
atmospheres of premonition ;
氛围 的 预感 ;

仿佛有某种知识透过无数预感的氛围传递给了她；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪn] ['pɪti] [fɔː'ʃædəud] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
as though the gods in pity foreshadowed a great trouble ,
作为 尽管 这 神 在 遗憾 预兆 一个 伟大的 麻烦 ,

仿佛诸神出于怜悯预示着一场巨大的灾难，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [maɪt] [biː; bi] [sperd] .
that the first rudeness of misery might be spared .
那 这 第一的 粗鲁 的 苦难 可能 是 幸存 .

好让苦难的第一波粗暴得以避免。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊt] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
She did not note that Iberville had risen ,
她 做过 不是 笔记 那 伊伯维尔 有 升起 ,

她没有注意到伊伯维尔已经起床了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ['kaʊnsələr] - ['ʃoʊldər] [æt; ət]
and had come round the table to look over Councillor Drayton's shoulder at
和 有 来 圆形的 这 桌子 到 看 超过 议员 - 肩膀 在
[ə; eɪ] [mæp] [spred] [aʊt] .
a map spread out .
一个 地图 传播 出去 .

他们绕到桌子后面，越过德雷顿议员的肩膀，看向摊开的地图。

['æftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['fɪŋgər] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]
After standing a moment watching , the councillor's finger his pilot , he started
后 常设 一个 片刻 观看 , 这 议员们 手指 他的 飞行员 , 他 开始
[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
back to his seat .
后退 到 他的 座位 .

站着看了一会儿，议员用手指指着飞行员，然后开始往座位走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [pɔɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt]

As he did so he caught sight of her still in that poise of wonderment

作为 他 做过 所以 他 捕捉 视线 的 她 仍然 在 那 沉着 的 惊奇

[ænd; ənd] ['sædnəs] .

and sadness .

和 悲伤 .

他这样做的时候，瞥见她仍然保持着那种既惊奇又悲伤的神情。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

He stopped short , then glanced at Colonel Nicholls and the councillor .

他 停止 短的 , 然后 瞥了一眼 在 上校 尼科尔斯 和 这 议员 .

他突然停住，然后瞥了一眼尼科尔斯上校和议员。

[bəuθ][wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['iːgər] [toʊnz] .

Both were bent over the map , talking in eager tones .

两个都 是 弯曲 超过 这 地图 , 说 在 渴望的 音调 .

两人都埋头研究地图，语气急切地交谈着。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɔːftli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊvər][hɜːr; hər]

He came softly round the table , and was about to speak over her

他 来了 轻轻 圆形的 这 桌子 , 和 曾是 关于 到 说话 超过 她

['ʃoʊldər] ,

shoulder ,

肩膀 ,

他轻手轻脚地绕过桌子，正要越过她的肩膀说话，

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

when she drew herself up with a little shiver and seemed to come back

什么时候 她 画 她自己 向上 和 一个 小的 颤抖 和 似乎 到 来 后退

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

from afar .

从 远方 .

她挺直身子，微微颤抖了一下，仿佛从远处走来。

[hɜːr; hər][hændz] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

Her hands went up to her eyes .

她 双手 去 向上 到 她 眼睛 .

她抬手捂住了眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Then she heard him .

然后 她 听到 他 .

然后她听到了他的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pædʒənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] [stɪl] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

She turned quickly , with the pageant of her dreams still wavering in her face

她 转向 迅速地 , 和 这 盛会 的 她 梦境 仍然 摇摆不定 在 她 脸

;

;

;

她猛地转过身，脸上还带着梦想中那幅摇曳的景象；

[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dɪstəntli] , [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [wei] ,

smiled at him distantly , looked towards the window again in a troubled way ,

微笑 在 他 遥远地 , 看起来 向 这 窗户 再次 在 一个 麻烦 方式 ,

她远远地朝他笑了笑，又忧虑地看向窗外。

[ðen] [stept] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

then stepped softly and swiftly to the door , and passed out .

然后 步 轻轻 和 迅速地 到 这 门 , 和 通过了 出去 .

然后轻盈迅速地走到门口，昏了过去。

['aɪbərˌvɪl]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊz]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
Iberville	**watched**	**the**	**door**	**close**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**window**	**.**
伊伯维尔	观看	这	门	关闭	和	转向	到	这	窗户	.

伊伯维尔看着门关上，然后转向窗外。

[ə'gen]	[hiː; hi]	[sɔː]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	['nɪrər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	['rædəsən]	,
Again	**he**	**saw**	**,**	**and**	**this**	**time**	**nearer**	**to**	**the**	**window**	**,**	**Radisson**	**,**
再次	他	锯	,	和	这	时间	更近	到	这	窗户	,	丽笙酒店	,

他又看到了，这次离窗户更近了，是丽笙酒店。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[soʊ]	['sʌd(ə)nli]	['mæstərd]	['dʒesikə]	.
and	**with**	**him**	**the**	**man**	**who**	**had**	**so**	**suddenly**	**mastered**	**Jessica**	**.**
和	和	他	这	男人	WHO	有	所以	突然	精通	杰西卡	.

与他同行的还有那个突然掌控了杰西卡的男人。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['kɜːrn(ə)l]	['nɪkəlz]	.
He	**turned**	**to**	**Colonel**	**Nicholls**	**.**
他	转向	到	上校	尼科尔斯	.

他转向尼科尔斯上校。

“	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Your**	**excellency**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	你的	阁下	,	”	他	说	,

“阁下，”他说。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[kaʊnt]	[ˌfrɑːntə'næk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[fər'bɪd]	['rædəsən]	[jʊr; jər]	['pɜːrluːz]	?
“	**will**	**you**	**not**	**let**	**me**	**tell**	**Count**	**Frontenac**	**that**	**you**	**forbid**	**Radisson**	**your**	**purlieus**	**?**
“	将要	你	不是	让	我	告诉	数数	弗龙特纳克	那	你	禁止	丽笙酒店	你的	普利厄斯	?

“难道你不让我告诉弗龙特纳克伯爵，你禁止拉迪森进入你的领地吗？”

[fɔːr; fər]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[sɜːr]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['greɪtər]	[roʊg]	[ʌn'hæŋd]	,
For	**,**	**believe**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**there**	**is**	**no**	**greater**	**rogue**	**unhanged**	**,**
为了	,	相信	我	,	先生	,	那里	是	不	更大的	流氓	未绞死	,

先生，请相信我，没有比他更恶劣的罪犯还未被处死。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɜːrt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['kɑːləni]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['ʃeltər]	[hɪm; ɪm]	.
as	**you**	**shall**	**find**	**some**	**day**	**to**	**the**	**hurt**	**of**	**your**	**colony**	**,**	**if**	**you**	**shelter**	**him**	**.**
作为	你	将	寻找	一些	天	到	这	伤害	的	你的	殖民地	,	如果	你	庇护所	他	.

总有一天你会发现，如果你庇护他，将会对你的殖民地造成伤害。

”	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[peɪst]	[ðə; ði]	[ruːm]	['θɔːtfəli]	.
”	**The**	**governor**	**rose**	**and**	**paced**	**the**	**room**	**thoughtfully**	**.**
”	这	州长	玫瑰	和	踱步	这	房间	深思熟虑	.

州长起身，若有所思地在房间里踱步。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[baɪ]	[ˌfrɑːntə'næk]	?
“	**He**	**is**	**proclaimed**	**by**	**Frontenac**	**?**
“	他	是	宣布	经过	弗龙特纳克	?

“他是弗龙特纳克宣布的吗？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[ə; eɪ]	[praɪs]	[ɪz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
“	**A**	**price**	**is**	**on**	**his**	**head**	**.**
“	一个	价格	是	在	他的	头	.

“有人悬赏捉拿他。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][wʊlf][(h)weər'eə][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
As a Frenchman I should shoot him like a wolf where'er I saw him ;
作为 一个 法国人 我 应该 射击 他 喜欢 一个 狼 哪里 我 锯 他 ;

作为一个法国人，无论在哪里看到他，我都应该像射杀狼一样射杀他；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [naʊ] [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [kaʊnt] - [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]
and so I would now were I not Count Frontenac's ambassador and in your
和 所以 我 会 现在 是 我 不是 数数 - 大使 和 在 你的
['ɛksələnsiz] ['prez(ə)ns] . ”
excellency's presence . ”
卓越的 在场 . ”

如果我不是弗龙特纳克伯爵的大使，也不是在阁下面前，我现在也会这么做。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['mænfəli] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] ; “ [bʌt; bət] [haʊ]
“ You speak manfully , monsieur , ” said the governor , not ill - pleased ; “ but how
“ 你 说话 勇敢地 , 先生 , ” 说 这 州长 , 不是 患病的 - 高兴 ; “ 但 如何
[maɪt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
might you shoot him now ?
可能 你 射击 他 现在 ?

“先生，您说话很有男子气概，”总督说道，语气并不生气；“但是您现在怎么能射杀他呢？”

[ɪz][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ?
Is he without there ?
是 他 没有 那里 ?

他不在那儿吗？

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['aɪbərˌvɪl] [stʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
” At this he came to where Iberville stood , and looked out .
” 在 这 他 来了 到 在哪里 伊伯维尔 站立 , 和 看起来 出去 .

“这时，他走到伊贝尔维尔站着的地方，向外望去。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Who is the fellow with him ?
“ WHO 是 这 同伴 和 他 ?

“和他在一起的那个人是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt] ['skaʊndrəl] , [aɪl] [swer] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [smʌg] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] .
“ A cut - throat scoundrel , I'll swear , though his face is so smug , ” said Iberville .
“ 一个 切 - 喉 恶棍 , 患病的 发誓 , 尽管 他的 脸 是 所以 踌躇满志 , ” 说 伊伯维尔 .

“我敢发誓，他是个心狠手辣的恶棍，尽管他脸上带着一副沾沾自喜的表情，”伊伯维尔说道。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][sɜːr] ?
“ What think you sir ?
“ 什么 思考 你 先生 ?

“先生，您怎么看？”

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
” turning to the councillor , who was peering between their shoulders .
” 转弯 到 这 议员 , WHO 曾是 窥视 之间 他们的 肩膀 .

“他转向议员，议员正从他们肩膀之间往里窥视。

“ [æz; əz] ['ɑːrtləs] [jet] [æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ As artless yet as strange a face as I have ever seen , ” answered the
“ 作为 不矫揉造作 然而 作为 奇怪的 一个 脸 作为 我 有 曾经 已见 , ” 回答 这
['mɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .

“这是我见过的最朴素却又最奇特的脸，”商人回答道。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [kʌmz] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊg] ?
“ What's his business here , and why comes he with the other rogue ?
“ 是什么 他的 商业 这里 , 和 为什么 来 他 和 这 其他 流氓 ?

“他来这里有什么事？为什么和另一个流氓一起来？”

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
He would speak with your excellency , I doubt not , ” he added .
他 会 说话 和 你的 阁下 , 我 怀疑 不是 , ” 他 额外 .

“他肯定会和阁下交谈的,”他补充道。

['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] .
Colonel Nicholls turned to Iberville .
上校 尼科尔斯 转向 到 伊伯维尔 .

尼科尔斯上校转向伊伯维尔。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You shall have your way , ” he said .
“ 你 将 有 你的 方式 , ” 他 说 .

“你会如愿以偿的,”他说。

“ [jɑːn] ['renɪgeɪd] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] [wen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['sʌd(ə)n] [geɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
“ Yon renegade was useful when we did not know what sudden game was playing
“ 扬 叛逆者 曾是 有用 什么时候 我们 做过 不是 知道 什么 突然 游戏 曾是 玩耍
[frʌm; frəm] [ʃæ'toʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ;
from Chateau St . Louis ;
从 城堡 英石 . 路易斯 ;

“当我们不知道圣路易斯城堡那边突然展开了什么行动时，那个叛逆者就派上了用场；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [æz; əz] ['feɪθləs] [æz; əz] [hɪm'self] .
for , as you can guess , he has friends as faithless as himself .
为了 , 作为 你 能 猜测 , 他 有 朋友们 作为 不忠 作为 他自己 .

正如你所料，他的朋友和他一样不忠。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] ['gʌvərnər] , [aɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] .
But to please your governor , I will proclaim him .
但 到 请 你的 州长 , 我 将要 宣布 他 .

但为了取悦你们的总督，我将宣布他上台。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] .
” He took his stick and tapped the floor .
” 他 采取 他的 戳 和 轻敲 这 地面 .

他拿起棍子，敲了敲地板。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [tæpt] [ə'gen] .
Waiting a moment , he tapped again .
等待 一个 片刻 , 他 轻敲 再次 .

他等了一会儿，又敲了敲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] .
There was no sign .
那里 曾是 不 符号 .

没有标志。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɑːts] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
He opened the door ; but his Scots body - guard was not in sight .
他 打开 这 门 ; 但 他的 苏格兰人 身体 - 警卫 曾是 不是 在 视线 .

他打开门，但他的苏格兰保镖却不见踪影。

“ [ðæts] [ʌn'juːʒuəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's unusual , ” he said .
“ 那就是 异常 , ” 他 说 .

“这很不寻常,”他说。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] : “ [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['kaʊnsələr] ?
Then , looking round : “ Where is our other councillor ?
然后 , 寻找 圆形的 : “ 在哪里 是 我们的 其他 议员 ?
然后，他环顾四周：“我们的另一位议员在哪里？”

[gɔːn] ? ” [hiː; hi] [læft] .
Gone ? ” he laughed .
已消失 ? ” 他 笑了 .
“走了吗？”他笑着说。

“ [feɪθ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] .
“ Faith , I did not see her go .
“ 信仰 , 我 做过 不是 看 她 去 .
“费丝，我没看见她走。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [swer] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪl] ['mɔːrɪs] , [maɪ]['skɑːtsmən] ,
And now we can swear that where the dear witch is will Morris , my Scotsman ,
和 现在 我们 能 发誓 那 在哪里 这 亲爱的 巫婆 是 将要 莫里斯 , 我的 苏格兰人 ,
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .
现在我们可以发誓，哪里有那位可爱的女巫，哪里就能找到我的苏格兰人莫里斯。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !
哎呀，哎呀！

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
They have their way with us whether we will or no .
他们 有 他们的 方式 和 我们 无论 我们 将要 或者 不 .
不管我们是否愿意，他们都会随心所欲地摆布我们。

[bʌt; bət] , [hɪr] , [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['rædəsən] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
But , here , I'll have your Radisson in at once .
但 , 这里 , 患病的 有 你的 丽笙酒店 在 在 一次 .
不过，我马上就能把你的丽笙酒店送过来。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ækt][tuː; tə][kɔːl] [wen] ['mɔːrɪs] ['entərd] .
” He was in act to call when Morris entered .
” 他 曾是 在 行为 到 称呼 什么时候 莫里斯 进入 .
“他正准备打电话时，莫里斯进来了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsti] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
With a little hasty rebuke he gave his order to the man .
和 一个 小的 仓促 训斥 他 给予 他的 命令 到 这 男人 .
他略带责备地向那人下了命令。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['mɔːrɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [tel] ['ʃɜːrlɑːk] [ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə]
“ And look you , my good Morris , ” he added , “ tell Sherlock and Weir to
“ 和 看 你 , 我的 好的 莫里斯 , ” 他 额外 , “ 告诉 夏洛克 和 堰 到
[stænd] ['redi] .
stand ready .
站立 准备好 .
“还有你，我的好莫里斯,”他补充道，“告诉夏洛克和威尔做好准备。”

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['fai,a:rmz] .
I may need the show of firearms .
我 可能 需要 这 展示 的 枪支 .
我可能需要展示一下枪支。

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] , [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rest] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪz] ,

” Turning to Iberville , he said : “ I trust you will rest with us some days ,

” 转弯 到 伊伯维尔 , 他 说 : “ 我 相信 你 将要 休息 和 我们 一些 天 ,

[mə'sjɜːr] .

monsieur .

先生 .

他转向伊贝尔维尔说：“先生，我相信您会和我们一起休息几天。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [spɔːrts] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] .

We shall have sports and junketings anon .

我们 将 有 运动的 和 公款旅游 匿名 .

我们将很快安排体育赛事和公款旅游。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [soʊ] [ɡrɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . ”

We are not yet so grim as our friends in Massachusetts . ”

我们 是 不是 然而 所以 严峻 作为 我们的 朋友们 在 马萨诸塞州 . ”

我们的情况还没有马萨诸塞州的朋友们那么糟糕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

“ I think I might venture two days with you , sir , if for nothing else ,

“ 我 思考 我 可能 风险投资 二 天 和 你 , 先生 , 如果 为了 没有什么 别的 ,

“先生，即使没有其他原因，我想我也可以陪您待两天。”

[tuː; tə] [siː] ['rædəsən] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

to see Radisson proclaimed .

到 看 丽笙酒店 宣布 .

见证丽笙的辉煌落成。

[kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [wʊd] ['ɡlædli] [kʌt] [mʌnθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kælɪndər] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['siːst]

Count Frontenac would gladly cut months from his calendar to know you ceased

数数 弗龙特纳克 会 乐意 切 几个月 从 他的 日历 到 知道 你 停止

[tuː; tə] ['hɑːrbər] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [noʊ] [frend] ,

to harbour one who can prove no friend ,

到 港口 一 WHO 能 证明 不 朋友 ,

弗龙特纳克伯爵宁愿从日历上划掉几个月，只求你不再窝藏那个不可能成为朋友的人。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

” was the reply .

” 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [smaɪld] .

The governor smiled .

这 州长 微笑 .

州长笑了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [teɪst] [fɔːr; fər] ['tʃælɪndʒ] , [mə'sjɜːr] .

“ You have a rare taste for challenge , monsieur .

“ 你 有 一个 稀有的 品尝 为了 挑战 , 先生 .

“先生，您真有挑战精神。”

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [jʊr; jər][ɡɪft] [ɪz] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['envɔɪ] .

To be frank , I will say your gift is more that of the soldier than the envoy .

到 是 坦率 , 我 将要 说 你的 礼物 是 更多的 那 的 这 士兵 比 这 使者 .

坦白说，我认为你的礼物更像是士兵的礼物，而不是使者的礼物。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

But upon my soul , if you will permit me , I think no less of you for that .

但 之上 我的 灵魂 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 思考 不 较少的 的 你 为了 那 .

但是，恕我直言，我丝毫不会因此而轻视你。

"	[ðen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	['mɔːrɪs]	[brɔːt]	[ɪn]	['rædəsən]	.
”	**Then**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Morris**	**brought**	**in**	**Radisson**	**.**
"	然后	这	门	打开	,	和	莫里斯	带来	在	丽笙酒店	.

“然后门开了，莫里斯带着拉迪森走了进来。”

[ðə; ði]	[kiːn]	,	['sɪnɪstər]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊdzmən]	['trævld]	[frʌm; frəm]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	,
The	**keen**	**,**	**sinister**	**eyes**	**of**	**the**	**woodsman**	**travelled**	**from**	**face**	**to**	**face**	**,**
这	敏锐的	,	险恶	眼睛	的	这	樵夫	旅行	从	脸	到	脸	,

樵夫锐利而阴险的目光在一张张脸上扫视着，

[ænd; ənd]	[ðen]	['restɪd]	['sævɪdʒli]	[ɑːn]	['aɪbərˌvɪl]	.
and	**then**	**rested**	**savagely**	**on**	**Iberville**	**.**
和	然后	休息	野蛮地	在	伊伯维尔	.

然后狠狠地扑向了伊贝尔维尔。

[hiː; hi]	['sentɪd]	['trʌb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[treɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪts]	[sɔːrs]	.
He	**scented**	**trouble**	**,**	**and**	**traced**	**it**	**to**	**its**	**source**	**.**
他	香味	麻烦	,	和	追踪	它	到	它是	来源	.

他嗅到了麻烦的气息，并追溯到了麻烦的源头。

['aɪbərˌvɪl]	[druː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	,
Iberville	**drew**	**back**	**to**	**the**	**window**	**and**	**,**
伊伯维尔	画	后退	到	这	窗户	和	,

伊贝尔维尔退回窗边，

['restɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[stuːl]	[wer]	['dʒesikə]	[hæd; həd]	[sæt]	,	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	.
resting	**his**	**arm**	**on**	**the**	**high**	**stool**	**where**	**Jessica**	**had**	**sat**	**,**	**waited**	**the**	**event**	**.**
休息	他的	手臂	在	这	高的	凳子	在哪里	杰西卡	有	卫星	,	等待	这	事件	.

他将手臂搭在杰西卡坐过的高脚凳上，等待着事情的发生。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[keɪm]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Presently	**the**	**governor**	**came**	**over**	**to**	**him**	**.**
目前	这	州长	来了	超过	到	他	.

这时，州长走了过来。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	,	"	[ðæt]	[ðɪs]	[mæn]	[hæz; həz]	[bɪn]	[juːst]	[baɪ]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	,
“	**You**	**can**	**understand**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**“**	**that**	**this**	**man**	**has**	**been**	**used**	**by**	**my**	**people**	**,**
"	你	能	理解	,	"	他	说	悄悄	,	"	那	这	男人	有	到过	用过的	经过	我的	人们	,

“你可以理解，”他平静地说，“这个人被我的族人利用了。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[θɪŋz]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[wɪtʃ]	—
and	**that**	**things**	**may**	**be**	**said**	**which**	**—**
和	那	事物	可能	是	说	哪个	—

并且可以说一些事情——

"	['aɪbərˌvɪl]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[rɪ'spektfəli]	.
”	**Iberville**	**waved**	**his**	**hand**	**respectfully**	**.**
"	伊伯维尔	挥手	他的	手	尊敬	.

伊贝尔维尔恭敬地挥了挥手。

"	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	,	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**understand**	**,**	**your**	**excellency**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	我	理解	,	你的	阁下	,	"	他	说	.

“我明白了，阁下，”他说。

"	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	.
“	**I**	**will**	**go**	**.**
"	我	将要	去	.

“我要走了。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” He went to the door .
” 他 去 到 这 门 .

他走到门口。

[ðə; ði] ['wʊdzmən] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [broʊk] [aʊt] : “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
The woodsman as he passed broke out : “ There is the old saying of the woods
这 樵夫 作为 他 通过了 打破 出去 : “ 那里 是 这 老的 说 的 这 树林
,
,
,

樵夫路过时突然说道：“林中流传着一句古老的谚语，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlf] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði][oʊld] [ber] . - ”
' It is mad for the young wolf to trail the old bear . ' ”
- 它 是 疯狂的 为了 这 年轻的 狼 到 踪迹 这 老的 熊 . - ”

“幼狼追逐老熊是愚蠢的。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['kuːlnəs] ,
“ That is so , ” rejoined Iberville , with excellent coolness ,
“ 那 是 所以 , ” 重新加入 伊伯维尔 , 和 出色的 凉爽 ,

“的确如此,”伊贝尔维尔冷静地回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [hoʊldz][nɑːt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
“ if the wolf holds not the spring of the trap .
“ 如果 这 狼 持有 不是 这 春天 的 这 陷阱 .

“如果狼没有抓住陷阱的弹簧。”

” [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːt] .
” In the outer room were two soldiers and the Scot .
” 在 这 外 房间 是 二 士兵 和 这 苏格兰人 .

“外屋里有两个士兵和一个苏格兰人。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He nodded , passed into the yard , and there he paced up and down .
他 点头 , 通过了 进入 这 院子 , 和 那里 他 踱步 向上 和 向下 .

他点点头，走进院子，在那里来回踱步。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɛsɪkəz] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
Once he saw Jessica's face at a window , he was astonished to see how
一次 他 锯 杰西卡的 脸 在 一个 窗户 , 他 曾是 惊讶 到 看 如何
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

当他透过窗户看到杰西卡的脸时，他惊讶地发现她变化如此之大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪv] , [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] .
It wore a grave , an apprehensive look .
它 穿着 一个 严重 , 一个 忧虑 看 .

它脸上带着严肃、忧虑的神情。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɚd] ,
He fell to wondering , but , even as he wondered ,
他 跌倒 到 好奇 , 但 , 甚至 作为 他 想知道 ,

他开始疑惑起来，但是，即便在他疑惑的时候，

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [haʊs]
his habit of observation made him take in every feature of the governor's house
他的 习惯 的 观察 制成 他 拿 在 每一个 特征 的 这 州长的 房子
[ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,
and garden ,
和 花园 ,

他敏锐的观察力使他能够将总督府和花园的每一个细节都尽收眼底。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
so that he could have reproduced all as it was mirrored in his eye .
所以 那 他 可以 有 复制品 全部 作为 它 曾是 镜像 在 他的 眼睛 .

这样他就能将眼前所见的一切如实再现出来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈgen] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] - [ˈkɑːmræd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg]
Presently he found himself again associating Radisson's comrade with the vague
目前 他 成立 他自己 再次 关联 - 同志 和 这 模糊的
[ˈterər] [ɪn] [ˈdʒɛsɪkəz] [feɪs] .
terror in Jessica's face .
恐怖 在 杰西卡的 脸 .

他随即又将拉迪森的同伴与杰西卡脸上那模糊的恐惧联系起来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [kʌm] [fɔːrθ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] ,
At last he saw the fellow come forth between two soldiers ,
在 最后的 他 锯 这 同伴 来 前进 之间 二 士兵 ,

最后他看到那人从两个士兵中间走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdzmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
and the woodsman turned his head from side to side ,
和 这 樵夫 转向 他的 头 从 边 到 边 ,

樵夫左右转动着脑袋，

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪbərˌvɪl] .
showing his teeth like a wild beast at sight of Iberville .
显示 他的 牙齿 喜欢 一个 荒野 兽 在 视线 的 伊伯维尔 .

一见到伊贝尔维尔，他就龇牙咧嘴，像野兽一样。

[hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [twɪtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [aɪz] .
His black brows twitched over his vicious eyes .
他的 黑色的 眉毛 抽搐 超过 他的 恶毒 眼睛 .

他那双凶狠的眼睛上方，浓密的黑眉毛微微抽搐了一下。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə] [hel] , [məˈsjɜːr] [ˈaɪbərˌvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There are many ways to hell , Monsieur Iberville , ” he said .
“ 那里 是 许多 方式 到 地狱 , 先生 伊伯维尔 , ” 他 说 .

“通往地狱的路有很多条，伊贝尔维尔先生，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
“ I will show you one .
“ 我 将要 展示 你 一 .

“我给你看一个。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] ,
Some day when you think you tread on a wisp of straw ,
一些 天 什么时候 你 思考 你 踏 在 一个 烟雾 的 稻草 ,

总有一天，当你觉得自己踩到了一根稻草，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdedli] [tuːθ] .
it will be a snake with the deadly tooth .
它 将要 是 一个 蛇 和 这 致命 齿 .

这将是一条长着致命牙齿的蛇。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] — [teɪk] [ker] !
You have made an outlaw — take care !
你 有 制成 一个 取缔 — 拿 关心 !

你把人变成了亡命之徒——小心点！

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈtaɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi][ˈwaɪndz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [kwɪk] .
When the outlaw tires of the game , he winds it up quick .
什么时候 这 取缔 轮胎 的 这 游戏 , 他 风 它 向上 快的 .

当亡命之徒厌倦了这场游戏，他就会迅速结束游戏。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkændlz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz] .
And some one pays for the candles and the cards .
和 一些 一 支付 为了 这 蜡烛 和 这 牌 .

有人负责支付蜡烛和贺卡的费用。

” [ˈaɪbərˌvɪl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Iberville walked up to him .
” 伊伯维尔 步行 向上 到 他 .

伊贝尔维尔走到他跟前。

“ [ˈrædəsən] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wel] [kənˈtroʊld] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] .
“ Radisson , ” he said in a voice well controlled , “ you have always been an outlaw .
“ 丽笙酒店 , ” 他 说 在 一个 嗓音 出色地 受控 , “ 你 有 总是 到过 一个 取缔 .

“拉迪森，”他用控制得当的声音说道，“你一直都是个亡命之徒。”

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ; [ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [stɪl] .
In our native country you were a traitor ; in this , you are the traitor still .
在 我们的 本国的 国家 你 是 一个 叛徒 ; 在 这 , 你 是 这 叛徒 仍然 .

在我们的祖国，你是叛徒；在这里，你依然是叛徒。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [nɑːt] [ˈmɜːrsi] .
I am not sorry for you , for you deserve not mercy .
我 是 不是 对不起 为了 你 , 为了 你 应得 不是 怜悯 .

我不会为你感到难过，因为你不配得到怜悯。

[pruːv] [ˌem ˈiː] [rɔːŋ] .
Prove me wrong .
证明 我 错误的 .

证明我是错的。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kəˈbek] ; [ˈɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nek] , [ðen] — ”
Go back to Quebec ; offer to pay with your neck , then — ”
去 后退 到 魁北克 ; 提供 到 支付 和 你的 脖子 , 然后 — ”

回魁北克去吧；自愿用你的脖子付钱，然后——”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈaʊər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdzmən] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] .
“ I will have my hour , ” said the woodsman , and started on .
“ 我 将要 有 我的 小时 , ” 说 这 樵夫 , 和 开始 在 .

“我会抽出一个小时的，”樵夫说着，便动身出发了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [sed] [ˈaɪbərˌvɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] — “ [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊdzmən] [æz; əz] [ˈpɝːrət] , [tuː] !
“ It's a pity , ” said Iberville to himself — “ as fine a woodsman as Perrot , too !
“ 它是 一个 遗憾 , ” 说 伊伯维尔 到 他自己 — “ 作为 美好的 一个 樵夫 作为 佩罗 , 也 !

“真可惜，”伊贝尔维尔自言自语道，“他也是一位像佩罗一样优秀的伐木工啊！”

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

” CHAPTER III

” 章 三、

第三章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

THE FACE AT THE WINDOW

这 脸 在 这 窗户

窗边的脸

[æt; ət]	[ðə; ði]	['gʌvɚnɚz]	['teɪbl]	[ðæt]	[naɪt]	['sɜːrt(ə)n]	['leɪdiz]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)lmən]	[ə'sembld]	[tuː; tə]	[duː]
At	**the**	**governor's**	**table**	**that**	**night**	**certain**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**assembled**	**to**	**do**
在	这	州长的	桌子	那	夜晚	肯定	女士们	和	先生们	组装	到	做

[ðə; ði]	['envɔɪ]	['ɑːnər]	.
the	**envoy**	**honour**	**.**
这	使者	荣誉	.

当晚，总督的餐桌旁聚集了一些女士和先生，以示对使节的敬意。

[ðer; ðər]	[keɪm]	,	[tuː]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	,	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[nuː]	['iŋ^ləndə(r)]	,
There	**came**	**,**	**too**	**,**	**a**	**young**	**gentleman**	**,**	**son**	**of**	**a**	**distinguished**	**New**	**Englander**	**,**
那里	来了	,	也	,	一个	年轻的	绅士	,	儿子	的	一个	杰出的	新的	英格兰人	,

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[dʒɔːrdʒ]	['gɪrɪŋ]	,
his	**name**	**George**	**Gering**	**,**
他的	姓名	乔治	格林	,

还有一位年轻绅士，他是新英格兰一位显赫人物的儿子，名叫乔治·格林。

[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
who	**was**	**now**	**in**	**New**	**York**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
WHO	曾是	现在	在	新的	约克	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次来到纽约。

[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	,	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['dʒesikə]	,	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['pleɪmeɪt]	,	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]
The	**truth**	**is**	**,**	**his**	**visit**	**was**	**to**	**Jessica**	**,**	**his**	**old**	**playmate**	**,**	**the**	**mistress**	**of**
这	真相	是	,	他的	访问	曾是	到	杰西卡	,	他的	老的	玩伴	,	这	情妇	的

[hɪz; ɪz]	['bɔɪhʊd]	.
his	**boyhood**	**.**
他的	童年	.

事实上，他此行的目的是拜访杰西卡，他儿时的玩伴，他童年的情人。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ded]	['meni]	['jɪrz]	,
Her	**father**	**was**	**in**	**England**	**,**	**her**	**mother**	**had**	**been**	**dead**	**many**	**years**	**,**
她	父亲	曾是	在	英格兰	,	她	母亲	有	到过	死的	许多	年	,

她的父亲在英国，母亲已经去世多年。

[ænd; ənd]	['kɜːrn(ə)l]	['nɪkəlz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	['biːɪŋ]	['kɪnzfoʊk]	,
and	**Colonel**	**Nicholls**	**and**	**his**	**sister**	**being**	**kinsfolk**	**,**
和	上校	尼科尔斯	和	他的	姐姐	存在	亲属	,

尼科尔斯上校和他的妹妹是亲戚，

[ə; eɪ]	[hoʊl]	['twelvmʌnθ]	[ə'goʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
a	**whole**	**twelvemonth**	**ago**	**she**	**had**	**been**	**left**	**with**	**them**	**.**
一个	所有的	十二个月	前	她	有	到过	左边	和	他们	.

整整一年前，她被留给了他们。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[haʊs]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[frend]
Her	**father**	**had**	**thought**	**at**	**first**	**to**	**house**	**her**	**with**	**his**	**old**	**friend**
她	父亲	有	想法	在	第一的	到	房子	她	和	他的	老的	朋友

['edwərd]	['gɪrɪŋ]	,
Edward	**Gering**	**,**
爱德华	格林	,

她父亲起初想把她送到老朋友爱德华·格林家暂住。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[ˌkævə'lɪr]	-	[laɪk]	[toʊn]	[ʌv; əv]	['kɜːrn(ə)l]	[nɪkəls]	['haʊshoʊld]	['betər]	[ðæn; ðən]
but	**he**	**loved**	**the**	**Cavalier**	**-**	**like**	**tone**	**of**	**Colonel**	**Nicholls's**	**household**	**better**	**than**
但	他	喜爱	这	骑士	-	喜欢	语气	的	上校	尼科尔斯	家庭	更好的	比

[ðə; ði]	[les]	[ɪn'spɪrɪtɪŋ]	[er]	[wɪtʃ]	['mædəm]	['pjʊrɪtən]	['gɪrɪŋ]	[səf'ju:zd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	.
the	**less**	**inspiriting**	**air**	**which**	**Madam**	**Puritan**	**Gering**	**suffused**	**about**	**her**	**home**	**.**
这	较少的	鼓舞人心	空气	哪个	女士	清教徒	格林	弥漫	关于	她	家	.

但他更喜欢尼科尔斯上校家中那种骑士般的氛围，而不是清教徒格林夫人家中那种令人提不起精神的气氛。

[hɪm'self] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
Himself in early youth had felt the austerity of a Cavalier father turned a
他本人 在 早期的 青年 有 毛毡 这 紧缩政策 的 一个 骑士 父亲 转向 一个
['pjʊrɪtən] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Puritan on a sudden ,
清教徒 在 一个 突然 ,

他本人在青年时期就感受到了骑士派父亲突然转变为清教徒的严苛教规，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and he wished no such experience for his daughter .
和 他 希望 不 这样的 经验 为了 他的 女儿 .

他不希望女儿经历这样的事情。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'bʌn.dn̩.si] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['plæstɪk][ænd; ənd]
For all her abundancy of life and feeling , he knew how plastic and
为了 全部 她 丰富 的 生活 和 感觉 , 他 知道 如何 塑料 和
[ɪm'preʃənəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
impressionable she was ,
易受影响的 她 曾是 ,

尽管她充满活力和情感，但他知道她有多么容易受人影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [freʃ] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
and he dreaded to see that exaltation of her fresh spirit touched with
和 他 令人恐惧的 到 看 那 提高 的 她 新鲜的 精神 感动 和
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

他害怕看到她那份清新愉悦的心情被阴郁所笼罩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
She was his only child , she had been little out of his sight ,
她 曾是 他的 仅有的 孩子 , 她 有 到过 小的 出去 的 他的 视线 ,

她是他的独生女，她几乎从小就不在他视线范围内。

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ker] , [ænd; ənd] ,
her education had gone on under his own care , and ,
她 教育 有 已消失 在 在下面 他的 自己的 关心 , 和 ,

她的学业一直由他亲自负责，而且，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
in so far as was possible in a new land , he had surrounded her with
在 所以 远的 作为 曾是 可能的 在 一个 新的 土地 , 他 有 包围 她 和
['greɪʃəs] ['influənsiz] .
gracious influences .
亲切 影响 .

在新大陆上，他尽其所能地为她营造了良好的环境。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [ˌsepə'reɪʃn] ([æz; əz] ['mærɪdʒ]) [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
He looked forward to any definite separation (as marriage) with apprehension .
他 看起来 向前 到 任何 定 分离 (作为 婚姻) 和 忧虑 .

他既期待又担忧任何确定的分离（例如婚姻）。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['kɜːrn(ə)l] [nɪkəls] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm]
Perhaps one of the reasons why he chose Colonel Nicholls's house for her home
也许 一 的 这 原因 为什么 他 选择 上校 尼科尔斯 房子 为了 她 家
,
,
,

也许他选择尼科尔斯上校的房子作为她住所的原因之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [lest] [dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌmhaʊ]
was a fear lest George Gering should so impress her that she might somehow
曾是 一个 害怕 免得 乔治 格林 应该 所以 令人印象深刻 她 那 她 可能 不知何故
[tʃeɪndʒ] [er] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
change ere his return .
改变 埃雷 他的 返回 .

她担心乔治·格林会给她留下深刻的印象，以至于在他回来之前她可能会发生某种改变。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ['braɪdz] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] .
And in those times brides of sixteen were common as now they are rare .
和 在 那些 时代 新娘 的 十六 是 常见的 作为 现在 他们 是 稀有的 .

在那个年代，十六岁的新娘很常见，而现在却很少见了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɜːnɝːz] [left] .
She sat on the governor's left .
她 卫星 在 这 州长的 左边 .

她坐在州长的左边。

[ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðə; ði][sɔːft] ['piːkənsi] , [wɪtʃ] ['aɪbərˌvɪl] [nuː] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ;
All the brightness , the soft piquancy , which Iberville knew , had returned ;
全部 这 亮度 , 这 柔软的 辣味 , 哪个 伊伯维尔 知道 , 有 返回 ;

伊伯维尔所熟悉的一切明亮、柔和的辛辣味都回来了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] — ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['wʌndər] [soʊ] [jʌŋ] — [æt; ət][hɜːr; hər]
and he wondered — fortunate to know that wonder so young — at her
和 他 想知道 — 幸运 到 知道 那 想知道 所以 年轻的 — 在 她
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] .
varying moods .
变化 情绪 .

他很想知道——很幸运能在这么年轻的时候就体会到这种好奇——她情绪的变化。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [siːmd]
She talked little , and most with the governor ; but her presence seemed
她 谈话 小的 , 和 最多 和 这 州长 ; 但 她 在场 似乎
[pər'veɪsɪv] ,
pervasive ,
普遍的 ,

她话不多，而且大多时候都在和州长说话；但她的存在感似乎无处不在。

[ðə; ði] ['ɔːrə] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt]
the aura in her veins flowed from her eye and made an atmosphere that
这 灵气 在 她 静脉 流动 从 她 眼睛 和 制成 一个 气氛 那
['laɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ska:d] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sʌlki] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
lighted even the scarred and rather sulky faces of two officers of His
照明 甚至 这 疤痕 和 相当 闷闷不乐的 面孔 的 二 警官 的 他的
['mædʒəsti] [nɪr] .
Majesty near .
威严 靠近 .

她血管中流淌出的光芒从她的眼中流淌而出，营造出一种氛围，甚至照亮了附近两位陛下军官伤痕累累、略显阴郁的脸庞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['nɪkəlz] [ɪn] [speɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːtn] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [bred] ,
They had served with Nicholls in Spain , but not having eaten King Louis's bread ,
他们 有 服务 和 尼科尔斯 在 西班牙 , 但 不是 拥有 吃 国王 路易斯的 面包 ,

他们曾与尼科尔斯一起在西班牙服役，但却没吃过路易国王的面包。

[aɪd] [ɔːl] ['frentʃmən] [ə'skæns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdləsli] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] ,
eyed all Frenchmen askance , and were not needlessly courteous to Iberville ,
眼睛 全部 法国人 斜视 , 和 是 不是 不必要的 有礼貌 到 伊伯维尔 ,
[huːz] [ə'tʃiːvmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [ə'priːʃieɪt] ,
whose achievements they could scarce appreciate ,
谁 成就 他们 可以 稀少 欣赏 ,

他们对所有法国人都抱有怀疑态度，对伊贝尔维尔也并非刻意客气，因为他们很难欣赏他的成就。

['hævɪŋ] [dʌn] [noʊ] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] .
having done no Indian fighting .
拥有 完毕 不 印度 斗争 .

没有参与过与印第安人的战斗。

['aɪbərˌvɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [end] , ['gɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Iberville sat at the governor's end , Gering at the other .
伊伯维尔 卫星 在 这 州长的 结尾 , 格林 在 这 其他 .

伊伯维尔坐在州长那一头，格林坐在另一头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] ['aɪbərˌvɪl] [ðæt] - [aɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɑːn]['dʒesikə] ,
It was noticed by Iberville that Gering's eyes were much on Jessica ,
它 曾是 注意到 经过 伊伯维尔 那 - 眼睛 是 很多 在 杰西卡 ,

伊伯维尔注意到格林的目光一直停留在杰西卡身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [groʊθ] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,
and in the spirit of rivalry , the legitimate growth of race and habit ,
和 在 这 精神 的 对抗 , 这 合法的 生长 的 种族 和 习惯 ,

秉持着竞争的精神，种族和习俗得以合法发展，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['iːzi] [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərət]
he began to speak to her with the air of easy but deliberate
他 开始 到 说话 到 她 和 这 空气 的 简单的 但 商榷
['pleɪflnəs] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
playfulness which marked their first meeting .
玩乐 哪个 标记 他们的 第一的 会议 .

他开始用一种轻松但又刻意营造的玩世不恭的语气与她交谈，这种语气正是他们初次见面时的风格。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər]['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] [hæd; həd] [pledʒd]
Presently she spoke across the table to him , after Colonel Nicholls had pledged
目前 她 辐 穿过 这 桌子 到 他 , 后 上校 尼科尔斯 有 承诺
[hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər] [waɪn] .
him heartily over wine .
他 衷心地 超过 葡萄酒 .

这时，尼科尔斯上校在酒桌上热情地向她表白之后，她隔着桌子和他说话了。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæf] ['wɪspər] [æz; əz][ʌv; əv] [ɔː] , [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːkəri] .
The tone was a half whisper as of awe , in reality a pretty mockery .
这 语气 曾是 一个 一半 耳语 作为 的 敬畏 , 在 现实 一个 漂亮的 嘲讽 .

语气带着敬畏的轻声细语，实际上却带着明显的嘲讽。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] ['gretɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər][dɪd] ? ”
“ Tell me , ” she said , “ what is the bravest and greatest thing you ever did ? ”
“ 告诉 我 , ” 她 说 , “ 什么 是 这 最勇敢的 和 最 事物 你 曾经 做过 ? ”

“告诉我，”她说，“你做过的最勇敢、最伟大的事是什么？ ”

“ ['dʒesikə] , ['dʒesikə] ! ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn] [rɪ'pruːf] .
“ Jessica , Jessica ! ” said the governor in reproof .
“ 杰西卡 , 杰西卡 ! ” 说 这 州长 在 责备 .

“杰西卡，杰西卡！”州长斥责道。

[æn; ən][oʊld] [dʌtʃ] ['bɜːrgər] [læft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɑːfəsərz] [kɑːkt]
An old Dutch burgher laughed into his hand , and His Majesty's officers cocked
一个 老的 荷兰语 市民 笑了 进入 他的 手 ， 和 他的 陛下的 警官 上膛
[ðer; ðər] [ɪrz] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,

一位荷兰老市民捂着手大笑起来，国王陛下的军官们侧耳倾听。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'restɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [laʊd] [tɔːk] .
for the whisper was more arresting than any loud talk .
为了 这 耳语 曾是 更多的 逮捕 比 任何 大声 讲话 .

因为低语比任何大声喧哗都更具吸引力。

['aɪbərˌvɪl] ['kʌlərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flʌʃ] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnɪm'bærəst] .
Iberville coloured , but the flush passed quickly and left him unembarrassed .
伊伯维尔 有色 , 但 这 冲洗 通过了 迅速地 和 左边 他 毫不尴尬 .

伊伯维尔打出了同花，但很快就结束了，没有让他感到尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [piːkt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [wel] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪnti]
He was not hurt , not even piqued , for he felt well used to her dainty
他 曾是 不是 伤害 , 不是 甚至 激怒 , 为了 他 毛毡 出色地 用过的 到 她 纤巧
['reɪləri] .
raillery .
玩笑 .

他没有受伤，甚至没有生气，因为他早已习惯了她那种轻佻的嘲讽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
But he saw that Gering's eyes were on him ,
但 他 锯 那 - 眼睛 是 在 他 ,

但他发现格林的目光正落在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [fel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] — [fɔːr; fər][ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
and the lull that fell as by a common instinct — for all could not have
和 这 麻痹 那 跌倒 作为 经过 一个 常见的 本能 — 为了 全部 可以 不是 有
[hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] .
heard the question — gave him a thrill of timidity .
听到 这 问题 — 给予 他 一个 刺激 的 胆怯 .

仿佛出于本能一般的平静降临——因为不可能所有人都听到了这个问题——这让他感到一阵胆怯。

[bʌt; bət] , ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['draɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd] [klɪr] :
But , smiling , he said drily across the table , his voice quiet and clear :
但 , 微笑 , 他 说 干巴巴地 穿过 这 桌子 , 他的 嗓音 安静的 和 清除 :

但他面带微笑，隔着桌子，用平静而清晰的声音，语气干巴巴地说：

" [maɪ]['breɪvəst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiːz] [wɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
" My bravest and greatest thing was to answer an English lady's wit in English
" 我的 最勇敢的 和 最 事物 曾是 到 回答 一个 英语 女士的 有 在 英语
.
.
.

“我做过的最勇敢、最伟大的事就是用英语回答一位英国女士的机智问题。”

" [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ræn] [raʊnd] , [ænd; ənd]['dʒesikə] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər]
" A murmur of applause ran round , and Jessica laughed and clapped her
" 一个 低语 的 掌声 跑 圆形的 , 和 杰西卡 笑了 和 鼓掌 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“一阵低低的掌声响起，杰西卡笑着拍了拍手。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] .
For the first time in his life Gering had a pang of jealousy and envy .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 格林 有 一个 疼痛 的 妒忌 和 嫉妒 .

格林生平第一次感到一阵嫉妒和羡慕。

['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]['dʒesikə][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]
Only that afternoon he had spent a happy hour with Jessica in the governor's
仅有的 那 下午 他 有 花费 一个 快乐的 小时 和 杰西卡 在 这 州长的
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

就在那天下午，他还和杰西卡在州长的花园里度过了一个愉快的小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and he had then made an advance upon the simple relations of their
和 他 有 然后 制成 一个 进步 之上 这 简单的 关系 的 他们的
[laɪf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
life in Boston .
生活 在 波士顿 .

那时，他已经对他们在波士顿的简单生活有了进一步的了解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [pə'sistɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [weɪz] ,
She had met him without self - consciousness , persisting in her old ways ,
她 有 遇见 他 没有 自己 - 意识 , 持续 在 她 老的 方式 ,

她毫不拘束地与他见面，依然保持着她以往的行事方式。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] ,
and showing only when she left him , and then for a breath ,
和 显示 仅有的 什么时候 她 左边 他 , 和 然后 为了 一个 气息 ,

只有在她离开他的时候，才会显露出来，而且只是短暂地喘口气。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ætɪtuːd] .
that she saw his new attitude .
那 她 锯 他的 新的 态度 .

她看到了他态度的转变。

[naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] , [ænd; ənd] - [dɑːrk] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Now the eyes of the two men met , and Gering's dark face flushed and his
现在 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 , 和 - 黑暗的 脸 酡 和 他的
[braʊ] ['loʊɝd] .
brow lowered .
眉头 降低 .

两人目光相遇，格林黝黑的脸颊泛红，眉头低了下来。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] [sɔː] [bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] , ['siːɪŋ] ,
Perhaps no one saw but Iberville , but he , seeing ,
也许 不 一 锯 但 伊伯维尔 , 但 他 , 看到 ,

或许除了伊贝尔维尔之外无人看见，但他看见了，

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['wiːknəs] .
felt a sudden desire to play upon the other's weakness .
毛毡 一个 突然 欲望 到 玩 之上 这 其他的 弱点 .

突然间，他很想利用对方的弱点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['tempər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ;
He was too good a sportsman to show temper in a game ;
他 曾是 也 好的 一个 运动员 到 展示 脾气 在 一个 游戏 ;

他是一位非常优秀的运动员，不会在比赛中发脾气；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [lʌv] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡeɪm] , [ænd; ənd]
he had suddenly come to the knowledge that love , too , is a game , and
他 有 突然 来 到 这 知识 那 爱 , 也 , 是 一个 游戏 , 和
[niːdz] [ˈpleɪɪŋ] .
needs playing .
需求 玩耍 .

他突然意识到，爱情也是一场游戏，需要去玩。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ]
By this time the dinner was drawing to its close and now a singular thing
经过 这 时间 这 晚餐 曾是 绘画 到 它是 关闭 和 现在 一个 单数 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

这时晚宴已接近尾声，发生了一件奇特的事情。

[æz; əz][ˈdʒesikə] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈmjʊr] [əˈmjuːzmənt] , [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [aɪbɝvɪlz]
As Jessica , with demure amusement , listened to the talk that followed Iberville's
作为 杰西卡 , 和 端庄 娱乐 , 听着 到 这 讲话 那 随后 伊伯维尔的
[ˈsæli] ,
sally ,
莎莉 ,

杰西卡带着羞涩的笑意，听着伊伯维尔出手之后人们的谈话。

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .
she chanced to lift her eyes to a window .
她 偶然 到 举起 她 眼睛 到 一个 窗户 .

她无意间抬眼看向窗外。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] .
She started , changed colour , and gave a little cry .
她 开始 , 已更改 颜色 , 和 给予 一个 小的 哭 .

她动了一下，脸色变了，还轻轻地哭了一声。

[ðə; ði] [ˈɡʌvɝnɝz] [hænd] [ˈkʌvərd] [hɜːrz] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [lʊk] .
The governor's hand covered hers at once as he followed her look .
这 州长的 手 涵盖 她的 在 一次 作为 他 随后 她 看 .

州长顺着她的目光望去，立刻用手覆上了她的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmɝz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] .
It was a summer's night and the curtained windows were partly open .
它 曾是 一个 夏季 夜晚 和 这 帘幕 视窗 是 部分 打开 .

那是一个夏夜，窗帘半开着。

[ˈaɪbərˌvɪl] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈdʒɛsɪkəz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [ˈʃædoʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
Iberville noted that Jessica's face wore the self - same shadow as in the afternoon
伊伯维尔 著名的 那 杰西卡的 脸 穿着 这 自己 - 相同的 阴影 作为 在 这 下午
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ˈrædəsən] .
when she had seen the stranger with Radisson .
什么时候 她 有 已见 这 陌生人 和 丽笙酒店 .

伊伯维尔注意到，杰西卡的脸上带着和下午她与拉迪森一起见到陌生人时一样的阴影。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
“ What was it , my dear ? ” said the governor .
“ 什么 曾是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 州长 .

“什么事，亲爱的？”州长问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈnɜːrvəsli] .
She did not answer , but pressed his hand nervously .
她 做过 不是 回答 , 但 按下 他的 手 紧张地 .

她没有回答，只是紧张地握住了他的手。

“ [ə; eɪ][spaɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ A spy , I believe , ” said Iberville , in a low voice .
“ 一个 间谍 , 我 相信 , ” 说 伊伯维尔 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我认为是个间谍，”伊贝尔维尔低声说道。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['dʒesikə][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ; “ [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
“ Yes , yes , ” said Jessica in a half whisper ; “ a man looked in at the window ;
“ 是的 , 是的 , ” 说 杰西卡 在 一个 一半 耳语 ; “ 一个 男人 看起来 在 在 这 窗户 ;

“是的，是的，”杰西卡低声说道；“一个男人从窗户往里看；

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wen] .
a face that I have seen — but I can't remember when .
一个 脸 那 我 有 已见 — 但 我 不能 记住 什么时候 .

一张我见过的脸——但我记不清是什么时候了。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
” The governor went to the window and drew the curtains .
” 这 州长 去 到 这 窗户 和 画 这 窗帘 .

“州长走到窗边，拉上了窗帘。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
There was nothing to see .
那里 曾是 没有什么 到 看 .

什么也看不到。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['mɔːrɪs] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He ordered Morris , who stood behind his chair ,
他 订购 莫里斯 , WHO 站立 在后面 他的 椅子 ,

他命令站在椅子后面的莫里斯：

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [sɜːtʃt] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['stræglər] .
to have the ground searched and to bring in any straggler .
到 有 这 地面 搜索 和 到 带来 在 任何 掉队者 .

搜查地面，并将任何掉队者带回来。

[ɔːl'redi] [bəuθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Already both the officers were on their way to the door ,
已经 两个都 这 警官 是 在 他们的 方式 到 这 门 ,

两名警官已经朝门口走去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [let] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
and at this point it opened and let in a soldier .
和 在 这 观点 它 打开 和 让 在 一个 士兵 .

这时，门开了，一名士兵走了进去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti]
He said that as he and his comrade were returning from their duty
他 说 那 作为 他 和 他的 同志 是 返回 从 他们的 责任
[wɪð; wɪθ] ['rædəsən] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
with Radisson they saw a man lurking in the grounds and seized him .
和 丽笙酒店 他们 锯 一个 男人 潜伏 在 这 理由 和 查获 他 .

他说，他和同伴在拉迪森酒店执行完任务返回途中，看到一个男人在酒店院子里徘徊，便将他抓住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .
He had made no resistance , and was now under guard in the ante - room .
他 有 制成 不 反抗 , 和 曾是 现在 在下面 警卫 在 这 赌注 - 房间 .

他没有进行任何抵抗，现在已被看守在候客厅里。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['endɪd]
The governor apologised to his guests , but the dinner could not be ended
这 州长 道歉 到 他的 客人 , 但 这 晚餐 可以 不是 是 结束
['fɔːrməli] [naʊ] ,
formally now ,
正式地 现在 ,

州长向宾客们道歉，但晚宴现在还不能正式结束。

[soʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
so the ladies rose and retired .
所以 这 女士们 玫瑰 和 退休 .

于是女士们起身离开了。

['dʒesikə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,
Jessica , making a mighty effort to recover herself ,
杰西卡 , 制作 一个 强大的 努力 到 恢复 她自己 ,

杰西卡正在努力恢复过来，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [er] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self][fɔːr; fər]
succeeded so well that ere she went she was able to reproach herself for
成功了 所以 出色地 那 埃雷 她 去 她 曾是 有能力的 到 责备 她自己 为了
[hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ;
her alarm ;
她 警报 ;

她做得非常成功，以至于临走前她还能责怪自己之前的惊慌失措；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['sɪstər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]
the more so because the governor's sister showed her such consideration as
这 更多的 所以 因为 这 州长的 姐姐 显示 她 这样的 考虑 作为
[wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ]
would be given a frightened child — and she had begun to feel something
会 是 给定 一个 害怕 孩子 — 和 她 有 开始 到 感觉 某物
[mɔːr] .
more .
更多的 .

更何况，州长的妹妹对她表现出了如同对待受惊孩子般的关怀——她开始对她产生了更深的感情。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [druː] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði]
The ladies gone , the governor drew his guests about him and ordered in the
这 女士们 已消失 , 这 州长 画 他的 客人 关于 他 和 订购 在 这
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

女士们离开后，总督把宾客们召集到身边，命令把囚犯带进来。

['mɔːrɪs] [spoʊk] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['bɛgd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Morris spoke up , saying that the man had begged an interview with the
莫里斯 辐 向上 , 说 那 这 男人 有 乞求 一个 面试 和 这
['gʌvərnər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
governor that afternoon ,
州长 那 下午 ,

莫里斯开口说道，那名男子当天下午曾恳求州长给他一个采访机会。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [hæd; həd] [sed] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wʊd]
but , being told that his excellency was engaged , had said another hour would
但 , 存在 讲述 那 他的 阁下 曾是 已订婚的 , 有 说 其他 小时 会
[duː] .
do .
做 .

但得知阁下有事在身后，他表示再过一个小时也行。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

This man was the prisoner .

这 男人 曾是 这 囚犯 .

这个人是囚犯。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ʌndər] [gɑːrd] ,

He came in under guard ,

他 来了 在 在下面 警卫 ,

他被押送进来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər]

but he bore himself quietly enough and made a low bow to the governor

但 他 钻孔 他自己 悄悄 足够的 和 制成 一个 低的 弓 到 这 州长

.

.

.

但他表现得十分平静，并向总督微微鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] ['feloʊ] .

He was not an ill - favoured fellow .

他 曾是 不是 一个 患病的 - 受青睐 同伴 .

他并非一个不受人待见的人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stiːli] [koʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd]

His eye was steely cold , but his face was hearty and round , and

他的 眼睛 曾是 钢铁般的 寒冷的 , 但 他的 脸 曾是 爽朗 和 圆形的 , 和

[rɪ'mɑːrkəbli] [friː] [frʌm; frəm] ['vɪʃəsnəs] .

remarkably free from viciousness .

非常 自由的 从 恶毒 .

他的眼神冷若冰霜，但他的脸庞却圆润饱满，而且丝毫没有凶狠之气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [er] [ænd; ənd][æn; ən][ə'lɜːrt] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd]

He had a cheerful air and an alert freedom of manner , which suggested

他 有 一个 快乐 空气 和 一个 警报 自由 的 方式 , 哪个 建议

[gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['entərpraɪz] .

good - fellowship and honest enterprise .

好的 - 奖学金 和 诚实的 企业 .

他神态开朗，举止机敏自如，给人以友善和诚实进取的印象。

[wer] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [hʊk] , [bʌt; bət][nɑːt] [əb'truːsɪvli] [ɪn]

Where his left hand had been was an iron hook , but not obtrusively in

在哪里 他的 左边 手 有 到过 曾是 一个 铁 钩 , 但 不是 突兀地 在

[vjuː] ,

view ,

看法 ,

他左手原本放的地方现在是一个铁钩，但并不显眼。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ['eni] [mɑːrkt] ['grɪmnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

nor did it give any marked grimness to his appearance .

也不 做过 它 给 任何 标记 阴郁 到 他的 外貌 .

这也没有使他的外表显得格外阴沉。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed]
the effect was almost comical when he lifted it and scratched his head
这 影响 曾是 几乎 滑稽 什么时候 他 抬起 它 和 刮痕 他的 头
[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
and then rubbed his chin with it ;
和 然后 摩擦 他的 下巴 和 它 ;

他举起它挠了挠头，又用它蹭了蹭下巴，那场面简直滑稽极了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [pɑːrt] ['bʌmpkɪn] [ænd; ənd][pɑːrt] ['seɪlər] .
it made him look part bumpkin and part sailor .
它 制成 他 看 部分 乡巴佬 和 部分 水手 .

这让他看起来既像个乡巴佬，又像个水手。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] [wel] ,
He bore the scrutiny of the company very well ,
他 钻孔 这 审查 的 这 公司 非常 出色地 ,

他很好地经受住了公司的审查。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [boʊd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æz; əz][wʌn] [huː] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and presently bowed again to the governor as one who waited the expression
和 目前 鞠躬 再次 到 这 州长 作为 一 WHO 等待 这 表达
[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔfɪsɚz] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
of that officer's goodwill and pleasure .
的 那 警官们 善意 和 乐趣 .

然后，他又向总督鞠躬，仿佛在等待这位官员表达他的善意和喜悦。

“ [naʊ] , ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
“ Now , fellow , ” said the colonel ,
“ 现在 , 同伴 , ” 说 这 上校 ,

“好了，伙计，”上校说道。

“ [θɪŋk] [jɔːr'self] ['lʌki] [maɪ]['soʊldʒərz] [hɪr] [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃrɪft] .
“ think yourself lucky my soldiers here did not shoot you without shrift .
“ 思考 你自己 幸运的 我的 士兵 这里 做过 不是 射击 你 没有 谢里夫特 .

“你应该庆幸我的士兵没有毫不留情地射杀你。”

[juː; jʊ] [tʃæns] [ə'pɑːn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [taɪmz] .
You chance upon good - natured times .
你 机会 之上 好的 - 自然 时代 .

你偶然遇到了一段美好的时光。

[wen] [ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] ['streɪndʒər] [kʌmz] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wɪndoʊz] ,
When a spying stranger comes dangling about these windows ,
什么时候 一个 间谍活动 陌生人 来 悬挂 关于 这些 视窗 ,

当一个窥视的陌生人徘徊在这些窗户附近时，

[maɪ] [men] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
my men are given to adorning the nearest tree with him .
我的 男人 是 给定 到 装饰 这 最近的 树 和 他 .

我的士兵们喜欢把他的雕像挂在附近的树上作为装饰。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
Out with the truth now .
出去 和 这 真相 现在 .

现在就说出真相。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
Who and what are you , and why are you here ?
WHO 和 什么 是 你 , 和 为什么 是 你 这里 ?

你是谁？你是什么？你为什么在这里？

”	[ðə; ði]	[ˈfeloʊ]	[boʊd]	.
”	**The**	**fellow**	**bowed**	**.**
”	这	同伴	鞠躬	.

那人鞠了一躬。

“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtreɪdɪŋ]	[ˈskuːnər]	,	[ðə; ði]	[nel]	[ɡwɪn]	,
“	**I**	**am**	**the**	**captain**	**of**	**a**	**little**	**trading**	**schooner**	**,**	**the**	**Nell**	**Gwynn**	**,**
“	我	是	这	队长	的	一个	小的	贸易	大篷车	,	这	内尔	格温	,

“我是小型贸易帆船‘内尔·格温号’的船长，

[wɪtʃ]	[ˈæŋkərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈroʊdˌsted]	[tɪl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[leɪd]	[sʌm; səm]	[ˈpraɪvət]	[ˈbɪznəs]	[bɪˈfɔːr]	[jʊr; jər]
which	**anchors**	**in**	**the**	**roadstead**	**till**	**I**	**have**	**laid**	**some**	**private**	**business**	**before**	**your**
哪个	锚	在	这	锚地	直到	我	有	铺设	一些	私人的	商业	前	你的

[ˈeksələnsi]	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[get]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈspænɪʃ]	[ˈɪndiz]	.	”
excellency	**and**	**can**	**get**	**on**	**to**	**the**	**Spanish**	**Indies**	**.**	**”**
阁下	和	能	得到	在	到	这	西班牙语	印第斯	.	”

“我将停泊在锚地，直到我向阁下提交一些私人事务，然后才能前往西属印度群岛。”

“	[ˈbɪznəs]	—	[ˈpraɪvət]	[ˈbɪznəs]	!
“	**Business**	**—**	**private**	**business**	**!**
“	商业	—	私人的	商业	!

“商业——私营企业！”

[ðen]	[wʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæts]	[ɪnˈfɜːrn(ə)l]	, ”	[kwoʊθ]	[ˈnɪkəlz]	,
Then	**what**	**in**	**the**	**name**	**of**	**all**	**that's**	**infernal**	**, ”**	**quoth**	**Nicholls**	**,**
然后	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	地狱	, ”	引用	尼科尔斯	,

“那究竟是怎么回事？”尼科尔斯说道。

“	[brɔːt]	[jʊr; jər]	[ˈsniːkɪŋ]	[feɪs]	[tuː; tə]	[jɑːn]	[ˈwɪndoʊ]	[tuː; tə]	[fraɪt]	[maɪ]	[ˈleɪdi]	- [gests]	?
“	**brought**	**your**	**sneaking**	**face**	**to**	**yon**	**window**	**to**	**fright**	**my**	**lady**	**- guests**	**?**
“	带来	你的	鬼鬼祟祟	脸	到	远	窗户	到	惊吓	我的	女士	- 客人	?

“你偷偷摸摸地走到窗边，想吓唬我的女客人吗？”

”	[ðə; ði]	[ˈmeməri]	[ʌv; əv]	[ˈdʒɛsɪkəz]	[əˈlɑːrm]	[keɪm]	[ˈhɑːtli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
”	**The**	**memory**	**of**	**Jessica's**	**alarm**	**came**	**hotly**	**to**	**his**	**mind**	**.**
”	这	记忆	的	杰西卡的	警报	来了	热	到	他的	头脑	.

“杰西卡惊恐的情景清晰地浮现在他的脑海中。”

“	[baɪ]	[ˈhev(ə)n]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[wɪl]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]
“	**By**	**Heaven**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**a**	**will**	**to**	**see**	**you**
“	经过	天堂	,	”	他	说	,	“	我	有	一个	将要	到	看	你

[ˈlɪftɪd]	,
lifted	**,**
抬起	,

“以老天的名义，”他说，“我真心希望看到你被提升。”

[fɔːr; fər]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ˈbetər]	[ˈmænərz]	.
for	**means**	**to**	**better**	**manners**	**.**
为了	方法	到	更好的	礼仪	.

是为了培养更好的礼仪。

”	[ðə; ði]	[mæn]	[stʊd]	[ˈveri]	[ˈkwaɪət]	,	[naʊ]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	,	[haʊˈevər]	,	[ˈreɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[hʊk]	[tuː; tə]
”	**The**	**man**	**stood**	**very**	**quiet**	**,**	**now**	**and**	**again**	**,**	**however**	**,**	**raising**	**the**	**hook**	**to**
”	这	男人	站立	非常	安静的	,	现在	和	再次	,	然而	,	提高	这	钩	到

[stroʊk]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	.
stroke	**his**	**chin**	**.**
中风	他的	下巴	.

“那人静静地站着，但时不时地，他会举起钩子抚摸自己的下巴。

[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[noʊ]	[fɪr]	,	[bʌt; bət]	[ˈaɪbərˌvɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈhæbɪt]	[ʌv; əv]	[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]	,	[kɔːt]	[ɪn]
He	**showed**	**no**	**fear**	**,**	**but**	**Iberville**	**,**	**with**	**his**	**habit**	**of**	**observation**	**,**	**caught**	**in**
他	显示	不	害怕	,	但	伊伯维尔	,	和	他的	习惯	的	观察	,	捕捉	在

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

他没有表现出恐惧，但伊贝尔维尔凭借敏锐的观察力，从他的眼神中捕捉到了什么。

['ʃaɪnɪŋ] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['oʊpən] ['ɑːnəsti] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌl'tɪriər] [lʊk] .
shining superficially with a sailor's open honesty , a strange ulterior look .
灼灼 表面上 和 一个 水手的 打开 诚实 , 一个 奇怪的 后方 看 .

表面上闪耀着水手般的坦率真诚，但眼神中却透着一丝奇怪的神秘感。

“ [maɪ] ['bɪznəs] , ” [soʊ][hiː; hi] ['ænsər] ['nɪkəlz] , “ [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [ɪrz] .
“ My business , ” so he answered Nicholls , “ is for your excellency's ears .
“ 我的 商业 , ” 所以 他 回答 尼科尔斯 , “ 是 为了 你的 卓越的 耳朵 .

“我的工作,”他回答尼科尔斯说，“就是为了博得阁下的耳。”

” [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] .
” He bowed again .
” 他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

“ [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['skreɪpɪŋ] .
“ Have done with scraping .
“ 有 完毕 和 刮擦 .

“刮擦工作已经结束了。”

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ]['dʒent(ə)l][spaɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [hæθ] [nɑːt] [kən'sɜːrn] ,
Now , I tell you what , my gentle spy , if your business hath not concern ,
现在 , 我 告诉 你 什么 , 我的 温和的 间谍 , 如果 你的 商业 有 不是 忧虑 ,

现在，我告诉你，我温柔的间谍，如果你的事务无关紧要的话，

[aɪl] [stretʃ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ['gæloʊz] ,
I'll stretch you by your fingers there to our public gallows ,
患病的 拉紧 你 经过 你的 手指 那里 到 我们的 民众 绞刑架 ,

我会把你从手指上拽下来，送到我们的公共绞刑架上。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɛloʊz] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːd][ʌv; əv] ['piːz] .
and my fellows shall fill you with small shot as full as a pod of peas .
和 我的 伙伴们 将 充满 你 和 小的 射击 作为 满的 作为 一个 荚 的 豌豆 .

我的同伴们会用像豌豆荚一样饱满的小弹丸填满你。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər]
” The governor rose and went into another room , followed by this strange visitor
” 这 州长 玫瑰 和 去 进入 其他 房间 , 随后 经过 这 奇怪的 游客
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] .
and the two soldiers .
和 这 二 士兵 .

“总督起身走进另一个房间，这位陌生的访客和两名士兵跟在他身后。”

[ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] -
There he told the guard to wait at the door , which entered into the ante -
那里 他 讲述 这 警卫 到 等待 在 这 门 , 哪个 进入 进入 这 赌注 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他让守卫在门口等候，然后进入了前厅。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] .
Then he unlocked a drawer and took out of it a pair of pistols .
然后 他 已解锁 一个 抽屉 和 采取 出去 的 它 一个 一对 的 手枪 .

然后他打开一个抽屉，从中取出两把手枪。

[ðiːz] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [taɪmz]) ,
These he laid on the table (for he knew the times) ,
这些 他 铺设 在 这 桌子 (为了 他 知道 这 时代) ,

他把这些东西放在桌子上（因为他懂得时势），

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] , ['deprəkeɪtɪŋ] [grɪn] .

noting the while that the seaman watched him with a pensive , deprecating grin .

注意到 这 尽管 那 这 水手 观看 他 和 一个 沉思的 , 弃用 咧嘴笑 .

注意到水手带着沉思和自嘲的笑容注视着他。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nɛtəld]) , “ [aʊt] [wɪð; wɪθ]

“ Well , sir , ” he said sharply (for he was something nettled) , “ out with

“ 出色地 , 先生 , ” 他 说 尖锐地 (为了 他 曾是 某物 荨麻) , “ 出去 和

[jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

your business ,

你的 商业 ,

“好了，先生，”他厉声说道（因为他很生气），“说完你的事吧。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] ['prefəs] . ”

and your name in preface . ”

和 你的 姓名 在 前言 . ”

你的名字将出现在序言中。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['edwərd] [bʌklɑː] ,

“ My name is Edward Bucklaw ,

“ 我的 姓名 是 爱德华 巴克劳 ,

我的名字是爱德华·巴克劳，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['breɪvər]

and I have come to your excellency because I know there is no braver

和 我 有 来 到 你的 阁下 因为 我 知道 那里 是 不 更勇敢

[ænd; ənd] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and more enterprising gentleman in the world .

和 更多的 进取 绅士 在 这 世界 .

我之所以前来拜见阁下，是因为我知道世界上再也没有比您更勇敢、更有进取心的绅士了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

” He paused .

” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['priːæmb(ə)l] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] . ”

“ So much for preamble ; now for the discourse . ”

“ 所以 很多 为了 前言 ; 现在 为了 这 话语 . ”

“前言到此结束，现在进入正题。”

“ [baɪ][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [liːv] .

“ By your excellency's leave .

“ 经过 你的 卓越的 离开 .

“遵照阁下的指示。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

I am a poor man .

我 是 一个 贫穷的 男人 .

我是一个穷人。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['siːmən] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [ɑːd] ['praɪsɪz]

I have only my little craft and a handful of seamen picked up at odd prices

我 有 仅有的 我的 小的 工艺 和 一个 少数 的 海员 挑选 向上 在 奇怪的 价格

.

.

.

我只有一艘小船和几个以奇特价格招来的水手。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪ'nʌf]

But there's gold and silver enough

但 有 金子 和 银 足够的

但是金银足够了。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [oʊnd] [baɪ][noʊ][mæn] , [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['bæləst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nel]
I know of , owned by no man , to make cargo and ballast for the Nell
我 知道 的 , 拥有 经过 不 男人 , 到 制作 货物 和 压载物 为了 这 内尔
['gwɪn] ,
Gwynn ,
格温 ,

我知道，没有属于任何人的船，可以用来为“内尔·格温”号制造货物和压舱物。

[ɔːr] [ə'nʌðər] [twaɪs] [hɜːr; hər] [saɪz] . ”
or another twice her size . ”
或者 其他 两次 她 尺寸 . ”

或者体型是她两倍大的另一个人。”

“ [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
“ Gold and silver , ” said the governor , cocking his ear and eyeing his visitor
“ 金子 和 银 , ” 说 这 州长 , 上膛 他的 耳朵 和 觊觎 他的 游客
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

“金银，”州长说着，竖起耳朵，上下打量着来访者。

['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kwɪzətɪv] ['ɪnstɪŋkt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Colonel Nicholls had an acquisitive instinct ; he was interested .
上校 尼科尔斯 有 一个 贪婪的 本能 ; 他 曾是 感兴趣的 .

尼科尔斯上校有强烈的占有欲；他对此很感兴趣。

“ [wel] , [wel] , [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [nel] ['gwɪn] [ænd; ənd]
“ Well , well , gold and silver , ” he continued , “ to fill the Nell Gwynn and
“ 出色地 , 出色地 , 金子 和 银 , ” 他 持续 , “ 到 充满 这 内尔 格温 和
[ə'nʌðər] !
another !
其他 !

“哎呀，哎呀，金银财宝，”他继续说道，“足以装满内尔·格温号，还有另一艘！”

[ænd; ənd] [wʌt] [kən'sɜːrn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪn] ?
And what concern is that of mine ?
和 什么 忧虑 是 那 的 矿 ?

那与我有什么关系呢?

[let] [jʊr; jər][wɜːrdz] [kʌm] [pleɪn] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʌŋ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['fʊləri] . ” “
Let your words come plain off your tongue ; I have no time for foolery . ” “
让 你的 字 来 清楚的 离开 你的 舌头 ; 我 有 不 时间 为了 愚蠢 . ” “

说话直截了当，我没时间胡闹。

- [tɪz][noʊ] ['fʊləri] [ɑːn][maɪ] [tʌŋ] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [siː] .
' Tis no foolery on my tongue , sir , as you may please to see .
- 的 不 愚蠢 在 我的 舌头 , 先生 , 作为 你 可能 请 到 看 .

先生，您不妨看看，我说的绝非胡言乱语。

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]
” He drew a paper from his pocket and shook it out as he came a
” 他 画 一个 纸 从 他的 口袋 和 摇晃 它 出去 作为 他 来了 一个
['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,
little nearer ,
小的 更近 ,

他从口袋里掏出一张纸，一边抖着一边走近了一些。

['spiːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
speaking all the while .
请讲 全部 这 尽管 .

一直在说话。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[loʊ]	,	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['tʃʌk(ə)l]	,
His	**voice**	**had**	**gone**	**low**	**,**	**running**	**to**	**a**	**soft**	**kind**	**of**	**chuckle**	**,**
他的	嗓音	有	已消失	低的	,	跑步	到	一个	柔软的	种类	的	轻笑	,

他的声音低了下来，最后变成了一声轻柔的笑声。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['snæpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['faɪər]	,	[wɪtʃ]	['aɪbərˌvɪl]	[ə'loʊn]	[hæd; həd]	[siːn]	[wʌz; wəz]	[fɔːls]	.
and	**his**	**eyes**	**were**	**snapping**	**with**	**fire**	**,**	**which**	**Iberville**	**alone**	**had**	**seen**	**was**	**false**	**.**
和	他的	眼睛	是	啪啪	和	火	,	哪个	伊伯维尔	独自的	有	已见	曾是	错误的	.

他的眼神闪烁着怒火，只有伊贝尔维尔一眼看出那是虚假的。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[jʊr; jər]	['ɛksələnsiz]	['fɔːrtʃən]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[stænd]	[baɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	,
“	**I**	**have**	**come**	**to**	**make**	**your**	**excellency's**	**fortune**	**,**	**if**	**you**	**will**	**stand**	**by**	**with**	**a**	**good**	**,**
“	我	有	来	到	制作	你的	卓越的	财富	,	如果	你	将要	站立	经过	和	一个	好的	,

“我来此是为了助您发财，如果您能给予我支持，

[staʊt]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[men]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[θruː]	.
stout	**ship**	**and**	**a**	**handful**	**of**	**men**	**to**	**see**	**me**	**through**	**.**
肥硕	船	和	一个	少数	的	男人	到	看	我	通过	.

一艘结实的船和几个人陪我渡过难关。

”	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
”	**The**	**governor**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
”	这	州长	耸了耸肩	他的	肩膀	.

州长耸了耸肩。

“	['bæb(ə)l]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ɔːl]	['bæb(ə)l]	[ænd; ənd]	['bʌb(ə)l]	.
“	**Babble**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**all**	**babble**	**and**	**bubble**	**.**
“	潺潺	,	”	他	说	,	“	全部	潺潺	和	气泡	.

“胡言乱语,”他说，“全是胡言乱语和泡沫。”

[bʌt; bət]	[goʊ]	[ɑːn]	.	”
But	**go**	**on**	**.**	**”**
但	去	在	.	”

但请继续。”

“	['bæb(ə)l]	,	[jʊr; jər]	['ɑːnər]	!
“	**Babble**	**,**	**your**	**honour**	**!**
“	潺潺	,	你的	荣誉	!

“请您畅所欲言，法官大人！”

['evri]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɜːrθ]	[ə; eɪ]	[paɪnt]	[ʌv; əv]	['gɪnɪ]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pɪθ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Every	**word**	**of**	**it**	**is**	**worth**	**a**	**pint**	**of**	**guineas**	**;**	**and**	**this**	**is**	**the**	**pith**	**of**	**it**	**.**
每一个	单词	的	它	是	值得	一个	品脱	的	几内亚	;	和	这	是	这	髓	的	它	.

字字珠玑，句句精辟；这就是它的精髓所在。

[fɑːr]	[daʊn]	[west]	['ɪndiz]	[wei]	,	[sʌm; səm]	['twenti]	-	[faɪv]	,	['meɪbi]	,	[ɔːr]	['θɜːrti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
Far	**down**	**West**	**Indies**	**way**	**,**	**some**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**maybe**	**,**	**or**	**thirty**	**years**	**ago**	**,**
远的	向下	西方	印第斯	方式	,	一些	二十	-	五	,	或许	,	或者	三十	年	前	,

大约二十五年前，或许三十年前，在遥远的西印度群岛，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[ʃɪp]	[rekt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[riːf]	.
there	**was**	**a**	**plate**	**ship**	**wrecked**	**upon**	**a**	**reef**	**.**
那里	曾是	一个	盘子	船	损毁	之上	一个	礁	.

有一艘平板船触礁沉没了。

[aɪ][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspænjərd] ,

I got it from a Spaniard ,

我 得到 它 从 一个 西班牙人 ,

我从一个西班牙人那里得到的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn] [əˈpɑːn] [oʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] [baɪ] [priːsts] [huː] [nuː] .

who had been sworn upon oath to keep it secret by priests who knew .

WHO 有 到过 宣誓 之上 誓言 到 保持 它 秘密 经过 神父 WHO 知道 .

知情的祭司曾发誓要保守秘密。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [daɪd] [ˈɔːlsoʊ] ,

The priests were killed and after a time the Spaniard died also ,

这 神父 是 被杀 和 后 一个 时间 这 西班牙人 死亡 还 ,

神父们被杀害了，过了一段时间，那个西班牙人也死了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪz] [werˈbaɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [æt; ət] [wʌt]

but not until he had given me the ways whereby I should get at what

但 不是 直到 他 有 给定 我 这 方式 由此 我 应该 得到 在 什么

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hɑːrt] [ræp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːzənd] . ”

makes a man's heart rap in his weasand . ”

制作 一个 男人的 心 说唱 在 他的 韦桑德 . ”

但在此之前，他必须告诉我如何才能触及男人内心深处最柔软的地方。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [tʃɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .

“ Let me see your chart , ” said the governor .

“ 让 我 看 你的 图表 , ” 说 这 州长 .

“让我看看你的图表,”州长说。

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [roʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

A half - hour later he rose , went to the door ,

一个 一半 - 小时 之后 他 玫瑰 , 去 到 这 门 ,

半小时后他起身，走到门口，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfəsərz] .

and sent a soldier for the two king's officers .

和 发送 一个 士兵 为了 这 二 国王的 警官 .

然后派一名士兵去请国王的两名官员。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bʌklɑː] [aɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːz] , [ˈwɪndoʊz] , [ˈfaiəpleisiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm]

As he did so , Bucklaw eyed the room doors , windows , fireplaces , with a grim

作为 他 做过 所以 , 巴克劳 眼睛 这 房间 门 , 视窗 , 壁炉 , 和 一个 严峻

,

,

,

与此同时，巴克劳神情阴沉地打量着房间的门、窗户和壁炉。

[ˈstelθi] [smaɪl] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

stealthy smile trailing across his face .

隐秘的 微笑 尾随 穿过 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [ɡʊd] [self] [əˈɡen] — [ðə; ði]

Then suddenly the good creature was his old good self again — the

然后 突然 这 好的 生物 曾是 他的 老的 好的 自己 再次 — 这

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʃruːdnəs] ,

comfortable shrewdness ,

舒服的 城府 ,

然后，突然间，这个善良的人又恢复了往日的善良——那种令人安心的精明，

[ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] , [ðə; ði] [hʊk] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ˈpensɪvli] .

the buoyant devil - may - care , the hook stroking the chin pensively .

这 浮力 魔鬼 - 可能 - 关心 , 这 钩 抚摸 这 下巴 若有所思地 .

轻快无忧的神态，以及若有所思地轻抚下巴的钩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] .
And the king's officers came in , and soon all four were busy with the map .
和 这 国王的 警官 来了 在 , 和 很快 全部 四 是 忙碌的 和 这 地图 .

国王的官员们走了进来，很快四个人都忙着研究地图。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːdz]
THE UPLIFTING OF THE SWORDS
这 令人振奋 的 这 剑

拔剑

[ˈaɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] [ˈgɪrɪŋ] [sæt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][təˈbækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] .
Iberville and Gering sat on with the tobacco and the wine .
伊伯维尔 和 格林 卫星 在 和 这 烟草 和 这 葡萄酒 .

伊伯维尔和格林坐在那里，一边享用烟草和葡萄酒。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [men] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,
The older men had joined the ladies ,
这 老 男人 有 加入 这 女士们 ,

年长的男人们也加入了女士们的行列。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈhævɪŋ] [pəˈlaɪtli] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
the governor having politely asked them to do so when they chose .
这 州长 拥有 礼貌地 问 他们 到 做 所以 什么时候 他们 选择 .

州长曾礼貌地请他们在自己选择的时候这样做。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrɪs] , [huː] [stɪl] [stʊd] [ˈstɑːlɪdli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
The other occupant of the room was Morris , who still stood stolidly behind his
这 其他 居住者 的 这 房间 曾是 莫里斯 , WHO 仍然 站立 沉稳地 在后面 他的
[ˈmæstɚz] [tʃer] .
master's chair .
硕士学位 椅子 .

房间里的另一个人是莫里斯，他仍然笔直地站在主人的椅子后面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
For a time he heard the talk of the two young men as in a kind of
为了 一个 时间 他 听到 这 讲话 的 这 二 年轻的 男人 作为 在 一个 种类 的
[driːm] .
dream .
梦 .

他一度仿佛在梦中听到了那两个年轻人的谈话。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [laʊd] , [ðer; ðər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈæmɪkəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
Their words were not loud , their manner was amicable enough ,
他们的 字 是 不是 大声 , 他们的 方式 曾是 友好的 足够的 ,

他们说话声音不大，态度也相当友好。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʃerɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
if the sharing of a bottle were anything to the point .
如果 这 分享 的 一个 瓶子 是 任何事物 到 这 观点 .

如果说分享一瓶酒有什么意义的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But they were sitting almost the full length of the table from him ,
但 他们 是 坐着 几乎 这 满的 长度 的 这 桌子 从 他 ,

但他们几乎隔着整张桌子和他坐得很远。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kwɑːrəl] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [hæθ] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn]
and to quarrel courteously and with an air hath ever been a quality in
和 到 争吵 礼貌地 和 和 一个 空气 有 曾经 到过 一个 质量 在
[men] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] .
men of gentle blood .
男人 的 温和的 血 .

而以礼貌和风度进行争吵，一直是出身高贵之人的品质。

[ɪf] ['mɔrɪsɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['gɪrɪŋ] ['hændəld]
If Morris's eyesight had been better , he would have seen that Gering handled
如果 莫里斯 视力 有 到过 更好的 , 他 会 有 已见 那 格林 处理
[hɪz; ɪz] [waɪn] ['nɜːrvəsli] ,
his wine nervously ,
他的 葡萄酒 紧张地 ,

如果莫里斯的视力好一些，他就会发现格林小心翼翼地端着酒杯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dʌtʃ] [paɪp] .
and had put down his long Dutch pipe .
和 有 放 向下 他的 长的 荷兰语 管道 .

他放下手中的长烟斗。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
He would also have seen that Iberville was smoking with deliberation ,
他 会 还 有 已见 那 伊伯维尔 曾是 吸烟 和 审议 ,

他还会注意到伊贝尔维尔抽烟很刻意。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mænərd] ['kuːlnəs] .
and drinking with a kind of mannered coolness .
和 喝 和 一个 种类 的 有礼貌的 凉爽 .

饮酒时带着一种彬彬有礼的冷静。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['nɒstrəlz][wɜːr; wər] ['swelɪŋ] ['vɪʃəsli] ,
Gering's face was flushed , his fine nostrils were swelling viciously ,
- 脸 曾是 酡 , 他的 美好的 鼻孔 是 肿胀 恶毒地 ,

格林的脸涨得通红，他那纤细的鼻孔也肿得厉害。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] [waɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntid] .
his teeth showed white against his red lips , and his eyes glinted .
他的 牙齿 显示 白色的 反对 他的 红色的 嘴唇 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他洁白的牙齿与红润的嘴唇形成鲜明对比，他的眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['devəlri][æt; ət] [aɪbɝvɪlz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['senʃuəs] [maʊθ] ,
There was a kind of devilry at Iberville's large and sensuous mouth ,
那里 曾是 一个 种类 的 魔鬼 在 伊伯维尔的 大的 和 感性的 嘴 ,

伊贝尔维尔那张宽大而充满诱惑的嘴里似乎藏着某种邪恶的气息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] - [wɜːrdz] [went]
but his eyes were steady and provoking , and while Gering's words went
但 他的 眼睛 是 稳定的 和 挑衅 , 和 尽管 - 字 去
[fɔːrθ] ['pæntɪŋliː] ,
forth pantingly ,
前进 气喘吁吁 ,

但他目光坚定而挑衅，格林的话语气喘吁吁地吐出。

[aɪbɝvɪlz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] [kən'saɪs] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Iberville's were slow and concise , and chosen with the certainty of a
伊伯维尔的 是 慢的 和 简洁的 , 和 选定 和 这 肯定 的 一个
['læpɪderi] .
lapidary .
宝石加工 .

伊伯维尔的决策缓慢而简洁，选择时如同宝石匠般精准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,
It is hard to tell which had started the quarrel ,
它 是 难的 到 告诉 哪个 有 开始 这 争吵 ,

很难说是谁先挑起的争吵。

[bʌt; bət][æn; ən] [edʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
but an edge was on their talk from the beginning .
但 一个 边缘 曾是 在 他们的 讲话 从 这 开始 .

但从一开始，他们的谈话就带有一种咄咄逼人的气势。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['dʒeləsi] ; ['aɪbərˌvɪl] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv]
Gering had been moved by a boyish jealousy ; Iberville , who saw the injustice of
格林 有 到过 已搬 经过 一个 男孩气 妒忌 ; 伊伯维尔 , WHO 锯 这 不公正 的
[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['tempər] ,
his foolish temper ,
他的 愚蠢 脾气 ,

格林被孩童般的嫉妒心所驱使；伊贝尔维尔则看到了他愚蠢脾气的不公，

[hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ə'drɔɪtnəs] .
had played his new - found enemy with a malicious adroitness .
有 玩 他的 新的 - 成立 敌人 和 一个 恶意 灵巧 .

他以一种阴险狡诈的手段玩弄着他新结识的敌人。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The aboriginal passions were strong in him .
这 土著 激情 是 强的 在 他 .

他身上有着强烈的原始情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɪ'senʃlz] [ɪn][ðə; ði]
He had come of a people which had to do with essentials in the
他 有 来 的 一个 人们 哪个 有 到 做 和 必需品 在 这
['mætər] [ʌv; əv][i'məuʃənz] .
matter of emotions .
事情 的 情绪 .

他来自一个非常注重情感本质的民族。

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [heɪt] , [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ,
To love , to hate , to fight , to explore , to hunt , to be loyal ,
到 爱 , 到 恨 , 到 斗争 , 到 探索 , 到 打猎 , 到 是 忠诚 ,

爱，恨，争斗，探索，狩猎，忠诚，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] , [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'get]
to avenge , to bow to Mother Church , to honour the king , to beget
到 报仇 , 到 弓 到 母亲 教会 , 到 荣誉 这 国王 , 到 产生
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

复仇，向教会致敬，荣耀国王，生育子女，

[tuː; tə] [teɪst] ['aʊtˌlɔːri] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [neɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['waɪnɪŋ] :
to taste outlawry under a more refined name , and to die without whining :
到 品尝 放逐 在下面 一个 更多的 精制 姓名 , 和 到 死 没有 抱怨 :

以更优雅的名义体验亡命之徒的生活，并且死得毫无怨言：

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪts][reɪndʒ][ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
that was its range of duty , and a very sufficient range it was .
那 曾是 它是 范围 的 责任 , 和 一个 非常 充足的 范围 它 曾是 .

这就是它的工作范围，而且这个范围已经非常足够了。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [bʌklɑː] .
The talk had been running on Bucklaw .
这 讲话 有 到过 跑步 在 巴克劳 .

这场讨论一直在巴克劳上进行。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ðen]	['ʃɪftɪd]	[tuː; tə]	['rædəsən]	.
It	**had**	**then**	**shifted**	**to**	**Radisson**	**.**
它	有	然后	转移	到	丽笙酒店	.

之后它搬到了丽笙酒店。

['gɪrɪŋ]	[hæd; həd]	['kraʊdɪd]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	['fleɪgrənt]	['emfəsɪs]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	,
Gering	**had**	**crowded**	**home**	**with**	**flagrant**	**emphasis**	**the**	**fact**	**that**	**,**
格林	有	挤	家	和	明目张胆	强调	这	事实	那	,

格林在家中大肆宣扬了这样一个事实：

[waɪl]	['rædəsən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['treɪtər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['skaʊndrəl]	,	—	[wɪtʃ]	['aɪbərˌvɪl]	[hɪm'self]
while	**Radisson**	**was**	**a**	**traitor**	**and**	**a**	**scoundrel**	**,**	**—**	**which**	**Iberville**	**himself**
尽管	丽笙酒店	曾是	一个	叛徒	和	一个	恶棍	,	—	哪个	伊伯维尔	他自己

[hæd; həd]	
had	
有	

[əd'mɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[aiˈrɔnik,-kəl]	['fræŋknəs]	,
admitted	**with**	**an**	**ironical**	**frankness**	**,**
承认	和	一个	讽刺	坦率	,

拉迪松是个叛徒和恶棍——伊贝尔维尔本人也曾带着讽刺的坦率承认这一点——

—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	.
—	**he**	**was**	**also**	**a**	**Frenchman**	**.**
—	他	曾是	还	一个	法国人	.

他也是一名法国人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ðæt]	['aɪbərˌvɪl]	[rɪ'membər]	,	['ɔːlsoʊ]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	['aɪrəni]
It	**was**	**at**	**this**	**point**	**that**	**Iberville**	**remembered**	**,**	**also**	**with**	**something**	**of**	**irony**
它	曾是	在	这	观点	那	伊伯维尔	记得	,	还	和	某物	的	讽刺

,
,
,

就在这时，伊贝尔维尔想起了一件事，其中也带有一丝讽刺意味：

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ðæt]	['dʒesikə]	[hæd; həd]	[juːst]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
the	**words**	**that**	**Jessica**	**had**	**used**	**that**	**afternoon**	**when**	**she**	**came**	**out**	**of**	**the**
这	字	那	杰西卡	有	用过的	那	下午	什么时候	她	来了	出去	的	这

['sʌnʃaɪn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ænti]	-	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvɚnɚz]	['tʃeɪmbər]	.
sunshine	**into**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**of**	**the**	**governor's**	**chamber**	**.**
阳光	进入	这	赌注	-	房间	的	这	州长的	房间	.

那天下午，杰西卡从阳光下走进州长办公室的前厅时，说了这样一番话。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[weɪvd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[sed]	:	“	['fuːlɪʃ]	[bɔɪ]
She	**had**	**waved**	**her**	**hand**	**into**	**the**	**distance**	**and**	**had**	**said**	**:**	**“**	**Foolish**	**boy**
她	有	挥手	她	手	进入	这	距离	和	有	说	:	“	愚蠢	男生

!
!
!

她朝远方挥了挥手，说道：“愚蠢的男孩！”

”	[hiː; hi]	[nuː]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪm]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]
”	**He**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**that**	**part**	**of**	**the**	**game**	**was**	**turned**	**against**	**him**
”	他	知道	非常	出色地	那	那	部分	的	这	游戏	曾是	转向	反对	他

,
,
,

他非常清楚，比赛的这一部分对他不利。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['tʃɪrf(ə)l]	['rekləsnəs]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['evər]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[wɪð; wɪθ]
but	**with**	**a**	**kind**	**of**	**cheerful**	**recklessness**	**,**	**as**	**was**	**ever**	**his**	**way**	**with**
但	和	一个	种类	的	快乐	鲁莽	,	作为	曾是	曾经	他的	方式	和

[ɑːdz]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,
odds	**against**	**him**	**,**
赔率	反对	他	,

但他却带着一种乐天派的鲁莽，一如既往地在逆境中保持着这种作风。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gest]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɑːdz]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	['gɪrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	['dʒesikə]	,
and	**he**	**guessed**	**that**	**the**	**odds**	**were**	**with**	**Gering**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**Jessica**	**,**
和	他	猜对了	那	这	赔率	是	和	格林	在	这	事情	的	杰西卡	,

他猜测，在杰西卡这件事上，格林获胜的几率更大。

—	[hiː; hi]	[bent]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪg'zæspəreɪtɪŋ]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pɜːrfɪkt]	['æksent]	.
—	**he**	**bent**	**across**	**the**	**table**	**and**	**repeated**	**them**	**with**	**an**	**exasperating**	**turn**	**to**	**his**	**imperfect**	**accent**	**.**
—	他	弯曲	穿过	这	桌子	和	重复	他们	和	一个	可气	转动	到	他的	不完善	口音	.

他俯身越过桌子，用他那蹩脚的口音，带着令人恼火的语气重复了一遍。

“	['fuːlɪʃ]	[bɔɪ]	!
“	**Foolish**	**boy**	**!**
“	愚蠢	男生	!

“愚蠢的男孩！”

”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ə'weitid]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	,	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	.
”	**he**	**said**	**,**	**and**	**awaited**	**,**	**not**	**for**	**long**	**,**	**the**	**event**	**.**
”	他	说	,	和	等待中	,	不是	为了	长的	,	这	事件	.

他说道，然后便开始等待，没过多久，事情就发生了。

“	[ə; eɪ]	['fuːlz]	[laɪ]	,	”	[ri'tɔːtid]	['gɪrɪŋ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	,	['æŋgri]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[spɪld]	[hɪz; ɪz]	[waɪn]	.
“	**A**	**fool's**	**lie**	**,**	**”**	**retorted**	**Gering**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**angry**	**voice**	**,**	**and**	**spilled**	**his**	**wine**	**.**
“	一个	傻瓜	说谎	,	”	反驳	格林	,	在	一个	低的	,	生气的	嗓音	,	和	洒了	他的	葡萄酒	.

“真是愚蠢的谎言！”格林低声怒斥道，然后把酒洒了出来。

[æt; ət]	[ðæt]	[aɪbɝvɪlz]	[hɑːrt]	[θʌmpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgər]	,
At	**that**	**Iberville's**	**heart**	**thumped**	**in**	**his**	**throat**	**with**	**anger**	**,**
在	那	伊伯维尔的	心	猛击	在	他的	喉	和	愤怒	,

这时，伊贝尔维尔的心脏因愤怒而怦怦直跳。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[bɪ'keɪm]	[draɪ]	;
and	**the**	**roof**	**of**	**his**	**mouth**	**became**	**dry**	**;**
和	这	屋顶	的	他的	嘴	成为	干燥	;

他的上颚感到干燥；

['nevər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['laɪər]	.
never	**in**	**his**	**life**	**had**	**he**	**been**	**called**	**a**	**liar**	**.**
绝不	在	他的	生活	有	他	到过	称为	一个	说谎者	.

他一生中从未被人指责为骗子。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðæt]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[straɪks]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[ʌv; əv]	['spɪrɪt]	[hiː; hi]	[goʊz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæd]	.
The	**first**	**time**	**that**	**insult**	**strikes**	**a**	**youth**	**of**	**spirit**	**he**	**goes**	**a**	**little**	**mad**	**.**
这	第一的	时间	那	侮辱	罢工	一个	青年	的	精神	他	去	一个	小的	疯狂的	.

这种侮辱第一次伤到有魄力的年轻人，他会有点发疯。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kwaɪət]	—	[æn; ən]	['ɑːmɪnəs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['kwaɪətnəs]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
But	**he**	**was**	**very**	**quiet**	**—**	**an**	**ominous**	**sort**	**of**	**quietness**	**,**	**even**	**in**	**a**	**boy**	**.**
但	他	曾是	非常	安静的	—	一个	不祥的	种类	的	寂静	,	甚至	在	一个	男生	.

但他非常安静——即使对于一个男孩来说，那也是一种不祥的安静。

[hiː; hi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[liːnd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
He	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**leaned**	**over**	**the**	**table**	**,**
他	得到	到	他的	脚	和	倾斜	超过	这	桌子	,

他站起身，俯身趴在桌子上，

['spiːkɪŋ]	[ɪn]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[drɑːpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[laɪk]	['met(ə)l]	:	“	[mə'sjɜːr]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]
speaking	**in**	**words**	**that**	**dropped**	**on**	**the**	**silence**	**like**	**metal**	**:**	**“**	**Monsieur**	**,**	**there**	**is**
请讲	在	字	那	掉落	在	这	沉默	喜欢	金属	:	“	先生	,	那里	是

他的话语如同金属撞击在寂静之上：“先生，有……”

[bʌt; bət]	[wʌn]	['ænsər]	.
but	**one**	**answer**	**.**
但	一	回答	.

但只有一个答案。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	['mɔːrɪs]	,	[raʊzd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'læbərət]	['mjuːzɪŋz]	,	[kɔːt]	,	[nɑːt]	['veri]	['klɪrli]	,
”	At	this	point	Morris	,	roused	from	his	elaborate	musings	,	caught	,	not	very	clearly	,
”	在	这	观点	莫里斯	,	唤醒	从	他的	精心制作的	沉思	,	捕捉	,	不是	非常	清楚地	,

“这时，莫里斯从他复杂的沉思中回过神来，虽然不是很清楚，但还是听到了……”

[æt; ət]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
at	the	meaning	of	it	all	.
在	这	意义	的	它	全部	.

这一切的意义何在。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[mɔːr]	,	[fɔːr; fər]	[dʒʌst]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,
But	he	had	not	time	to	see	more	,	for	just	then	he	was	called	by	the	governor	,
但	他	有	不是	时间	到	看	更多的	,	为了	只是	然后	他	曾是	称为	经过	这	州长	,

但他没时间多看几眼，就在这时，州长叫住了他。

[ænd; ənd]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wer]	['mæmən]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	[pɜːrtʃt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɪərɪŋ]	,
and	passed	into	the	room	where	Mammon	,	for	the	moment	,	perched	like	a	leering	,
和	通过了	进入	这	房间	在哪里	玛门	,	为了	这	片刻	,	栖息	喜欢	一个	色眯眯的	,

然后走进房间，玛门此刻正像一只猥亵的野兽般栖息在那里。

['lɪt(ə)l]	[dwɔːrf]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ʌv; əv]	[æd'ventʃərəs]	['dʒent(ə)lmən]	[groʊn]	[ˌævə'rɪʃəs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	.
little	dwarf	upon	the	shoulders	of	adventurous	gentlemen	grown	avaricious	on	a	sudden	.
小的	矮人	之上	这	肩膀	的	冒险的	先生们	生长	贪婪	在	一个	突然	.

一个矮小的侏儒骑在那些突然变得贪婪的冒险绅士的肩膀上。

“	[mə'sjɜːr]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[wei]	.
“	Monsieur	,	there	is	but	one	way	.
“	先生	,	那里	是	但	一	方式	.

先生，只有一条路可走。

[wel]	?	”	[rɪ'piːtɪd]	['aɪbərˌvɪl]	.
Well	?	”	repeated	Iberville	.
出色地	?	”	重复	伊伯维尔	.

“怎么样？”伊贝尔维尔重复道。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['gɪrɪŋ]	,	['ɔːlsoʊ]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
“	I	am	ready	,	”	replied	Gering	,	also	getting	to	his	feet	.
“	我	是	准备好	,	”	回复	格林	,	还	获得	到	他的	脚	.

“我准备好了，”格林回答道，同时也站了起来。

[ðə; ði]	['frentʃmən]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə'laɪv]	[tuː; tə]	['sɜːrt(ə)n]	['dɪfəkəltɪz]	.
The	Frenchman	was	at	once	alive	to	certain	difficulties	.
这	法国人	曾是	在	一次	活	到	肯定	困难	.

法国人立刻意识到了一些困难。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[æn; ən]	['envɔɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[faɪt]	,
He	knew	that	an	envoy	should	not	fight	,
他	知道	那	一个	使者	应该	不是	斗争	,

他知道使者不应该战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][noʊ][wʌn][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ;
and that he could ask no one to stand his second ;
和 那 他 可以 问 不 一 到 站立 他的 第二 ;

而且他不能要求任何人担任他的副手；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['duːəl] [bɪ'twiːn] ['ɑpəzɪt]
also that it would not be possible to arrange a formal duel between opposites
还 那 它 会 不是 是 可能的 到 安排 一个 正式的 决斗 之间 相反的
[soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
so young as Gering and himself .
所以 年轻的 作为 格林 和 他自己 .

此外，也不可能安排像格林和他自己这样年轻的截然相反的人进行正式决斗。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðɪs] ['briːfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ'stəunjən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['muːdi] [ə'sent] .
He sketched this briefly , and the Bostonian nodded moody assent .
他 草图 这 简要地 , 和 这 波士顿人 点头 情绪化 同意 .

他简单地勾勒了一下轮廓，波士顿人忧郁地点了点头表示同意。

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] , “ [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .
“ Come , then , ” said Iberville , “ let us find a place .
“ 来 , 然后 , ” 说 伊伯维尔 , “ 让 我们 寻找 一个 地方 .

“那么，来吧，”伊伯维尔说，“我们找个地方住。”

[maɪ] [sɔːrd] [ɪz][æt; ət][maɪ][hænd] .
My sword is at my hand .
我的 剑 是 在 我的 手 .

我的剑就在我手中。

[jɔːrz] ? ”
Yours ? ”
此致 ? ”

你的呢?

“ [maɪn] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , ” ['ænsər] ['gɪrɪŋ] ['sʌlənli] .
“ Mine is not far off , ” answered Gering sullenly .
“ 矿 是 不是 远的 离开 , ” 回答 格林 闷闷不乐地 .

“我的也不远，”格林闷闷不乐地回答道。

['aɪbərˌvɪl] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] ,
Iberville forbore to point a moral , but walked to the mantel ,
伊伯维尔 前钻孔 到 观点 一个 道德 , 但 步行 到 这 壁炉架 ,

伊贝尔维尔没有指出其中的道德寓意，而是走到壁炉架前。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] [swɔːdz] [ʌv; əv]['faɪnɪst] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] - [tʃeɪst] ['hændlz] .
above which hung two swords of finest steel , with richly - chased handles .
多于 哪个 悬挂 二 剑 的 最好的 钢 , 和 丰富 - 追逐 把手 .

其上方悬挂着两把上等钢剑，剑柄雕刻精美。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
He had noted them as soon as he had entered the room .
他 有 著名的 他们 作为 很快 作为 他 有 进入 这 房间 .

他一进房间就注意到了他们。

“ [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [liːv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
“ By the governor's leave , ” he said , and took them down .
“ 经过 这 州长的 离开 , ” 他 说 , 和 采取 他们 向下 .

“奉州长之命，”他说着，便把它们取了下来。

“ [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['rʌf(ə)l][hɪm; ɪm][let][hɪm; ɪm] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][spɜːrz] — [eɪ] ?
“ Since we are to ruffle him let him furnish the spurs — eh ?
“ 自从 我们 是 到 褶边 他 让 他 提供 这 马刺 — 嗯 ?

“既然我们要激怒他，那就让他自己提供刺激吧——嗯？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz] [ðiːz] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['wɛpənz] ?
Shall we use these , and so be even as to weapons ?
将 我们 使用 这些 , 和 所以 是 甚至 作为 到 武器 ?

我们是否应该使用这些武器，从而在武器方面达到平衡?

[bʌt; bət] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .
But see , ” he added , with a burst of frankness , “ I am in a — a trouble .
但 看 , ” 他 额外 , 和 一个 爆裂 的 坦率 , “ 我 是 在 一个 — 一个 麻烦 .

但是，他突然坦率地补充道：“你看，我遇到了——遇到了麻烦。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] .
” It was not easy on the instant to find the English word .
” 它 曾是 不是 简单的 在 这 立即的 到 寻找 这 英语 单词 .

“当时很难立刻找到合适的英文单词。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
He explained the duties of his mission .
他 解释 这 职责 的 他的 使命 .

他解释了自己执行任务的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz]['pepərz] ['hændɪd][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɪld] ,
It was singular to ask his enemy that he should see his papers handed to Count Frontenac if he were killed ,
它 曾是 单数 到 问 他的 敌人 那 他 应该 看 他的 文件 递交 到 数数 弗龙特纳克 如果 他 是 被杀 ,

他竟然要求自己的敌人，如果他被杀，就把他的文件交给弗龙特纳克伯爵，这真是匪夷所思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but it was characteristic of him .
但 它 曾是 特征 的 他 .

但这很符合他的性格。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['pepərz] [dɪ'lɪvərd] , ” [sed] ['gɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['fræŋknəs] .
“ I will see the papers delivered , ” said Gering , with equal frankness .
“ 我 将要 看 这 文件 发表 , ” 说 格林 , 和 平等的 坦率 .

“我会亲眼看到文件送达,”格林同样坦率地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [tʃæns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] , ” ['ædɪd] ['aɪbərˌvɪl] .
“ That is , if by some miraculous chance I should be killed , ” added Iberville .
“ 那 是 , 如果 经过 一些 神奇 机会 我 应该 是 被杀 , ” 额外 伊伯维尔 .

“也就是说，如果我侥幸被杀的话,”伊贝尔维尔补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['ɛndz] [ɪn] [vjuː] . ”
“ But I have other ends in view . ”
“ 但 我 有 其他 结束 在 看法 . ”

但我另有打算。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [end] [ɪn] [vjuː] , ” [ri'tɔːtid] ['gɪrɪŋ] .
“ I have only one end in view , ” retorted Gering .
“ 我 有 仅有的 一 结尾 在 看法 , ” 反驳 格林 .

“我只有一个目标,”格林反驳道。

“ [bʌt; bət] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ;
“ But wait , ” he said , as they neared the door leading into the main hall ;
“ 但 等待 , ” 他 说 , 作为 他们 接近 这 门 领导 进入 这 主要的 大厅 ;

“但是等等,”当他们靠近通往大厅的门时，他说；

“	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	.
“	**we**	**may**	**be**	**seen**	**.**
“	我们	可能	是	已见	.

我们可能会被人看到。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[θruː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɔːl]	[hɪr]	.
There	**is**	**another**	**way**	**into**	**the**	**grounds**	**through**	**a**	**little**	**hall**	**here**	**.**
那里	是	其他	方式	进入	这	理由	通过	一个	小的	大厅	这里	.

这里还有一个小厅，可以穿过它进入庄园。

“	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[smɔːl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pæn(ə)l]	.
”	**He**	**turned**	**and**	**opened**	**a**	**door**	**almost**	**as**	**small**	**as**	**a**	**panel**	**.**
”	他	转向	和	打开	一个	门	几乎	作为	小的	作为	一个	控制板	.

他转身打开了一扇几乎只有面板大小的门。

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃoʊn]	[ðɪs]	['siːkrət]	[dɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	,
“	**I**	**was**	**shown**	**this**	**secret**	**door**	**the**	**other**	**day**	**,**
“	我	曾是	所示	这	秘密	门	这	其他	天	,

“前几天有人带我看了这扇秘密之门，

[ænd; ənd]	[sɪns]	['aʊərz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['mɪʃ(ə)n]	[let]	[ˌjuː 'es]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
and	**since**	**ours**	**is**	**a**	**secret**	**mission**	**let**	**us**	**use**	**it**	**.**	**”**
和	自从	我们的	是	一个	秘密	使命	让	我们	使用	它	.	”

既然我们的任务是秘密的，那就让我们用这个名字吧。”

“	['veri]	[wel]	.
“	**Very**	**well**	**.**
“	非常	出色地	.

“很好。”

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[mɔːr]	,	”	[sed]	['aɪbərˌvɪl]	.
But	**a**	**minute**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Iberville**	**.**
但	一个	分钟	更多的	,	”	说	伊伯维尔	.

“再等一分钟，”伊伯维尔说。

[hiː; hi]	[went]	[ænd; ənd]	[ʌn'hʊk]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[bræs]	['læntərn]	,	[ʌv; əv]	[oʊld]	[dʌtʃ]	['wɜːrkmənʃɪp]	,
He	**went**	**and**	**unhooked**	**a**	**fine**	**brass**	**lantern**	**,**	**of**	**old**	**Dutch**	**workmanship**	**,**
他	去	和	解开	一个	美好的	黄铜	灯笼	,	的	老的	荷兰语	做工	,

他走过去，取下一盏精美的黄铜灯笼，那是古老的荷兰工艺制品。

[swʌŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪn]	.
swung	**from**	**the**	**ceiling**	**by**	**a**	**chain**	**.**
摇摆	从	这	天花板	经过	一个	链	.

用链条从天花板上吊下来。

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[niːd]	[ə; eɪ]	[laɪt]	,	”	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	.
“	**We**	**shall**	**need**	**a**	**light**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
“	我们	将	需要	一个	光	,	”	他	评论	.

“我们需要一盏灯，”他说道。

[ðeɪ]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mʌsti]	['lɪt(ə)l]	['hɔːlweɪ]	,	[ænd; ənd]	['gɪrɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	[druː]
They	**passed**	**into**	**the**	**musty**	**little**	**hallway**	**,**	**and**	**Gering**	**with**	**some**	**difficulty**	**drew**
他们	通过了	进入	这	发霉的	小的	门厅	,	和	格林	和	一些	困难	画
[bæk]	[ðə; ði]	[boʊlts]	.										
back	**the**	**bolts**	**.**										
后退	这	螺栓	.										

他们走进那条阴暗潮湿的小走廊，格林费了好大劲才拉开门闩。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['aɪbərˌvɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
The door creaked open and they stepped out into the garden , Iberville leading
这 门 嘎吱作响 打开 和 他们 步 出去 进入 这 花园 , 伊伯维尔 领导
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

门吱呀一声开了，他们走了出去，来到花园里，伊伯维尔走在前面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔnd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
He had not conned his surroundings that afternoon for nothing ,
他 有 不是 被骗 他的 周围环境 那 下午 为了 没有什么 ,

那天下午，他欺骗周围的人并非毫无缘由。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['fɝːz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]
and when they had reached a quiet place among some firs he hung the
和 什么时候 他们 有 达到 一个 安静的 地方 之中 一些 杉树 他 悬挂 这
['læntərn][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
lantern to the branch of a tree ,
灯笼 到 这 分支 的 一个 树 ,

当他们走到一片冷杉林中的僻静之处时，他把灯笼挂在树枝上。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [aʊt] .
opening the little ornamental door so that the light streamed out .
开幕 这 小的 装饰 门 所以 那 这 光 流媒体 出去 .

打开装饰性的小门，让光线倾泻而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
There was not much of it , but it would serve , and without a word ,
那里 曾是 不是 很多 的 它 , 但 它 会 服务 , 和 没有 一个 单词 ,

虽然不多，但足够用了，而且一言不发。

[laɪk] [tuː] [oʊld] ['wɒrɪrz] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [koʊts] .
like two old warriors , they took off their coats .
喜欢 二 老的 战士 , 他们 采取 离开 他们的 外套 .

他们像两个老战士一样脱下了外套。

['miːnwaɪl] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd]['dʒesikə] ['stændɪŋ]
Meanwhile Morris had returned to the dining - room to find Jessica standing
同时 莫里斯 有 返回 到 这 用餐 - 房间 到 寻找 杰西卡 常设
[ə'geɪz] [ðer; ðər] .
agaze there .
注视 那里 .

与此同时，莫里斯回到餐厅，发现杰西卡呆呆地站在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ; [fɔːr; fər] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] ,
She had just come in ; for , chancing to be in her bed - chamber ,
她 有 只是 来 在 ; 为了 , 机会 到 是 在 她 床 - 房间 ,

她刚进来；因为碰巧在她卧室里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['siːkrət] ['hɔːlweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['gɪrɪŋ] [ʃuːt] [ðə; ði][boʊlts] .
which was just over the secret hallway , she had heard Gering shoot the bolts .
哪个 曾是 只是 超过 这 秘密 门厅 , 她 有 听到 格林 射击 这 螺栓 .

她听到格林从秘密走廊上方射出螺栓的声音。

[naʊ] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [feɪst] [ə'nʌðər] [wei] ,
Now , the chamber was in a corner , so that the window faced another way ,
现在 , 这 房间 曾是 在 一个 角落 , 所以 那 这 窗户 面对 其他 方式 ,

现在，这间房间位于角落里，所以窗户朝向另一个方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
but the incident seemed strange to her , and she stood for a moment
但 这 事件 似乎 奇怪的 到 她 ， 和 她 站立 为了 一个 片刻
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

但她觉得这件事很奇怪，于是站着听了一会儿。

[ðen] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
Then hearing the door shut , she ran down the stairs , knocked at the dining - room
然后 听力 这 门 关闭 ， 她 跑 向下 这 楼梯 ， 敲门 在 这 用餐 - 房间
[dɔːr] [ænd; ənd] ,
door and ,
门 和 ，

听到关门声，她跑下楼，敲了敲餐厅的门，然后

['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , ['entərd] , ['miːtɪŋ] ['mɔːrɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]
getting no answer , entered , meeting Morris as he came from the governor's
获得 不 回答 ， 进入 ， 会议 莫里斯 作为 他 来了 从 这 州长的
[ruːm] .
room .
房间 .

由于无人应答，他走了进去，正好遇到莫里斯从州长办公室出来。

“ ['mɔːrɪs] , ['mɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ? ”
“ Morris , Morris , ” she said , “ where are they all ? ”
“ 莫里斯 ， 莫里斯 ， ” 她 说 ， “ 在哪里 是 他们 全部 ？ ”

“莫里斯，莫里斯,”她说，“他们都去哪儿了？”

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['mɪstrəs] . ”
“ The governor is in his room , mistress . ”
“ 这 州长 是 在 他的 房间 ， 情妇 . ”

“州长在房间里，夫人。”

“ [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Who are with him ?
“ WHO 是 和 他 ？

“谁是和他在一起的？”

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
” He told her .
” 他 讲述 她 .

他告诉了她。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
“ Where are the others ?
“ 在哪里 是 这 其他的 ？

其他人呢？

” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
” she urged .
” 她 敦促 .

她恳切地说。

“ ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Mr . Gering and Monsieur Iberville — where are they ?
“ 先生 . 格林 和 先生 伊伯维尔 — 在哪里 是 他们 ？

“格林先生和伊贝尔维尔先生——他们在哪里？”

” [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][swɔːdz][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] .

” The man's eyes had flashed to the place where the swords were used to hang .

” 这 男人的 眼睛 有 闪光灯 到 这 地方 在哪里 这 剑 是 用过的 到 悬挂 .

“那人的目光一闪而过，落在了挂剑的地方。”

“ [lɔːrd] [gɑːd] !

“ Lord God !

“ 主 上帝 !

“主上帝！

” [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

” he said under his breath .

” 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] .

Her eyes had followed his .

她 眼睛 有 随后 他的 .

她的目光追随着他。

[ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She ran forward to the wall and threw up her hands against it .

她 跑 向前 到 这 墙 和 扔 向上 她 双手 反对 它 .

她跑到墙边，举起双手拍打墙面。

“ [oʊ] ['mɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stræktɪdli] , “ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][swɔːdz] !

“ Oh Morris , ” she said distractedly , “ they have taken the swords !

“ 哦 莫里斯 , ” 她 说 心不在焉地 , “ 他们 有 已采取 这 剑 !

“哦，莫里斯,”她心不在焉地说，“他们把剑拿走了！ ”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [pæst][hɪm; ɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

” Then she went past him swiftly through the panel and the outer door .

” 然后 她 去 过去的 他 迅速地 通过 这 控制板 和 这 外 门 .

然后她迅速地穿过面板和外门从他身边经过。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She glanced around quickly , running , as she did so ,

她 瞥了一眼 大约 迅速地 , 跑步 , 作为 她 做过 所以 ,

她边跑边迅速环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['fɝːz] .

with a kind of blind instinct towards the clump of firs .

和 一个 种类 的 瞎的 本能 向 这 丛 的 杉树 .

带着一种盲目的本能，朝着那丛杉树走去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Presently she saw a little stream of light in the trees .

目前 她 锯 一个 小的 溪流 的 光 在 这 树木 .

这时，她看到树丛中透出一缕光线。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] , [ʃiː; ʃi] [swept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Always a creature of abundant energy and sprightliness , she swept through the night ,

总是 一个 生物 的 丰富 活力 和 活泼 , 她 扫荡 通过 这 夜晚 ,

她向来精力充沛、活泼好动，在夜色中穿梭。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmədi][bɪ'haɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn] [frʌnt] ;
from the comedy behind to the tragedy in front ;
从 这 喜剧 在后面 到 这 悲剧 在 正面 ;

从背后的喜剧到眼前的悲剧；

[ðə; ði] [greɪ] ['stɑːrlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [siːm] [laɪk]
the grey starlight falling about her white dress and making her hair seem like
这 灰色的 星光 坠落 关于 她 白色的 裙子 和 制作 她 头发 似乎 喜欢
[ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
a cloud behind her as she ran .
一个 云 在后面 她 作为 她 跑 .

灰色的星光洒落在她白色的连衣裙上，让她奔跑时的头发看起来像一团云雾在她身后飘散。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [sɔrdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] , [træns'fɪgjəd] [feɪs] .
Suddenly she came in on the two sworders with a scared , transfigured face .
突然 她 来了 在 在 这 二 剑士 和 一个 害怕的 , 变形 脸 .

她突然出现在两名剑客面前，脸上带着惊恐而怪异的表情。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,
Iberville had his man at an advantage ,
伊伯维尔 有 他的 男人 在 一个 优势 ,

伊贝尔维尔让他的对手占据了优势，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][bɪ'haɪnd]
and was making the most of it when she came in at an angle behind
和 曾是 制作 这 最多 的 它 什么时候 她 来了 在 在 一个 角度 在后面
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

她充分利用了这个机会，从另一个人身后斜着冲了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and the sight of her stayed his arm .
和 这 视线 的 她 入住 他的 手臂 .

看到她，他便停住了手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] .
It was but for a breath , but it served .
它 曾是 但 为了 一个 气息 , 但 它 服务 .

虽然只是短暂的一瞬，但却起到了作用。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ræn][ʌp] [aɪbɝvɪlz] [ɑːrm] ,
Gering had not seen , and his sword ran up Iberville's arm ,
格林 有 不是 已见 , 和 他的 剑 跑 向上 伊伯维尔的 手臂 ,

格林没有看见，他的剑顺着伊贝尔维尔的手臂向上刺去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
making a little trench in the flesh .
制作 一个 小的 沟 在 这 肉 .

在肉上划出一道小沟。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['eɪkɪŋ] [vɔɪs] : “ [stɑːp] ,
She ran in on them from the gloom , saying in a sharp , aching voice : “ Stop ,
她 跑 在 在 他们 从 这 愁云 , 说 在 一个 锋利的 , 疼痛 嗓音 : “ 停止 ,
[stɑːp] !
stop !
停止 !

她从昏暗处冲进来，用尖锐、痛苦的声音说：“停下，停下！”

[oʊ] , [wʌt] ['mædnəs] !
Oh , what madness !
哦 , 什么 疯狂 !

哦，真是疯了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

剑之踪迹（完整版）(The Trail of the Sword, Complete)

第3/11页

”	[ðə; ði]	[pɔɪnts]	[drɑːpt]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stept]	[bæk]	.
”	**The**	**points**	**dropped**	**and**	**they**	**stepped**	**back**	**.**
”	这	积分	掉落	和	他们	步	后退	.

得分下降，他们退步了。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	['lʊkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
She	**stood**	**between**	**them**	**,**	**looking**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
她	站立	之间	他们	,	寻找	从	一	到	这	其他	.

她站在他们中间，目光在他们之间来回游移。

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	['mɔːrɪs]	[bɜːrst]	[ɪn]	['ɔːlsoʊ]	.
At	**that**	**moment**	**Morris**	**burst**	**in**	**also**	**.**
在	那	片刻	莫里斯	爆裂	在	还	.

就在这时，莫里斯也冲了进来。

“	[ɪn]	['gɑːdz]	[neɪm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ɪz]	[ðɪs]	[jʊr; jər]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['gʌvərnər]	!
“	**In**	**God's**	**name**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**this**	**your**	**honouring**	**of**	**the**	**king's**	**governor**	**!**
“	在	神的	姓名	,	”	他	说	,	“	是	这	你的	致敬	的	这	国王的	州长	!

“以上帝的名义,”他说，“这就是你们对国王总督的尊敬吗！”

[jiː; ji]	[ðæt]	[hæv; həv]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drʌŋk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['teɪbl]	[ðə; ði]	[naɪt]	!
Ye	**that**	**have**	**eat**	**and**	**drunk**	**at**	**his**	**table**	**the**	**night**	**!**
叶	那	有	吃	和	醉	在	他的	桌子	这	夜晚	!

那些曾在他桌上吃喝过夜的人啊！

[hæv; həv]	[jiː; ji]	[neɪ]	[sens]	[oʊ]	-	[jʊr; jər]	['mænhʊd]	,	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	,
Have	**ye**	**nae**	**sense**	**o**	**'**	**your**	**manhood**	**,**	**young**	**gentlemen**	**,**
有	是的	纳	感觉	o	-	你的	男子气概	,	年轻的	先生们	,

你们这些年轻人，难道没有一点男子气概吗?

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæd]	['gɑːsɪp]	['aʊər]	[ðə; ði]	[waɪn]	[jiː; ji]	[wend]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[tuː; tə]	[kʌt]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[θroʊt]	?
that	**for**	**a**	**mad**	**gossip**	**ower**	**the**	**wine**	**ye**	**wend**	**into**	**the**	**dark**	**to**	**cut**	**each**	**other's**	**throats**	**?**
那	为了	一个	疯狂的	闲话	所有者	这	葡萄酒	是的	温德	进入	这	黑暗的	到	切	每个	其他的	喉咙	?

难道你们会因为酒后胡言乱语，就走进黑暗中互相残杀吗?

[θɪŋk]	—	[θɪŋk]	[ʃeɪm]	,	[beɪθ]	[oʊ]	-	[jiː; ji]	,	['biːɪŋ]	[æz; əz]	[jiː; ji]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	['betər]	.
Think	**—**	**think**	**shame**	**,**	**baith**	**o**	**'**	**ye**	**,**	**being**	**as**	**ye**	**are**	**of**	**them**	**that**	**should**	**know**	**better**	**.**
思考	—	思考	耻辱	,	拜斯	o	-	是的	,	存在	作为	是的	是	的	他们	那	应该	知道	更好的	.

想想吧——想想羞耻吧，你们这些人，你们竟然如此对待那些本应更懂事的人。

”	['gɪrɪŋ]	['muːdɪli]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[ænd; ənd]	[held]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	.
”	**Gering**	**moodily**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**and**	**held**	**his**	**peace**	**.**
”	格林	情绪低落地	放	在	他的	外套	和	握住	他的	和平	.

格林闷闷不乐地穿上外套，一言不发。

[ˈaɪbərˌvɪl] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rʌŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sliːv] .
Iberville tossed his sword aside , and presently wrung the blood from his white sleeve .
伊伯维尔 抛掷 他的 剑 旁边 , 和 目前 拧干 这 血 从 他的 白色的 袖子 .

伊贝尔维尔扔掉剑，随即拧干了白色袖子上的血迹。

[ðə; ði] [gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] .
The girl saw him , and knew that he was wounded .
这 女孩 锯 他 , 和 知道 那 他 曾是 受伤 .

女孩看见了他，就知道他受伤了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [skɑːrf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
She snatched a scarf from her waist and ran towards him .
她 抢夺 一个 围巾 从 她 腰部 和 跑 向 他 .

她从腰间扯下一条围巾，朝他跑去。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You are wounded , ” she said .
“ 你 是 受伤 , ” 她 说 .

“你受伤了,”她说。

“ [oʊ] , [teɪk] [ðɪs] ! ”
“ Oh , take this ! ”
“ 哦 , 拿 这 ! ”

“哦，拿着这个！”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɑːri] , [ɪnˈdiːd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkuːlli] , [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [skɑːrf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
“ I am so much sorry , indeed , ” he answered coolly , winding the scarf about his arm .
“ 我 是 所以 很多 对不起 , 的确 , ” 他 回答 冷静地 , 绕线 这 围巾 关于 他的 手臂 .

“我真是非常抱歉,”他冷冷地回答，一边把围巾缠在手臂上。

“ [ˈmɪstrəs] [ˈlevərət] [keɪm] [tuː] [suːn] .
“ Mistress Leveret came too soon .
“ 情妇 莱弗雷特 来了 也 很快 .

“莱弗雷特夫人来得太早了。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [smaɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” His face wore a peculiar smile , but his eyes burned with anger ; his voice was not excited .
” 他的 脸 穿着 一个 奇特 微笑 , 但 他的 眼睛 烧伤 和 愤怒 ; 他的 嗓音 曾是 不是 兴奋的 .

“他脸上带着一丝诡异的笑容，但眼神中燃烧着怒火；他的声音却并不激动。”

[ɪˈmiːdiətli] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʒesikə] , [hɪz; ɪz] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Immediately , however , as he looked at Jessica , his mood seemed to change .
立即地 , 然而 , 作为 他 看起来 在 杰西卡 , 他的 情绪 似乎 到 改变 .

然而，当他看到杰西卡时，他的情绪似乎立刻发生了变化。

“ [ˈmɔːrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] .
“ Morris , ” he said , “ I am sorry .
“ 莫里斯 , ” 他 说 , “ 我 是 对不起 .

“莫里斯,”他说，“我很抱歉。”

[mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈpɑːrd(ə)n] !
Mademoiselle , ” he added , “ pardon !
小姐 , ” 他 额外 , “ 赦免 !

“小姐,”他补充道，“对不起！”

[aɪ]	[rɪ'gret]	[wət'evər]	['gɪvz]	[juː; jʊ]	[peɪn]	.
I	**regret**	**whatever**	**gives**	**you**	**pain**	**.**
我	后悔	任何	给予	你	疼痛	.

我对任何给你带来痛苦的事情都感到遗憾。

”	['gɪrɪŋ]	[keɪm]	[nɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
”	**Gering**	**came**	**near**	**to**	**her**	**,**
”	格林	来了	靠近	到	她	,

格林走近她，

[ænd; ənd]	['aɪbərˌvɪl]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[flʌʃ]	[stoʊl]	['oʊvər]	['dʒɛsɪkəz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[sed]	:
and	**Iberville**	**could**	**see**	**that**	**a**	**flush**	**stole**	**over**	**Jessica's**	**face**	**as**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**said**	**:**
和	伊伯维尔	可以	看	那	一个	冲洗	偷窃	超过	杰西卡的	脸	作为	他	采取	她	手	和	说	:

伊伯维尔看到杰西卡的脸上泛起了一抹红晕，他握住她的手说道：

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	—	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[noʊn]	. ”
“	**I**	**am**	**sorry**	**—**	**that**	**you**	**should**	**have**	**known**	**. ”**
“	我	是	对不起	—	那	你	应该	有	已知	. ”

“我很抱歉——你应该早点知道的。”

“	[gʊd]	!	”	[sed]	['aɪbərˌvɪl]	,	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
“	**Good**	**!**	**”**	**said**	**Iberville**	**,**	**under**	**his**	**breath**	**.**
“	好的	!	”	说	伊伯维尔	,	在下面	他的	气息	.

“好！”伊贝尔维尔低声说道。

“	[gʊd]	!
“	**Good**	**!**
“	好的	!

“好的！

[hiː; hi]	[ɪz]	[wɜːrθ]	['faɪtɪŋ]	[ə'gen]	.
he	**is**	**worth**	**fighting**	**again**	**.**
他	是	值得	斗争	再次	.

他值得再次挑战。

”	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftərwərdz]	['mɔːrɪs]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['mætər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hʌʃt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɪm'pɑːrt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	—	[æt; ət]	[liːst] ，
”	**A**	**moment**	**afterwards**	**Morris**	**explained**	**to**	**them**	**that**	**if**	**the**	**matter**	**could**	**be**	**hushed**	**he**	**would**	**not**	**impart**	**it**	**to**	**the**	**governor**	**—**	**at**	**least ,**
”	一个	片刻	然后	莫里斯	解释	到	他们	那	如果	这	事情	可以	是	静静地	他	会	不是	传授	它	到	这	州长	—	在	至少 ,

“过了一会儿，莫里斯向他们解释说，如果这件事能被掩盖，他就不会告诉州长——至少不会。”

[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	['aɪbərˌvɪl]	[hæd; həd]	[gɔːn]	.
not	**until**	**Iberville**	**had**	**gone**	**.**
不是	直到	伊伯维尔	有	已消失	.

直到伊贝尔维尔离开之后才发生这种情况。

[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	['stɑːrtɪd]	[bæk]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Then	**they**	**all**	**started**	**back**	**towards**	**the**	**house**	**.**
然后	他们	全部	开始	后退	向	这	房子	.

然后他们都开始往房子那边走。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[ɪn'kɑːŋgruəs]	[tuː; tə]	['aɪbərˌvɪl]	[ænd; ənd]	['gɪrɪŋ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	;
It	**did**	**not**	**seem**	**incongruous**	**to**	**Iberville**	**and**	**Gering**	**to**	**walk**	**side**	**by**	**side**	**;**
它	做过	不是	似乎	不协调	到	伊伯维尔	和	格林	到	走	边	经过	边	;

伊贝尔维尔和格林并肩而行，在他们看来并不奇怪；

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kaɪnd][ʌv; əv] [heɪt] .
theirs was a superior kind of hate .
他们的 曾是 一个 优越的 种类 的 恨 .

他们之间的仇恨是一种更高层次的仇恨。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːn] ['mɔrɪsɪz] [hɪnt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
They paused outside the door , on Morris's hint , that he might see if the coast was clear ,
他们 暂停 外部 这 门 , 在 莫里斯 暗示 , 那 他 可能 看 如果 这 海岸 曾是 清除 ,

莫里斯暗示他们，或许可以看看周围是否安全，于是他们在门外停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [swɔːdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
and return the swords to their place on the wall .
和 返回 这 剑 到 他们的 地方 在 这 墙 .

将剑放回墙上的原位。

['dʒesikə] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Jessica turned in the doorway .
杰西卡 转向 在 这 门口 .

杰西卡在门口转过身。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
“ I shall never forgive you , ” she said , and was swallowed by the darkness .
“ 我 将 绝不 原谅 你 , ” 她 说 , 和 曾是 吞咽 经过 这 黑暗 .

“我永远不会原谅你，”她说，然后被黑暗吞噬。

“ [wɪtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? ” [æskt] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] .
“ Which does she mean ? ” asked Iberville , with a touch of irony .
“ 哪个 做 她 意思是 ? ” 问 伊伯维尔 , 和 一个 触碰 的 讽刺 .

“她指的是哪一种？”伊贝尔维尔带着一丝讽刺意味问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The other was silent .
这 其他 曾是 沉默的 .

另一个人沉默不语。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɔːrɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ,
In a moment Morris came back to tell them that they might come ,
在 一个 片刻 莫里斯 来了 后退 到 告诉 他们 那 他们 可能 来 ,

过了一会儿，莫里斯回来告诉他们，他们可能会来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [stɪl] .
for the dining - room was empty still .
为了 这 用餐 - 房间 曾是 空的 仍然 .

餐厅里依然空无一人。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

THE FRUITS OF THE LAW

这 水果 的 这 法律

法律的果实

[bʌklɑː] ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spænjərdz] -

Bucklaw having convinced the governor and his friends that down in the Spaniards ' -

巴克劳 拥有 确信 这 州长 和 他的 朋友们 那 向下 在 这 西班牙人 -

['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['treʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ,

country there was treasure for the finding ,

国家 那里 曾是 宝藏 为了 这 寻找 ，

巴克劳说服了总督和他的朋友们，在西班牙人的领地里有宝藏等待他们去发现。

[wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

was told that he might come again next morning .

曾是 讲述 那 他 可能 来 再次 下一个 早晨 .

被告知他第二天早上可能会再来。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'sted] ,

He asked if it might not be late afternoon instead ,

他 问 如果 它 可能 不是 是 晚的 下午 反而 ，

他问会不会是下午晚些时候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['kɑːrgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

because he had cargo from the Indies for sale ,

因为 他 有 货物 从 这 印第斯 为了 销售 ，

因为他有来自印度的货物要出售。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

and in the morning certain merchants were to visit his vessel .

和 在 这 早晨 肯定 商人 是 到 访问 他的 血管 .

第二天早上，一些商人将参观他的船。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] .

Truth to tell he was playing a deep game .

真相 到 告诉 他 曾是 玩耍 一个 深的 游戏 .

说实话，他当时是在玩一场深思熟虑的博弈。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

He wanted to learn the governor's plans for the next afternoon and evening ,

他 通缉 到 学习 这 州长的 计划 为了 这 下一个 下午 和 晚上 ，

他想了解州长第二天下午和晚上的计划。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [tʃeɪndʒ] .

and thought to do so by proposing this same change .

和 想法 到 做 所以 经过 提议 这 相同的 改变 .

并考虑通过提出同样的改变来实现这一目标。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekən] ['fuːlɪʃli] .

He did not reckon foolishly .

他 做过 不是 估计 愚蠢地 .

他并没有愚蠢地妄下判断。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [nekst] [deɪ] :

The governor gave him to understand that there would be feasting next day :

这 州长 给予 他 到 理解 那 那里 会 是 盛宴 下一个 天 :

总督让他明白，第二天会有宴席：

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ; ['sekəndli] ,

first , because it was the birthday of the Duke of York ; secondly ,

第一的 ， 因为 它 曾是 这 生日 的 这 公爵 的 约克 ； 第二 ，

首先，因为那天是约克公爵的生日；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ;
because it was the anniversary of the capture from the Dutch ;
因为 它 曾是 这 周年纪念日 的 这 捕获 从 这 荷兰语 ;
[ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
and , last of all ,
和 , 最后的 的 全部 ,

因为那天是荷兰人夺取该地的周年纪念日；最后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [siː] [nuː] [jɔːk]
because there were Indian chiefs to come from Albany to see New York
因为 那里 是 印度 酋长们 到 来 从 奥尔巴尼 到 看 新的 约克
[ænd; ənd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and himself for the first time .
和 他自己 为了 这 第一的 时间 .

因为有来自奥尔巴尼的印第安酋长要来纽约，这也是他们第一次见到他。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [læst] [tɪl] ['sʌndaʊn] ,
The official celebration would begin in the afternoon and last till sundown ,
这 官方的 庆典 会 开始 在 这 下午 和 最后的 直到 日落 ,

官方庆祝活动将于下午开始，持续到日落。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .
so that all the governor's time must be fully occupied .
所以 那 全部 这 州长的 时间 必须 是 完全 占领 .

因此，州长的所有时间都必须被充分利用。

[bʌt; bət] [bʌklɑː] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kændər] , [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪl]
But Bucklaw said , with great candour , that unfortunately he had to sail
但 巴克劳 说 , 和 伟大的 坦率 , 那 很遗憾 他 有 到 帆
[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ,
for Boston within thirty - six hours ,
为了 波士顿 之内 三十 - 六 小时 ,

但巴克劳非常坦诚地表示，不幸的是，他必须在36小时内乘船前往波士顿。

[tuː; tə] [kiːp] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [ˌæsɪ'niːz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['kɑːrgoʊ] .
to keep engagements with divers assignees for whom he had special cargo .
到 保持 订婚 和 潜水员 受让人 为了 谁 他 有 特别的 货物 .

他要履行与受雇于他的潜水员的约定，因为他要为他们运送特殊货物。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [hiː; hi] [sed] ,
If his excellency , he said ,
如果 他的 阁下 , 他 说 ,

他说，如果他阁下……

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
would come out to his ship the next evening when the shows were done ,
会 来 出去 到 他的 船 这 下一个 晚上 什么时候 这 演出 是 完毕 ,

演出结束后，他会在第二天晚上到他的船上来。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [siː] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] ;
he would be proud to have him see his racketing little craft ;
他 会 是 自豪的 到 有 他 看 他的 敲诈勒索 小的 工艺 ;

他一定会很自豪地让他看看他那艘吵闹的小船；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːməmənts] ,
and it could then be judged if , with furbishing and armaments ,
和 它 可以 然后 是 评判 如果 , 和 家具 和 军备 ,

然后就可以判断，加上家具和武器装备，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
she could by any means be used for the expedition .
她 可以 经过 任何 方法 是 用过的 为了 这 远征 .

她无论如何都可能被利用去参加探险。

[ˈnɪkəlz]	[kənˈsentid]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋz]	[ˈɑːfəsərz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[əˈkʌmpəni]	[hɪm; ɪm]	.
Nicholls	**consented**	**,**	**and**	**asked**	**the**	**king's**	**officers**	**if**	**they**	**would**	**accompany**	**him**	**.**
尼科尔斯	同意	,	和	问	这	国王的	警官	如果	他们	会	陪伴	他	.

尼科尔斯同意了，并询问国王的官员们是否愿意陪同他前往。

[ðɪs]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[glæd]	[tuː; tə]	[duː]	:
This	**they**	**were**	**exceedingly**	**glad**	**to**	**do**	**:**
这	他们	是	非常	高兴的	到	做	:

他们非常乐意这样做：

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈɑːnɪst]	[ˈʃɪpmənz]	[gʊd]	[ˈneɪtʃər]	[ænd; ənd]	[pəˈlaɪtnəs]	[wɜːr; wər]	[ˈvæstli]	[ɪnˈkriːst]	,
so	**that**	**the**	**honest**	**shipman's**	**good**	**nature**	**and**	**politeness**	**were**	**vastly**	**increased**	**,**
所以	那	这	诚实的	船长的	好的	自然	和	礼貌	是	非常	增加	,

因此，诚实的船长的善良本性和礼貌程度大大提高。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hʊk]	[ɪn]	[soʊ]	[ˈfʌni]
and	**he**	**waved**	**his**	**hook**	**in**	**so**	**funny**
和	他	挥手	他的	钩	在	所以	有趣的

他挥舞着钩子，真是太滑稽了。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˈbɔɪɪʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[ˌaɪ ˈtiː]	[set]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	-	[ˈlæfɪŋ]	.
and	**so**	**boyish**	**a**	**way**	**it**	**set**	**them**	**all**	**a**	**-**	**laughing**	**.**
和	所以	男孩气	一个	方式	它	放	他们	全部	一个	-	笑	.

他那孩子气的举动逗得大家都哈哈大笑。

[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈreɪndʒd]	[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈkwaɪət]	[pɔɪnt]	[ɑːn]
So	**it**	**was**	**arranged**	**forthwith**	**that**	**he**	**should**	**be**	**at**	**a**	**quiet**	**point**	**on**
所以	它	曾是	安排	立即	那	他	应该	是	在	一个	安静的	观点	在

[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈaʊər]	[tuː; tə]	[roʊ]	[ðə; ði]	[ˈgʌvərnər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
the	**shore**	**at**	**a**	**certain**	**hour**	**to**	**row**	**the**	**governor**	**and**	**his**	**friends**	**to**	**the**
这	支撑	在	一个	肯定	小时	到	排	这	州长	和	他的	朋友们	到	这

[nel]	[ˈgwɪn]	.
Nell	**Gwynn**	**.**
内尔	格温	.

于是立即安排他于某个时间在岸边一个安静的地方划船，载着总督和他的朋友们前往内尔·格温号。

[ænd; ənd]	,	[ðɪs]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[beɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[rɪˈfreʃ]
And	**,**	**this**	**done**	**,**	**he**	**was**	**bade**	**to**	**go**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**refresh**
和	,	这	完毕	,	他	曾是	巴德	到	去	到	这	用餐	-	房间	和	刷新

[hɪmˈself]	.
himself	**.**
他自己	.

事情办妥后，他被吩咐去餐厅梳洗一番。

[hiː; hi]	[əuˈbeid]	[wɪð; wɪθ]	[ˈtʃɪrflnəs]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkən]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[baɪ]	[ˈmɔːrɪs]	,	[huː]	,
He	**obeyed**	**with**	**cheerfulness**	**,**	**and**	**was**	**taken**	**in**	**charge**	**by**	**Morris**	**,**	**who**	**,**
他	服从	和	愉悦	,	和	曾是	已采取	在	收费	经过	莫里斯	,	WHO	,

他欣然服从，并由莫里斯负责管理，莫里斯说：

[ˈhævɪŋ]	[pæst]	[ɑːn]	[ˈaɪbərˌvɪl]	[ænd; ənd]	[ˈgɪrɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdrɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[mɔːr]
having	**passed**	**on**	**Iberville**	**and**	**Gering**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**was**	**once**	**more**
拥有	通过了	在	伊伯维尔	和	格林	到	这	绘画	-	房间	,	曾是	一次	更多的

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[poʊst]	,
at	**his**	**post**	**,**
在	他的	邮政	,

将伊贝尔维尔和格林送到客厅后，他又回到了自己的岗位。

[ˈtæsɪtɜːrn]	[æz; əz]	[ˈevər]	.
taciturn	**as**	**ever**	**.**
沉默寡言	作为	曾经	.

一如既往地沉默寡言。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The governor and his friends had gone straight to the drawing - room ,
这 州长 和 他的 朋友们 有 已消失 直的 到 这 绘画 - 房间 ,

总督和他的朋友们径直去了客厅。

[soʊ] [ðæt] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
so that Morris and he were alone .
所以 那 莫里斯 和 他 是 独自的 .

于是，只剩下他和莫里斯两个人。

[waɪn] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['gʌstoʊ] ,
Wine was set before the sailor and he took off a glass with gusto ,
葡萄酒 曾是 放 前 这 水手 和 他 采取 离开 一个 玻璃 和 古斯托 ,

酒摆在水手面前，他兴致勃勃地拿起一杯。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɑːkt] ['hjuːmərəsli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
his eye cocked humorously towards his host .
他的 眼睛 上膛 幽默地 向 他的 主持人 .

他滑稽地歪着头看向他的主人。

“ [noʊ] [wɜːrs] [feɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪnər] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] ; “ [nʌn] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] .
“ No worse fate for a sinner , ” quoth he ; “ none better for a saint .
“ 不 更糟 命运 为了 一个 罪人 , ” 引用 他 ; “ 没有任何 更好的 为了 一个 圣 .

“罪人没有比这更糟的下场了，”他说；“圣人没有比这更好的下场了。”

” ['mɔːrɪsɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪmiəb(ə)l] .
” Morris's temper was not amiable .
” 莫里斯 脾气 曾是 不是 可亲 .

莫里斯脾气不好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ræskl] .
He did not like the rascal .
他 做过 不是 喜欢 这 恶棍 .

他不喜欢这个无赖。

“ [eɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] ['mɛniːz] [ðə; ði] ['sɪnər] [hæz; həz] [wɪʃt] [jɑːn] [wɪʃ] ,
“ Ay , ” said he , “ but many's the sinner has wished yon wish ,
“ 哎 , ” 说 他 , “ 但 许多人 这 罪人 有 希望 远 希望 ,

“是啊，”他说，“但是许多罪人都曾许下过那样的愿望。”

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .
and footed it from the stocks to the gallows .
和 有脚的 它 从 这 股票 到 这 绞刑架 .

然后从枷锁一路走到绞刑架。

” [bʌklɑː] [læft] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Bucklaw laughed up at him .
” 巴克劳 笑了 向上 在 他 .

巴克劳抬头看着他，哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [læf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][hɑːrd] .
It was not a pretty laugh , and his eyes were insolent and hard .
它 曾是 不是 一个 漂亮的 笑 , 和 他的 眼睛 是 傲慢的 和 难的 .

那笑声并不好听，他的眼神傲慢而冷酷。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tʃeɪndʒd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
But that , changed almost on the instant .
但 那 , 已更改 几乎 在 这 立即的 .

但这种情况几乎瞬间就改变了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θrʌst] , ['maɪti] [skɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A good thrust , mighty Scot , ” he said .
“ 一个 好的 推力 , 强大的 苏格兰人 , ” 他 说 .

“干得漂亮，强大的苏格兰人！”他说。

“ [naʊ] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] , [ɔːr][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːf] [kʌt] [wer] [ðə; ði][dʒuːs]
“ Now what say you to a pasty , or a strip of beef cut where the juice
“ 现在 什么 说 你 到 一个 糊状物 , 或者 一个 条 的 牛肉 切 在哪里 这 汁
[rʌnz] ,
runs ,
跑步 ,

“那么，你觉得馅饼怎么样？或者来一块汁水四溢的牛肉？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔɪld] [faʊl] ?
and maybe the half of a broiled fowl ?
和 或许 这 一半 的 一个 烤制 鸡 ?

或许还有半只烤鸡?

” ['mɔːrɪs] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [dɪ'lɪbərət] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” Morris , imperturbably deliberate , left the room to seek the kitchen .
” 莫里斯 , 沉着冷静 商榷 , 左边 这 房间 到 寻找 这 厨房 .

莫里斯神态自若地离开了房间，前往厨房。

[bʌklɑː] [ɡɑːt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Bucklaw got instantly to his feet .
巴克劳 得到 即刻 到 他的 脚 .

巴克劳立刻站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
His eye took in every window and door , and ran along the ceiling and the
他的 眼睛 采取 在 每一个 窗户 和 门 , 和 跑 沿着 这 天花板 和 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他的目光扫过每一扇窗户和每一扇门，然后沿着天花板和墙壁游移。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
There was a sudden click in the wall before him .
那里 曾是 一个 突然 点击 在 这 墙 前 他 .

他面前的墙壁突然传来一声咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['hɔːlweɪ] ,
It was the door leading to the unused hallway ,
它 曾是 这 门 领导 到 这 未使用的 门厅 ,

那是通往废弃走廊的门。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] [kloʊzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ] ['oʊpən] .
which had not been properly closed and had sprung open .
哪个 有 不是 到过 适当地 关闭 和 有 弹簧 打开 .

由于没有正确关闭，门弹开了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ræn]['oʊvər] , ['entərd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡrʌnt]
He caught up a candle , ran over , entered the hallway , and gave a grunt
他 捕捉 向上 一个 蜡烛 , 跑 超过 , 进入 这 门厅 , 和 给予 一个 咕哝
[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .

他捡起一根蜡烛，跑过去，走进走廊，满意地哼了一声。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [druː] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,
He hastily and softly drew the bolts of the outer door ,
他 草草 和 轻轻 画 这 螺栓 的 这 外 门 ,

他迅速而轻柔地拉开了外门的门闩。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ,
so that any one might come in from the garden ,
所以 那 任何 一 可能 来 在 从 这 花园 ,

这样，任何人都可以从花园里进来。

[ðen] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [taɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
then stepped back into the dining - room and closed the panel tight behind him ,
然后 步 后退 进入 这 用餐 - 房间 和 关闭 这 控制板 紧的 在后面 他 ,

然后他退回餐厅，把身后的门板紧紧关上。

[ri'mɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [sprɪŋ] - [lɑːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd]
remarking with delight that it had no spring - lock , and could be opened
评论 和 喜 那 它 有 不 春天 - 锁 , 和 可以 是 打开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
from the hallway .
从 这 门厅 .

他欣喜地发现，这扇门没有弹簧锁，可以从走廊打开。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
He came back quickly to the table , put down the candle , took his seat ,
他 来了 后退 迅速地 到 这 桌子 , 放 向下 这 蜡烛 , 采取 他的 座位 ,

他很快回到桌边，放下蜡烛，坐了下来。

[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊk] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
stroked his chin with his hook , and chuckled .
抚摸 他的 下巴 和 他的 钩 , 和 轻笑 .

他用钩子抚摸着下巴，轻笑了一声。

[wen] ['mɔːrɪs] [keɪm] [bæk] ,
When Morris came back ,
什么时候 莫里斯 来了 后退 ,

莫里斯回来的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
he was holding his wine with one hand while he hummed a snatch of song
他 曾是 保持 他的 葡萄酒 和 一 手 尽管 他 哼唱 一个 抢夺 的 歌曲
[ænd; ənd] [drʌmd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] .
and drummed lightly on the table with the hook .
和 鼓声 轻轻 在 这 桌子 和 这 钩 .

他一手拿着酒杯，一手哼着歌，一手用钩子轻轻敲着桌子。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːtsmən] [wʌz; wəz] [suːn]
Immediately after came a servant with a tray , and the Scotsman was soon
立即地 后 来了 一个 仆人 和 一个 托盘 , 和 这 苏格兰人 曾是 很快
[ə'stɑːnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,

紧接着，一个仆人端着托盘走了过来，苏格兰人顿时感到惊讶。

[nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['bʌksəmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
not only at the buxomness of his appetite ,
不是 仅有的 在 这 丰满 的 他的 食欲 ,

不仅因为他食欲旺盛，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['deftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ka:vd] [ænd; ənd]['hændəld] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
but at the deftness with which he carved and handled things with what
但 在 这 灵巧 和 哪个 他 雕刻 和 处理 事物 和 什么
[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['taɪgər] .
he called his “ tiger .
他 称为 他的 “ 老虎 .

但他雕刻和处理东西的技巧却十分娴熟，他称他的“老虎”为“老虎”。

”	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ðæt]	['dʒesikə]	,
”	**And**	**so**	**he**	**went**	**on**	**talking**	**and**	**eating**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**so**	**long**	**that**	**Jessica**	**,**
”	和	所以	他	去	在	说	和	吃	,	和	他	卫星	所以	长的	那	杰西卡	,

于是他一边吃一边说，坐了很久，以至于杰西卡……”

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	,	['wɪrid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
as	**she**	**passed**	**into**	**the**	**corridor**	**and**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**wearied**	**by**	**the**	**day**	**,**
作为	她	通过了	进入	这	走廊	和	向上	这	楼梯	,	疲惫	经过	这	天	,

她走进走廊，拾级而上，一天下来已疲惫不堪。

[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[ɪn]	[sɔːŋ]	.
heard	**his**	**voice**	**uplifted**	**in**	**song**	**.**
听到	他的	嗓音	提升	在	歌曲	.

听到他歌声高亢动人。

[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	[wɜːrkt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	,	['hɜːrid]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,
It	**so**	**worked**	**upon**	**her**	**that**	**she**	**put**	**her**	**hands**	**to**	**her**	**ears**	**,**	**hurried**	**to**	**her**	**room**	**,**
它	所以	工作	之上	她	那	她	放	她	双手	到	她	耳朵	,	慌忙	到	她	房间	,

这番话对她影响如此之大，以至于她捂住耳朵，匆匆跑回了自己的房间。

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'stres]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[set]	[daʊn]	[tuː; tə]	[noʊ]	['riːəl]	[kɔːz]	.
and	**threw**	**herself**	**upon**	**the**	**bed**	**in**	**a**	**distress**	**she**	**could**	**set**	**down**	**to**	**no**	**real**	**cause**	**.**
和	扔	她自己	之上	这	床	在	一个	痛苦	她	可以	放	向下	到	不	真实的	原因	.

她无缘无故地感到极度痛苦，并扑倒在床上。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gests]	['pɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	['aɪbərˌvɪl]	,
Before	**the**	**governor**	**and**	**his**	**guests**	**parted**	**for**	**the**	**night**	**,**	**Iberville**	**,**
前	这	州长	和	他的	客人	分手了	为了	这	夜晚	,	伊伯维尔	,

在州长和他的客人们告别离开之前，伊伯维尔

[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'djuː]	[tuː; tə]	['gɪrɪŋ]	,	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	:
as	**he**	**made**	**his**	**adieus**	**to**	**Gering**	**,**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
作为	他	制成	他的	再见	到	格林	,	说	在	一个	低的	嗓音	:

他向格林告别时，低声说道：

“	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[taɪm]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	?	”
“	**The**	**same**	**place**	**and**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**	**and**	**on**	**the**	**same**	**conditions**	**?**	**”**
“	这	相同的	地方	和	时间	到	-	明天	夜晚	,	和	在	这	相同的	状况	?	”

“明天晚上还是同样的时间、同样的地点，同样的条件吗？”

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['hæpi]	,	”	[sed]	['gɪrɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[boʊd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[fɔːr'mæləti]	.
“	**I**	**shall**	**be**	**happy**	**,**	**”**	**said**	**Gering**	**,**	**and**	**they**	**bowed**	**with**	**great**	**formality**	**.**
“	我	将	是	快乐的	,	”	说	格林	,	和	他们	鞠躬	和	伟大的	正式	.

“我会很高兴的，”格林说道，然后他们非常正式地鞠了一躬。

[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[hæd; həd]	['tʃænst]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɔːr]	[tuː]	[ænd; ənd]	,
The	**governor**	**had**	**chanced**	**to**	**hear**	**a**	**word**	**or**	**two**	**and**	**,**
这	州长	有	偶然	到	听到	一个	单词	或者	二	和	,

州长偶然听到了一两句话，然后

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] , [sed] : “ [piːket; piː'keɪ][ɔːr][ə; eɪ]
thinking it was some game of which they spoke , said : “ Piquet or a
思维 它 曾是 一些 游戏 的 哪个 他们 辐 , 说 : “ 皮奎特 或者 一个
[geɪm] [ʌv; əv] [wɪts] ,
game of wits ,
游戏 的 智慧 ,

以为他们在谈论某种游戏，便说：“是皮克牌还是智力游戏？”

['dʒent(ə)lmən] ? ”
gentlemen ? ”
先生们 ? ”

先生们?

“ ['niːðər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [kwoʊθ] ['gɪrɪŋ] — “ [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [fɑːks][ænd; ənd] [guːs] . ”
“ Neither , your excellency , ” quoth Gering — “ a game called fox and goose . ”
“ 两者都不 , 你的 阁下 , ” 引用 格林 — “ 一个 游戏 称为 狐狸 和 鹅 . ”

“也不是，阁下，”格林说道，“而是一种叫做狐狸捉鹅的游戏。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; “ [maɪ] ['pjʊrɪtən] [ɪz] ['weɪkɪŋ] .
“ Good , ” said Iberville , under his breath ; “ my Puritan is waking .
“ 好的 , ” 说 伊伯维尔 , 在下面 他的 气息 ; “ 我的 清教徒 是 醒来 .

“很好，”伊伯维尔低声说道；“我的清教徒醒了。”

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɪn] [raɪp] ['hjuːmər] .
” The governor was in ripe humour .
” 这 州长 曾是 在 成熟 幽默 .

“州长当时心情很好。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪts] , [ðen] , ['æftər] [ɔːl] .
“ But it is a game of wits , then , after all .
“ 但 它 是 一个 游戏 的 智慧 , 然后 , 后 全部 .

“但归根结底，这是一场智力游戏。”

[ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['vetərənz] . ”
Upon my soul , you two should fence like a pair of veterans . ”
之上 我的 灵魂 , 你 二 应该 栅栏 喜欢 一个 一对 的 退伍军人 . ”

我发誓，你们两个应该像老兵一样切磋球技。

“ ['oʊnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] [ɔːr] [tuː] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] ['draɪli] .
“ Only for a pass or two , ” said Iberville dryly .
“ 仅有的 为了 一个 经过 或者 二 , ” 说 伊伯维尔 干巴巴地 .

“也就一两次机会而已，”伊伯维尔冷冷地说。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ We cannot keep it up .
“ 我们 不能 保持 它 向上 .

我们不能再这样下去了。

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
” All this while a boat was rowing swiftly from the shore of the island
” 全部 这 尽管 一个 船 曾是 划船 迅速地 从 这 支撑 的 这 岛
[tɔːrdz] [ə; eɪ][krɑːft] ['kæriɪŋ] [nel] ['gwɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ,
towards a craft carrying Nell Gwynn beneath the curious ,
向 一个 工艺 携带 内尔 格温 下面 这 好奇的 ,

“与此同时，一艘小船正从岛岸边快速划向载着内尔·格温的小船，而内尔·格温正好奇地从小船下方驶过。”

[æn'tiːk] ['fɪgjərhed] .
antique figurehead .
古董 船首像 .

古董船首像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['glәutiŋli] [ænd; ənd] [loʊ] .

There were two men in her , and they were talking gloatingly and low .

那里 是 二 男人 在 她 , 和 他们 是 说 沾沾自喜地 和 低的 .

她体内有两个男人，他们正得意洋洋地低声交谈。

“ [siː] , ['bʊli] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] .

“ See , bully , how I have the whole thing in my hands .

“ 看 , 欺负 , 如何 我 有 这 所有的 事物 在 我的 双手 .

“瞧瞧，恶霸，我把一切都掌握在自己手中了。”

[hɑː] !

Ha !

哈 !

哈!

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] !

Received by the governor and his friends !

已收到 经过 这 州长 和 他的 朋友们 !

州长和他的朋友们接见了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [də'bluːn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [maɪ] ['rædəsən] ,

They are all mad for the doubloons , which are not for them , my Radisson ,

他们 是 全部 疯狂的 为了 这 金币 , 哪个 是 不是 为了 他们 , 我的 丽笙酒店 ,

他们都为金币疯狂，但金币并不属于他们，我的拉迪森。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd]

but for you and me , and for a greater than Colonel Richard

但 为了 你 和 我 , 和 为了 一个 更大的 比 上校 理查德

['nɪkəlz] .

Nicholls .

尼科尔斯 .

但对于你我而言，对于一位比理查德·尼科尔斯上校更伟大的人物而言。

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho , ho !

何 , 何 !

嚯嚯！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][goʊld] — [ðə; ði]['oʊnli]

I know him — the man who shall lead the hunt and find the gold — the only

我 知道 他 — 这 男人 WHO 将 带领 这 打猎 和 寻找 这 金子 — 这 仅有的

[mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huːz] [hɑːrt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [rɔː] ,

man in all that cursed Boston whose heart I would not eat raw ,

男人 在 全部 那 被诅咒的 波士顿 谁 心 我 会 不是 吃 生的 ,

我认识他——那个将带领大家寻找黄金的人——在整个被诅咒的波士顿，我唯一一个不会生吞活剥其心脏的人。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː]['dʒuːdəs] !

so help me Judas !

所以 帮助 我 犹大 !

犹大啊，请你保佑我！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] — [noʊ] .

And his name — no .

和 他的 姓名 — 不 .

还有他的名字——不。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

That is to come .

那 是 到 来 .

那还有待观察。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] .
I will make him great .
我 将要 制作 他 伟大的 .

我会让他变得伟大。

” [ə'gen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
” Again he chuckled .
” 再次 他 轻笑 .

他又轻笑了一声。

“ ['oʊvər][ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] .
“ Over in London they shall take him to their bosoms .
“ 超过 在 伦敦 他们 将 拿 他 到 他们的 胸部 .

“在伦敦，他们会把他拥入怀中。”

['oʊvər][ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [dʌb] [hɪm; ɪm] [naɪt] — ['treʒər] - [troʊv] [ɪz][ə; eɪ]
Over in London his blessed majesty shall dub him knight — treasure - trove is a
超过 在 伦敦 他的 蒙福 威严 将 配音 他 骑士 — 宝藏 - 宝库 是 一个
[faɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɔːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] :
fine reason for the touch of a royal sword — and the king shall say :
美好的 原因 为了 这 触碰 的 一个 皇家 剑 — 和 这 国王 将 说 :

在伦敦，他尊贵的陛下将册封他为骑士——发现宝藏是获得皇家宝剑的绝佳理由——国王将说道：

- [raɪz] , [sɜːr] ['wɪljəm] - — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ritʃəd]
' Rise , Sir William ' — No , it is not time for the name ; but it is not Richard
- 上升 , 先生 威廉 - — 不 , 它 是 不是 时间 为了 这 姓名 ; 但 它 是 不是 理查德
['nɪkəlz] ,
Nicholls ,
尼科尔斯 ,

“起来，威廉爵士”——不，现在还不是报名字的时候；但这个人不是理查德·尼科尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['həuga:θ] ['levərət] .
it is not Hogarth Leveret .
它 是 不是 霍加斯 莱弗雷特 .

这不是霍加斯·莱弗雷特的作品。

” [hiː; hi] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
” He laughed like a boy .
” 他 笑了 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子一样大笑。

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , ['həuga:θ] ['levərət] , [ɪn][maɪ][hænd] ,
“ I have you , Hogarth Leveret , in my hand ,
“ 我 有 你 , 霍加斯 莱弗雷特 , 在 我的 手 ,

“霍加斯·莱弗雷特，你已掌握在我手中。”

[ænd; ənd][baɪ][gɑːd][aɪ] [wɪl] [skwiːz] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['hɑːrts] [blʌd] [æt; ət] ['evri]
and by God I will squeeze you until there is a drop of heart's blood at every
和 经过 上帝 我 将要 挤 你 直到 那里 是 一个 降低 的 心脏的 血 在 每一个
[pɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] !
pore of your skin !
孔隙 的 你的 皮肤 !

我发誓，我要把你榨干，直到你皮肤的每一个毛孔都渗出一滴心血！

” [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rædəsən] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” Now and again Radisson looked sideways at him , a sardonic smile at his
” 现在 和 再次 丽笙酒店 看起来 侧身 在 他 , 一个 讽刺的 微笑 在 他的
[lɪp] .
lip .
唇 .

“拉迪森时不时地侧过头去看他，嘴角带着一丝嘲讽的微笑。

[æt; ət] [læst] : “ ['biːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meri] .
At last : “ Bien , ” he said , “ you are merry .
在 最后的 : “ 比恩 , ” 他 说 , “ 你 是 欢乐 .
最后，他说：“Bien，你很快乐。”

[soʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meri] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [skɔːrz] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] ,
So — I shall be merry too , for I have scores to wipe away ,
所以 — 我 将 是 欢乐 也 , 为了 我 有 得分 到 擦拭 离开 ,
所以——我也会很开心，因为我还有罪孽要洗刷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪpt] [kliːn] — [kliːn] . ”
and they shall be wiped clean — clean . ”
和 他们 将 是 擦拭 干净的 — 干净的 . ”
它们将被彻底清除——彻底清除。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [ðə; ði] ['paɪrət] [æskt] ; “ ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] ? ”
“ You are with me , then , ” the pirate asked ; “ even as to the girl ? ”
“ 你 是 和 我 , 然后 , ” 这 海盗 问 ; “ 甚至 作为 到 这 女孩 ? ”
“那么，你和我站在一起，”海盗问道，“就连那个女孩也是吗？”

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [oʊθ] .
“ Even as to the girl , ” was the reply , with a brutal oath .
“ 甚至 作为 到 这 女孩 , ” 曾是 这 回复 , 和 一个 野蛮 誓言 .
“就连那个女孩也是如此，”对方回答道，语气中带着一丝恶毒的咒骂。

“ [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] , [dɪr] [læd] .
“ That is good , dear lad .
“ 那 是 好的 , 亲爱的 小伙子 .
“那很好，孩子。”

[blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [twelv] ['jɪrz] — [twelv] ['jɪrz] . ”
Blood of my soul , I have waited twelve years — twelve years . ”
血 的 我的 灵魂 , 我 有 等待 十二 年 — 十二 年 . ”
我的灵魂啊，我已经等了十二年——整整十二年。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ; “ [spiːk] [naʊ] . ”
“ You have not told me , ” rejoined the Frenchman ; “ speak now . ”
“ 你 有 不是 讲述 我 , ” 重新加入 这 法国人 ; “ 说话 现在 . ”
“你还没告诉我，”法国人回答道，“现在就说。”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
“ There is not much to tell , but we are to be partners once and for
“ 那里 是 不是 很多 到 告诉 , 但 我们 是 到 是 合作伙伴 一次 和 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .
“没什么好说的，但我们将永远成为合作伙伴。”

[siː] , [maɪ] ['bjuːti] .
See , my beauty .
看 , 我的 美丽 .
瞧，我的美人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaɪt] - ['lɪvə] ['kæptɪn] .
He was a kite - livered captain .
他 曾是 一个 风筝 - 肝脏 队长 .
他是个胆小如鼠的船长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld][ɑːn] [bɔːrd] .
There was gold on board .
那里 曾是 金子 在 木板 .
船上有黄金。

[wiː; wi] ['mjuːtni:d] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] — [ðer; ðər] ['lɪvɚz] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪz; ɪz]
We mutinied and put him and four others — their livers were like his
我们 叛变 和 放 他 和 四 其他的 — 他们的 肝脏 是 喜欢 他的
[oʊn] — [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ['plenti] .
own — in a boat with provisions plenty .
自己的 — 在 一个 船 和 条款 很多 .

我们发动叛变，把他和另外四个人——他们的肝脏和他自己的一样糟糕——放在一艘船上，船上备足了食物。

[ðen] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Then we sailed for Boston .
然后 我们 航行 为了 波士顿 .

然后我们乘船前往波士顿。

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['skʌlkərz] [wʊd] [riːtʃ] [lænd] ,
We never thought the crew of skulkers would reach land ,
我们 绝不 想法 这 全体人员 的 潜伏者 会 抵达 土地 ,

我们从未想过这群潜逃者会到达陆地。

[bʌt; bət] [baɪ] [gɑːd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wiː; wi] [faʊnd] [pɔːrt] .
but by God they drifted in again the very hour we found port .
但 经过 上帝 他们 漂移 在 再次 这 非常 小时 我们 成立 港口 .

但老天作证，就在我们找到港口的那一刻，他们又漂了过来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ænd; ənd] [kən'demd] .
We were taken and condemned .
我们 是 已采取 和 谴责 .

我们被抓走并判刑。

[fɜːrst] , [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑːks] , [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
First , I was put into the stocks , hands and feet , till I was fit for the
第一的 , 我 曾是 放 进入 这 股票 , 双手 和 脚 , 直到 我 曾是 合身 为了 这
['pɪləri] ;
pillory ;
示众台 ;

首先，我被戴上枷锁，手脚都被锁住，直到我适合被押上示众台；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .
from the pillory to the wooden horse .
从 这 示众台 到 这 木制的 马 .

从耻辱柱到木马。

" [hɪr] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['wʊmənˌlaɪk] .
" Here he laughed , and the laugh was soft and womanlike .
" 这里 他 笑了 , 和 这 笑 曾是 柔软的 和 姝 .

“他笑了，笑声轻柔而像女人一样。”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [pʌlp] [frʌm; frəm] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [maɪ] [lɔɪnz]
" Then the whipping - post , when I was made pulp from my neck to my loins
" 然后 这 鞭打 - 邮政 , 什么时候 我 曾是 制成 纸浆 从 我的 脖子 到 我的 腰肉
.
.
.

“然后我被绑在鞭刑柱上，从脖子到腰部都被打成了肉泥。”

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæŋ] .
After that I was to hang .
后 那 我 曾是 到 悬挂 .

之后我就要被绞死了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [kʊkt] [soʊ] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæŋ] [rɔː] .
I was the only one they cooked so ; the rest were to hang raw .
我 曾是 这 仅有的 一 他们 煮熟 所以 ; 这 休息 是 到 悬挂 生的 .

他们只把我一个人煮熟了；其余的人都要生挂着吃。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[hæŋ]	;	[aɪ]	[broʊk]	['prɪzn]	[ænd; ənd]	[ræn]	.
I	**did**	**not**	**hang**	**;**	**I**	**broke**	**prison**	**and**	**ran**	**.**
我	做过	不是	悬挂	;	我	打破	监狱	和	跑	.

我没有被绞死；我越狱逃跑了。

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	.
For	**years**	**I**	**was**	**a**	**slave**	**among**	**the**	**Spaniards**	**.**
为了	年	我	曾是	一个	奴隶	之中	这	西班牙人	.

多年来，我一直是西班牙人的奴隶。

['jɪrz]	[mɔːr]	—	[ɪn]	[ɔːl]	,	[twelv]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃɑːrt]	[fɔːr; fər]
Years	**more**	**—**	**in**	**all**	**,**	**twelve**	**—**	**and**	**then**	**I**	**came**	**back**	**with**	**the**	**little**	**chart**	**for**
年	更多的	—	在	全部	,	十二	—	和	然后	我	来了	后退	和	这	小的	图表	为了

[wʌn]	[θɪŋ]	,
one	**thing**	**,**
一	事物	,

又过了几年——总共十二年——然后我带着那张小图表回来了，原因只有一个：

[ðɪs]	[tuː; tə]	[duː]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	.
this	**to**	**do**	**for**	**another**	**.**
这	到	做	为了	其他	.

这样做是为了别人。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[roʊgz]	-	[mɑːrtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-
Who	**was**	**it**	**gave**	**me**	**that**	**rogues**	**'**	**march**	**from**	**the**	**stocks**	**to**	**the**	**gallows's**
WHO	曾是	它	给予	我	那	流氓	-	行进	从	这	股票	到	这	-

[fʊt]	?
foot	**?**
脚	?

是谁告诉我，从枷锁到绞刑架脚下，这群恶棍是如何一步步走向刑场的？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['həugaːθ]	['levərət]	,	[huː]	[diːlz]	[aʊt]	[lɔː]	[ɪn]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[neɪm]	,
It	**was**	**Hogarth**	**Leveret**	**,**	**who**	**deals**	**out**	**law**	**in**	**Massachusetts**	**in**	**the**	**king's**	**name**	**,**
它	曾是	霍加斯	莱弗雷特	,	WHO	交易	出去	法律	在	马萨诸塞州	在	这	国王的	姓名	,

是霍加斯·莱弗雷特，他以国王的名义在马萨诸塞州处理法律事务。

[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
by	**the**	**grace**	**of**	**God**	**.**
经过	这	优雅	的	上帝	.

蒙上帝恩典。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[wɪm]	[tuː; tə]	['kæptʃər]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	—	[sʌtʃ]
It	**was**	**my**	**whim**	**to**	**capture**	**him**	**and**	**take**	**him**	**on**	**a**	**journey**	**—**	**such**
它	曾是	我的	一时兴起	到	捕获	他	和	拿	他	在	一个	旅行	—	这样的

[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[bʌt; bət]	[wʌns]	.
a	**journey**	**as**	**he**	**would**	**go**	**but**	**once**	**.**
一个	旅行	作为	他	会	去	但	一次	.

我一时兴起，把他抓起来，带他去旅行——这是一次他一生只会经历一次的旅行。

[blʌd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[soʊl]	,	[ðə; ði]	[dɪr]	[læd]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
Blood	**of**	**my**	**soul**	**,**	**the**	**dear**	**lad**	**was**	**gone**	**.**
血	的	我的	灵魂	,	这	亲爱的	小伙子	曾是	已消失	.

我的天哪，我亲爱的孩子走了。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	.
But	**there**	**was**	**his**	**child**	**.**
但	那里	曾是	他的	孩子	.

但他还有个孩子。

[siː]	[ðɪs]	:
See	**this**	**:**
看	这	:

请看这里：

[wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ə; eɪ][meɪd] [wʌn] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
when I stood in the pillory a maid one day brought the child to the foot of
什么时候 我 站立 在 这 示众台 一个 女佣 一 天 带来 这 孩子 到 这 脚 的
[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,

当我站在示众台上时，有一天一个女仆把孩子抱到台下。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] : - [jʊr; jər] ['fɑːðər] [pʊt] [ðæt] ['vɪlən] [ðer; ðər] .
lifted it up in her arms and said : ' Your father put that villain there .
抬起 它 向上 在 她 武器 和 说 : - 你的 父亲 放 那 恶棍 那里 .

她把它抱在怀里说：“是你父亲把那个恶棍放在那里的。”

- [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪstər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [wiːd] [set] [ə'drɪft] .
' That woman was sister to one of the dogs we'd set adrift .
- 那 女士 曾是 姐姐 到 一 的 这 狗 我们会 放 漂流 .

“那个女人是我们放生的其中一只狗的妹妹。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
The child stared at me hard , and I looked at her ,
这 孩子 凝视 在 我 难的 , 和 我 看起来 在 她 ,

孩子直勾勾地盯着我，我也看着她。

[ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,
though my eyes were a little the worse for wear ,
尽管 我的 眼睛 是 一个 小的 这 更糟 为了 穿 ,

虽然我的眼睛有点不舒服，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] — [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] !
so that she cried out in great fright — the sweet innocent !
所以 那 她 哭 出去 在 伟大的 惊吓 — 这 甜的 清白的 !

于是她吓得大叫起来——多么天真无邪的甜美女孩啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wentʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
and then the wench took her away .
和 然后 这 妖妇 采取 她 离开 .

然后那丫头把她带走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜːr; hər][waɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
When she saw my face to - night — to - day — it sent her wild , but she
什么时候 她 锯 我的 脸 到 - 夜晚 — 到 - 天 — 它 发送 她 荒野 , 但 她
[dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] .
did not remember .
做过 不是 记住 .

今晚——或者说今天——当她看到我的脸时，她欣喜若狂，但她却不记得了。

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [niː] .
” He rubbed his chin in ecstasy and drummed his knee .
” 他 摩擦 他的 下巴 在 狂喜 和 鼓声 他的 膝盖 .

他欣喜若狂地揉着下巴，敲着膝盖。

“ [hɑː] ! [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːðər] — [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [greɪt]
“ Ha ! I cannot have the father — so I'll have the goodly child , and great
“ 哈 ! 我 不能 有 这 父亲 — 所以 患病的 有 这 很好 孩子 , 和 伟大的
[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['rænsəm] .
will be the ransom .
将要 是 这 赎金 .

“哈！我不能要孩子的父亲——所以我要这个好孩子，赎金将会非常丰厚。”

[greɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['rænsəm] , [maɪ] ['frentʃmən] !
Great will be the ransom , my Frenchman !
伟大的 将要 是 这 赎金 , 我的 法国人 !

赎金会非常丰厚，我的法国朋友！

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tæpt] ['rædəsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] .
" And once more he tapped Radisson with the tiger .
" 和 一次 更多的 他 轻敲 丽笙酒店 和 这 老虎 .
"然后他又一次用老虎拍了拍拉迪森。"

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ]
THE KIDNAPPING
这 绑架

绑架

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['æpədʒiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .
The rejoicing had reached its apogee , and was on the wane .
这 欢欣鼓舞 有 达到 它是 最高点 , 和 曾是 在 这 衰落 .
欢庆的气氛达到了顶峰，开始逐渐消退。

[ðə; ði]['pjʊrɪtən][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɔː'stɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['levəti] ;
The Puritan had stretched his austereness to the point of levity ;
这 清教徒 有 拉伸 他的 节俭 到 这 观点 的 轻浮 ;
这位清教徒的严苛已经到了轻浮的地步；

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['swetɪd] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]['kɑːntent] ;
the Dutchman had comfortably sweated his obedience and content ;
这 荷兰人 有 舒适地 汗流浃背 他的 服从 和 内容 ;
荷兰人安然地流露出他的服从和满足；

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ]
the Cavalier had paced it with a pretty air of patronage and an eye
这 骑士 有 踱步 它 和 一个 漂亮的 空气 的 赞助 和 一个 眼睛
[fɔːr; fər]['meɪtrən][ænd; ənd] [meɪd] ;
for matron and maid ;
为了 护士长 和 女佣 ;
那位骑士带着一种居高临下的姿态，对女主人和女仆都颇有好感；

[ðə; ði]['ɪndiən] , [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːr] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
the Indian , come from his far hunting - grounds ,
这 印度 , 来 从 他的 远的 打猎 - 理由 ,
印第安人从遥远的猎场而来，

['bivuækd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] [went] [raʊnd] .
bivouacked in the governor's presence as the pipe of peace went round .
露营 在 这 州长的 在场 作为 这 管道 的 和平 去 圆形的 .
在州长的见证下，和平烟斗传递完毕，他们就地扎营。

[ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .
About twilight the governor and his party had gone home .
关于 暮 这 州长 和 他的 派对 有 已消失 家 .
黄昏时分，州长一行人已经回家了。

[diːp] [ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rʌn] [ə'pɑːn] [bʌklɑː]
Deep in ceremonial as he had been , his mind had run upon Bucklaw
深的 在 仪式 作为 他 有 到过 , 他的 头脑 有 跑步 之上 巴克劳
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] - ['kʌntri] .
and the Spaniards ' country .
和 这 西班牙人 - 国家 .
尽管他当时正沉浸在仪式之中，但他的思绪却飘向了巴克劳和西班牙人的土地。

[soʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[dʌsk]	[wʌz; wəz]	['ɡroʊɪŋ]	['ɪntuː]	[naɪt]	,
So	**,**	**when**	**the**	**dusk**	**was**	**growing**	**into**	**night**	**,**
所以	,	什么时候	这	黄昏	曾是	生长	进入	夜晚	,

所以，当暮色渐浓，夜幕降临之时，

[ðə; ði]	['aʊər]	[keɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nel]	['ɡwɪn]	.
the	**hour**	**came**	**for**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**Nell**	**Gwynn**	**.**
这	小时	来了	为了	他的	访问	到	这	内尔	格温	.

他去拜访内尔·格温的时间到了。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['soʊldʒər]	[frendz]	[ænd; ənd]	['kaʊnsələr]	['dreɪtn]	,
With	**his**	**two**	**soldier**	**friends**	**and**	**Councillor**	**Drayton**	**,**
和	他的	二	士兵	朋友们	和	议员	德雷顿	,

他和他的两位军人朋友以及德雷顿议员一起，

[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['raʊndəbaʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wer]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[bʌklɑː]	.
he	**started**	**by**	**a**	**roundabout**	**for**	**the**	**point**	**where**	**he**	**looked**	**to**	**find**	**Bucklaw**	**.**
他	开始	经过	一个	迂回	为了	这	观点	在哪里	他	看起来	到	寻找	巴克劳	.

他从一个环岛出发，寻找巴克劳的踪迹。

[bʌklɑː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	:	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ʌðər]	[fɪʃ]	[tuː; tə]	[fraɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[laɪts]	[wɜːr; wər]	[ɡɔːn]
Bucklaw	**was**	**not**	**there**	**:**	**he**	**had**	**other**	**fish**	**to**	**fry**	**,**	**and**	**the**	**ship's**	**lights**	**were**	**gone**
巴克劳	曾是	不是	那里	:	他	有	其他	鱼	到	炒	,	和	这	船的	灯	是	已消失

.	
.	
.	

巴克劳不在那里：他还有其他事情要处理，而且船上的灯也灭了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[hɜːr; hər]	['æŋkərɪdʒ]	[sɪns]	[ˌæftər'nuːn]	.
She	**had**	**changed**	**her**	**anchorage**	**since**	**afternoon**	**.**
她	有	已更改	她	安克雷奇	自从	下午	.

她从下午起就更换了锚地。

“	[its]	[ə; eɪ]	[boʊld]	[skiːm]	,	”	[bʌklɑː]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	-	['rʌfiən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɡʌvɚnɚz]	['ɡɑːrdn]
“	**It's**	**a**	**bold**	**scheme**	**,**	**”**	**Bucklaw**	**was**	**saying**	**to**	**his**	**fellow**	**-**	**ruffian**	**in**	**the**	**governor's**	**garden**
“	它是	一个	大胆的	方案	,	”	巴克劳	曾是	说	到	他的	同伴	-	痞子	在	这	州长的	花园

,	
,	
,	

“这真是个大胆的计划，”巴克劳在州长的花园里对他的同伙恶棍说道。

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[feɪl]	,	[jet]	-	[twɪl]	[ɡoʊ]	[hɑːrd]	,	[bʌt; bət]	[wiːl]	[seɪv]	['aʊər; ɑːr]	[skɪnz]
“	**and**	**it**	**may**	**fail**	**,**	**yet**	**'**	**twill**	**go**	**hard**	**,**	**but**	**we'll**	**save**	**our**	**skins**
“	和	它	可能	失败	,	然而	-	斜纹布	去	难的	,	但	出色地	节省	我们的	皮肤

.	
.	
.	

“它可能会失败，而且会很艰难，但我们会保全性命。”

[noʊ]	[plʌk]	,	[noʊ]	[pens]	.
No	**pluck**	**,**	**no**	**pence**	**.**
不	采摘	,	不	便士	.

没有勇气，就没有财富。

[wʌns]	[ə'ɡen]	,	[hɪəz]	[ðə; ði]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Once	**again**	**,**	**here's**	**the**	**trick**	**of**	**it**	**.**
一次	再次	,	这里是	这	诡计	的	它	.

关键就在这里。

[aɪl]	[ɡoʊ]	[ɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[dɔːr]	[aɪ]	[ˌʌn'lɑːkt]	[læst]	[naɪt]	,	[haɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɔːlweɪ]	,
I'll	**go**	**in**	**by**	**the**	**side**	**door**	**I**	**unlocked**	**last**	**night**	**,**	**hide**	**in**	**the**	**hallway**	**,**
患病的	去	在	经过	这	边	门	我	已解锁	最后的	夜晚	,	隐藏	在	这	门厅	,

我会从昨晚我打开的那扇侧门进去，躲在走廊里。

[ðen]	['entər]	[ðə; ði]	[haʊs]	['kwaɪətli]	[ɔːr]	['boʊldli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	.
then	**enter**	**the**	**house**	**quietly**	**or**	**boldly**	**,**	**as**	**the**	**case**	**may**	**be**	**.**
然后	进入	这	房子	悄悄	或者	大胆地	,	作为	这	案件	可能	是	.

然后根据情况，悄悄地或大胆地进入房子。

[plæn]	[wʌn]	:	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	[tuː; tə]	[mɪs]	['levərət]	,
Plan	**one**	**:**	**a**	**message**	**from**	**his**	**excellency**	**to**	**Miss**	**Leveret**	**,**
计划	一	:	一个	信息	从	他的	阁下	到	错过	莱弗雷特	,

方案一：阁下给莱弗雷小姐捎一封信，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃɪz]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nel]	['gwɪn]	.
that	**he**	**wishes**	**her**	**to**	**join**	**him**	**on**	**the**	**Nell**	**Gwynn**	**.**
那	他	愿望	她	到	加入	他	在	这	内尔	格温	.

他希望她能和他一起登上“内尔·格温”号。

[wʌns]	[ˌaʊt'saɪd]	[its]	[ɔːl]	[raɪt]	.
Once	**outside**	**it's**	**all**	**right**	**.**
一次	外部	它是	全部	正确的	.

出了外面就没事了。

[ʃiː; ʃi]	['kænɑːt]	[ɪ'skeɪp]	[ˌjuː 'es]	.
She	**cannot**	**escape**	**us**	**.**
她	不能	逃脱	我们	.

她逃不出我们的手掌心。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['aʊər; ɑːr]	[kloʊk]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[drʌg]	.
We	**have**	**our**	**cloaks**	**and**	**we**	**have**	**the**	**Spanish**	**drug**	**.**
我们	有	我们的	斗篷	和	我们	有	这	西班牙语	药品	.

我们有斗篷，我们还有西班牙毒品。

[plæn]	[tuː]	:	[meɪk]	[hɜːr; hər]	['aʊərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Plan	**two**	**:**	**make**	**her**	**ours**	**in**	**the**	**house**	**.**
计划	二	:	制作	她	我们的	在	这	房子	.

方案二：让她成为我们家的一份子。

[aʊt]	[baɪ]	[ðɪs]	[hɔːl]	[dɔːr]	-	[θruː]	[ðə; ði]	[graʊndz]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	—	[ðə; ði]	[boʊt]	[ɪn]	['weɪtɪŋ]	—
Out	**by**	**this**	**hall**	**door**	**-**	**through**	**the**	**grounds**	**—**	**to**	**the**	**beach**	**—**	**the**	**boat**	**in**	**waiting**	**—**
出去	经过	这	大厅	门	-	通过	这	理由	—	到	这	海滩	—	这	船	在	等待	—

[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[ʌp]	['æŋkər]	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	!
and	**so**	**,**	**up**	**anchor**	**and**	**away**	**!**
和	所以	,	向上	锚	和	离开	!

从这扇大厅门出去，穿过庭院，来到海滩，那里停泊着一艘船，于是，起锚出发！

[bəuθ]	['rɪski]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['boʊldər]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ðə; ði]	[swiːtər]	[ðə; ði]	[spɔɪl]	.
Both	**risky**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**but**	**the**	**bolder**	**the**	**game**	**the**	**sweeter**	**the**	**spoil**	**.**
两个都	风险	,	作为	你	看	,	但	这	更大胆	这	游戏	这	更甜	这	剧透	.

如你所见，两者都有风险，但冒险越大，回报也越丰厚。

[jʊə(r)]	[ʃʊr]	[hɜːr; hər]	['tʃeɪmbər]	[ɪz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['hɔːlweɪ]	,
You're	**sure**	**her**	**chamber**	**is**	**above**	**the**	**hallway**	**,**
你是	当然	她	房间	是	多于	这	门厅	,

你确定她的房间在走廊上方吗？

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['sterkeɪs]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪn]	[hɔːl]	?	”
and	**that**	**there's**	**a**	**staircase**	**to**	**it**	**from**	**the**	**main**	**hall**	**?**	**”**
和	那	有	一个	楼梯	到	它	从	这	主要的	大厅	?	”

而且从主厅还有楼梯可以上去？

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[wel]	[ʃʊr]	.
“	**I**	**am**	**very**	**well**	**sure**	**.**
“	我	是	非常	出色地	当然	.

我非常确定。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] .
I know the house up - stairs and down .
我 知道 这 房子 向上 - 楼梯 和 向下 .

我熟悉这栋房子的楼上楼下。

” [bʌklɑː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
” Bucklaw looked to his arms .
” 巴克劳 看起来 到 他的 武器 .

巴克劳低头看了看自己的胳膊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈstaːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈfutsteps] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈfɪgjərz] [əˈpɪrd] .
He was about starting on his quest when they heard footsteps , and two figures appeared .
他 曾是 关于 开始 在 他的 寻求 什么时候 他们 听到 脚步声 , 和 二 数据 出现 .

他正要开始他的冒险之旅时，他们听到了脚步声，然后出现了两个人影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈaɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] [ˈgɪrɪŋ] .
It was Iberville and Gering .
它 曾是 伊伯维尔 和 格林 .

是伊伯维尔和格林。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [roʊgz] [wɜːr; wər][hɪd] .
They paused a moment not far from where the rogues were hid .
他们 暂停 一个 片刻 不是 远的 从 在哪里 这 流氓 是 隐藏 .

他们停顿了一会儿，离歹徒藏身的地方不远。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] , ” [sed] [ˈaɪbərˌvɪl] , “ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] . ”
“ I think you will agree , ” said Iberville , “ that we must fight . ”
“ 我 思考 你 将要 同意 , ” 说 伊伯维尔 , “ 那 我们 必须 斗争 . ”

“我想你会同意,”伊伯维尔说，“我们必须战斗。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [maɪnd] . ”
“ I have no other mind . ”
“ 我 有 不 其他 头脑 . ”

“我没有别的想法。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn] , [æz; əz] [læst] [naɪt] ;
“ You will also be glad if we are not come upon , as last night ;
“ 你 将要 还 是 高兴的 如果 我们 是 不是 来 之上 , 作为 最后的 夜晚 ;

“如果我们没有像昨晚那样被人撞见，你们也会感到高兴的；

[ðoʊ] , [kənˈfes] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] ? ”
though , confess , the lady gave you a lease of life ? ”
尽管 , 承认 , 这 女士 给予 你 一个 租 的 生活 ? ”

不过，坦白说，那位女士给了你一条命?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ If she comes to - night , I hope it will be when I have done with you ,
“ 如果 她 来 到 - 夜晚 , 我 希望 它 将要 是 什么时候 我 有 完毕 和 你 ,

“如果她今晚来，我希望是在我解决掉你之后。”

” [ˈænsər] [ˈgɪrɪŋ] .
” answered Gering .
” 回答 格林 .

“格林回答道。”

['aɪbərˌvɪl] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [hæd; həd]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]
Iberville laughed a little , and the laugh had fire in it — hatred , and
伊伯维尔 笑了 一个 小的 , 和 这 笑 有 火 在 它 — 仇恨 , 和
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
the joy of battle .
这 喜悦 的 战斗 .

伊贝尔维尔轻笑了一声，笑声中充满了火热——仇恨和战斗的喜悦。

“ [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hɪr] [ɔːr] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [treɪn] [læst] [naɪt] ? ”
“ Shall it be here or yonder in the pines , where we were in train last night ? ”
“ 将 它 是 这里 或者 远处 在 这 松树 , 在哪里 我们 是 在 火车 最后的 夜晚 ? ”

“是在这里，还是在那片松树林里，就是我们昨晚坐火车的地方？”

“ ['jɑːndər] . ”
“ Yonder . ”
“ 远处 . ”

“远处。”

“ [soʊ] .
“ So .
“ 所以 .

“所以。

” [ðen] ['aɪbərˌvɪl] [hʌmd] [aɪ'rɑːnɪkli] [ə; eɪ] [sɔːŋ] :
” Then Iberville hummed ironically a song :
” 然后 伊伯维尔 哼唱 讽刺的是 一个 歌曲 :

然后伊伯维尔讽刺地哼起了一首歌：

“ [oʊ] , ['beri] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,
“ Oh , bury me where I have fought and fallen ,
“ 哦 , 埋葬 我 在哪里 我 有 战斗 和 倒下 ,

“哦，请将我埋葬在我战斗和倒下的地方，

[jʊr; jər][skɑːrf] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃoʊldər] , ['leɪdi] [maɪn] .
Your scarf across my shoulder , lady mine .
你的 围巾 穿过 我的 肩膀 , 女士 矿 .

我的女士，你的围巾搭在我的肩上。

” [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .
” They passed on .
” 他们 通过了 在 .

他们去世了。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , ” [sed] [bʌklɑː] .
“ The game is in our hands , ” said Bucklaw .
“ 这 游戏 是 在 我们的 双手 , ” 说 巴克劳 .

“比赛的胜负掌握在我们自己手中，”巴克劳说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ I understand this thing .
“ 我 理解 这 事物 .

我明白这件事。

[ðæts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gælənt] [jʌŋ] [sprɪgz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['frentʃmən] , ['rædəsən]
That's a pair of gallant young sprigs , but the choice is your Frenchman , Radisson
那就是 一个 一对 的 英勇 年轻的 枝条 , 但 这 选择 是 你的 法国人 , 丽笙酒店
. ”
. ”
. ”

“那是一对英勇的小伙子，但最终的选择权在你那位法国人拉迪森手中。”

“ [aɪl] [pɪŋk] [hɪz; ɪz] [brest] - [boʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] — [kɜːrs] [hɪm; ɪm] .
“ I'll pink his breast - bone full of holes if the other doesn't — curse him .
“ 患病的 粉色的 他的 胸部 - 骨 满的 的 孔 如果 这 其他 不 — 诅咒 他 .

“如果对方不这么做，我就把他的胸骨打得千疮百孔——诅咒他。”

” [ə; eɪ] [swiːt] [læf] ['trikld] [frʌm; frəm] - [lɪps] [laɪk] [ɔɪl] .
” A sweet laugh trickled from Bucklaw's lips like oil .
” 一个 甜的 笑 涓涓细流 从 - 嘴唇 喜欢 油 .

巴克劳的嘴唇间流淌出一阵甜美的笑声，如同油一般。

“ [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
“ That's neither here nor there .
“ 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

“那无关紧要。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˌækə'pulkəu] [wei] , [dɪr] [læd] . . .
I'd like to have him down Acapulco way , dear lad . . .
ID 喜欢 到 有 他 向下 阿卡普尔科 方式 , 亲爱的 小伙子 . . .

我想带他去阿卡普尔科那边看看，亲爱的小伙子……

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪəz] [maɪ][plæn][ɔːl] [tʃeɪndʒd] .
And now , here's my plan all changed .
和 现在 , 这里是 我的 计划 全部 已更改 .

现在，我的计划完全改变了。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['duːəl] , [ænd; ənd] , ['gɑːdz] [lʌv] , [ʃiːl] [kʌm]
I'll have my young lady out to stop the duel , and , God's love , she'll come
患病的 有 我的 年轻的 女士 出去 到 停止 这 决斗 , 和 , 神的 爱 , 壳 来
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

我会让我的小姐出来阻止这场决斗，而且，老天保佑，她会独自一人前来。

[wʌns] [hɪr] [ʃiːz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
Once here she's ours , and they may cut each other's throats as they will ,
一次 这里 她是 我们的 , 和 他们 可能 切 每个 其他的 喉咙 作为 他们 将要 ,
['swiːthɑːrt] .
sweetheart .
亲爱的 .

她一旦来到这里，就是我们的了，至于他们想怎么杀就怎么杀，亲爱的。

” [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] , [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , — [ˌʌn'lɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
” He crossed the yard , tried the door , — unlocked , as he had left it ,
” 他 交叉 这 院子 , 尝试 这 门 , — 已解锁 , 作为 他 有 左边 它 ,

他穿过院子，试着推开门——门没锁，就像他离开时一样。

— [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
— pushed it open , and went in , groping his way to the door of the
— 推动 它 打开 , 和 去 在 , 摸索 他的 方式 到 这 门 的 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

他推开门走了进去，摸索着来到餐厅门口。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
He listened , and there was no sound .
他 听着 , 和 那里 曾是 不 声音 .

他侧耳倾听，却听不到任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][goʊ][ɪn] .
Then he heard some one go in .
然后 他 听到 一些 一 去 在 .

然后他听到有人进去了。

[hiː; hi]	['lisnd]	[ə'gen]	.
He	**listened**	**again**	**.**
他	听着	再次	.

他又听了一遍。

[huː'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hæd; həd]	[sæt]	[daʊn]	.
Whoever	**it**	**was**	**had**	**sat**	**down**	**.**
谁	它	曾是	有	卫星	向下	.

不管是谁，都坐了下来。

['veri]	['kerfəli]	[hiː; hi]	[felt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Very	**carefully**	**he**	**felt**	**for**	**the**	**spring**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
非常	小心	他	毛毡	为了	这	春天	和	打开	这	门	.

他小心翼翼地摸索着找到弹簧，然后打开了门。

['dʒesikə]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪŋk]	-	[hɔːrn]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	.
Jessica	**was**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**with**	**paper**	**and**	**an**	**ink**	**-**	**horn**	**before**	**her**	**.**
杰西卡	曾是	坐着	在	这	桌子	和	纸	和	一个	墨水	-	喇叭	前	她	.

杰西卡坐在桌旁，面前放着纸和墨水瓶。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	.
She	**was**	**writing**	**.**
她	曾是	写作	.

她在写作。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	—	[ðə; ði]	[pen]	[wʌz; wəz]	[bæd]	.
Presently	**she**	**stopped**	**—**	**the**	**pen**	**was**	**bad**	**.**
目前	她	停止	—	这	笔	曾是	坏的	.

她停了下来——这支笔不好用。

[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
She	**got**	**up**	**and**	**went**	**away**	**to**	**her**	**room**	**.**
她	得到	向上	和	去	离开	到	她	房间	.

她起身回了自己的房间。

['ɪnstəntli]	[bʌklɑː]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	.
Instantly	**Bucklaw**	**laid**	**his**	**plan**	**.**
即刻	巴克劳	铺设	他的	计划	.

巴克劳立刻制定了他的计划。

[hiː; hi]	['entərd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['dɪsə'pɪrd]	,
He	**entered**	**as**	**she**	**disappeared**	**,**
他	进入	作为	她	消失	,

她消失后，他走了进去。

[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['raɪtɪŋ]	.
went	**to**	**the**	**table**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**paper**	**on**	**which**	**she**	**had**	**been**	**writing**	**.**
去	到	这	桌子	和	看起来	在	这	纸	在	哪个	她	有	到过	写作	.

她走到桌边，看了看自己正在写作的那张纸。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɔːr]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,	“	[dɪr]	[frend]	.
It	**bore**	**but**	**the**	**words**	**,**	**“**	**Dear**	**Friend**	**.**
它	钻孔	但	这	字	,	“	亲爱的	朋友	.

上面只有几个字：“亲爱的朋友。”

”	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kwɪl]	[ænd; ənd]	[roʊt]	['hɜːrɪdli]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	,	[ðɪs]	:
”	**He**	**caught**	**up**	**the**	**quill**	**and**	**wrote**	**hurriedly**	**beneath**	**them**	**,**	**this**	**:**
”	他	捕捉	向上	这	鹅毛笔	和	写道	匆匆	下面	他们	,	这	:

他拿起羽毛笔，匆匆在下面写道：

“ [ɪf] [juːd] [siː] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['faɪtɪŋ] , [goʊ] [naʊ] [wer] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] .
“ If you'd see two gentlemen fighting , go now where you stopped them last night .
“ 如果 你会 看 二 先生们 斗争 ， 去 现在 在哪里 你 停止 他们 最后的 夜晚 .

“如果你看到两个男人打架，就去你昨晚阻止他们的地方。”

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ən'les] .
The wrong one may be killed unless .
这 错误的 一 可能 是 被杀 除非 .

除非……否则可能会误杀无辜者。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] [hiː; hi] [saɪnd] , [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [stroʊks] ,
” With a quick flash of malice he signed , in half a dozen lightning - like strokes ,
” 和 一个 快的 闪光 的 恶意 他 签名 ， 在 一半 一个 打 闪电 - 喜欢 笔画 ，

“他恶狠狠地一闪，用六七笔闪电般的速度签下了字，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] .
with a sketch of his hook .
和 一个 草图 的 他的 钩 .

附上他钩子的草图。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Then he turned , hurried into the little hall , and so outside ,
然后 他 转向 ， 慌忙 进入 这 小的 大厅 ， 和 所以 外部 ，

然后他转身，匆匆走进小厅，就这样走到了外面。

[ænd; ənd]['poʊstɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ,
and posted himself beside a lilac bush ,
和 发布 他自己 旁 一个 紫丁香 衬套 ，

他站在一丛丁香树旁，

['drɔːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] [pər'fjuːm] .
drawing down a bunch of the flowers to drink in their perfume .
绘画 向下 一个 束 的 这 花朵 到 喝 在 他们的 香水 .

摘下一束花，贪婪地吸吮着它们的芬芳。

['dʒesikə] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Jessica , returning , went straight to the table .
杰西卡 ， 返回 ， 去 直的 到 这 桌子 .

杰西卡回来后，径直走到桌子旁。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swɔːdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Before she sat down she looked up to the mantel , but the swords were there .
前 她 卫星 向下 她 看起来 向上 到 这 壁炉架 ， 但 这 剑 是 那里 .

她坐下前抬头看了看壁炉架，剑就在那里。

[ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] .
She sighed , and a tear glistened on her eyelashes .
她 叹了口气 ， 和 一个 撕 闪闪发光 在 她 睫毛 .

她叹了口气，一滴泪珠在睫毛上闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgətɪps] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [sɔː]
She brushed it away with her dainty fingertips and , as she sat down , saw
她 刷过 它 离开 和 她 纤巧 指尖 和 ， 作为 她 卫星 向下 ， 锯
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

她用纤细的指尖拂去它，坐下时，看到了那张纸。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[peɪl]	,	[kɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	,	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[kraɪ]	,
She	**turned**	**pale**	**,**	**caught**	**it**	**up**	**,**	**read**	**it**	**with**	**a**	**little**	**cry**	**,**
她	转向	苍白	,	捕捉	它	向上	,	读	它	和	一个	小的	哭	,

她脸色苍白，接过信，带着一丝啜泣读了起来。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[drɑːp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈʃʌdər]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[ænd; ənd]	[dɪsˈmeɪ]	.
and	**let**	**it**	**drop**	**with**	**a**	**shudder**	**of**	**fear**	**and**	**dismay**	**.**
和	让	它	降低	和	一个	不寒而栗	的	害怕	和	沮丧	.

然后带着恐惧和沮丧的颤抖，让它掉在了地上。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
She	**looked**	**round**	**the**	**room**	**.**
她	看起来	圆形的	这	房间	.

她环顾了一下房间。

[ˈevriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Everything	**was**	**as**	**she**	**had**	**left**	**it**	**.**
一切	曾是	作为	她	有	左边	它	.

一切都和她离开时一样。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[deɪzd]	.
She	**was**	**dazed**	**.**
她	曾是	茫然	.

她当时神情恍惚。

[ʃiː; ʃi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpər]	[əˈgen]	,	[ðen]	[ræn]	[ænd; ənd]	[ˈoʊpənd]	[ðə; ði]	[ˈpæn(ə)l]	[θruː]	[wɪtʃ]
She	**stared**	**at**	**the**	**paper**	**again**	**,**	**then**	**ran**	**and**	**opened**	**the**	**panel**	**through**	**which**
她	凝视	在	这	纸	再次	,	然后	跑	和	打开	这	控制板	通过	哪个

[bʌklɑː]	[hæd; həd]	[pæst]	,
Bucklaw	**had**	**passed**	**,**
巴克劳	有	通过了	,

她再次盯着那张纸看了看，然后跑过去打开了巴克劳刚才经过的那扇门。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈaʊtər]	[dɔːr]	[əˈdʒɑːr]	.
and	**found**	**the**	**outer**	**door**	**ajar**	**.**
和	成立	这	外	门	半开	.

发现外面的门半开着。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	,	[ˈgæspɪŋ]	[moʊn]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈgɑːrdn]	,
With	**a**	**soft**	**,**	**gasping**	**moan**	**she**	**passed**	**into**	**the**	**garden**	**,**
和	一个	柔软的	,	喘息	呻吟	她	通过了	进入	这	花园	,

她轻声喘息着，走进了花园。

[went]	[ˈswɪftli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈlaɪlək]	[bʊʃ]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[triːz]	.
went	**swiftly**	**by**	**the**	**lilac**	**bush**	**and**	**on**	**towards**	**the**	**trees**	**.**
去	迅速地	经过	这	紫丁香	衬套	和	在	向	这	树木	.

迅速掠过丁香丛，朝着树林的方向走去。

[bʌklɑː]	[let]	[hɜːr; hər]	[duː]	[soʊ]	;
Bucklaw	**let**	**her**	**do**	**so**	**;**
巴克劳	让	她	做	所以	;

巴克劳让她这么做了；

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈzaɪn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[wei]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
it	**was**	**his**	**design**	**that**	**she**	**should**	**be**	**some**	**way**	**from**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	他的	设计	那	她	应该	是	一些	方式	从	这	房子	.

这是他有意安排的，让她住在离房子一段距离的地方。

[bʌt; bət]	,	[ˈhɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈrʌnɪŋ]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈpærəlel]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
But	**,**	**hidden**	**by**	**the**	**bushes**	**,**	**he**	**was**	**running**	**almost**	**parallel**	**with**	**her**	**.**
但	,	隐	经过	这	灌木丛	,	他	曾是	跑步	几乎	平行线	和	她	.

但是，他躲在灌木丛后，几乎与她并肩奔跑。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	['rædəsən]	,	['ɔːlsoʊ]	['rʌnɪŋ]	.
On	**the**	**other**	**side**	**of**	**her**	**was**	**Radisson**	**,**	**also**	**running**	**.**
在	这	其他	边	的	她	曾是	丽笙酒店	,	还	跑步	.

在她另一边的是拉迪森，他也在跑步。

[ʃiː; ʃi]	['prez(ə)ntli]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[swəːvd]	,	[pʊr]	[tʃaɪld]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʒɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faʊlər]	!
She	**presently**	**heard**	**them**	**and**	**swerved**	**,**	**poor**	**child**	**,**	**into**	**the**	**gin**	**of**	**the**	**fowler**	**!**
她	目前	听到	他们	和	急转弯	,	贫穷的	孩子	,	进入	这	杜松子酒	的	这	福勒	!

她随即听到了他们的声音，可怜的孩子，一头栽进了捕鸟人的杜松子酒里！

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kloʊk]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	.
But	**as**	**the**	**cloak**	**was**	**thrown**	**over**	**her**	**head**	**she**	**gave**	**a**	**cry**	**.**
但	作为	这	披风	曾是	抛掷	超过	她	头	她	给予	一个	哭	.

但当斗篷披在她头上时，她发出了一声尖叫。

[ðə; ði]	['fɝːz]	,	[wer]	['aɪbərˌvɪl]	[ænd; ənd]	['gɪrɪŋ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[plʌkt]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[swɔːdz]	,	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[fɑːr]	,
The	**firs**	**,**	**where**	**Iberville**	**and**	**Gering**	**had**	**just**	**plucked**	**out**	**their**	**swords**	**,**	**were**	**not**	**far**	**,**
这	杉树	,	在哪里	伊伯维尔	和	格林	有	只是	拨弦	出去	他们的	剑	,	是	不是	远的	,

伊伯维尔和格林刚刚拔出剑的那片冷杉林就在不远处。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[men]	[hɜːrd]	.
and	**both**	**men**	**heard**	**.**
和	两个都	男人	听到	.

两人都听到了。

['gɪrɪŋ]	,	[huː]	[best]	[nuː]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,	[sed]	['hɜːrɪdli]	:	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dʒesikə]	!
Gering	**,**	**who**	**best**	**knew**	**the**	**voice**	**,**	**said**	**hurriedly**	**:**	**“**	**It**	**is**	**Jessica**	**!**
格林	,	WHO	最好的	知道	这	嗓音	,	说	匆匆	:	“	它	是	杰西卡	!

最熟悉这个声音的格林急忙说道：“是杰西卡！”

”	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	['aɪbərˌvɪl]	[liːpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊpən]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	['gɪrɪŋ]	.
”	**Without**	**a**	**word**	**Iberville**	**leaped**	**to**	**the**	**open**	**,**	**and**	**came**	**into**	**it**	**ahead**	**of**	**Gering**	**.**
”	没有	一个	单词	伊伯维尔	跳跃	到	这	打开	,	和	来了	进入	它	前方	的	格林	.

“伊贝尔维尔一言不发地跳到开阔地带，抢在格林之前进入了场地。”

[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['kɪdˌnæpɝz]	[ænd; ənd]	[ræn]	.
They	**saw**	**the**	**kidnappers**	**and**	**ran**	**.**
他们	锯	这	绑架者	和	跑	.

他们看到了绑匪，然后就跑了。

['aɪbərˌvɪl]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[wʌt]	[bʌklɑː]	[wʌz; wəz]	['kæriɪŋ]	.
Iberville	**was**	**the**	**first**	**to**	**find**	**what**	**Bucklaw**	**was**	**carrying**	**.**
伊伯维尔	曾是	这	第一的	到	寻找	什么	巴克劳	曾是	携带	.

伊伯维尔是第一个发现巴克劳携带物品的人。

“	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,	”	[hiː; hi]	[kɔːld]	,	“	[ðeə(r)]	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɔːf]	!	”
“	**Mother**	**of**	**God**	**,**	**”**	**he**	**called**	**,**	**“**	**they're**	**taking**	**her**	**off**	**!**	**”**
“	母亲	的	上帝	,	”	他	称为	,	“	它们是	采取	她	离开	!	”

“我的天哪,”他喊道，“他们要把她带走！”

“	[help]	!
“	**Help**	**!**
“	帮助	!

“帮助！

[help]	!
help	**!**
帮助	!

帮助！

”	[kraɪd]	['gɪrɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pʊʃt]	[ɑːn]	.
”	**cried**	**Gering**	**,**	**and**	**they**	**pushed**	**on**	**.**
”	哭	格林	,	和	他们	推动	在	.

“格林喊道,”他们继续前进。

[ðə; ði]	[tuː]	['rʌfiːənz]	[wɜːr; wər]	['rʌnɪŋ]	[hɑːrd]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æn; ən]	[ʌn'iːkwəl]	[reɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[best]	,
The	**two**	**ruffians**	**were**	**running**	**hard**	**,**	**but**	**it**	**had**	**been**	**an**	**unequal**	**race**	**at**	**the**	**best**	**,**
这	二	恶棍	是	跑步	难的	,	但	它	有	到过	一个	不等	种族	在	这	最好的	,

这两个恶棍跑得飞快，但这充其量也只是一场实力悬殊的比赛。

[ænd; ənd]	['dʒesikə]	[leɪ]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ɪn]	-	[ɑːrmz]	,	[ə; eɪ]	[ded]	[weɪt]	.
and	**Jessica**	**lay**	**unconscious**	**in**	**Bucklaw's**	**arms**	**,**	**a**	**dead**	**weight**	**.**
和	杰西卡	躺	无意识	在	-	武器	,	一个	死的	重量	.

杰西卡昏迷不醒地躺在巴克劳的怀里，像一具沉重的尸体。

['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	.
Presently	**they**	**plunged**	**into**	**the**	**bushes**	**and**	**disappeared**	**.**
目前	他们	暴跌	进入	这	灌木丛	和	消失	.

他们随即钻进灌木丛，消失不见了。

['aɪbərˌvɪl]	[ænd; ənd]	['gɪrɪŋ]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	['ɔːlsoʊ]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	['niːðər]	[siː]	[nɔːr]	[hɪr]	[ðə; ði]	['kwɑːri]	.
Iberville	**and**	**Gering**	**passed**	**through**	**the**	**bushes**	**also**	**,**	**but**	**could**	**neither**	**see**	**nor**	**hear**	**the**	**quarry**	**.**
伊伯维尔	和	格林	通过了	通过	这	灌木丛	还	,	但	可以	两者都不	看	也不	听到	这	采石场	.

伊贝尔维尔和格林也穿过了灌木丛，但既看不到也听不到采石场。

['gɪrɪŋ]	[wʌz; wəz]	[waɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	.
Gering	**was**	**wild**	**with**	**excitement**	**and**	**lost**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
格林	曾是	荒野	和	激动	和	丢失的	他的	在场	的	头脑	.

格林兴奋过头，失去了冷静。

['miːnwaɪl]	['aɪbərˌvɪl]	[went]	['biːtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kluː]	.
Meanwhile	**Iberville**	**went**	**beating**	**for**	**a**	**clue**	**.**
同时	伊伯维尔	去	殴打	为了	一个	线索	.

与此同时，伊伯维尔四处寻找线索。

[hiː; hi]	[gest]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['diːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	['wudzmən]	,
He	**guessed**	**that**	**he**	**was**	**dealing**	**with**	**good**	**woodsmen**	**,**
他	猜对了	那	他	曾是	处理	和	好的	樵夫	,

他猜想自己遇到的都是些优秀的伐木工。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɪdˌnæpɝz]	[nuː]	[sʌm; səm]	['siːkrət]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
and	**that**	**the**	**kidnappers**	**knew**	**some**	**secret**	**way**	**out**	**of**	**the**	**garden**	**.**
和	那	这	绑架者	知道	一些	秘密	方式	出去	的	这	花园	.

绑匪们知道花园里有一条秘密出口。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	.
It	**was**	**so**	**.**
它	曾是	所以	.

确实如此。

[ðə; ði]	[dʌtʃ]	['ɡʌvərnər]	[hæd; həd]	[bɪ'ɡʌn]	[tuː; tə]	[bɪld]	[æn; ən]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[wɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
The	**Dutch**	**governor**	**had**	**begun**	**to**	**build**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**wall**	**with**	**a**
这	荷兰语	州长	有	开始	到	建造	一个	老的	-	造型	墙	和	一个

['næroʊ]	['ɡeɪtweɪ]	,
narrow	**gateway**	**,**
狭窄的	网关	,

荷兰总督开始建造一座带有狭窄入口的老式城墙。

[soʊ]	['fɪtɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[siːm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**fitted**	**as**	**to**	**seem**	**part**	**of**	**it**	**.**
所以	适配	作为	到	似乎	部分	的	它	.

如此契合，仿佛是它的一部分。

[θruː]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[tuː]	[hæd; həd]	['vænɪʃt]	.
Through	**this**	**the**	**two**	**had**	**vanished**	**.**
通过	这	这	二	有	消失了	.

就这样，两人消失了。

['aɪbərˌvɪl]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[dɪ'sper]	.
Iberville	**was**	**almost**	**in**	**despair**	**.**
伊伯维尔	曾是	几乎	在	绝望	.

伊贝尔维尔几乎绝望了。

“	[ɡoʊ]	[bæk]	,	”	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[sed]	[tuː; tə]	['ɡɪrɪŋ]	,	“	[ænd; ənd]	[raʊz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
“	**Go**	**back**	**,**	**”**	**he**	**suddenly**	**said**	**to**	**Gering**	**,**	**“**	**and**	**rouse**	**the**	**house**	**and**	**the**
“	去	后退	,	”	他	突然	说	到	格林	,	“	和	唤醒	这	房子	和	这

[taʊn]	.
town	**.**
镇	.

“回去,”他突然对格林说，“去唤醒房子和城镇。”

[aɪ]	[wɪl]	[ɡet]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ə'ɡen]	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
I	**will**	**get**	**on**	**the**	**trail**	**again**	**if**	**I**	**can**	**.**
我	将要	得到	在	这	踪迹	再次	如果	我	能	.

如果可以，我会再次踏上徒步之旅。

”	['ɡɪrɪŋ]	['stɑːrtɪd]	[ə'weɪ]	.
”	**Gering**	**started**	**away**	**.**
”	格林	开始	离开	.

“格林开始离开了。”

[ɪn]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[ɪk'saɪtmənt]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['fuːlɪʃ]	['kwɑːrəl]	[wʌz; wəz]	[fər'ɡɑːtn]	,
In	**this**	**strange**	**excitement**	**their**	**own**	**foolish**	**quarrel**	**was**	**forgotten**	**,**
在	这	奇怪的	激动	他们的	自己的	愚蠢	争吵	曾是	被遗忘的	,

在这种奇异的兴奋中，他们忘记了自己愚蠢的争吵。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[tʊk]	[ɑːn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[kə'mænd]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[æt; ət]	[liːst]	,
and	**the**	**stranger**	**took**	**on**	**himself**	**to**	**command**	**;**	**he**	**was**	**,**	**at**	**least**	**,**
和	这	陌生人	采取	在	他自己	到	命令	;	他	曾是	,	在	至少	,

于是，陌生人便自作主张地指挥起来；至少，他当时是……

[nɑːt]	[ˌɪnɪk'spɪriənst]	[ɪn]	[əd'ventʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪlz]	[ʌv; əv]	['despərət]	[men]	.
not	**inexperienced**	**in**	**adventure**	**and**	**the**	**wiles**	**of**	**desperate**	**men**	**.**
不是	缺乏经验	在	冒险	和	这	诡计	的	绝望的	男人	.

他并非对冒险和绝望之人的诡计一无所知。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
All	**at**	**once**	**he**	**came**	**upon**	**the**	**wall**	**.**
全部	在	一次	他	来了	之上	这	墙	.

他突然发现自己站在墙边。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
He ran along it , and presently his fingers felt the passage .
他 跑 沿着 它 , 和 目前 他的 手指 毛毡 这 通道 .

他沿着它跑去，很快他的手指就摸到了通道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
An instant and he was outside and making for the shore ,
一个 立即的 和 他 曾是 外部 和 制作 为了 这 支撑 ,

瞬间，他便冲出了门外，朝着岸边跑去。

[ɪn][ðə; ði] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
in the sure knowledge that the ruffians would take to the water .
在 这 当然 知识 那 这 恶棍 会 拿 到 这 水 .

他们确信，那些恶棍一定会下水。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bʌklɑː] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [di'vaind] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
He thought of Bucklaw , and by some impossible instinct divined the presence
他 想法 的 巴克劳 , 和 经过 一些 不可能的 本能 神谕 这 在场
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

他想到了巴克劳，并且凭借某种不可思议的直觉，感觉到了他的手在那里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Suddenly he saw something flash on the ground .
突然 他 锯 某物 闪光 在 这 地面 .

他突然看到地上有什么东西闪过。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He stooped and picked it up .
他 弯腰 和 挑选 它 向上 .

他弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] .
It was a shoe with a silver buckle .
它 曾是 一个 鞋 和 一个 银 扣上 .

那是一双带有银色搭扣的鞋子。

[hiː; hi] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [tɪps] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [pʊʃt]
He thrilled to the finger - tips as he thrust it in his bosom and pushed
他 激动不已 到 这 手指 - 尖端 作为 他 推力 它 在 他的 怀 和 推动
[ɑːn] .
on .
在 .

他兴奋得浑身颤抖，将它塞进胸膛，继续推进。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [naʊ] .
He was on the trail now .
他 曾是 在 这 踪迹 现在 .

他现在已经踏上了征程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] .
In a few moments he came to the waterside .
在 一个 很少 时刻 他 来了 到 这 水边 .

过了一会儿，他来到了水边。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nel] ['gwɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He looked to where he had seen the Nell Gwynn in the morning ,
他 看起来 到 在哪里 他 有 已见 这 内尔 格温 在 这 早晨 ,

他望向早上看到内尔·格温号的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [vjuː] .

and there was never a light in view .

和 那里 曾是 绝不 一个 光 在 看法 .

周围始终没有一丝光亮。

[ðen] [ə; eɪ] [twɪɡ] [snæpt] , [ænd; ənd] [bʌklɑː] , [ðə; ði][ɡɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Then a twig snapped , and Bucklaw , the girl in his arms ,

然后 一个 枝条 啪啪 , 和 巴克劳 , 这 女孩 在 他的 武器 ,

这时，一根树枝断裂，巴克劳，还有他怀里的女孩，

[keɪm] ['bʌndlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

came bundling out of the trees upon the bank .

来了 捆绑 出去 的 这 树木 之上 这 银行 .

成群结队的小家伙从河岸边的树林里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['rædəsən] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] .

He had sent Radisson on ahead to warn his boat's crew .

他 有 发送 丽笙酒店 在 前方 到 警告 他的 船的 全体人员 .

他派拉迪森先去警告船上的船员。

[hiː; hi] [sɔː] ['aɪbərˌvɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He saw Iberville as soon as Iberville saw him .

他 锯 伊伯维尔 作为 很快 作为 伊伯维尔 锯 他 .

他一看到伊贝尔维尔，伊贝尔维尔也立刻看到了他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ɑːn]['faɪər]

He knew that the town would be roused by this time and the governor on fire

他 知道 那 这 镇 会 是 唤醒 经过 这 时间 和 这 州长 在 火

[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

for revenge .

为了 复仇 .

他知道此时全城都会沸腾，总督也会怒火中烧，一心复仇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [faɪt] .

But there was nothing for it but fight .

但 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 斗争 .

但除了战斗别无他法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

He did not fear the result .

他 做过 不是 害怕 这 结果 .

他并不害怕结果。

[taɪm] [wʌz; wəz][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Time was life to him ,

时间 曾是 生活 到 他 ,

时间对他来说就是生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl][hæf][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊk] - [hænd][æz; əz] ['aɪbərˌvɪl]

and he swung the girl half behind him with his hook - hand as Iberville

和 他 摇摆 这 女孩 一半 在后面 他 和 他的 钩 - 手 作为 伊伯维尔

[keɪm] [ɑːn] ,

came on ,

来了 在 ,

伊伯维尔上前时，他用钩子手把女孩半甩到身后。

[ænd; ənd] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] , [kɔːt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [θrʌst] .

and , whipping out his hanger , caught the Frenchman's thrust .

和 , 鞭打 出去 他的 衣架 , 捕捉 这 法国人的 推力 .

他迅速掏出枪，接住了法国人的猛击。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] ,
Instantly he saw that his opposite was a swordsman ,
即刻 他 锯 那 他的 对面的 曾是 一个 剑客 ,

他立刻看出对面的人是个剑士。

[soʊ][hiː; hi][let][ðə; ði][gɜːrl][slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪbərˌvɪl] ,
so he let the girl slip to the ground , and suddenly closing with Iberville ,
所以 他 让 这 女孩 滑 到 这 地面 , 和 突然 结束 和 伊伯维尔 ,

于是他让女孩滑倒在地，然后突然与伊贝尔维尔擦肩而过。

[lʌndʒd] ['despərətli] [ænd; ənd]['ekspɜːrtli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt] .
lunged desperately and expertly at him , straight for a mortal part .
猛扑 绝望地 和 熟练地 在 他 , 直的 为了 一个 凡人 部分 .

他拼尽全力，技艺娴熟地向他扑去，直取凡人的性命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [tuː] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
But the Frenchman was too agile and adroit for him :
但 这 法国人 曾是 也 敏捷 和 灵巧 为了 他 :

但那名法国人身手太敏捷，他根本无法招架：

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][ri'pəustid] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
he took the thrust in the flesh of his ribs and riposted like lightning .
他 采取 这 推力 在 这 肉 的 他的 肋骨 和 转发 喜欢 闪电 .

他肋骨挨了一拳，却像闪电般反击。

[ðə; ði]['paɪrət] ['stægərd] [bæk] , [bʌt; bət] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ['ɪnstəntli] , [lʌndʒd] ,
The pirate staggered back , but pulled himself together instantly , lunged ,
这 海盗 交错 后退 , 但 拉 他自己 一起 即刻 , 猛扑 ,

海盗踉跄后退，但立刻稳住身形，猛地扑了上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [sɔːrd] [ɑːrm] .
and took his man in the flesh of his upper sword arm .
和 采取 他的 男人 在 这 肉 的 他的 上 剑 手臂 .

他用上臂的剑刃刺穿了对方的皮肉。

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['slaɪtli] [stɪf] [frʌm; frəm]
Iberville was bleeding from the wound in his side and slightly stiff from
伊伯维尔 曾是 出血 从 这 伤口 在 他的 边 和 轻微地 僵硬的 从
[ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
the slash of the night before ,
这 削减 的 这 夜晚 前 ,

伊贝尔维尔侧腹的伤口还在流血，昨晚被砍伤后身体也有些僵硬。

[bʌt; bət] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
but every fibre of his hurt body was on the defensive .
但 每一个 纤维 的 他的 伤害 身体 曾是 在 这 防守 .

但他受伤的身体的每一根神经都处于防御状态。

[bʌklɑː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði]
Bucklaw knew it , and seemed to debate if the game were worth the
巴克劳 知道 它 , 和 似乎 到 辩论 如果 这 游戏 是 值得 这
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

巴克劳知道这一点，似乎在犹豫这场游戏是否值得。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['hɔːltər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
The town was afoot , and he had earned a halter for his pains .
这 镇 曾是 步行 , 和 他 有 获得 一个 缰绳 为了 他的 疼痛 .

镇上热闹非凡，他为此付出了努力，赢得了一匹马。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kɪl]	[ðɪs]	['tʃæmpiən]	[ænd; ənd]	['kæri]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
He	**was**	**by**	**no**	**means**	**certain**	**that**	**he**	**could**	**kill**	**this**	**champion**	**and**	**carry**	**off**	**the**	**girl**	**.**
他	曾是	经过	不	方法	肯定	那	他	可以	杀	这	冠军	和	携带	离开	这	女孩	.

他完全没有把握能够杀死这个冠军并带走那个女孩。

[mɔːr'oʊvər]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[aɪbɝvɪlz]	[laɪf]	,	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	['dɛvəlz]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[laɪks]	[ænd; ənd]	[dis'laiks]	,
Moreover	**,**	**he**	**did**	**not**	**want**	**Iberville's**	**life**	**,**	**for**	**such**	**devils**	**have**	**their**	**likes**	**and**	**dislikes**	**,**
而且	,	他	做过	不是	想	伊伯维尔的	生活	,	为了	这样的	魔鬼	有	他们的	点赞	和	不喜欢	,

此外，他也不想让伊贝尔维尔活命，因为像伊贝尔维尔这样的魔鬼也有自己的喜好。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fænsɪd]	[ðə; ði]	['ʃɪvəlrəs]	['jʌŋstər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	.
and	**he**	**had**	**fancied**	**the**	**chivalrous**	**youngster**	**from**	**the**	**first**	**.**
和	他	有	幻想	这	骑士精神	青少年	从	这	第一的	.

他从一开始就对这位英勇的年轻人心生好感。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['daʊtɪd]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
But	**he**	**doubted**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**.**
但	他	怀疑	仅有的	为了	一个	立即的	.

但他只犹豫了一瞬间。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lædz]	[laɪf]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vendʒ]	?
What	**was**	**such**	**a**	**lad's**	**life**	**compared**	**with**	**his**	**revenge**	**?**
什么	曾是	这样的	一个	小伙子的	生活	比较的	和	他的	复仇	?

与他的复仇相比，这样一个年轻人的人生又算得了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mædnəs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[nuː]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	[wʊd]	[gaɪd]	[ðə; ði]	[pər'suːt]	:
It	**was**	**madness**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**,**	**for**	**a**	**shot**	**would**	**guide**	**the**	**pursuit**	**:**
它	曾是	疯狂	,	作为	他	知道	,	为了	一个	射击	会	指导	这	追逐	:

他知道这是疯了，因为一枪就能决定追击的方向：

[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	,	[dɪd]	[hiː; hi]	[drɔː]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[belt]	[ænd; ənd]	['faɪər]	.
none	**the**	**less**	**,**	**did**	**he**	**draw**	**a**	**pistol**	**from**	**his**	**belt**	**and**	**fire**	**.**
没有任何	这	较少的	,	做过	他	画	一个	手枪	从	他的	腰带	和	火	.

然而，他还是从腰间拔出手枪开了火。

[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[greɪzd]	[ðə; ði]	[lædz]	['temp(ə)l]	,	['kæriɪŋ]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[her]	.
The	**bullet**	**grazed**	**the**	**lad's**	**temple**	**,**	**carrying**	**away**	**a**	**bit**	**of**	**his**	**hair**	**.**
这	子弹	放牧	这	小伙子的	寺庙	,	携带	离开	一个	少量	的	他的	头发	.

子弹擦过男孩的太阳穴，带走了一小撮头发。

['aɪbərˌvɪl]	['stægərd]	['fɔːrwərdz]	,	[soʊ]	[wiːk]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[frʌm; frəm]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	,
Iberville	**staggered**	**forwards**	**,**	**so**	**weak**	**was**	**he**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**,**
伊伯维尔	交错	前进	,	所以	虚弱的	曾是	他	从	损失	的	血	,	和	,

伊贝尔维尔踉跄着向前走去，他因失血过多而虚弱不堪。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[diːp]	['ɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	[prə'tekʃn]	[ænd; ənd]	[ˌprezər'veɪʃ(ə)n]	,	[fel]	[æt; ət]	['dʒɛsɪkəz]	[fiːt]	.
with	**a**	**deep**	**instinct**	**of**	**protection**	**and**	**preservation**	**,**	**fell**	**at**	**Jessica's**	**feet**	**.**
和	一个	深的	本能	的	保护	和	保存	,	跌倒	在	杰西卡的	脚	.

出于强烈的保护和自保本能，他跪倒在杰西卡的脚下。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['futsteps]	[ænd; ənd]	['kræklɪŋ]	[ʌv; əv]	[brʌʃ]	.
There	**was**	**a**	**sound**	**of**	**footsteps**	**and**	**crackling**	**of**	**brush**	**.**
那里	曾是	一个	声音	的	脚步声	和	噼啪作响	的	刷子	.

传来脚步声和灌木丛噼啪作响的声音。

[bʌklɑː] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][bɜːrst][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Bucklaw stooped to pick up his prey , but a man burst on him from the
巴克劳 弯腰 到 挑选 向上 他的 猎物 , 但 一个 男人 爆裂 在 他 从 这
[triːz] .
trees .
树木 .

巴克劳弯腰去捡猎物，这时一个人从树林里冲了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
He saw that the game was up and he half raised his knife ,
他 锯 那 这 游戏 曾是 向上 和 他 一半 提高 他的 刀 ,

他意识到大势已去，便半举起了刀。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][mæd][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
but that was only the mad rage of the instant .
但 那 曾是 仅有的 这 疯狂的 愤怒 的 这 立即的 .

但那只是一时的疯狂怒火。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [dɪd][nɑːt] [kəm'praɪz] [soʊ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
His revenge did not comprise so unheard - of a crime .
他的 复仇 做过 不是 包括 所以 闻所未闻 - 的 一个 犯罪 .

他的复仇并没有包含如此闻所未闻的罪行。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['aɪbərˌvɪl] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
He thought he had killed Iberville : that was enough .
他 想法 他 有 被杀 伊伯维尔 : 那 曾是 足够的 .

他以为自己已经杀死了伊贝尔维尔：这就足够了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
He sprang away towards the spot where his comrades awaited him .
他 弹簧 离开 向 这 点 在哪里 他的 同志们 等待中 他 .

他纵身跃向同伴们等候的地方。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl][æm'bɪʃ(ə)n] [naʊ] .
Escape was his sole ambition now .
逃脱 曾是 他的 唯一 志向 现在 .

逃脱成了他唯一的愿望。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ræn] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːrl] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
The new - comer ran forwards , and saw the boy and girl lying as they
这 新的 - 角 跑 前进 , 和 锯 这 男生 和 女孩 说谎 作为 他们
[wɜːr; wər] [ded] .
were dead .
是 死的 .

新来的人跑上前去，看到男孩和女孩躺在地上，已经死了。

[ə; eɪ] [swɪft] [ɡlæns] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] - [ænd; ənd]
A swift glance at Iberville , and he slung his musket shoulderwards and
一个 迅速 瞥一眼 在 伊伯维尔 , 和 他 吊着 他的 滑膛枪 - 和
['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .
fired at the retreating figure .
被解雇 在 这 撤退 数字 .

他迅速瞥了一眼伊贝尔维尔，然后把火枪挎在肩上，向撤退的人影开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd] [bʌklɑː] [wʌz; wəz]
It was a chance shot , for the light was bad and Bucklaw was
它 曾是 一个 机会 射击 , 为了 这 光 曾是 坏的 和 巴克劳 曾是
[ɔːl'redi] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
already indistinct .
已经 模糊 .

这是一次偶然的拍摄，因为光线不好，巴克劳的身影已经模糊不清。

[naʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	[drɑːpt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[ænd; ənd]	[felt]	[aɪbɝvɪlz]	[hɑːrt]	.
Now	**the**	**man**	**dropped**	**on**	**his**	**knee**	**and**	**felt**	**Iberville's**	**heart**	**.**
现在	这	男人	掉落	在	他的	膝盖	和	毛毡	伊伯维尔的	心	.

现在，那人单膝跪地，摸了摸伊伯维尔的心脏。

“	[ə'laɪv]	!
“	**Alive**	**!**
“	活	!

“活！

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[ə'laɪv]	,	[θæŋk]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	!
“	**Alive**	**,**	**thank**	**the**	**mother**	**of**	**God**	**!**
“	活	,	感谢	这	母亲	的	上帝	!

“我还活着，感谢上帝之母！”

[mɒn]	[breɪv]	!
Mon	**brave**	**!**
星期一	勇敢的	!

勇敢的我！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evər]	[ðə; ði]	[seɪm]	—	[ðə; ði]	[greɪt]	['fɑːðər]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[sʌn]	.
It	**is**	**ever**	**the**	**same**	**—**	**the**	**great**	**father**	**,**	**the**	**great**	**son**	**.**
它	是	曾经	这	相同的	—	这	伟大的	父亲	,	这	伟大的	儿子	.

永远都是这样——伟大的父亲，伟大的儿子。

”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɪð'druː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[brʌʃt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['slɪpər]	.
”	**As**	**he**	**withdrew**	**his**	**hand**	**it**	**brushed**	**against**	**the**	**slipper**	**.**
”	作为	他	退出	他的	手	它	刷过	反对	这	拖鞋	.

“他缩回手的时候，手碰到了拖鞋。”

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kləukt]	['fɪgjər]	.
He	**took**	**it**	**out**	**,**	**glanced**	**at**	**it**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**cloaked**	**figure**	**.**
他	采取	它	出去	,	瞥了一眼	在	它	,	和	转向	到	这	隐蔽的	数字	.

他把它拿出来，看了一眼，然后转向那个披着斗篷的人影。

[hiː; hi]	[ʌn'dɪd]	[ðə; ði]	[kloʊk]	[ænd; ənd]	[sɔː]	['dʒɛsɪkəz]	[peɪl]	[feɪs]	.
He	**undid**	**the**	**cloak**	**and**	**saw**	**Jessica's**	**pale**	**face**	**.**
他	撤销	这	披风	和	锯	杰西卡的	苍白	脸	.

他解开斗篷，看到了杰西卡苍白的脸。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	:	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[frend]	,
“	**Always**	**the**	**same**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**always**	**the**	**same**	**:**	**for**	**a**	**king**	**,**	**for**	**a**	**friend**	**,**
“	总是	这	相同的	,	”	他	说	,	“	总是	这	相同的	:	为了	一个	国王	,	为了	一个	朋友	,

“始终如一,”他说，“始终如一：对国王，对朋友，

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	!
for	**a**	**woman**	**!**
为了	一个	女士	!

对一个女人来说！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lə] [mɔɪn] .
That is the Le Moyne .
那 是 这 乐 莫因 .

那是勒莫因河。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” But he was busy as he spoke .
” 但 他 曾是 忙碌的 作为 他 辐 .

但他说话的时候却很忙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] , [hiː; hi] [kɛəd] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .
With the native chivalry of the woodsman , he cared first for the girl .
和 这 本国的 骑士精神 的 这 樵夫 , 他 关心 第一的 为了 这 女孩 .

他像樵夫一样，天性谦逊有礼，首先照顾的是女孩。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst]
Between her lips he thrust his drinking - horn and held her head against
之间 她 嘴唇 他 推力 他的 喝 - 喇叭 和 握住 她 头 反对
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他将饮酒号角塞进她的嘴唇之间，并将她的头按在自己的肩膀上。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] - - - ! ” [hiː; hi] [sed] .
“ My little ma'm'selle - ma'm'selle ! ” he said .
“ 我的 小的 - - - ! ” 他 说 .

“我的小小姐！”他说。

“ [weɪk] [ʌp] .
“ Wake up .
“ 唤醒 向上 .

“醒醒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
It is nothing — you are safe .
它 是 没有什么 — 你 是 安全的 .

没什么大不了的，你很安全。

[ɑː] , [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi] !
Ah , the sweet lady !
啊 , 这 甜的 女士 !

啊，这位和蔼可亲的女士！

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
Come , let me see the colour of your eyes .
来 , 让 我 看 这 颜色 的 你的 眼睛 .

来，让我看看你的眼睛是什么颜色。

[weɪk] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Wake up — it is nothing .
唤醒 向上 — 它 是 没有什么 .

醒醒吧——没什么大不了的。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Presently the girl did open her eyes .
” 目前 这 女孩 做过 打开 她 眼睛 .

“这时，女孩睁开了眼睛。”

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
He put the drinking - horn again to her lips .
他 放 这 喝 - 喇叭 再次 到 她 嘴唇 .

他又把饮酒号角送到她嘴边。

[ʃiː; ʃi]	[ˈʃʌdəd]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[sɪp]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[in'vigəreitid]	,	['sʌd(ə)nli]	[druː]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
She	**shuddered**	**and**	**took**	**a**	**sip**	**,**	**and**	**then**	**,**	**invigorated**	**,**	**suddenly**	**drew**	**away**	**from**	**him**	**.**
她	颤抖	和	采取	一个	啜饮	，	和	然后	，	精神焕发	，	突然	画	离开	从	他	.

她打了个寒颤，抿了一口，然后精神一振，突然从他身边走开了。

"	[ðer; ðər]	,	[ðer; ðər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**There**	**,**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**it**	**is**	**all**	**right**	**.**
"	那里	，	那里	，	"	他	说	；	"	它	是	全部	正确的	.

“好了好了,”他说；“没事的。”

[naʊ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pʊr]	['aɪbərˌvɪl]	.
Now	**for**	**my**	**poor**	**Iberville**	**.**
现在	为了	我的	贫穷的	伊伯维尔	.

现在轮到我可怜的伊伯维尔了。

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[aɪbɝvɪlz]	[hed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ðə; ði]	['drɪŋkɪŋ]	-	[hɔːrn]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	,
"	**He**	**took**	**Iberville's**	**head**	**to**	**his**	**knee**	**and**	**thrust**	**the**	**drinking**	**-**	**horn**	**between**	**his**	**teeth**	**,**
"	他	采取	伊伯维尔的	头	到	他的	膝盖	和	推力	这	喝	-	喇叭	之间	他的	牙齿	，

“他把伊贝尔维尔的头按在膝盖上，然后把饮酒号角塞进他的牙齿里，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	['dʒesikə]	,	['kɔːlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fæʃ(ə)n]	.
as	**he**	**had**	**done**	**with**	**Jessica**	**,**	**calling**	**him**	**in**	**much**	**the**	**same**	**fashion**	**.**
作为	他	有	完毕	和	杰西卡	，	呼叫	他	在	很多	这	相同的	时尚	.

就像他之前对杰西卡做的那样，用几乎相同的方式给他打电话。

['aɪbərˌvɪl]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stɑːrt]	.
Iberville	**came**	**to**	**with**	**a**	**start**	**.**
伊伯维尔	来了	到	和	一个	开始	.

伊伯维尔开始苏醒过来。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[stɛərd]	['blaɪndli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['reskjuːər]	,	[ðen]	[ə; eɪ]	[glæd]	[ɪn'telɪdʒəns]	[flæʃt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
For	**a**	**moment**	**he**	**stared**	**blindly**	**at**	**his**	**rescuer**	**,**	**then**	**a**	**glad**	**intelligence**	**flashed**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
为了	一个	片刻	他	凝视	盲目地	在	他的	救援人员	，	然后	一个	高兴的	智力	闪光灯	进入	他的	眼睛	.

他愣愣地盯着救命恩人看了一会儿，然后眼中闪过一丝欣喜的神采。

"	['pɝːrət]	!
"	**Perrot**	**!**
"	佩罗	!

“Perrot！

[dɪr]	[nɪk]	['pɝːrət]	!
dear	**Nick**	**Perrot**	**!**
亲爱的	缺口	佩罗	!

亲爱的尼克·佩罗特！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

"	[oʊ]	,	[gʊd]	—	[gʊd]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['sɔːftli]	.
"	**Oh**	**,**	**good**	**—**	**good**	**,**	**"**	**he**	**added**	**softly**	**.**
"	哦	，	好的	—	好的	，	"	他	额外	轻轻	.

“哦，好——好,”他轻声补充道。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] :
Then with sudden anxiety :
然后 和 突然 焦虑 :

然后突然感到焦虑：

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Where is she ? ”
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] , [mə'sjɜːr] , ” ['dʒesikə] [sed] ['dʒentli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] .
“ I am safe , monsieur , ” Jessica said gently ; “ but you — you are wounded .
“ 我 是 安全的 , 先生 , ” 杰西卡 说 轻轻地 ; “ 但 你 — 你 是 受伤 .

“我很安全，先生,”杰西卡轻声说道；“但是你——你受伤了。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” She came over and dropped on her knees beside him .
” 她 来了 超过 和 掉落 在 她 膝盖 旁 他 .

她走过去，跪在他身边。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ A little , ” he said ; “ only a little .
“ 一个 小的 , ” 他 说 ; “ 仅有的 一个 小的 .

“一点点,”他说；“只有一点点。”

[juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] ?
You cared for her first ?
你 关心 为了 她 第一的 ?

你先关心她的?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['pɝːrət] .
” he asked of Perrot .
” 他 问 的 佩罗 .

“他问佩罗特。”

['pɝːrət] ['tʃʌkld] .
Perrot chuckled .
佩罗 轻笑 .

佩罗特轻笑了一声。

“ [ðiːz] [lə] [mɔɪnz] !
“ These Le Moynes !
“ 这些 乐 莫因斯 !

“这些勒莫因!

” [hiː; hi] [sed] : ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he said : under his breath .
” 他 说 : 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[ðen] [ə'laʊd] : “ [ðə; ði]['leɪdi][fɜːrst] , [mə'sjɜːr] . ”
Then aloud : “ The lady first , monsieur . ”
然后 大声 : “ 这 女士 第一的 , 先生 . ”

然后大声说道：“先生，女士优先。”

“ [soʊ] , ” ['ænsər] ['aɪbərˌvɪl] .
“ So , ” answered Iberville .
“ 所以 , ” 回答 伊伯维尔 .

“是的,”伊伯维尔回答道。

“ [ænd; ənd] [bʌklɑː] — [ðə; ði]['dev(ə)l] , [bʌklɑː] ? ”
“ And Bucklaw — the devil , Bucklaw ? ”
“ 和 巴克劳 — 这 魔鬼 , 巴克劳 ? ”

“还有巴克劳——那个魔鬼巴克劳？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [roʊg] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] , ” [sed] ['pɝːrət] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] ,
“ If you mean the rogue who gave you these , ” said Perrot , touching the wounds ,
“ 如果 你 意思是 这 流氓 WHO 给予 你 这些 , ” 说 佩罗 , 接触 这 伤口 ,

“如果你指的是那个给你弄伤的恶棍,”佩罗特说着，抚摸着伤口。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][baɪnd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [laɪt]
which he had already begun to bind , “ I think he got away — the light
哪个 他 有 已经 开始 到 绑定 , “ 我 思考 他 得到 离开 — 这 光
[wʌz; wəz][bæd] .
was bad .
曾是 坏的 .

他已经开始捆绑了，“我想他逃脱了——光线不好。”

” ['dʒesikə] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɜːr; hər] [frɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [bʌt; bət] ['pɝːrət] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
” Jessica would have torn her frock for a bandage , but Perrot said in his
” 杰西卡 会 有 撕裂 她 连衣裙 为了 一个 绷带 , 但 佩罗 说 在 他的
['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :
broken English :
破碎的 英语 :

“杰西卡本想撕下自己的裙子做绷带，但佩罗用他那蹩脚的英语说道:”

“ [noʊ] , ['pɑːrd(ə)n] .
“ No , pardon .
“ 不 , 赦免 .

“不，抱歉。”

[nɑːt][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði] [kloʊk] [lɑː] - [bʌs] .
The cloak la - bas .
这 披风 拉 - 基础 .

斗篷 la-bas。

” [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” She ran and brought it to him .
” 她 跑 和 带来 它 到 他 .

她跑过去把它拿给他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['pɝːrət] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ]
As she did so Perrot glanced down at her feet , and then , with a touch
作为 她 做过 所以 佩罗 瞥了一眼 向下 在 她 脚 , 和 然后 , 和 一个 触碰
[ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
of humour ,
的 幽默 ,

佩罗特一边说着，一边低头看了看自己的脚，然后带着一丝幽默感，

[sed] : “ ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['slɪpər] , - ?
said : “ Pardon , but you have lost your slipper , ma'm'selle ?
说 : “ 赦免 , 但 你 有 丢失的 你的 拖鞋 , - ?

他说：“对不起，小姐，您的拖鞋丢了？”

”	[hiː; hi]	[fɔː'sɔː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɑːmədi]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪn'dʒɔɪ]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['peɪnf(ə)l]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
”	**He**	**foresaw**	**the**	**little**	**comedy**	**,**	**which**	**he**	**could**	**enjoy**	**even**	**in**	**such**	**painful**	**circumstances**	**.**
”	他	预见	这	小的	喜剧	，	哪个	他	可以	享受	甚至	在	这样的	痛苦	情况	.

“他预见到了这件小喜剧，即使在如此痛苦的情况下，他也能从中找到乐趣。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[drɑːpt]	[ɔːf]	,	”	[sed]	['dʒesikə]	,	['blʌʃɪŋ]	.
“	**It**	**must**	**have**	**dropped**	**off**	**,**	**”**	**said**	**Jessica**	**,**	**blushing**	**.**
“	它	必须	有	掉落	离开	,	”	说	杰西卡	,	脸红	.

“一定是掉下来了,”杰西卡脸红着说。

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɑːt]	['mætər]	.
“	**But**	**it**	**does**	**not**	**matter**	**.**
“	但	它	做	不是	事情	.

但这无关紧要。

”	['aɪbərˌvɪl]	[blʌʃt]	[tuː]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	['ɔːlsoʊ]	[flitid]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
”	**Iberville**	**blushed**	**too**	**,**	**but**	**a**	**smile**	**also**	**flitted**	**across**	**his**	**lips**	**.**
”	伊伯维尔	脸红了	也	,	但	一个	微笑	还	飞掠	穿过	他的	嘴唇	.

伊贝尔维尔也脸红了，但他的嘴角也掠过一丝微笑。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bʌt; bət]	[pʊt]	[jʊr; jər]	[hænd]	['ɪntuː]	[maɪ]	['weskət; 'weɪskoʊt]	[hɪr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
“	**If**	**you**	**will**	**but**	**put**	**your**	**hand**	**into**	**my**	**waistcoat**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**
“	如果	你	将要	但	放	你的	手	进入	我的	马甲	这里	,	”	他	说	到	她	,

“如果你愿意，就把手伸进我的背心里,”他对她说。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**you**	**will**	**find**	**it**	**.**
“	你	将要	寻找	它	.

你会找到它的。

”	['tɪmɪdli]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bɪd]	,	[druː]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['slɪpər]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	.
”	**Timidly**	**she**	**did**	**as**	**she**	**was**	**bid**	**,**	**drew**	**forth**	**the**	**slipper**	**,**	**and**	**put**	**it**	**on**	**.**
”	胆怯地	她	做过	作为	她	曾是	出价	,	画	前进	这	拖鞋	,	和	放	它	在	.

她怯怯地照做了，拿出拖鞋穿上。

“	[juː; jʊ]	[siː]	,	”	[sed]	['aɪbərˌvɪl]	,	[stɪl]	[feɪnt]	[frʌm; frəm]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,
“	**You**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Iberville**	**,**	**still**	**faint**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**,**
“	你	看	,	”	说	伊伯维尔	,	仍然	头晕的	从	损失	的	血	,

“你看,”伊贝尔维尔说道，他仍然因为失血过多而昏厥。

“	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	[kæn; kən]	[faɪt]	[ænd; ənd]	[hʌnt]	[tuː]	—	[hʌnt]	[ðə; ði]	['slɪpər]	.
“	**a**	**Frenchman**	**can**	**fight**	**and**	**hunt**	**too**	**—**	**hunt**	**the**	**slipper**	**.**
“	一个	法国人	能	斗争	和	打猎	也	—	打猎	这	拖鞋	.

“法国人既能打仗又能打猎——猎捕拖鞋。”

”	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[peɪn]	[krɔːst]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
”	**Suddenly**	**a**	**look**	**of**	**pain**	**crossed**	**her**	**face**	**.**
”	突然	一个	看	的	疼痛	交叉	她	脸	.

“突然，她脸上露出痛苦的神色。”

“	['mɪstər]	.	['gɪrɪŋ]	,	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	?
“	**Mr**	**.**	**Gering**	**,**	**you**	**—**	**you**	**did**	**not**	**kill**	**him**	**?**
“	先生	.	格林	,	你	—	你	做过	不是	杀	他	?

“格林先生，你——你没有杀他吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] [noʊ] , [mædəmwə'zel] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] ; “ [juː; jʊ] [stɑːpt] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .
“ Oh no , mademoiselle , ” said Iberville ; “ you stopped the game again .
“ 哦 不 , 小姐 , ” 说 伊伯维尔 ; “ 你 停止 这 游戏 再次 .

“哦，小姐,”伊贝尔维尔说；“你又打断了比赛。”

” ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
” Presently he told her what had happened , and how Gering was rousing the town .
” 目前 他 讲述 她 什么 有 发生 , 和 如何 格林 曾是 振奋人心的 这 镇 .

“他随即告诉她发生了什么事，以及格林是如何煽动全镇的。”

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then he insisted upon getting on his feet ,
然后 他 坚持 之上 获得 在 他的 脚 ,

然后他坚持要站起来，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [haʊs] .
that they might make their way to the governor's house .
那 他们 可能 制作 他们的 方式 到 这 州长的 房子 .

他们或许能找到前往州长官邸的路。

[s'tɑːntʃlɪ] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn] ['pɝːrət] ,
Stanchly he struggled on , his weight upon Perrot ,
坚定地 他 挣扎 在 , 他的 重量 之上 佩罗 ,

他顽强地继续前进，全身的重量都压在佩罗特身上。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][hænd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['dʒɛsɪkəz] ['ʃoʊldər] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .
till presently he leaned a hand also on Jessica's shoulder - she had insisted .
直到 目前 他 倾斜 一个 手 还 在 杰西卡的 肩膀 - 她 有 坚持 .

直到此刻，他还将一只手搭在了杰西卡的肩膀上——这是她坚持的。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['pɝːrət] [toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
On the way , Perrot told how it was he chanced to be there .
在 这 方式 , 佩罗 讲述 如何 它 曾是 他 偶然 到 是 那里 .

途中，佩罗讲述了他如何偶然来到这里。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ku'rɝːrz] [diː'ju][bwɑː] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [kə'bek] ,
A band of coureurs du bois , bound for Quebec ,
一个 乐队 的 跑者 杜 男孩们 , 边界 为了 魁北克 ,

一群coureurs du bois，前往魁北克，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][oʊld] [lə] [mɔɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
had come upon old Le Moyne and himself in the woods .
有 来 之上 老的 乐 莫因 和 他自己 在 这 树林 .

在树林里，他偶然遇到了老勒莫因和他自己。

[lə] [mɔɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] , [waɪl] ['pɝːrət] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Le Moyne had gone on with these men , while Perrot pushed on to New York ,
乐 莫因 有 已消失 在 和 这些 男人 , 尽管 佩罗 推动 在 到 新的 约克 ,

勒莫因继续和这些人一起前进，而佩罗则继续前往纽约。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .
arriving at the very moment of the kidnapping .
抵达 在 这 非常 片刻 的 这 绑架 .

正好在绑架案发生的那一刻赶到。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
He heard the cry and made towards it .
他 听到 这 哭 和 制成 向 它 .

他听到呼喊声，便朝声音传来的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈɡɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [nuː] .
He had met Gering , and the rest they knew .
他 有 遇见 格林 , 和 这 休息 他们 知道 .

他见过格林，其他人他们也都认识。

[ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] .
Certain things did not happen .
肯定 事物 做过 不是 发生 .

有些事情并没有发生。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The governor of New York did not at once engage in an expedition to the
这 州长 的 新的 约克 做过 不是 在 一次 从事 在 一个 远征 到 这
[ˈspænjərdz] - [ˈkʌntri] .
Spaniards ' country .
西班牙人 - 国家 .

纽约州州长并没有立即对西班牙人的领土发动远征。

[ə; eɪ] [breɪv] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [bʌklɑː] [went] [ʌnˈkæptʃərd] .
A brave pursuit was made , but Bucklaw went uncaptured .
一个 勇敢的 追逐 曾是 制成 , 但 巴克劳 去 未被俘获 .

追捕行动十分英勇，但巴克劳最终未能落网。

[ˈaɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] [ˈɡɪrɪŋ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪt] ; [ˈpɝːrət] [priˈventid] [ðæt] .
Iberville and Gering did not make a third attempt to fight ; Perrot prevented that .
伊伯维尔 和 格林 做过 不是 制作 一个 第三 试图 到 斗争 ; 佩罗 阻止 那 .

伊贝尔维尔和格林没有进行第三次战斗；佩罗阻止了他们。

[ˈaɪbərˌvɪl] [left] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] :
Iberville left , however , with a knowledge of three things :
伊伯维尔 左边 , 然而 , 和 一个 知识 的 三 事物 :

然而，伊贝尔维尔离开时却明白了三件事：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfrentʃmən] [frʌm; frəm] [kəˈbek] [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔːr][wʌz; wəz]
that he was the first Frenchman from Quebec who had been , or was
那 他 曾是 这 第一的 法国人 从 魁北克 WHO 有 到过 , 或者 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,
likely to be ,
可能 到 是 ,

他是第一个来自魁北克的法国人，曾经是，或者很可能是，

[ˈpɑːpjələr][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ðæt] [ˈdʒesikə] [ˈlevərət] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈɡrætɪtuːd] [tɔːrdz]
popular in New York ; that Jessica Leveret had shown a tender gratitude towards
受欢迎的 在 新的 约克 ; 那 杰西卡 莱弗雷特 有 所示 一个 投标 感激 向
[hɪm; ɪm] — [naɪˈiːv] ,
him — naive ,
他 — 幼稚的 ,

在纽约很受欢迎；杰西卡·莱弗雷特曾对他表现出温柔的感激之情——天真无邪，

[ˈkændɪd] — [wɪtʃ] [set] [hɪm; ɪm] [ˈdriːmiŋ] [ˈɡeɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ; [ðæt] [ˈɡɪrɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ,
candid — which set him dreaming gaily of the future ; that Gering and he ,
坦率 — 哪个 放 他 做梦 兴高采烈地 的 这 未来 ; 那 格林 和 他 ,
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ˈkɜːrtəsi] ,
in spite of outward courtesy ,
在 尽管如此 的 向外 礼貌 ,

坦率——这让他兴高采烈地憧憬着未来；他和格林，尽管表面上彬彬有礼，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['enəmi] ; [fɔːr; fər] ['gɪrɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]['dʒesikə] ,

were still enemies ; for Gering could not forget that , in the rescue of Jessica ,

是 仍然 敌人 ; 为了 格林 可以 不是 忘记 那 , 在 这 救援 的 杰西卡 ,

他们仍然是敌人；因为格林无法忘记，在营救杰西卡的过程中，

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [waɪl] [hiː; hi] ['mɪrli] [pleɪd] [ðə; ði]['kraɪər] .

Iberville had done the work while he merely played the crier .

伊伯维尔 有 完毕 这 工作 尽管 他 仅仅 玩 这 哭泣者 .

伊伯维尔做了实事，而他只是扮演了报信人的角色。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] [æt; ət][læst] ; “ [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp][soʊ] .

“ We shall meet again , monsieur , ” said Iberville at last ; “ at least , I hope so .

“ 我们 将 见面 再次 , 先生 , ” 说 伊伯维尔 在 最后的 ; “ 在 至少 , 我 希望 所以 .

”

”

”

“先生，我们还会再见面的，”伊贝尔维尔最后说道，“至少，我希望如此。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , ” ['ænsər] ['gɪrɪŋ] [mə'kænɪkli] .

“ I shall be glad , ” answered Gering mechanically .

“ 我 将 是 高兴的 , ” 回答 格林 机械地 .

“我很高兴，”格林机械地回答道。

“ [bʌt; bət] - [tɪz] [laɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ But ' tis like I shall come to you before you come to me ,

“ 但 - 的 喜欢 我 将 来 到 你 前 你 来 到 我 ,

“但这就像我会先到你那里，然后你才会来找我，

” ['ædɪd] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

” added Iberville , with meaning .

” 额外 伊伯维尔 , 和 意义 .

伊贝尔维尔意味深长地补充道。

['dʒesikə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪ] .

Jessica was standing not far away , and Gering did not instantly reply .

杰西卡 曾是 常设 不是 远的 离开 , 和 格林 做过 不是 即刻 回复 .

杰西卡就站在不远处，格林没有立即回应。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] , ['aɪbərˌvɪl] [sed] : “ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !

In the pause , Iberville said : “ Au revoir !

在 这 暂停 , 伊伯维尔 说 : “ 奥 再见 !

停顿了一下，伊贝尔维尔说道：“再见！

[ə; eɪ][lɑː] [bɑːn] [ɜːr] !

A la bonne heure !

一个 拉 好 时间 !

祝您早安！

” [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

” and walked away .

” 和 步行 离开 .

然后转身离开。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai'rɔnik,-kəl] [læf] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

Presently he turned with a little ironical laugh and waved his hand at

目前 他 转向 和 一个 小的 讽刺 笑 和 挥手 他的 手 在

['gɪrɪŋ] ;

Gering ;

格林 ;

这时，他带着一丝嘲讽的笑意转过身，朝格林挥了挥手；

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ['ræŋkəld] [ɪn] ['gɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and laugh and gesture rankled in Gering for many a day .
和 笑 和 手势 恼怒 在 格林 为了 许多 一个 天 .

笑声和手势让格林多年来一直感到恼火。

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l]
FRIENDS IN COUNCIL
朋友们 在 理事会

议会之友

[ˌmɑːntri'ɔːl] [ænd; ənd] [kə'bek] , [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] ,
Montreal and Quebec , dear to the fortunes of such men as Iberville ,
蒙特利尔 和 魁北克 , 亲爱的 到 这 财富 的 这样的 男人 作为 伊伯维尔 ,

蒙特利尔和魁北克，对于像伊贝尔维尔这样的人来说，是命运的挚爱之地。

[wɜːr; wər] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['aɪərn] ['wɪntər] [æz; əz] ['eni] ['sɪti] ['ʌndər] ['eni] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] [skaɪ]
were as cheerful in the still iron winter as any city under any more cordial sky
是 作为 快乐 在 这 仍然 铁 冬天 作为 任何 城市 在下面 任何 更多的 亲切 天空
[ðen] [ɔːr] [naʊ] :
then or now :
然后 或者 现在 :

即使在寂静的寒冬，他们也像当时或现在任何一座城市一样，在更加温暖宜人的天空下，依然保持着乐观开朗的心态：

[men] [lʌvd] , [heitid] , [meɪd] [ænd; ənd] [broʊk] ['baːginz] , [laɪd; liːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [kept] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
men loved , hated , made and broke bargains , lied to women , kept a foolish
男人 喜爱 , 憎恨 , 制成 和 打破 特价商品 , 撒谎了 到 女性 , 保留 一个 愚蠢
['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
honour with each other ,
荣誉 和 每个 其他 ,

男人之间相爱、相恨、达成协议又违背协议、对女人撒谎、彼此之间维持着愚蠢的荣誉感。

[ænd; ənd] [dɪd] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
and did deeds of valour for a song ,
和 做过 契约 的 勇气 为了 一个 歌曲 ,

他们为了区区一首歌，就做了许多英勇事迹。

[æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
as ever they did from the beginning of the world .
作为 曾经 他们 做过 从 这 开始 的 这 世界 .

自世界之初，他们就一直如此。

[θruː] [ðə; ði] [stɜːrn] [soʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ræn] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['hɑːrts]
Through the stern soul of Nature ran the temperament of men who had hearts
通过 这 船尾 灵魂 的 自然 跑 这 气质 的 男人 WHO 有 心
[ʌv; əv] ['sʌmər] ;
of summer ;
的 夏天 ;

大自然的严酷灵魂中蕴藏着拥有夏日般心灵的人们的性情；

[ænd; ənd]	[ɪf]	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['noʊtəb(ə)l]	[deɪ]	[ɪn]	[aɪbɝvɪlz]	[laɪf]	,
and	**if**	**,**	**on**	**a**	**certain**	**notable**	**day**	**in**	**Iberville's**	**life**	**,**
和	如果	,	在	一个	肯定	值得注意的	天	在	伊伯维尔的	生活	,

如果，在伊贝尔维尔一生中某个值得纪念的日子里，

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[lʊkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[stoʊn]	[haʊs]	[ɪn]	['noʊtrə, 'noʊtɚ]	[deɪm]	[striːt]	,
one	**could**	**have**	**looked**	**through**	**the**	**window**	**of**	**a**	**low**	**stone**	**house**	**in**	**Notre**	**Dame**	**Street**	**,**
一	可以	有	看起来	通过	这	窗户	的	一个	低的	石头	房子	在	圣母	贵妇人	街道	,

人们可以透过圣母街上一栋低矮石头房子的窗户往外看，

[ˌmɑːntri'ɔːl]	,	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ə; eɪ]	[priːst]	['dʒɔɪəsli]	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌvaɪə'lɪn]	;	[ðoʊ]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	['jʊrəp]	,
Montreal	**,**	**one**	**could**	**have**	**seen**	**a**	**priest**	**joyously**	**playing**	**a**	**violin**	**;**	**though**	**even**	**in**	**Europe**	**,**
蒙特利尔	,	一	可以	有	已见	一个	牧师	欣喜地	玩耍	一个	小提琴	;	尽管	甚至	在	欧洲	,

在蒙特利尔，人们或许会看到一位神父兴高采烈地拉着小提琴；尽管即使在欧洲，

-	[ænd; ənd]	[ˌstrædə'vɛəriəs]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[noʊn]	,
Maggini	**and**	**Stradivarius**	**were**	**but**	**little**	**known**	**,**
-	和	斯特拉迪瓦里	是	但	小的	已知	,

马吉尼和斯特拉迪瓦里当时鲜为人知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

剑之踪迹（完整版）(The Trail of the Sword, Complete)
第4/11页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnstrəmənt]	[ɪt'self]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	[kɔːld]	[æn; ən]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
and	**the**	**instrument**	**itself**	**was**	**often**	**called**	**an**	**invention**	**of**	**the**	**devil**	**.**
和	这	乐器	本身	曾是	经常	称为	一个	发明	的	这	魔鬼	.

而这种乐器本身也常常被认为是魔鬼的发明。

[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['ɔːnəmentid]	,	[seɪv]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kruːsəfɪks]	,	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['pens(ə)l]	-	['drɔːɪŋ]	[ʌv; əv]	['bɪʃəp]	[lə'vɑːl]	,
The	**room**	**was**	**not**	**ornamented**	**,**	**save**	**by**	**a**	**crucifix**	**,**	**a**	**pleasant**	**pencil**	**-**	**drawing**	**of**	**Bishop**	**Laval**	**,**
这	房间	曾是	不是	装饰	,	节省	经过	一个	十字架	,	一个	令人愉快的	铅笔	-	绘画	的	主教	拉瓦尔	,

房间里没有其他装饰，只有一幅十字架和一幅拉瓦尔主教的精美铅笔画像。

[ə; eɪ]	[gʌn]	,	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	-	[ʃuːz]	,	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃraɪn]	[ɪn]	[wʌn]	['kɔːrnər]	,
a	**gun**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**snow**	**-**	**shoes**	**,**	**a**	**sword**	**,**	**and**	**a**	**little**	**shrine**	**in**	**one**	**corner**	**,**
一个	枪	,	一个	一对	的	雪	-	鞋	,	一个	剑	,	和	一个	小的	神社	在	一	角落	,

一把枪、一双雪鞋、一把剑，角落里还有一个小神龛。

[wer'ɪn]	[wɜːr; wər]	['relɪks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	.
wherein	**were**	**relics**	**of**	**a**	**saint**	**.**
其中	是	遗物	的	一个	圣	.

其中包含一位圣人的遗物。

[ʌv; əv]	['nesəseriz]	['iːv(ə)n]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	.
Of	**necessaries**	**even**	**there**	**were**	**few**	**.**
的	必需品	甚至	那里	是	很少	.

就连生活必需品也寥寥无几。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌʌnrɪ'mɑːrkəbl]	,	[seɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[tuː]	[tɔːl]	['sɪlvər]	['kændlˌstɪks]	,	[wɪtʃ]	,
They	**were**	**unremarkable**	**,**	**save**	**in**	**the**	**case**	**of**	**two**	**tall**	**silver**	**candlesticks**	**,**	**which**	**,**
他们	是	平淡无奇	,	节省	在	这	案件	的	二	高的	银	烛台	,	哪个	,

除了两根高高的银烛台之外，它们都毫不起眼。

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['kændlz]	[æt; ət]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mju'zɪʃ(ə)n]	,	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[streɪndʒ]	[laɪts]	[ænd; ənd]	['ʃæˌdoʊz]	.
with	**their**	**candles**	**at**	**an**	**angle**	**from**	**the**	**musician**	**,**	**gave**	**his**	**face**	**strange**	**lights**	**and**	**shadows**	**.**
和	他们的	蜡烛	在	一个	角度	从	这	音乐家	,	给予	他的	脸	奇怪的	灯	和	阴影	.

烛光斜照着音乐家，在他脸上投下奇异的光影。

[ðə; ði]	[priːst]	[wʌz; wəz]	['paʊərfəli]	[meɪd]	;	[soʊ]	['paʊərf(ə)l]	[ɪn'diːd]	,	[soʊ]	[tɔːl]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	,	[ðæt]	[wen]	,
The	**priest**	**was**	**powerfully**	**made**	**;**	**so**	**powerful**	**indeed**	**,**	**so**	**tall**	**was**	**he**	**,**	**that**	**when**	**,**
这	牧师	曾是	强大的	制成	;	所以	强大的	的确	,	所以	高的	曾是	他	,	那	什么时候	,

这位牧师体格健壮，身材高大，气势非凡，以至于当……

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	,	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]	[fɪld]	[hɪm; ɪm]	,
in	**one**	**of**	**the**	**changes**	**of**	**the**	**music**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**exaltation**	**filled**	**him**	**,**
在	一	的	这	变化	的	这	音乐	,	一个	种类	的	提高	已填	他	,

随着音乐的变换，他感到一阵欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and he came to his feet , his head almost touched the ceiling .
和 他 来了 到 他的 脚 , 他的 头 几乎 感动 这 天花板 .

他站起身来，头几乎碰到了天花板。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][hɪd][baɪ]
His shoulders were broad and strong , and though his limbs were hid by
他的 肩膀 是 广阔 和 强的 , 和 尽管 他的 四肢 是 隐藏 经过
[hɪz; ɪz] ['kæsək] ,
his cassock ,
他的 衲 ,

他的肩膀宽阔而强壮，虽然四肢被长袍遮盖住了，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʃoʊd] ['ɔːlmoʊst][hjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [leɪ] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
his arms showed almost huge , and the violin lay tucked under his chin like a
他的 武器 显示 几乎 巨大的 , 和 这 小提琴 躺 塞进去 在下面 他的 下巴 喜欢 一个
[mɪr] [tɔɪ] .
mere toy .
仅仅 玩具 .

他的双臂显得异常粗壮，小提琴像个玩具一样夹在他的下巴底下。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [bʌt; bət] [æb'stræktɪd] [lʊk] ,
In the eye was a penetrating but abstracted look ,
在 这 眼睛 曾是 一个 渗透 但 摘要 看 ,

眼神锐利却又茫然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [soʊl]
and the countenance had the gravity of a priest lighted by a cheerful soul
和 这 面容 有 这 重力 的 一个 牧师 照明 经过 一个 快乐 灵魂
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

他的面容庄严肃穆，如同神父一般，但内心却充满喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] [ðæt] [wʌns] , [ə'tækt] [baɪ] [tuː] ['renɪgeɪd]
It had been said of Dollier de Casson that once , attacked by two renegade
它 有 到过 说 的 多利尔 德 卡森 那 一次 , 遭到攻击 经过 二 叛逆者
['frentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,

据说多利埃·德·卡松曾遭到两名叛变的法国人的袭击，

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
he had broken the leg of one and the back of the other ,
他 有 破碎的 这 腿 的 一 和 这 后退 的 这 其他 ,

他打断了其中一人的腿，也打断了另一人的背。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə] ['ʃeltər]
and had then picked them up and carried them for miles to shelter
和 有 然后 挑选 他们 向上 和 携带 他们 为了 英里 到 庇护所
[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] .
and nursing .
和 护理 .

然后他们把这些孩子抱起来，走了好几英里，送到避难所和护理中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən]
And it was also declared by the romantic that the man with the broken
和 它 曾是 还 声明 经过 这 浪漫的 那 这 男人 和 这 破碎的
[bæk] [rɪ'kʌvərd] ,
back recovered ,
后退 恢复 ,

浪漫主义者还宣称，那位背部受伤的男子已经康复了。

[waɪl] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃætərd] [leg] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ˈpɔɪntɪŋ]
while he with the shattered leg , recovering also , found that his foot , pointing
尽管 他 和 这 破碎 腿 , 恢复中 还 , 成立 那 他的 脚 , 指向
[ˈbækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,

当他腿部骨折、正在康复时，他发现自己的脚向后伸着，

“ [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
“ made a fool of his nose .
“ 制成 一个 傻子 的 他的 鼻子 .

“弄得自己鼻子出丑了。”

” [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [kæsənz] [laɪf] [hæd; həd][wʌn] [əˈfekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs]
” The Abbe de Casson's life had one affection , which had taken the place
” 这 阿贝 德 卡森的 生活 有 一 感情 , 哪个 有 已采取 这 地方
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

“卡松神父一生只有一种爱好，这种爱好取代了其他爱好。”

[naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [juːθ] , [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] .
now almost lost in the distance of youth , absence , and indifference .
现在 几乎 丢失的 在 这 距离 的 青年 , 缺席 , 和 漠不关心 .

如今几乎消失在青春、离别和冷漠的距离之中。

[fɔːr; fər] [fræns] [leɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] - [mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli]
For France lay far from Montreal , and the priest - musician was infinitely
为了 法国 躺 远的 从 蒙特利尔 , 和 这 牧师 - 音乐家 曾是 无限地
[ˈfɑːrðər] [ɔːf] :
farther off :
更远 离开 :

法国离蒙特利尔很远，而那位神父兼音乐家则远在天边：

[ðə; ði] [maɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈmeʒərz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪ] [ˈbɔɪhʊd]
the miles which the Church measures between the priest and his lay boyhood
这 英里 哪个 这 教会 措施 之间 这 牧师 和 他的 躺 童年
[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈrekənd] .
are not easily reckoned .
是 不是 容易地 估计 .

教会衡量神父与他平信徒童年之间的距离，是不容易计算的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdɔliə] [diː] [ˈkæsən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] .
But such as Dollier de Casson must have a field for affection to enrich .
但 这样的 作为 多利尔 德 卡森 必须 有 一个 场地 为了 感情 到 丰富 .

但像多利埃·德·卡松这样的人，必须拥有一个情感的领域才能丰富自身。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [draɪv] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn][əˈpɑːn] [ɪtˈself] .
You cannot drive the sap of the tree in upon itself .
你 不能 驾驶 这 树液 的 这 树 在 之上 本身 .

你不可能让树液向自身流动。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɔːr][ðə; ði] [triː] [mʌst; məst][daɪ] - [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ɪts]
It must come out or the tree must die - burst with the very misery of its
它 必须 来 出去 或者 这 树 必须 死 - 爆裂 和 这 非常 苦难 的 它是
[ˈrɪtʃnəs] .
richness .
丰富 .

它必须释放出来，否则这棵树就会枯萎——在它丰饶所带来的痛苦中枯萎而亡。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] : [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
This night he was crowding into the music four years of events : of memory ,
这 夜晚 他 曾是 拥挤 进入 这 音乐 四 年 的 活动 : 的 记忆 ,

今晚，他将四年来的种种记忆融入音乐之中。

[hoʊp] , [praɪd] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
hope , pride , patience , and affection .
希望 , 自豪 , 耐心 , 和 感情 .

希望、自豪、耐心和爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
He was waiting for some one whom he had not seen for these four years .
他 曾是 等待 为了 一些 一 谁 他 有 不是 已见 为了 这些 四 年 .

他在等一个他四年未见的人。

[taɪm] [pæst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsɑːnərəs] [noʊts] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .
More and more did the broad sonorous notes fill the room .
更多的 和 更多的 做过 这 广阔 响亮的 笔记 充满 这 房间 .

宽广浑厚的音符越来越多地充满了房间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][wʌns] ,
At length they ceased , and with a sigh he pressed the violin once ,
在 长度 他们 停止 , 和 和 一个 叹 他 按下 这 小提琴 一次 ,

最后他们停了下来，他叹了口气，轻轻按了一下小提琴。

[twaɪs] , [θraɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
twice , thrice to his lips .
两次 , 三次 到 他的 嘴唇 .

两次，三次，送到他唇边。

“ [maɪ] [gʊd] [ˌstrædəˈvɛəriəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [ˈpɪrləs] [wʌn] !
“ My good Stradivarius , ” he said , “ my peerless one !
“ 我的 好的 斯特拉迪瓦里 , ” 他 说 , “ 我的 无与伦比 一 !

“我的好斯特拉迪瓦里琴,”他说，“我无与伦比的琴！”

” [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” Once again he kissed it , and then , drawing his hand across his eyes ,
” 一次 再次 他 亲吻 它 , 和 然后 , 绘画 他的 手 穿过 他的 眼睛 ,

他又一次吻了它，然后，用手抹了抹眼睛，

[hiː; hi] [ˈsloʊli] [ræpt] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [klɔːθ] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][bɑːks] ,
he slowly wrapped the violin in a velvet cloth , put it away in an iron box ,
他 缓慢地 包装 这 小提琴 在 一个 天鹅绒 布 , 放 它 离开 在 一个 铁 盒子 ,

他缓缓地用天鹅绒布包裹住小提琴，然后把它放进一个铁盒子里。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
and locked it up .
和 已锁定 它 向上 .

然后把它锁了起来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
But presently he changed his mind , took it out again , and put it on the table ,
但 目前 他 已更改 他的 头脑 ， 采取 它 出去 再次 ， 和 放 它 在 这 桌子 ，

但他随即改变了主意，又把它拿出来，放在桌子上。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mjuːziŋli] .
shaking his head musingly .
摇晃 他的 头 若有所思地 .

他若有所思地摇了摇头。

“ [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] .
“ He will wish to see it , maybe to hear it , ” he said half aloud .
“ 他 将要 希望 到 看 它 ， 或许 到 听到 它 ， ” 他 说 一半 大声 .

“他会想看看，也许还会想听听，”他半自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
Then he turned and went into another room .
然后 他 转向 和 去 进入 其他 房间 .

然后他转身走进了另一个房间。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priː] - [djuː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
Here there was a prie - dieu in a corner , and above it a crucifix .
这里 那里 曾是 一个 价格 - 上帝 在 一个 角落 ， 和 多于 它 一个 十字架 .

这里角落里有一座祈祷室，祈祷室上方挂着一个十字架。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɔːrbd] .
He knelt and was soon absorbed .
他 跪下 和 曾是 很快 吸收 .

他跪了下来，很快就被吸收了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a time there was silence .
为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默之后，一切都结束了。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɪsp] [snoʊ] ,
At last there was a crunching of moccasined feet upon the crisp snow ,
在 最后的 那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 莫卡辛 脚 之上 这 脆 雪 ，

最后，传来穿着鹿皮鞋的脚踩在清脆雪地上的嘎吱声。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
then a slight tap at the outer door , and immediately it was opened .
然后 一个 轻微 轻敲 在 这 外 门 ， 和 立即地 它 曾是 打开 .

然后有人轻轻敲了敲外门，门立刻就开了。

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
A stalwart young man stepped inside .
一个 坚定的 年轻的 男人 步 里面 .

一位身形健壮的年轻人走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [pliːzd] , [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
He looked round , pleased , astonished , and glanced at the violin ,
他 看起来 圆形的 ， 高兴 ， 惊讶 ， 和 瞥了一眼 在 这 小提琴 ，

他环顾四周，既高兴又惊讶，目光落在了小提琴上。

[ðen] ['miːnɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrli] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
then meaningly towards the nearly closed door of the other room .
然后 有意义的 向 这 几乎 关闭 门 的 这 其他 房间 .

然后意味深长地走向另一个房间几乎紧闭的房门。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ,
After which he pulled off his gloves , threw his cap down ,
后 哪个 他 拉 离开 他的 手套 ， 扔 他的 帽 向下 ，

随后他脱下手套，扔下帽子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] .
and with a significant toss of the head , picked up the violin .
和 和 一个 重要的 折腾 的 这 头 ， 挑选 向上 这 小提琴 .

他猛地甩了甩头，捡起了小提琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]
He was a strong , handsome man of about twenty - two , with a face at
他 曾是 一个 强的 ， 英俊的 男人 的 关于 二十 - 二 ， 和 一个 脸 在
[wʌns] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l] :
once open and inscrutable :
一次 打开 和 难以捉摸 :

他身材魁梧，相貌英俊，大约二十二岁，脸上既有坦率的神情，又透着一丝神秘莫测的气质：

[ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] [ˈfɪrləs] , [kənˈvɪnsɪŋ] ,
the mouth with a trick of smiling , the eyes fearless , convincing ,
这 嘴 和 一个 诡计 的 微笑 ， 这 眼睛 无畏 ， 令人信服的 ，

嘴角带着一丝狡黠的微笑，眼神无畏而令人信服。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] — [æn; ən][əˈlɜːrt] , [prəˈfaʊnd]
but having at the same time a look behind this — an alert , profound
但 拥有 在 这 相同的 时间 一个 看 在后面 这 — 一个 警报 ， 深刻的
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ，

但与此同时，我们也要审视这背后的深层含义——一种警觉而深刻的推测。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [fɔːrs] .
which gave his face singular force .
哪个 给予 他的 脸 单数 力量 .

这赋予了他的脸一种独特的威严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
He was not so tall as the priest in the next room ,
他 曾是 不是 所以 高的 作为 这 牧师 在 这 下一个 房间 ，

他没有隔壁房间的牧师那么高。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪð] , [ˈsʌp(ə)l]
but still he was very tall , and every movement had a lithe , supple
但 仍然 他 曾是 非常 高的 ， 和 每一个 移动 有 一个 轻盈 ， 柔软
[streŋθ] .
strength .
力量 .

但他个子很高，一举一动都显得轻盈而有力。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ɔːr] [tɜːrnd] ,
His body was so firm that , as he bent or turned ,
他的 身体 曾是 所以 公司 那 ， 作为 他 弯曲 或者 转向 ，

他的身体非常结实，以至于当他弯腰或转身时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ʌv; əv][sɔːft][ˈfleksəb(ə)l][ˈmet(ə)l] .
it seemed as of soft flexible metal .
它 似乎 作为 的 柔软的 灵活的 金属 .

它看起来像是柔软有弹性的金属。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈmænlinəs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbɔɪˌlaɪk] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,
Despite his fine manliness , he looked very boylike as he picked up the violin ,
尽管 他的 美好的 男子气概 ， 他 看起来 非常 男孩般的 作为 他 挑选 向上 这 小提琴 ，

尽管他举止优雅，颇具男子气概，但拿起小提琴时，看起来却像个孩子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['iːgər] [læf] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['nɑːdɪŋ] ['geɪli] ,
and with a silent eager laugh put it under his chin , nodding gaily ,
和 和 一个 沉默的 渴望的 笑 放 它 在下面 他的 下巴 , 点头 兴高采烈地 ,

他带着无声的兴奋笑声，把手机放在下巴底下，高兴地点了点头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
as he did so , towards the other room .
作为 他 做过 所以 , 向 这 其他 房间 .

他一边这样做，一边朝另一个房间走去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self]
He bent his cheek to the instrument — almost as brown as the wood itself
他 弯曲 他的 脸颊 到 这 乐器 — 几乎 作为 棕色的 作为 这 木头 本身
— [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
— and made a pass or two in the air with the bow ,
— 和 制成 一个 经过 或者 二 在 这 空气 和 这 弓 ,

他把脸颊贴近那件乐器——乐器本身的木头颜色几乎和它一样呈棕色——然后用弓在空中划了一两下。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [tuːn] .
as if to recall a former touch and tune .
作为 如果 到 记起 一个 以前的 触碰 和 调 .

仿佛在回忆过去的触碰和旋律。

[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A satisfied look shot up in his face ,
一个 使满意 看 射击 向上 在 他的 脸 ,

他脸上露出了满意的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['sɔːftnəs] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and then with an almost impossible softness he drew the bow across the
和 然后 和 一个 几乎 不可能的 柔软 他 画 这 弓 穿过 这
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

然后，他以几乎不可能的轻柔动作拉开了弓弦。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['delɪkət] [noʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ænd; ənd] ['tendərli] ['mʌltɪplaɪ] [ə'pɑːn]
getting a distant delicate note , which seemed to float and tenderly multiply upon
获得 一个 遥远 精美的 笔记 , 哪个 似乎 到 漂浮 和 温柔地 乘 之上
[ɪt'self] — [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,
itself — a variation ,
本身 — 一个 变化 ,

远处传来一个轻柔的音符，仿佛在飘荡，温柔地层层叠加——一种变奏，

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [wɪtʃ] [diː] ['kæsən] [hæd; həd] [pleɪd] .
indeed , of the tune which De Casson had played .
的确 , 的 这 调 哪个 德 卡森 有 玩 .

的确，正是德·卡松演奏过的那首曲子。

[ə; eɪ] [ræpt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A rapt look came into his eyes .
一个 欣喜若狂 看 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝专注的神情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]
And all that look behind the general look of his face — the look which has
和 全部 那 看 在后面 这 一般的 看 的 他的 脸 — 这 看 哪个 有
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] — ['diːpənd] [ænd; ənd] [spred] ,
to do with a man's past or future — deepened and spread ,
到 做 和 一个 男人的 过去的 或者 未来 — 加深 和 传播 ,

而他脸上那层表情背后隐藏的那种神情——那种与一个人的过去或未来相关的神情——变得更加深邃、更加浓烈。

[tɪl]	[juː; jʊ]	[sɔː]	,	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	,	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	['soʊldʒər]	[tɜːrnd]	['ɑːrtɪst]	,
till	**you**	**saw**	**,**	**for**	**once**	**in**	**a**	**way**	**,**	**a**	**strong**	**soldier**	**turned**	**artist**	**,**
直到	你	锯	，	为了	一次	在	一个	方式	，	一个	强的	士兵	转向	艺术家	，

直到你第一次看到，一个坚强的士兵转变为艺术家，

[jet]	['oʊnli]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['mæskjəlɪn]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	.
yet	**only**	**what**	**was**	**masculine**	**and**	**strong**	**.**
然而	仅有的	什么	曾是	男性	和	强的	.

但仅限于男性化和强壮的特质。

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	['diːpənd]	['ɔːlsoʊ]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[priːst]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
The	**music**	**deepened**	**also**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**priest**	**opened**	**the**	**door**	**,**
这	音乐	加深	还	，	和	，	作为	这	牧师	打开	这	门	，

音乐也变得更加深沉，这时，牧师打开了门，

[swept]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	[soʊ]	[wɔːrm]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mɔɪstʃər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
swept	**against**	**him**	**like**	**a**	**wind**	**so**	**warm**	**that**	**a**	**moisture**	**came**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
扫荡	反对	他	喜欢	一个	风	所以	温暖的	那	一个	水分	来了	到	他的	眼睛	.

一阵温暖的风拂过他的脸庞，让他眼眶湿润。

“	['aɪbərˌvɪl]	!
“	**Iberville**	**!**
“	伊伯维尔	！

“伊伯维尔！

”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[glæd]	[vɔɪs]	.
”	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**glad**	**voice**	**.**
”	他	说	，	在	一个	高兴的	嗓音	.

“他高兴地说。”

“	[pi(:)'ɛə]	!
“	**Pierre**	**!**
“	皮埃尔	！

“皮埃尔！”

”	[ðə; ði]	[ˌvaɪə'lɪn]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	.
”	**The**	**violin**	**was**	**down**	**on**	**the**	**instant**	**.**
”	这	小提琴	曾是	向下	在	这	立即的	.

“小提琴瞬间就被放下了。”

“	[maɪ]	[dɪr]	['æbi, 'ɑːbə]	!
“	**My**	**dear**	**abbe**	**!**
“	我的	亲爱的	阿贝	！

“我亲爱的神父！

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɪm'breɪst]	.
And	**then**	**the**	**two**	**embraced**	**.**
和	然后	这	二	拥抱	.

然后两人拥抱在一起。

“	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[maɪ]	['entrəns]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
“	**How**	**do**	**you**	**like**	**my**	**entrance**	**?**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	如何	做	你	喜欢	我的	入口	？	”	说	这	年轻的	男人	.

“你觉得我的出场怎么样？”年轻人问道。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[maɪ]	[oʊn]	['mjuːzɪk]	!
“	**But**	**I**	**had**	**to**	**provide**	**my**	**own**	**music**	**!**
“	但	我	有	到	提供	我的	自己的	音乐	！

但我必须自己提供音乐！

” [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'fekʃənətli] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
” He laughed , and ran his hands affectionately down the arms of the priest .
” 他 笑了 , 和 跑 他的 双手 亲切地 向下 这 武器 的 这 牧师 .

他笑了，然后亲昵地用手抚摸着神父的手臂。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ʃɔŋsɔ'net] — ”
“ I had been playing the same old chansonette — ”
“ 我 有 到过 玩耍 这 相同的 老的 香颂小调 — ”

“我一直在演奏同一首老掉牙的香颂——”

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz] ? ”
“ With your original variations ? ”
“ 和 你的 原来的 变体 ? ”

“你最初的那些版本吗？”

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˌveəriː'eiʃənz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] — ”
“ With my poor variations , just before you came in ; and that done — ”
“ 和 我的 贫穷的 变体 , 只是 前 你 来了 在 ; 和 那 完毕 — ”

“在你进来之前，我用我那些蹩脚的变奏做了些调整；然后就结束了——”

“ [jes] , [jes] , ['æbi, 'ɑːbə] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] : [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər]
“ Yes , yes , abbe , I know the rest : prayers for the safe return of the sailor
“ 是的 , 是的 , 阿贝 , 我 知道 这 休息 : 祈祷 为了 这 安全的 返回 的 这 水手

,
,
,

“是的，是的，神父，剩下的我知道了：为水手平安归来祈祷，

[huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɔːr] ['nɪrli] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [wɔːr][ɪn] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [ʃɪps] ,
who for four years or nearly has been learning war in King Louis's ships ,
WHO 为了 四 年 或者 几乎 有 到过 学习 战争 在 国王 路易斯的 船舶 ,

他已经在路易国王的船上学习了近四年的战争技巧。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [baɪ][lænd] ,
and forgetting the good old way of fighting by land ,
和 遗忘 这 好的 老的 方式 的 斗争 经过 土地 ,

他们忘记了传统的陆战方式，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['prentɪs] [taɪm] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [maɪ][oʊld]['tuːtər] ,
at which he once served his prentice time — with your blessing , my old tutor ,
在 哪个 他 一次 服务 他的 学徒 时间 — 和 你的 祝福 , 我的 老的 导师 ,

[maɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] !
my good fighting abbe !
我的 好的 斗争 阿贝 !

他曾在此当过学徒——感谢您的祝福，我的老导师，我英勇善战的院长！

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ðoʊz] ['dʌtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['riʃəluː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Do you remember when we stopped those Dutchmen on the Richelieu , and you
做 你 记住 什么时候 我们 停止 那些 荷兰人 在 这 黎塞留 , 和 你

—
—
—

你还记得我们在黎塞留号上拦下那些荷兰人的时候吗？当时你——

” [ðə; ði] [priːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” The priest interrupted with a laugh .
” 这 牧师 中断 和 一个 笑 .

“牧师笑着打断了他们。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['aɪbərˌvɪl] — ”
“ But , my dear Iberville — ”
“ 但 , 我的 亲爱的 伊伯维尔 — ”

“但是，我亲爱的伊伯维尔——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [pi(ː)ˈɛə] - [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [gɔːn] ; - [twɪl] [biː; bi] - [məˈsjɜːr] [pi(ː)ˈɛə][lə] [mɔɪn] [ʌv; əv]
“ It was ' Pierre ' a minute gone ; ' twill be ' Monsieur Pierre le Moyne of
“ 它 曾是 - 皮埃尔 - 一个 分钟 已消失 ; - 斜纹布 是 - 先生 皮埃尔 勒 莫因 的
[ˈaɪbərˌvɪl] - [nekst] ,
Iberville ' next ,
伊伯维尔 - 下一个 ,

“刚才还是‘皮埃尔’，接下来就该是‘伊贝尔维尔的皮埃尔·勒莫因先生’了。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ɪn] [mɑːk] [rɪˈproʊtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
” the other said in mock reproach , as he went to the fire .
” 这 其他 说 在 嘲笑 责备 , 作为 他 去 到 这 火 .

“另一个人一边走向火堆，一边带着嘲讽的语气说道。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˈmɪrli] — ”
“ No , no ; I merely — ”
“ 不 , 不 ; 我 仅仅 — ”

“不，不；我只是——”

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .

“我明白。

[ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði][waɪld] [juːθ] [huː] [pleɪgz] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] ,
Pardon the wild youth who plagues his old friend and teacher ,
赦免 这 荒野 青年 WHO 瘟疫 他的 老的 朋友 和 老师 ,

请原谅那个骚扰他老朋友兼老师的顽劣青年。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] .
as he did long ago — so much has happened since .
作为 他 做过 长的 前 — 所以 很多 有 发生 自从 .

就像他很久以前做的那样——自那以后发生了太多事情。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] .
” His face became grave and a look of trouble came .
” 他的 脸 成为 严重 和 一个 看 的 麻烦 来了 .

“他的脸色变得严肃起来，脸上露出了忧虑的神色。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [priːst] [sed] : “ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] [huːz] [ˈtiːzɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]
Presently the priest said : “ I never had a pupil whose teasing was so
目前 这 牧师 说 : “ 我 绝不 有 一个 瞳孔 谁 戏弄 曾是 所以
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

这时，神父说道：“我从来没有遇到过一个学生，他的玩笑如此令人愉快。”

[pʊr] [ˈhjuːmərist] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
poor humourist that I am .
贫穷的 幽默家 那 我 是 .

我真是个糟糕的幽默者。

[bʌt; bət] [naʊ] , [pi(ː)ˈɛə] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpæntri] [hoʊldz] .
But now , Pierre , tell me all , while I lay out what the pantry holds .
但 现在 , 皮埃尔 , 告诉 我 全部 , 尽管 我 躺 出去 什么 这 食品储藏室 持有 .

皮埃尔，现在你把一切都告诉我，我这就把食品储藏室里的东西都拿出来。

” [ðə; ði] [geɪ] [lʊk] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [aɪbɝvɪlz] [feɪs] .
” The gay look came back into Iberville's face .
” 这 同性恋 看 来了 后退 进入 伊伯维尔的 脸 .

“伊伯维尔脸上又浮现出同性恋的神情。”

“ [əˈhemˌəˈhəm] , ” [hiː; hi] [sed] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] :
“ Ahem , ” he said — which is the way to begin a wonderful story :
“ 嗯 , ” 他 说 — 哪个 是 这 方式 到 开始 一个 精彩的 故事 :

“嗯，”他说——这是一个精彩故事的开头：

“ [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [baɪ][lænd][əˈloʊn]
“ Once upon a time a young man , longing to fight for his king by land alone
“ 一次 之上 一个 时间 一个 年轻的 男人 , 渴望 到 斗争 为了 他的 国王 经过 土地 独自的
,
,
,

从前，有一个年轻人，渴望独自一人在陆地上为他的国王而战，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][duː][hɑːrd][baɪ] ” — ([hɪr] [diː] [ˈkæsən]
and with special fighting of his own to do hard by ” — (here De Casson
和 和 特别的 斗争 的 他的 自己的 到 做 难的 经过 ” — (这里 德 卡森
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]) — “ [wʌz; wəz]
looked at him keenly and a singular light came into his eyes) — “ was
看起来 在 他 敏锐地 和 一个 单数 光 来了 进入 他的 眼睛) — “ 曾是
[ˈhwiːdld] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ʃɪps] [tuː; tə] [fræns] ,
wheedled away upon the king's ships to France ,
哄骗 离开 之上 这 国王的 船舶 到 法国 ,

“他凭借自己的特殊战斗力艰难求生”——（德·卡松锐利地看着他，眼中闪过一丝奇异的光芒）——“被哄骗着上了国王的船，前往法国，

[ænd; ənd][soʊ]
and so
和 所以

所以

- [left] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ,
' Left the song of the spinning - wheel ,
- 左边 这 歌曲 的 这 旋转 - 车轮 ,

“留下了纺车的歌声，

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [fer] ,
The hawk and the lady fair ,
这 鹰 和 这 女士 公平的 ,

鹰与美丽的女子

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] — - ”
And sailed away — ' ”
和 航行 离开 — - ”

然后扬帆远航——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈæbi, ˈɑːbə] ;
“ But the song is old and so is the story , abbe ;
“ 但 这 歌曲 是 老的 和 所以 是 这 故事 , 阿贝 ;

“但是这首歌很古老，这个故事也很古老，神父；

[soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
so here's the brief note of it .
所以 这里是 这 简短的 笔记 的 它 .

以下是简要说明。

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] , — [pleɪ] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [staʊt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈspænjərdz]
After years of play and work , — play in France and stout work in the Spaniards
后 年 的 玩 和 工作 , — 玩 在 法国 和 肥硕 工作 在 这 西班牙人
- [ˈkʌntri] ,
' country ,
- 国家 ,

经过多年的玩乐和工作——在法国玩乐，在西班牙的土地上辛勤劳作——

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə]
— he was shipped away to
— 他 曾是 已发货 离开 到

他被送往

- [ðoʊz] ['bæt(ə)l] [haɪts] ,
' Those battle heights ,
- 那些 战斗 高度 ,

“那些战斗高地，

[kə'bek] [haɪts] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haɪts] ,
Quebec heights , our own heights ,
魁北克 高度 , 我们的 自己的 高度 ,

魁北克高地，我们自己的高地，

[ðə; ði] ['sɪtədel] ['aʊər; ɑːr]['goʊldən] ['lɪli] [berz] ,
The citadel our golden lily bears ,
这 堡垒 我们的 金的 百合 熊 ,

我们金色的百合花所栖息的城堡，

[ænd; ənd][ˌfrɑːntə'næk] — -
And Frontenac — '
和 弗龙特纳克 — -

还有弗龙特纳克——

“ [bʌt; bət][aɪ]['bæb(ə)l] [ə'gen] .
“ But I babble again .
“ 但 我 潺潺 再次 .

但我又开始胡言乱语了。

[ænd; ənd][æt; ət] [kə'bek] [hiː; hi][faindz][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [tʃeɪndʒd] .
And at Quebec he finds the old song changed .
和 在 魁北克 他 发现 这 老的 歌曲 已更改 .

到了魁北克，他发现那首古老的歌谣已经变了。

[ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌfrɑːntə'næk] , [ðə; ði] [greɪt] , [breɪv]
The heights and the lilies are there , but Frontenac , the great , brave
这 高度 和 这 百合花 是 那里 , 但 弗龙特纳克 , 这 伟大的 , 勇敢的
[ˌfrɑːntə'næk] ,
Frontenac ,
弗龙特纳克 ,

山峰和百合花都在那里，但是弗龙特纳克，伟大而勇敢的弗龙特纳克，

[ɪz] [gɔːn] : [kən'fjuːʒ(ə)n][laɪvz; lɪvz] [wer] ['oʊnli]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɜːr; wər] — ”
is gone : confusion lives where only conquest and honest quarrelling were — ”
是 已消失 : 困惑 生活 在哪里 仅有的 征服 和 诚实的 争吵 是 — ”

一切都已消失：曾经只有征服和坦诚争吵的地方，如今却充斥着混乱——”

“ [ˌfrɑːntə'næk] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] [diː] ['kæsən] .
“ Frontenac will return — there is no other way ! ” interposed De Casson .
“ 弗龙特纳克 将要 返回 — 那里 是 不 其他 方式 ! ” 插入 德 卡森 .

“弗龙特纳克一定会回来——没有别的办法！”德卡松插话道。

“ [pər'hæps] .
“ Perhaps .
“ 也许 .

“也许。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[loʊ]	!	[oʊld]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	['pleɪsɪz]	[hæd; həd]
And	**the**	**young**	**man**	**looked**	**round**	**and**	**lo**	**!**	**old**	**faces**	**and**	**places**	**had**
和	这	年轻的	男人	看起来	圆形的	和	洛	！	老的	面孔	和	地方	有

[tʃeɪndʒd]	.
changed	**.**
已更改	.

年轻人环顾四周，哇！熟悉的面孔和地方都变了。

['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[groʊn]	['ɪntuː]	['wɪmɪn]	,	[wɪð; wɪθ]	['tʃɪldrən]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[brests]	;	[jʌŋ]	[waɪvz]
Children	**had**	**grown**	**into**	**women**	**,**	**with**	**children**	**at**	**their**	**breasts**	**;**	**young**	**wives**
孩子们	有	生长	进入	女性	，	和	孩子们	在	他们的	乳房	；	年轻的	妻子们

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['meɪtrənli]	;
had	**become**	**matronly**	**;**
有	变得	女家长	；

孩子们都长成了女人，怀里抱着孩子；年轻的妻子们都成了贤妻良母；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	[wɜːr; wər]	['sleɪvɪŋ]	['sɜːrvənt]	[ænd; ənd]	[ə'pɒθɪk(ə)rɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]
and	**the**	**middle**	**-**	**aged**	**were**	**slaving**	**servants**	**and**	**apothecaries**	**to**	**make**
和	这	中间	-	老年人	是	奴役	仆人	和	药剂师	到	制作

[ðem; ðəm]	[jʌŋ]	[ə'gen]	.
them	**young**	**again**	**.**
他们	年轻的	再次	.

中年人奴役仆人和药剂师，让他们返老还童。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
And	**the**	**young**	**man**	**turned**	**from**	**the**	**world**	**he**	**used**	**to**	**know**	**,**	**and**	**said**	**:**
和	这	年轻的	男人	转向	从	这	世界	他	用过的	到	知道	，	和	说	：

于是，年轻人转身离开了自己熟悉的世界，说道：

-	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[θriː]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɜːrθ]	['duːɪŋ]	—	['lʌvɪŋ]	,	['roʊmɪŋ]	,	[ænd; ənd]
'	**There**	**are**	**but**	**three**	**things**	**in**	**the**	**world**	**worth**	**doing**	**—**	**loving**	**,**	**roaming**	**,**	**and**
-	那里	是	但	三	事物	在	这	世界	值得	正在做	—	爱	，	漫游	，	和

['faɪtɪŋ]	.
fighting	**.**
斗争	.

世界上只有三件事值得去做——爱、游历和战斗。

-	['ðerfɔːr]	,	['æftər]	[wʌn]	[deɪ]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[kɔːrt]	-	[geɪm]	[æt; ət]
'	**Therefore**	**,**	**after**	**one**	**day**	**,**	**he**	**turned**	**from**	**the**	**poor**	**little**	**Court**	**-**	**game**	**at**
-	所以	，	后	一	天	，	他	转向	从	这	贫穷的	小的	法庭	-	游戏	在

[kə'bek]	,
Quebec	**,**
魁北克	，

因此，一天之后，他就离开了魁北克那可怜的小宫廷游戏。

['trævld]	[tuː; tə]	[ˌmɑːntri'ɔːl]	,	[spent]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	,
travelled	**to**	**Montreal**	**,**	**spent**	**a**	**few**	**hours**	**with**	**his**	**father**	**and**	**his**	**brothers**	**,**
旅行	到	蒙特利尔	，	花费	一个	很少	小时	和	他的	父亲	和	他的	兄弟	，

他前往蒙特利尔，与父亲和兄弟们待了几个小时。

[ˌbiːən'vɪl]	,	[lɔŋweɪl]	,	-	,	[ænd; ənd]	['seɪntiː]	-	[hə'liːn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['hævɪŋ]	[sent]	[wɜːrd]
Bienville	**,**	**Longueil**	**,**	**Maricourt**	**,**	**and**	**Sainte**	**-**	**Helene**	**,**	**and**	**then**	**,**	**having**	**sent**	**word**
比安维尔	，	朗格伊	，	-	，	和	圣特	-	海伦	，	和	然后	，	拥有	发送	单词

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɪrɪst]	[frend]	,
to	**his**	**dearest**	**friend**	**,**
到	他的	亲爱的	朋友	，

比安维尔、隆格伊、马里库尔和圣海伦，然后，他派人通知了他最亲爱的朋友，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] — [ðə; ði] [seɪm]
came to see him , and found him — his voice got softer — the same
来了 到 看 他 , 和 成立 他 — 他的 嗓音 得到 更柔和 — 这 相同的
[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] :
as of old :
作为 的 老的 :

去看望他，发现他——声音柔和了下来——和以前一样：

['redi] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd]['eivi:z][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] .
ready with music and wine and aves for the prodigal .
准备好 和 音乐 和 葡萄酒 和 鸟类 为了 这 浪子 .

准备好音乐、美酒和酒道，迎接浪子。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [pleɪst] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The priest had placed meat and wine on the table ,
这 牧师 有 放置 肉 和 葡萄酒 在 这 桌子 ,

神父在桌上摆放了肉和酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [aɪbɝvɪlz] ['ʃoʊldər] .
and now he came and put his hand on Iberville's shoulder .
和 现在 他 来了 和 放 他的 手 在 伊伯维尔的 肩膀 .

然后他走过来，把手放在伊贝尔维尔的肩膀上。

" [pi(:)'ɛə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] ['brʌðər] [maɪt] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['eldər]
" Pierre , " he said , " I welcome you as one brother might another , the elder
" 皮埃尔 , " 他 说 , " 我 欢迎 你 作为 一 兄弟 可能 其他 , 这 长老
['fuːlɪʃli] [fɑːnd] .
foolishly fond .
愚蠢地 喜爱 .

“皮埃尔，”他说，“我像兄弟一样欢迎你，年长的哥哥傻傻地疼爱你。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][wʌz; wəz][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] . "
" Then he added : " I was glad you remembered our music . "
" 然后 他 额外 : " 我 曾是 高兴的 你 记得 我们的 音乐 . "

然后他又补充道：“我很高兴你还记得我们的音乐。”

" [maɪ] [dɪr] [diː] ['kæsən] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] !
" My dear De Casson , as if I could forget !
" 我的 亲爱的 德 卡森 , 作为 如果 我 可以 忘记 !

“我亲爱的德·卡松，我怎么可能忘记呢！”

[aɪ][hæv; həv] [jet] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
I have yet the Maggini you gave me .
我 有 然而 这 - 你 给予 我 .

我还有你送我的那本Maggini。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] .
It was of the things for remembering .
它 曾是 的 这 事物 为了 记住 .

这是值得铭记的事情之一。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʌvz] , [waɪ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "
If we can't be loyal to our first loves , why to anything ? "
如果 我们 不能 是 忠诚 到 我们的 第一的 爱 , 为什么 到 任何事物 ? "

如果我们连初恋都无法忠贞，那又何必忠于其他任何事物呢？

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [pi(ː)ˈɛə] ; [bʌt; bət] [fjuː] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðæt] .
“ Even so , Pierre ; but few at your age arrive at that .
“ 甚至 所以 , 皮埃尔 ; 但 很少 在 你的 年龄 到达 在 那 .

“即便如此，皮埃尔；但像你这个年纪的人很少有人能达到那种境界。”

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbɑːrtɚd] [əˈweɪ] [ˈevri] [driːm] .
Most people learn it when they have bartered away every dream .
最多 人们 学习 它 什么时候 他们 有 以物易物 离开 每一个 梦 .

大多数人都是在耗尽所有梦想之后才明白这个道理的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːnɪst] [iˈməʊʃənz] — [ˈveri] [fjuː] — [ænd; ənd][stænd][baɪ]
It is enough to have a few honest emotions — very few — and stand by
它 是 足够的 到 有 一个 很少 诚实的 情绪 — 非常 很少 — 和 站立 经过
[ðem; ðəm] [tɪl] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] . ”
them till all be done . ”
他们 直到全部 是 完毕 . ”

只要拥有几份真诚的情感——很少的那种——并坚持下去直到一切结束就足够了。

“ [ˈiːv(ə)n] [ˈheɪtɪŋ] ?
“ Even hating ?
“ 甚至 憎恨 ?

“甚至连恨都算在内？”

” [aɪbɚvɪlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] .
” Iberville's eyes were eager .
” 伊伯维尔的 眼睛 是 渴望的 .

伊贝尔维尔的眼神充满渴望。

“ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [heɪt] . ”
“ There is such a thing as a noble hate . ”
“ 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 高贵 恨 . ”

“世上存在高尚的仇恨。”

“ [haʊ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][mæn] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ɑːrmz] .
“ How every inch of you is man ! ” answered the other , clasping the priest's arms .
“ 如何 每一个 英寸 的 你 是 男人 ! ” 回答 这 其他 , 紧握 这 牧师的 武器 .

“你浑身上下都是男人！”另一个人回答道，同时紧紧抓住牧师的手臂。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [ˈæbi, ˈɑːbə] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
Then he added : “ Abbe , you know what I long to hear .
然后 他 额外 : “ 阿贝 , 你 知道 什么 我 长的 到 听到 .

然后他又说：“阿贝，你知道我渴望听到什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [twaɪs] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] —
You have been to New York twice ; you were there within these three months —
你 有 到过 到 新的 约克 两次 ; 你 是 那里 之内 这些 三 几个月 —
”
”
”

你去过纽约两次；这三个月内你都去过那里——”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] — [ˈbænɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
“ And was asked to leave within these three months — banished , as it
“ 和 曾是 问 到 离开 之内 这些 三 几个月 — 被放逐 , 作为 它
[wɜːr; wər] . ”
were . ”
是 . ”

“并被要求在三个月内离开——就像被驱逐了一样。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nuːz] .
You said in your letter that you had news .
你 说 在 你的 信 那 你 有 消息 .

你在信里说你有消息要宣布。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] — ”
You were kind to go — ”
你 是 种类 到 去 — ”

你真是太好了，竟然走了——”

“ ['pɝːrət] [went] [tuː] . ”
“ Perrot went too . ”
“ 佩罗 去 也 . ”

“佩罗特也去了。”

“ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɝːrət] !
“ My faithful Perrot !
“ 我的 忠实 佩罗 !

“我忠实的佩罗特！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I was about to ask of him .
我 曾是 关于 到 问 的 他 .

我正要问他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] —
I had a birch - bark letter from him , and he said he would come —
我 有 一个 桦木 - 吠 信 从 他 , 和 他 说 他 会 来 —
[ɑː] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
Ah , here he is !
啊 , 这里 他 是 !

我收到了一封他用桦树皮写的信，他说他会来——啊，他来了！

” [hiː; hi] ['lisnd] .
” He listened .
” 他 听着 .

他听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
There was a man's voice singing near by .
那里 曾是 一个 男人的 嗓音 歌唱 靠近 经过 .

附近传来男人的歌声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] : “
They could even hear the words : “
他们 可以 甚至 听到 这 字 : “

他们甚至能听到这些话：“

- [oʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪ'njɜːr] !
' O the young seigneur !
- 哦 这 年轻的 领主 !

“哦，年轻的领主！ ”

[oʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪ'njɜːr] !
O the young seigneur !
哦 这 年轻的 领主 !

哦，年轻的领主！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sluː] ;
A hundred bucks in a day he slew ;
一个 百 雄鹿 在 一个 天 他 一万 ;

他一天之内就赚了一百美元；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə] [wer] ,
And the lady gave him a ribbon to wear ,
和 这 女士 给予 他 一个 丝带 到 穿 ,
那位女士还给了他一条丝带戴在身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən] [her]
And a shred of gold from her golden hair
和 一个 撕碎 的 金子 从 她 金的 头发
还有她金色头发上的一缕金丝

[oʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [nuː] ;
O the way of a maid was the way he knew ;
哦 这 方式 的 一个 女佣 曾是 这 方式 他 知道 ;
他所熟悉的，正是少女的方式；

[oʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪ'njɜːr] !
O the young seigneur !
哦 这 年轻的 领主 !
哦，年轻的领主！

[oʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪ'njɜːr] ! - ”
O the young seigneur ! ' ”
哦 这 年轻的 领主 ! - ”
哦，这位年轻的领主！

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ Shall we speak freely before him ? ” said the priest .
“ 将 我们 说话 自由 前 他 ? ” 说 这 牧师 .
“我们可以在他面前畅所欲言吗？”牧师问道。

“ [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
“ As freely as you will .
“ 作为 自由 作为 你 将要 .
“随你便。”

['pɝːrət] [ɪz] [truː] .
Perrot is true .
佩罗 是 真的 .
佩罗特说的是真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
He was with me , too , at the beginning .
他 曾是 和 我 , 也 , 在 这 开始 .
起初，他也和我在一起。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] ,
” At that moment there came a knock ,
” 在 那 片刻 那里 来了 一个 敲 ,
就在这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [diː'ju][bwɑː][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and in an instant the coureur du bois had caught the hands of the
和 在 一个 立即的 这 - 杜 男孩们 有 捕捉 这 双手 的 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
刹那间，林中漫步者就抓住了年轻人的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and was laughing up in his face .
和 曾是 笑 向上 在 他的 脸 .
然后对着他的脸哈哈大笑。

“ [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['seɪntiː] [æn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [nɪk] ['pɝːrət] [ə; eɪ][dwɔːrf] , [dɪr] [mə'sjɜːr] ! ”
“ By the good Sainte Anne , but you make Nick Perrot a dwarf , dear monsieur ! ”
“ 经过 这 好的 圣特 安妮 , 但 你 制作 缺口 佩罗 一个 矮人 , 亲爱的 先生 ! ”

“我的天哪，先生，您把尼克·佩罗画成侏儒了！”

“ [wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ Well , well , little man ,
“ 出色地 , 出色地 , 小的 男人 ,

“哎呀，小家伙，

[aɪl] ['weɪdʒər] ['niːðər] [ðə; ði] [greɪt] ['æbi, 'ɑːbə] [hɪr] [nɔːr][maɪ'self][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən]
I'll wager neither the great abbe here nor myself could bring you lower than
患病的 赌注 两者都不 这 伟大的 阿贝 这里 也不 我 可以 带来 你 降低 比
[juː; jʊ][stænd] ,
you stand ,
你 站立 ,

我敢打赌，无论是这里伟大的院长还是我，都无法让你比现在更卑微。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

尽管如此。

['kɑːmræd] , - [tɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][prɑːmpt] . ”
Comrade , ' tis kind of you to come so prompt . ”
同志 , - 的 种类 的 你 到 来 所以 迅速的 . ”

同志，你来得这么及时，真是太好了。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ! ” [sed] ['pɝːrət] ,
“ What is there so good as the face of an old friend ! ” said Perrot ,
“ 什么 是 那里 所以 好的 作为 这 脸 的 一个 老的 朋友 ! ” 说 佩罗 ,

“还有什么比老朋友的脸更美好的呢！”佩罗说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
with a little laugh .
和 一个 小的 笑 .

带着一丝轻笑。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəl]
“ You will drink with a new , and eat with a coming friend , and quarrel
“ 你 将要 喝 和 一个 新的 , 和 吃 和 一个 未来 朋友 , 和 争吵
[wɪð; wɪθ] ['iːðər] ;
with either ;
和 任何一个 ;

“你将与新朋友一起喝酒，与新来的朋友一起吃饭，但也会与他们中的任何一个发生争吵；

[bʌt; bət] - [tɪz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [frend] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði][oʊld] [treɪl] ,
but ' tis only the old friend that knows the old trail ,
但 - 的 仅有的 这 老的 朋友 那 知道 这 老的 踪迹 ,

但只有老朋友才知道老路。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
and there's nothing to a man like the way he has come in the world . ”
和 有 没有什么 到 一个 男人 喜欢 这 方式 他 有 来 在 这 世界 . ”

一个人来到这个世界的方式，是独一无二的。

“ [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kɑːmræd] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ['sɔːftli] .
“ The trail of the good comrade , ” said the priest softly .
“ 这 踪迹 的 这 好的 同志 , ” 说 这 牧师 轻轻 .

“好同志的踪迹，”神父轻声说道。

“ [ɑː] ! ” [ri'spɔndid] ['pɜːrət] , “ [aɪ] [rɪ'membər] , ['æbi, 'ɑːbə] ,
“ Ah ! ” responded Perrot , “ I remember , abbe ,
“ 啊 ! ” 回应 佩罗 , “ 我 记住 , 阿贝 ,

“啊！”佩罗特回答道，“我记得，神父，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtˌnɜːf] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðæt] — [eɪ] ! [eɪ] !
when we were at the Portneuf you made some verses of that — eh ! eh !
什么时候 我们 是 在 这 波特纳夫 你 制成 一些 诗句 的 那 — 嗯 ! 嗯 !

我们在波特纳夫的时候，你还为此写了几句诗——呃！呃！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ! ”
but they were good ! ”
但 他们 是 好的 ! ”

但他们确实很棒！

“ [noʊ] ['fɪtər] [taɪm] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] ; “ [kʌm] , ['æbi, 'ɑːbə] , [ðə; ði] [vəːsiz] ! ”
“ No fitter time , ” said Iberville ; “ come , abbe , the verses ! ”
“ 不 钳工 时间 , ” 说 伊伯维尔 ; “ 来 , 阿贝 , 这 诗句 ! ”

“没有比这更好的时机了,”伊贝尔维尔说，“来吧，神父，吟诵诗歌吧！”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ə'nʌðər] [deɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] .
“ No , no ; another day , ” answered the priest .
“ 不 , 不 ; 其他 天 , ” 回答 这 牧师 .

“不，不，改天吧。”牧师回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .
It was an interesting scene .
它 曾是 一个 有趣的 场景 .

那真是个有趣的场景。

['pɜːrət] , [ʃɔːrt] , [brɔːd] , ['swɔːrði] , [drest] [ɪn] [ruːd] ['bʌkskɪn] ['gɔːdɪli] ['ɔːnəmentid] , [bændə'lɪr]
Perrot , short , broad , swarthy , dressed in rude buckskin gaudily ornamented , bandoleer
佩罗 , 短的 , 广阔 , 黝黑的 , 穿着 在 粗鲁的 鹿皮 华丽地 装饰 , 弹药带
[ænd; ənd] [belt] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
and belt garnished with silver ,
和 腰带 装饰 和 银 ,

佩罗特，身材矮胖，皮肤黝黑，身穿粗糙的鹿皮衣，上面装饰着艳丽的饰品，肩带和腰带上都点缀着银饰。

— [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [gɪft] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [blæk] -
— a recent gift of some grateful merchant , standing between the powerful black -
— 一个 最近的 礼物 的 一些 感激的 商人 , 常设 之间 这 强大的 黑色的 -
[roʊbd] [priːst] [ænd; ənd] [ðɪs] ['gælənt] ['seɪlər] - ['soʊldʒər] ,
robed priest and this gallant sailor - soldier ,
身着长袍 牧师 和 这 英勇 水手 - 士兵 ,

——一位心怀感激的商人最近赠送的礼物，他站在威严的黑袍僧侣和这位英勇的水手士兵之间。

['rɪtʃli] [drest] [ɪn] [faɪn] [skɪnz] [ænd; ənd][fəːz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [her] ,
richly dressed in fine skins and furs , with long waving hair ,
丰富 穿着 在 美好的 皮肤 和 毛皮 , 和 长的 挥手 头发 ,

身着华丽的皮毛服饰，留着飘逸的长发，

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [ænd; ənd]
more like a Viking than a man of fashion , and carrying a courtly and
更多的 喜欢 一个 维京人 比 一个 男人 的 时尚 , 和 携带 一个 宫廷式 和
[jet] ['spɔːrtɪv] [lʊk] ,
yet sportive look ,
然而 运动型 看 ,

与其说他是个时尚人士，不如说他更像个维京人，既有宫廷风范又不失运动气息。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [wɜːrld] .
as though he could laugh at the miseries of the sinful world .
作为 尽管 他 可以 笑 在 这 苦难 的 这 罪恶的 世界 .

仿佛他能嘲笑这个罪恶世界的苦难。

[θriː] [streɪndʒ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ðiːz] , [huː] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][mæn]
Three strange comrades were these , who knew each other so far as one man
三 奇怪的 同志们 是 这些 , WHO 知道 每个 其他 所以 远的 作为 一 男人
[kæn; kən] [noʊ] [ə'nʌðər] ,
can know another ,
能 知道 其他 ,

这是三个性格迥异的伙伴，他们彼此之间的了解仅限于人与人之间所能理解的程度。

[jet] [iːtʃ] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stænd] - [pɔɪnt] .
yet each knowing from a different stand - point .
然而 每个 会心 从 一个 不同的 站立 - 观点 .

然而，每个人对此的理解角度都不同。

['pɝːrət] [nuː] ['sɜːrt(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [diː] ['kæsən] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,
Perrot knew certain traits of Iberville of which De Casson was ignorant ,
佩罗 知道 肯定 特征 的 伊伯维尔 的 哪个 德 卡森 曾是 无知 ,

佩罗特了解伊贝尔维尔的一些特点，而德·卡松却一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [nuː] ['meni] [depθs] [wɪtʃ] ['pɝːrət] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['veɪgli] [plʌmd] .
and the abbe knew many depths which Perrot never even vaguely plumbed .
和 这 阿贝 知道 许多 深度 哪个 佩罗 绝不 甚至 依稀 管道 .

这位神父懂得很多佩罗从未涉足的领域。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ɪn] [spiːtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [riːd] [ðə; ði]
And yet all could meet and be free in speech , as though each read the
和 然而 全部 可以 见面 和 是 自由的 在 演讲 , 作为 尽管 每个 读 这
['ʌðər] ['θɜːrəli] .
other thoroughly .
其他 彻底 .

然而，所有人都能聚在一起，畅所欲言，仿佛彼此都对对方了如指掌。

“ [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] .
“ Let us begin , ” said Iberville .
“ 让 我们 开始 , ” 说 伊伯维尔 .

“让我们开始吧,”伊伯维尔说道。

“ [aɪ][wɑːnt] [nuːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . ”
“ I want news of New York . ”
“ 我 想 消息 的 新的 约克 . ”

“我想了解纽约的消息。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [æz; əz][wiː; wi] [tɔːk] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
“ Let us eat as we talk , ” urged the abbe .
“ 让 我们 吃 作为 我们 讲话 , ” 敦促 这 阿贝 .

“让我们边吃边谈吧,”院长提议道。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .
They all sat and were soon eating and drinking with great relish .
他们 全部 卫星 和 是 很快 吃 和 喝 和 伟大的 尽情享用 .

他们都坐了下来，很快就津津有味地吃喝起来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [bɪ'gæn] :
Presently the abbe began :
目前 这 阿贝 开始 :

这时，院长开口说道：

“ [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] :
“ Of my first journey you know by the letter I sent you :
“ 的 我的 第一的 旅行 你 知道 经过 这 信 我 发送 你 :

“关于我的第一次旅行，你从我寄给你的信中应该知道：

[haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['levərət] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
how I found that Mademoiselle Leveret was gone to England with her father .
如何 我 成立 那 小姐 莱弗雷特 曾是 已消失 到 英格兰 和 她 父亲 .

我是如何发现莱弗雷小姐和她父亲去了英国的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][juː; jʊ] [left] , [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [gɔːn] .
That was a year after you left , now about three years gone .
那 曾是 一个 年 后 你 左边 , 现在 关于 三 年 已消失 .

那是你离开一年后的事了，现在已经过去三年了。

[mə'sjɜːr] ['gɪrɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
Monsieur Gering entered the navy of the English king , and went to England
先生 格林 进入 这 海军 的 这 英语 国王 , 和 去 到 英格兰
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

格林先生加入了英国国王的海军，也去了英国。

” ['aɪbərˌvɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Iberville nodded .
” 伊伯维尔 点头 .

伊贝尔维尔点了点头。

“ [jes] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Yes , yes , in the English navy I know very well of that .
“ 是的 , 是的 , 在 这 英语 海军 我 知道 非常 出色地 的 那 .

“是的，是的，我在英国海军中对此非常了解。”

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] .
” The abbe looked up surprised .
” 这 阿贝 看起来 向上 惊讶 .

院长惊讶地抬起头。

“ [frʌm; frəm][maɪ] ['letər] ? ”
“ From my letter ? ”
“ 从 我的 信 ? ”

“从我的信里？ ”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['spænjərdz] - ['kʌntri] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] ,
“ I saw him once in the Spaniards ' country , ” said Iberville ,
“ 我 锯 他 一次 在 这 西班牙人 - 国家 , ” 说 伊伯维尔 ,

“我在西班牙人的土地上见过他一次,”伊贝尔维尔说。

“ [wen] [wiː; wi] [swɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [les] [ænd; ənd] [les] . ”
“ when we swore to love each other less and less . ”
“ 什么时候 我们 发誓 到 爱 每个 其他 较少的 和 较少的 . ”

“当我们发誓要越来越不爱彼此的时候。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði] [priːst] .
“ What was the trouble ? ” asked the priest .
“ 什么 曾是 这 麻烦 ? ” 问 这 牧师 .

“出了什么事？ ”神父问道。

“ ['paiərits] - ['buːti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] ,
“ Pirates ' booty , which he , with a large force ,
“ 海盗 - 赃物 , 哪个 他 , 和 一个 大的 力量 ,

“他率领大批海盗掠夺的战利品，

[siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
seized as a few of my men were carrying it to the coast .
查获 作为 一个 很少 的 我的 男人 是 携带 它 到 这 海岸 .

当我的几个手下把它运往海岸时，它被缴获了。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hænd]	[hiː; hi]	[kʌt]	[daʊn]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	,
With	**his**	**own**	**hand**	**he**	**cut**	**down**	**my**	**servant**	**,**
和	他的	自己的	手	他	切	向下	我的	仆人	，

他亲手杀害了我的仆人，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[sɪns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	.
who	**had**	**been**	**with**	**me**	**since**	**from**	**the**	**first**	**.**
WHO	有	到过	和	我	自从	从	这	第一的	.

他从一开始就陪伴着我。

['æftərwərdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɑːrli]	[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[iks'tʃeindʒd]	—	['kɑːmpləmɛnts]	.
Afterwards	**in**	**a**	**parley**	**I**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**we**	**exchanged**	**—**	**compliments**	**.**
然后	在	一个	谈判	我	锯	他	，	和	我们	交换	—	赞美	.

后来在一次会谈中我见到了他，我们互相称赞。

[ðə; ði]	['sɔːrdɪd]	['dʒent(ə)lmən]	[θɔːt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['fretɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['buːti]	.
The	**sordid**	**gentleman**	**thought**	**I**	**was**	**fretting**	**about**	**the**	**booty**	**.**
这	肮脏的	绅士	想法	我	曾是	烦躁	关于	这	赃物	.

那个卑鄙的家伙以为我在为战利品烦恼。

[gʊd]	[gɑːd]	,	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	['θaʊz(ə)nd]	[pɪs'toʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['ɑːnɪst]	[frend]	!	”
Good	**God**	**,**	**what**	**are**	**some**	**thousand**	**pistoles**	**to**	**the**	**blood**	**of**	**one**	**honest**	**friend**	**!**	**”**
好的	上帝	，	什么	是	一些	千	手枪	到	这	血	的	一	诚实的	朋友	！	”

我的天啊，几千把手枪跟一个诚实朋友的鲜血比起来算什么！

“	[ænd; ənd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[ə'nʌðər]	['levn]	[wɜːrkt]	,	”	['ventʃərd]	[ðə; ði]	[priːst]	.
“	**And**	**in**	**your**	**mind**	**another**	**leaven**	**worked**	**,**	**”**	**ventured**	**the**	**priest**	**.**
“	和	在	你的	头脑	其他	酵	工作	，	”	冒险	这	牧师	.

“而你的心中又燃起了另一种酵母，”牧师试探性地说道。

“	[ə'nʌðər]	['levn]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	”	[ri'spɔndid]	['aɪbərˌvɪl]	.
“	**Another**	**leaven**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**”**	**responded**	**Iberville**	**.**
“	其他	酵	，	作为	你	说	，	”	回应	伊伯维尔	.

“正如你所说，又多了一层酵母，”伊贝尔维尔回答道。

“	[soʊ]	,	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['stɔːri]	,	['æbi, 'ɑːbə]	.	”
“	**So**	**,**	**for**	**your**	**story**	**,**	**abbe**	**.**	**”**
“	所以	，	为了	你的	故事	，	阿贝	.	”

“那么，神父，关于你的故事。”

“	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['dʒɜːrni]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[tel]	,
“	**Of**	**the**	**first**	**journey**	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**to**	**tell**	**,**
“	的	这	第一的	旅行	那里	是	没有什么	更多的	到	告诉	，

“关于第一次旅程，已经没有什么可说的了。”

[seɪv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['gʌvərnər]	[sed]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[breɪv]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[æz; əz]	['evər]
save	**that**	**the**	**English**	**governor**	**said**	**you**	**were**	**as**	**brave**	**a**	**gentleman**	**as**	**ever**
节省	那	这	英语	州长	说	你	是	作为	勇敢的	一个	绅士	作为	曾经

[pleɪd]	[æm'bæsədər]	—	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	,
played	**ambassador**	**—**	**which**	**was**	**,**
玩	大使	—	哪个	曾是	，

不过，英国总督说你是历任大使中最勇敢的绅士——这确实如此。

[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	,	[mʌtʃ]	[ɪn]	[kaʊnt]	-	[veɪn]	.
you	**remember**	**,**	**much**	**in**	**Count**	**Frontenac's**	**vein**	**.**
你	记住	，	很多	在	数数	-	静脉	.

你还记得，这很像弗龙特纳克伯爵的风格。

” [ˈaɪbərˌvɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
” Iberville nodded and smiled .
” 伊伯维尔 点头 和 微笑 .

伊贝尔维尔点点头，笑了笑。

“ [ˌfrɑːntəˈnæk] [ˈreɪld] [æt; ət][maɪ] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ˈɔːlsoʊ] . ”
“ Frontenac railed at my impertinence also . ”
“ 弗龙特纳克 有轨电车 在 我的 无礼 还 . ”

“弗龙特纳克也斥责我的无礼。”

“ [bʌt; bət] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːrd] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈrædəsən] , ”
“ But gave you a sword when you told him the news of Radisson , ”
“ 但 给予 你 一个 剑 什么时候 你 讲述 他 这 消息 的 丽笙酒店 , ”
[ˌɪntəˈdʒektid] [ˈpɝːrət] .
interjected Perrot .
插话 佩罗 .

“但是当你告诉他拉迪森的消息时，他给了你一把剑，”佩罗特插话道。

“ [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ And by and by I've things to say of him .
“ 和 经过 和 经过 我已经 事物 到 说 的 他 .

“过段时间，我还有一些关于他的话要说。”

” [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [kənˈtɪnjuːd] : “ [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
” The abbe continued : “ For my second visit , but a few months ago .
” 这 阿贝 持续 : “ 为了 我的 第二 访问 , 但 一个 很少 几个月 前 .

院长继续说道：“这是我第二次来访，但那是几个月前的事了。”

[wiː; wi] [priːsts] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈirəkwɔiz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] ,
We priests have gone much among the Iroquois , even in the English country ,
我们 神父 有 已消失 很多 之中 这 易洛魁人 , 甚至 在 这 英语 国家 ,

我们这些神父曾多次前往易洛魁人中间，甚至远至英格兰的乡村。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
and , as I promised you , I went to New York .
和 , 作为 我 承诺 你 , 我 去 到 新的 约克 .

正如我答应你的，我去了纽约。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
There I was summoned to the governor .
那里 我 曾是 被召唤 到 这 州长 .

在那里，我被召见去见州长。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kəˈbek] .
He commanded me to go back to Quebec .
他 命令 我 到 去 后退 到 魁北克 .

他命令我返回魁北克。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði]
I was about to ask him of Mademoiselle when there came a tap at the
我 曾是 关于 到 问 他 的 小姐 什么时候 那里 来了 一个 轻敲 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

我正要问他关于小姐的事，这时有人敲门。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːrpli] .
The governor looked at me a little sharply .
这 州长 看起来 在 我 一个 小的 尖锐地 .

州长略带锐利地看了我一眼。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] .
' You are , ' said he , ' a friend of Monsieur Iberville .
- 你 是 , - 说 他 , - 一个 朋友 的 先生 伊伯维尔 .

“你是,”他说，“伊贝尔维尔先生的朋友。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌn] [huː] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'membrəns] .
You shall know one who keeps him in remembrance .
你 将 知道 一 WHO 保持 他 在 纪念 .

你会认识一个时刻记念他的人。

- [ðen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['leɪdi] ['entər] .
' Then he let the lady enter .
- 然后 他 让 这 女士 进入 .

然后他让那位女士进去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [siːn] ['pɝːrət] [fɜːrst] .
She had heard that I was there , having seen Perrot first .
她 有 听到 那 我 曾是 那里 , 拥有 已见 佩罗 第一的 .

她先看到了佩罗，所以听说我在那里。

” [hɪr] ['pɝːrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [broʊk] [ɪn] : “ [aɪ] ['tʃænst] [ðæt] [wei] ,
” Here Perrot , with a chuckle , broke in : “ I chanced that way ,
” 这里 佩罗 , 和 一个 轻笑 , 打破 在 : “ 我 偶然 那 方式 ,

佩罗特这时轻笑一声，插话道：“我碰巧走了那条路。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ;
and I had a wish to see what was for seeing ;
和 我 有 一个 希望 到 看 什么 曾是 为了 看到 ;

我渴望亲眼目睹那些值得一看的事物；

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] ,
for here was our good abbe alone among the wolves ,
为了 这里 曾是 我们的 好的 阿贝 独自的 之中 这 狼 ,

因为就在这里，我们善良的院长独自一人身处狼群之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rædəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʌklɑː] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər]
and there were Radisson and the immortal Bucklaw , of whom there
和 那里 是 丽笙酒店 和 这 不朽 巴克劳 , 的 谁 那里
[wʌz; wəz] [nuːz] .
was news .
曾是 消息 .

还有拉迪森和不朽的巴克劳，关于他们都有消息。

” [diː] ['kæsən] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] : “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :
” De Casson still continued : “ When I was presented she took my hand and said :
” 德 卡森 仍然 持续 : “ 什么时候 我 曾是 呈现 她 采取 我的 手 和 说 :

德卡松继续说道：“当我被引荐时，她握住我的手说：”

- [mə'sjɜːr] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] — [æn; ən][oʊld] [frend] — [ʌv; əv]
' Monsieur l'Abbe , I am glad to meet a friend — an old friend — of
- 先生 - , 我 是 高兴的 到 见面 一个 朋友 — 一个 老的 朋友 — 的
[mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] .
Monsieur Iberville .
先生 伊伯维尔 .

“阿贝先生，很高兴见到伊贝尔维尔先生的老朋友。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['elsˌwer] . -
I hear that he has been in France and elsewhere . '
我 听到 那 他 有 到过 在 法国 和 别处 . -

我听说他去过法国和其他地方。

” [hɪr] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [pɔːzd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['retrəspekt] ,
” Here the abbe paused , smiling as if in retrospect ,
” 这里 这 阿贝 暂停 , 微笑 作为 如果 在 回顾 ,

“说到这里，神父停顿了一下，脸上带着一丝微笑，仿佛在回忆过去的事情。”

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] ['kæsək] - [kɔːrd] .
and kept looking into the fire and turning about in his hand his cassock - cord .
和 保留 寻找 进入 这 火 和 转弯 关于 在 他的 手 他的 衲 - 绳索 .

他不停地盯着火堆，手里不停地转动着长袍的袍带。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][sæt] ['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ruːld] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] ;
Iberville had sat very still , his face ruled to quietness ;
伊伯维尔 有 卫星 非常 仍然 , 他的 脸 裁决 到 寂静 ;

伊贝尔维尔一动不动地坐着，脸上带着平静的神情；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] .
only his eyes showing the great interest he felt .
仅有的 他的 眼睛 显示 这 伟大的 兴趣 他 毛毡 .

只有他的眼神透露出他浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] : “ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ?
He waited , and presently said : “ Yes , and then ?
他 等待 , 和 目前 说 : “ 是的 , 和 然后 ?

他等了一会儿，然后说道：“是的，然后呢？”

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['aɪbərˌvɪl] .
” The abbe withdrew his eyes from the fire and turned them upon Iberville .
” 这 阿贝 退出 他的 眼睛 从 这 火 和 转向 他们 之上 伊伯维尔 .

“神父将目光从火堆上移开，转向伊贝尔维尔。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ And then , ” he said , “ the governor left the room .
“ 和 然后 , ” 他 说 , “ 这 州长 左边 这 房间 .

“然后，”他说，“州长离开了房间。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [ɑːrm] ,
When he had gone she came to me , and , laying her hand upon my arm ,
什么时候 他 有 已消失 她 来了 到 我 , 和 , 躺下 她 手 之上 我的 手臂 ,

他走后，她走到我身边，把手放在我的胳膊上，

[sed] : - [mə'sjɜːr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
said : ' Monsieur , I know you are to be trusted .
说 : - 先生 , 我 知道 你 是 到 是 可信 .

他说：“先生，我知道您值得信任。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . -
You are the friend of a brave man . '
你 是 这 朋友 的 一个 勇敢的 男人 . -

你是一位勇敢者的朋友。

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] .
” The abbe paused , and smiled over at Iberville .
” 这 阿贝 暂停 , 和 微笑 超过 在 伊伯维尔 .

神父停顿了一下，微笑着看向伊贝尔维尔。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɜːr; hər] [trʌst] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [frend] , [nɑːt][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ You see , ” he said , “ her trust was in your friend , not in my office .
“ 你 看 , ” 他 说 , “ 她 相信 曾是 在 你的 朋友 , 不是 在 我的 办公室 .

“你看,”他说,“她信任的是你的朋友,而不是我的办公室。”

[wel] , ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] ,
Well , presently she added : ' I know that Monsieur Iberville and Mr . Gering ,
出色地 , 目前 她 额外 : - 我 知道 那 先生 伊伯维尔 和 先生 . 格林 ,

她接着说:“我知道伊贝尔维尔先生和格林先生,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [stɪl] [ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] [foʊz] .
for a foolish quarrel of years ago , still are cherished foes .
为了 一个 愚蠢 争吵 的 年 前 , 仍然 是 珍爱 敌人 .

多年前的一场愚蠢争吵,至今仍是彼此珍视的敌人。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['hæpiːɚ] ; [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi]
I wish your help to make them both happier ; for no man can be happy
我 希望 你的 帮助 到 制作 他们 两个都 更快乐 ; 为了 不 男人 能 是 快乐的
[ænd; ənd] [heɪt] .
and hate .
和 恨 .

我希望你能帮助他们俩都更快乐;因为没有人能在充满仇恨的情况下感到快乐。

- [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][duː][soʊ] .
' And I gave my word to do so .
- 和 我 给予 我的 单词 到 做 所以 .

我已承诺会这样做。

” [hɪr] ['pɝːrət] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌɪntə'dʒektid] ['sɔːftli] : “ [mɒn] [djuː] !
” Here Perrot chuckled to himself and interjected softly : “ Mon Dieu !
” 这里 佩罗 轻笑 到 他自己 和 插话 轻轻 : “ 星期一 上帝 !

佩罗特低声笑了笑,轻轻插话道:“我的天哪!”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
she could make a man say anything at all .
她 可以 制作 一个 男人 说 任何事物 在 全部 .

她能让男人说出任何话。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] .
I would have sworn to her that while I lived I never should fight .
我 会 有 宣誓 到 她 那 尽管 我 居住地 我 绝不 应该 斗争 .

我曾向她发誓,只要我活着,就绝不打架。

[eɪ] , [ðæts] [soʊ] ! ”
Eh , that's so ! ”
嗯 , 那就是 所以 ! ”

啊,确实如此!

“ [ə'lɒnz] ! ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] [ɪm'peɪʃntli] , [jet] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] ['kaɪndli] .
“ Allons ! ” said Iberville impatiently , yet grasping the arm of the woodsman kindly .
“ 艾伦斯 ! ” 说 伊伯维尔 不耐烦地 , 然而 抓握 这 手臂 的 这 樵夫 亲切地 .

“走吧!”伊贝尔维尔不耐烦地说,但还是友好地抓住了樵夫的胳膊。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wʌns] [mɔːr] [went] [ɑːn] : “ [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə]
The abbe once more went on : “ When she had ended questioning I said to
这 阿贝 一次 更多的 去 在 : “ 什么时候 她 有 结束 提问 我 说 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

神父继续说道:“当她问完问题后,我对她说:”

- [ænd; ənd] [wʌt] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? -
' And what message shall I give from you ? '
- 和 什么 信息 将 我 给 从 你 ? -

“我该替你传达什么信息呢？”

- [tel] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['laɪflɔːŋ] [det] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [piːs] . -
' Tell him , ' she answered , ' by the right of lifelong debt I ask for peace . '
- 告诉 他 , - 她 回答 , - 经过 这 正确的 的 终身 债务 我 问 为了 和平 . -

“告诉他，”她回答说，“我以终身恩情的名义请求和平。”

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [aɪ] . - [tel] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] . -
' Is that all ? ' said I . ' Tell him , ' she added , ' I hope we may meet again . '
- 是 那 全部 ? - 说 我 . - 告诉 他 , - 她 额外 , - 我 希望 我们 可能 见面 再次 . -

“就这些吗？”我问。“告诉他，”她补充道，“我希望我们还能再见面。”

- [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] , - [sed] [aɪ] , - [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [piːs] ? -
' For whose sake , ' said I , ' do you ask for peace ? '
- 为了 谁 清酒 , - 说 我 , - 做 你 问 为了 和平 ? -

“你们是为了谁的缘故请求和平？”我问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] — [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] . -
' I am a woman , ' she answered , ' I am selfish — for my own sake . '
- 我 是 一个 女士 , - 她 回答 , - 我 是 自私 — 为了 我的 自己的 清酒 . -

“我是一个女人，”她回答说，“我很自私——为了我自己。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [priːst] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['aɪbərˌvɪl] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] .
” Again the priest paused , and again Iberville urged him .
” 再次 这 牧师 暂停 , 和 再次 伊伯维尔 敦促 他 .

“神父再次停顿了一下，伊贝尔维尔再次催促他。”

“ [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['toʊkən] .
“ I asked if she had no token .
“ 我 问 如果 她 有 不 令牌 .

我问她是不是没有凭证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .
There was a flame in her eye , and she begged me to excuse her .
那里 曾是 一个 火焰 在 她 眼睛 , 和 她 乞求 我 到 原谅 她 .

她眼中燃起怒火，恳求我原谅她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .
When she came back she handed me a little packet .
什么时候 她 来了 后退 她 递交 我 一个 小的 包 .

她回来的时候递给我一个小包裹。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] .
' Give it to Monsieur Iberville , ' she said , ' for it is his .
- 给 它 到 先生 伊伯维尔 , - 她 说 , - 为了 它 是 他的 .

“把它给伊贝尔维尔先生吧，”她说，“因为那是他的。”

[hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
He lent it to me years ago .
他 借出的 它 到 我 年 前 .

他几年前借给我的。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] . -
No doubt he has forgotten . '
不 怀疑 他 有 被遗忘的 . -

他肯定已经忘记了。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪt] , [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] ,
" At that the priest drew from his cassock a tiny packet , and Iberville ,
" 在 那 这 牧师 画 从 他的 袖 一个 微小的 包 , 和 伊伯维尔 ,
['teɪkɪŋ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
taking , opened it .
采取 , 打开 它 .

“这时，神父从长袍里掏出一个小包，伊贝尔维尔接过包，打开了它。”

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] [taɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['rɪbən] .
It held a silver buckle tied by a velvet ribbon .
它 握住 一个 银 扣上 系 经过 一个 天鹅绒 丝带 .

它带有一个用丝绒丝带系着的银色扣环。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] ['sloʊli] [ʌp] [aɪbɝvɪlz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] ,
A flush crept slowly up Iberville's face from his chin to his hair ,
一个 冲洗 悄悄地爬 缓慢地 向上 伊伯维尔的 脸 从 他的 下巴 到 他的 头发 ,

伊伯维尔的脸上渐渐泛起了红晕，从下巴一直蔓延到头发。

[ðen] [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , [læft] .
then he sighed , and presently , out of all reason , laughed .
然后 他 叹了口气 , 和 目前 , 出去 的 全部 原因 , 笑了 .

然后他叹了口气，过了一会儿，莫名其妙地笑了起来。

" [ɪn'diːd] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Indeed , yes ; it is mine , " he said .
" 的确 , 是的 ; 它 是 矿 , " 他 说 .

“没错，是我的，”他说。

" [aɪ] ['veri] [wel] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I very well remember when I found it .
" 我 非常 出色地 记住 什么时候 我 成立 它 .

“我清楚地记得我是什么时候发现它的。”

" [hɪr] ['pɝːrət] [spoʊk] .
" Here Perrot spoke .
" 这里 佩罗 辐 .

“佩罗特在这里发言。”

" [aɪ] ['veri] [wel] [rɪ'membər] , [mə'sjɜːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dʌblət] ;
" I very well remember , monsieur , when she took it from your doublet ;
" 我 非常 出色地 记住 , 先生 , 什么时候 她 采取 它 从 你的 双联体 ;

“先生，我非常清楚地记得，她是从您的紧身衣里拿走它的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpər] [ðen] .
but it was on a slipper then .
但 它 曾是 在 一个 拖鞋 然后 .

但当时是在拖鞋上。

" ['aɪbərˌvɪl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [held] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,
" Iberville did not answer , but held the buckle ,
" 伊伯维尔 做过 不是 回答 , 但 握住 这 扣上 ,

伊伯维尔没有回答，只是紧紧握着皮带扣。

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
rubbing it on his sleeve as though to brighten it .
擦 它 在 他的 袖子 作为 尽管 到 提亮 它 .

他把它擦在袖子上，好像要把它擦亮似的。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ; " [wʌt] [mɔːr] ? "
" So much for the lady , " he said at last ; " what more ? "
" 所以 很多 为了 这 女士 , " 他 说 在 最后的 ; " 什么 更多的 ? "

“关于那位女士就到此为止吧，”他最后说道，“还有什么事呢？ ”

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , “ [ðæt] [mə'sjɜːr] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
“ I learned , ” answered the abbe , “ that Monsieur Gering was in Boston ,
“ 我 学习 , ” 回答 这 阿贝 , “ 那 先生 格林 曾是 在 波士顿 ,
“我得知,”神父回答说，“格林先生在波士顿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːrt] ['ɔːlbəni] [æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] , [wer] ,
and that he was to go to Fort Albany at Hudson's Bay , where ,
和 那 他 曾是 到 去 到 堡 奥尔巴尼 在 哈德逊的 湾 , 在哪里 ,
他要去哈德逊湾的奥尔巴尼堡，在那里，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [set] ['fɔrts] .
on our territory , the English have set forts .
在 我们的 领土 , 这 英语 有 放 堡垒 .
英国人在我们的领土上修建了堡垒。

” [hɪr] ['pɝːrət] [spoʊk] .
” Here Perrot spoke .
” 这里 佩罗 辐 .
“佩罗特在这里发言。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['poʊtʃɝz] ?
“ Do you know , monsieur , who are the poachers ?
“ 做 你 知道 , 先生 , WHO 是 这 偷猎者 ?
“先生，您知道谁是偷猎者吗？”

[noʊ] ? [eɪ] ?
No ? Eh ?
不 ? 嗯 ?
没有？嗯？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['rædəsən] .
Well , it is that Radisson .
出色地 , 它 是 那 丽笙酒店 .
没错，就是那家丽笙酒店。

” ['aɪbərˌvɪl] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn]['pɝːrət] .
” Iberville turned sharply upon Perrot .
” 伊伯维尔 转向 尖锐地 之上 佩罗 .
“伊贝尔维尔猛地转向佩罗特。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Are you sure of that ? ” he said .
“ 是 你 当然 的 那 ? ” 他 说 .
“你确定吗？”他问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [nɪk] ? ”
“ Are you sure , Nick ? ”
“ 是 你 当然 , 缺口 ? ”
“你确定吗，尼克？”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [hed] .
“ As sure as I've a head .
“ 作为 当然 作为 我已经 一个 头 .
“我敢肯定，我还有脑袋。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] : ['rædəsən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [bʌklɑː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .
And I will tell you more : Radisson was with Bucklaw at the kidnapping .
和 我 将要 告诉 你 更多的 : 丽笙酒店 曾是 和 巴克劳 在 这 绑架 .
我还要告诉你更多：拉迪森当时和巴克劳一起参与了绑架。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	[bʌklɑː]	,
I	**had**	**the**	**pleasure**	**to**	**kill**	**a**	**fellow**	**of**	**Bucklaw**	**,**
我	有	这	乐趣	到	杀	一个	同伴	的	巴克劳	,

我有幸杀死了巴克劳的一名同伙。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
and	**he**	**told**	**me**	**that**	**before**	**he**	**died**	**.**
和	他	讲述	我	那	前	他	死亡	.

他临终前告诉我这件事。

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[toʊld]	[haʊ]	[bʌklɑː]	[went]	[wɪð; wɪθ]	['rædəsən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	-	['kʌntri]	['treʒər]	-	['hʌntɪŋ]	.
He	**also**	**told**	**how**	**Bucklaw**	**went**	**with**	**Radisson**	**to**	**the**	**Spaniards**	**'**	**country**	**treasure**	**-**	**hunting**	**.**
他	还	讲述	如何	巴克劳	去	和	丽笙酒店	到	这	西班牙人	-	国家	宝藏	-	打猎	.

他还讲述了巴克劳如何与拉迪森一起去西班牙人的乡村寻宝。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['meni]	[fuːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
there	**are**	**many**	**fools**	**in**	**the**	**world**	**.**
那里	是	许多	傻瓜	在	这	世界	.

世界上有很多傻瓜。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[get]	[ðə; ði]	['treʒər]	.
They	**did**	**not**	**get**	**the**	**treasure**	**.**
他们	做过	不是	得到	这	宝藏	.

他们没能得到宝藏。

[ðeɪ]	['kwɑːrəld]	,	[ænd; ənd]	['rædəsən]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[nɔːrθ]	,	[bʌklɑː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[saʊθ]	.
They	**quarreled**	**,**	**and**	**Radisson**	**went**	**to**	**the**	**far**	**north**	**,**	**Bucklaw**	**to**	**the**	**far**	**south**	**.**
他们	争吵	,	和	丽笙酒店	去	到	这	远的	北	,	巴克劳	到	这	远的	南	.

他们吵了起来，拉迪森去了遥远的北方，巴克劳去了遥远的南方。

[ðə; ði]	['treʒər]	[ɪz]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
The	**treasure**	**is**	**where**	**it**	**was**	**.**
这	宝藏	是	在哪里	它	曾是	.

宝藏还在原处。

[eɪ]	['biːn]	,	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['æsɪz]	.
Eh	**bien**	**,**	**such**	**is**	**the**	**way**	**of**	**asses**	**.**
嗯	好	,	这样的	是	这	方式	的	亚斯	.

唉，驴子就是这样。

”	['aɪbərˌvɪl]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
”	**Iberville**	**was**	**about**	**to**	**speak**	**.**
”	伊伯维尔	曾是	关于	到	说话	.

伊贝尔维尔正要开口说话。

“	[bʌt; bət]	[weɪt]	,	”	[sed]	['pɝːrət]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	,	['tæntəlaiziŋ]	[smaɪl]	;	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[waɪz]	[tuː; tə]	['hɜːri]	.
“	**But**	**wait**	**,**	**”**	**said**	**Perrot**	**,**	**with**	**a**	**slow**	**,**	**tantalising**	**smile**	**;**	**“**	**it**	**is**	**not**	**wise**	**to**	**hurry**	**.**
“	但	等待	,	”	说	佩罗	,	和	一个	慢的	,	诱人的	微笑	;	“	它	是	不是	明智的	到	匆忙	.

“但是等等，”佩罗特说着，脸上带着缓慢而诱人的微笑；“着急并不明智。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[noʊ]	;	[soʊ]	[waɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[æt; ət]	[nuː]	[jɔːk]	[aɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]
I	**have**	**a**	**mind**	**to**	**know**	**;**	**so**	**while**	**I**	**am**	**at**	**New**	**York**	**I**	**go**	**to**
我	有	一个	头脑	到	知道	;	所以	尽管	我	是	在	新的	约克	我	去	到

['bɔːstən; 'bɑːstən]	.
Boston	**.**
波士顿	.

我渴望了解真相；所以当我在纽约的时候，我会去波士顿。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['mænz]	[maɪnd]	[greɪt]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	.
It	**makes**	**a**	**man's**	**mind**	**great**	**to**	**travel**	**.**
它	制作	一个	男人的	头脑	伟大的	到	旅行	.

旅行能使人头脑开阔。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[iːst]	[tuː; tə]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	;	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[west]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['ɑːtəwə]
I	**have**	**been**	**east**	**to**	**Boston**	**;**	**I**	**have**	**been**	**west**	**beyond**	**the**	**Ottawa**
我	有	到过	东方	到	波士顿	;	我	有	到过	西方	超过	这	渥太华

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː]	,
and	**the**	**Michilimackinac**	**,**
和	这	米奇利麦基纳克	,

我曾向东到过波士顿；也曾向西到过渥太华河和米奇利麦基诺河以西的地方。

[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	.
out	**to**	**the**	**Mississippi**	**.**
出去	到	这	密西西比州	.

一直到密西西比河。

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[wel]	,	[wʌt]	[dɪd]	[aɪ]	[faɪnd]	[ɪn]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	?
Well	**,**	**what**	**did**	**I**	**find**	**in**	**Boston**	**?**
出色地	,	什么	做过	我	寻找	在	波士顿	?

那么，我在波士顿发现了什么呢?

[pɛst]	!
Peste	**!**
瘟疫	!

瘟疫!

[aɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[laɪk]	[men]	[ɪn]	['pɜːrgətɔːri]	—	['soʊbər]	[ænd; ənd]	[greɪv]	.
I	**found**	**that**	**they**	**were**	**all**	**like**	**men**	**in**	**purgatory**	**—**	**sober**	**and**	**grave**	**.**
我	成立	那	他们	是	全部	喜欢	男人	在	炼狱	—	清醒	和	严重	.

我发现他们都像身处炼狱的人一样——严肃而沉重。

['truːli]	.
Truly	**.**
真的	.

确实如此。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[dʌl]	!
And	**so**	**dull**	**!**
和	所以	乏味的	!

真无聊!

['nevər]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	-	[deɪ]	,	['nevər]	[ə; eɪ]	[fiːst]	,	['nevər]	[ə; eɪ]	[grænd]	['kaʊns(ə)l]	[wen]	[ðə; ði]	[waɪn]	,
Never	**a**	**saint**	**-**	**day**	**,**	**never**	**a**	**feast**	**,**	**never**	**a**	**grand**	**council**	**when**	**the**	**wine**	**,**
绝不	一个	圣	-	天	,	绝不	一个	盛宴	,	绝不	一个	盛大	理事会	什么时候	这	葡萄酒	,

无论圣日、盛宴还是盛大会议，当酒……

[ðə; ði] [rʌm] , [floʊ] [soʊ] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [tɪl] [juː; jʊ] [tʃoʊk] .
the rum , flow so free , and you shall eat till you choke .
这 朗姆酒 , 流动 所以 自由的 , 和 你 将 吃 直到 你 呛 .

朗姆酒畅饮无阻，你会吃到噎住为止。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['evriθɪŋ] [ɪz]['stuːpɪd] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [smaɪl] .
Everything is stupid ; they do not smile .
一切 是 愚蠢的 ; 他们 做 不是 微笑 .

一切都很愚蠢；他们不会笑。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['indiəns] [meɪk] [wɔːr] !
And so the Indians make war !
和 所以 这 印度人 制作 战争 !

于是印第安人发动了战争！

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] .
Well , I have found this .
出色地 , 我 有 成立 这 .

我找到了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kenəˌbek] [kɔːld] ['wɪljəm] [fɪps] .
There is a great man from the Kennebec called William Phips .
那里 是 一个 伟大的 男人 从 这 肯纳贝克 称为 威廉 菲普斯 .

肯纳贝克河畔有一位伟人，名叫威廉·菲普斯。

[hiː; hi][hæz; həz]['treɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] .
He has traded in the Indies .
他 有 交易 在 这 印第斯 .

他曾在印度进行过交易。

[wʌns] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] .
Once while he was there he heard of that treasure .
一次 尽管 他 曾是 那里 他 听到 的 那 宝藏 .

他曾在那里的时候，听说过那件宝藏。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [fuːlz] [ɑːn] [ðæt] [treɪl] .
There have been so many fools on that trail .
那里 有 到过 所以 许多 傻瓜 在 那 踪迹 .

这条路上出现过太多傻瓜了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [bʌklɑː] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ;
The governor of New York was a fool when Bucklaw played his game ;
这 州长 的 新的 约克 曾是 一个 傻子 什么时候 巴克劳 玩 他的 游戏 ;

当巴克劳耍花招时，纽约州州长真是个傻瓜；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [bʌklɑː] .
he would have been a greater if he had gone with Bucklaw .
他 会 有 到过 一个 更大的 如果 他 有 已消失 和 巴克劳 .

如果他当初跟随巴克劳，他会取得更大的成就。

” [hɪr] ['aɪbərˌvɪl] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [bʌt; bət]['pɝːrət] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Here Iberville would have spoken , but Perrot waved his hand .
” 这里 伊伯维尔 会 有 说 , 但 佩罗 挥手 他的 手 .

“伊贝尔维尔本想在这里发言，但佩罗挥了挥手。”

“ [diː] [greɪs] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊnli] .
“ De grace , a minute only .
“ 德 优雅 , 一个 分钟 仅有的 .

“请稍等片刻。”

[mə'sjɜːr] ['gɪrɪŋ] , [ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] [luː'tenənt] , [ɪz][æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
Monsieur Gering , the brave English lieutenant , is at Hudson's Bay ,
先生 格林 , 这 勇敢的 英语 中尉 , 是 在 哈德逊的 湾 ,

勇敢的英国中尉格林先生在哈德逊湾公司。

[ænd; ənd][nekst] ['sʌmər] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪljəm] [fɪps] — [ˌtɑː'nɛr] , [wʌt] [ə; eɪ]
and next summer he will go with the great William Phips — Tonnerre , what a
和 下一个 夏天 他 将要 去 和 这 伟大的 威廉 菲普斯 — 雷 , 什么 一个
[neɪm] — ['wɪljəm] [fɪps] !
name — William Phips !
姓名 — 威廉 菲普斯 !

明年夏天他将和伟大的威廉·菲普斯一起——托内尔，多么响亮的名字——威廉·菲普斯！

[laɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['herɪŋ] !
Like a pot of herring !
喜欢 一个 锅 的 鲱鱼 !

就像一锅鲱鱼！

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['treʒər] .
He will go with him after the same old treasure .
他 将要 去 和 他 后 这 相同的 老的 宝藏 .

他会和他一起去寻找那件古老的宝藏。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðiːz] [θɪŋz] .
Boston is a big place , but I hear these things .
波士顿 是 一个 大的 地方 , 但 我 听到 这些 事物 .

波士顿是个大城市，但我还是听说了这些事。

” ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , ['pɝːrət] [hæd; həd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ænd; ənd]
” Usually a man of few words , Perrot had bursts of eloquence , and
” 通常 一个 男人 的 很少 字 , 佩罗 有 爆发 的 口才 , 和
[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
this was one of them .
这 曾是 一 的 他们 .

“佩罗特通常话不多，但偶尔也会滔滔不绝，这次就是其中之一。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
But having made his speech , he settled back to his tobacco and into the
但 拥有 制成 他的 演讲 , 他 定居 后退 到 他的 烟草 和 进入 这
['ɔːrətərz] [ɜːrnd] [rɪ'poʊz] .
orator's earned repose .
演说家的 获得 休息 .

但演讲结束后，他又埋头抽烟，享受起演说家应有的宁静。

['aɪbərˌvɪl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sed] : “ ['pɝːrət] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː]
Iberville looked up from the fire and said : “ Perrot , you saw her in New
伊伯维尔 看起来 向上 从 这 火 和 说 : “ 佩罗 , 你 锯 她 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

伊贝尔维尔从火堆旁抬起头说：“佩罗，你在纽约见过她。”

[wʌt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
What speech was there between you ?
什么 演讲 曾是 那里 之间 你 ?

你们之间说了些什么？

” - [aɪz] ['twɪŋkəld] .
” Perrot's eyes twinkled .
” - 眼睛 闪烁 .

佩罗的眼睛闪闪发光。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sed] .
“ There was not much said .
“ 那里 曾是 不是 很多 说 .

“大家没说太多话。”

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
“ I put myself in her way .
“ 我 放 我 在 她 方式 .

“我故意挡了她的路。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [tʃiːk] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] .
When she saw me her cheek came like a peach - blossom .
什么时候 她 锯 我 她 脸颊 来了 喜欢 一个 桃 - 开花 .

她看到我时，脸颊像桃花一样红了起来。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - , - [sed] [aɪ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
' A very good morning , ma'm'selle , ' said I , in English .
- 一个 非常 好的 早晨 , - , - 说 我 , 在 英语 .

“早上好，女士，”我用英语说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
She smiled and said the same .
她 微笑 和 说 这 相同的 .

她笑着说了同样的话。

- [ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
' And your master , where is he ?
- 和 你的 掌握 , 在哪里 是 他 ?

“你们的主人在哪里？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [smaɪl] .
' she asked with a fine smile .
- 她 问 和 一个 美好的 微笑 .

她带着灿烂的笑容问道。

- [maɪ] [frend] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] ?
' My friend Monsieur Iberville ?
- 我的 朋友 先生 伊伯维尔 ?

“我的朋友伊贝尔维尔先生？”

- [aɪ] [sed] ; - [ɑː] ! [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kə'bek] [suːn] .
' I said ; ' ah ! he will be in Quebec soon .
- 我 说 ; - 啊 ! 他 将要 是 在 魁北克 很快 .

我说：“啊！他很快就会到魁北克了。”

- [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
' Then I told her of the abbe ,
- 然后 我 讲述 她 的 这 阿贝 ,

然后我把那位修道院长的事告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'dæliən] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn] ['meməri]
and she took from a chain a little medallion and gave it me in memory
和 她 采取 从 一个 链 一个 小的 奖章 和 给予 它 我 在 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
of the time we saved her .
的 这 时间 我们 已保存 她 .

她从项链上取下一枚小吊坠，送给我，以纪念我们救了她的那段时光。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] — [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] — [ɪk'sept]
And before I could say Thank you , she had gone — Well , that is all — except
和 前 我 可以 说 感谢 你 , 她 有 已消失 — 出色地 , 那 是 全部 — 除了
[ðɪs] .
this .
这 .

我还没来得及说声谢谢，她就走了——好了，就这些了——除了这个。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][goʊld]
" He drew from his breast a chain of silver , from which hung the gold
" 他 画 从 他的 胸部 一个 链 的 银 , 从 哪个 悬挂 这 金子
[mə'dæliən] ,
medallion ,
奖章 ,

他从胸前掏出一条银链，链子上挂着一枚金质奖章。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] .
and shook his head at it with good - humour .
和 摇晃 他的 头 在 它 和 好的 - 幽默 .

他笑着摇了摇头。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But presently a hard look came on his face ,
但 目前 一个 难的 看 来了 在 他的 脸 ,

但随后他脸上露出了严肃的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['wʊdzmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]
and he was changed from the cheerful woodsman into the chief of
和 他 曾是 已更改 从 这 快乐 樵夫 进入 这 首席 的
['bʊʃreɪndʒər] .
bushrangers .
丛林强盗 .

他从一个快乐的伐木工变成了丛林强盗的首领。

['aɪbərˌvɪl] [riːd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] :
Iberville read the look , and presently said :
伊伯维尔 读 这 看 , 和 目前 说 :

伊贝尔维尔察觉到了对方的表情，随即说道：

" ['pɝːrət] ,
" Perrot ,
" 佩罗 ,

“佩罗特，

[men] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][goʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
men have fought for less than gold from a woman's chain and a
男人 有 战斗 为了 较少的 比 金子 从 一个 女性的 链 和 一个
['bʌk(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃuː] . "
buckle from her shoe . "
扣上 从 她 鞋 . "

男人曾为比女人项链上的金子和鞋子上的扣子更不起的东西而战。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [frʌm; frəm] ['twɑː] [pɪs'toʊl] [tuː; tə] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I have fought from Trois Pistoles to Michilimackinac for the toss of a
" 我 有 战斗 从 特洛伊 手枪 到 米奇利麦基纳克 为了 这 折腾 的 一个
['luːɪs] - ['dɔr] . "
louis - d'or . "
路易斯 - 金 . "

“我曾从特鲁瓦皮斯托勒一路战斗到米奇利麦基纳克，只为赢得一枚路易金牌。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" As you say .
" 作为 你 说 .

正如你所说。

[wel] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] —
Well , what think you —
出色地 , 什么 思考 你 —

你觉得呢?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [roʊz] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" He paused , rose , walked up and down the room ,
" 他 暂停 , 玫瑰 , 步行 向上 和 向下 这 房间 ,

他停顿了一下，站起身，在房间里来回踱步。

[kɔːt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] ['berid] [ɪn]
caught his moustache between his teeth once or twice , and seemed buried in
捕捉 他的 胡子 之间 他的 牙齿 一次 或者 两次 , 和 似乎 埋葬 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他的牙齿一两次叼住了胡子，似乎陷入了沉思。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Once or twice he was about to speak , but changed his mind .
一次 或者 两次 他 曾是 关于 到 说话 , 但 已更改 他的 头脑 .

他曾一两次想要开口说话，但又改变了主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['meni] [θɪŋz] : ['plænɪŋ] , [kaʊntɪŋ] ['tʃænsɪz] , ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz]
He was calculating many things : planning , counting chances , marshalling his
他 曾是 计算 许多 事物 : 规划 , 计数 机会 , 编组 他的
['riːsɔːrsɪz] .
resources .
资源 .

他当时在算计很多事情：制定计划、评估机会、调动资源。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Presently he glanced round the room .
目前 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

他环顾了一下房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] .
His eyes fell on a map .
他的 眼睛 跌倒 在 一个 地图 .

他的目光落在了地图上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
It was a mere outline , but enough .
它 曾是 一个 仅仅 大纲 , 但 足够的 .

那只是一个大致的轮廓，但已经足够了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
Putting his finger on it , he sent it up , up , up ,
推杆 他的 手指 在 它 , 他 发送 它 向上 , 向上 , 向上 ,

他用手指戳着它，把它向上、向上、向上弹起。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈhʌdsənz] [beɪ] .

till it settled on the shores of Hudson's Bay .

直到 它 定居 在 这 海岸 的 哈德逊的 湾 .

直到它定居在哈德逊湾沿岸。

[əˈgen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [θruː]

Again he ran the finger from the St . Lawrence up the coast and through

再次 他 跑 这 手指 从 这 英石 . 劳伦斯 向上 这 海岸 和 通过

[ˈhʌdsənz] [streɪts] ,

Hudson's Straits ,

哈德逊的 海峡 ,

他再次用手指从圣劳伦斯河沿着海岸线向上延伸，穿过哈德逊海峡。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .

but shook his head in negation .

但 摇晃 他的 头 在 否定 .

但他摇了摇头表示否定。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [stɪl] [əbˈzɔːrbd] ,

Then he stood , looked at the map steadily , and presently , still absorbed ,

然后 他 站立 , 看起来 在 这 地图 稳步 , 和 目前 , 仍然 吸收 ,

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

turned to the table .

转向 到 这 桌子 .

然后他站起身，专注地看着地图，过了一会儿，仍然全神贯注地看着地图，然后转身看向桌子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [diː] [ˈkæsən] :

He saw the violin , picked it up , and handed it to De Casson :

他 锯 这 小提琴 , 挑选 它 向上 , 和 递交 它 到 德 卡森 :

他看到了小提琴，捡起来递给了德·卡松：

“ [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][wɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Something with a smack of war , ” he said .

“ 某物 和 一个 啪 的 战争 , ” 他 说 .

“带有战争色彩的东西,”他说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [ˈædɪd] [ˈpɜːrət] .

“ And a woman for me , ” added Perrot .

“ 和 一个 女士 为了 我 , ” 额外 佩罗 .

“对我来说，还要找个女人,”佩罗特补充道。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmjuːziŋli] [æt; ət] [ˈpɜːrət] , [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd]

The abbe shook his head musingly at Perrot , took the violin , and gathered

这 阿贝 摇晃 他的 头 若有所思地 在 佩罗 , 采取 这 小提琴 , 和 聚集

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

it to his chin .

它 到 他的 下巴 .

神父若有所思地摇了摇头，看着佩罗，拿起小提琴，把它举到下巴处。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪˈluːdid] [hɪm; ɪm] .

At first he played as if in wait of something that eluded him .

在 第一的 他 玩 作为 如果 在 等待 的 某物 那 躲避 他 .

起初，他的演奏仿佛在等待着什么，但最终却总是与他擦肩而过。

[bʌt; bət][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmelədi] ,

But all at once he floated into a powerful melody ,

但 全部 在 一次 他 漂浮 进入 一个 强大的 旋律 ,

但他突然间就唱起了一首气势磅礴的旋律,

[æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [kriːps] [ˈsɔːftli] [θruː] [ə; eɪ] [wɪr] ,

as a stream creeps softly through a weir ,

作为 一个 溪流 令人毛骨悚然 轻轻 通过 一个 堰 ,

如同溪水缓缓流过堰坝,

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['wɑːndərɪŋz] ['brɔːdnz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [striːm] .
and after many wanderings broadens suddenly into a great stream .
和 后 许多 漫游 扩大 突然 进入 一个 伟大的 溪流 .

经过多次漂流，突然汇聚成一条大河。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θiːm] .
He had found his theme .
他 有 成立 他的 主题 .

他找到了自己的主题。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
Its effect was striking .
它是 影响 曾是 引人注目 .

它的效果非常显著。

[θruː] [aɪbɝvɪlz] [maɪnd][ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Through Iberville's mind there ran a hundred incidents of his life ,
通过 伊伯维尔的 头脑 那里 跑 一个 百 事件 的 他的 生活 ,

伊贝尔维尔的脑海中浮现出他一生中的一百件往事，

[wʌn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['siːkwəns] — [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] —
one chasing upon the other without sequence — phantasmagoria out of the scene —
一 追逐 之上 这 其他 没有 顺序 — 幻象 出去 的 这 场景 —
[haʊs] [ʌv; əv] ['meməri] :
house of memory :
房子 的 记忆 :

一个追逐另一个，毫无顺序——场景之外的幻象——记忆之屋：

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][diː] ['treɪsiːz] ['soʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['maʊnt(ə)n] [striːt]
The light upon the arms of De Tracy's soldiers when they marched up Mountain Street
这 光 之上 这 武器 的 德 特雷西的 士兵 什么时候 他们 行军 向上 山 街道
['meni] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] —
many years before — The frozen figure of a man standing upright in the plains —
许多 年 前 — 这 冷冻 数字 的 一个 男人 常设 直立 在 这 平原 —
[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [pæst] [tuː] ['maʊntnz] ,
A procession of canoes winding down past Two Mountains ,
一个 游行 的 独木舟 绕线 向下 过去的 二 山脉 ,

多年前，德·特雷西的士兵们沿着山街行进时，手臂上闪耀着光芒——平原上一个男人笔直站立的冰冷身影——一队独木舟蜿蜒而下，经过两座山。

[ðə; ði][waɪld] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz]
the wild chant of the Indians joining with the romantic songs of the voyageurs
这 荒野 呗 的 这 印度人 加入 和 这 浪漫的 歌曲 的 这 旅行者
— [ə; eɪ][gɜːrl] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drɔːn] [swɔːdz][ʌv; əv] [tuː] [lædz] — [kɪŋ] ['luːɪs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
— A girl flashing upon the drawn swords of two lads — King Louis giving his
— 一个 女孩 闪烁 之上 这 绘制 剑 的 二 小伙子们 — 国王 路易斯 给予 他的
[hænd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lædz] [tuː; tə] [kɪs] — [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]
hand to one of these lads to kiss — A lady of the Court for whom he
手 到 一 的 这些 小伙子们 到 吻 — 一个 女士 的 这 法庭 为了 谁 他
[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][tɔːrn][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][rægz] ,
might easily have torn his soul to rags ,
可能 容易地 有 撕裂 他的 灵魂 到 破布 ,

印第安人的狂野歌声与旅行者的浪漫歌曲交织在一起——一位少女在两个少年拔出的剑前翩翩起舞——路易国王将手伸向其中一个少年亲吻——一位宫廷贵妇，他本可以轻易为她舍弃一切。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] - [feɪst] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,
but for a fair - faced English girl ,
但 为了 一个 公平的 - 面对 英语 女孩 ,

但对于一个面容姣好的英国女孩来说，

['evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [mə'dæliən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

ever like a delicate medallion in his eye — A fight with the English in the

曾经 喜欢 一个 精美的 奖章 在 他的 眼睛 — 一个 斗争 和 这 英语 在 这

['spænjərdz] - ['kʌntri] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fræns] — [ə; eɪ]

Spaniards ' country — His father blessing him as he went forth to France — A

西班牙人 - 国家 — 他的 父亲 祝福 他 作为 他 去 前进 到 法国 — 一个

[dɑːrk] ['fɪgjər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃeɪps] ,

dark figure taking a hundred shapes ,

黑暗的 数字 采取 一个 百 形状 ,

就像他眼中一枚精致的奖章——在西班牙人的土地上与英国人作战——他父亲在他前往法国时祝福他——一个变幻莫测的黑影，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] — ['aɪbərˌvɪl] — [sed] ['oʊvər][ðə; ði]

and yet always meaning the same as when he — Iberville — said over the

和 然而 总是 意义 这 相同的 作为 什么时候 他 — 伊伯维尔 — 说 超过 这

['gʌvɝnɝz] ['teɪbl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

governor's table in New York ,

州长的 桌子 在 新的 约克 ,

然而，其含义始终与他——伊伯维尔——在纽约州长餐桌上所说的话相同：

“ ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ! ” — [ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

“ Foolish boy ! ” — A vast stretch of lonely forest , in the white coverlet of winter ,

“ 愚蠢 男生 ! ” — 一个 广阔的 拉紧 的 孤独 森林 , 在 这 白色的 床单 的 冬天 ,

“愚蠢的男孩！”——一片广袤寂寥的森林，笼罩在冬日的皑皑白雪中。

[θruː] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [buːm] - [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [triː] — [ə; eɪ]

through which sounded now and then the boom - boom of a bursting tree — A

通过 哪个 听起来 现在 和 然后 这 繁荣 - 繁荣 的 一个 爆发 树 — 一个

[fjuː] [skɔːr] [men] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['desələt] ['nɔːrðərn] [træk] ,

few score men upon a desolate northern track ,

很少 分数 男人 之上 一个 荒凉 北方 追踪 ,

不时传来树木崩裂的轰隆声——几十个人沿着荒凉的北方小路行进。

['saɪlənt] , ['despərət] , [kə'reɪdʒəs] ; [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

silent , desperate , courageous ; a forlorn hope on the edge of the Arctic circle ,

沉默的 , 绝望的 , 勇敢 ; 一个 绝望 希望 在 这 边缘 的 这 北极 圆圈 ,

沉默、绝望、勇敢；北极圈边缘的渺茫希望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɪn][ðer; ðər][boʊnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [θaɪz] [ðə; ði][swɔːdz]

with the joy of conquest in their bones , and at their thighs the swords

和 这 喜悦 的 征服 在 他们的 骨头 , 和 在 他们的 大腿 这 剑

[ʌv; əv] [men] .

of men .

的 男人 .

他们骨子里流淌着征服的喜悦，大腿上挂着男人的利剑。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

These are a few of the pictures ,

这些 是 一个 很少 的 这 图片 ,

以下是一些照片。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] :

but the last of them had not to do with the past :

但 这 最后的 的 他们 有 不是 到 做 和 这 过去的 :

但最后一个与过去无关：

[ə; eɪ] [driːm] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][fækt] , [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

a dream grown into a fact , shaped by the music ,

一个 梦 生长 进入 一个 事实 , 形状 经过 这 音乐 ,

一个由音乐塑造的梦想，最终变成了现实。

[bɪ'kʌm]	[æt; ət]	[wʌns]	[æn; ən]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɜːrpəs]	.
become	**at**	**once**	**an**	**emotion**	**and**	**a**	**purpose**	**.**
变得	在	一次	一个	情感	和	一个	目的	.

既成为一种情感，又成为一种目标。

['aɪbərˌvɪl]	[hæd; həd]	[naʊ]	['drɪvn]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tent]	-	[peg]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[əd'ventʃər]	.
Iberville	**had**	**now**	**driven**	**home**	**the**	**first**	**tent**	**-**	**peg**	**of**	**a**	**wonderful**	**adventure**	**.**
伊伯维尔	有	现在	驱动	家	这	第一的	帐篷	-	钉子	的	一个	精彩的	冒险	.

伊伯维尔至此已为这段精彩的冒险之旅打下了第一个坚实的基础。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['mjuːzɪk]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[groʊ]	['lɑːrdʒər]	.
Under	**the**	**spell**	**of**	**that**	**music**	**his**	**body**	**seemed**	**to**	**grow**	**larger**	**.**
在下面	这	拼写	的	那	音乐	他的	身体	似乎	到	生长	更大的	.

在那音乐的魔力下，他的身体似乎变大了。

[hiː; hi]	['fɪŋgərd]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[kɔːt]	['pɝːrət]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[sed]
He	**fingered**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**presently**	**caught**	**Perrot**	**by**	**the**	**shoulder**	**and**	**said**
他	用手指	他的	剑	,	和	目前	捕捉	佩罗	经过	这	肩膀	和	说

“	[wiː; wi]	[wɪl]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**We**	**will**	**do**	**it**	**,**
“	我们	将要	做	它	,

他摩挲着手中的剑，随即抓住佩罗的肩膀说道：“我们会做到的。”

['pɝːrət]	.
Perrot	**.**
佩罗	.

佩罗特。

”	['pɝːrət]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
”	**Perrot**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	佩罗	得到	到	他的	脚	.

佩罗特站了起来。

[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	.
He	**understood**	**.**
他	理解	.

他明白了。

[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ænd; ənd]	[siːzd]	[aɪbɝvɪlz]	[hænd]	.
He	**nodded**	**and**	**seized**	**Iberville's**	**hand**	**.**
他	点头	和	查获	伊伯维尔的	手	.

他点点头，握住了伊贝尔维尔的手。

“	['brɑːvoʊ]	!
“	**Bravo**	**!**
“	Bravo	!

“太棒了！”

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː]	,	”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
There	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	”	他	回复	.

“没有别的办法了,”他回答说。

[diː]	['kæsən]	['loʊɝd]	[hɪz; ɪz]	[ˌvaɪə'lɪn]	.
De	**Casson**	**lowered**	**his**	**violin**	**.**
德	卡森	降低	他的	小提琴	.

德·卡松放下了他的小提琴。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	?
“	**What**	**do**	**you**	**intend**	**?**
“	什么	做	你	打算	?

你打算做什么?

“ [hiː; hi] [æskt] ['greɪvli] .
” he asked gravely .
” 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

['aɪbərˌvɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Iberville took his great hand and pressed it .
伊伯维尔 采取 他的 伟大的 手 和 按下 它 .

伊贝尔维尔伸出他那只大手，用力按压。

“ [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mend] , ['æbi, 'ɑːbə] :
“ To do what you will commend , abbe :
“ 到 做 什么 你 将要 表彰 , 阿贝 :

“去做您所称赞的事，神父：

[æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] ['fɔrts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [ðeɪ]
at Hudson's Bay to win back forts the English have taken , and get those they
在 哈德逊的 湾 到 赢 后退 堡垒 这 英语 有 已采取 , 和 得到 那些 他们
[hæv; həv] [bɪlt] . ”
have built . ”
有 建造 . ”

在哈德逊湾，我们要夺回被英国人占领的堡垒，并夺回他们建造的堡垒。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] , ” ['ædɪd] [diː] ['kæsən] ['sɔːftli] .
“ You have another purpose , ” added De Casson softly .
“ 你 有 其他 目的 , ” 额外 德 卡森 轻轻 .

“你还有另一个目的，”德卡松轻声补充道。

“ ['æbi, 'ɑːbə] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
“ Abbe , that is between me and my conscience .
“ 阿贝 , 那 是 之间 我 和 我的 良心 .

“阿贝，这是我和我的良心之间的事。”

[aɪ][goʊ][fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] . ”
I go for my king and country against our foes . ”
我 去 为了 我的 国王 和 国家 反对 我们的 敌人 . ”

我为了我的国王和国家，与敌人作战。

“ [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Who will go with you ?
“ WHO 将要 去 和 你 ?

谁愿意和你一起去?

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] ? ”
You will lead ? ”
你 将要 带领 ? ”

你会领导吗?

“ [nɑːt][aɪ][tuː; tə] [liːd] — [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [ˌem 'iː] .
“ Not I to lead — that involves me .
“ 不是 我 到 带领 — 那 涉及 我 .

“不是我来领导——那需要我来领导。”

” [aɪbɝvɪlz] [feɪs] ['daːkənd] .
” Iberville's face darkened .
” 伊伯维尔的 脸 变暗 .

伊贝尔维尔的脸色阴沉了下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] ['friːdəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [liːd] [ɪn][fækt] . ”
“ I wish more freedom , but still to lead in fact . ”
“ 我 希望 更多的 自由 , 但 仍然 到 带领 在 事实 . ”

“我希望拥有更多自由，但仍然希望在实际行动中发挥领导作用。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [liːd] ?
“ But who will lead ?
“ 但 WHO 将要 带领 ?

但谁来领导呢?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [goʊ] ? ”
And who will go ? ”
和 WHO 将要 去 ? ”

谁会去?

“ [diː] [trɔɪz] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [liːd] .
“ De Troyes , perhaps , to lead .
“ 德 特鲁瓦 , 也许 , 到 带领 .

“德特罗亚或许会担任队长。”

[tuː; tə][goʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] - , ['pɝːrət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt]
To go , my brothers Sainte - Helene and Maricourt , Perrot and a stout
到 去 , 我的 兄弟 圣特 - 海伦 和 - , 佩罗 和 一个 肥硕
['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ;
company of his men ;
公司 的 他的 男人 ;

去吧，我的兄弟圣海伦和马里库尔，佩罗和他的一队壮汉;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɪr] [nɑːt] ['trebl] [æz; əz] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] .
and then I fear not treble as many English .
和 然后 我 害怕 不是 高音 作为 许多 英语 .

然后我担心英语的数量不会增加三倍。

” [ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] .
” The priest did not seem satisfied .
” 这 牧师 做过 不是 似乎 使满意 .

“这位牧师似乎并不满意。”

['prez(ə)ntli] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [ræn][æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
Presently Iberville , with a winning smile , ran an arm over his shoulder and
目前 伊伯维尔 , 和 一个 获胜 微笑 , 跑 一个 手臂 超过 他的 肩膀 和
['ædɪd] :
added :
额外 :

这时，伊贝尔维尔脸上带着迷人的微笑，搂住他的肩膀，补充道:

“ [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['dɔliə] .
“ We cannot go without you , Dollier .
“ 我们 不能 去 没有 你 , 多利尔 .

“我们不能没有你，多利尔。”

” [ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [ʃʊk]
” The priest's face cleared , and a moment afterwards the three comrades shook
” 这 牧师的 脸 已清除 , 和 一个 片刻 然后 这 三 同志们 摇晃
[hændz] [tə'geðər] .
hands together .
双手 一起 .

”神父的脸色恢复了平静，片刻之后，三位同伴握手言和。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æz; əz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] , ['dɑːrkli]
AS SEEN THROUGH A GLASS , DARKLY
作为 已见 通过 一个 玻璃 , 黑暗

透过玻璃，昏暗地

[wen]	[kɪŋ]	['luːɪs]	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	[dʒeɪmz]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[piːs]	,
When	**King**	**Louis**	**and**	**King**	**James**	**called**	**for**	**peace**	**,**
什么时候	国王	路易斯	和	国王	詹姆斯	称为	为了	和平	，

路易国王和詹姆斯国王呼吁和平时，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[tuː]	['kɑːləniz]	[æz; əz]
they	**could**	**not**	**know**	**that**	**it**	**was**	**as**	**little**	**possible**	**to**	**their**	**two**	**colonies**	**as**
他们	可以	不是	知道	那	它	曾是	作为	小的	可能的	到	他们的	二	殖民地	作为

[bɪ'twiːn]	['raɪv(ə)l]	[ˌbʌkə'niəz]	.
between	**rival**	**buccaneers**	**.**
之间	竞争对手	海盗	.

他们不可能知道，他们两个殖民地之间的冲突，就像敌对海盗之间的冲突一样微乎其微。

[nuː]	[fræns]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[boʊld]	['spɪrɪts]	[huː]	[lʌvd]	['kɑːŋkwest]	[fɔːr; fər]	['kɑːŋkwɛsts]	[seɪk]	.
New	**France**	**was**	**full**	**of**	**bold**	**spirits**	**who**	**loved**	**conquest**	**for**	**conquest's**	**sake**	**.**
新的	法国	曾是	满的	的	大胆的	烈酒	WHO	喜爱	征服	为了	征服的	清酒	.

新法兰西充满了热爱征服而征服的勇敢灵魂。

[bɪ'saɪdz]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɔːrs]	[æt; ət]	[wɜːrk]	,	['dʒen(ə)rəli]	[ˌʌn'noʊn]	,
Besides	**,**	**in**	**this**	**case**	**there**	**was**	**a**	**force**	**at**	**work**	**,**	**generally**	**unknown**	**,**
除了	，	在	这	案件	那里	曾是	一个	力量	在	工作	，	一般来说	未知	，

此外，在这种情况下，还有一股通常不为人知的力量在起作用。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['paʊərf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kən'vɪnsɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɑːrmi]	.
but	**as**	**powerful**	**as**	**the**	**convincing**	**influence**	**of**	**an**	**army**	**.**
但	作为	强大的	作为	这	令人信服的	影响	的	一个	军队	.

但它的威慑力堪比军队。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	[ækts]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrlz]	[iː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
Behind	**the**	**worst**	**and**	**the**	**best**	**acts**	**of**	**Charles**	**II**	**was**	**a**	**woman**	**.**
在后面	这	最差	和	这	最好的	行为	的	查尔斯	二	曾是	一个	女士	.

查理二世最恶劣和最英明的行为背后，都有一位女性的身影。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ænd; ənd]	['fɑːliz]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
Behind	**the**	**glories**	**and**	**follies**	**of**	**Louis**	**XIV**	**was**	**also**	**a**	**woman**	**.**
在后面	这	荣耀	和	愚行	的	路易斯	十四	曾是	还	一个	女士	.

在路易十四的辉煌与荒唐背后，还有一位女性。

[bɪ'haɪnd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['straɪkɪŋ]	['ɪnsɪdənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[nuː]	[fræns]	,
Behind	**some**	**of**	**the**	**most**	**striking**	**incidents**	**in**	**the**	**history**	**of**	**New**	**France**	**,**
在后面	一些	的	这	最多	引人注目	事件	在	这	历史	的	新的	法国	，

新法兰西历史上一些最引人注目的事件背后，

[nuː]	['ɪŋglənd]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
New	**England**	**,**	**and**	**New**	**York**	**,**	**was**	**a**	**woman**	**.**
新的	英格兰	，	和	新的	约克	，	曾是	一个	女士	.

新英格兰和纽约，就像一个女人。

[wiː; wi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	—	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	['sɪŋgjələr]	[ɪ'vents]	.
We	**saw**	**her**	**when**	**she**	**was**	**but**	**a**	**child**	**—**	**the**	**centre**	**of**	**singular**	**events**	**.**
我们	锯	她	什么时候	她	曾是	但	一个	孩子	—	这	中心	的	单数	活动	.

我们见到她时，她还是个孩子——是诸多奇特事件的中心人物。

['jɪrz]	[hæd; həd]	[pæst]	.
Years	**had**	**passed**	**.**
年	有	通过了	.

岁月流逝。

[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ɪ'vents]	[hæd; həd]	[ɡɔːn]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	;	[iːtʃ]	[wʌz; wəz]	['berɪŋ]	[fruːt]	['æftər]	[ɪts]	[kaɪnd]	.
Not	**one**	**of**	**those**	**events**	**had**	**gone**	**for**	**nothing**	**;**	**each**	**was**	**bearing**	**fruit**	**after**	**its**	**kind**	**.**
不是	一	的	那些	活动	有	已消失	为了	没有什么	;	每个	曾是	轴承	水果	后	它是	种类	.

这些事件没有一件是徒劳的；每一件事都结出了相应的果实。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ʌn'hænsəm]	[haʊs]	,	['feɪsɪŋ]	[ɑːn]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	['hɑːrbər]	.
She	**is**	**sitting**	**alone**	**in**	**a**	**room**	**of**	**a**	**large**	**unhandsome**	**house**	**,**	**facing**	**on**	**Boston**	**harbour**	**.**
她	是	坐着	独自的	在	一个	房间	的	一个	大的	相貌平平	房子	,	面向	在	波士顿	港口	.

她独自一人坐在波士顿港对面一栋并不漂亮的大房子里的一间房间里。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːvnɪŋ]	.
It	**is**	**evening**	**.**
它	是	晚上	.

夜幕降临。

[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪt'self]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[dɑːrk]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]	[hæz; həz]	[θroʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ɡluːm]	.
The	**room**	**itself**	**is**	**of**	**dark**	**wood**	**,**	**and**	**evening**	**has**	**thrown**	**it**	**into**	**gloom**	**.**
这	房间	本身	是	的	黑暗的	木头	,	和	晚上	有	抛掷	它	进入	愁云	.

房间本身是深色木质的，夜幕降临，房间显得昏暗无光。

[jet]	['sʌmhaʊ]	[ðə; ði]	['ɡɝːlz]	[feɪs]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[oʊn]	.
Yet	**somehow**	**the**	**girl's**	**face**	**has**	**a**	**light**	**of**	**its**	**own**	**.**
然而	不知何故	这	女孩们	脸	有	一个	光	的	它是	自己的	.

然而，女孩的脸上却仿佛散发着一种独特的光芒。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tɜːrnd]	[fer]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	.
She	**is**	**turned**	**fair**	**towards**	**the**	**window**	**,**	**and**	**is**	**looking**	**out**	**to**	**sea**	**.**
她	是	转向	公平的	向	这	窗户	,	和	是	寻找	出去	到	海	.

她侧身面向窗户，眺望着大海。

[ə; eɪ]	[mɪst]	[ɪz]	['raɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
A	**mist**	**is**	**rising**	**from**	**the**	**water**	**,**
一个	薄雾	是	上升	从	这	水	,

水面上升起一层薄雾。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ɪz]	['ɡroʊɪŋ]	[ɡreɪ]	[ænd; ənd]	['hevi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[ri'siːdz]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[kriːps]	[ɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	.
and	**the**	**shore**	**is**	**growing**	**grey**	**and**	**heavy**	**as**	**the**	**light**	**in**	**the**	**west**	**recedes**	**and**	**night**	**creeps**	**in**	**from**	**the**	**ocean**	**.**
和	这	支撑	是	生长	灰色的	和	重的	作为	这	光	在	这	西方	消退	和	夜晚	令人毛骨悚然	在	从	这	海洋	.

随着西方的光线渐渐消退，夜幕从海洋悄然降临，海岸也变得灰暗沉重。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːtʃɪz]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪst]	[tɪl]	[ɔːl]	[ɪz]	[mɪst]	[wɪ'ðaʊt]	;
She	**watches**	**the**	**waves**	**and**	**the**	**mist**	**till**	**all**	**is**	**mist**	**without**	**;**
她	手表	这	波浪	和	这	薄雾	直到	全部	是	薄雾	没有	;

她凝望着波浪和薄雾，直到外面一片迷雾笼罩；

[ə; eɪ]	[siːn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɑːtʃt]	,	[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kaʊnt]	.
a	**scene**	**which**	**she**	**had**	**watched**	**,**	**how**	**often**	**she**	**could**	**not**	**count**	**.**
一个	场景	哪个	她	有	观看	,	如何	经常	她	可以	不是	数数	.

她看过的场景，数都数不清看过多少遍了。

[ðə; ði]	[naɪt]	[kləuziz]	[ɪn]	[ɪn'taɪərli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[muːv]	.
The	**night**	**closes**	**in**	**entirely**	**upon**	**her**	**,**	**but**	**she**	**does**	**not**	**move**	**.**
这	夜晚	关闭	在	完全	之上	她	,	但	她	做	不是	移动	.

夜幕完全笼罩了她，但她一动不动。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['əupənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] ['entərz] [ænd; ənd] [kləuziz]
At last the door of the room opens and some one enters and closes
在 最后的 这 门 的 这 房间 打开 和 一些 一 进入 和 关闭
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

最后，房门开了，有人走了进来，然后又把门关上了。

“ [maɪ] ['dɔːtər] ! ” [sez] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
“ My daughter ! ” says an anxious voice .
“ 我的 女儿 ! ” 说道 一个 焦虑的 嗓音 .

“我的女儿！”一个焦急的声音说道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] , ['dʒesikə] ? ”
“ Are you here , Jessica ? ”
“ 是 你 这里 , 杰西卡 ? ”

“杰西卡，你在吗？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['fɑːðər] , ” [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ I am here , father , ” is the reply .
“ 我 是 这里 , 父亲 , ” 是 这 回复 .

“我在这里，父亲。”他回答道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [laɪts] ? ”
“ Shall we have lights ? ”
“ 将 我们 有 灯 ? ”

“要开灯吗？”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ As you will .
“ 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

” ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
” Even as they speak a servant enters , and lighted candles are put upon the
” 甚至 作为 他们 说话 一个 仆人 进入 , 和 照明 蜡烛 是 放 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“就在他们说话的时候，一个仆人进来，把点燃的蜡烛放在桌子上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ə'gen] .
They are alone again .
他们 是 独自的 再次 .

他们又孤身一人了。

[bəuθ] [ɑːr; ər] [peɪl] .
Both are pale .
两个都 是 苍白 .

两人肤色都很苍白。

[ðə; ði] [gɜːrl] [stændz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kwaɪət] [ɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
The girl stands very still , and so quiet is her face ,
这 女孩 站立 非常 仍然 , 和 所以 安静的 是 她 脸 ,

女孩一动不动地站着，脸上也毫无表情。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf]
one could never guess that she is passing , through the tragic moment of her life
一 可以 绝不 猜测 那 她 是 通过 , 通过 这 悲惨 片刻 的 她 生活
.
.
.

谁也想不到，她正在经历人生中最悲惨的时刻。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] , ['dʒesikə] ? ” [hiː; hi][æsks] .
“ What is your answer , Jessica ? ” he asks .
“ 什么 是 你的 回答 , 杰西卡 ? ” 他 问 .

“杰西卡，你的答案是什么？”他问道。

“ [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . ”
“ I will marry him when he comes back . ”
“ 我 将要 结婚 他 什么时候 他 来 后退 . ”

“等他回来我就嫁给他。”

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [ɪz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
” is the old man's acknowledgment .
” 是 这 老的 男人的 致谢 .

这是老人的认可。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .
“ You have saved our fortunes .
“ 你 有 已保存 我们的 财富 .

“你拯救了我们的财富。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” The girl sighs , and then ,
” 这 女孩 叹息 , 和 然后 ,

女孩叹了口气，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'mjʊr] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['jɪrz]
with a little touch of that demure irony which we had seen in her years
和 一个 小的 触碰 的 那 端庄 讽刺 哪个 我们 有 已见 在 她 年
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

她身上带着一丝我们多年前就见过的那种含蓄的讽刺意味。

[sez] : “ [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] . ”
says : “ I trust we have not lost our honour . ”
说道 : “ 我 相信 我们 有 不是 丢失的 我们的 荣誉 . ”

他说：“我相信我们没有失去荣誉。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
“ Why , you love him , do you not ?
“ 为什么 , 你 爱 他 , 做 你 不是 ?

“你明明很爱他，对吧？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

剑之踪迹（完整版）(The Trail of the Sword, Complete)

第5/11页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] ? ”
There is no one you care for more than George Gering ? ”
那里 是 不 一 你 关心 为了 更多的 比 乔治 格林 ? ”

你最在乎的人就是乔治·格林吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [ɪz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ɪz] [enɪg'mætɪkəl] .
“ I suppose not , ” is her reply , but the tone is enigmatical .
“ 我 认为 不是 , ” 是 她 回复 , 但 这 语气 是 神秘的 .

“我想不是吧,”她回答道，但语气却很神秘。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [ɪz][ɑːn] , [ə'nʌðər] [ə'pɪrz] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] , ['lʌndən] .
While this scene is on , another appears in Cheapside , London .
尽管 这 场景 是 在 , 其他 出现 在 切普赛德 , 伦敦 .

与此同时，伦敦切普赛德街也出现了另一个场景。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['berɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
A man of bold and vigorous bearing comes from the office of a well -
一个 男人 的 大胆的 和 蓬勃 轴承 来 从 这 办公室 的 一个 出色地 -
[noʊn] [sə'lɪsɪtər] .
known solicitor .
已知 律师 .

一位身材魁梧、气宇轩昂的男子从一位知名律师事务所走出来。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
That very morning he had had an interview with the King ,
那 非常 早晨 他 有 有 一个 面试 和 这 国王 ,

当天上午，他曾觐见过国王。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ri'maindid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪg'zæktnəs] [ðæn; ðən] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and had been reminded with more exactness than kindness that he had
和 有 到过 提醒 和 更多的 精确 比 仁慈 那 他 有
[kɔːst] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
cost King Charles a ship ,
成本 国王 查尔斯 一个 船 ,

他曾被严厉地提醒，他害查理国王损失了一艘船。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
scores of men , and thousands of pounds , in a fruitless search for
得分 的 男人 , 和 数千 的 磅 , 在 一个 徒劳无功 搜索 为了
['berid] ['treʒər] [ɪn][ˌhispən'jəulə] .
buried treasure in Hispaniola .
埋葬 宝藏 在 伊斯帕尼奥拉岛 .

数十名男子和数千英镑，在伊斯帕尼奥拉岛徒劳地寻找埋藏的宝藏。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [freʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
When he had urged his case upon the basis of fresh information ,
什么时候 他 有 敦促 他的 案件 之上 这 基础 的 新鲜的 信息 ,

当他根据新掌握的信息陈述自己的观点时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪli] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [tuː] [skænt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
he was drily told that the security was too scant , even for a king .
他 曾是 干巴巴地 讲述 那 这 安全 曾是 也 稀少 , 甚至 为了 一个 国王 .

他被冷冷地告知，即使对于国王来说，安保措施也太不足了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] ['ʌðər]
He had then pleaded his case to the Duke of Albemarle and other
他 有 然后 恳求 他的 案件 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 其他
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .
distinguished gentlemen .
杰出的 先生们 .

随后，他向阿尔伯马尔公爵和其他一些杰出的绅士申辩了自己的遭遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðer; ðər] ['ænsər] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
They were seemingly convinced , but withheld their answer till the following
他们 是 似乎 确信 , 但 隐瞒 他们的 回答 直到 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们似乎已经信服，但直到第二天早上才给出答复。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [fɪps] , ['stʌbərn] [əd'ventʃərər] , ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] [ɪn]
But William Phips , stubborn adventurer , destined to receive all sorts of honours in
但 威廉 菲普斯 , 固执的 冒险家 , 注定 到 收到 全部 排序 的 荣誉 在
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

但是，威廉·菲普斯，这位固执的冒险家，注定会在他所处的时代获得各种各样的荣誉。

[hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] ['lʌndən] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [weɪ] ;
has no intention of quitting London till he has his way ;
有 不 意图 的 辞职 伦敦 直到 他 有 他的 方式 ;

他不达目的誓不罢休，绝不离开伦敦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [steps] ['ɪntuː] ['tʃiːpˌsaɪd] ,
and this is his thought as he steps into Cheapside ,
和 这 是 他的 想法 作为 他 步骤 进入 切普赛德 ,

这就是他踏入切普赛德街时的心情。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
having already made preparations upon the chance of success .
拥有 已经 制成 准备工作 之上 这 机会 的 成功 .

已经为成功的机会做好了准备。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
He has gone so far as to purchase a ship ,
他 有 已消失 所以 远的 作为 到 购买 一个 船 ,

他甚至还买了一艘船。

[kɔːld] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːldərmən] [ɪn] ['lʌndən] ,
called the Bridgwater Merchant from an alderman in London ,
称为 这 布里奇沃特 商人 从 一个 市议员 在 伦敦 ,

这家店名叫“布里奇沃特商人”，是伦敦一位市议员起的名。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɡɪnɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
though he has not a hundred guineas at his disposal .
尽管 他 有 不是 一个 百 几内亚 在 他的 处理 .

虽然他手头没有一百几尼。

[æz; əz][hiː; hi][stændz] [dɪ'beɪtɪŋ] , [ə; eɪ][hænd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]
As he stands debating , a hand touches his arm and a voice says in his
作为 他 站立 辩论 , 一个 手 触摸 他的 手臂 和 一个 嗓音 说道 在 他的
[ɪr] :
ear :
耳朵 :

他站着辩论时，一只手碰了碰他的胳膊，一个声音在他耳边响起：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [roʊz] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ You were within a mile of it with the Atgier Rose , two years ago .
“ 你 是 之内 一个 英里 的 它 和 这 - 玫瑰 , 二 年 前 .

“两年前，你驾驶着 Atgier Rose 赛车，离它只有一英里之遥。”

” [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃərər] [tɜːrnz] .
” The great adventurer turns .
” 这 伟大的 冒险家 转弯 .

伟大的冒险家转身。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] !
“ The devil I was !
“ 这 魔鬼 我 曾是 !

“我当时简直就是个魔鬼！”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And who are you ?
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

” [sə'tænɪk] ['hjuːmər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['edwərd] [bʌklɑː] ,
” Satanic humour plays in the stranger's eyes as he answers : “ I am Edward Bucklaw ,
” 撒旦教 幽默 演出 在 这 陌生人的 眼睛 作为 他 答案 : “ 我 是 爱德华 巴克劳 ,

陌生人回答时，眼中闪过一丝邪恶的幽默：“我是爱德华·巴克劳。”

['paɪrət] [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lɑː]['plæntə] ['rɪvər] . ”
pirate and keeper of the treasure - house in the La Planta River . ”
海盗 和 守门员 的 这 宝藏 - 房子 在 这 拉 植物 河 . ”

海盗，也是拉普兰塔河宝库的守护者。

“ [blʌd] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] , ” [fɪps] [sez] , “ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Blood of Judas , ” Phips says , “ how dare you speak to me ?
“ 血 的 犹大 , ” 菲普斯 说道 , “ 如何 敢 你 说话 到 我 ?

“犹大的血,”菲普斯说，“你竟敢跟我说话？”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɑːn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌn'hʌŋ] ['ræskl] ! ”
I'll have you in yon prison for an unhung rascal ! ”
患病的 有 你 在 远 监狱 为了 一个 未悬挂 恶棍 ! ”

“我非得把你这个没被绞死的恶棍关进监狱不可！”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ” [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [rɪ'plaɪ] .
“ Ah ! you are a great man , ” is the unmoved reply .
“ 啊 ! 你 是 一个 伟大的 男人 , ” 是 这 不动 回复 .

“啊！你真是个伟大的人,”对方面无表情地回答道。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [fiːl] [ðæt] [wei] .
“ I knew you'd feel that way .
“ 我 知道 你会 感觉 那 方式 .

“我就知道你会这么想。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [ænd; ənd] - ['deɪzi] ,
But if you'll listen for five minutes , down here at the Bull - and - Daisy ,
但 如果 你会 听 为了 五 分钟 , 向下 这里 在 这 公牛 - 和 - 雏菊 ,

但如果你愿意花五分钟时间，听我说，就在这头公牛与雏菊酒吧里，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
there shall be peace between us .
那里 将 是 和平 之间 我们 .

我们之间将实现和平。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [fɪps] , ['fɑːloʊɪŋ] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" An hour later , Phips , following Bucklaw's instructions ,
" 一个 小时 之后 , 菲普斯 , 下列的 - 指示 ,

一小时后，菲普斯按照巴克劳的指示，

[ɪz] ['treɪsɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæp] [ðə; ði] [truː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [-] ['treʒər] .
is tracing on a map the true location of the lost galleon's treasure .
是 追踪 在 一个 地图 这 真的 地点 的 这 丢失的 盖伦的 宝藏 .

正在地图上描绘失踪帆船宝藏的真正位置。

" [ðen] , " [sez] [bʌklɑː] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɒmreɪdz] ? "
" Then , " says Bucklaw , " we are comrades ? "
" 然后 , " 说道 巴克劳 , " 我们 是 同志们 ? "

“那么,”巴克劳说，“我们是同志了吗？”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æd'ventʃəəz] .
" We are adventurers .
" 我们 是 冒险者 .

我们是冒险家。

" [ə'nʌðər] [siːn] .
" Another scene .
" 其他 场景 .

“另一个场景。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['ɪnlənd] [siː] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] :
In a northern inland sea two men are standing on the deck of a ship :
在 一个 北方 内陆 海 二 男人 是 常设 在 这 甲板 的 一个 船 :

在北方的一片内陆海域，两个男人站在一艘船的甲板上：

[ðə; ði] [wʌn] ['stɔːlwərt] , [klɪr] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ;
the one stalwart , clear - eyed , with a touch of strong reserve in face and manner ;
这 一 坚定的 , 清除 - 眼睛 , 和 一个 触碰 的 强的 预订 在 脸 和 方式 ;

一位意志坚定、目光清澈的人，脸上和举止中带着一丝沉稳的气质；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] [lʊk] .
the other of middle height , with sinister look .
这 其他 的 中间 高度 , 和 险恶 看 .

另一个中等身高，面目狰狞。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['saɪləntli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [lɔkt] ['hʌməks] [ʌv; əv] [aɪs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
The former is looking out silently upon the great locked hummocks of ice surrounding the vessel .
这 以前的 是 寻找 出去 默默 之上 这 伟大的 已锁定 小丘 的 冰 周围 这 血管 .

前者静静地望着环绕着船只的巨大冰丘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
It is the early morning .
它 是 这 早期的 早晨 .

现在是清晨。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːrd] ['braɪtnəs] ['oʊnli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [wɜːrld] — [kiːn] [æz; əz] ['sɪlvər] ,
The sun is shining with that hard brightness only seen in the Arctic world — keen as silver ,
这 太阳 是 灼灼 和 那 难的 亮度 仅有的 已见 在 这 北极 世界 — 敏锐的 作为 银 ,

阳光闪耀着只有在北极才能见到的那种刺眼光芒——像银子一样锐利。

[koʊld][æz; əz] [stiːl] .
cold as steel .
寒冷的 作为 钢 .

冷若钢铁。

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhʌməks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][fænˈtæstɪk]
It plays upon the hummocks , and they send out shafts of light at fantastic
它 演出 之上 这 小丘 , 和 他们 发送 出去 轴 的 光 在 极好的
[ˈæŋglz] ,
angles ,
角度 ,

阳光照射在小丘上，小丘以奇特的角度射出光束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [laɪn] [rʌnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd]
and a thin blue line runs between the almost unbearable general radiance and
和 一个 薄的 蓝色的 线 跑步 之间 这 几乎 难以忍受 一般的 辐射 和
[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][aɪs] [ˈstretʃiŋ] [ɪnˈdefɪnətli] [əˈweɪ] .
the sea of ice stretching indefinitely away .
这 海 的 冰 伸展 无限期 离开 .

一道细细的蓝线横亘在几乎令人难以忍受的耀眼光芒和无边无际的冰海之间。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːr] ,
But to the west is a shore ,
但 到 这 西方 是 一个 支撑 ,

但西边是海岸线，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][stændz][ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈtætʃt] [ˈhaʊzɪz] .
and on it stands a fort and a few detached houses .
和 在 它 站立 一个 堡 和 一个 很少 分离的 房屋 .

上面建有一座堡垒和几栋独立的房屋。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][ɪz] [ˈflaɪɪŋ]
Upon the walls of the fort are some guns , and the British flag is flying
之上 这 墙壁 的 这 堡 是 一些 枪支 , 和 这 英国 旗帜 是 飞行
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

堡垒的城墙上架着一些大炮，英国国旗在城墙上飘扬。

[bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [əˈgen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [elk] ,
Beyond these again are the plains of the north — the home of the elk ,
超过 这些 再次 是 这 平原 的 这 北 — 这 家 的 这 麋鹿 ,

这些区域之外便是北方的平原——麋鹿的家园。

[mʌsk] - [ɑːks] , [ˈsɪlvər] [fɑːks] , [ðə; ði] [waɪt] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .
musk - ox , silver fox , the white bear and the lonely races of the Pole .
麝香 - 牛 , 银 狐狸 , 这 白色的 熊 和 这 孤独 种族 的 这 极 .

麝牛、银狐、白熊和极地孤独的民族。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [paɪnz] [breɪks] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni]
Here and there , in the south - west , an island of pines breaks the monotony
这里 和 那里 , 在 这 南 - 西方 , 一个 岛 的 松树 休息 这 单调
,
,
,

在西南方向，零星散落着一片松树林，打破了这里的单调。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ˈsaɪləns] ,
but to the north there is only the white silence ,
但 到 这 北 那里 是 仅有的 这 白色的 沉默 ,

但北方只有一片寂静的白色。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .
the terrible and yet beautiful trail of the Arctic .
这 糟糕的 和 然而 美丽的 踪迹 的 这 北极 .

北极那条既可怕又美丽的徒步路线。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] [stændz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ;
The smaller man stands swinging his arms for warmth ;
这 较小的 男人 站立 摇摆 他的 武器 为了 温暖 ;

个子较矮的男子站着，挥舞着双臂取暖；

[ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
the smack of the leather in the clear air like the report of a gun .
这 啪 的 这 皮革 在 这 清除 空气 喜欢 这 报告 的 一个 枪 .

皮革拍打在空气中发出啪啪的声响，就像枪声一样。

['prez(ə)ntli] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] , [hiː; hi] [sez] :
Presently , stopping his exercise , he says :
目前 , 停止 他的 锻炼 , 他 说道 :

他停下锻炼，说道：

“ [wel] , [mə'sjɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Well , monsieur , what do you say ?
“ 出色地 , 先生 , 什么 做 你 说 ?

“先生，您觉得怎么样？”

” ['sloʊli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][tɜːrnz] .
” Slowly the young man withdraws his eyes from the scene and turns .
” 缓慢地 这 年轻的 男人 撤回 他的 眼睛 从 这 场景 和 转弯 .

“年轻人缓缓地将目光从眼前的景象移开，转过身去。”

“ ['rædəsən] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [æz; əz] [bʌklɑː] [toʊld] ['ɡʌvərnər] ['nɪkəlz] .
“ Radisson , ” he says , “ this is much the same story as Bucklaw told Governor Nicholls .
“ 丽笙酒店 , ” 他 说道 , “ 这 是 很多 这 相同的 故事 作为 巴克劳 讲述 州长 尼科尔斯 .

“拉迪森,”他说，“这和巴克劳告诉尼科尔斯州长的故事非常相似。”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How come you to know of it ? ”
如何 来 你 到 知道 的 它 ? ”

你怎么会知道这件事?

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [fɔːr] [jɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
“ You remember , I was proclaimed four years ago ?
“ 你 记住 , 我 曾是 宣布 四 年 前 ?

“你还记得吗？我四年前被宣布当选？”

[wel] , ['æftərwərdz] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [bʌklɑː] .
Well , afterwards I fell in with Bucklaw .
出色地 , 然后 我 跌倒 在 和 巴克劳 .

后来，我和巴克劳混在了一起。

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] - ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑːt] [ðə; ði] ['treʒər] ,
I sailed with him to the Spaniards ' country , and we might have got the treasure ,
我 航行 和 他 到 这 西班牙人 - 国家 , 和 我们 可能 有 得到 这 宝藏 ,

我曾和他一起航行到西班牙人的领地，我们本有可能得到那笔宝藏。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kwɑːrəld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [wiː; wi][end] .
but we quarreled ; there was a fight , and I — well , we end .
但 我们 争吵 ; 那里 曾是 一个 斗争 , 和 我 — 出色地 , 我们 结尾 .

但我们吵架了；发生了争执，然后——好吧，我们分手了。

[bʌklɑː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [fræns] .
Bucklaw was captured by the French and was carried to France .
巴克劳 曾是 捕获 经过 这 法语 和 曾是 携带 到 法国 .

巴克劳被法国人俘虏，并被带到法国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a fool to look for the treasure with a poor ship and a
他 曾是 一个 傻子 到 看 为了 这 宝藏 和 一个 贫穷的 船 和 一个
[wɜːrs] [kruː] .
worse crew .
更糟 全体人员 .

他真是个傻瓜，竟然用一艘破船和一群更糟糕的船员去寻找宝藏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['wɪljəm] [fɪps] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
He was for getting William Phips , a man of Boston , to work with
他 曾是 为了 获得 威廉 菲普斯 , 一个 男人 的 波士顿 , 到 工作 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他想让波士顿人威廉·菲普斯和他一起工作。

[fɔːr; fər] [fɪps] [hæd; həd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['seɪlər] ,
for Phips had got something of the secret from an old sailor ,
为了 菲普斯 有 得到 某物 的 这 秘密 从 一个 老的 水手 ,

因为菲普斯从一位老水手那里得到了一些秘密。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ,
but when he would have got him ,
但 什么时候 他 会 有 得到 他 ,

但当他本可以抓住他的时候，

[fɪps] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
Phips was on his way with a ship of King Charles .
菲普斯 曾是 在 他的 方式 和 一个 船 的 国王 查尔斯 .

菲普斯当时正乘坐查理国王的一艘船前往目的地。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
I will tell you something more .
我 将要 告诉 你 某物 更多的 .

我还要告诉你一些事。

- [mædəmwə'zel] - — ”
' Mademoiselle Leveret's — ”
- 小姐 - — ”

“勒韦雷小姐的——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['levərət] ? ”
“ What do you know of Mademoiselle Leveret ? ”
“ 什么 做 你 知道 的 小姐 莱弗雷特 ? ”

“你对勒韦雷小姐了解多少？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ A little .
“ 一个 小的 .

“一点。

[mædəməzɛlz] ['fɑːðər] [lɔːst] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . ”
Mademoiselle's father lost much money in Phips's expedition . ”
小姐的 父亲 丢失的 很多 钱 在 - 远征 . ”
小姐的父亲在菲普斯的探险中损失了很多钱。

“ [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ How know you that ? ”
“ 如何 知道 你 那 ? ”
“你怎么知道的？”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪrz] .
“ I have ears .
“ 我 有 耳朵 .
“我有耳朵。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [fɪps] .
You have promised to go with Phips .
你 有 承诺 到 去 和 菲普斯 .
你已经答应和菲普斯一起去。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ”
Isn't that so ? ”
不是 那 所以 ? ”
难道不是吗?

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”
“然后呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I will go with you . ”
“ 我 将要 去 和 你 . ”
“我会和你一起去。”

“ ['buːti] ? ”
“ Booty ? ”
“ 赃物 ? ”
“屁股？”

“ [noʊ] , [rɪ'vendʒ] . ”
“ No , revenge . ”
“ 不 , 复仇 . ”
“不，是复仇。”

“ [ɑːn] [huːm] ? ”
“ On whom ? ”
“ 在 谁 ? ”
“对谁？”

“ [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [heɪt] — ['aɪbərˌvɪl] .
“ The man you hate — Iberville .
“ 这 男人 你 恨 — 伊伯维尔 .
“你讨厌的那个人——伊伯维尔。”

” - [feɪs] ['dɑːkənz] .
” Gering's face darkens .
” - 脸 变暗 .
格林的脸色阴沉了下来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] . ”
“ We are not likely to meet . ”
“ 我们 是 不是 可能 到 见面 . ”
“我们不太可能见面。”

“	['pɑːrd(ə)n]	!	['veri]	['laɪkli]	.
“	**Pardon**	**!**	**very**	**likely**	**.**
“	赦免	!	非常	可能	.

“什么？很有可能。”

[sɪks]	[mʌnθs]	[ə'goʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[fræns]	.
Six	**months**	**ago**	**he**	**was**	**coming**	**back**	**from**	**France**	**.**
六	几个月	前	他	曾是	未来	后退	从	法国	.

六个月前他正从法国回来。

[hiː; hi]	[wɪl]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	.
He	**will**	**find**	**you**	**.**
他	将要	寻找	你	.

他会找到你的。

[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[reɪs]	.
I	**know**	**the**	**race**	**.**
我	知道	这	种族	.

我知道这场比赛。

”	[ə; eɪ]	[snɪr]	[ɪz]	[ɑːn]	-	[feɪs]	.
”	**A**	**sneer**	**is**	**on**	**Gering's**	**face**	**.**
”	一个	冷笑	是	在	-	脸	.

格林脸上带着一丝冷笑。

“	['friːˌbuːtərz]	,	['aʊtlɔːz]	[laɪk]	[jɔːr'self]	!	”
“	**Freebooters**	**,**	**outlaws**	**like**	**yourself**	**!**	**”**
“	自由掠夺者	,	亡命之徒	喜欢	你自己	!	”

“像你这样的自由掠夺者、亡命之徒！”

“	['pɑːrd(ə)n]	!
“	**Pardon**	**!**
“	赦免	!

“赦免！

['dʒent(ə)lmən]	,	[mə'sjɜːr]	;	['noʊb(ə)l]	['aʊtlɔːz]	.
gentlemen	**,**	**monsieur**	**;**	**noble**	**outlaws**	**.**
先生们	,	先生	;	高贵	亡命之徒	.

先生们，先生们；高贵的亡命之徒。

[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['kwɑːrəld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,
What	**is**	**it**	**that**	**once**	**or**	**twice**	**they**	**have**	**quarreled**	**with**	**the**	**governor**	**,**
什么	是	它	那	一次	或者	两次	他们	有	争吵	和	这	州长	,

他们究竟是因为什么事与州长发生过一两次争吵?

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[jiːld]	[hæv; həv]	[bɪn]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	?
and	**because**	**they**	**would**	**not**	**yield**	**have**	**been**	**proclaimed**	**?**
和	因为	他们	会	不是	屈服	有	到过	宣布	?

因为他们不肯屈服而被宣布为刽子手?

['nʌθɪŋ]	.
Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	['jestərdeɪ]	,	[tə'deɪ]	[æt; ət]	[kɔːrt]	.
Proclaimed	**yesterday**	**,**	**today**	**at**	**Court**	**.**
宣布	昨天	,	今天	在	法庭	.

昨天宣布，今天在法庭宣判。

[noʊ]	,	[noʊ]	.
No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[aɪ] [heɪt] ['aɪbərˌvɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I hate Iberville , but he is a great man .
我 恨 伊伯维尔 , 但 他 是 一个 伟大的 男人 .
我讨厌伊伯维尔，但他是个伟大的人。

" [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪz] [stɪl] ['leɪt(ə)nt][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] .
" In the veins of the renegade is still latent the pride of race .
" 在 这 静脉 的 这 叛逆者 是 仍然 潜 这 自豪 的 种族 .
"叛逆者的血液里仍然潜藏着种族自豪感。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .
He is a villain but he knows the height from which he fell .
他 是 一个 恶棍 但 他 知道 这 高度 从 哪个 他 跌倒 .
他是个恶人，但他知道自己是从多高的地方跌落下来的。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [ri'piːts] .
" He will find you , monsieur , " he repeats .
" 他 将要 寻找 你 , 先生 , " 他 重复 .
"他会找到你的，先生，"他重复道。

" [wen] [lə] [mɔɪn] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntər] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] ['ken(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
" When Le Moyne is the hunter he never will kennel till the end .
" 什么时候 乐 莫因 是 这 猎人 他 绝不 将要 狗窝 直到 这 结尾 .
"当勒莫因成为猎人时，他永远不会退缩到最后。"

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ! "
Besides , there is the lady ! "
除了 , 那里 是 这 女士 ! "
此外，还有那位女士呢！

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !
"沉默！

" ['rædəsən] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .
" Radisson knows that he has said too much .
" 丽笙酒店 知道 那 他 有 说 也 很多 .
"拉迪森知道自己说得太多了。"

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['tʃeɪndʒɪz] .
His manner changes .
他的 方式 变化 .
他的态度变了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" You will let me go with you ?
" 你 将要 让 我 去 和 你 ?
"你会让我跟你一起走吗？"

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ri'membəz] [ðæt] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [bʌklɑː] ,
" The Englishman remembers that this scoundrel was with Bucklaw ,
" 这 英国人 记得 那 这 恶棍 曾是 和 巴克劳 ,
"这位英国人记得，这个恶棍曾和巴克劳在一起。"

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['rædəsən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz] .
although he does not know that Radisson was one of the abductors .
虽然 他 做 不是 知道 那 丽笙酒店 曾是 一 的 这 绑架者 .
尽管他并不知道拉迪森是绑架者之一。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !
"绝不！

”	[hiː; hi]	[sez]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	.
”	**he**	**says**	**,**	**and**	**turns**	**upon**	**his**	**heel**	**.**
”	他	说道	,	和	转弯	之上	他的	脚跟	.

他说完，转身就走。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[hæv; həv]	['dɪsə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['loʊnli]	['pædʒənt]	[ʌv; əv]
A	**moment**	**after**	**and**	**the**	**two**	**have**	**disappeared**	**from**	**the**	**lonely**	**pageant**	**of**
一个	片刻	后	和	这	二	有	消失	从	这	孤独	盛会	的

[aɪs]	[ænd; ənd]	[sʌn]	.
ice	**and**	**sun**	**.**
冰	和	太阳	.

片刻之后，两人便从这片冰与日的孤寂景象中消失了。

[mæn]	[hæz; həz]	['dɪsə'pɪrd]	,
Man	**has**	**disappeared**	**,**
男人	有	消失	,

一名男子失踪了。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	—	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[snoʊ]	-	['tɑːpt]	['kænən]	—
but	**his**	**works**	**—**	**houses**	**and**	**ships**	**and**	**walls**	**and**	**snow**	**-**	**topped**	**cannon**	**—**
但	他的	作品	—	房屋	和	船舶	和	墙壁	和	雪	-	顶峰	大炮	—

[laɪ]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[græsp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	,
lie	**there**	**in**	**the**	**hard**	**grasp**	**of**	**the**	**North**	**,**
说谎	那里	在	这	难的	抓牢	的	这	北	,

但他的杰作——房屋、船只、城墙和白雪皑皑的大炮——都沉睡在北方的严酷怀抱中。

[waɪl]	[ðə; ði]	[waɪt]	['wiːvər]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
while	**the**	**White**	**Weaver**	**,**	**at**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**world**	**,**
尽管	这	白色的	织工	,	在	这	首脑	的	这	世界	,

而白织女，则在世界之巅，

[ɪz]	['ʃʌtlɪŋ]	[ðiːz]	[laɪvz; lɪvz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊf]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	,	['mɜːrdər]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	[deθ]	.
is	**shuttling**	**these**	**lives**	**into**	**the**	**woof**	**of**	**battle**	**,**	**murder**	**,**	**and**	**sudden**	**death**	**.**
是	往返	这些	生活	进入	这	纬	的	战斗	,	谋杀	,	和	突然	死亡	.

将这些生命送入战争、谋杀和猝死的漩涡之中。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑː]	['plæntə]	['rɪvər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪz]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnset]	.
On	**the**	**shore**	**of**	**the**	**La**	**Planta**	**River**	**a**	**man**	**lies**	**looking**	**into**	**the**	**sunset**	**.**
在	这	支撑	的	这	拉	植物	河	一个	男人	谎言	寻找	进入	这	日落	.

在拉普兰塔河岸边，一个男人躺着眺望落日。

[soʊ]	[swiːt]	,	[soʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪz]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,	[ðə; ði]	[diːp]	['foʊliɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[sent]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	,
So	**sweet**	**,**	**so**	**beautiful**	**is**	**the**	**landscape**	**,**	**the**	**deep**	**foliage**	**,**	**the**	**scent**	**of**	**flowers**	**,**
所以	甜的	,	所以	美丽的	是	这	景观	,	这	深的	叶子	,	这	香味	的	花朵	,

景色真美，真漂亮，树叶茂密，花香四溢。

[ðə; ði]	['flʌtər]	[ʌv; əv]	[braɪt]	-	[wɪŋd]	[bɜːrdz]	,	[ðə; ði]	[fɜːrn]	-	[groʊn]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ruːɪnd]	[taʊn]	,
the	**flutter**	**of**	**bright**	**-**	**winged**	**birds**	**,**	**the**	**fern**	**-**	**grown**	**walls**	**of**	**a**	**ruined**	**town**	**,**
这	扑	的	明亮的	-	有翅膀的	鸟类	,	这	蕨类	-	生长	墙壁	的	一个	毁坏	镇	,

色彩鲜艳的鸟儿扑扇着翅膀，废弃城镇的墙壁上长满了蕨类植物。

[ðə; ði]	['wɔləuiŋ]	['eləkwəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	[ðə; ði]	['sɑːnərəs]	[dɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['loʊkəst]	,
the	**wallowing**	**eloquence**	**of**	**the**	**river**	**,**	**the**	**sonorous**	**din**	**of**	**the**	**locust**	**,**
这	沉溺	口才	的	这	河	,	这	响亮的	din	的	这	刺槐	,

河流潺潺的低吟，蝗虫隆隆的鸣叫，

[ðæt]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
that	**none**	**could**	**think**	**this**	**a**	**couch**	**of**	**death**	**.**
那	没有任何	可以	思考	这	一个	长椅	的	死亡	.

谁也想不到，这竟是一张死亡之床。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [priːst] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
A Spanish priest is making ready for that last long voyage ,
一个 西班牙语 牧师 是 制作 准备好 为了 那 最后的 长的 航程 ,

一位西班牙神父正在为他最后的漫长航程做准备。

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [sluːz] [ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
when the soul of man sloughs the dross of earth .
什么时候 这 灵魂 的 男人 沼泽 这 浮渣 的 地球 .

当人的灵魂脱去尘世的杂质。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] [ə'nʌðər] [priːst] — [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] .
Beside him kneels another priest — a Frenchman of the same order .
旁 他 跪着 其他 牧师 — 一个 法国人 的 这 相同的 命令 .

跪在他旁边的是另一位神父——一位同属一个教团的法国神父。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['fiːbli] [teɪks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
The dying man feebly takes from his breast a packet and hands it to
这 垂死 男人 虚弱地 需要 从 他的 胸部 一个 包 和 双手 它 到
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

垂死之人虚弱地从胸口掏出一个包裹，递给了他的朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , ” [hiː; hi] ['hwispəz] .
“ It is as I have said , ” he whispers .
“ 它 是 作为 我 有 说 , ” 他 低语 .

“正如我刚才所说,”他低声说道。

“ ['ʌðər] [meɪ] [ges] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] .
“ Others may guess , but I know .
“ 其他的 可能 猜测 , 但 我 知道 .

“其他人或许能猜到，但我知道。”

[aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
I know — and another .
我 知道 — 和 其他 .

我知道——还有另一个。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] .
The rest are all dead .
这 休息 是 全部 死的 .

其余的人都死了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kɪld] [seɪv] [maɪ'self] .
There were six of us , and all were killed save myself .
那里 是 六 的 我们 , 和 全部 是 被杀 节省 我 .

我们一行六人，除了我以外全部遇难了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænjərd] .
We were poisoned by a Spaniard .
我们 是 中毒 经过 一个 西班牙人 .

我们被一个西班牙人下毒了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [lɪvd] .
He thought he had killed all , but I lived .
他 想法 他 有 被杀 全部 , 但 我 居住地 .

他以为他已经杀光了所有人，但我活了下来。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] .
He also was killed .
他 还 曾是 被杀 .

他也遇难了。

[hɪz; ɪz] ['mɝːdɝːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bʌklɑː] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['paɪrət] .
His murderer's name was Bucklaw — an English pirate .
他的 凶手的 姓名 曾是 巴克劳 — 一个 英语 海盗 .
杀害他的凶手名叫巴克劳——一名英国海盗。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['siːkrət] .
He has the secret .
他 有 这 秘密 .
他掌握着秘密。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][faɪnd] ,
Once he came with a ship to find ,
一次 他 来了 和 一个 船 到 寻找 ,
他曾乘船前来寻找，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
but there was trouble and he did not go on .
但 那里 曾是 麻烦 和 他 做过 不是 去 在 .
但由于出了点问题，他没能继续前进。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] .
An Englishman also came with the king's ship , but he did not find .
一个 英国人 还 来了 和 这 国王的 船 , 但 他 做过 不是 寻找 .
一位英国人也随国王的船来了，但他没有找到。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bʌklɑː] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
But I know that the man Bucklaw will come again .
但 我 知道 那 这 男人 巴克劳 将要 来 再次 .
但我知道巴克劳还会再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] .
It should not be .
它 应该 不是 是 .
不应该这样。

['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
Listen : A year ago , and something more , I was travelling to the coast .
听 : 一个 年 前 , 和 某物 更多的 , 我 曾是 旅行 到 这 海岸 .
听着：大约一年前，我去海边旅行。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [fɔːr; fər] [speɪn] .
From there I was to sail for Spain .
从 那里 我 曾是 到 帆 为了 西班牙 .
从那里我要乘船前往西班牙。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ðen] .
I had lost the chart of the river then .
我 有 丢失的 这 图表 的 这 河 然后 .
那时我把河流的航海图弄丢了。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] ,
I was taken ill and I should have died ,
我 曾是 已采取 患病的 和 我 应该 有 死亡 ,
我生病了，本该死去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [steɪd] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
but a young French officer stayed his men beside me and cared for me ,
但 一个 年轻的 法语 官 入住 他的 男人 旁 我 和 关心 为了 我 ,
但一位年轻的法国军官让他的部下留在我身边照顾我。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , [wer] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] .
and had me carried to the coast , where I recovered .
和 有 我 携带 到 这 海岸 , 在哪里 我 恢复 .
然后他们把我抬到海边，我在那里康复了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'ɡen] .

I did not go to Spain , and I found the chart of the river again .

我 做过 不是 去 到 西班牙 , 和 我 成立 这 图表 的 这 河 再次 .

我没去西班牙，但我又找到了那条河的地图。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

” There is a pause ,

” 那里 是 一个 暂停 ,

“停顿了一下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['mɪŋɡlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [wɑːʃ] [ʌv; əv]

in which the deep breathing of the dying man mingles with the low wash of

在 哪个 这 深的 呼吸 的 这 垂死 男人 混合 和 这 低的 洗 的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the river ,

这 河 ,

垂死之人的深沉呼吸与潺潺的河水声交织在一起，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spiːks] [ə'ɡen] .

and presently he speaks again .

和 目前 他 说话 再次 .

这时他又开口说话了。

“ [aɪ] ['vaʊd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

“ I vowed then that he should know .

“ 我 发誓 然后 那 他 应该 知道 .

“我当时就发誓，一定要让他知道。”

[æz; əz][ɡɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪs] ['pækɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊnli] .

As God is our Father , swear that you will give this packet to himself only .

作为 上帝 是 我们的 父亲 , 发誓 那 你 将要 给 这 包 到 他自己 仅有的 .

上帝是我们的父亲，请你发誓，你只会把这个包裹交给他。

” [ðə; ði] [priːst] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

” The priest , in reply ,

” 这 牧师 , 在 回复 ,

牧师回答说：

[lɪfts] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [brest] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

lifts the crucifix from the dying man's breast and puts his lips to it .

电梯 这 十字架 从 这 垂死 男人的 胸部 和 放置 他的 嘴唇 到 它 .

他从垂死之人的胸口取下十字架，吻了上去。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] , [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

The world seems not to know , so cheerful is it all , that , with a sob ,

这 世界 似乎 不是 到 知道 , 所以 快乐 是 它 全部 , 那 , 和 一个 哭泣 ,

世人似乎浑然不知，一切都如此欢欣雀跃，而我，带着一声啜泣，

[ðæt] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] ['ɡɪvz] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

that sob of farewell which the soul gives the body ,

那 哭泣 的 告别 哪个 这 灵魂 给予 这 身体 ,

灵魂向肉体发出的那声告别的呜咽，

— [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [maɪl] - [poʊsts] [kɔːld] [laɪf] , [taɪm] , [ænd; ənd]

— the spirit of a man is passing the mile - posts called Life , Time , and

— 这 精神 的 一个 男人 是 通过 这 英里 - 帖子 称为 生活 , 时间 , 和

[ɪ'tɜːrnəti] .

Eternity .

永恒 .

——人的精神正在跨越名为生命、时间与永恒的里程碑。

[jet] [ə'nʌðər] [glæns] ['ɪntuː] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [streɪt] [treɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
Yet another glance into passing incidents before we follow the straight trail of our
然而 其他 瞥一眼 进入 通过 事件 前 我们 跟随 这 直的 踪迹 的 我们的
['stɔːri] .
story .
故事 .

在我们继续讲述故事之前，再回顾一下一些发生的小插曲。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] ['fɔːrskɔːr] [men] [ɑːr; ər] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
In the city of Montreal fourscore men are kneeling in a little church ,
在 这 城市 的 蒙特利尔 八十 男人 是 跪着 在 一个 小的 教会 ,

在蒙特利尔市的一座小教堂里，八十名男子跪着。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['sloʊli] [tʃɑːntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
as the mass is slowly chanted at the altar .
作为 这 大量的 是 缓慢地 吟诵 在 这 坛 .

在祭坛上缓缓吟唱弥撒经文。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] .
All of them are armed .
全部 的 他们 是 武装 .

他们都携带了武器。

[baɪ] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlz] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['deɪbreɪk] [jet] —
By the flare of the torches and the candles — for it is not daybreak yet —
经过 这 耀斑 的 这 火炬 和 这 蜡烛 — 为了 它 是 不是 拂晓 然而 —
[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skæbərd] ,
you can see the flash of a scabbard ,
你 能 看 这 闪光 的 一个 刀鞘 ,

借着火把和蜡烛的光芒——因为天还没亮——你可以看到剑鞘的闪光。

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bændə'lɪr] .
the glint of a knife , and the sheen of a bandoleer .
这 闪烁 的 一个 刀 , 和 这 光泽 的 一个 弹药带 .

刀刃的闪光，弹药带的光泽。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn] [mæn] ['raɪzɪz] , [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Presently , from among them , one man rises , goes to the steps of the
目前 , 从 之中 他们 , 一 男人 上升 , 去 到 这 步骤 的 这
['sæŋktʃueri] [ænd; ənd] [niːl] .
sanctuary and kneels .
避难所 和 跪着 .

这时，他们当中有一个人站起来，走到圣殿的台阶前跪了下来。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [trɔɪz] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He is the leader of the expedition , the Chevalier de Troyes , the chosen of the
他 是 这 领导者 的 这 远征 , 这 骑士 德 特鲁瓦 , 这 选定 的 这
['gʌvərnər] .
governor .
州长 .

他是远征队的领袖，特鲁瓦骑士，总督钦点的将领。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [men] [raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A moment , and three other men rise and come and kneel beside him .
一个 片刻 , 和 三 其他 男人 上升 和 来 和 下跪 旁 他 .

片刻之后，又有三个人起身走到他身边跪下。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [noʊ] — ['gælənt] , [ɪm'pɪriəs] , ['kɔːrdʒəl] , ['hævɪŋ]
These are three brothers , and one we know — gallant , imperious , cordial , having
这些 是 三 兄弟 , 和 一 我们 知道 — 英勇 , 专横 , 亲切 , 拥有
[ðə; ði] [suː'pɪriər] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtiər] .
the superior ease of the courtier .
这 优越的 舒适 的 这 朝臣 .

这是三兄弟，其中一位我们认识——英勇、威严、热情，具有朝臣的超凡风度。

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['hænsəm] [priːst] , [huːz] [feɪs] , [æz; əz]
The four receive a blessing from a massive , handsome priest , whose face , as
这 四 收到 一个 祝福 从 一个 大量的 , 英俊的 牧师 , 谁 脸 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [bendz] ['oʊvər] ['aɪbərˌvɪl] ,
it bends over Iberville ,
它 弯曲 超过 伊伯维尔 ,

四人接受了一位身材魁梧、相貌英俊的牧师的祝福，牧师俯身靠近伊贝尔维尔时，

['sʌd(ə)nli] ['flʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
suddenly flushes with feeling .
突然 冲洗 和 感觉 .

突然间，脸颊泛起红晕。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪz] , [bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] , [æz; əz] [ɪf] [loʊθ]
Presently the others rise , but Iberville remains an instant longer , as if loth
目前 这 其他的 上升 , 但 伊伯维尔 遗迹 一个 立即的 更长 , 作为 如果 洛斯
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

其他人随即起身，但伊贝尔维尔却又停留了片刻，仿佛不愿离开。

[ðə; ði] [priːst] ['hwɪspəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [biː; bi] [strɔːŋ] , [biː; bi][dʒʌst] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .
The priest whispers to him : “ Be strong , be just , be merciful .
这 牧师 低语 到 他 : “ 是 强的 , 是 只是 , 是 仁慈 .

牧师低声对他说：“要坚强，要公正，要仁慈。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] : “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] , ['æbi, 'ɑːbə] !
” The young man lifts his eyes to the priest's : “ I will be just , abbe !
” 这 年轻的 男人 电梯 他的 眼睛 到 这 牧师的 : “ 我 将要 是 只是 , 阿贝 !

年轻人抬起头看向神父：“我会公正的，神父！”

” [ðen] [ðə; ði] [priːst] [meɪks] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dʒestʃər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
” Then the priest makes the sacred gesture over him .
” 然后 这 牧师 制作 这 神圣 手势 超过 他 .

然后，牧师在他身上做出神圣的手势。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
TO THE PORCH OF THE WORLD
到 这 门廊 的 这 世界

通往世界之门廊

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['wudzmən] [laɪk] [ðə; ði] [ku'rɜːrz] [diː'ju][bwɑː]
The English colonies never had a race of woodsmen like the coureurs du bois
这 英语 殖民地 绝不 有 一个 种族 的 樵夫 喜欢 这 跑者 杜 男孩们
[ʌv; əv] [nuː] [fræns] .
of New France .
的 新的 法国 .

英国殖民地从未出现过像新法兰西的伐木工人那样的伐木工人种族。

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['mɪkstʃər]	:	[frentʃ]	['pesnts]	,	[hæf]	-	[briːdz]	,	[kə'neɪdiən]	-	[bɔːrn]	['frentʃmən]	,
These	**were**	**a**	**strange**	**mixture**	**:**	**French**	**peasants**	**,**	**half**	**-**	**breeds**	**,**	**Canadian**	**-**	**born**	**Frenchmen**	**,**
这些	是	一个	奇怪的	混合物	:	法语	农民	,	一半	-	品种	,	加拿大	-	出生	法国人	,

这些人构成很奇怪：法国农民、混血儿、在加拿大出生的法国人，

['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[bɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	['fɔːtʃənz]	[gɔːn]	[ə'skjuː]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[kə'neɪdiən]	[noʊ'bles]	,
gentlemen	**of**	**birth**	**with**	**lives**	**and**	**fortunes**	**gone**	**askew**	**,**	**and**	**many**	**of**	**the**	**native**	**Canadian**	**noblesse**	**,**
先生们	的	出生	和	生活	和	财富	已消失	歪斜	,	和	许多	的	这	本国的	加拿大	贵族	,

出身名门但生活和财富失控的绅士，以及许多加拿大本土贵族，

[huː]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['nəublz]	[ʌv; əv]	[fræns]	,	[fər'bɪdn]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['mɜːtʃənts]	,	[bɪ'keɪm]	[æd'ventʃəəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ku'rɜːrz]	[diː'ju]	[bwɑː] ,
who	**,**	**like**	**the**	**nobles**	**of**	**France**	**,**	**forbidden**	**to**	**become**	**merchants**	**,**	**became**	**adventurers**	**with**	**the**	**coureurs**	**du**	**bois ,**
WHO	,	喜欢	这	贵族	的	法国	,	禁止	到	变得	商人	,	成为	冒险者	和	这	跑者	杜	男孩们 ,

他们像法国贵族一样，被禁止经商，于是加入了森林探险家的行列，成为了冒险家。

[huː]	[wɜːr; wər]	['evər]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	.
who	**were**	**ever**	**with**	**them**	**in**	**spirit**	**more**	**than**	**with**	**the**	**merchant**	**.**
WHO	是	曾经	和	他们	在	精神	更多的	比	和	这	商人	.

他们的精神始终与他们同在，胜过与商人同在。

[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	[pri'fəːz]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌbʊr'ʒwɑː]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	.
The	**peasant**	**prefers**	**the**	**gentleman**	**to**	**the**	**bourgeois**	**as**	**his**	**companion**	**.**
这	农民	偏好	这	绅士	到	这	资产阶级	作为	他的	伴侣	.

农民更喜欢绅士而不是资产阶级作为伴侣。

['meni]	[ə; eɪ]	-	[diː'ju]	[bwɑː]	[dɪ'vaɪdɪd]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[fəːz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'strest]	['noʊb(ə)l]	[ɔːr]	['sɪ'njɜːr]	,
Many	**a**	**coureur**	**du**	**bois**	**divided**	**his**	**tale**	**of**	**furs**	**with**	**a**	**distressed**	**noble**	**or**	**seigneur**	**,**
许多	一个	-	杜	男孩们	分割	他的	故事	的	毛皮	和	一个	苦恼	高贵	或者	领主	,

许多皮毛贩子都喜欢向遭遇不幸的贵族或领主讲述他们的皮毛故事。

[huː]	[der]	[nɑːt]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	.
who	**dare**	**not**	**work**	**in**	**the**	**fields**	**.**
WHO	敢	不是	工作	在	这	字段	.

他们不敢下地干活。

[ðə; ði]	['vetərən]	[tʃɑːrlz]	[lə]	[mɔɪn]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	,
The	**veteran**	**Charles**	**le**	**Moyne**	**,**	**with**	**his**	**sons**	**,**
这	老将	查尔斯	勒	莫因	,	和	他的	儿子们	,

老兵查尔斯·勒莫因和他的儿子们，

[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[huːm]	[pleɪd]	[ə; eɪ]	['derɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[nuː]	[fræns]	,
each	**of**	**whom**	**played**	**a**	**daring**	**and**	**important**	**part**	**in**	**the**	**history**	**of**	**New**	**France**	**,**
每个	的	谁	玩	一个	大胆	和	重要的	部分	在	这	历史	的	新的	法国	,

他们每个人都在新法兰西的历史上扮演了大胆而重要的角色。

—	['aɪbərˌvɪl]	['greɪtɪst]	,	—	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjuː]	['mɜːtʃənts]	[ɪn]	[huːm]	[wʌz; wəz]	[kəm'baɪnd]	[ðə; ði]	['treɪdər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	.
—	**Iberville**	**greatest**	**,**	**—**	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**merchants**	**in**	**whom**	**was**	**combined**	**the**	**trader**	**and**	**the**	**noble**	**.**
—	伊伯维尔	最	,	—	曾是	一	的	这	很少	商人	在	谁	曾是	合并	这	商	和	这	高贵	.

—伊贝尔维尔是最伟大的，—是少数几个集商人和贵族于一身的商人之一。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['treɪdər]	[baɪ]	[prə'feʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['sɪnjɜːr]	.
But	**he**	**was**	**a**	**trader**	**by**	**profession**	**before**	**he**	**became**	**a**	**seigneur**	**.**
但	他	曾是	一个	商	经过	职业	前	他	成为	一个	领主	.

但在成为领主之前，他是一名商人。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪn]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	[blʌd]	;	[bʌt; bət]	['liːvɪŋ]	[fræns]	[ænd; ənd]	['setlɪŋ]	[ɪn]	['kænədə]	,
In	**his**	**veins**	**was**	**a**	**strain**	**of**	**noble**	**blood**	**;**	**but**	**leaving**	**France**	**and**	**settling**	**in**	**Canada**	**,**
在	他的	静脉	曾是	一个	拉紧	的	高贵	血	;	但	离开	法国	和	安顿	在	加拿大	,

他体内流淌着贵族的血液；但他离开法国，定居加拿大，

[hiː; hi]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kɔːrt]	[æt; ət]	[kə'bek]	,	[went]	[tuː; tə]	[ˌmɑːntri'ɔːl]	,
he	**avoided**	**the**	**little**	**Court**	**at**	**Quebec**	**,**	**went**	**to**	**Montreal**	**,**
他	避免	这	小的	法庭	在	魁北克	,	去	到	蒙特利尔	,

他避开了魁北克的小法庭，去了蒙特利尔。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	,
and	**there**	**began**	**to**	**lay**	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**fame**	**and**	**fortune**	**,**
和	那里	开始	到	躺	这	基础	的	他的	名声	和	财富	,

他的名利之路就此奠定。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[send]	[fɔːrθ]	[men]	[huː]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['dʒeɪkəb]	.
and	**to**	**send**	**forth**	**men**	**who**	**were**	**as**	**the**	**sons**	**of**	**Jacob**	**.**
和	到	发送	前进	男人	WHO	是	作为	这	儿子们	的	雅各布	.

并差遣像雅各的儿子们那样的人出去。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	['sɪmpəθi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wudzmən]	,
In	**his**	**heart**	**he**	**was**	**always**	**in**	**sympathy**	**with**	**the**	**woodsmen**	**,**
在	他的	心	他	曾是	总是	在	同情	和	这	樵夫	,

他内心深处始终同情着伐木工人。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[æz; əz]	['perələs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[piːs]	[ænd; ənd]	[prɑː'sperəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['empaɪər]	,
and	**when**	**they**	**were**	**proclaimed**	**as**	**perilous**	**to**	**the**	**peace**	**and**	**prosperity**	**of**	**the**	**king's**	**empire**	**,**
和	什么时候	他们	是	宣布	作为	危险的	到	这	和平	和	繁荣	的	这	国王的	帝国	,

当它们被宣布对国王帝国的和平与繁荣构成威胁时，

[hiː; hi]	[stʊd]	['staʊtli]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
he	**stood**	**stoutly**	**by**	**them**	**.**
他	站立	坚定地	经过	他们	.

他坚定地站在他们身边。

[æd'ventʃəəz]	,	[ðeɪ]	['treɪdɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['lɪstɪd]	;
Adventurers	**,**	**they**	**traded**	**as**	**they**	**listed**	**;**
冒险者	,	他们	交易	作为	他们	列出	;

冒险家们，他们按清单进行交易；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ɪn'tendənt]	-	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bend]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['griːdi]	[wɪl]	,
and	**when**	**the**	**Intendant**	**Duchesnau**	**could**	**not**	**bend**	**them**	**to**	**his**	**greedy**	**will**	**,**
和	什么时候	这	管理者	-	可以	不是	弯曲	他们	到	他的	贪婪的	将要	,

当杜舍诺总督无法让他们屈从于他贪婪的意志时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæŋd] [wer'evər] [faʊnd] .
they were to be caught and hanged wherever found .
他们 是 到 是 捕捉 和 绞刑 无论 成立 .

他们无论在哪里被发现，都要被抓捕并处以绞刑。

[kɪŋ] ['luːɪs] ['hɑːrdli] [gest] [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['ɔːrdər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['greɪtli]
King Louis hardly guessed that to carry out that order would be to reduce greatly
国王 路易斯 几乎 猜对了 那 到 携带 出去 那 命令 会 是 到 减少 非常
[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən] [noʊ'bles] .
the list of his Canadian noblesse .
这 列表 的 他的 加拿大 贵族 .

路易国王恐怕做梦也想不到，执行这项命令将会大大减少他的加拿大贵族名单。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [men] [huː] ,
It struck a blow at the men who ,
它 击 一个 吹 在 这 男人 WHO ,

这给那些人带来了沉重打击，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɪm] [ˌfrɑːntə'næk] [sent] [tuː; tə] [vɛə'sai] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
in one of the letters which the grim Frontenac sent to Versailles not long before
在 一 的 这 信件 哪个 这 严峻 弗龙特纳克 发送 到 凡尔赛 不是 长的 前
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

在性格阴郁的弗龙特纳克临终前不久寄往凡尔赛的一封信中，

[wɜːr; wər] ['raɪtli] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treɪdərz] ” — [mɔːr] ['truːli] [sʌtʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [nuː]
were rightly called “ The King's Traders ” — more truly such than any others in New
是 没错 称为 “ 这 国王学院 交易员 ” — 更多的 真的 这样的 比 任何 其他的 在 新的
[fræns] .
France .
法国 .

他们被誉为“国王的商人”，名副其实——比新法兰西的任何其他商人都更名副其实。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][oʊld] ['sɪnjɜːr] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Whether or not the old seigneur knew it at the time ,
无论 或者 不是 这 老的 领主 知道 它 在 这 时间 ,

无论这位老领主当时是否知道，

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ku'rɜːrz] [diː'ju][bwɑː] — ['tʃiːftənz] [baɪ] ['kɜːrtəsi]
three of his own sons were among the coureurs du bois — chieftains by courtesy
三 的 他的 自己的 儿子们 是 之中 这 跑者 杜 男孩们 — 酋长们 经过 礼貌
— [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
— when they were proclaimed .
— 什么时候 他们 是 宣布 .

他的三个儿子在被宣布为森林领主时，也位列其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['aɪbərˌvɪl] , [ðæt] , [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [læd] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
And it was like Iberville , that , then only a lad , he came in from the
和 它 曾是 喜欢 伊伯维尔 , 那 , 然后 仅有的 一个 小伙子 , 他 来了 在 从 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

就像伊伯维尔一样，当时他还是个毛头小子，从树林里走了进来。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
went to his father , and astonished him by asking for his blessing .
去 到 他的 父亲 , 和 惊讶 他 经过 问 为了 他的 祝福 .

他去见他的父亲，并请求父亲的祝福，这让他的父亲感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kə'bek] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['pɜːrət] [ænd; ənd][diː'ju] - ,

Then he started for Quebec , and arriving there with Perrot and Du Lhut ,

然后 他 开始 为了 魁北克 , 和 抵达 那里 和 佩罗 和 杜 - ,

然后他启程前往魁北克，并与佩罗和杜吕特一同抵达那里。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] .

went to the citadel at night and asked to be admitted to Count Frontenac .

去 到 这 堡垒 在 夜晚 和 问 到 是 承认 到 数数 弗龙特纳克 .

夜里去了城堡，请求觐见弗龙特纳克伯爵。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gʌvərnər] - [grænd] [hæf] - [bɑːr'beriən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] - [gest] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] ,

Perhaps the governor - grand half - barbarian as he was at heart - guessed the nature of the visit and ,

也许 这 州长 - 盛大 一半 - 野蛮人 作为 他 曾是 在 心 - 猜对了 这 自然 的 这 访问 和 ,

或许这位总督——他骨子里是个半蛮族——猜到了这次访问的性质，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['aɪbərˌvɪl] , [dɪs'mɪst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

before he admitted Iberville , dismissed those who were with him .

前 他 承认 伊伯维尔 , 解雇 那些 WHO 是 和 他 .

在接纳伊伯维尔之前，他解雇了与他在一起的人。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][æn; ən][oʊld] ['letər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] [fræns] ,

There is in an old letter still preserved by an ancient family of France ,

那里 是 在 一个 老的 信 仍然 保存完好 经过 一个 古老的 家庭 的 法国 ,

在一封至今仍由法国一个古老家族保存下来的旧信中，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [toʊld][baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [jʌŋ] ['noʊblmən] .

an account of this interview , told by a cynical young nobleman .

一个 帐户 的 这 面试 , 讲述 经过 一个 愤世嫉俗 年轻的 贵族 .

一位愤世嫉俗的年轻贵族讲述了这次采访的经过。

['aɪbərˌvɪl] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

Iberville alone was admitted .

伊伯维尔 独自的 曾是 承认 .

只有伊贝尔维尔一人被录取。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ['kɜːrtiəsli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [hɔː'tɜːr] .

His excellency greeted his young visitor courteously , yet with hauteur .

他的 阁下 问候 他的 年轻的 游客 礼貌地 , 然而 和 高 .

阁下礼貌地接待了这位年轻的访客，但语气却很傲慢。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [streɪndʒ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['gʌvərnər] , [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You bring strange comrades to visit your governor , Monsieur Iberville , ” he said .

“ 你 带来 奇怪的 同志们 到 访问 你的 州长 , 先生 伊伯维尔 , ” 他 说 .

“伊贝尔维尔先生，您竟然带些奇怪的同伴来拜访您的州长，”他说。

“ ['kɒmreɪdz] [ɪn] [piːs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ['kɒmreɪdz] [ɪn][wɔːr] . ”

“ Comrades in peace , your excellency , comrades in war . ”

“ 同志们 在 和平 , 你的 阁下 , 同志们 在 战争 . ”

“和平时期的同志，阁下；战争时期的同志。”

“ [wʌt] [wɔːr] ? ”

“ What war ? ”

“ 什么 战争 ? ”

“什么战争？ ”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪks] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ku'rɜːrz] [diː'ju][bwɑː] .
“ The king makes war against the coureurs du bois .
“ 这 国王 制作 战争 反对 这 跑者 杜 男孩们 .

“国王对森林官员发动了战争。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['pɜːrət] [ænd; ənd][diː'ju] - .
There is a price on the heads of Perrot and Du Lhut .
那里 是 一个 价格 在 这 头部 的 佩罗 和 杜 - .

佩罗和杜鲁特的头颅已被悬赏。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] . ”
We are all in the same boat . ”
我们 是 全部 在 这 相同的 船 . ”

我们同舟共济。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] , [sɜːr] . ”
“ You speak in riddles , sir . ”
“ 你 说话 在 谜语 , 先生 . ”

“先生，您说话总是像谜语一样。”

“ [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['ridlz] .
“ I speak of riddles .
“ 我 说话 的 谜语 .

我谈的是谜语。

['pɜːrət] [ænd; ənd][diː'ju] - [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Perrot and Du Lhut are good friends of the king .
佩罗 和 杜 - 是 好的 朋友们 的 这 国王 .

佩罗和杜鲁特是国王的好朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
They have helped your excellency with the Indians a hundred times .
他们 有 帮助 你的 阁下 和 这 印度人 一个 百 时代 .

他们曾无数次帮助您处理与印度人的关系。

[ðer; ðər][men][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɔɪstər] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][sɪn] .
Their men have been a little roystering , but that's no sin .
他们的 男人 有 到过 一个 小的 罗伊斯特林 , 但 那就是 不 罪 .

他们的人有点胡闹，但这不算罪过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]
I am one with them , and I am as good a subject as the king
我 是 一 和 他们 , 和 我 是 作为 好的 一个 主题 作为 这 国王
[hæz; həz] . ”
has . ”
有 . ”

我与他们同在，我是国王最忠诚的臣民之一。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ Why have you come here ? ”
“ 为什么 有 你 来 这里 ? ”

你为什么来这里?

“ [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] .
“ To give myself up .
“ 到 给 我 向上 .

“我决定自首。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] ['pɜːrət] [ɔːr][diː'ju] - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ;
If you shoot Perrot or Du Lhut you will have to shoot me ;
如果 你 射击 佩罗 或者 杜 - 你 将要 有 到 射击 我 ;

如果你射杀佩罗或杜鲁特，你就得射杀我；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf]
and , if you carry on the matter , your excellency will not have enough
和 , 如果 你 携带 在 这 事情 , 你的 阁下 将要 不是 有 足够的
['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pleɪ] [tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf] .
gentlemen to play Tartufe .
先生们 到 玩 塔图菲 .

而且，如果你继续这样下去，阁下将没有足够的绅士来扮演塔尔图费。

” [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [ˌfrɑːntə'næk][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” This last remark referred to a quarrel which Frontenac had had with the
” 这 最后的 评论 指 到 一个 争吵 哪个 弗龙特纳克 有 有 和 这
['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

“最后这句话指的是弗龙特纳克与主教之间的一次争吵，

[huː] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf][æt; ət][ðə; ði]
who inveighed against the governor's intention of producing Tartufe at the
WHO 令人愤慨 反对 这 州长的 意图 的 生产 塔图菲 在 这
[ʃæ'toʊ] .
chateau .
城堡 .

他强烈反对总督在城堡里制作塔图菲酒的意图。

[aɪbɝvɪlz] ['derɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Iberville's daring was quite as remarkable as the position in which he had
伊伯维尔的 大胆 曾是 相当 作为 卓越 作为 这 位置 在 哪个 他 有
[pleɪst] [hɪm'self] .
placed himself .
放置 他自己 .

伊贝尔维尔的胆识与他所处的地位一样令人瞩目。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lesər] [mæn][ðæn; ðən][ˌfrɑːntə'næk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ['bædli] .
With a lesser man than Frontenac it might have ended badly .
和 一个 较少 男人 比 弗龙特纳克 它 可能 有 结束 糟糕 .

如果换作其他人，比如弗龙特纳克，结局可能就不好说了。

[bʌt; bət] [hɪm'self] , ['kɔːrtiər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['evər] [juːst] [hɪ'roʊɪkəl] ['meθədz] ,
But himself , courtier as he was , had ever used heroical methods ,
但 他自己 , 朝臣 作为 他 曾是 , 有 曾经 用过的 英勇的 方法 ,

但他本人，虽然身为朝臣，却一贯使用英雄般的手段。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .
and appreciated the reckless courage of youth .
和 感谢 这 鲁莽 勇气 的 青年 .

并赞赏年轻人的无畏勇气。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [θriː] ['ʌndər] [ə'rest] , [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
With grim humour he put all three under arrest , made them sup with him ,
和 严峻 幽默 他 放 全部 三 在下面 逮捕 , 制成 他们 上 和 他 ,

他带着一丝黑色幽默，将三人逮捕，并强迫他们与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['siːkrətli] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] — [friː] .
and sent them away secretly before morning — free .
和 发送 他们 离开 偷偷 前 早晨 — 自由的 .

在天亮之前秘密地把他们送走了——免费。

[bɪ'fɔːr] ['aɪbərˌvɪl] [left] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
Before Iberville left , the governor had word with him alone .
前 伊伯维尔 左边 , 这 州长 有 单词 和 他 独自的 .

伊伯维尔离开前，州长单独和他谈了几句。

“ [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [tʌŋ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [niːdz] [kiːn] [swɔːdz] ,
“ Monsieur , ” he said , “ you have a keen tongue , but our king needs keen swords ,
“ 先生 , ” 他 说 , “ 你 有 一个 敏锐的 舌头 , 但 我们的 国王 需求 敏锐的 剑 ,

“先生,”他说，“您能言善辩，但我们的国王需要的是锋利的宝剑。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,
and since you have the advantage of me in this ,
和 自从 你 有 这 优势 的 我 在 这 ,

既然你在这件事上比我占优势,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
I shall take care you pay the bill .
我 将 拿 关心 你 支付 这 账单 .

我会负责帮你付账。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['aʊtˌlɔːri] .
We have had enough of outlawry .
我们 有 有 足够的 的 放逐 .

我们受够了这种无法无天的行为。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒər] [suːn] . ”
You shall fight by rule and measure soon . ”
你 将 斗争 经过 规则 和 措施 很快 . ”

你们很快就会按照规则和尺度进行战斗。

“ [ɪn][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['bɑːdigɑːrd] , [aɪ] [hoʊp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .
“ In your excellency's bodyguard , I hope , ” was the instant reply .
“ 在 你的 卓越的 保镖 , 我 希望 , ” 曾是 这 立即的 回复 .

“希望我是阁下的保镖。”对方立即回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi] , ” ['ænsər] [ˌfrɑːntə'næk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ In the king's navy , ” answered Frontenac , with a smile ,
“ 在 这 国王的 海军 , ” 回答 弗龙特纳克 , 和 一个 微笑 ,

“在国王的海军里,”弗龙特纳克笑着回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] ['flætəri] .
for he was pleased with the frank flattery .
为了 他 曾是 高兴 和 这 坦率 奉承 .

因为他很喜欢这种直白的奉承。

[ə; eɪ] [kə'rɪr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] , [huː] , [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][p'jʊərɪtənz] ,
A career different from that of George Gering , who , brought up with Puritans ,
一个 职业 不同的 从 那 的 乔治 格林 , WHO , 带来 向上 和 清教徒 ,

这与乔治·格林截然不同的职业生涯，乔治·格林是在清教徒家庭中长大的。

[hæd; həd] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['sɪriəsli] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [aɪbɝvɪlz] [geɪ] ['spɪrɪt] ,
had early learned to take life seriously , had little of Iberville's gay spirit ,
有 早期的 学习 到 拿 生活 严重地 , 有 小的 的 伊伯维尔的 同性恋 精神 ,

他从小就学会了认真对待生活，几乎没有伊贝尔维尔那种轻松愉快的精神。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [self] - ['kɑːnʃəs] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] [ænd; ənd][əd'maɪər] ,
but was just such a determined , self - conscious Englishman as any one could trust and admire ,
但 曾是 只是 这样的 一个 决定 , 自己 - 有意识的 英国人 作为 任何 一 可以 相信 和 钦佩 ,

但他却是一位意志坚定、自我意识很强的英国人，任何人都会信任他、敬佩他。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	[lʌv]	.
and	**none**	**but**	**an**	**Englishman**	**love**	**.**
和	没有任何	但	一个	英国人	爱	.

只有英国人才会喜欢它。

[ænd; ənd]	['dʒesikə]	['levərət]	?
And	**Jessica**	**Leveret**	**?**
和	杰西卡	莱弗雷特	?

杰西卡·莱弗雷特呢?

[wer'evər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[pæst]	[fɔːr]	['jɪrz]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stʊd]	[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[tuː]	[men]	,
Wherever	**she**	**had**	**been**	**during**	**the**	**past**	**four**	**years**	**,**	**she**	**had**	**stood**	**between**	**these**	**two**	**men**	**,**
无论	她	有	到过	期间	这	过去的	四	年	,	她	有	站立	之间	这些	二	男人	,

过去四年里，无论她身在何处，她都始终站在这两个男人之间。

[ri'gɑːdful, riː-]	,	['wʌndərɪŋ]	,	['weɪtɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]
regardful	**,**	**wondering**	**,**	**waiting**	**;**	**and**	**at**	**last**	**,**	**as**	**we**
敬	,	好奇	,	等待	;	和	在	最后的	,	作为	我们

[noʊ]	,
know	**,**
知道	,

关切、疑惑、等待；最终，正如我们所知，

['kæstɪŋ]	[ðə; ði]	[daɪ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kʌntri]	.
casting	**the**	**die**	**against**	**the**	**enemy**	**of**	**her**	**country**	**.**
铸件	这	死	反对	这	敌人	的	她	国家	.

向祖国的敌人掷下骰子。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæst]	['æftər]	[ɔːl]	?
But	**was**	**it**	**cast**	**after**	**all**	**?**
但	曾是	它	投掷	后	全部	?

但最终选角成功了吗?

[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['sɑːləm]	['prɑːmɪs]	,	[rɪ'kɔːrdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	['tʃæptər]	,
Immediately	**after**	**she**	**made**	**a**	**certain**	**solemn**	**promise**	**,**	**recorded**	**in**	**the**	**last**	**chapter**	**,**
立即地	后	她	制成	一个	肯定	庄严	承诺	,	记录	在	这	最后的	章	,

在她做出上一章所记载的某个庄严的承诺之后，她立刻……

[ʃiː; ʃi]	[went]	[wʌns]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	['gʌvərnər]	['nɪkəlz]	.
she	**went**	**once**	**again**	**to**	**New**	**York**	**to**	**visit**	**Governor**	**Nicholls**	**.**
她	去	一次	再次	到	新的	约克	到	访问	州长	尼科尔斯	.

她再次前往纽约拜访尼科尔斯州长。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔːr]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]
She	**had**	**been**	**there**	**some**	**months**	**before**	**,**	**but**	**it**	**was**	**only**	**for**	**a**	**few**	**weeks**
她	有	到过	那里	一些	几个月	前	,	但	它	曾是	仅有的	为了	一个	很少	周

,
,
,

她几个月前去过那里，但只待了几个星期。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[met]	['dɔliə]	[diː]	['kæsən]	[ænd; ənd]	['pɝːrət]	.
and	**then**	**she**	**had**	**met**	**Dollier**	**de**	**Casson**	**and**	**Perrot**	**.**
和	然后	她	有	遇见	多利尔	德	卡森	和	佩罗	.

然后她遇到了多利埃·德·卡松和佩罗。

[ðæt]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	['ɪnfluənst]	[baɪ]	['meməri]	[ʌv; əv]	['aɪbərˌvɪl]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ges]	,
That	**her**	**mind**	**was**	**influenced**	**by**	**memory**	**of**	**Iberville**	**we**	**may**	**guess**	**,**
那	她	头脑	曾是	影响	经过	记忆	的	伊伯维尔	我们	可能	猜测	,

我们可以推测，她的思想受到了对伊贝尔维尔的记忆的影响。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
but in what fashion who can say ?
但 在 什么 时尚 WHO 能 说 ?

但究竟会以何种方式呈现，谁又能说得清呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['mɔːrt(ə)l][mæn][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It is not in mortal man to resolve the fancies of a woman ,
它 是 不是 在 凡人 男人 到 解决 这 幻想 的 一个 女士 ,

凡人无法解决女人的心愿。

[ɔːr] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ðə; ði] ['tɪmɪd] [rɪ'vʌlʃənz] , [wɪtʃ] [muːv] [ðem; ðəm] — [ðeɪ]
or interpret the shadowy inclinations , the timid revulsions , which move them — they
或者 解释 这 阴暗的 倾向 , 这 胆小 厌恶 , 哪个 移动 他们 — 他们
['kænɑːt] [tel] [waɪ] ,
cannot tell why ,
不能 告诉 为什么 ,

或者去解读那些驱使他们的隐晦倾向和胆怯的反感——他们自己也说不清楚为什么。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
any more than we .
任何 更多的 比 我们 .

比我们更甚。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðəm'selvz] .
They would indeed be thankful to be solved unto themselves .
他们 会 的确 是 感恩 到 是 已解决 到 他们自己 .

他们确实会很感激能够摆脱困境。

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [wen] ,
The great moment for a man with a woman is when ,
这 伟大的 片刻 为了 一个 男人 和 一个 女士 是 什么时候 ,

男人和女人之间最美好的时刻是：

[baɪ][sʌm; səm] [klɪr] [ges] [ɔːr][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]
by some clear guess or some special providence , he shows her in a flash
经过 一些 清除 猜测 或者 一些 特别的 普罗维登斯 , 他 演出 她 在 一个 闪光
[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
her own mind .
她 自己的 头脑 .

凭借某种清晰的猜测或某种特殊的安排，他瞬间让她看清了自己的内心。

[hɜːr; hər] [rɪ'spekt] , [hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['wʌndər] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
Her respect , her serious wonder , are all then making for his glory .
她 尊重 , 她 严肃的 想知道 , 是 全部 然后 制作 为了 他的 荣耀 .

她的尊重和由衷的敬佩，这一切都成就了他的荣耀。

[waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
Wise and happy if by a further touch of genius he seizes the situation :
明智的 和 快乐的 如果 经过 一个 更远 触碰 的 天才 他 逮捕 这 情况 :

如果他能凭借进一步的天才之举把握住局势，那将是明智而幸福的：

[ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər]['mæstər] .
henceforth he is her master .
今后 他 是 她 掌握 .

从此以后，他就是她的主人。

[dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd]['dʒesikə][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]
George Gering and Jessica had been children together , and he understood
乔治 格林 和 杰西卡 有 到过 孩子们 一起 , 和 他 理解
[hɜːr; hər] , [pər'hæps] ,
her , perhaps ,
她 , 也许 ,

乔治·格林和杰西卡从小一起长大，所以他或许很了解她。

[æz; əz] , [dɪd][noʊ][wʌn] [els] , [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as , did no one else , save her father ; though he never made good use of his
作为 , 做过 不 一 别的 , 节省 她 父亲 ; 尽管 他 绝不 制成 好的 使用 的 他的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

除了她父亲之外，没有人像她父亲那样；尽管她父亲也从未好好利用过自己的知识。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['femənɪn] — [hɜːr; hər] [swiːt]
nor did he touch that side of her which was purely feminine — her sweet
也不 做过 他 触碰 那 边 的 她 哪个 曾是 纯粹 女性 — 她 甜的
[ˌɪnkən'sɪstənsi] ;
inconsistency ;
不一致 ;

他也从未触及她身上纯粹女性化的一面——她那甜蜜的矛盾心理；

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['mæstər] .
therefore , he was not her master .
所以 , 他 曾是 不是 她 掌握 .

因此，他不是她的主人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] , [strɔːŋ] ,
But he had appealed to her , for he had courage , strong ,
但 他 有 上诉 到 她 , 为了 他 有 勇气 , 强的 ,
[æm'bɪʃ(ə)n] , ['θɜːroʊ] ['kaɪndnəs] ,
ambition , thorough kindness ,
志向 , 彻底 仁慈 ,

但他打动了她，因为他有勇气、有魄力、有抱负、心地善良。

[ænd; ənd] [faɪn] ['kærəktər] , ['oʊnli] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['temprəmənt] .
and fine character , only marred by a want of temperament .
和 美好的 特点 , 仅有的 受损 经过 一个 想 的 气质 .

品格优良，只是性情有些古怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ,
She had avoided as long as she could the question which ,
她 有 避免 作为 长的 作为 她 可以 这 问题 哪个 ,

她尽可能地回避了这个问题，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]
on his return from service in the navy , he asked her , almost without
在 他的 返回 从 服务 在 这 海军 , 他 问 她 , 几乎 没有
['wɔːrnɪŋ] ;
warning ;
警告 ;

他从海军服役归来后，几乎毫无预兆地向她求婚了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [dɪ'mjʊrnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]
and with a touch of her old demureness and gaiety she had put
和 和 一个 触碰 的 她 老的 矜持 和 欢乐 她 有 放
[hɪm; ɪm][ɔːf] ,
him off ,
他 离开 ,

她带着一丝往日的矜持和欢快，把他吓跑了。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪn][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [æz; əz] [kə'mændər] .
bidding him go win his laurels as commander .
投标 他 去 赢 他的 月桂树 作为 指挥官 .

祝愿他能赢得指挥官的荣誉。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[kə'mɪʃnd]	[fɔːr; fər]	['hʌdsənz]	[beɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spektɪd]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	,
He	**was**	**then**	**commissioned**	**for**	**Hudson's**	**Bay**	**,**	**and**	**expected**	**,**	**on**	**his**	**return**	**,**
他	曾是	然后	委托	为了	哈德逊的	湾	，	和	预期的	，	在	他的	返回	，

随后他受聘于哈德逊湾公司，预计他返回后……

[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	-	['kʌntri]	[wɪð; wɪθ]	['wɪljəm]	[fɪps]	,
to	**proceed**	**to**	**the**	**Spaniards**	**'**	**country**	**with**	**William**	**Phips**	**,**
到	继续	到	这	西班牙人	-	国家	和	威廉	菲普斯	，

与威廉·菲普斯一同前往西班牙人的领地，

[ɪf]	[ðæt]	[breɪv]	['dʒent(ə)lmən]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɔːr]	[hɪz; ɪz]	['nəublz]	.
if	**that**	**brave**	**gentleman**	**succeeded**	**with**	**the**	**king**	**or**	**his**	**nobles**	**.**
如果	那	勇敢的	绅士	成功了	和	这	国王	或者	他的	贵族	.

如果那位勇敢的绅士成功说服了国王或贵族们。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[nɔːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	,
He	**had**	**gone**	**north**	**with**	**his**	**ship**	**,**	**and**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
他	有	已消失	北	和	他的	船	，	和	，	作为	我们	有	已见	，

他驾着船向北去了，正如我们所看到的，

[wen]	['aɪbərˌvɪl]	['stɑːrtɪd]	[ɑːn]	[ðæt]	['ɔːlmoʊst]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	['dʒɜːrni]	,	[wʌz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	.
when	**Iberville**	**started**	**on**	**that**	**almost**	**impossible**	**journey**	**,**	**was**	**preparing**	**to**	**return**	**to**	**Boston**	**.**
什么时候	伊伯维尔	开始	在	那	几乎	不可能的	旅行	，	曾是	准备	到	返回	到	波士顿	.

当伊伯维尔开始那段几乎不可能完成的旅程时，他正准备返回波士顿。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	['aɪbərˌvɪl]	[keɪm]	[ɑːn]	.
As	**he**	**waited**	**Iberville**	**came**	**on**	**.**
作为	他	等待	伊伯维尔	来了	在	.

他等待的时候，伊伯维尔来了。

['tʃæptər]	[eks]
CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ˌkju ju 'aɪ]	['viːv]	!
QUI	**VIVE**	**!**
qui	活力	!

QUI VIVE!

[frʌm; frəm]	['lændz]	[end]	[tuː; tə]	[dʒɑːn]	[oʊ]	-	[groʊts]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[træmp]	,
From	**Land's**	**End**	**to**	**John**	**O**	**'**	**Groat's**	**is**	**a**	**long**	**tramp**	**,**
从	土地的	结尾	到	约翰	哦	-	格罗特的	是	一个	长的	流浪汉	，

从兰兹角到约翰奥格罗茨是一段漫长的跋涉。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ˌmɑːntri'ɔːl]	[tuː; tə]	['hʌdsənz]	[beɪ]	[ɪz]	[fɑːr]	[lɔːŋgər]	,	[ænd; ənd]	[jet]	['meni]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
but	**that**	**from**	**Montreal**	**to**	**Hudson's**	**Bay**	**is**	**far**	**longer**	**,**	**and**	**yet**	**many**	**have**	**made**	**it**	**;**
但	那	从	蒙特利尔	到	哈德逊的	湾	是	远的	更长	，	和	然而	许多	有	制成	它	；

但从蒙特利尔到哈德逊湾的路程要长得多，然而许多人还是到达了那里；

[mɔːr]	,	[haʊ'evər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['raɪtɪŋ]	[ðæn; ðən]	[naʊ]	,
more	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**days**	**of**	**which**	**we**	**are**	**writing**	**than**	**now**	**,**
更多的	，	然而	，	在	这	天	的	哪个	我们	是	写作	比	现在	，

然而，在我们所处的时代，这种情况比现在更为严重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['hɑːdʃɪps] ['ɔːlsoʊ] [ðen] .
and with greater hardships also then .
和 和 更大的 艰辛 还 然后 .

而且当时的困难也更大。

[bʌt; bət] [weid] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtər] ['hɑːdʃɪps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊldər] ['tempər] [ænd; ənd]
But weighed against the greater hardships there was a bolder temper and
但 称重 反对 这 更大的 艰辛 那里 曾是 一个 更大胆 脾气 和
[ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk]['spɪrɪt] .
a more romantic spirit .
一个 更多的 浪漫的 精神 .

但与更大的困难相比，他们展现出了更大胆的性情和更浪漫的精神。

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [tel] [huː] [hæv; həv]
How strange and severe a journey it was , only those can tell who have
如何 奇怪的 和 严重 一个 旅行 它 曾是 , 仅有的 那些 能 告诉 WHO 有
['trævld] [ðoʊz] [weɪsts] ,
travelled those wastes ,
旅行 那些 废物 ,

那真是一段奇异而艰辛的旅程，只有亲身走过那片荒原的人才能体会。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] ,
even in these later days ,
甚至 在 这些 之后 天 ,

即使到了今天，

[wen] [pæðz] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['rɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when paths have been beaten down from Mount Royal to the lodges of the
什么时候 路径 有 到过 被打败 向下 从 山 皇家 到 这 旅馆 的 这
[nɔːrθ] .
North .
北 .

当从皇家山到北部旅馆的道路被踩出来之后。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði][aɪs][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] ,
When they started , the ice had not yet all left the Ottawa River ,
什么时候 他们 开始 , 这 冰 有 不是 然而 全部 左边 这 渥太华 河 ,

他们出发时，渥太华河上的冰还没有完全融化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['kraʊdɪŋ] [fləu] , [ɔːr] ['pɔːrtɪdʒd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and they wound their way through crowding floes , or portaged here and there
和 他们 伤口 他们的 方式 通过 拥挤 浮冰 , 或者 搬运 这里 和 那里
[fɔːr; fər] [maɪlz] ,
for miles ,
为了 英里 ,

他们穿梭在拥挤的浮冰中，或者长途跋涉数英里，扛着独木舟四处搬运货物。

[ðə; ði] ['iːgər] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the eager sun of spring above with scarcely a cloud to trail behind him .
这 渴望的 太阳 的 春天 多于 和 几乎 一个 云 到 踪迹 在后面 他 .

春天的阳光灿烂，几乎没有一丝云彩飘荡在空中。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['rɪvər] [klɪrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [liːgz] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]
At last the river cleared , and for leagues they travelled to the north - west
在 最后的 这 河 已清除 , 和 为了 联赛 他们 旅行 到 这 北 - 西方
,
,
,

最后河水变得清澈，他们向西北方向游了好几里格。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] .
and came at last to the Lake of the Winds .
和 来了 在 最后的 到 这 湖 的 这 风 .

最后来到了风之湖。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'krɔːs] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
They travelled across one corner of it ,
他们 旅行 穿过 一 角落 的 它 ,

他们穿过了它的一角，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pæθ] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] .
to a point where they would strike an unknown path to Hudson's Bay .
到 一个 观点 在哪里 他们 会 罢工 一个 未知 小路 到 哈德逊的 湾 .

到那时，他们将踏上一条通往哈德逊湾的未知道路。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðɪs] [leɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Iberville had never before seen this lake , and , with all his knowledge of
伊伯维尔 有 绝不 前 已见 这 湖 , 和 , 和 全部 他的 知识 的
[greɪt] [prə'pɔːʃəns] ,
great proportions ,
伟大的 比例 ,

伊贝尔维尔此前从未见过这个湖，尽管他博学多识，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['splendɪd] ['væstnəs] .
he was not prepared for its splendid vastness .
他 曾是 不是 准备 为了 它是 灿烂 广袤无垠 .

他没有预料到它会如此壮丽辽阔。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They came upon it in the evening , and camped beside it .
他们 来了 之上 它 在 这 晚上 , 和 露营 旁 它 .

他们傍晚时分发现了它，并在旁边安营扎寨。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bænərz] , ['prez(ə)ntli] [veɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
They watched the sun spread out his banners , presently veil his head in them ,
他们 观看 这 太阳 传播 出去 他的 横幅 , 目前 面纱 他的 头 在 他们 ,

他们看着太阳展开他的旗帜，随后用旗帜遮住了他的头。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and sink below the world .
和 下沉 以下 这 世界 .

沉入世界之下。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [rɑːk] ['stretʃiŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
And between them and that sunset was a vast rock stretching out from
和 之间 他们 和 那 日落 曾是 一个 广阔的 岩石 伸展 出去 从
[ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [ʃɔːr] — [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [stoʊn] ['laɪən] ,
a ponderous shore — a colossal stone lion ,
一个 沉重的 支撑 — 一个 庞大 石头 狮子 ,

在他们和那轮落日之间，横亘着一块从沉重的海岸延伸出来的巨大岩石——一尊巨大的石狮。

['restɪŋ] ['sfɪŋksˌlaɪk] , ['kiːpɪŋ] [ɪts] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
resting Sphinxlike , keeping its faith with the ages .
休息 像斯芬克斯 , 保持 它是 信仰 和 这 年龄 .

它静静地伫立着，如同狮身人面像一般，亘古不变。

[ə'loʊn] , [ðə; ði] ['wɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , ['stɔːrmi] , ['menəsɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['vɜːrn(ə)l] [sʌn] [kʊd; kəd]
Alone , the warder of the West , stormy , menacing , even the vernal sun could
独自的 , 这 看守 的 这 西方 , 暴风雨 , 威胁 , 甚至 这 春季 太阳 可以
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪrflnəs] .
give it little cheerfulness .
给 它 小的 愉悦 .

孤身一人，西方的守护者，暴风雨般，令人畏惧，就连春日的阳光也无法给它带来多少欢乐。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [gluːm] [æt; ət] [naɪt] ,
But to Iberville and his followers it brought no gloom at night ,
但 到 伊伯维尔 和 他的 追随者 它 带来 不 愁云 在 夜晚 ,

但对于伊贝尔维尔和他的追随者来说，这并没有带来夜晚的阴霾。

[nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
nor yet in the morning when all was changed ,
也不 然而 在 这 早晨 什么时候全部 曾是 已更改 ,

直到清晨一切都改变之后，情况依然如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['sɪlvər] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] “ [greɪt] ['wɔːtər] , ” [laɪk] [di'zɔlviŋ] [duː] ,
and a soft silver mist hung over the “ great water , ” like dissolving dew ,
和 一个 柔软的 银 薄雾 悬挂 超过 这 “ 伟大的 水 , ” 喜欢 溶解 露 ,

一层柔和的银雾笼罩着“大海”，如同融化的露珠。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sɑːləm] ['delɪkəsi] .
through which the sunlight came with a strange , solemn delicacy .
通过 哪个 这 阳光 来了 和 一个 奇怪的 , 庄严 美味 .

阳光透过窗户洒进来，带着一种奇异而庄严的柔美。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['bʌs(ə)l] , ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ʌn'tɪl] ['evri] [kə'nuː] [wʌz; wəz]
Upon the shore were bustle , cheerfulness , and song , until every canoe was
之上 这 支撑 是 忙碌 , 愉悦 , 和 歌曲 , 直到 每一个 独木舟 曾是
[lɔːntʃt] ,
launched ,
发射 ,

岸边热闹非凡，欢声笑语不断，直到每艘独木舟都下水为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz]
and then the band of warriors got in , and presently were away in the haze
和 然后 这 乐队 的 战士 得到 在 , 和 目前 是 离开 在 这 阴霾
.
.
.

然后，那群战士进去了，很快就消失在了迷雾之中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːrk] [kə'nuːz] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [praʊ] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [daɪz] , [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs]
The long bark canoes , with lofty prows , stained with powerful dyes , slid along this
这 长的 吠 独木舟 , 和 高远 船首 , 染色 和 强大的 染料 , 滑行 沿着 这
[pæθ] ['swɪftli] ,
path swiftly ,
小路 迅速地 ,

长长的树皮独木舟，船头高耸，涂着鲜艳的染料，沿着这条小路快速滑行。

[ðə; ði] ['pædlz] ['nɔɪzləsli] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] .
the paddles noiselessly cleaving the water with the precision of a pendulum .
这 桨 无声 劈裂 这 水 和 这 精确 的 一个 摆 .

桨叶无声地劈开水面，如同钟摆般精准。

[wʌn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] , [soʊ] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
One followed the other with a space between , so that Iberville , in the first ,
一 随后 这 其他 和 一个 空间 之间 , 所以 那 伊伯维尔 , 在 这 第一的 ,

两者之间留有空隙，因此，伊贝尔维尔在第一首中，

['lʊkɪŋ] [bæk] , [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,
looking back , could see a diminishing procession ,
寻找 后退 , 可以 看 一个 减少 游行 ,

回望过去，可以看到队伍越来越短。

[ðə; ði]	**the**	这
[læst]	**last**	最后的
[ˈsiːmɪŋ]	**seeming**	似乎
[lɑːrdʒ]	**large**	大的
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪrd]	**weird**	诡异的
—	**—**	—
[ˈɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈʃædoʊ]	**shadow**	阴影
—	**—**	—
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pɑːrt]	**part**	部分
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[wɪrd]	**weird**	诡异的
[ˈætməsfɪr]	**atmosphere**	气氛
.	**.**	.

最后一个看起来又大又怪异——几乎像个影子——仿佛是怪异气氛的一部分。

[ɑːn]	**On**	在
[ˈiːðər]	**either**	任何一个
[saɪd]	**side**	边
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðæt]	**that**	那
[sɔːft]	**soft**	柔软的
[ˈplʌmlis]	**plumbless**	无铅
[dɪˈfjuːʒn]	**diffusion**	扩散
,	**,**	,

两侧是那种柔软无铅的扩散，

[ænd; ənd]	**and**	和
[əˈhed]	**ahead**	前方
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsiːkrət]	**secret**	秘密
[ʌv; əv]	**of**	的
[ʌnˈtrævld]	**untravelled**	未曾旅行的
[waɪldz]	**wilds**	荒野
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈfɔːtʃənz]	**fortunes**	财富
[ʌv; əv]	**of**	的
[wɔːr]	**war**	战争
.	**.**	.

前方隐藏着人迹罕至的荒野的秘密和战争的命运。

[æz; əz]	**As**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[baɪ]	**by**	经过
[ˈkɑːmən]	**common**	常见的
[ˈɪnstɪŋkt]	**instinct**	本能
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
[ˈgɑːsɪp]	**gossip**	闲话
[ˈsiːst]	**ceased**	停止
[suːn]	**soon**	很快
[ˈæftər]	**after**	后
[ðeɪ]	**they**	他们
[left]	**left**	左边
[ðə; ði]	**the**	这
[ʃɔːr]	**shore**	支撑
,	**,**	,

仿佛出于某种本能，他们离开岸边后不久，所有的闲言碎语都停止了。

[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[ˈtʃɪrf(ə)l]	**cheerful**	快乐
[æz; əz]	**as**	作为
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[frentʃ]	**French**	法语
[kəˈneɪdiən]	**Canadian**	加拿大
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪz]	**is**	是
—	**—**	—
[ˌsuːpərˈstɪʃəs]	**superstitious**	迷信的
.	**.**	.

尽管这位法裔加拿大人性格开朗，但他过去是，现在仍然是，一个迷信的人。

[hiː; hi]	**He**	他
[sɔː]	**saw**	锯
[ˈsəːmənz]	**sermons**	布道
[ɪn]	**in**	在
[stoʊnz]	**stones**	石头
,	**,**	,
[bʊks]	**books**	图书
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈrʌnɪŋ]	**running**	跑步
[brʊks]	**brooks**	布鲁克斯
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsuːpərˈnætʃrəl]	**supernatural**	超自然
[ɪn]	**in**	在
[ˈevriθɪŋ]	**everything**	一切
.	**.**	.

他从石头中看到布道，从潺潺溪流中看到书籍，从万物中看到超自然现象。

[ˈsɪmp(ə)l]	**Simple**	简单的
,	**,**	,
[ˈhɑːrdi]	**hardy**	耐寒的
,	**,**	,
[əˈkeɪʒ(ə)nəli]	**occasionally**	偶尔
[ˈblʌdi]	**bloody**	血腥
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈevər]	**ever**	曾经
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[wɑːtʃ]	**watch**	手表
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[saɪnz]	**signs**	标志
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈwʌndɝz]	**wonders**	奇迹
,	**,**	,

他为人朴实、坚韧，偶尔也有些嗜血，但他始终警惕着各种迹象和奇迹。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[feɪz]	**phase**	阶段
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈneɪtʃər]	**nature**	自然
[ˈinfluənst]	**influenced**	影响
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ˈæftər]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈmænər]	**manner**	方式
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈbiːɪŋ]	**being**	存在
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈtemprəmənt]	**temperament**	气质
.	**.**	.

自然界的某个阶段对他产生了影响，使他像一个有性情的人一样。

[ˈɔːf(ə)n]	**Often**	经常
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[sʌm; səm]	**some**	一些
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈwudzmən]	**woodsmen**	樵夫
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈrɪvər]	**river**	河
-	**-**	-
[men]	**men**	男人
[hæd; həd]	**had**	有
[siːn]	**seen**	已见
[ðɪs]	**this**	这
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
[ɪˈfekt]	**effect**	影响
,	**,**	,

一些伐木工人和河上工人经常看到这种奇怪的现象。

[ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ɑːn] .
they now made the sacred gesture as they ran on .
他们 现在 制成 这 神圣 手势 作为 他们 跑 在 .

他们一边奔跑一边做出这个神圣的手势。

[ðə; ði] [pjʊr] ['mɔɪstʃər] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksjʊ'deʃən] [ɑːn] [ðer; ðər] [braʊn] [skɪnz] , ['glɪsənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [blæk] [her] ,
The pure moisture lay like a fine exudation on their brown skins , glistened on their black hair ,
这 纯的 水分 躺 喜欢 一个 美好的 渗出液 在 他们的 棕色的 皮肤 , 闪闪发光 在 他们的 黑色的 头发 ,

纯净的水润如同细腻的渗出物般覆盖在他们棕色的皮肤上，在他们乌黑的头发上闪闪发光。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɪədz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] .
and hung from their beards , giving them a mysterious look .
和 悬挂 从 他们的 胡须 , 给予 他们 一个 神秘 看 .

胡须上挂着胡须，让他们看起来神秘莫测。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [er] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [juːz] ,
The colours of their canoes and clothes were softened by the dim air and long use ,
这 颜色 的 他们的 独木舟 和 衣服 是 软化 经过 这 暗淡 空气 和 长的 使用 ,

由于空气昏暗和长时间使用，他们的独木舟和衣服的颜色都变得柔和了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [boʊt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [heɪz] ,
and there seemed to accompany each boat and each person an atmosphere within this other haze ,
和 那里 似乎 到 陪伴 每个 船 和 每个 人 一个 气氛 之内 这 其他 阴霾 ,

似乎每艘船、每个人，都笼罩在另一层薄雾之中，伴随着某种氛围。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] ; [soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ,
a spiritual kind of exhalation ; so that one might have thought them ,
一个 精神 种类 的 呼气 ; 所以 那 一 可能 有 想法 他们 ,

一种精神上的叹息；以至于人们可能会认为他们，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [ɑːn] [ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'wɜːrldli] ,
with the crucifixes on their breasts , and that unworldly ,
和 这 十字架 在 他们的 乳房 , 和 那 超凡脱俗的 ,

胸前佩戴着十字架，超脱尘世，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
distinguished look which comes to those who live much with nature ,
杰出的 看 哪个 来 到 那些 WHO 居住 很多 和 自然 ,

那些与自然亲密接触的人会拥有一种独特的气质。

[æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ['goʊɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [ðeɪ] [huː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] [lænd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .
as sons of men going upon such mission as did they who went into the far land with Arthur .
作为 儿子们 的 男人 去 之上 这样的 使命 作为 做过 他们 WHO 去 进入 这 远的 土地 和 亚瑟 .

如同跟随亚瑟王远征异国的人类之子，肩负着同样的使命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But the silence could not be maintained for long .
但 这 沉默 可以 不是 是 维持 为了 长的 .

但沉默无法维持太久。

[ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gɔːn] , [ðiːz] [hæf] - [baː'bɛəriənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

The first flush of the impression gone , these half - barbarians , with the simple

这 第一的 冲洗 的 这 印象 已消失 , 这些 一半 - 野蛮人 , 和 这 简单的

['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

hearts of children ,

心 的 孩子们 ,

最初的印象已经消退，这些半野蛮人，却有着孩子般纯真的心灵。

[mʌst; məst] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['melənkɑːli] , ['sʌmwʌt] [rɪ'lɪdʒəs] [muːd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]

must rise from the almost melancholy , somewhat religious mood , into which

必须 上升 从 这 几乎 忧郁 , 有些 宗教 情绪 , 进入 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] .

they had been cast .

他们 有 到过 投掷 .

他们必须从那种近乎忧郁、略带宗教色彩的情绪中走出来，这种情绪使他们陷入其中。

[æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] ['pɝːrət] , [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt]

As Iberville , with Sainte - Helene and Perrot , sat watching the canoes that

作为 伊伯维尔 , 和 圣特 - 海伦 和 佩罗 , 卫星 观看 这 独木舟 那

['fɑːloʊd] ,

followed ,

随后 ,

伊贝尔维尔与圣海伦娜和佩罗一起坐着，看着后面的独木舟。

[wɪð; wɪθ][vwɑː'jaːʒɜːrz] [ɪ'rekt] [ɪn][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kə'nuː] ,

with voyageurs erect in bow and stern , a voice in the next canoe ,

和 旅行者 直立 在 弓 和 船尾 , 一个 嗓音 在 这 下一个 独木舟 ,

船头和船尾站着航海者，隔壁独木舟里传来声音，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['tʃæntɪŋ] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [laɪf] .

with a half - chanting modulation , began a song of the wild - life .

和 一个 一半 - 吟唱 调制 , 开始 一个 歌曲 的 这 荒野 - 生活 .

伴随着半吟唱的节奏，一首关于野生动物的歌谣开始了。

[vɔɪs] ['æftər] [vɔɪs] ['sloʊli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] .

Voice after voice slowly took it up , until it ran along the whole procession .

嗓音 后 嗓音 缓慢地 采取 它 向上 , 直到 它 跑 沿着 这 所有的 游行 .

一个个声音慢慢地接过它，直到它传遍了整个游行队伍。

[ə; eɪ] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ˌɔːltə'geðər] ,

A verse was sung , then a chorus altogether ,

一个 诗 曾是 唱 , 然后 一个 合唱 共 ,

先唱了一段诗，然后大家一起唱了副歌。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][wʌn] [vɜːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [iːtʃ] [boʊt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

then a refrain of one verse which was sung by each boat in succession to the

然后 一个 避免 的 一 诗 哪个 曾是 唱 经过 每个 船 在 演替 到 这

[læst] .

last .

最后的 .

然后每艘船依次唱同一节歌词的副歌，直到最后一艘船。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][læst] [boʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

As the refrain of this was sung by the last boat it seemed to come out

作为 这 避免 的 这 曾是 唱 经过 这 最后的 船 它 似乎 到 来 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [heɪz] [bɪ'haɪnd] .

of the great haze behind .

的 这 伟大的 阴霾 在后面 .

当最后一艘船唱起这首歌的副歌时，它仿佛从身后的巨大迷雾中显现出来。

[vəːsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[sɔːŋ]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[prɪˈzɜːrv]	:
Verses	**of**	**the**	**old**	**song**	**are**	**still**	**preserved**	**:**
诗句	的	这	老的	歌曲	是	仍然	保存完好	:

这首古老歌曲的歌词至今仍被保存下来：

“	[ˌkju ju ˈaɪ]	[ˈviːv]	!
“	**Qui**	**vive**	**!**
“	qui	活力	!

“Qui vive！

[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kraɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːn]
Who	**is**	**it**	**cries**	**in**	**the**	**dawn**
WHO	是	它	哭泣	在	这	黎明

黎明时分，是谁在哭泣？

[kraɪz]	[wen]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[goʊ]	[daʊn]	?
Cries	**when**	**the**	**stars**	**go**	**down**	**?**
哭泣	什么时候	这	明星	去	向下	?

当星星落下时，你会哭泣吗？

[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʌmz]	[θruː]	[ðə; ði]	[mɪst]
Who	**is**	**it**	**comes**	**through**	**the**	**mist**
WHO	是	它	来	通过	这	薄雾

是谁从迷雾中现身？

[ðə; ði]	[mɪst]	[ðæt]	[ɪz]	[faɪn]	[laɪk]	[lɔːn]	,
The	**mist**	**that**	**is**	**fine**	**like**	**lawn**	**,**
这	薄雾	那	是	美好的	喜欢	草地	,

像草坪一样细腻的薄雾，

[ðə; ði]	[mɪst]	[laɪk]	[æn; ən]	[ˈeɪndʒəlz]	[gaʊn]	?
The	**mist**	**like**	**an**	**angel's**	**gown**	**?**
这	薄雾	喜欢	一个	天使的	袍	?

薄雾宛如天使的长袍？

[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʌmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːn]	?
Who	**is**	**it**	**comes**	**in**	**the**	**dawn**	**?**
WHO	是	它	来	在	这	黎明	?

黎明时分到来的是谁？

[ˌkju ju ˈaɪ]	[ˈviːv]	!	[ˌkju ju ˈaɪ]	[ˈviːv]	!
Qui	**vive**	**!**	**Qui**	**vive**	**!**
qui	活力	!	qui	活力	!

Qui vive! Qui vive!

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːn]	.
in	**the**	**dawn**	**.**
在	这	黎明	.

在黎明时分。

“	[ˌkju ju ˈaɪ]	[raɪv]	!
“	**Qui**	**rive**	**!**
“	qui	河	!

“Qui rive！

[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpæsəθ]	[ˌjuː ˈes]	[baɪ]	,
Who	**is**	**it**	**passeth**	**us**	**by**	**,**
WHO	是	它	经过	我们	经过	,

是谁从我们身边经过？

[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪst]	?
Still	**in**	**the**	**dawn**	**and**	**the**	**mist**	**?**
仍然	在	这	黎明	和	这	薄雾	?

依然笼罩在黎明和薄雾之中吗？

[tɔːl] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] :
Tall seigneur of the dawn :
高的 领主 的 这 黎明 :

高大的黎明领主：

[ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
A two - edged sword at his thigh ,
一个 二 - 边缘 剑 在 他的 大腿 ,

他大腿上插着一把双刃剑，

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] :
A shield of gold at his wrist :
一个 盾 的 金子 在 他的 手腕 :

他手腕上戴着一面金盾：

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - [baɪ] ?
Who is it hurrieth by ?
WHO 是 它 - 经过 ?

它匆匆经过谁?

[ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !
Qui vive ! Qui vive !
qui 活力 ! qui 活力 !

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

” ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [sloʊ] ['θrɪlɪŋ]
” Under the influence of this beautiful mystery of the dawn , the slow thrilling
” 在下面 这 影响 的 这 美丽的 神秘 的 这 黎明 , 这 慢的 惊险
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

“在黎明这美丽神秘的氛围中，伴随着缓慢而激动人心的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['hæpi] ['loʊnlinəs] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [bɪ'twiːn]
and the strange , happy loneliness — as though they were in the wash between
和 这 奇怪的 , 快乐的 孤独 — 作为 尽管 他们 是 在 这 洗 之间
[tuː] [wɜːrld] ,
two worlds ,
二 世界 ,

还有那种奇特的、幸福的孤独感——仿佛他们正处于两个世界之间的过渡地带。

['aɪbərˌvɪl] [gɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Iberville got the great inspiration of his life .
伊伯维尔 得到 这 伟大的 灵感 的 他的 生活 .

伊贝尔维尔获得了他一生中最伟大的灵感。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪskʌvərər] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['treɪdər][ɪn]
He would be a discoverer , the faithful captain of his king , a trader in
他 会 是 一个 发现者 , 这 忠实 队长 的 他的 国王 , 一个 商 在
['prɑːvənsəz] . . . .
provinces . . . .
省份 . . . .

他会成为一名探险家，一位忠于国王的船长，一位在各省经商的商人……

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] — ['jɪrz] ['æftər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
And in that he kept his word — years after , but he kept it .
和 在 那 他 保留 他的 单词 — 年 后 , 但 他 保留 它 .

多年以后，他依然信守诺言。

[ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wʌt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [aɪ'diːəz] :
There came with this , what always comes to a man of great ideas :
那里 来了 和 这 , 什么 总是 来 到 一个 男人 的 伟大的 想法 :

随之而来的，总是那些伟大思想家会遇到的事：

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .
the woman who should share his prowess .
这 女士 WHO 应该 分享 他的 能力 .

应该与他共享才华的女人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
Such a man , if forced to choose between the woman and the idea ,
这样的 一个 男人 , 如果 强制 到 选择 之间 这 女士 和 这 主意 ,

这样的男人，如果被迫在女人和理念之间做出选择，

[wɪl] ['evər] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
will ever decide for the woman after he has married her ,
将要 曾经 决定 为了 这 女士 后 他 有 已婚 她 ,

他结婚后还会替这个女人做决定吗？

['sækrifaisɪŋ] [wʌt] — [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] — [laɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl] .
sacrificing what — however much he hides it — lies behind all .
牺牲 什么 — 然而 很多 他 隐藏 它 — 谎言 在后面 全部 .

牺牲了——无论他如何掩藏——隐藏在一切背后的真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sækrifaist] .
But he alone knows what he has sacrificed .
但 他 独自的 知道 什么 他 有 牺牲 .

但他自己才知道他为此牺牲了什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][ðə; ði]['meɪkər]
For it is in the order of things that the great man shall be first the maker
为了 它 是 在 这 命令 的 事物 那 这 伟大的 男人 将 是 第一的 这 制造商
[ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['hoʊmz] ,
of kingdoms and homes ,
的 王国 和 房屋 ,

因为按照事物发展的规律，伟人首先要建立王国和家园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'getər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and then the husband of his wife and a begetter of children .
和 然后 这 丈夫 的 他的 妻子 和 一个 生育者 的 孩子们 .

然后，他成为妻子的丈夫，并生育子女。

['aɪbərˌvɪl] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst]
Iberville knew that this woman was not more to him than the feeling just
伊伯维尔 知道 那 这 女士 曾是 不是 更多的 到 他 比 这 感觉 只是
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
come to him ,
来 到 他 ,

伊贝尔维尔知道，这个女人对他来说只不过是他刚刚涌上心头的那种感觉而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] .
but he knew also that while the one remained the other would also .
但 他 知道 还 那 尽管 这 一 剩余 这 其他 会 还 .

但他也知道，只要一个还在，另一个也会继续存在。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] [ænd; ənd] [mɪst] .
He stood up and folded his arms , looking into the silence and mist .
他 站立 向上 和 折叠 他的 武器 , 寻找 进入 这 沉默 和 薄雾 .

他站起身，抱起双臂，凝视着寂静和薄雾。

[hɪz; ɪz][hænd] [mə'kænɪkli] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
His hand mechanically dropped to his sword ,
他的 手 机械地 掉落 到 他的 剑 ,

他的手机械地垂向剑柄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [flæg][wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] ['liliz] ['floʊtɪŋ] ['sɔːftli]
and he glanced up proudly to the silver flag with its golden lilies floating softly
和 他 瞥了一眼 向上 自豪地 到 这 银 旗帜 和 它是 金的 百合花 漂浮的 轻轻
[ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
on the slight breeze they made as they passed .
在 这 轻微 微风 他们 制成 作为 他们 通过了 .

他骄傲地抬头望去，只见银色的旗帜上，金色的百合花在微风中轻轻飘扬。

“ [ðə; ði] [sɔːrd] !
“ The sword !
“ 这 剑 !

“剑！

” [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he said under his breath .
” 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
“ The world and a woman by the sword ; there is no other way .
“ 这 世界 和 一个 女士 经过 这 剑 ; 那里 是 不 其他 方式 .

“用剑杀死世界和女人；没有别的办法。”

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
” He had the spirit of his time .
” 他 有 这 精神 的 他的 时间 .

“他具有他那个时代的精神。”

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪts] [feɪθ] , [ɪts]['mædʒɪk] .
The sword was its faith , its magic .
这 剑 曾是 它是 信仰 , 它是 魔法 .

剑就是他们的信仰，他们的魔法。

[ɪf] [tuː] [men] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If two men loved a woman ,
如果 二 男人 喜爱 一个 女士 ,

如果两个男人都爱上了一个女人，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] [sɔːrd] [duː][ɪts] ['iːgər]
the natural way to make happiness for all was to let the sword do its eager
这 自然的 方式 到 制作 幸福 为了 全部 曾是 到 让 这 剑 做 它是 渴望的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

让所有人幸福的自然方法就是让剑尽其所能地发挥作用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] - [bi'liːvd] [ænd; ənd][moʊst][ʌn'pɑːpjələr][ʌv; əv] [trʊθs] ,
For they had one of the least - believed and most unpopular of truths ,
为了 他们 有 一 的 这 至少 - 相信 和 最多 不受欢迎的 的 真相 ,

因为他们掌握着最不被相信、最不受欢迎的真理之一。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mæstəri] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən] ['ɪnstɪŋkt]
that a woman's love is more a matter of mastery and possession than instinct
那 一个 女性的 爱 是 更多的 一个 事情 的 精通 和 拥有 比 本能
,
,
,

女人的爱更多的是一种掌控和占有欲，而非本能。

[tuː] [men] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['iːkwəl] ['merɪt] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
two men being of comparatively equal merit and sincerity .
二 男人 存在 的 比较 平等的 优点 和 诚意 .
两个品德和诚意相当的人。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
His figure seemed to grow larger in the mist ,
他的 数字 似乎 到 生长 更大的 在 这 薄雾 ,
在雾气中，他的身影似乎越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] ['frɔːsti] ['koʊtɪŋ] ,
and the grey haze gave his hair a frosty coating ,
和 这 灰色的 阴霾 给予 他的 头发 一个 霜冻 涂层 ,
灰蒙蒙的雾霾让他的头发蒙上了一层霜。

[soʊ] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] [siːmd] ['streɪndʒli] ['mɪŋgld] [ɪn][hɪm; ɪm] .
so that age and youth seemed strangely mingled in him .
所以 那 年龄 和 青年 似乎 奇怪的 混合 在 他 .
因此，他身上似乎既有年老的一面，又有青春的一面，这种奇特的融合令人惊叹。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] :
He stood motionless for a long time as the song went on :
他 站立 静止不动 为了 一个 长的 时间 作为 这 歌曲 去 在 :
歌曲继续播放，他久久一动不动地站在那里：

“ [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !
“ Qui vive !
“ qui 活力 !
“Qui vive！

[huː] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔːrn] ,
Who saileth into the morn ,
WHO 赛利斯 进入 这 早晨 ,
谁驶向晨曦，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ?
Out of the wind of the dawn ?
出去 的 这 风 的 这 黎明 ?
黎明之风?

- ['fɑːloʊ] , [oʊ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] !
' Follow , oh , follow me on !
- 跟随 , 哦 , 跟随 我 在 !
'跟随我，哦，跟随我！'

- ['kæləθ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɔːrn] .
' Calleth a distant horn .
- 呼唤 一个 遥远 喇叭 .
远处传来号角声。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] — [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] — [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,
He is here — he is there — he is gone ,
他 是 这里 — 他 是 那里 — 他 是 已消失 ,
他一会儿在这里，一会儿在那里，一会儿又走了。

[tɔːl] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] !
Tall seigneur of the dawn !
高的 领主 的 这 黎明 !
高大的黎明领主！

[ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !
Qui vive ! Qui vive !
qui 活力 ! qui 活力 !
Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

” [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [aɪbɝvɪlz] [ɑːrm] .
” Some one touched Iberville's arm .
” 一些 一 感动 伊伯维尔的 手臂 .

有人碰了伊伯维尔的胳膊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɔliə] [diː] [ˈkæsən] .
It was Dollier de Casson .
它 曾是 多利尔 德 卡森 .

是多利埃·德·卡松。

[ˈaɪbərˌvɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] — [ðə; ði] [priːst] [nuː]
Iberville turned to him , but they did not speak at first — the priest knew
伊伯维尔 转向 到 他 , 但 他们 做过 不是 说话 在 第一的 — 这 牧师 知道
[hɪz; ɪz] [frend] [wel] .
his friend well .
他的 朋友 出色地 .

伊贝尔维尔转向他，但他们起初并没有说话——这位神父很了解他的朋友。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] , [ˈæbi, ˈɑːbə] , ” [ˈaɪbərˌvɪl] [sed] .
“ We shall succeed , abbe , ” Iberville said .
“ 我们 将 成功 , 阿贝 , ” 伊伯维尔 说 .

“我们一定会成功的，神父，”伊贝尔维尔说道。

“ [meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɑːrəl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [pi(ː)ˈɛə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪˈplaɪ] .
“ May our quarrel be a just one , Pierre , ” was the grave reply .
“ 可能 我们的 争吵 是 一个 只是 一 , 皮埃尔 , ” 曾是 这 严重 回复 .

“愿我们的争吵是公正的，皮埃尔，”对方严肃地回答道。

“ [ðə; ði] [ˈfɔrts] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋz] ; [ðə; ði][mæn][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [maɪ] [dɪr] [frend] . ”
“ The forts are our king's ; the man is with my conscience , my dear friend . ”
“ 这 堡垒 是 我们的 国王的 ; 这 男人 是 和 我的 良心 , 我的 亲爱的 朋友 . ”

“这些堡垒是国王的；这个人与我的良心相符，我的好朋友。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] ? ”
“ But if you make sorrow for the woman ? ”
“ 但 如果 你 制作 悲哀 为了 这 女士 ? ”

“但如果你让那位女士伤心呢？”

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
“ You brought me a gift from her !
“ 你 带来 我 一个 礼物 从 她 !

你给我带来了她送的礼物！

” [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] .
” His finger touched his doublet .
” 他的 手指 感动 他的 双联体 .

他的手指触碰到了他的紧身短上衣。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] , [maɪ][pi(ː)ˈɛə] . ”
“ She is English , my Pierre . ”
“ 她 是 英语 , 我的 皮埃尔 . ”

“我的皮埃尔是英国人。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər] . ”
“ She is what God made her . ”
“ 她 是 什么 上帝 制成 她 . ”

“她就是上帝创造的她。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [swɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .
“ She may be sworn to the man .
“ 她 可能 是 宣誓 到 这 男人 .
“她可能已经向那个男人宣誓效忠。”

” ['aɪbərˌvɪl] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .
” Iberville started , then shook his head incredulously .
” 伊伯维尔 开始 , 然后 摇晃 他的 头 难以置信地 .
伊贝尔维尔开了个头，然后难以置信地摇了摇头。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ He is not worthy of her . ”
“ 他 是 不是 值得 的 她 . ”
“他配不上她。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Are you ? ”
“ 是 你 ? ”
“你是？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]['væljuː] ['betər] [ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] . ”
“ I know her value better and prize it more . ”
“ 我 知道 她 价值 更好的 和 奖 它 更多的 . ”
“我更了解她的价值，也更珍惜她。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] . ”
“ You have not seen her for four years . ”
“ 你 有 不是 已见 她 为了 四 年 . ”
“你已经四年没见过她了。”

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [jet] ! ”
“ I had not seen you for four years — and yet ! ”
“ 我 有 不是 已见 你 为了 四 年 — 和 然而 ! ”
“我已经四年没见过你了——然而！”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ! ”
“ You saw her then only for a few days — and she was so young ! ”
“ 你 锯 她 然后 仅有的 为了 一个 很少 天 — 和 她 曾是 所以 年轻的 ! ”
“你当时只见过她几天——而且她还那么年轻！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [deɪz] [ɔːr] ['jɪrz] ?
“ What are days or years ?
“ 什么 是 天 或者 年 ?
“日子和年算什么？”

[θɪŋz] [laɪ] [diːp] [ɪn][ˌjuː 'es] [tɪl] [sʌm; səm] [greɪt] ['moʊmənt] ,
Things lie deep in us till some great moment ,
事物 说谎 深的 在 我们 直到 一些 伟大的 片刻 ,
有些东西深藏在我们心中，直到某个伟大的时刻才会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ɑːr; ər]['aʊərz][fɔːr; fər]['evər] .
and then they spring into life and are ours for ever .
和 然后 他们 春天 进入 生活 和 是 我们的 为了 曾经 .
然后它们便会焕发生机，永远属于我们。

[wen] [aɪ] [kɪst] [kɪŋ] ['luːɪs] - [hænd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [kɪŋ] ; [wen] [diː] - .
When I kissed King Louis ' hand I knew that I loved my king ; when De Montespan's .
什么时候 我 亲吻 国王 路易斯 - 手 我 知道 那 我 喜爱 我的 国王 ; 什么时候 德 - .
当我亲吻路易国王的手时，我知道我爱我的国王；当德·蒙特斯潘的手……

[aɪ] [heitid] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [heɪt] ['ɔːlweɪz] .
I hated , and shall hate always .
我 憎恨 , 和 将 恨 总是 .
我恨它，而且永远都会恨它。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][aɪ] [weɪkt] [frʌm; frəm] [juːθ] ,

When I first saw this English girl I waked from youth ,

什么时候 我 第一的 锯 这 英语 女孩 我 醒来 从 青年 ,

当我第一次见到这位英国女孩时，我仿佛从青春中醒来。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

I was born again into the world .

我 曾是 出生 再次 进入 这 世界 .

我重生于世。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [dauts] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] . ”

I had no doubts , I have none now . ”

我 有 不 疑虑 , 我 有 没有任何 现在 . ”

我过去毫不怀疑，现在也毫不怀疑。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ? ”

“ And the man ? ”

“ 和 这 男人 ? ”

“那男人呢？”

“ [wʌn] [noʊz] [wʌnz] ['enəmi] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

“ One knows one's enemy even as the other .

“ 一 知道 一个人的 敌人 甚至 作为 这 其他 .

“彼此都了解对方。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] , ['dɔliə] .

There is no way but this , Dollier .

那里 是 不 方式 但 这 , 多利尔 .

别无他法，多利尔。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [ɪn][maɪ] [det] .

He is the enemy of my king , and he is greatly in my debt .

他 是 这 敌人 的 我的 国王 , 和 他 是 非常 在 我的 债务 .

他是我的国王的敌人，而且他欠我很多人情。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['spænjərdz] - ['kʌntri] !

Remember the Spaniards ' country !

记住 这 西班牙人 - 国家 !

记住西班牙人的国家！

” [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

” He laid a hand upon his sword .

” 他 铺设 一个 手 之上 他的 剑 .

他将一只手放在剑柄上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The face of the priest was calm and grave , but in his eyes was a

这 脸 的 这 牧师 曾是 冷静的 和 严重 , 但 在 他的 眼睛 曾是 一个

[diːp] ['faɪər] .

deep fire .

深的 火 .

牧师面容平静而庄重，但他的眼神中却燃烧着熊熊烈火。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] .

At heart he was a soldier , a loyalist , a gentleman of France .

在 心 他 曾是 一个 士兵 , 一个 保皇党 , 一个 绅士 的 法国 .

他骨子里是个军人，一个效忠派，一个法国绅士。

[pər'hæps][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Perhaps there came to him then the dreams of his youth ,

也许 那里 来了 到 他 然后 这 梦境 的 他的 青年 ,

或许，他年轻时的梦想在那时浮现了出来。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
before a thing happened which made him at last a servant of the Church
前 一个 事物 发生 哪个 制成 他 在 最后的 一个 仆人 的 这 教会
['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
after he had been a soldier of the king .
后 他 有 到过 一个 士兵 的 这 国王 .

在发生一件事之后，他最终成为了教会的仆人，而此前他曾是国王的士兵。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] [gruː] [les] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [pæst]
Presently the song of the voyageurs grew less , the refrain softened and passed
目前 这 歌曲 的 这 旅行者 生长 较少的 , 这 避免 软化 和 通过了
[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] ,
down the long line ,
向下 这 长的 线 ,

渐渐地，旅行者的歌声渐渐减弱，副歌也变得柔和，沿着长长的队伍传了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][fɑːr] [mɪsts] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['tʃælɪndʒ] :
and , as it were , from out of far mists came the muffled challenge :
和 , 作为 它 是 , 从 出去 的 远的 薄雾 来了 这 闷音 挑战 :

仿佛从遥远的迷雾中传来一阵低沉的挑战声：

“ [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !
“ Qui vive ! Qui vive !
“ qui 活力 ! qui 活力 !

“Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

” [ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔːr] .
” Then a silence fell once more .
” 然后 一个 沉默 跌倒 一次 更多的 .

“然后，又是一阵沉默。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði]['ekoʊ]
But presently from out of the mists there came , as it were , the echo
但 目前 从 出去 的 这 薄雾 那里 来了 , 作为 它 是 , 这 回声
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] :
of their challenge :
的 他们的 挑战 :

但随后，仿佛从迷雾中传来他们挑战的回声：

“ [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !
“ Qui vive ! Qui vive !
“ qui 活力 ! qui 活力 !

“Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

” [ðə; ði] ['pædlz] ['stɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][vwɑː'jaːʒɜːrz]
” The paddles stilled in the water and a thrill ran through the line of voyageurs
” 这 桨 静止 在 这 水 和 一个 刺激 跑 通过 这 线 的 旅行者
— ['iːv(ə)n] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
— even Iberville and his friends were touched by it .
— 甚至 伊伯维尔 和 他的 朋友们 是 感动 经过 它 .

“桨在水中静止下来，一股激动的情绪在旅行者队伍中蔓延开来——就连伊贝尔维尔和他的朋友们也深受感动。”

[ðen] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [left] , [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Then there suddenly emerged from the haze on their left , ahead of them ,
然后 那里 突然 出现 从 这 阴霾 在 他们的 左边 , 前方 的 他们 ,

然后，突然间，在他们左侧前方，从薄雾中出现了一些东西：

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [ˈfɪgjərz] [ɪn][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈpædlz] .
a long canoe with tall figures in bow and stern , using paddles .
一个 长的 独木舟 和 高的 数据 在 弓 和 船尾 , 使用 桨 .

一艘长长的独木舟，船头和船尾站着高大的人影，正在划桨。

[ðeɪ] [wɔːr] [lɔːŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhedz] .
They wore long cloaks , and feathers waved from their heads .
他们 穿着 长的 斗篷 , 和 羽毛 挥手 从 他们的 头部 .

他们身披长袍，头戴羽毛，随风飘扬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pɔːl] ,
In the centre of the canoe was what seemed a body under a pall ,
在 这 中心 的 这 独木舟 曾是 什么 似乎 一个 身体 在下面 一个 灵柩 ,

独木舟中央似乎盖着一具尸体，下面罩着一块裹尸布。

[æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [smɔːl] [ˈsensər] .
at its head and feet small censers .
在 它是 头 和 脚 小的 香炉 .

它的头部和脚部各有一个小香炉。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The smell of the wood came to them ,
这 闻 的 这 木头 来了 到 他们 ,

他们闻到了木头的香味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv] [swiːt] [smoʊk] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈswɪftli]
and a little trail of sweet smoke was left behind as the canoe swiftly
和 一个 小的 踪迹 的 甜的 抽烟 曾是 左边 在后面 作为 这 独木舟 迅速地
[pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
passed into the mist on the other side and was gone .
通过了 进入 这 薄雾 在 这 其他 边 和 曾是 已消失 .

独木舟迅速驶入对岸的薄雾中，消失不见，身后留下了一缕淡淡的甜烟。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈveɪgli] .
It had been seen vaguely .
它 有 到过 已见 依稀 .

人们曾隐约看到过它。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [noʊ][wʌn] [ˈtʃælɪndʒd] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
No one spoke , no one challenged ; it had come and gone like a dream .
不 一 辐 , 不 一 挑战 ; 它 有 来 和 已消失 喜欢 一个 梦 .

没有人说话，没有人质疑；它像一场梦一样来去匆匆。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈaɪbərˌvɪl] , [kʊd; kəd] [ges] ,
What it was , no one , not even Iberville , could guess ,
什么 它 曾是 , 不 一 , 不是 甚至 伊伯维尔 , 可以 猜测 ,

那究竟是什么，谁也猜不出来，就连伊贝尔维尔也猜不出来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈberiəl] ,
though he thought it a pilgrimage of burial ,
尽管 他 想法 它 一个 朝圣 的 葬礼 ,

虽然他认为这是一次葬礼朝圣之旅，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [traɪbz] .
such as was sometimes made by distinguished members of Indian tribes .
这样的 作为 曾是 有时 制成 经过 杰出的 成员 的 印度 部落 .

例如，印第安部落的杰出成员有时会制作这样的作品。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] — [ə; eɪ] [ded] [priːst] ['biːɪŋ] ['kærid] [saʊθ] [baɪ]
Or it may have been — which is likely — a dead priest being carried south by
或者 它 可能 有 到过 — 哪个 是 可能 — 一个 死的 牧师 存在 携带 南 经过
['ɪndiən] [frendz] .
Indian friends .
印度 朋友们 .

或者，这很可能是一位死去的牧师被他的印度朋友抬到南方。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
The impression left upon the party was , however , characteristic .
这 印象 左边 之上 这 派对 曾是 , 然而 , 特征 .

然而，这件事给与会者留下的印象却很典型。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
There was none but , with the smell of the censers in his nostrils ,
那里 曾是 没有任何 但 , 和 这 闻 的 这 香炉 在 他的 鼻孔 ,

然而，他鼻孔里却弥漫着香炉的香气。

[meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dʒestʃər] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['sɪlvi] [ɔːr][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] ['kæsən]
made the sacred gesture ; and had the Jesuit Silvy or the Abbe de Casson
制成 这 神圣 手势 ; 和 有 这 耶稣会 银 或者 这 阿贝 德 卡森
[bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] ,
been so disposed ,
到过 所以 处置 ,

做出了神圣的手势；如果耶稣会士西尔维或卡松神父也愿意这样做的话，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
the event might have been made into the supernatural .
这 事件 可能 有 到过 制成 进入 这 超自然 .

这件事可能被渲染成了超自然事件。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [mɪst] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
After a time the mist cleared away ,
后 一个 时间 这 薄雾 已清除 离开 ,

过了一会儿，雾气散去了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn]
and nothing could be seen on the path they had travelled but the plain
和 没有什么 可以 是 已见 在 这 小路 他们 有 旅行 但 这 清楚的
[ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
of clear water and the distant shore they had left .
的 清除 水 和 这 遥远 支撑 他们 有 左边 .

他们走过的路上，除了清澈的湖面和他们离开的遥远海岸，什么也看不到。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [æt; ət] [læst] .
Ahead of them was another shore , and they reached this at last .
前方 的 他们 曾是 其他 支撑 , 和 他们 达到 这 在 最后的 .

前方是另一片海岸，他们最终到达了那里。

[wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kə'nuː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .
Where the mysterious canoe had vanished , none could tell .
在哪里 这 神秘 独木舟 有 消失了 , 没有任何 可以 告诉 .

那艘神秘的独木舟究竟消失在哪里，无人知晓。

[deɪz] [ə'pɑːn] [deɪz] , [ðeɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['leɪbər] , [naʊ] ['pɔːrtɪdʒɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
Days upon days , they travelled with incredible labour , now portaging over a
天 之上 天 , 他们 旅行 和 极好的 劳动 , 现在 搬运 超过 一个
['stʌbərn] ['kʌntri] ,
stubborn country ,
固执的 国家 ,

他们日复一日地跋涉，付出了难以置信的艰辛，如今又要跨越这片难以逾越的土地。

[naʊ] , ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['hæzərd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ʌn'trævld] ['ræpɪdz] .
now , placing their lives in hazard as they shot down untravelled rapids .
现在 , 放置 他们的 生活 在 冒险 作为 他们 射击 向下 未曾旅行的 急流 .

现在，他们冒着生命危险，沿着人迹罕至的急流疾驰而下。

[wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [wɪŋ] ['rɪvər] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən][ænd; ənd][ɪts] [θriː]
One day on the Black Wing River a canoe was torn open and its three
一 天 在 这 黑色的 翼 河 一个 独木舟 曾是 撕裂 打开 和 它是 三
['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz] .
occupants were thrown into the rapids .
居住者 是 抛掷 进入 这 急流 .

有一天，在黑翼河上，一艘独木舟被人撕开，船上的三人被抛入湍急的河水中。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['swɪmər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][stɜːrn]
Two of them were expert swimmers and were able to catch the stern
二 的 他们 是 专家 游泳运动员 和 是 有能力的 到 抓住 这 船尾
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'nuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][baɪ] ,
of another canoe as it ran by ,
的 其他 独木舟 作为 它 跑 经过 ,

其中两人都是游泳高手，能够抓住另一艘疾驰而过的独木舟的船尾。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪf] ['wɔːtər] , [bruːzd] [bʌt; bət] [ə'laɪv] .
and reached safe water , bruised but alive .
和 达到 安全的 水 , 瘀伤 但 活 .

他们抵达了安全的水源地，虽然浑身是伤，但还活着。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɔːris] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
The third was a boy , Maurice Joval , the youngest of the party ,
这 第三 曾是 一个 男生 , 莫里斯 乔瓦尔 , 这 最小的 的 这 派对 ,

第三名是男孩莫里斯·乔瓦尔，他是这群人中最年轻的。

[huːm] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst][loʊθ][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
whom Iberville had been at first loth to bring with him .
谁 伊伯维尔 有 到过 在 第一的 洛斯 到 带来 和 他 .

伊贝尔维尔起初并不愿意带上他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃəs] [juːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sentid] ,
But he had remembered his own ambitious youth , and had consented ,
但 他 有 记得 他的 自己的 雄心勃勃 青年 , 和 有 同意 ,

但他想起了自己年轻时的雄心壮志，于是同意了。

[pə'sweidɪŋ] [diː] [trɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
persuading De Troyes that the lad was worth encouragement .
说服 德 特鲁瓦 那 这 小伙子 曾是 值得 鼓励 .

说服德特罗亚，这个孩子值得鼓励。

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
His canoe was not far behind when the other ran on the rocks .
他的 独木舟 曾是 不是 远的 在后面 什么时候 这 其他 跑 在 这 岩石 .

当另一艘独木舟在岩石上奔跑时，他的独木舟紧随其后。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] ,
He saw the lad struggle bravely and strike out ,
他 锯 这 小伙子 斗争 勇敢地 和 罢工 出去 ,

他看到那孩子勇敢地挣扎并奋力反击，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔːs] ['kɜːrənt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stiːp] [ʃɔːr] .
but a cross current caught him and carried him towards the steep shore .
但 一个 叉 当前的 捕捉 他 和 携带 他 向 这 陡 支撑 .

但一股横流将他卷走，带向陡峭的岸边。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	.
There	**he**	**was**	**thrown**	**against**	**a**	**rock**	**.**
那里	他	曾是	抛掷	反对	一个	岩石	.

他被扔到一块岩石上。

[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[feɪl]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɡrɑːspt]	[ðə; ði]	[rɑːk]	.
His	**strength**	**seemed**	**to**	**fail**	**,**	**but**	**he**	**grasped**	**the**	**rock**	**.**
他的	力量	似乎	到	失败	,	但	他	抓住	这	岩石	.

他似乎力气不够了，但他还是抓住了那块石头。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['skræɡi]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːr]	[ænd; ənd]	[bruːzd]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**scraggy**	**,**	**and**	**though**	**it**	**tore**	**and**	**bruised**	**him**	**he**	**clung**	**to**	**it**	**.**
它	曾是	瘦弱的	,	和	尽管	它	撕裂	和	瘀伤	他	他	紧紧抓住	到	它	.

它很破旧，虽然撕扯得他伤痕累累，但他还是紧紧抓住它。

['aɪbərˌvɪl]	[θruː]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['dʌblət]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[boʊt]	[keɪm]	[daʊn]	.
Iberville	**threw**	**off**	**his**	**doublet**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**spring**	**as**	**his**	**boat**	**came**	**down**	**.**
伊伯维尔	扔	离开	他的	双联体	,	和	准备	到	春天	作为	他的	船	来了	向下	.

伊伯维尔脱下紧身衣，准备在船落水时跳下去。

[bʌt; bət]	[ə'nʌðər]	[hæd; həd]	[meɪd]	['redi]	.
But	**another**	**had**	**made**	**ready**	**.**
但	其他	有	制成	准备好	.

但另一名球员已经做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['kæsək]	[ɡɔːn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hjuːdʒ]	[fɔːrm]	['ʃoʊɪŋ]	['faɪnli]	.
It	**was**	**the**	**abbe**	**,**	**with**	**his**	**cassock**	**gone**	**,**	**and**	**his**	**huge**	**form**	**showing**	**finely**	**.**
它	曾是	这	阿贝	,	和	他的	袖	已消失	,	和	他的	巨大的	形式	显示	精细地	.

那是修道院长，他脱掉了长袍，高大的身躯清晰可见。

[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[aɪbɝvɪlz]	[ɑːrm]	.
He	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**Iberville's**	**arm**	**.**
他	铺设	他的	手	之上	伊伯维尔的	手臂	.

他把手放在伊贝尔维尔的胳膊上。

“	[steɪ]	[hɪr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[ɡoʊ]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[strɔːŋɡər]	.
“	**Stay**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**go**	**;**	**I**	**am**	**the**	**stronger**	**.**
“	停留	这里	,	”	他	说	,	“	我	去	;	我	是	这	更强	.

“你留在这里,”他说,“我去；我更强大。”

”	[bʌt; bət]	['aɪbərˌvɪl]	,	[æz; əz]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	['wɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'piːl]	[ræŋ]	[aʊt]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,
”	**But**	**Iberville**	**,**	**as**	**cries**	**of**	**warning**	**and**	**appeal**	**rang**	**out**	**around**	**him**	**,**
”	但	伊伯维尔	,	作为	哭泣	的	警告	和	上诉	响铃	出去	大约	他	,

“但是，当警告和呼吁的呼声在他周围响起时，伊贝尔维尔……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗读。

剑之踪迹（完整版）(The Trail of the Sword, Complete)

[ðə; ði]	['draʊnɪŋ]	[læd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kraɪd]	[aʊt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	—	[spræŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
the	**drowning**	**lad**	**had**	**not**	**cried**	**out**	**at**	**all**	**,**	**—**	**sprang**	**into**	**the**	**water**	**.**
这	溺水	小伙子	有	不是	哭	出去	在	全部	,	—	弹簧	进入	这	水	.

溺水的男孩一声不吭，就跳进了水里。

[nɑːt]	[ə'loʊn]	.
Not	**alone**	**.**
不是	独自的	.

并非孤身一人。

[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	[meɪd]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['dʒestʃər]	,
The	**abbe**	**looked**	**around**	**him**	**,**	**made**	**the**	**sacred**	**gesture**	**,**
这	阿贝	看起来	大约	他	,	制成	这	神圣	手势	,

修道院长环顾四周，做了个神圣的手势，

[ænd; ənd]	[ðen]	[spræŋ]	['ɔːlsoʊ]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['edi]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[bɪ'loʊ]	,
and	**then**	**sprang**	**also**	**into**	**an**	**eddy**	**a**	**distance**	**below**	**,**
和	然后	弹簧	还	进入	一个	涡流	一个	距离	以下	,

然后又跃入下方一段距离外的漩涡中。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ʌp]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[tuː]	.
and	**at**	**an**	**angle**	**made**	**his**	**way**	**up**	**towards**	**the**	**two**	**.**
和	在	一个	角度	制成	他的	方式	向上	向	这	二	.

他斜着身子朝两人走去。

[priːst]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[æn; ən]	['ekspɜːrt]	['rɪvər]	-	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
Priest	**though**	**he**	**was**	**,**	**he**	**was**	**also**	**an**	**expert**	**river**	**-**	**man**	**,**	**and**	**his**
牧师	尽管	他	曾是	,	他	曾是	还	一个	专家	河	-	男人	,	和	他的

[væst]	[streŋθ]	[sɜːrvd]	[hɪm; ɪm]	['rɔɪəli]	.
vast	**strength**	**served**	**him**	**royally**	**.**
广阔的	力量	服务	他	皇家	.

虽然他是一名祭司，但他也是一位精通水道的专家，他强大的力量为他带来了巨大的优势。

[hiː; hi]	[sɔː]	['aɪbərˌvɪl]	[tɔːst]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[streŋθ]	[ænd; ənd]
He	**saw**	**Iberville**	**tossed**	**here**	**and**	**there**	**,**	**but**	**with**	**impossible**	**strength**	**and**
他	锯	伊伯维尔	抛掷	这里	和	那里	,	但	和	不可能的	力量	和

[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[læd]	.
good	**fortune**	**reach**	**the**	**lad**	**.**
好的	财富	抵达	这	小伙子	.

他看到伊贝尔维尔被抛来抛去，但凭借着不可思议的力量和好运，他最终还是救下了这名少年。

[ðə; ði]	[tuː]	[grɑːspt]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ænd; ənd]	[ðen]	[strʌk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ʃɔːr]	.
The	**two**	**grasped**	**each**	**other**	**and**	**then**	**struck**	**out**	**for**	**the**	**high**	**shore**	**.**
这	二	抓住	每个	其他	和	然后	击	出去	为了	这	高的	支撑	.

两人紧紧相拥，然后奋力向高高的海岸奔去。

[diː]	['kæsən]	[siːmd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[wʊd]	['hæpən]	.
De	**Casson**	**seemed**	**to**	**know**	**what**	**would**	**happen**	**.**
德	卡森	似乎	到	知道	什么	会	发生	.

德卡松似乎知道将会发生什么。

[hiː; hi] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈloʊ] ,
He altered his course , and , making for the shore also at a point below ,
他 已修改 他的 课程 ， 和 ， 制作 为了 这 支撑 还 在 一个 观点 以下 ，
[riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
reached it .
达到 它 .

他改变了航向，朝着下游的岸边驶去，最终到达了那里。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [triːz] ;
He saw with a kind of despair that it was steep and had no trees ;
他 锯 和 一个 种类 的 绝望 那 它 曾是 陡 和 有 不 树木 ;

他绝望地发现，山势陡峭，而且没有树木；

[jet] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] , [nɑːt][fɑːr] [bɪˈloʊ] ,
yet his keen eyes also saw , not far below ,
然而 他的 敏锐的 眼睛 还 锯 ， 不是 远的 以下 ，

然而，他敏锐的目光也看到，在不远处下方，

[ðə; ði] [ˈdwɔrft] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .
the dwarfed bole of a tree jutting out from the rock .
这 矮小的 树干 的 一个 树 突出 出去 从 这 岩石 .

一棵矮小的树干从岩石中伸出来。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [tʃæns] .
There lay the chance .
那里 躺 这 机会 .

机会就在那里。

[bɪˈloʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ˈræpɪdz] .
Below this was a great turmoil of rapids .
以下 这 曾是 一个 伟大的 动荡 的 急流 .

下方是一片湍急的激流。

[ə; eɪ] [prer] [məˈkænɪkli] [pæst] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [lɪps] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
A prayer mechanically passed the priest's lips , though his thoughts were those of
一个 祷告 机械地 通过了 这 牧师的 嘴唇 ， 尽管 他的 想法 是 那些 的
[ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ðen] .
a warrior then .
一个 战士 然后 .

牧师机械地念诵着祷文，但他当时的思绪却像个战士。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] : [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈaɪbərˌvɪl]
He almost enjoyed the danger for himself : his fear was for Iberville
他 几乎 享受 这 危险 为了 他自己 : 他的 害怕 曾是 为了 伊伯维尔
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [bɔɪ] .
and for the motherless boy .
和 为了 这 无母 男生 .

他几乎是在享受这种危险：他担心的是伊贝尔维尔和那个失去母亲的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ænd; ənd] [hoʊpt] [əˈraɪt] .
He had guessed and hoped aright .
他 有 猜对了 和 希望 好的 .

他的猜测和希望都是正确的。

[ˈaɪbərˌvɪl] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈsensləs] [bɔɪ] , [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæd] [ˈtɔːrənt] ,
Iberville , supporting the now senseless boy , swung down the mad torrent ,
伊伯维尔 ， 支持 这 现在 无意义的 男生 ， 摇摆 向下 这 疯狂的 激流 ，

伊贝尔维尔扶着已经失去知觉的男孩，顺着湍急的河水荡了下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
his eyes blinded with blood so that he could not see .
他的 眼睛 失明 和 血 所以 那 他 可以 不是 看 .

他双目被鲜血模糊，什么也看不见了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [diː] [kæsənz] [vɔɪs] ,
But he heard De Casson's voice ,
但 他 听到 德 卡森的 嗓音 ，
但他听到了德·卡松的声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['efərt] [θruː] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and with a splendid effort threw himself and the lad towards it .
和 和 一个 灿烂 努力 扔 他自己 和 这 小伙子 向 它 .
他奋力一跃，带着孩子朝它扑去。

[ðə; ði] [priːst] ['ɔːlsoʊ] [fɔːt] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
The priest also fought upwards to them and caught them as they came ,
这 牧师 还 战斗 向上 到 他们 和 捕捉 他们 作为 他们 来了 ，
牧师也奋力向上追赶，抓住了他们。

['hævɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
having reserved his great strength until now .
拥有 预订的 他的 伟大的 力量 直到 现在 .
他一直保留着强大的力量。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] ['aɪbərˌvɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,
Throwing his left arm over the lad he relieved Iberville of his burden ,
投掷 他的 左边 手臂 超过 这 小伙子 他 松了口气 伊伯维尔 的 他的 负担 ，
他用左臂搭在男孩身上，帮伊贝尔维尔卸下了重担。

[bʌt; bət] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .
but called to him to hold on .
但 称为 到 他 到 抓住 在 .
但他叫他坚持住。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [aɪbɝvɪlz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] .
The blood was flowing into Iberville's eyes and he could do nothing else .
这 血 曾是 流动 进入 伊伯维尔的 眼睛 和 他 可以 做 没有什么 别的 .
鲜血涌入伊贝尔维尔的眼睛，他无能为力。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['wɔːtərz] .
But now came the fight between the priest and the mad waters .
但 现在 来了 这 斗争 之间 这 牧师 和 这 疯狂的 水 .
但现在，牧师与狂暴之水展开了搏斗。

[wʌns] — [twaɪs] — [θraɪs] [ðeɪ] [went] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['aɪbərˌvɪl] [nɔːr] [hɪm'self] [let][goʊ] ,
Once — twice — thrice they went beneath , but neither Iberville nor himself let go ,
一次 — 两次 — 三次 他们 去 下面 ， 但 两者都不 伊伯维尔 也不 他自己 让 去 ，
他们一次、两次、三次潜入水下，但伊贝尔维尔和他自己都没有松手。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv] [kraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kɔːlz] [ʌv; əv]
and to the apprehensive cries of their friends there succeeded calls of
和 到 这 忧虑 哭泣 的 他们的 朋友们 那里 成功了 呼叫 的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ，
朋友们忧心忡忡的呼喊声之后，紧接着是欢呼声。

[fɔːr; fər][diː] ['kæsən] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [boʊl] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] .
for De Casson had seized the jutting bole and held on .
为了 德 卡森 有 查获 这 突出 树干 和 握住 在 .
因为德卡松抓住了突出的树干，并坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It did not give , and they were safe for a moment .
它 做过 不是 给 ， 和 他们 是 安全的 为了 一个 片刻 .
它没有松动，他们暂时安全了。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['smuːðər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] ,
A quarter of a mile below there was smoother water , and soon the canoes were ashore ,
一个 四分之一 的 一个 英里 以下 那里 曾是 更平滑 水 ， 和 很快 这 独木舟 是 岸上 ，

下游四分之一英里处水面较为平静，很快独木舟就靠岸了。

[ænd; ənd] ['pɝːrət] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
and Perrot , Sainte - Helene , and others were running to the rescue .
和 佩罗 ， 圣特 - 海伦 ， 和 其他的 是 跑步 到 这 救援 .

佩罗、圣海伦和其他人正赶去救援。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
They arrived just in time .
他们 到达的 只是 在 时间 .

他们及时赶到。

[roʊps] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn'sensəb(ə)l] .
Ropes were let down , and the lad was drawn up insensible .
绳索 是 让 向下 ， 和 这 小伙子 曾是 绘制 向上 麻木不仁 .

绳索被放下来，男孩被拉了上来，已经失去了知觉。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [priːst] , [fɔːr; fər] ['aɪbərˌvɪl] , ['bætərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Then came the priest , for Iberville , battered as he was ,
然后 来了 这 牧师 ， 为了 伊伯维尔 ， 伤痕累累 作为 他 曾是 ，

然后是那位神父，他来自伊贝尔维尔，尽管他遍体鳞伤。

[wʊd] [nɑːt][stɜːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] — [ə; eɪ] [staʊt] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] .
would not stir until the abbe had gone up — a stout strain on the rope .
会 不是 搅拌 直到 这 阿贝 有 已消失 向上 — 一个 肥硕 拉紧 在 这 绳索 .

直到院长上去之后，它才动弹——绳子绷得很紧。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kleft] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sent] .
Fortunately there were clefts and fissures in the wall , which could be used in the ascent .
幸运的是 那里 是 裂隙 和 裂缝 在 这 墙 ， 哪个 可以 是 用过的 在 这 上升 .

幸运的是，墙上有一些裂缝和缝隙，可以用来攀爬。

[diː] ['kæsən] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ,
De Casson had consented to go first ,
德 卡森 有 同意 到 去 第一的 ，

德卡松同意先行。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [stɪl] ['juːθfl] [praɪd] [ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] ,
chiefly because he wished to gratify the still youthful pride of Iberville ,
主要 因为 他 希望 到 满足 这 仍然 青春 自豪 的 伊伯维尔 ，

主要原因是他想满足伊贝尔维尔尚存的年轻自尊心。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [priːst] ['ɪntuː] ['seɪfti] .
who thought the soldier should see the priest into safety .
WHO 想法 这 士兵 应该 看 这 牧师 进入 安全 .

他认为士兵应该护送牧师到安全的地方。

['aɪbərˌvɪl] [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .
Iberville himself came up slowly , for he was stiff and his limbs were shaking .
伊伯维尔 他自己 来了 向上 缓慢地 ， 为了 他 曾是 僵硬的 和 他的 四肢 是 摇晃 .

伊伯维尔慢慢地站了起来，因为他身体僵硬，四肢都在颤抖。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] ,
His clothes were in tatters ,
他的 衣服 是 在 破烂不堪 ,

他的衣服破烂不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [di'feist] [baɪ][swɔːdz] .
and his fine face was like that of a warrior defaced by swords .
和 他的 美好的 脸 曾是 喜欢 那 的 一个 战士 污损 经过 剑 .

他那俊美的脸庞却像被刀剑摧残过的战士一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
But he refused to be carried , and his first care was for the
但 他 拒绝 到 是 携带 , 和 他的 第一的 关心 曾是 为了 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

但他拒绝被人抱，而且他首先照顾的是那个男孩。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]['mɔːrt(ə)l]['ɪndʒəri] .
who had received no mortal injury .
WHO 有 已收到 不 凡人 受伤 .

他没有受到致命伤。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [pi(ː)'ɛə] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ You have saved the boy , Pierre , ” said the priest , in a low voice .
“ 你 有 已保存 这 男生 , 皮埃尔 , ” 说 这 牧师 , 在 一个 低的 嗓音 .

“皮埃尔，你救了这个孩子，”神父低声说道。

“ [self] - ['a:bəs] ['ɔːlweɪz] , [dɪr] ['æbi, 'ɑ:bə] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
“ Self - abasing always , dear abbe ; you saved us both .
“ 自己 - 贬低 总是 , 亲爱的 阿贝 ; 你 已保存 我们 两个都 .

“亲爱的神父，你总是谦卑自省；你救了我们俩。”

[baɪ] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][juː; jʊ] ! ”
By heaven , but the king lost a great man in you ! ”
经过 天堂 , 但 这 国王 丢失的 一个 伟大的 男人 在 你 ! ”

天哪，国王失去了一位杰出的人才！

“ [hʌʃ] ! [mɪr] [brɔːn] , [pi(ː)'ɛə] . . . .
“ Hush ! Mere brawn , Pierre . . . .
“ 嘘 ! 仅仅 膂力 , 皮埃尔 . . . .

“嘘！不过是蛮力罢了，皮埃尔……”

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
By the blessing of God , ” he added quickly .
经过 这 祝福 的 上帝 , ” 他 额外 迅速地 .

“承蒙上帝保佑，”他连忙补充道。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l]
WITH THE STRANGE PEOPLE
和 这 奇怪的 人们

与陌生人

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [baɪ][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen]
After this came varying days of hardship by land and water , and then
后 这 来了 变化 天 的 困境 经过 土地 和 水 , 和 然后
[əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər] .
another danger .
其他 危险 .

此后，他们经历了陆路和水路各种艰苦跋涉的日子，然后又面临另一重危险。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɔːrðərn] [leɪk] .
One day they were , crossing a great northern lake .
一 天 他们 是 , 过境 一个 伟大的 北方 湖 .

有一天，他们正在横渡北方的大湖。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [kwɪk] - [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] ;
The land was moist with the sweat of quick - springing verdure ;
这 土地 曾是 潮湿 和 这 汗 的 快的 - 弹簧 绿意盎然 ;

大地湿润，那是蓬勃生长的植物汗水浸润的痕迹；

[ˈflɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [roʊz] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
flocks of wild fowl rose at all points ,
羊群 的 荒野 鸡 玫瑰 在 全部 积分 ,

各处都飞起了成群的野禽。

[ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈkærɪbuː] [keɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and herds of caribou came drinking and feeding at the shore .
和 畜群 的 驯鹿 来了 喝 和 喂养 在 这 支撑 .

成群的驯鹿来到岸边饮水觅食。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈherən] , [luːns] , [ænd; ənd] [ˈrɪvər] - [henz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪˈstɪŋktnəs] , [soʊ]
The cries of herons , loons , and river - hens rose with strange distinctness , so
这 哭泣 的 苍鹭 , 潜鸟 , 和 河 - 母鸡 玫瑰 和 奇怪的 明显 , 所以
[ˈdelɪkət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
delicate was the atmosphere ,
精美的 曾是 这 气氛 ,

苍鹭、潜鸟和水鸡的鸣叫声清晰而奇特，空气中弥漫着如此宁静的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] .
and the blue of the sky was exquisite .
和 这 蓝色的 的 这 天空 曾是 精美的 .

天空湛蓝得令人惊叹。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpædld] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [leɪk] , [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As they paddled slowly along this lake , keeping time to their songs with the
作为 他们 划桨 缓慢地 沿着 这 湖 , 保持 时间 到 他们的 歌曲 和 这
[ˈpædlz] ,
paddles ,
桨 ,

他们沿着湖面缓缓划桨，桨叶随着歌声打着节拍，

[ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [floʊˈtɪlə][ʌv; əv] [kəˈnuːz] [wɪð; wɪθ] [tɔːl]
there suddenly grew out of the distance a great flotilla of canoes with tall
那里 突然 生长 出去 的 这 距离 一个 伟大的 船队 的 独木舟 和 高的
[praʊ] ,
prows ,
船首 ,

远处突然出现一大群船头高耸的独木舟。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [siːn] .
and behind them a range of islands which they had not before seen .
和 在后面 他们 一个 范围 的 岛屿 哪个 他们 有 不是 前 已见 .

在他们身后，是一片他们以前从未见过的岛屿。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] — ['indiəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɛðɚz]
The canoes were filled with men — Indians , it would seem , by the tall feathers
这 独木舟 是 已填 和 男人 — 印度人 , 它 会 似乎 , 经过 这 高的 羽毛
['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hedz] .
lifting from their heads .
举重 从 他们的 头部 .

独木舟里坐满了人——从他们头上高高的羽毛来看，似乎是印第安人。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] .
A moment before there had been nothing .
一个 片刻 前 那里 有 到过 没有什么 .

就在片刻之前，这里什么都没有。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'nuː] [ðæt]
The sudden appearance was even more startling than the strange canoe that
这 突然 外貌 曾是 甚至 更多的 令人震惊 比 这 奇怪的 独木舟 那
[krɔːst] [ðer; ðər] [træk] [ɑːn] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] .
crossed their track on Lake of the Winds .
交叉 他们的 追踪 在 湖 的 这 风 .

这突如其来的出现，甚至比在风之湖上横穿他们航线的奇怪独木舟还要令人震惊。

['aɪbərˌvɪl] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ,
Iberville knew at once that it was a mirage ,
伊伯维尔 知道 在 一次 那 它 曾是 一个 海市蜃楼 ,

伊贝尔维尔立刻意识到那只是海市蜃楼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
and the mystery of it did not last long even among the superstitious .
和 这 神秘 的 它 做过 不是 最后的 长的 甚至 之中 这 迷信的 .

即使在迷信的人群中，这个谜团也没有持续太久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [prɪ'zuːməbli] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] — [wʌz; wəz]
But they knew now that somewhere in the north — presumably not far away — was
但 他们 知道 现在 那 某处 在 这 北 — 想必 不是 远的 离开 — 曾是
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bænd] [ʌv; əv] ['indiəns] ,
a large band of Indians ,
一个 大的 乐队 的 印度人 ,

但他们现在知道，在北方某个地方——大概离这里不远——有一大群印第安人。

['pɑːsəbli] ['hɑːst(ə)l] ; [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɔːrskɔːr] .
possibly hostile ; their own numbers were about fourscore .
可能 敌对的 ; 他们的 自己的 数字 是 关于 八十 .

可能怀有敌意；他们自己的人数大约有八十人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːr] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .
There was the chance that the Indians were following or intercepting them .
那里 曾是 这 机会 那 这 印度人 是 下列的 或者 拦截 他们 .

不排除印第安人正在跟踪或拦截他们。

[jet] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Yet , since they had left the Ottawa River , they had seen no human being ,
然而 , 自从 他们 有 左边 这 渥太华 河 , 他们 有 已见 不 人类 存在 ,

然而，自从他们离开渥太华河以来，他们就没有见过任何人。

[seɪv] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [kə'nuː] [ɑːn] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] .
save in that strange canoe on Lake of the Winds .
节省 在 那 奇怪的 独木舟 在 湖 的 这 风 .

幸好，他被困在了风之湖上那艘奇怪的独木舟里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['drɪri] [weɪsts] [ʌv; əv] ['læbrədɔːr] ,
To the east were the dreary wastes of Labrador ,
到 这 东方 是 这 凄凉 废物 的 拉布拉多 ,

东边是荒凉的拉布拉多荒原，

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['desələt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['stretʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
to the west were the desolate plains and hills , stretching to the valley of
到 这 西方 是 这 荒凉 平原 和 丘陵 ， 伸展 到 这 谷 的
[ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .
the Saskatchewan .
这 萨斯喀彻温省 .

西边是荒凉的平原和丘陵，一直延伸到萨斯喀彻温河谷。

['præktɪkli] [ɪn] [kə'mænd] , ['aɪbərˌvɪl] [əd'vaɪzd] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .
Practically in command , Iberville advised watchfulness and preparation for attack .
几乎 在 命令 ， 伊伯维尔 建议 警惕 和 准备 为了 攻击 .

伊贝尔维尔实际上掌握着指挥权，他建议保持警惕，做好进攻准备。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Presently the mirage faded away as suddenly as it came .
目前 这 海市蜃楼 褪色 离开 作为 突然 作为 它 来了 .

随后，海市蜃楼像它出现时一样突然消失了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ə'gen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] ['vɔiidʒd] [ɑːn] , ['siːɪŋ] [stɪl] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
For days again they marched and voyaged on , seeing still no human being .
为了 天 再次 他们 行军 和 航行 在 ， 看到 仍然 不 人类 存在 .

他们又行军航行了数日，仍然没有见到任何人。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ;
At last they came to a lake , which they crossed in their canoes ;
在 最后的 他们 来了 到 一个 湖 ， 哪个 他们 交叉 在 他们的 独木舟 ；

最后他们来到一个湖边，划着独木舟过了湖；

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] , ['trævəlɪŋ] ['nɔːrθwərd] .
then they entered the mouth of a small river , travelling northward .
然后 他们 进入 这 嘴 的 一个 小的 河 ， 旅行 向北 .

然后他们进入了一条小河的河口，向北行进。

[ðə; ði]['rɪvər] ['nærəud] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,
The river narrowed at a short distance from its mouth ,
这 河 范围缩小 在 一个 短的 距离 从 它是 嘴 ，

河流在离河口不远的地方就变窄了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] [striːm] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .
and at a certain point the stream turned sharply .
和 在 一个 肯定 观点 这 溪流 转向 尖锐地 .

溪流在某个地方急转弯。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'nuː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kə'nuːz]
As the first canoe rounded the point it came full upon half a hundred canoes
作为 这 第一的 独木舟 圆润 这 观点 它 来了 满的 之上 一半 一个 百 独木舟
['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
blocking the river ,
阻塞 这 河 ，

第一艘独木舟绕过岬角时，正好撞上了堵住河道的五十艘独木舟。

[fɪld] [baɪ]['indiəns][wɪð; wɪθ] [bendɪd] ['baʊz, 'boʊz] .
filled by Indians with bended bows .
已填 经过 印度人 和 弯曲 弓 .

由印度人用弯弓装满。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
They were a northern tribe that had never before seen the white man .
他们 是 一个 北方 部落 那 有 绝不 前 已见 这 白色的 男人 .

他们是北方的一个部落，以前从未见过白人。

[tɔːl]	**Tall**	高的
[ænd; ənd]	**and**	和
[stɜːrn]	**stern**	船尾
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[staʊt]	**stout**	肥硕
['enəmi]	**enemies**	敌人
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[noʊ]	**no**	不
['fai,a:rmz]	**firearms**	枪支
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,

他们身材高大，面容严肃，是顽强的敌人，但他们没有火器，而且

[æz; əz]	**as**	作为
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[biː; bi]	**be**	是
[siːn]	**seen**	已见
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ə'stɑːnɪʃt]	**astonished**	惊讶
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[lʊk]	**look**	看
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[bænd]	**band**	乐队
,	**,**	,

显而易见，他们对这支小乐队的模样感到惊讶。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[kə'mænd]	**command**	命令
[ʌv; əv]	**of**	的
[diː]	**De**	德
[trɔɪz]	**Troyes**	特鲁瓦
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['aɪbərˌvɪl]	**Iberville**	伊伯维尔
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːrst]	**first**	第一的
[boʊt]	**boat**	船
,	**,**	,

奉德·特鲁瓦之命，他与伊贝尔维尔同乘第一艘艇。

[keɪm]	**came**	来了
['stedəli]	**steadily**	稳步
[ɑːn]	**on**	在
.	**.**	.

逐渐上来了。

['sʌd(ə)nli]	**Suddenly**	突然
[brɔːt]	**brought**	带来
[feɪs]	**face**	脸
[tuː; tə]	**to**	到
[feɪs]	**face**	脸
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pɔːz]	**pause**	暂停
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['aɪbərˌvɪl]	**Iberville**	伊伯维尔
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[nuː]	**knew**	知道
['sevrəl]	**several**	一些
['ɪndiən]	**Indian**	印度
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	**languages**	语言
,	**,**	,

突然间，两人面对面站着，沉默了一会儿，伊贝尔维尔（他懂几种印度语言）

[kɔːld]	**called**	称为
[tuː; tə]	**to**	到
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
[meɪk]	**make**	制作
[wei]	**way**	方式
.	**.**	.

叫他们让路。

[hiː; hi]	**He**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
[ˌʌndər'stʊd]	**understood**	理解
,	**,**	,

人们不理解他。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
['pɔɪntɪd]	**pointed**	尖
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[waɪt]	**white**	白色的
['stændərd]	**standard**	标准
[ʌv; əv]	**of**	的
[fræns]	**France**	法国
['flerɪŋ]	**flaring**	燃烧
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['goʊldən]	**golden**	金的
['liliz]	**lilies**	百合花
;	**;**	;

但他指着法国国旗上闪耀着金色百合花的白色旗帜；

[ænd; ənd]	**and**	和
[pər'hæps]	**perhaps**	也许
[ðə; ði]	**the**	这
[drɔːn]	**drawn**	绘制
[swɔːdz]	**swords**	剑
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['mɑːrʃ(ə)l]	**martial**	武术
['mænər]	**manner**	方式
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[bænd]	**band**	乐队
—	**—**	—
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[dɔnd]	**donned**	穿戴
[geɪ]	**gay**	同性恋
['træpɪŋz]	**trappings**	服饰
,	**,**	,

或许还有那群身着艳丽服饰、拔出的刀剑和尚武的姿态，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [aɪbɝvɪlz] ['bɜːrθdeɪ] — [kən'veid] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
it being Iberville's birthday — conveyed in some way his meaning .
它 存在 伊伯维尔的 生日 — 传递 在 一些 方式 他的 意义 .

那天是伊贝尔维尔的生日——这在某种程度上传达了他的意思。

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [steɪd] [drɔːn] , [ə'weɪtɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] .
The bows of the strangers stayed drawn , awaiting word from the leader .
这 弓 的 这 陌生人 入住 绘制 , 等待中 单词 从 这 领导者 .

陌生人的弓箭依然拉开，等待着领头人的指示。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ə; eɪ][mæn]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑːdigɑːrd] ,
Near the chief stood a man seven feet in height , a kind of bodyguard ,
靠近 这 首席 站立 一个 男人 七 脚 在 高度 , 一个 种类 的 保镖 ,

酋长身边站着一个七尺高的男子，像是保镖之类的。

[huː] ['prez(ə)ntli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
who presently said something in his ear .
WHO 目前 说 某物 在 他的 耳朵 .

这时，有人在他耳边说了些什么。

[hiː; hi] [fraund] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [æt; ət][læst] .
He frowned , then seemed to debate , and his face cleared at last .
他 皱眉 , 然后 似乎 到 辩论 , 和 他的 脸 已清除 在 最后的 .

他皱了皱眉，似乎在思考，最后脸上的表情恢复了平静。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] [frentʃ] ['lidər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Raising a spear , he saluted the French leaders , and then pointed towards the
提高 一个 矛 , 他 敬礼 这 法语 领导人 , 和 然后 尖 向 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

他举起长矛，向法国将领敬礼，然后指向海岸。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [klɪr] [ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [plæ'toʊ] .
where there was a space clear of trees , a kind of plateau .
在哪里 那里 曾是 一个 空间 清除 的 树木 , 一个 种类 的 高原 .

那里有一片没有树木的空地，像是一个高原。

[diː] [trɔɪz] [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [truːs] [ænd; ənd] ['pɑːrli] [wɜːr; wər] [ment] ,
De Troyes and Iberville , thinking that a truce and parley were meant ,
德 特鲁瓦 和 伊伯维尔 , 思维 那 一个 休战 和 谈判 是 意思是 ,

德特鲁瓦和伊贝尔维尔以为双方意在休战和谈判，

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] ,
returned the salute with their swords ,
返回 这 礼炮 和 他们的 剑 ,

他们以佩剑回礼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and presently the canoes of both parties made over to the shore .
和 目前 这 独木舟 的 两个都 各方 制成 超过 到 这 支撑 .

随后，双方的独木舟都驶向了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [saɪt] : [ðə; ði] [greɪv] , ['wɑːtʃfl] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,
It was a striking sight : the grave , watchful faces of the Indians ,
它 曾是 一个 引人注目 视线 : 这 严重 , 警惕 面孔 的 这 印度人 ,

这是一个令人印象深刻的景象：印第安人神情严肃、警惕。

[huː] [ʃoʊd] [ʌp] ['ɡrændli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðer; ðər] [skɪn] [laɪk] [faɪn] ['rɪplɪŋ] [brɑːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]
who showed up grandly in the sun , their skin like fine rippling bronze as they moved
WHO 显示 向上 宏伟 在 这 太阳 ， 他们的 皮肤 喜欢 美好的 涟漪 青铜 作为 他们 已搬

;
;
;

他们在阳光下显得格外耀眼，走动时，皮肤像细腻的青铜般泛着光泽；

[ðer; ðər] [tɔːl] ['fɛðɚz] ['tɔːsɪŋ] , [ruːd] ['breɪsləts] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪsts] , [waɪl] [sʌm; səm] [wɔːr] ['nekləts]
their tall feathers tossing , rude bracelets on their wrists , while some wore necklets
他们的 高的 羽毛 抛掷 ，粗鲁的 手镯 在 他们的 手腕 ， 尽管 一些 穿着 项链

[ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] ['kɑːpər] .
of brass or copper .
的 黄铜 或者 铜 .

她们高高地披着羽毛，手腕上戴着粗犷的手镯，有些人还戴着黄铜或紫铜项链。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [aɪ] ,
The chief was a stalwart savage with a cruel eye ,
这 首席 曾是 一个 坚定的 野蛮的 和 一个 残忍的 眼睛 ，

酋长是个凶狠残暴的野蛮人，眼神冷酷无情。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ɔːl] — ['iːðər] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪndiən] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
but the most striking figure of all — either French or Indian — was that of
但 这 最多 引人注目 数字 的 全部 — 任何一个 法语 或者 印度 — 曾是 那 的

[ðə; ði] ['tʃiːfs] ['bɑːdi] [ɡɑːrd] .
the chief's body guard .
这 酋长的 身体 警卫 .

但最引人注目的人物——无论是法国人还是印度人——是酋长的卫队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɡə'laɪəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [huː] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
He was , indeed , the Goliath of the tribe , who , after the manner of other
他 曾是 ， 的确 ， 这 歌利亚 的 这 部落 ， WHO ， 后 这 方式 的 其他

['tʃæmpiːənz] ,
champions ,
冠军 ，

他确实是部落里的巨人歌利亚，像其他勇士一样，

[wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
was ever ready for challenge in the name of his master .
曾是 曾经 准备好 为了 挑战 在 这 姓名 的 他的 掌握 .

他时刻准备着以主人的名义接受挑战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæsɪvli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ;
He was massively built , with long sinewy arms ;
他 曾是 大规模 建造 ， 和 长的 筋骨 武器 ；

他身材魁梧，双臂修长而结实；

[bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['paʊərf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]
but Iberville noticed that he was not powerful at the waist in proportion to
但 伊伯维尔 注意到 那 他 曾是 不是 强大的 在 这 腰部 在 部分 到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
the rest of his body ,
这 休息 的 他的 身体 ，

但伊贝尔维尔注意到，他的腰部相对于身体其他部位来说不够强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and that his neck was thinner than it should be .
和 那 他的 脖子 曾是 更薄 比 它 应该 是 .

他的脖子比正常人要细。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['aɪtəmz] , [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
But these were items , for in all he was a fine piece of humanity ,
但 这些 是 项目 , 为了 在 全部 他 曾是 一个 美好的 片 的 人类 ,

但这些都只是物件，因为总的来说，他是一个品格高尚的人。

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][diː] ['kæsən] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['stretʃiŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi]
and Iberville said as much to De Casson , involuntarily stretching up as he
和 伊伯维尔 说 作为 很多 到 德 卡森 , 不由自主 伸展 向上 作为 他
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .

伊贝尔维尔也对德卡松说了同样的话，说着说着，他不由自主地伸了个懒腰。

[tɔːl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [hɪm'self] ,
Tall and athletic himself ,
高的 和 运动 他自己 ,

他身材高大，体格健壮。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kælɪbər][bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['meʒər] [streŋθ]
he never saw a man of calibre but he felt a wish to measure strength
他 绝不 锯 一个 男人 的 口径 但 他 毛毡 一个 希望 到 措施 力量
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他从未见过像他这样有实力的人，但他很想和他比比谁更强。

[nɑːt][frʌm; frəm]['vænəti] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] .
not from vanity , but through the mere instincts of the warrior .
不是 从 虚荣 , 但 通过 这 仅仅 本能 的 这 战士 .

并非出于虚荣心，而是出于战士的本能。

[priːst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [diː] ['kæsən] [ʃerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fiːlɪŋ]
Priest as he was , it is possible that De Casson shared the young man's feeling
牧师 作为 他 曾是 , 它 是 可能的 那 德 卡森 共享 这 年轻的 男人的 感觉
,
,
,

尽管德·卡松是一名神父，但他有可能与这位年轻人有着相同的感受。

[ðoʊ] ['tʃeɪsnɪŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .
though chastening years had overcome impulses of youth .
尽管 惩戒 年 有 克服 冲动 的 青年 .

虽然岁月的磨砺已经战胜了年轻时的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['lidər] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːrli]
It was impossible for the French leaders to guess how this strange parley
它 曾是 不可能的 为了 这 法语 领导人 到 猜测 如何 这 奇怪的 谈判
[wʊd] [end] ,
would end ,
会 结尾 ,

法国领导人根本无法预料到这场奇怪的会谈会将如何结束。

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [mɔːr] ['indiəns] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
and when many more Indians suddenly showed on the banks they saw that they
和 什么时候 许多 更多的 印度人 突然 显示 在 这 银行 他们 锯 那 他们
[maɪt] [hæv; həv] [tʌf] [wɜːrk] .
might have tough work .
可能 有 艰难的 工作 .

当更多印度人突然出现在河岸上时，他们意识到自己可能要面临艰苦的工作。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪbərˌvɪl] ? ” [sed] [diː] [trɔɪz] .
“ What do you think of it , Iberville ? ” said De Troyes .
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 伊伯维尔 ? ” 说 德 特鲁瓦 .
“伊贝尔维尔，你觉得怎么样？”德特罗亚问道。

“ [ə; eɪ] - [ˈpʌz(ə)l] — [let] [ˌjuː ˈes][æsk] [ˈpɝːrət] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ A juggler's puzzle — let us ask Perrot , ” was the reply .
“ 一个 - 谜 — 让 我们 问 佩罗 , ” 曾是 这 回复 .
“这是个难题——让我们去问问佩罗特吧。”对方回答道。

[ˈpɝːrət] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv][ˈindiəns] .
Perrot confessed that he knew nothing of this tribe of Indians .
佩罗 坦白 那 他 知道 没有什么 的 这 部落 的 印度人 .
佩罗坦言，他对这个印第安部落一无所知。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈlidər] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈindiəns] [huː] [wʊd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
The French leaders , who had never heard of Indians who would fight in the open
这 法语 领导人 , WHO 有 绝不 听到 的 印度人 WHO 会 斗争 在 这 打开
,
,
,
这些法国领导人从未听说过印第安人会在开阔地带作战，

[wɜːr; wər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈnʌmbərz] , [ɪn] [ˈwɔːriər] [muːd] .
were , in spite of great opposing numbers , in warrior mood .
是 , 在 尽管如此 的 伟大的 反对 数字 , 在 战士 情绪 .
尽管敌众我寡，他们依然斗志昂扬。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər][gɑːt][tuː; tə][lænd] ,
Presently all the canoes were got to land ,
目前 全部 这 独木舟 是 得到 到 土地 ,
目前所有独木舟都已靠岸。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈhɑːst(ə)l] [saɪn] [ðə; ði][ˈindiəns] [faɪld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] ,
and without any hostile sign the Indians filed out on the centre of the plateau ,
和 没有 任何 敌对的 符号 这 印度人 已提交 出去 在 这 中心 的 这 高原 ,
印第安人没有表现出任何敌意，鱼贯而出，来到高原中央。

[wer] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tents] .
where were pitched a number of tents .
在哪里 是 投球 一个 数字 的 帐篷 .
那里搭起了许多帐篷。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
The tents were in a circle , surrounding a clear space of ground ,
这 帐篷 是 在 一个 圆圈 , 周围 一个 清除 空间 的 地面 ,
帐篷呈圆形排列，围绕着一片空地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and the chief halted in the middle of this .
和 这 首席 停止 在 这 中间 的 这 .
酋长说到这里停了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] ,
He and his men had scarcely noticed the Frenchmen as they followed ,
他 和 他的 男人 有 几乎 注意到 这 法国人 作为 他们 随后 ,
他和他的部下几乎没有注意到后面跟着的法国人。

['siːmɪŋli] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] [frʌm; frəm]
seemingly trusting the honour of the invaders that they would not attack from
似乎 信任 这 荣誉 的 这 入侵者 那 他们 会 不是 攻击 从
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

似乎相信入侵者的荣誉，他们不会从背后发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['indiəns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] .
It was these Indians who had been seen in the mirage .
它 曾是 这些 印度人 WHO 有 到过 已见 在 这 海市蜃楼 .

人们在海市蜃楼中看到的正是这些印第安人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hæd; həd] [gɔːn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [skɔːrz]
They had followed the Frenchmen , had gone parallel with them for scores
他们 有 随后 这 法国人 , 有 已消失 平行线 和 他们 为了 得分
[ʌv; əv] [maɪlz] ,
of miles ,
的 英里 ,

他们一路跟随法国人，与他们并肩行进了几十英里。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [læst] [æt; ət] [ðɪs] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [weɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .
and had at last at this strategic point waylaid them .
和 有 在 最后的 在 这 战略 观点 伏击 他们 .

最终，他们在这个战略要地遭到伏击。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
The conference was short .
这 会议 曾是 短的 .

会议很短。

[ðə; ði] [frentʃ] [reɪndʒd] [ɪn] ['kɑːləm] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The French ranged in column on one side , the Indians on the other ,
这 法语 范围 在 柱子 在 一 边 , 这 印度人 在 这 其他 ,

法国人列队在一侧，印第安人列队在另一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [stept] ['fɔːrwərd] .
and then the chief stepped forward .
和 然后 这 首席 步 向前 .

然后，酋长走上前去。

[diː] [trɔɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['aɪbərˌvɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər]
De Troyes did the same and not far behind him were Iberville , the other
德 特鲁瓦 做过 这 相同的 和 不是 远的 在后面 他 是 伊伯维尔 , 这 其他
['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['pɝːrət] .
officers , and Perrot .
警官 , 和 佩罗 .

德特罗亚也照做了，紧随其后的是伊贝尔维尔、其他军官和佩罗。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
Behind the chief was the champion , then , a little distance away , on either side ,
在后面 这 首席 曾是 这 冠军 , 然后 , 一个 小的 距离 离开 , 在 任何一个 边 ,
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kaʊnsələr] .
the Indian councillors .
这 印度 议员们 .

酋长身后是冠军，稍远一些，两侧是印第安议员。

[ðə; ði]	**The**	这
[tʃiːf]	**chief**	首席
[weɪvd]	**waved**	挥手
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hænd]	**hand**	手
['praʊdli]	**proudly**	自豪地
[tɔːrdz]	**towards**	向
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːrmd]	**armed**	武装
['wɒrɪrz]	**warriors**	战士
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
['ʃoʊɪŋ]	**showing**	显示
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[streŋθ]	**strength**	力量
,	**,**	,

酋长骄傲地向身后的全副武装的战士们挥了挥手，仿佛在炫耀他们的力量。

['spiːkɪŋ]	**speaking**	请讲
['miːnwaɪl]	**meanwhile**	同时
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	**effective**	有效的
['dʒestʃər]	**gesture**	手势
,	**,**	,
[ri'mɑːkɪŋ]	**remarking**	评论
[ðə; ði]	**the**	这
['hændfʊl]	**handful**	少数
[ʌv; əv]	**of**	的
[frentʃ]	**French**	法语
.	**.**	.

与此同时，他一边说话，一边用手势比划着，对那几个法国人说道。

['prez(ə)ntli]	**Presently**	目前
,	**,**	,
['pɔɪntɪŋ]	**pointing**	指向
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['faɪtɪŋ]	**fighting**	斗争
[mæn]	**man**	男人
,	**,**	,

此时，他指着他的战士，

[hiː; hi]	**he**	他
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[æsk]	**ask**	问
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['mætər]	**matter**	事情
[biː; bi]	**be**	是
['setld]	**settled**	定居
[baɪ]	**by**	经过
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
['kɑːmbæt]	**combat**	战斗
.	**.**	.

他似乎要求通过单挑来解决此事。

[ðə; ði]	**The**	这
[frentʃ]	**French**	法语
['lidər]	**leaders**	领导人
[ˌʌndər'stʊd]	**understood**	理解
:	**:**	:
[gə'laɪəθ]	**Goliath**	歌利亚
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['deɪvɪd]	**David**	大卫
.	**.**	.

法国领导人明白：歌利亚终将迎来他的大卫。

[ðə; ði]	**The**	这
['tʃæmpiən]	**champion**	冠军
['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sɪŋ]	**sing**	唱歌
-	**-**	-
[sɔːŋ]	**song**	歌曲
['tʃælɪndʒ]	**challenge**	挑战
,	**,**	,
['dʊrɪŋ]	**during**	期间
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['aɪbərˌvɪl]	**Iberville**	伊伯维尔
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kɒmreɪdz]	**comrades**	同志们
[kən'fəːd]	**conferred**	授予
.	**.**	.

冠军突然开始唱歌挑战，期间伊贝尔维尔和他的同伴们进行了商议。

[ðə; ði]	**The**	这
['tʃæmpiːənz]	**champion's**	冠军的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[ræn]	**ran**	跑
[ʌp]	**up**	向上
[ænd; ənd]	**and**	和
[daʊn]	**down**	向下
[ðə; ði]	**the**	这
[laɪn]	**line**	线
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'laɪt]	**alighted**	下车
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[lɑːrdʒ]	**large**	大的
[fɔːrm]	**form**	形式
[ʌv; əv]	**of**	的
[diː]	**De**	德
['kæsən]	**Casson**	卡森
,	**,**	,

冠军的目光沿着队伍上下游移，最终落在了身材高大的德卡松身上。

[huː]	**who**	WHO
['kɑːmli]	**calmly**	平静地
[wɑːtʃt]	**watched**	观看
[hɪm; ɪm]	**him**	他
.	**.**	.

他平静地看着他。

['aɪbərˌvɪl]	**Iberville**	伊伯维尔
[sɔː]	**saw**	锯
[ðɪs]	**this**	这
[lʊk]	**look**	看
[ænd; ənd]	**and**	和
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɑːt]	**not**	不是
[help]	**help**	帮助
[bʌt; bət]	**but**	但
[læf]	**laugh**	笑
,	**,**	,
[ðoʊ]	**though**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
['mætər]	**matter**	事情
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['sɪriəs]	**serious**	严肃的
.	**.**	.

伊贝尔维尔看到这一幕，忍不住笑了起来，尽管事情很严肃。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bænd] .
He pictured the good abbe fighting for the band .
他 如图所示 这 好的 阿贝 斗争 为了 这 乐队 .

他想象着那位善良的神父为乐队而战。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [dɪ'faɪəntli] .
At this the champion began to beat his breast defiantly .
在 这 这 冠军 开始 到 打 他的 胸部 公然挑衅 .

于是，冠军开始捶胸顿足，以示挑衅。

['aɪbərˌvɪl] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [bæk] .
Iberville threw off his coat , and motioned his friends back .
伊伯维尔 扔 离开 他的 外套 , 和 示意 他的 朋友们 后退 .

伊伯维尔脱下外套，示意朋友们回来。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['proʊtest] .
Immediately there was protest .
立即地 那里 曾是 反对 .

立即引发了抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['pɜːrət] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt]
They had not known quite what to do , but Perrot had offered to fight
他们 有 不是 已知 相当 什么 到 做 , 但 佩罗 有 提供 到 斗争
[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
the champion ,
这 冠军 ,

他们原本不知所措，但佩罗特主动提出要与冠军对决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , [hæd; həd] ['heɪstɪli]
and they , supposing it was to be a fight with weapons , had hastily
和 他们 , 假如 它 曾是 到 是 一个 斗争 和 武器 , 有 草草
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

他们以为这是一场使用武器的战斗，便匆忙同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['res(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
It was clear , however , that it was to be a wrestle to the death .
它 曾是 清除 , 然而 , 那 它 曾是 到 是 一个 搏斗 到 这 死亡 .

然而，很明显，这将是一场生死搏斗。

['aɪbərˌvɪl] [kweld] [ɔːl]['prəutests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [bæk] .
Iberville quelled all protests , and they stepped back .
伊伯维尔 平息 全部 抗议活动 , 和 他们 步 后退 .

伊贝尔维尔镇压了所有抗议活动，他们退缩了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
There was a final call from the champion , and then he became silent .
那里 曾是 一个 最终的 称呼 从 这 冠军 , 和 然后 他 成为 沉默的 .

冠军发出最后的呼喊，然后便沉默了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [roʊz] [wʌn] [lɔːŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tuː] ['stɪld] ,
From the Indians rose one long cry of satisfaction , and then they too stilled ,
从 这 印度人 玫瑰 一 长的 哭 的 满意 , 和 然后 他们 也 静止 ,

印第安人中传来一声长长的满足的欢呼，然后他们也安静了下来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
the chief fell back , and the two men stood alone in the centre .
这 首席 跌倒 后退 , 和 这 二 男人 站立 独自的 在 这 中心 .

首领后退，两人孤零零地站在中央。

['aɪbərˌvɪl] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] , [went] [tuː; tə] [diː] ['kæsən] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
Iberville , whose face had become grave , went to De Casson and whispered
伊伯维尔 , 谁 脸 有 变得 严重 , 去 到 德 卡森 和 低声说道
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

伊贝尔维尔脸色凝重地走到德卡松跟前，低声对他说了些什么。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
The abbe gave him his blessing , and then he turned and went back .
这 阿贝 给予 他 他的 祝福 , 和 然后 他 转向 和 去 后退 .

院长为他祝福，然后转身走了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , — [ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] -
He waved his hand to his brothers and his friends , — a gay Cavalier -
他 挥手 他的 手 到 他的 兄弟 和 他的 朋友们 , — 一个 同性恋 骑士 -
[laɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,
like motion ,
喜欢 运动 ,

他向他的兄弟和朋友们挥了挥手——一个类似骑士的欢快动作。

— [ðen] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kloʊðz] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] .
— then took off all save his small clothes and stood out .
— 然后 采取 离开 全部 节省 他的 小的 衣服 和 站立 出去 .

然后他脱掉了身上所有的衣服，只留下几件贴身衣物，站在那里。

['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [saɪt] : [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] [reɪndʒd]
Never was seen , perhaps , a stranger sight : a gentleman of France ranged
绝不 曾是 已见 , 也许 , 一个 陌生人 视线 : 一个 绅士 的 法国 范围
[ə'genst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['reslər] ,
against a savage wrestler ,
反对 一个 野蛮的 摔跤手 ,

或许从未有人见过如此奇特的景象：一位法国绅士与一位凶猛的摔跤手对决。

[wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtər] .
without weapons , stripped to the waist , to fight like a gladiator .
没有 武器 , 脱衣舞 到 这 腰部 , 到 斗争 喜欢 一个 角斗士 .

赤裸上身，不带武器，像角斗士一样战斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [lænd] ,
But this was a new land ,
但 这 曾是 一个 新的 土地 ,

但这是一片新大陆，

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [kʊd; kəd]['evər][duː] [wʌt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr][ræŋk][kʊd; kəd][nɑːt] .
and Iberville could ever do what another of his name or rank could not .
和 伊伯维尔 可以 曾经 做 什么 其他 的 他的 姓名 或者 秩 可以 不是 .

伊贝尔维尔能做到其他同姓或同地位的人做不到的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [mæn][ɪn]['kænədə] [huː] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] — [oʊld] [kaʊnt]
There was only one other man in Canada who could do the same — old Count
那里 曾是 仅有的 一 其他 男人 在 加拿大 WHO 可以 做 这 相同的 — 老的 数数
[ˌfrɑːntə'næk] [hɪm'self] ,
Frontenac himself ,
弗龙特纳克 他自己 ,

加拿大只有一个人能做到这一点——那就是老弗龙特纳克伯爵本人。

[huː] , [drest] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['faɪnəri] , [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ɪn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] -
who , dressed in all his Court finery , had danced a war - dance in the torch -
WHO , 穿着 在 全部 他的 法庭 服饰 , 有 跳舞 一个 战争 - 舞蹈 在 这 火炬 -
[laɪt] [wɪð; wɪθ]['irəkwɔiz] [tʃiːfs] .
light with Iroquois chiefs .
光 和 易洛魁人 酋长们 .

他身着宫廷盛装，与易洛魁族酋长们在火炬光下跳起了战舞。

[strɪpt] , [aɪbɝvɪlz] ['splendɪd] [prə'pɔːʃəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [əd'væntɪdʒ] .
Stripped , Iberville's splendid proportions could be seen at advantage .
脱衣舞 , 伊伯维尔的 灿烂 比例 可以 是 已见 在 优势 .

剥去外衣，伊贝尔维尔优美的体态比例便显露出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mæsɪvli] [meɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [hiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt]
He was not massively made , but from crown to heel there was perfect
他 曾是 不是 大规模 制成 , 但 从 王冠 到 脚跟 那里 曾是 完美的
['mʌskjələr] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
muscular proportion .
肌肉发达的 部分 .

他身材虽然不算魁梧，但从头到脚的肌肉比例却非常完美。

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪdli] ['nʌrɪʃt] ['bɑːdi] — [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
His admirable training and his splendidly nourished body — cared for ,
他的 令人钦佩的 训练 和 他的 精彩地 营养 身体 — 关心 为了 ,

他接受过令人钦佩的训练，身体也保养得非常好——得到了悉心照料。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər] — ['prɑːmɪst] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ə'genst]
as in those days only was the body cared for — promised much , though against
作为 在 那些 天 仅有的 曾是 这 身体 关心 为了 — 承诺 很多 , 尽管 反对
[soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
so huge a champion .
所以 巨大的 一个 冠军 .

就像当时人们只关注身体一样——尽管面对如此强大的对手，人们还是寄予厚望。

[ðen] , [tuː] , ['aɪbərˌvɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] ['resld] [wɪð; wɪθ]['indiəns][ænd; ənd][hæd; həd]
Then , too , Iberville in his boyhood had wrestled with Indians and had
然后 , 也 , 伊伯维尔 在 他的 童年 有 摔跤 和 印度人 和 有
['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [trɪks] .
learned their tricks .
学习 他们的 技巧 .

此外，伊伯维尔在童年时期就与印第安人搏斗过，学会了他们的一些伎俩。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['meθədz] ['lɜːrnɪd] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [naʊ] .
Added to this were methods learned abroad , which might prove useful now .
额外 到 这 是 方法 学习 国外 , 哪个 可能 证明 有用 现在 .

此外，还学习了一些国外的方法，这些方法现在可能很有用。

[jet] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː]
Yet any one looking at the two would have begged the younger man to withdraw
然而 任何 一 寻找 在 这 二 会 有 乞求 这 年轻 男人 到 提取
.
.
.

然而，任何看到这两人的人都会恳求年轻的那位退出。

['nevər] [wʌz; wəz]['bæt(ə)l] ['ʃɔːrtər] .
Never was battle shorter .
绝不 曾是 战斗 较短 .

这场战斗从未如此短暂。

['aɪbərˌvɪl] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['traɪflɪŋ] , [ræn][ɪn][ɑːn]
Iberville , too proud to give his enemy one moment of athletic trifling , ran in on
伊伯维尔 , 也 自豪的 到 给 他的 敌人 一 片刻 的 运动 琐事 , 跑 在 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

伊伯维尔自尊心极强，不肯给敌人任何喘息的机会，径直冲了上去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] , ['streɪnɪŋ] ['terəbli] ,
For a time they were locked , straining terribly ,
为了 一个 时间 他们 是 已锁定 , 紧张 可怕 ,

他们一度被锁在一起，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ded]
and then the neck of the champion went with a snap and he lay dead
和 然后 这 脖子 的 这 冠军 去 和 一个 折断 和 他 躺 死的
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] .
in the middle of the green .
在 这 中间 的 这 绿色的 .

然后，冠军的脖子突然断了，他倒在了果岭中央，当场死亡。

[ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [dʌm'faʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
The Indians and the French were both so dumfounded that for a moment
这 印度人 和 这 法语 是 两个都 所以 目瞪口呆 那 为了 一个 片刻
[noʊ][wʌn] [stɜːrd] ,
no one stirred ,
不 一 搅拌 ,

印度人和法国人都惊呆了，一时之间鸦雀无声。

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [went] [bæk] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and Iberville went back and quietly put on his clothes .
和 伊伯维尔 去 后退 和 悄悄 放 在 他的 衣服 .

伊贝尔维尔回去后，默默地穿上了衣服。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd]
But presently cries of rage and mourning came from the Indians , and
但 目前 哭泣 的 愤怒 和 丧 来了 从 这 印度人 , 和
['wɛpənz] ['θretnd] .
weapons threatened .
武器 威胁 .

但随后印第安人发出愤怒和哀悼的哭喊声，并威胁要使用武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [weɪvd] [ə'ɡreʃ(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] .
But the chief waved aggression down , and came forward to the dead man .
但 这 首席 挥手 侵略 向下 , 和 来了 向前 到 这 死的 男人 .

但酋长示意大家冷静，走上前去，看向死者。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][diː] [trɔɪz] [keɪm] [nɪr]
He looked for a moment , and then as Iberville and De Troyes came near
他 看起来 为了 一个 片刻 , 和 然后 作为 伊伯维尔 和 德 特鲁瓦 来了 靠近
,
,
,

他看了看，然后当伊贝尔维尔和德特罗亚走近时，

[hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [riːtʃt] [aʊt] [bəuθ] [hændz][tuː; tə]
he gazed at Iberville in wonder , and all at once reached out both hands to
他 凝视 在 伊伯维尔 在 想知道 , 和 全部 在 一次 达到 出去 两个都 双手 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他惊奇地凝视着伊贝尔维尔，突然向他伸出了双手。

['aɪbərˌvɪl] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] .
Iberville took them and shook them heartily .
伊伯维尔 采取 他们 和 摇晃 他们 衷心地 .

伊贝尔维尔接过它们，用力摇晃了几下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
There was something uncanny in the sudden death of the champion ,
那里 曾是 某物 不可思议 在 这 突然 死亡 的 这 冠军 ,

这位冠军的猝死令人感到蹊跷。

[ænd; ənd] [aɪbɝvɪlz] [ə'tʃiːvmənt] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðiːz] ['sævidʒiz] , [huː] , ['æftər][ɔːl] , [lʌvd]
and Iberville's achievement had conquered these savages , who , after all , loved
和 伊伯维尔的 成就 有 征服 这些 野蛮人 , WHO , 后 全部 , 喜爱
[sʌtʃ] [diːdz] ,
such deeds ,
这样的 契约 ,

伊贝尔维尔的壮举征服了这些野蛮人，毕竟，他们喜爱这样的事迹。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
though at the hand of an enemy .
尽管 在 这 手 的 一个 敌人 .

虽然是被敌人所为。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
And now the whole scene was changed .
和 现在 这 所有的 场景 曾是 已更改 .

现在整个局面都变了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɜːrtiəsli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [di'mɑːndid] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
The French courteously but firmly demanded homage , and got it ,
这 法语 礼貌地 但 牢牢 要求 尊敬 , 和 得到 它 ,

法国人礼貌而坚定地要求臣服，并得到了臣服。

[æz; əz][ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] , [wen] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ,
as the superior race can get it from the inferior , when events are ,
作为 这 优越的 种族 能 得到 它 从 这 下 , 什么时候 活动 是 ,

当优等种族能够从劣等种族那里获得资源时，情况就是如此。

['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] , [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər]['mɑːrʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]
even distantly , in their favour ; and here were martial display , a band of
甚至 遥远地 , 在 他们的 偏爱 ; 和 这里 是 武术 展示 , 一个 乐队 的
['fɪrləs] [men] ,
fearless men ,
无畏 男人 ,

即使远距离，也对他们有利；这里展现了武艺，一群无畏的战士，

['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , ['trʌmpits] , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv]
weapons which the savages had never seen before , trumpets , and , most of
武器 哪个 这 野蛮人 有 绝不 已见 前 , 小号 , 和 , 最多 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

野蛮人从未见过的武器、号角，以及最重要的，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃæmpiən] ,
a chief who was his own champion ,
一个 首席 WHO 曾是 他的 自己的 冠军 ,

一位为自己挺身而出的酋长

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gə'laɪəθ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ]
and who had snapped the neck of their Goliath as one would break a
和 WHO 有 啪啪 这 脖子 的 他们的 歌利亚 作为 一 会 休息 一个
[triː] - [bræntʃ] .
tree - branch .
树 - 分支 .

他们像折断树枝一样，折断了巨人歌利亚的脖子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] ,
From the moment Iberville and the chief shook hands they were friends ,
从 这 片刻 伊伯维尔 和 这 首席 摇晃 双手 他们 是 朋友们 ,
[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] ,
and after two days ,
和 后 二 天 ,

伊贝尔维尔和酋长握手的那一刻起，他们就成了朋友；两天后，

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,
when they parted company ,
什么时候 他们 分手了 公司 ,

当他们分道扬镳时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪndiən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [traɪb] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
there was no Indian among all this strange tribe but would have followed him
那里 曾是 不 印度 之中 全部 这 奇怪的 部落 但 会 有 随后 他
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

这个陌生的部落里没有一个印第安人，但他会跟随他去任何地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ænd; ənd] [diː] [trɔɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
As it was , he and De Troyes preferred to make the expedition with
作为 它 曾是 , 他 和 德 特鲁瓦 首选 到 制作 这 远征 和
[hɪz; ɪz]['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] ,
his handful of men ,
他的 少数 的 男人 ,

事实上，他和德·特鲁瓦更愿意带着他们这几个人进行探险。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]
and so parted with the Indians , after having made gifts to the chief and
和 所以 分手了 和 这 印度人 , 后 拥有 制成 礼物 到 这 首席 和
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

于是，他们向印第安酋长及其族人赠送了礼物，然后与印第安人告别。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
The most important of these presents was a musket ,
这 最多 重要的 的 这些 礼物 曾是 一个 滑膛枪 ,

这些礼物中最重要的是一支火枪。

['hændəld][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dedli] ['endʒɪn] .
handled by the chief at first as though it were some deadly engine .
处理 经过 这 首席 在 第一的 作为 尽管 它 是 一些 致命 引擎 .

起初，队长对待它就像对待某种致命的机器一样。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl]
The tribe had been greatly astonished at hearing a volley fired by the whole
这 部落 有 到过 非常 惊讶 在 听力 一个 截击 被解雇 经过 这 所有的
[bænd][æt; ət][wʌns] ,
band at once ,
乐队 在 一次 ,

部落成员听到全族同时齐射，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət] ['siːɪŋ] ['kærɪbuː] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] ,
and at seeing caribou shot before their eyes ; but when the chief himself ,
和 在 看到 驯鹿 射击 前 他们的 眼睛 ; 但 什么时候 这 首席 他自己 ,

眼睁睁地看着驯鹿被射杀；但当酋长本人……

['æftər]['daɪvərz] [ə'tempts] , [ʃɑːt] [ə; eɪ]['kærɪbuː] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['prɑːpər] [ɔː] .
after divers attempts , shot a caribou , they stood in proper awe .
后 潜水员 尝试 , 射击 一个 驯鹿 , 他们 站立 在 恰当的 敬畏 .

潜水员尝试射杀驯鹿后，他们肃然起敬。

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['frendlinəs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
With mutual friendliness they parted .
和 相互的 友善 他们 分手了 .

他们友好地告别了。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['æftər] [greɪt] ['traɪəlz] , [ðə; ði][bænd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ]
Two weeks later , after great trials , the band emerged on the shores of Hudson's Bay
二 周 之后 , 后 伟大的 试验 , 这 乐队 出现 在 这 海岸 的 哈德逊的 湾
,
,
,

两周后，历经重重考验，乐队终于出现在哈德逊湾岸边。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] .
almost without baggage , and starving .
几乎 没有 行李 , 和 饥饿 .

几乎没有行李，而且饥肠辘辘。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net]
OUT OF THE NET
出去 的 这 网

出局

[ðə; ði][læst] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər] ['traɪɪŋ]
The last two hundred miles of their journey had been made under trying
这 最后的 二 百 英里 的 他们的 旅行 有 到过 制成 在下面 尝试
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

他们旅程的最后两百英里是在极其艰苦的条件下完成的。

['æksədənts][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [fuːd] ,
Accidents had befallen the canoes which carried the food ,
事故 有 发生 这 独木舟 哪个 携带 这 食物 ,

运送食物的独木舟遭遇了意外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [geɪm] .
and the country through which they passed was almost devoid of game .
和 这 国家 通过 哪个 他们 通过了 曾是 几乎 缺乏 的 游戏 .

他们途经的这片土地上几乎没有猎物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
During the last three days they had little or nothing to eat .
期间 这 最后的 三 天 他们 有 小的 或者 没有什么 到 吃 .

过去三天，他们几乎没有吃东西。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
When , therefore , at night they came suddenly upon the shores of Hudson's Bay ,
什么时候 , 所以 , 在 夜晚 他们 来了 突然 之上 这 海岸 的 哈德逊的 湾 ,

因此，当他们在夜里突然来到哈德逊湾岸边时，

[ænd; ənd] [fɔːrt] [heɪz] [leɪ] ['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['despərət]
and Fort Hayes lay silent before them , they were ready for desperate
和 堡 海耶斯 躺 沉默的 前 他们 , 他们 是 准备好 为了 绝望的
['entərˌpraɪz] .
enterprises .
企业 .

而海斯堡在他们面前一片寂静，他们已经做好了孤注一掷的准备。

[ðə; ði] [haɪ] [stɑː'keɪd] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['bæstiənz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kænən] [lʊkt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,
The high stockade walls with stout bastions and small cannon looked formidable ,
这 高的 栅栏 墙壁 和 肥硕 堡垒 和 小的 大炮 看起来 强大 ,

高高的栅栏墙、坚固的棱堡和小炮看起来十分威武。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz]
yet there was no man of them but was better pleased that the odds
然而 那里 曾是 不 男人 的 他们 但 曾是 更好的 高兴 那 这 赔率
[wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were against him than with him .
是 反对 他 比 和 他 .

然而，他们之中没有一个人不庆幸自己处于劣势而不是优势。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [wet] , ['hʌŋgri]
Though it was late spring , the night was cold , and all were wet , hungry
尽管 它 曾是 晚的 春天 , 这 夜晚 曾是 寒冷的 , 和 全部 是 湿的 , 饥饿的
, [ænd; ənd] [tʃɪld] .
, and chilled .
, 和 冷藏 .

虽然已是晚春，但夜晚寒冷，大家都又湿又饿又冷。

[aɪbɜvɪlz] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] [brɔːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Iberville's first glance at the bay and the fort brought disappointment .
伊伯维尔的 第一的 瞥一眼 在 这 湾 和 这 堡 带来 失望 .

伊贝尔维尔第一眼看到海湾和堡垒时感到失望。

[noʊ] ['ves(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
No vessel lay in the harbour , therefore it was probable Gering was not there .
不 血管 躺 在 这 港口 , 所以 它 曾是 可能 格林 曾是 不是 那里 .

港口内没有船只停泊，因此格林很可能不在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fɔrts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['miːnwaɪl] .
But there were other forts , and this one must be taken meanwhile .
但 那里 是 其他 堡垒 , 和 这 一 必须 是 已采取 同时 .

但还有其他堡垒，必须先攻克这座堡垒。

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [meɪd] .
The plans were quickly made .
这 计划 是 迅速地 制成 .

计划很快就制定好了。

['aɪbərˌvɪl] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'tæk] : [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['bætərɪŋ] - [ræm][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt]
Iberville advised a double attack : an improvised battering - ram at the great gate
伊伯维尔 建议 一个 双倍的 攻击 : 一个 即兴发挥 殴打 - 内存 在 这 伟大的 门
,
,
,

伊贝尔维尔建议采取双重攻击：在大门处使用临时搭建的攻城槌，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[stɑː'keɪd]	[wɔːl]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	['kwɔːrtər]	.
and	**a**	**party**	**to**	**climb**	**the**	**stockade**	**wall**	**at**	**another**	**quarter**	**.**
和	一个	派对	到	爬	这	栅栏	墙	在	其他	四分之一	.

还有一队人准备爬上另一处栅栏墙。

[ðɪs]	['klaɪmɪŋ]	-	['pɑːrti]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hɪm'self]	[liːd]	,	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	['seɪntiː]	-	[hə'liːn]	,	['pɝːrət]	,
This	**climbing**	**-**	**party**	**he**	**would**	**himself**	**lead**	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**brother**	**Sainte**	**-**	**Helene**	**,**	**Perrot**	**,**
这	攀登	-	派对	他	会	他自己	带领	,	伴随	经过	他的	兄弟	圣特	-	海伦	,	佩罗	,

他将亲自带领这支登山队，他的兄弟圣海伦和佩罗也将随行。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	['ædʒ(ə)l]	['wudzmən]	.
and	**a**	**handful**	**of**	**agile**	**woodsmen**	**.**
和	一个	少数	的	敏捷	樵夫	.

还有一小队身手敏捷的伐木工。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[wɜːr; wər]	[suːn]	['gæðərd]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
He	**had**	**his**	**choice**	**,**	**and**	**his**	**men**	**were**	**soon**	**gathered**	**round**	**him**	**.**
他	有	他的	选择	,	和	他的	男人	是	很快	聚集	圆形的	他	.

他有了选择，他的部下很快聚集在他身边。

[ə; eɪ]	[triː]	[wʌz; wəz]	[kʌt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
A	**tree**	**was**	**cut**	**down**	**in**	**the**	**woods**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**,**
一个	树	曾是	切	向下	在	这	树林	一些	距离	从	这	支撑	,

在离岸边一段距离的树林里，一棵树被砍倒了。

['ʃɔːtnd]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[daʊn]	,	['redi]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['duːti]	[ʌv; əv]	['bætərɪŋ]	-	[ræm]	.
shortened	**,**	**and**	**brought**	**down**	**,**	**ready**	**for**	**its**	**duty**	**of**	**battering**	**-**	**ram**	**.**
缩短	,	和	带来	向下	,	准备好	为了	它是	责任	的	殴打	-	内存	.

缩短并放下，准备执行攻城槌的任务。

[ðə; ði]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
The	**night**	**was**	**beautiful**	**.**
这	夜晚	曾是	美丽的	.

夜晚很美。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[muːn]	,
There	**was**	**a**	**bright**	**moon**	**,**
那里	曾是	一个	明亮的	月亮	,

月亮很亮，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[trɪk]	[ʌv; əv]	['ætməsfɪr]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[griːn]	[hjuː]	,
and	**the**	**sky**	**by**	**some**	**strange**	**trick**	**of**	**atmosphere**	**had**	**taken**	**on**	**a**	**green**	**hue**	**,**
和	这	天空	经过	一些	奇怪的	诡计	的	气氛	有	已采取	在	一个	绿色的	色调	,

天空由于某种奇特的大气现象，呈现出绿色。

[ə'genst]	[wɪtʃ]	['evriθɪŋ]	[stʊd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['sɪŋgjələr]	[dɪ'stɪŋktnəs]	.
against	**which**	**everything**	**stood**	**out**	**with**	**singular**	**distinctness**	**.**
反对	哪个	一切	站立	出去	和	单数	明显	.

与之形成鲜明对比的是，一切都显得格外独特。

[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	['plæsɪd]	,
The	**air**	**was**	**placid**	**,**
这	空气	曾是	平静	,

空气平静。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]
and through the stillness came the low humming wash of the water to the
和 通过 这 寂静 来了 这 低的 哼唱 洗 的 这 水 到 这
[hɑːrd] [ʃɔːr] .
hard shore .
难的 支撑 .

寂静之中，传来低沉的波浪声，拍打着坚硬的海岸。

[ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] [ɑːn][æn; ən] ['ʌplənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['sɑːləterinəs] [laɪk] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['prɪzn] -
The fort stood on an upland , looking in its solitariness like some lonely prison -
这 堡 站立 在 一个 高地 , 寻找 在 它是 孤独 喜欢 一些 孤独 监狱 -
[haʊs] [wer] [men] [went] ,
house where men went ,
房子 在哪里 男人 去 ,

这座堡垒矗立在高地上，孤零零地矗立着，看起来像是一座寂寞的监狱，关押着男人。

[mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
more to have done with the world than for punishment .
更多的 到 有 完毕 和 这 世界 比 为了 惩罚 .

与其说是为了惩罚，不如说是为了造福世界。

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] [wer'ɪn] [men] [duː] ['stʌbərn] [diːdz] — [wen] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [mɔːr]
Iberville was in that mood wherein men do stubborn deeds — when justice is more
伊伯维尔 曾是 在 那 情绪 其中 男人 做 固执的 契约 — 什么时候 正义 是 更多的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['mɜːrsi] ,
with them than mercy ,
和 他们 比 怜悯 ,

伊贝尔维尔当时正处于那种人固执己见的状态——当他们更看重正义而非仁慈时，就会做出一些顽固的事情。

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
and selfishness than either .
和 自私 比 任何一个 .

而且比两者都更自私。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][mæn] , [pi(ː)'ɛə] ?
“ If you meet the man , Pierre ?
“ 如果 你 见面 这 男人 , 皮埃尔 ?

“如果你遇到皮埃尔这个人呢？”

” [diː] ['kæsən] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] .
” De Casson said before the party started .
” 德 卡森 说 前 这 派对 开始 .

“德卡松在派对开始前说道。”

['aɪbərˌvɪl] [læft] ['sɔːftli] .
Iberville laughed softly .
伊伯维尔 笑了 轻轻 .

伊伯维尔轻轻地笑了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] , [meɪ] [maɪ][maɪnd][biː; bi][hɪz; ɪz] , ['æbi, 'ɑːbə] !
“ If we meet , may my mind be his , abbe !
“ 如果 我们 见面 , 可能 我的 头脑 是 他的 , 阿贝 !

“如果我们相遇，愿我的心与他的心合二为一，神父！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ves(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] !
But he is not here — there is no vessel , you see !
但 他 是 不是 这里 — 那里 是 不 血管 , 你 看 !

但他不在这里——你看，这里没有船！

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .
Still , there are more forts on the bay .
仍然 , 那里 是 更多的 堡垒 在 这 湾 .

不过，海湾上还有更多堡垒。

" [ðə; ði][bænd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
" The band knelt down before they started .
" 这 乐队 跪下 向下 前 他们 开始 .

乐队在开始演奏前单膝跪地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [weɪst] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] ,
It was strange to hear in that lonely waste , a handful of men ,
它 曾是 奇怪的 到 听到 在 那 孤独 浪费 , 一个 少数 的 男人 ,

在那片荒凉的旷野中，听到几个男人的声音，感觉很奇怪。

[bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['dedli] [tæsk] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃænt] [ʌv; əv] ['penɪtəns] — [ə; eɪ] ['kɪrɪi] ['ɛlɪˌaɪsən] .
bent on a deadly task , singing a low chant of penitence — a Kyrie eleison .
弯曲 在 一个 致命 任务 , 歌唱 一个 低的 呗 的 忏悔 — 一个 凯里 eleison .

一心想完成一项致命的任务，低声吟唱着忏悔的圣歌——《求主垂怜经》。

['æftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Afterwards came the benediction upon this buccaneering expedition , behind which was
然后 来了 这 祝福 之上 这 海盗行为 远征 , 在后面 哪个 曾是
[wʌn] ['mænz] ['pɜːrsən(ə)l] ['enməti] ,
one man's personal enmity ,
一 男人的 个人的 敌意 ,

随后，这次海盗远征得到了祝福，而其背后是某人的私人恩怨。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['kʌmpəniːz] [kjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃənz] [lʌst] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] !
a merchant company's cupidity , and a great nation's lust of conquest !
一个 商人 公司的 贪婪 , 和 一个 伟大的 国家的 欲望 的 征服 !

一家商贸公司的贪婪，以及一个伟大国家的征服欲望！

['aɪbərˌvɪl] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] .
Iberville stole across the shore and up the hill with his handful of men .
伊伯维尔 偷窃 穿过 这 支撑 和 向上 这 爬坡道 和 他的 少数 的 男人 .

伊贝尔维尔带着他手下几个人，悄悄地穿过海岸，爬上了山坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ; [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
There was no sound from the fort ; all were asleep .
那里 曾是 不 声音 从 这 堡 ; 全部 是 睡着了 .

堡垒里一片寂静，所有人都睡着了。

[noʊ] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] ['welkəmd] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['kænən] [rɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
No musket - shot welcomed them , no cannon roared on the night ; there was
不 滑膛枪 - 射击 欢迎 他们 , 不 大炮 咆哮 在 这 夜晚 ; 那里 曾是
[noʊ] ['sentri] .
no sentry .
不 哨兵 .

没有枪声迎接他们，没有炮声在夜空中轰鸣；也没有哨兵。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [ʌv; əv] ['sentriz] ,
What should people on the outposts of the world need of sentries ,
什么 应该 人们 在 这 前哨站 的 这 世界 需要 的 哨兵 ,

世界前哨的人们需要什么样的哨兵？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɔːlz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] !
so long as there were walls to keep out wild animals !
所以 长的 作为 那里 是 墙壁 到 保持 出去 荒野 动物 !

只要有围墙挡住野兽就行了！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
In a few moments Iberville and his companions were over the wall .
在 一个 很少 时刻 伊伯维尔 和 他的 同伴 是 超过 这 墙 .

片刻之后，伊贝尔维尔和他的同伴们就翻过了墙。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,
Already the attack on the gate had begun , a passage was quickly made ,
已经 这 攻击 在 这 门 有 开始 ， 一个 通道 曾是 迅速地 制成 ，

对城门的攻击已经开始，一条通道很快就被打开了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] ,
and by the time Iberville had forced open the doors of the blockhouse ,
和 经过 这 时间 伊伯维尔 有 强制 打开 这 门 的 这 炮楼 ，

当伊贝尔维尔强行打开碉堡大门时，

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['hʌbʌb] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
his followers making a wild hubbub as of a thousand men ,
他的 追随者 制作 一个 荒野 尘嚣 作为 的 一个 千 男人 ，

他的追随者们喧闹起来，仿佛有千人之众。

[diː] [trɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
De Troyes and his party were at his heels .
德 特鲁瓦 和 他的 派对 是 在 他的 高跟鞋 .

德特罗亚和他的同伙紧随其后。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] ['gærɪsn] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,
Before the weak garrison could make resistance they were in the hands of their enemies ,
前 这 虚弱的 驻军 可以 制作 反抗 他们 是 在 这 双手 的 他们的 敌人 ，

守军兵力薄弱，来不及抵抗，就落入了敌人手中。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and soon were gathered in the yard — men , women , and children .
和 很快 是 聚集 在 这 院子 — 男人 ， 女性 ， 和 孩子们 .

很快，院子里就聚集了男人、女人和孩子。

['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Gering was not there .
格林 曾是 不是 那里 .

格林当时不在场。

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] :
Iberville was told that he was at one of the other forts along the shore :
伊伯维尔 曾是 讲述 那 他 曾是 在 一 的 这 其他 堡垒 沿着 这 支撑 :

有人告诉伊贝尔维尔，他当时在海岸边的另一座堡垒里：

['iːðər] [fɔːrt] ['ruːpərt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɔːr][æt; ət][fɔːrt] ['ɔːlbəni] ,
either Fort Rupert on the east , a hundred and twenty miles away , or at Fort Albany ,
任何一个 堡 鲁珀特 在 这 东方 ， 一个 百 和 二十 英里 离开 ， 或者 在 堡 奥尔巴尼 ，

要么是东边一百二十英里外的鲁珀特堡，要么是奥尔巴尼堡。

['naɪnti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .
ninety miles to the north and west .
九十 英里 到 这 北 和 西方 .

向北和向西九十英里。

['aɪbərˌvɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːrt] ['ruːpərt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːləuəz] , [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɪn] [kə'nuːz] ,
Iberville determined to go to Fort Rupert , and with a few followers , embarking in canoes ,
伊伯维尔 决定 到 去 到 堡 鲁珀特 ， 和 和 一个 很少 追随者 ， 启程 在 独木舟 ，

伊伯维尔决定前往鲁珀特堡，于是带着几个追随者，乘着独木舟出发了。

[ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [naɪts] ['æftər] .
assembled before it two nights after .
组装 前 它 二 夜晚 后 .

两天后才组装完成。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [kiːn] .
A vessel was in the harbour , and his delight was keen .
一个 血管 曾是 在 这 港口 , 和 他的 喜 曾是 敏锐的 .

港口里停着一艘船，他欣喜若狂。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][men] , ['sendɪŋ] ['pɝːrət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] ,
He divided his men , sending Perrot to take the fort ,
他 分割 他的 男人 , 发送 佩罗 到 拿 这 堡 ,

他将部下分派，派佩罗去攻占要塞。

[waɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːrti] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
while himself with a small party moved to the attack of the vessel .
尽管 他自己 和 一个 小的 派对 已搬 到 这 攻击 的 这 血管 .

他本人则率领一小队人马向该船发起攻击。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
Gering had delayed a day too long .
格林 有 延迟 一个 天 也 长的 .

格林耽搁的时间太长了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
He had intended leaving the day before ,
他 有 故意的 离开 这 天 前 ,

他原本打算前一天离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but the arrival of the governor of the company had induced him to
但 这 到达 的 这 州长 的 这 公司 有 诱导 他 到
[rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
remain another day ;
保持 其他 天 ;

但公司总督的到来促使他决定再待一天；

[ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['eksələnt] [waɪn]
entertaining his guest at supper , and toasting him in some excellent wine
娱乐 他的 客人 在 晚餐 , 和 祝酒 他 在 一些 出色的 葡萄酒
[gɑːt][ɪn][ˌhispən'jəulə] .
got in Hispaniola .
得到 在 伊斯帕尼奥拉岛 .

晚宴上，他热情款待了客人，并用从伊斯帕尼奥拉岛弄来的上等葡萄酒向他敬酒。

[soʊ]['pælətəb(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [dræŋk] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkərz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]
So palatable was it that all drank deeply , and other liquors found their way
所以 可口的 曾是 它 那 全部 喝 深 , 和 其他 酒 成立 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] .
to the fo'castle .
到 这 福卡斯尔 .

这酒如此美味，大家都畅饮无比，其他酒类也纷纷被运到前堡。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['væliənt] .
Thus in the dead of night there was no open eye on the Valiant .
因此 在 这 死的 的 夜晚 那里 曾是 不 打开 眼睛 在 这 英勇 .

因此，在漆黑的夜晚，勇士号上没有一只睁开的眼睛。

[ðə; ði]	['frentʃmən]	[pʊʃt]	[aʊt]	['dʒentli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,	['pædld]	['nɔɪzləsli]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃɪps]	[saɪd]	,
The	**Frenchmen**	**pushed**	**out**	**gently**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**paddled**	**noiselessly**	**over**	**to**	**the**	**ship's**	**side**	**,**
这	法国人	推动	出去	轻轻地	从	这	支撑	,	划桨	无声	超过	到	这	船的	边	,

法国人轻轻地从岸边划出去，无声地游到船边。

[ænd; ənd]	['klæmbəd]	[ʌp]	.
and	**clambered**	**up**	**.**
和	攀爬	向上	.

然后爬了上去。

['aɪbərˌvɪl]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[step]	[ɑːn]	[dek]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	['pɝːrət]	[ænd; ənd]	[diː]	['kæsən]	,
Iberville	**was**	**the**	**first**	**to**	**step**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**he**	**was**	**followed**	**by**	**Perrot**	**and**	**De**	**Casson**	**,**
伊伯维尔	曾是	这	第一的	到	步	在	甲板	,	和	他	曾是	随后	经过	佩罗	和	德	卡森	,

伊贝尔维尔第一个踏上甲板，随后是佩罗和德卡松。

[huː]	[hæd; həd]	,	[ə'genst]	[aɪbɝvɪlz]	[wɪl]	,	[ɪn'sɪstɪd]	[ɑːn]	['kʌmɪŋ]	.
who	**had**	**,**	**against**	**Iberville's**	**will**	**,**	**insisted**	**on**	**coming**	**.**
WHO	有	,	反对	伊伯维尔的	将要	,	坚持	在	未来	.

他违背伊贝尔维尔的意愿，坚持要来。

[faɪv]	['ʌðər]	[keɪm]	['æftər]	.
Five	**others**	**came**	**after**	**.**
五	其他的	来了	后	.

随后又有五人到达。

[ɔːl'redi]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pɑːrti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	,
Already	**they**	**could**	**hear**	**the**	**other**	**party**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**fort**	**,**
已经	他们	可以	听到	这	其他	派对	在	这	门	的	这	堡	,

他们已经能听到对方在堡垒门口的声音了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'siːdʒərz]	,	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	[jɑːrd]	,	[keɪm]	['klɪrli]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**cries**	**of**	**the**	**besiegers**	**,**	**now**	**in**	**the**	**fort**	**yard**	**,**	**came**	**clearly**	**to**	**them**	**:**
和	这	哭泣	的	这	围攻者	,	现在	在	这	堡	院子	,	来了	清楚地	到	他们	.

他们清楚地听到了围攻者在堡垒院子里的喊叫声。

[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væliənt]	,	['weɪkɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	,	[spræŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ræn]	['fɔːrwərd]	,	['meɪkɪŋ]	[noʊ]	['aʊtkraɪ]	,
The	**watch**	**of**	**the**	**Valiant**	**,**	**waking**	**suddenly**	**,**	**sprang**	**up**	**and**	**ran**	**forward**	**,**	**making**	**no**	**outcry**	**,**
这	手表	的	这	英勇	,	醒来	突然	,	弹簧	向上	和	跑	向前	,	制作	不	强烈抗议	,

勇士号上的守卫突然醒来，立刻起身向前跑去，没有发出任何叫喊。

[deɪzd]	[bʌt; bət]	[bent]	[ɑːn]	['faɪtɪŋ]	.
dazed	**but**	**bent**	**on**	**fighting**	**.**
茫然	但	弯曲	在	斗争	.

虽然晕头转向，但决心战斗。

[hiː; hi]	[keɪm]	,	[haʊ'evər]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	-	['seɪbər]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kʌt]	[daʊn]	.
He	**came**	**,**	**however**	**,**	**on**	**the**	**point**	**of**	**Perrot's**	**sabre**	**and**	**was**	**cut**	**down**	**.**
他	来了	,	然而	,	在	这	观点	的	-	军刀	和	曾是	切	向下	.

然而，他却撞上了佩罗的佩刀，被砍倒在地。

['miːnwaɪl]	['aɪbərˌvɪl]	,	[hɑːt]	[fɔːr; fər]	['mɪstʃɪf]	,	[stæmpt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	.
Meanwhile	**Iberville**	**,**	**hot**	**for**	**mischief**	**,**	**stamped**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
同时	伊伯维尔	,	热的	为了	恶作剧	,	盖章	之上	这	甲板	.

与此同时，伊伯维尔兴致勃勃，在甲板上跺脚。

[ɪ'miːdiətli]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ɑːrmd]	[men]	[keɪm]	['bʌndlɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hætʃ]	[wei]	.
Immediately	**a**	**number**	**of**	**armed**	**men**	**came**	**bundling**	**up**	**the**	**hatch**	**way**	**.**
立即地	一个	数字	的	武装	男人	来了	捆绑	向上	这	孵化	方式	.

随即，一群武装人员涌上舱口。

[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[ə'pɪrd]	['gɪrɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,	[huː]	[θrʌst]	[ðəm'selvz]	['fɔːrwərd]
Among	**these**	**appeared**	**Gering**	**and**	**the**	**governor**	**,**	**who**	**thrust**	**themselves**	**forward**
之中	这些	出现	格林	和	这	州长	,	WHO	推力	他们自己	向前
[wɪð; wɪθ]	[drɔːn]	[swɔːdz]	[ænd; ənd]	['pistlz]	.						
with	**drawn**	**swords**	**and**	**pistols**	**.**						
和	绘制	剑	和	手枪	.						

这些人中出现了格林和州长，他们拔出刀剑和手枪，冲了上来。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː]	[men]	[huː]	[ə'pɪrd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['hætʃweɪ]	[wɜːr; wər]	['prɑːmptli]	[dɪ'spætʃ]	,
The	**first**	**two**	**men**	**who**	**appeared**	**above**	**the**	**hatchway**	**were**	**promptly**	**despatched**	**,**
这	第一的	二	男人	WHO	出现	多于	这	舱口	是	及时	已派送	,

最先出现在舱口上方的两名男子立即被击毙。

[ænd; ənd]	[aɪbɝvɪlz]	[sɔːrd]	[wʌz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	[ə'pɑːn]	['gɪrɪŋ]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['rekəgnaɪz]	,
and	**Iberville's**	**sword**	**was**	**falling**	**upon**	**Gering**	**,**	**whom**	**he**	**did**	**not**	**recognise**	**,**
和	伊伯维尔的	剑	曾是	坠落	之上	格林	,	谁	他	做过	不是	认出	,

伊贝尔维尔的剑砍向了格林，他并不认识格林。

[wen]	[diː]	[kæsənz]	[hænd]	[daɪ'vɜːrtɪd]	[ðə; ði]	[bloʊ]	.
when	**De**	**Casson's**	**hand**	**diverted**	**the**	**blow**	**.**
什么时候	德	卡森的	手	改道	这	吹	.

德卡松用手挡开了这一击。

[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	-	[saɪd]	.	“
It	**caught**	**the**	**shoulder**	**of**	**a**	**man**	**at**	**Gering's**	**side**	**.**	**“**
它	捕捉	这	肩膀	的	一个	男人	在	-	边	.	“

它击中了格林身边一名男子的肩膀。

-	[tɪz]	[mə'sjɜːr]	['gɪrɪŋ]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[priːst]	.
'	**Tis**	**Monsieur**	**Gering**	**!**	**”**	**said**	**the**	**priest**	**.**
-	的	先生	格林	!	”	说	这	牧师	.

“是格林先生！”神父说道。

“	[stɑːp]	!	[stɑːp]	!
“	**Stop**	**!**	**stop**	**!**
“	停止	!	停止	!

“停！停！”

”	[kraɪd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[bɪ'haɪnd]	[ðiːz]	.
”	**cried**	**a**	**voice**	**behind**	**these**	**.**
”	哭	一个	嗓音	在后面	这些	.

“从这些物体后面传来一个声音喊道。”

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	.
“	**I**	**am**	**the**	**governor**	**.**
“	我	是	这	州长	.

“我是州长。”

[wiː; wi]	[sə'rendər]	.
We	**surrender**	**.**
我们	投降	.

我们投降。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
" There was nothing else to do : in spite of Gering's show of defiance ,
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 : 在 尽管如此 的 - 展示 的 蔑视 ,
"除此之外别无他法：尽管格林表现出反抗姿态，

[ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
though death was above him if he resisted .
尽管 死亡 曾是 多于 他 如果 他 抵抗 .
即使他反抗，死亡也会降临到他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] - [wei] [ʌp] .
He was but half - way up .
他 曾是 但 一半 - 方式 向上 .
他才爬到一半。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ;
" It is no use , Mr . Gering , " urged the governor ;
" 它 是 不 使用 , 先生 . 格林 , " 敦促 这 州长 ;
"没用的，格林先生,"州长敦促道;

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [pen] . "
" they have us like sheep in a pen . "
" 他们 有 我们 喜欢 羊 在 一个 笔 . "
"他们把我们像羊圈里的羊一样圈养起来。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['gɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['hændɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] , [sɔːrd] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [hɪm'self]
" Very well , " said Gering suddenly , handing up his , sword and stepping up himself
" 非常 出色地 , " 说 格林 突然 , 处理 向上 他的 , 剑 和 步进 向上 他自己
.
.
.
"很好,"格林突然说道，一边放下自己的剑，一边走上前去。

" [tuː; tə] [huːm] [duː][aɪ] [sə'rendər] ? "
" To whom do I surrender ? "
" 到 谁 做 我 投降 ? "
我该向谁投降?

" [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , ['kʌmɪŋ] [nɪr] ,
" To an old acquaintance , monsieur , " said Iberville , coming near ,
" 到 一个 老的 熟人 , 先生 , " 说 伊伯维尔 , 未来 靠近 ,
"先生，敬一位老相识,"伊贝尔维尔走近说道。

" [huː] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] . "
" who will cherish you for the king of France . "
" WHO 将要 珍惜 你 为了 这 国王 的 法国 . "
"谁会像法国国王一样珍惜你呢? "

" [dæm'neɪʃn] ! " [kraɪd] ['gɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'gen] .
" Damnation ! " cried Gering , and his eyes hungered for his sword again .
" 诅咒 ! " 哭 格林 , 和 他的 眼睛 饥饿 为了 他的 剑 再次 .
"该死！"格林喊道，他的目光再次渴望着他的剑。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðoʊ] [waɪ] ,
" You would not visit me , so I came to look for you ; though why ,
" 你 会 不是 访问 我 , 所以 我 来了 到 看 为了 你 ; 尽管 为什么 ,
"你不来看我，所以我来找你；虽然为什么，

[mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['pæsəθ] ['nɑːlɪdʒ] . "
monsieur , you should hide up here in the porch of the world passeth knowledge . "
先生 , 你 应该 隐藏 向上 这里 在 这 门廊 的 这 世界 经过 知识 . "
先生，您应该躲在这里，躲在超越知识的世界之门廊里。

“ [mə'sjɜːr] [ɪz] ['wɪti] , ” ['ænsər] ['gɪrɪŋ] ['staʊtli] ;
“ Monsieur is witty , ” answered Gering stoutly ;
“ 先生 是 机智 , ” 回答 格林 坚定地 ;
“先生很机智，”格林坚定地回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː][maɪ] [sɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ but if he will grant me my sword again and an hour alone with him ,
“ 但 如果 他 将要 授予 我 我的 剑 再次 和 一个 小时 独自的 和 他 ,
“但如果他能再次赐予我剑，并让我与他单独相处一个小时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][noʊ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
I shall ask no greater joy in life .
我 将 问 不 更大的 喜悦 在 生活 .
人生别无所求。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .
” By this time the governor was on deck , and he interposed .
” 经过 这 时间 这 州长 曾是 在 甲板 , 和 他 插入 .
“这时州长已经到了甲板上，他出面干预了。”

“ [aɪ][beg] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] ,
“ I beg , sir , ” he said to Iberville ,
“ 我 求 , 先生 , ” 他 说 到 伊伯维尔 ,
“先生，我恳求您，”他对伊伯维尔说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['juːsləs] ['slɔːtər] [æt; ət][jɑːn][fɔːrt] ;
“ you will see there is no useless slaughter at yon fort ;
“ 你 将要 看 那里 是 不 无用 屠宰 在 远 堡 ;
“你会发现，在那座堡垒里没有无谓的杀戮；

[fɔːr; fər][aɪ] [ges] [ðæt] [jʊr; jər] [men] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
for I guess that your men have their way with it . ”
为了 我 猜测 那 你的 男人 有 他们的 方式 和 它 . ”
我猜你们的人会为所欲为。”

“ [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['mesɪndʒər] , [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] , [tel] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ? ”
“ Shall my messenger , in your name , tell your people to give in ? ”
“ 将 我的 信使 , 在 你的 姓名 , 告诉 你的 人们 到 给 在 ? ”
“我的使者能否以你的名义，命令你的人民屈服？ ”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [noʊ] : [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [waɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
“ By Heaven , no : I hope that they will fight while remains a chance .
“ 经过 天堂 , 不 : 我 希望 那 他们 将要 斗争 尽管 遗迹 一个 机会 .
“老天作证，不：我希望他们能在还有机会的时候战斗到底。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['jiːldɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɔː'sɔː]
And be sure , sir , I should not have yielded here , but that I foresaw
和 是 当然 , 先生 , 我 应该 不是 有 产生 这里 , 但 那 我 预见
['hoʊpləs] ['slɔːtər] .
hopeless slaughter .
绝望 屠宰 .
先生，请您放心，若非预见到必将惨遭屠戮，我绝不会在此投降。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['feɪvər] [ðer; ðər] ,
Nor would I ask your favour there ,
也不 会 我 问 你的 偏爱 那里 ,
我也不会在那里请求你的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['blʌdi] [baː'bɛəriənz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd]

but that I know you are like to have bloody barbarians with you — and

但 那 我 知道 你 是 喜欢 到 有 血腥 野蛮人 和 你 — 和

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ! ”

we have women and children ! ”

我们 有 女性 和 孩子们 ! ”

但我知道你们就像一群嗜血的野蛮人——而我们还有妇女和孩子呢！

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['indiəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frentʃ] , ” ['ænsər] ['aɪbərˌvɪl] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]

“ We have no Indians , we are all French , ” answered Iberville quietly , and

“ 我们 有 不 印度人 , 我们 是 全部 法语 , ” 回答 伊伯维尔 悄悄 , 和

[sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'weɪ] .

sent the messenger away .

发送 这 信使 离开 .

“我们没有印第安人，我们都是法国人，”伊贝尔维尔平静地回答道，然后打发走了信使。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pɝːrət] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz]

At that moment Perrot touched his arm , and pointed to a man whose

在 那 片刻 佩罗 感动 他的 手臂 , 和 尖 到 一个 男人 谁

['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bændɪdʒd] .

shoulder was being bandaged .

肩膀 曾是 存在 包扎 .

这时，佩罗特摸了摸自己的胳膊，指着一个正在包扎肩膀的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædəsən] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [aɪbɝvɪlz] [sɔːrd] [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][daɪ'vɜːrtɪd]

It was Radisson , who had caught Iberville's sword when the abbe diverted

它 曾是 丽笙酒店 , WHO 有 捕捉 伊伯维尔的 剑 什么时候 这 阿贝 改道

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

是拉迪松接住了伊贝尔维尔的剑，当时伊贝尔维尔正试图转移他的剑。

“ [baɪ][ðə; ði] [mæs] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] ; “ [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] !

“ By the mass , ” said Iberville ; “ the gift of the saints !

“ 经过 这 大量的 , ” 说 伊伯维尔 ; “ 这 礼物 的 这 圣徒 !

“以弥撒的名义，”伊贝尔维尔说；“这是圣徒的恩赐！”

” [hiː; hi] [prɪkt] ['rædəsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

” He pricked Radisson with the point of his sword .

” 他 刺痛 丽笙酒店 和 这 观点 的 他的 剑 .

他用剑尖刺了一下拉迪森。

“ [wel] , [mə'sjɜːr] ['renɪgeɪd] , [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [naʊ] ?

“ Well , Monsieur Renegade , who holds the spring of the trap now ?

“ 出色地 , 先生 叛逆者 , WHO 持有 这 春天 的 这 陷阱 现在 ?

“那么，叛逆先生，现在谁掌握着陷阱的弹簧呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [prerz] , [aɪ] [hoʊp] .

You have some prayers , I hope .

你 有 一些 祈祷 , 我 希望 .

希望你有一些祈祷文。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [priːst] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ,

And if there is no priest among your English ,

和 如果 那里 是 不 牧师 之中 你的 英语 ,

如果你们英国人中没有神父，

[wiːl] [faɪnd][juː; jʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [swɪŋ] [nekst] ['sʌndaʊn] .

we'll find you one before you swing next sundown .

出色地 寻找 你 一 前 你 摇摆 下一个 日落 .

我们会在你下次日落之前帮你找到一个。

" ['rædəsən] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

" Radisson threw up a malignant look , but said nothing ; and went on caring for his wound .

" 丽笙酒店 扔 向上 一个 恶性 看 , 但 说 没有什么 ; 和 去 在 关怀 为了 他的 伤口 .

"拉迪森恶狠狠地瞪了他一眼，但什么也没说，继续照料他的伤口。

" [æt; ət] ['sʌnset] , [rɪ'membər] .

" At sunset , remember .

" 在 日落 , 记住 .

"日落时分，请记住。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɝːrət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

You will see to it , Perrot , " he added .

你 将要 看 到 它 , 佩罗 , " 他 额外 .

"你会看到的，佩罗特，"他补充道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

" Pardon me , monsieur , " said the governor .

" 赦免 我 , 先生 , " 说 这 州长 .

"对不起，先生，"州长说道。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , ['duːli] [sə'rendərd] . "

" This is an officer of our company , duly surrendered . "

" 这 是 一个 官 的 我们的 公司 , 正式地 投降 . "

"这是我公司一名军官，已按规定投降。"

" [mə'sjɜːr] [wɪl] [noʊ] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtər] ,

" Monsieur will know this man is a traitor ,

" 先生 将要 知道 这 男人 是 一个 叛徒 ,

"先生会知道这个人是叛徒，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [faʊnd] .

and that I have long - standing orders to kill him wherever found .

和 那 我 有 长的 - 常设 订单 到 杀 他 无论 成立 .

而且我早已接到命令，无论在哪里发现他，都要杀了他。

[wʌt] [hæz; həz] [mə'sjɜːr] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

What has monsieur to say for him ?

什么 有 先生 到 说 为了 他 ?

先生对他有什么评价?

" ['aɪbərˌvɪl] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gɪrɪŋ] .

" Iberville added , turning to Gering .

" 伊伯维尔 额外 , 转弯 到 格林 .

伊伯维尔转向格林，补充道。

" [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

" As an officer of the company , " was the reply ,

" 作为 一个 官 的 这 公司 , " 曾是 这 回复 ,

"作为公司一名管理人员，"对方回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] . "

" he has the rights of a prisoner of war . "

" 他 有 这 权利 的 一个 囚犯 的 战争 . "

"他享有战俘的权利。"

" [mə'sjɜːr] , [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,

" Monsieur , we have met at the same table ,

" 先生 , 我们 有 遇见 在 这 相同的 桌子 ,

"先生，我们曾在同一张桌子上相遇，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['treɪtər] .
and I cannot think you should plead for a traitor .
和 我 不能 思考 你 应该 恳求 为了 一个 叛徒 .

我认为你不应该为叛徒辩护。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] —
If you will say that the man —
如果 你 将要 说 那 这 男人 —

如果你说这个人——

” [bʌt; bət] [hɪr] ['rædəsən] [broʊk] [ɪn] .
” But here Radisson broke in .
” 但 这里 丽笙酒店 打破 在 .

“但这时拉迪森插话了。”

“ [aɪ][wɑːnt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I want no one to speak for me .
“ 我 想 不 一 到 说话 为了 我 .

“我不想让任何人代表我说话。”

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl] ” — [hiː; hi][spæt][æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] — “ [ænd; ənd]
I hate you all ” — he spat at Iberville — “ and
我 恨 你 全部 ” — 他 争吵 在 伊伯维尔 — “ 和

“我恨你们所有人！”他朝伊伯维尔啐了一口，“而且……”

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [wen] [aɪ][mʌst; məst] , [noʊ] ['suːnər] . ”
I will hang when I must , no sooner . ”
我 将要 悬挂 什么时候 我 必须 , 不 很快 . ”

我该上吊的时候就会上吊，绝不会早于这个时机。

“ [nɑːt][soʊ]['bædli] [sed] , ” ['aɪbərˌvɪl] [ri'spɔndid] . “
“ Not so badly said , ” Iberville responded . “
“ 不是 所以 糟糕 说 , ” 伊伯维尔 回应 . “

“说得不错，”伊伯维尔回应道。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['rædəsən] , [juː; jʊ] [let] [ðə; ði]['dev(ə)l] [baɪ] [juː; jʊ] . ”
' Tis a pity , Radisson , you let the devil buy you . ”
- 的 一个 遗憾 , 丽笙酒店 , 你 让 这 魔鬼 买 你 . ”

“真可惜，拉迪森，你竟然让魔鬼收买了你。”

“ - !
“ T'sh !
“ - !

“嘘！

[ðə; ði]['dev(ə)l] [peɪz] [gʊd] [kɔɪn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [hʌŋ] [jet] , ” [hiː; hi] ['sʌlənli] [rɪ'tɜːrnd] .
The devil pays good coin , and I'm not hung yet , ” he sullenly returned .
这 魔鬼 支付 好的 硬币 , 和 我是 不是 悬挂 然而 , ” 他 闷闷不乐地 返回 .

“魔鬼给的钱很多，而且我还没被吊死呢。”他闷闷不乐地回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [seɪv] ['gɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['rædəsən] , [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .
By this time all the prisoners save Gering , the governor , and Radisson , were secured .
经过 这 时间 全部 这 囚犯 节省 格林 , 这 州长 , 和 丽笙酒店 , 是 安全 .

这时，除了总督格林和拉迪森之外，所有囚犯都已被关押。

['aɪbərˌvɪl] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [set] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,
Iberville ordered their disposition , and then , having set a guard ,
伊伯维尔 订购 他们的 处置 , 和 然后 , 拥有 放 一个 警卫 ,

伊贝尔维尔下令部署，然后安排了守卫，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .
went down to deal with the governor for all the forts on the bay .
去 向下 到 交易 和 这 州长 为了 全部 这 堡垒 在 这 湾 .

下山去和总督商讨海湾沿岸所有堡垒的事宜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['siːst] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ;
Because the firing had ceased , he knew that the fort had been captured ;
因为 这 射击 有 停止 , 他 知道 那 这 堡 有 到过 捕获 ;

由于炮火停止，他知道要塞已被攻克；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɜːrd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
and , indeed , word soon came to this effect .
和 , 的确 , 单词 很快 来了 到 这 影响 .

而事实上，消息很快就传开了。

['aɪbərˌvɪl] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn]
Iberville then gave orders that the prisoners from the fort should be brought on
伊伯维尔 然后 给予 订单 那 这 囚犯 从 这 堡 应该 是 带来 在
[bɔːrd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
board next morning ,
木板 下一个 早晨 ,

伊贝尔维尔随后下令，第二天早上将堡垒里的囚犯带上船。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][fɔːrt] ['ɔːlbəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .
to be carried on to Fort Albany , which was yet for attack .
到 是 携带 在 到 堡 奥尔巴尼 , 哪个 曾是 然而 为了 攻击 .

随后将运往奥尔巴尼堡，该堡垒尚未遭到攻击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['kɑːntent] [ðæt] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
He was ill - content that a hand - to - hand fight with Gering had been
他 曾是 患病的 - 内容 那 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 格林 有 到过
[pri'ventid] .
prevented .
阻止 .

他很不高兴与格林的肉搏战被阻止了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɔːfərɪŋ]
He was now all courtesy to the governor and Gering , and , offering
他 曾是 现在 全部 礼貌 到 这 州长 和 格林 , 和 , 提供
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [waɪn] ,
them their own wine ,
他们 他们的 自己的 葡萄酒 ,

他现在对州长和格林毕恭毕敬，甚至还给他们倒上了他们自己的酒。

[ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['træv(ə)l] [ʌp] .
entertained them with the hardships of their travel up .
娱乐 他们 和 这 艰辛 的 他们的 旅行 向上 .

他们用旅途中的艰辛来娱乐他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wel] , [ænd; ənd]
He gave the governor assurance that the prisoners should be treated well , and
他 给予 这 州长 保证 那 这 囚犯 应该 是 治疗 出色地 , 和
[noʊ] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] .
no property destroyed .
不 财产 损毁 .

他向州长保证，囚犯将受到善待，财产也不会遭到破坏。

['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'stəu] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ðə; ði] [dɔːr]

Afterwards , with apologies , he saw them bestowed in a cabin , the door

然后 , 和 致歉 , 他 锯 他们 授予 在 一个 舱 , 这 门

['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [set] .

fastened , and a guard set .

系紧 , 和 一个 警卫 放 .

随后，他带着歉意看到他们被安置在一间小屋里，门被锁上了，还有一名守卫站岗。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['rædəsən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [seɪf]

Presently he went on deck , and giving orders that Radisson should be kept safe

目前 他 去 在 甲板 , 和 给予 订单 那 丽笙酒店 应该 是 保留 安全的

[ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] ,

on the after - deck ,

在 这 后 - 甲板 ,

他随即走到甲板上，下令确保拉迪森在后甲板上的安全。

[hæd; həd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɜːrvd] [aʊt] .

had rations served out .

有 口粮 服务 出去 .

已分发口粮。

[ðen] , ['æftər] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

Then , after eating , he drew his cloak over him in the cabin and fell asleep .

然后 , 后 吃 , 他 画 他的 披风 超过 他 在 这 舱 和 跌倒 睡着了 .

吃过饭后，他在小屋里披上斗篷睡着了。

[nɪr] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]

Near daybreak a man came swimming along the side of the ship to the small

靠近 拂晓 一个 男人 来了 游泳 沿着 这 边 的 这 船 到 这 小的

[pɔːrt] - [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .

port - hole of a cabin .

港口 - 洞 的 一个 舱 .

天快亮的时候，一个男人沿着船舷游到一间船舱的小舷窗前。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [neɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] .

He paused before it , took from his pocket a nail , and threw it within .

他 暂停 前 它 , 采取 从 他的 口袋 一个 指甲 , 和 扔 它 之内 .

他停在它面前，从口袋里掏出一根钉子，扔了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

There was no response , and he threw another , and again there was

那里 曾是 不 回复 , 和 他 扔 其他 , 和 再次 那里 曾是

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .

no response .

不 回复 .

没有回应，他又抛出一枚硬币，仍然没有回应。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd]

Hearing the step of some one on the deck above he drew in close to the side

听力 这 步 的 一些 一 在 这 甲板 多于 他 画 在 关闭 到 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of the ship ,

的 这 船 ,

听到甲板上有人走动的脚步声，他便靠近船舷。

['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [stɪl] .

diving under the water and lying still .

潜水 在下面 这 水 和 说谎 仍然 .

潜入水下，静静地躺着。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [ˌriːə'pɪəd] [ænd; ənd] [muːvd] - ['ɔːlmoʊst] ['floʊtɪd] - [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔːrt] - [hoʊl] .
A moment after he reappeared and moved - almost floated - on to another port - hole .
一个 片刻 后 他 再次出现 和 已搬 - 几乎 漂浮 - 在 到 其他 港口 - 洞 .

片刻之后，他再次出现，几乎是飘着游到另一个舷窗。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [neɪl] [left] ; [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] - [feɪs] [ə'pɪrd] .
He had only one nail left ; he threw it in , and Gering's face appeared .
他 有 仅有的 一 指甲 左边 ; 他 扔 它 在 , 和 - 脸 出现 .

他只剩下一根钉子了；他把它扔了进去，格林的脸出现了。

“ [hʌʃ] , [mə'sjɜːr] !
“ Hush , monsieur !
“ 嘘 , 先生 !

“嘘，先生！”

” ['rædəsən] [kɔːld] [ʌp] .
” Radisson called up .
” 丽笙酒店 称为 向上 .

“丽笙打来了电话。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [meɪ] [fɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] .
“ I have a key which may fit , and a bar of iron .
“ 我 有 一个 钥匙 哪个 可能 合身 , 和 一个 酒吧 的 铁 .

“我有一把可能合适的钥匙，还有一根铁条。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [klɪr] , [meɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [saɪd] .
If you get clear , make for this side .
如果 你 得到 清除 , 制作 为了 这 边 .

如果能脱身，就往这边来。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” He spoke in a whisper .
” 他 辐 在 一个 耳语 .

他低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [steps] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [daɪvd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
At that moment he again heard steps above , and dived as before .
在 那 片刻 他 再次 听到 步骤 多于 , 和 潜水 作为 前 .

这时他又听到了上面的脚步声，于是像之前一样纵身跃下。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [lʊkt] ['oʊvər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] -
The watch looked over , having heard a slight noise ; but not knowing that Gering's
这 手表 看起来 超过 , 拥有 听到 一个 轻微 噪音 ; 但 不是 会心 那 -
['kæbɪn][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] ,
cabin was beneath ,
舱 曾是 下面 ,

守望者听到轻微的响声，朝旁边望去；但他并不知道格林的船舱就在下面。

[θɔːt] [noʊ][hɑːrm] .
thought no harm .
想法 不 伤害 .

以为没有害处。

['prez(ə)ntli] ['rædəsən] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .
Presently Radisson came up again .
目前 丽笙酒店 来了 向上 再次 .

这时，丽笙酒店又被提及了。

['gɪrɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] .
Gering understood , having heard the footsteps .
格林 理解 , 拥有 听到 这 脚步声 .

格林听到脚步声，明白了。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will make the trial , ” he said .
“ 我 将要 制作 这 审判 , ” 他 说 .

“我会进行审判,”他说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ʌðər] ['wepən] ? ”
“ Can you give me no other weapon ? ”
“ 能 你 给 我 不 其他 武器 ? ”

“难道就不能给我其他武器吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] , ” [ri'spɒndid] ['rædəsən] , [nɑːt] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ I have only the one , ” responded Radisson , not unselfish enough to give it up .
“ 我 有 仅有的 这 一 , ” 回应 丽笙酒店 , 不是 无私 足够的 到 给 它 向上 .

“我只有这一只,”拉迪森回答道，他不够无私，舍不得把它送人。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [aɪ'diːə] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] ['gɪrɪŋ] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His chief idea , after all , was to put Gering under obligation to him .
他的 首席 主意 , 后 全部 , 曾是 到 放 格林 在下面 义务 到 他 .

毕竟，他的主要目的是让格林对他有所亏欠。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [sed] ['gɪrɪŋ] .
“ I will do my best , ” said Gering .
“ 我 将要 做 我的 最好的 , ” 说 格林 .

“我会尽我所能,”格林说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
Then he turned to the governor ,
然后 他 转向 到 这 州长 ,

然后他转向州长，

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
who did not care to risk his life in the way of escape .
WHO 做过 不是 关心 到 风险 他的 生活 在 这 方式 的 逃脱 .

他并不愿意冒着生命危险逃跑。

['gɪrɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] ['iːzəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
Gering tried the key , but it would not turn easily and he took it out again .
格林 尝试 这 钥匙 , 但 它 会 不是 转动 容易地 和 他 采取 它 出去 再次 .

格林试着用钥匙拧钥匙，但钥匙不容易转动，于是他又把钥匙拔了出来。

['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌst] , [hiː; hi] [juːst] ['tæloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'gen] ;
Rubbing away the rust , he used tallow from the candle , and tried the lock again ;
擦 离开 这 锈 , 他 用过的 脂 从 这 蜡烛 , 和 尝试 这 锁 再次 ;

他擦去锈迹，用蜡烛上的牛油再次试了试锁；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] .
still it would not turn .
仍然 它 会 不是 转动 .

但它还是转不动。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [nɔɪz] ;
He looked to the fastenings , but they were solid , and he feared noise ;
他 看起来 到 这 紧固件 , 但 他们 是 坚硬的 , 和 他 害怕 噪音 ;

他看了看门锁，发现很牢固，但他担心会发出声响;

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] .
he made one more attempt with the lock , and suddenly it turned .
他 制成 一 更多的 试图 和 这 锁 , 和 突然 它 转向 .

他再次尝试打开锁，突然锁转动了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
He tried the handle , and the door opened .
他 尝试 这 处理 , 和 这 门 打开 .

他试着拉了一下门把手，门开了。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði]
Then he bade goodbye to the governor and stepped out , almost upon the
然后 他 巴德 再见 到 这 州长 和 步 出去 , 几乎 之上 这
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

然后他向总督道别，走了出去，几乎是踩着卫兵走出来的。

[huː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
who was sound asleep .
WHO 曾是 声音 睡着了 .

他当时睡得很沉。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [aɪbɝvɪlz] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp]
Looking round he saw Iberville's cloak , which its owner had thrown off in his sleep
寻找 圆形的 他 锯 伊伯维尔的 披风 , 哪个 它是 所有者 有 抛掷 离开 在 他的 睡觉
.
.
.

他环顾四周，看到了伊贝尔维尔的斗篷，那是它的主人在睡梦中脱下来的。

[hiː; hi] ['stelθɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aɪbɝvɪlz] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
He stealthily picked it up , and then put Iberville's cap on his head .
他 悄悄地 挑选 它 向上 , 和 然后 放 伊伯维尔的 帽 在 他的 头 .

他悄悄地捡起帽子，然后把伊贝尔维尔的帽子戴在头上。

[ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs]
Of nearly the same height , with these disguises he might be able to pass
的 几乎 这 相同的 高度 , 和 这些 伪装 他 可能 是 有能力的 到 经过
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptər] .
for his captor .
为了 他的 俘虏者 .

他身高与俘虏他的人相仿，凭借这些伪装，他或许能够冒充俘虏他的人。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [stoʊl] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd]
He threw the cloak over his shoulders , stole silently to the hatchway , and
他 扔 这 披风 超过 他的 肩膀 , 偷窃 默默 到 这 舱口 , 和
['kɔːʃəsli] [klaɪmd] [ʌp] .
cautiously climbed up .
谨慎地 攀登 向上 .

他把斗篷披在肩上，悄无声息地蹑手蹑脚地走到舱口，小心翼翼地爬了上去。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Thrusting out his head he looked about him ,
推进 出去 他的 头 他 看起来 关于 他 ,

他探出头，环顾四周。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['fɪgjərz]	['bʌndəld]	[tə'geðər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['menməst]	—	['wudzmən]
and	**he**	**saw**	**two**	**or**	**three**	**figures**	**bundled**	**together**	**at**	**the**	**mainmast**	**—**	**woodsmen**
和	他	锯	二	或者	三	数据	捆绑式	一起	在	这	主桅杆	—	樵夫

[huː]	[hæd; həd]	['selɪbreɪtɪd]	['vɪktəri]	[tuː]	[sɪn'sɪrli]	.
who	**had**	**celebrated**	**victory**	**too**	**sincerely**	**.**
WHO	有	著名	胜利	也	真挚地	.

他看到两三个人挤在主桅杆旁——是庆祝胜利过于热烈的伐木工人。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
He	**looked**	**for**	**the**	**watch**	**,**	**but**	**could**	**not**	**see**	**him**	**.**
他	看起来	为了	这	手表	,	但	可以	不是	看	他	.

他四处寻找手表，但没找到他。

[ðen]	[hiː; hi]	[druː]	[hɪm'self]	['kerfəli]	[ʌp]	,
Then	**he**	**drew**	**himself**	**carefully**	**up**	**,**
然后	他	画	他自己	小心	向上	,

然后他小心翼翼地站了起来，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[niːz]	[pæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɑːrbərd]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[muːvd]	[æft]
and	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**passed**	**to**	**the**	**starboard**	**side**	**and**	**moved**	**aft**
和	在	他的	双手	和	膝盖	通过了	到	这	右舷	边	和	已搬	后部

.
.
.

他手脚并用地爬到右舷，向船尾移动。

['duːɪŋ]	[soʊ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	[stɑːrt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kæpstən]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]
Doing	**so**	**he**	**saw**	**the**	**watch**	**start**	**up**	**from**	**the**	**capstan**	**where**	**he**	**had**	**been**
正在做	所以	他	锯	这	手表	开始	向上	从	这	绞盘	在哪里	他	有	到过

['restɪŋ]	,
resting	**,**
休息	,

于是他看到他刚才休息的绞盘上的手表开始转动了。

[ænd; ənd]	[wɔːk]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
and	**walk**	**towards**	**him**	**.**
和	走	向	他	.

然后朝他走去。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['kwɪkən]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	.
He	**did**	**not**	**quicken**	**his**	**pace**	**.**
他	做过	不是	加速	他的	步伐	.

他没有加快脚步。

[hiː; hi]	['trʌstɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːz]	—	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪm'pɜːrsəneɪt]	['aɪbərˌvɪl]	,	[pə'zest]	[æz; əz]	[hiː; hi]
He	**trusted**	**to**	**his**	**ruse**	**—**	**he**	**would**	**impersonate**	**Iberville**	**,**	**possessed**	**as**	**he**
他	可信	到	他的	诡计	—	他	会	模仿	伊伯维尔	,	拥有	作为	他

[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hæt]	[ænd; ənd]	[kloʊk]	.
was	**of**	**the**	**hat**	**and**	**cloak**	**.**
曾是	的	这	帽子	和	披风	.

他相信自己的计谋——他将冒充伊贝尔维尔，因为他拥有那顶帽子和斗篷。

[hiː; hi]	[muːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʊlwərks]	[ænd; ənd]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
He	**moved**	**to**	**the**	**bulwarks**	**and**	**leaned**	**against**	**them**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**water**	**.**
他	已搬	到	这	堡垒	和	倾斜	反对	他们	,	寻找	进入	这	水	.

他走到舷墙边，靠在上面，望着水面。

[ðə; ði]	['sentri]	[wʌz; wəz]	[di'siːvd]	;	[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	[hæt]	[ænd; ənd]	[kloʊk]	,
The	**sentry**	**was**	**deceived**	**;**	**he**	**knew**	**the**	**hat**	**and**	**cloak**	**,**
这	哨兵	曾是	受骗	;	他	知道	这	帽子	和	披风	,

哨兵被骗了；他认出了帽子和斗篷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
and he was only too glad to have , as he thought ,
和 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 ， 作为 他 想法 ，
他非常高兴能拥有这一切，正如他所想的那样。

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ; [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] .
escaped the challenge of having slept at his post ; so he began resolutely to pace the deck .
逃脱 这 挑战 的 拥有 睡着了 在 他的 邮政 ； 所以 他 开始 坚决地 到 步伐 这 甲板 .
他避免了在岗位上睡觉的挑战；于是他开始坚定地在甲板上踱步。

['gɪrɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [muːvd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .
Gering watched him closely , and moved deliberately to the stern .
格林 观看 他 密切 , 和 已搬 故意地 到 这 船尾 .
格林密切地注视着他，然后沉着地走到船尾。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi] .
In doing so he suddenly came upon a body .
在 正在做 所以 他 突然 来了 之上 一个 身体 .
这样做的时候，他突然发现了一具尸体。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
He stopped and turned round , leaning against the bulwarks as before .
他 停止 和 转向 圆形的 , 倾斜 反对 这 堡垒 作为 前 .
他停下脚步，转身，像之前一样靠在了墙墩上。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sə'luːtid] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
This time the watch came within twenty feet of him , saluted and retired .
这 时间 这 手表 来了 之内 二十 脚 的 他 , 敬礼 和 退休 .
这一次，守卫队来到离他不到二十英尺的地方，敬了个礼，然后退了回去。

[ɪ'miːdiətli] ['gɪrɪŋ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,
Immediately Gering looked again at the body near him , and started back ,
立即地 格林 看起来 再次 在 这 身体 靠近 他 , 和 开始 后退 ,
格林立刻又看了一眼身旁的尸体，然后转身往后退。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] .
for his feet were in a little pool .
为了 他的 脚 是 在 一个 小的 水池 .
因为他的双脚泡在一个小水洼里。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] : ['rædəsən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
He understood : Radisson had escaped by killing his guard .
他 理解 : 丽笙酒店 有 逃脱 经过 杀 他的 警卫 .
他明白了：拉迪森杀死了他的守卫，从而逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [kʊd; kəd][goʊ] [lɔːŋ] [ˌʌndɪ'tektɪd] ;
It was not possible that the crime and the escape could go long undetected ;
它 曾是 不是 可能的 那 这 犯罪 和 这 逃脱 可以 去 长的 未被发现 ;
犯罪和逃亡不可能长时间不被发现；

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [kʌm] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the watch might at any moment come the full length of the ship .
这 手表 可能 在 任何 片刻 来 这 满的 长度 的 这 船 .
瞭望员随时可能抵达船的全长。

['gɪrɪŋ] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] ,
Gering flashed a glance at him again , his back was to him still ,
格林 闪光灯 一个 瞥一眼 在 他 再次 , 他的 后退 曾是 到 他 仍然 ,

格林又瞥了他一眼，但他仍然背对着他。

— ['sʌd(ə)nli] [dɔːft] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , ['vɔːltɪd] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [kɔːt]
— suddenly doffed the hat and cloak , vaulted lightly upon the bulwarks , caught
— 突然 脱掉 这 帽子 和 披风 , 拱形 轻轻 之上 这 堡垒 , 捕捉
[ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪn] ,
the anchor - chain ,
这 锚 - 链 ,

——突然脱下帽子和斗篷，轻盈地跃上舷墙，抓住锚链，

[slɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] .
slid down it into the water , and struck out softly along the side .
滑行 向下 它 进入 这 水 , 和 击 出去 轻轻 沿着 这 边 .

顺着它滑入水中，然后轻轻地沿着岸边拍打。

[ɪ'miːdiətli] ['rædəsən] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Immediately Radisson was beside him .
立即地 丽笙酒店 曾是 旁 他 .

拉迪森立刻来到他身边。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [daɪv] ?
“ Can you dive ?
“ 能 你 潜水 ?

你会潜水吗?

” [ðə; ði] ['frentʃmən] ['wɪspəd] .
” the Frenchman whispered .
” 这 法国人 低声说道 .

“法国人低声说道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ? ”
“ Can you swim under water ? ”
“ 能 你 游泳 在下面 水 ? ”

你会水下游泳吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ A little . ”
“ 一个 小的 . ”

“一点。”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kwɪk] !
“ Then with me , quick !
“ 然后 和 我 , 快的 !

“那就跟我来，快点！”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [daɪvd] [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
” The Frenchman dived and Gering followed him .
” 这 法国人 潜水 和 格林 随后 他 .

“法国人跳入水中，格林也跟着跳了下去。”

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'dʊrəns]
The water was bitter cold , but when a man is saving his life endurance
这 水 曾是 苦的 寒冷的 , 但 什么时候 一个 男人 是 保存 他的 生活 耐力
['mʌltɪplaɪz] .
multiplies .
乘 .

水很冷，但当一个人为了保命而忍耐时，他的耐力就会成倍增长。

[ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [noʊ][əˈlɑːrm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The Fates were with them : no alarm came from the ship ,
这 命运 是 和 他们 : 不 警报 来了 从 这 船 ,

命运眷顾了他们：船上没有发出任何警报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] [ˈseɪfti] .
and they reached the bank in safety .
和 他们 达到 这 银行 在 安全 .

他们安全抵达了银行。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [naʊ] [ˈhɑːst(ə)l] [ʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [fuːd] , [ˈfaɪər] , [ˈʃeltər] , [ænd; ənd]
Here they were upon a now hostile shore without food , fire , shelter , and
这里 他们 是 之上 一个 现在 敌对的 支撑 没有 食物 , 火 , 庇护所 , 和
[ˈwɛpənz] ;
weapons ;
武器 ;

他们身处敌对的海岸，没有食物、火、住所和武器；

[ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdespərət] [ˈiːv(ə)n] [jet] .
their situation was desperate even yet .
他们的 情况 曾是 绝望的 甚至 然而 .

他们的处境当时已经十分绝望了。

- [ˌɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [soʊ] [ˈɡɪrɪŋ] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] : [ðer; ðər]
Radisson's ingenuity was not quite enough , so Gering solved the problem : there
- 独创性 曾是 不是 相当 足够的 , 所以 格林 已解决 这 问题 : 那里
[wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃmɛnz] [kəˈnuːz] ;
were the Frenchmen's canoes ;
是 这 法国人的 独木舟 ;

拉迪森的聪明才智还不够，于是格林解决了这个问题：法国人的独木舟；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
they must be somewhere on the shore .
他们 必须 是 某处 在 这 支撑 .

他们肯定在岸边的某个地方。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈrædəsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn]
Because Radisson was a Frenchman , he might be able to impose upon
因为 丽笙酒店 曾是 一个 法国人 , 他 可能 是 有能力的 到 强加 之上
[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [kəˈnuːz] .
the watch guarding the canoes .
这 手表 守护 这 独木舟 .

因为拉迪松是法国人，他或许能够胁迫守卫独木舟的守卫。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈrædəsən] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈɡɪrɪŋ]
If not , they still had weapons of a kind - Radisson a knife , and Gering
如果 不是 , 他们 仍然 有 武器 的 一个 种类 - 丽笙酒店 一个 刀 , 和 格林
[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
the bar of iron .
这 酒吧 的 铁 .

即便没有武器，他们仍然拥有某种武器——拉迪森有一把刀，格林有一根铁条。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [fiərɪŋ] [æn; ən][əˈlɑːrm] [ˈmiːnwaɪl] .
They moved swiftly along the shore , fearing an alarm meanwhile .
他们 已搬 迅速地 沿着 这 支撑 , 害怕 一个 警报 同时 .

他们沿着海岸迅速移动，同时担心会触发警报。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][get] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['iːðər]
If they could but get weapons and a canoe they would make their way either
如果 他们 可以 但 得到 武器 和 一个 独木舟 他们 会 制作 他们的 方式 任何一个
[tuː; tə] [fɔːrt] ['ɔːlbəni] ,
to Fort Albany ,
到 堡 奥尔巴尼 ，

如果他们能弄到武器和独木舟，他们就会前往奥尔巴尼堡。

[soʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'tempt] [ðə; ði] ['despərət] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
so warning it , or attempt the desperate journey to New York .
所以 警告 它 ，或者 试图 这 绝望的 旅行 到 新的 约克 .

所以，要么警告它，要么尝试孤注一掷地前往纽约。

[ə'gen] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Again fortune was with them .
再次 财富 曾是 和 他们 .

他们再次幸运地得到了眷顾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] ,
As it chanced , the watch , suffering from the cold night air ,
作为 它 偶然 ， 这 手表 ， 痛苦 从 这 寒冷的 夜晚 空气 ，

碰巧的是，这块手表，因受夜风寒冷而损坏了。

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .
had gone into the bush to bring wood for firing .
有 已消失 进入 这 衬套 到 带来 木头 为了 射击 .

他进灌木丛去砍柴生火。

[ðə; ði] [tuː] ['refjʊdʒiːz] [stoʊl] [nɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [kə'nuː] [faʊnd] [θriː] ['mʌskɪt] ,
The two refugees stole near , and in the very first canoe found three muskets ,
这 二 难民 偷窃 靠近 ， 和 在 这 非常 第一的 独木舟 成立 三 滑膛枪 ，

两名难民悄悄靠近，在第一艘独木舟里就找到了三支火枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
and there were also bags filled with food .
和 那里 是 还 包 已填 和 食物 .

还有一些装满食物的袋子。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
They hastily pushed out a canoe , got in , and were miles away before their
他们 草草 推动 出去 一个 独木舟 ， 得到 在 ， 和 是 英里 离开 前 他们的
[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
escape was discovered .
逃脱 曾是 发现 .

他们匆忙推出一艘独木舟，跳上船，在逃跑被发现之前，已经游出了好几英里远。

['rædəsən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [saʊθ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] ['gɪrɪŋ] [wʊd] [nɑːt]
Radisson was for going south at once to New York , but Gering would not
丽笙酒店 曾是 为了 去 南 在 一次 到 新的 约克 ， 但 格林 会 不是
[hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
hear of it ,
听到 的 它 ，

拉迪森主张立即南下前往纽约，但格林坚决反对。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['rædəsən] [əu'beid] .
and at the mouth of a musket Radisson obeyed .
和 在 这 嘴 的 一个 滑膛枪 丽笙酒店 服从 .

在一挺火枪的枪口下，拉迪森服从了命令。

[ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːrt] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
They reached Fort Albany and warned it .
他们 达到 堡 奥尔巴尼 和 警告 它 .

他们抵达奥尔巴尼堡并向其发出警告。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt]
Having thus done his duty towards the Hudson's Bay Company , and knowing that
拥有 因此 完毕 他的 责任 向 这 哈德逊的 湾 公司 , 和 会心 那
[sə'rendər] [mʌst; məst] [kʌm] ,
surrender must come ,
投降 必须 来 ,

他已尽到对哈德逊湾公司的义务，并且知道投降终将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz] [læst] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,
and that in this case his last state would be worse than his first ,
和 那 在 这 案件 他的 最后的 状态 会 是 更糟 比 他的 第一的 ,

而且在这种情况下，他最后的境况会比最初更糟。

['gɪrɪŋ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['rædəsən] — ['aʊərli] [mɔːr] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Gering proceeded with Radisson — hourly more hateful to him ,
格林 继续 和 丽笙酒店 — 每小时 更多的 可恶 到 他 ,

格林继续与丽笙合作——对他来说，丽笙每小时都更加令人憎恶。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['saʊθwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði]
yet to be endured for what had happened — southward upon the trail the
然而 到 是 忍受 为了 什么 有 发生 — 向南 之上 这 踪迹 这
['frentʃmən] [hæd; həd]['teɪkən] ['nɔːrθwərd] .
Frenchmen had taken northward .
法国人 有 已采取 向北 .

还要忍受之前发生的事情——沿着法国人向北走的路线向南走。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd]
A couple of hours after Gering had thrown his hat and cloak into the blood
一个 夫妻 的 小时 后 格林 有 抛掷 他的 帽子 和 披风 进入 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] - [diː'ju][bwɑː] ,
of the coureur du bois ,
的 这 - 杜 男孩们 ,

在格林将帽子和斗篷扔进森林猎人的血泊中几个小时后，

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪn] , ['aɪbərˌvɪl] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [floʊn] .
and slid down the anchor - chain , Iberville knew that his quarry was flown .
和 滑行 向下 这 锚 - 链 , 伊伯维尔 知道 那 他的 采石场 曾是 飞行 .

伊贝尔维尔顺着锚链滑了下来，他知道他的猎物已经被飞走了。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]
The watch had thought that Iberville had gone below , and he had again
这 手表 有 想法 那 伊伯维尔 有 已消失 以下 , 和 他 有 再次
[rɪ'lækst] ,
relaxed ,
轻松 ,

守表以为伊贝尔维尔已经下到楼下，于是又放松了下来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mægət] [ʌv; əv] ['wʌndər] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .
but presently a little maggot of wonder got into his brain .
但 目前 一个 小的 蛆 的 想知道 得到 进入 他的 脑 .

但此刻，他脑海中萌生了一丝好奇。

[hiː; hi] [ðen] [went] [æft] .
He then went aft .
他 然后 去 后部 .

然后他去了船尾。

[dɑːn]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['breɪkɪŋ]	;	[ðə; ði]	[greɪ]	[mɔɪst]	[laɪt]	[ʃoʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['neɪkɪd]	['koʊldnəs]	[ɑːn]	[lænd]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	;
Dawn	**was**	**just**	**breaking**	**;**	**the**	**grey**	**moist**	**light**	**shone**	**with**	**a**	**naked**	**coldness**	**on**	**land**	**and**	**water**	**;**
黎明	曾是	只是	打破	;	这	灰色的	潮湿	光	闪耀	和	一个	裸	寒冷	在	土地	和	水	;

黎明破晓，灰蒙蒙的湿冷光线洒在陆地和水面上；

[waɪld]	-	[faʊl]	[keɪm]	['flʌtərɪŋ]	,	['vɔɪsləs]	,	[pæst]	;	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[drentʃt]	[ɪn]	[sliːp]	.
wild	**-**	**fowl**	**came**	**fluttering**	**,**	**voiceless**	**,**	**past**	**;**	**night**	**was**	**still**	**drenched**	**in**	**sleep**	**.**
荒野	-	鸡	来了	飘动	,	无声	,	过去的	;	夜晚	曾是	仍然	湿透了	在	睡觉	.

野鸟扑腾着翅膀，无声地飞过；夜色依然沉睡。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ded]	['bɑːdi]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[buːts]	['dæbəld]	[ɪn]	[wet]	!
Suddenly	**he**	**saw**	**the**	**dead**	**body**	**,**	**and**	**his**	**boots**	**dabbled**	**in**	**wet**	**!**
突然	他	锯	这	死的	身体	,	和	他的	靴子	浅尝辄止	在	湿的	!

他突然看到了尸体，靴子也沾满了水！

[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[kən'sɜːrnd]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[fræns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːŋkwest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['fɔrts]	,
In	**all**	**that**	**concerned**	**the**	**honour**	**of**	**the**	**arms**	**of**	**France**	**and**	**the**	**conquest**	**of**	**the**	**three**	**forts**	**,**
在	全部	那	担心的	这	荣誉	的	这	武器	的	法国	和	这	征服	的	这	三	堡垒	,

所有关乎法国军功和攻克三座要塞的事情，

[heɪz]	,	['ruːpərt]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlbəni]	,	['aɪbərˌvɪl]	[maɪt]	[biː; bi]	['kɑːntent]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tʃeɪft]	[æt; ət]	,	[ðə; ði]	[ɪ'skeɪp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	.
Hayes	**,**	**Rupert**	**,**	**and**	**Albany**	**,**	**Iberville**	**might**	**be**	**content**	**,**	**but**	**he**	**chafed**	**at**	**,**	**the**	**escape**	**of**	**his**	**enemies**	**.**
海耶斯	,	鲁珀特	,	和	奥尔巴尼	,	伊伯维尔	可能	是	内容	,	但	他	擦伤	在	,	这	逃脱	的	他的	敌人	.

海耶斯、鲁珀特和奥尔巴尼，伊伯维尔或许会感到满意，但他对敌人的逃脱感到恼火。

“	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betər]	[soʊ]	,	[pi(ː)'ɛə]	,	”	['ɜːdʒd]	[diː]	['kæsən]	;
“	**I**	**will**	**not**	**say**	**it**	**is**	**better**	**so**	**,**	**Pierre**	**,**	**”**	**urged**	**De**	**Casson**	**;**
“	我	将要	不是	说	它	是	更好的	所以	,	皮埃尔	,	”	敦促	德	卡森	;

“我不会说这样做更好，皮埃尔，”德·卡松说道；

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
“	**but**	**you**	**have**	**done**	**enough**	**for**	**the**	**king**	**.**
“	但	你	有	完毕	足够的	为了	这	国王	.

“但是你已经为国王做够了。”

[let]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[kɔːz]	[kʌm]	['leɪtər]	.	”
Let	**your**	**own**	**cause**	**come**	**later**	**.**	**”**
让	你的	自己的	原因	来	之后	.	”

你自己的事先放一边吧。

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kʌm]	,	['æbi, 'ɑːbə]	,	”	[hiː; hi]	['ænsər]	,	[wɪð; wɪθ]	['æŋgər]	.
“	**And**	**it**	**will**	**come**	**,**	**abbe**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**with**	**anger**	**.**
“	和	它	将要	来	,	阿贝	,	”	他	回答	,	和	愤怒	.

“那一天终会到来，神父，”他愤怒地回答道。

“	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	[grəuz]	;	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['set(ə)l]	[ɔːl]	[wʌn]	[deɪ]	.
“	**His**	**account**	**grows**	**;**	**we**	**must**	**settle**	**all**	**one**	**day**	**.**
“	他的	帐户	生长	;	我们	必须	定居	全部	一	天	.

“他的账目越来越多；我们总有一天要把所有账目都结清。”

[ænd; ənd]	['rædəsən]	[ʃæl; ʃəl]	[swɪŋ]	[ɔːr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[noʊ]	['soʊldʒər]	—	[soʊ]	!
And	**Radisson**	**shall**	**swing**	**or**	**I**	**am**	**no**	**soldier**	**—**	**so**	**!**
和	丽笙酒店	将	摇摆	或者	我	是	不	士兵	—	所以	!

拉迪森必须挥棒，否则我就不是士兵——就是这样！

” ['epək]
” EPOCH
” 时代

“时代

[ðə; ði] [θɜːrd]
THE THIRD
这 第三

第三

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

“ [æz; əz] ['wɔːtər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [waɪn]
“ AS WATER UNTO WINE
“ 作为 水 到 葡萄酒

“如水化为酒”

” [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['vɔiidʒz] .
” Three months afterwards George Gering was joyfully preparing to take two voyages .
” 三 几个月 然后 乔治 格林 曾是 欣喜地 准备 到 拿 二 航程 .

三个月后，乔治·格林兴高采烈地准备进行两次航行。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] ,
Perhaps , indeed ,
也许 , 的确 ,

或许，的确如此。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
his keen taste for the one had much to do with his eagerness for the
他的 敏锐的 品尝 为了 这 一 有 很多 到 做 和 他的 渴望 为了 这
['ʌðər] — [ðoʊ] [moʊst] [men] [faɪnd] ['getɪŋ] [goʊld] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['getɪŋ] ['mærid] .
other — though most men find getting gold as cheerful as getting married .
其他 — 尽管 最多 男人 寻找 获得 金子 作为 快乐 作为 获得 已婚 .

他对其中一种的浓厚兴趣与他对另一种的渴望有很大关系——尽管大多数男人觉得得到黄金和结婚一样令人高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm] ['dʒesikə] ,
He had received a promise of marriage from Jessica ,
他 有 已收到 一个 承诺 的 婚姻 从 杰西卡 ,

他曾收到杰西卡的求婚承诺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [suːn] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [fɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spænjərdz] -
and he was also soon to start with William Phips for the Spaniards '
和 他 曾是 还 很快 到 开始 和 威廉 菲普斯 为了 这 西班牙人 -
['kʌntri] .
country .
国家 .

不久之后，他还要和威廉·菲普斯一起为西班牙国家效力。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]
His return to New York with the news of the capture of the Hudson's Bay
他的 返回 到 新的 约克 和 这 消息 的 这 捕获 的 这 哈德逊的 湾
[poʊsts] [brɔːt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
posts brought consternation .
帖子 带来 惊愕 .

他带着攻占哈德逊湾公司据点的消息返回纽约，引起了人们的震惊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['æŋgriːɚ] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] ['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['nɪkəlz] ;
There was no angrier man in all America than Colonel Richard Nicholls ;
那里 曾是 不 更愤怒 男人 在 全部 美国 比 上校 理查德 尼科尔斯 ;

在整个美国，没有比理查德·尼科尔斯上校更愤怒的人了；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[pər'hæps]	[noʊ]	[gɜːrl]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[mɔːr]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ðæn; ðən]	['dʒesikə]	,
there	**was**	**perhaps**	**no**	**girl**	**in**	**all**	**the**	**world**	**more**	**agitated**	**than**	**Jessica**	**,**
那里	曾是	也许	不	女孩	在	全部	这	世界	更多的	激动	比	杰西卡	,

或许全世界没有哪个女孩比杰西卡更焦躁不安了。

[ðen]	[ə; eɪ]	[gest]	[æt; ət]	['gʌvərnmənt]	[haʊs]	.
then	**a**	**guest**	**at**	**Government**	**House**	**.**
然后	一个	客人	在	政府	房子	.

随后成为总督府的客人。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['ɔːlsoʊ]	,	['tʃɪrfəli]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	['mærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	['gɪrɪŋ]	,	[huːm]	,
Her	**father**	**was**	**there**	**also**	**,**	**cheerfully**	**awaiting**	**her**	**marriage**	**with**	**Gering**	**,**	**whom**	**,**
她	父亲	曾是	那里	还	,	愉快地	等待中	她	婚姻	和	格林	,	谁	,

她的父亲也在那里，兴高采烈地等待着她与格林的婚礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[moʊst]	['treɪsɪz]	[ʌv; əv]	['pjʊrɪtənɪzəm]	,	[hiː; hi]	[laɪkt]	.
since	**he**	**had**	**lost**	**most**	**traces**	**of**	**Puritanism**	**,**	**he**	**liked**	**.**
自从	他	有	丢失的	最多	痕迹	的	清教主义	,	他	喜欢	.

因为他已经失去了大部分清教徒的痕迹，所以他很喜欢。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[sə'spektɪd]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['aɪbərˌvɪl]	;
He	**had**	**long**	**suspected**	**the**	**girl's**	**interest**	**in**	**Iberville**	**;**
他	有	长的	怀疑	这	女孩们	兴趣	在	伊伯维尔	;

他早就怀疑这女孩对伊贝尔维尔感兴趣；

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ðæt]	[tuː]	['letərz]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	—	[ʌn'ænsərd]	—	[hæd; həd]	[bɪn]	['treʒərd]	,	[riːd]	,	[ænd; ənd]	[ˌɑːr 'iː]	-	[riːd]	,
if	**he**	**had**	**known**	**that**	**two**	**letters**	**from**	**him**	**—**	**unanswered**	**—**	**had**	**been**	**treasured**	**,**	**read**	**,**	**and**	**re**	**-**	**read**	**,**
如果	他	有	已知	那	二	信件	从	他	—	未解答	—	有	到过	珍藏	,	读	,	和	关于	-	读	,

如果他知道自己寄出的两封未回复的信被人珍藏、反复阅读，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['æŋkʃəs]	.
he	**would**	**have**	**been**	**anxious**	**.**
他	会	有	到过	焦虑的	.

他当时肯定会很焦虑。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[ʃʊd; ʃəd]	['mæri]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	—	[ə; eɪ]	['fɪləˌbʌstərɪŋ]	['sɪ'njɜːr]	,	[ə; eɪ]	['kæθlɪk]	,	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['kɑːləniz]	,
That	**his**	**daughter**	**should**	**marry**	**a**	**Frenchman**	**—**	**a**	**filibustering**	**seigneur**	**,**	**a**	**Catholic**	**,**	**the**	**enemy**	**of**	**the**	**British**	**colonies**	**,**
那	他的	女儿	应该	结婚	一个	法国人	—	一个	冗长辩论	领主	,	一个	天主教	,	这	敌人	的	这	英国	殖民地	,

他的女儿竟然要嫁给一个法国人——一个好战的领主，一个天主教徒，英国殖民地的敌人。

[huːz]	['feloʊ]	-	['kʌntriːmɪn]	[in'saitid]	[ðə; ði]	['indiəns]	[tuː; tə]	[hə'ræs]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['mæsəkər]	—	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːrn]	.
whose	**fellow**	**-**	**countrymen**	**incited**	**the**	**Indians**	**to**	**harass**	**and**	**to**	**massacre**	**—**	**was**	**not**	**to**	**be**	**borne**	**.**
谁	同伴	-	同胞们	煽动	这	印度人	到	骚扰	和	到	屠杀	—	曾是	不是	到	是	出生	.

那些煽动印第安人骚扰和屠杀的同胞，是不可容忍的。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðə; ði]	['ɑːnərəb(ə)l]	['həuga:θ]	['levərət]	,
Besides	**,**	**the**	**Honourable**	**Hogarth**	**Leveret**	**,**
除了	,	这	尊敬的	霍加斯	莱弗雷特	,

此外，尊敬的霍加斯·莱弗雷特先生

[huːz]	[feɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːləni]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ɪn]	['perəl]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌkævə'lɪr]	[prə'pensɪtiːz]	,
whose	**fame**	**in**	**the**	**colony**	**was**	**now**	**often**	**in**	**peril**	**because**	**of**	**his**	**Cavalier**	**propensities**	**,**
谁	名声	在	这	殖民地	曾是	现在	经常	在	危险	因为	的	他的	骑士	倾向	,

由于他那骑士般的倾向，他在殖民地的名声如今常常岌岌可危。

[ænd; ənd]	[huːz]	[lɔːsɪz]	[hæd; həd]	[eɪdʒd]	[hɪm; ɪm]	,
and	**whose**	**losses**	**had**	**aged**	**him**	**,**
和	谁	损失	有	老年人	他	,

而那些失去亲人的痛苦使他衰老了。

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɪŋk]	[ænd; ənd]	['kæri]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm] .
could	**not**	**bear**	**that**	**he**	**should**	**sink**	**and**	**carry**	**his**	**daughter**	**with**	**him** **.**
可以	不是	熊	那	他	应该	下沉	和	携带	他的	女儿	和	他 .

他无法忍受自己沉入海底，连同女儿一起陪葬。

['dʒesikə]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	;	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɔːrn]	[ɔːl]	,
Jessica	**was**	**the**	**apple**	**of**	**his**	**eye**	**;**	**for**	**her**	**he**	**would**	**have**	**borne**	**all**	**,**
杰西卡	曾是	这	苹果	的	他的	眼睛	;	为了	她	他	会	有	出生	全部	,

杰西卡是他的掌上明珠；为了她，他愿意承受一切。

['sɔrts]	[ʌv; əv]	['traɪəlz]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[kɔːld]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ber]
sorts	**of**	**trials**	**;**	**but**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**see**	**her**	**called**	**on**	**to**	**bear**
排序	的	试验	;	但	他	可以	不是	熊	到	看	她	称为	在	到	熊

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

各种各样的考验；但他不忍心看到她被迫承受这些考验。

[laɪk]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['heɪdeɪ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[juːθ]	,
Like	**most**	**people**	**out**	**of**	**the**	**heyday**	**of**	**their**	**own**	**youth**	**,**
喜欢	最多	人们	出去	的	这	鼎盛时期	的	他们的	自己的	青年	,

就像大多数过了青春鼎盛时期的人一样，

[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðə; ði]	[wei]	[ə; eɪ]	['meɪdz]	['fænsi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
he	**imagined**	**the**	**way**	**a**	**maid's**	**fancy**	**ought**	**to**	**go**	**.**
他	想象	这	方式	一个	女佣	想要	应该	到	去	.

他想象着一个女仆的幻想应该如何发展。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɝz]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	['mæri]	['gɪrɪŋ]	[wʊd]	[kɔːst]
If	**he**	**had**	**known**	**how**	**much**	**his**	**daughter's**	**promise**	**to**	**marry**	**Gering**	**would**	**cost**
如果	他	有	已知	如何	很多	他的	女儿的	承诺	到	结婚	格林	会	成本

[hɜːr; hər]	,
her	**,**
她	,

如果他早知道女儿答应嫁给格林会让她付出多大的代价，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**would**	**not**	**have**	**had**	**it**	**.**
他	会	不是	有	有	它	.

他绝不会接受的。

[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɜːr'self]	[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**indeed**	**she**	**did**	**not**	**herself**	**guess**	**it**	**.**
但	的确	她	做过	不是	她自己	猜测	它	.

但她自己确实没有猜到。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['driːmi]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	,
She	**had**	**,**	**with**	**the**	**dreamy**	**pleasure**	**of**	**a**	**young**	**girl**	**,**
她	有	,	和	这	梦幻般的	乐趣	的	一个	年轻的	女孩	,

她带着少女般梦幻般的喜悦，

[dwelt]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[ɪ'vent]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[wel]	[hoʊld]	[hɜːr; hər]	[dɪ'laɪtɪd]	['meməri]	:	['dɪstəns]	,
dwelt	**upon**	**an**	**event**	**which**	**might**	**well**	**hold**	**her**	**delighted**	**memory**	**:**	**distance**	**,**
居住	之上	一个	事件	哪个	可能	出色地	抓住	她	高兴极了	记忆	:	距离	,

['dɪfrəns]	[ʌv; əv]	[reɪs]	,
difference	**of**	**race**	**,**
不同之处	的	种族	,

她反复思考一件很可能让她留下美好回忆的事情：距离，种族差异，

['læŋgwɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[laɪf]	,	[ɔːl]	[sə'raʊndɪd]	['aɪbərˌvɪl]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	.
language	**,**	**and**	**life**	**,**	**all**	**surrounded**	**Iberville**	**with**	**an**	**engaging**	**fascination**	**.**
语言	,	和	生活	,	全部	包围	伊伯维尔	和	一个	引人入胜	魅力	.

语言和生活都给伊伯维尔带来了一种引人入胜的魅力。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fər'get] [ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [sʌtʃ] [æz; əz]
what woman could forget a man who gave her escape from a fate such as
什么 女士 可以 忘记 一个 男人 WHO 给予 她 逃脱 从 一个 命运 这样的 作为
[bʌklɑː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Bucklaw had prepared for her ?
巴克劳 有 准备 为了 她 ?

哪个女人会忘记一个让她摆脱巴克劳为她安排的那种命运的男人呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['æktɪŋ] [ɪn]
But she saw the hopelessness of the thing , everything was steadily acting in
但 她 锯 这 绝望 的 这 事物 , 一切 曾是 稳步 表演 在
- ['feɪvər] ,
Gering's favour ,
- 偏爱 ,

但她看清了这件事的绝望之处，一切都在稳步向格林有利的方向发展。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['trʌb(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] .
and her father's trouble decided her at last .
和 她 父亲的 麻烦 决定 她 在 最后的 .

父亲的困境最终促使她做出了决定。

[wen] ['gɪrɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][wɪð; wɪθ]
When Gering arrived at New York and told his story — to his credit with
什么时候 格林 到达的 在 新的 约克 和 讲述 他的 故事 — 到 他的 信用 和
[noʊ] [dɪs'preɪz] [ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] ,
no dispraise of Iberville ,
不 贬义 的 伊伯维尔 ,

当格林抵达纽约并讲述他的故事时——值得称赞的是，他并没有贬低伊伯维尔——

['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] [noʊn] .
rather as a soldier — she felt a pang greater than she ever had known .
相当 作为 一个 士兵 — 她 毛毡 一个 疼痛 更大的 比 她 曾经 有 已知 .

更像是一个士兵——她感到了一种前所未有的剧烈疼痛。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brɪtɪʃ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
Like a good British maid , she was angry at the defeat of the British ,
喜欢 一个 好的 英国 女佣 , 她 曾是 生气的 在 这 击败 的 这 英国 ,

她像个典型的英国女仆一样，对英国的战败感到愤怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['feɪljər] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ɪ'skeɪp] ,
she was indignant at her lover's failure and proud of his brave escape ,
她 曾是 愤怒 在 她 恋人的 失败 和 自豪的 的 他的 勇敢的 逃脱 ,

她对爱人的失败感到愤慨，但又为他勇敢的逃脱感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] .
and she would have herself believe that she was angry at Iberville .
和 她 会 有 她自己 相信 那 她 曾是 生气的 在 伊伯维尔 .

她会让自己相信她对伊贝尔维尔感到愤怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;
But it was no use ;
但 它 曾是 不 使用 ;

但这毫无用处；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈkɑːntent] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˌbʌkəˈnɪr]
she was ill - content while her father and others called him buccaneer
她 曾是 患病的 - 内容 尽管 她 父亲 和 其他的 称为 他 海盗

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪbʌstər] ,
and filibuster ,
和 阻挠议事 ,

她很不高兴，因为她的父亲和其他人称他为海盗和阻挠者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪ] [ðæt] [oʊld] [ˈwɪljəm] [ˈdreɪtn] , [huː] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈspoʊkən] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she joyed that old William Drayton , who had ever spoken well of the
和 她 喜悦 那 老的 威廉 德雷顿 , WHO 有 曾经 说 出色地 的 这

[jʌŋ] [ˈfrentʃmən] ,
young Frenchman ,
年轻的 法国人 ,

她很高兴老威廉·德雷顿一直以来都对这位年轻的法国人赞不绝口。

[læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪnˈsʌlts] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] , [ˈkʌmli] ,
laughed at their insults , saying that he was as brave , comely ,
笑了 在 他们的 侮辱 , 说 那 他 曾是 作为 勇敢的 , 漂亮 ,

他嘲笑他们的侮辱，说自己同样勇敢、英俊。

[ænd; ənd] [faɪn] - [ˈtempərd] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] ,
and fine - tempered a lad as he had ever met ,
和 美好的 - 淬火 一个 小伙子 作为 他 有 曾经 遇见 ,

他见过的最温和的少年就是他遇到的那个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrts] [wʌz; wəz][ˈdʒiːniəs] : “ [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [pɪθ] , [əˈpɑːn][maɪ]
and that the capture of the forts was genius : “ Genius and pith , upon my
和 那 这 捕获 的 这 堡垒 曾是 天才 : “ 天才 和 髓 , 之上 我的

[soʊl] !
soul !
灵魂 !

攻占要塞是天才之举：“天才和精妙，以我的灵魂发誓！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈstaʊtli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ˈhɑːrti]
” he said stoutly ; “ and if he comes this way he shall have a right hearty
” 他 说 坚定地 ; “ 和 如果 他 来 这 方式 他 将 有 一个 正确的 爽朗

[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

“他若从这条路来，必将受到热烈欢迎。”他坚定地说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] .
though he come to fight .
尽管 他 来 到 斗争 .

虽然他是来战斗的。

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] - [rɪˈtɜːrn] , [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
” In the first excitement of Gering's return , sorry for his sufferings and for
” 在 这 第一的 激动 的 - 返回 , 对不起 为了 他的 苦难 和 为了

[hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
his injured ambition ,
他的 受伤 志向 ,

“在格林归来之初的激动之中，人们为他的苦难和受挫的抱负感到惋惜，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə]
she had suddenly put her hands in his and had given her word to
她 有 突然 放 她 双手 在 他的 和 有 给定 她 单词 到

[ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 .

她突然将双手放在他的手中，并答应嫁给他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt]

She was young , and a young girl does not always know which it is that

她 曾是 年轻的 ， 和 一个 年轻的 女孩 做 不是 总是 知道 哪个 它 是 那

[muːvz] [hɜːr; hər] :

moves her :

移动 她 :

她还年轻，而年轻女孩并不总是知道是什么触动了她：

[ðə; ði] [ˈmeləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

the melancholy of the impossible ,

这 忧郁 的 这 不可能的 ，

不可能之事的忧郁

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [dɪˈsper] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

from which she sinks in a kind of peaceful despair upon the possible ,

从 哪个 她 水槽 在 一个 种类 的 和平 绝望 之上 这 可能的 ，

她由此陷入一种平静的绝望之中，对一切可能性感到迷茫。

[ɔːr][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪˈzaɪər] ; [ʃiː; ʃi][ækts][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] ,

or the flush of a deep desire ; she acts in an atmosphere of the emotions ,

或者 这 冲洗 的 一个 深的 欲望 ； 她 行为 在 一个 气氛 的 这 情绪 ，

或是因为强烈的欲望而产生的冲动；她的行为举止都带有这种情感色彩。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .

and cannot therefore be sure of herself .

和 不能 所以 是 当然 的 她自己 .

因此她无法对自己充满信心。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər] [keɪm] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒesikə] .

But when it was done there came reaction to Jessica .

但 什么时候 它 曾是 完毕 那里 来了 反应 到 杰西卡 .

但事情结束后，杰西卡却遭到了反响。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] — [ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,

In the solitude of her own room — the room above the hallway ,

在 这 孤独 的 她 自己的 房间 — 这 房间 多于 这 门厅 ，

在她自己房间的独处时光里——房间就在走廊上方——

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [bʌklɑː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [.misˈɡiviŋz]

from which she had gone to be captured by Bucklaw — she had misgivings

从 哪个 她 有 已消失 到 是 捕获 经过 巴克劳 — 她 有 疑虑

.

.

.

她离开那里后被巴克劳俘虏——她心存疑虑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈaɪbərˌvɪl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈænsər] [noʊ] .

If she had been asked whether she loved Iberville , she might have answered no .

如果 她 有 到过 问 无论 她 喜爱 伊伯维尔 ， 她 可能 有 回答 不 .

如果有人问她是否喜欢伊贝尔维尔，她可能会回答“不”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈlʌvər] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [weɪz] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈlʌvər]

But he was a possible lover ; and every woman weighs the possible lover

但 他 曾是 一个 可能的 情人 ； 和 每一个 女士 重量 这 可能的 情人

[əˈɡenst] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [wʌn] — [ˈɔːf(ə)n] ,

against the accepted one — often ,

反对 这 公认 一 — 经常 ，

但他有可能成为她的情人；而每个女人都会把可能的情人与已接受的情人进行比较——通常情况下，

[æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [ˈflʌtərɪŋ] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] .

at first , to fluttering apprehensions .

在 第一的 ， 到 飘动 担忧 .

起初，心中充满忐忑不安。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] [ri'ækʃ(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ə'weɪ] .
In this brief reaction many a woman's heart has been caught away .
在 这 简短的 反应 许多 一个 女性的 心 有 到过 捕捉 离开 .

在这短暂的反应中，许多女人的芳心都被俘获了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] - [ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
A few days after Gering's arrival he was obliged to push on to Boston ,
一个 很少 天 后 - 到达 他 曾是 有义务 到 推 在 到 波士顿 ,

格林抵达几天后，就不得不继续前往波士顿。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [fɪps] .
there to meet Phips .
那里 到 见面 菲普斯 .

去那里与菲普斯会面。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . ['levərət] [ænd; ənd]['dʒesikə] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
He hoped that Mr . Leveret and Jessica would accompany him ,
他 希望 那 先生 . 莱弗雷特 和 杰西卡 会 陪伴 他 ,

他希望莱弗雷先生和杰西卡能陪他一起去。

[bʌt; bət] ['gʌvərnər] ['nɪkəlz] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] .
but Governor Nicholls would not hear of it just yet .
但 州长 尼科尔斯 会 不是 听到 的 它 只是 然而 .

但州长尼科尔斯目前还不接受这个提议。

[truːθ] [ɪz] , [wer'evər] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,
Truth is , wherever the girl went she was light and cheerfulness ,
真相 是 , 无论 这 女孩 去 她 曾是 光 和 愉悦 ,

事实上，无论这个女孩走到哪里，她都给人带来轻松和快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spraɪtlinəs] [wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn][hɜːr; hər]
although her ways were quiet and her sprightliness was mostly in her
虽然 她 方式 是 安静的 和 她 活泼 曾是 大多 在 她
[lʊks] .
looks .
看起来 .

虽然她为人低调，但她的活力主要体现在她的外表上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [bʌt; bət] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət][wʌns] ['delɪkət]
She was impulsive , but impulse was ruled by a reserve at once delicate
她 曾是 冲动 , 但 冲动 曾是 裁决 经过 一个 预订 在 一次 精美的
[ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] .
and unembarrassed .
和 毫不尴尬 .

她性格冲动，但冲动之下却有一种既细腻又不失羞涩的矜持。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
She was as much beloved in the town of New York as in Boston .
她 曾是 作为 很多 心爱 在 这 镇 的 新的 约克 作为 在 波士顿 .

她在纽约市和波士顿一样受人爱戴。

[tuː] [deɪz] ['æftər] ['gɪrɪŋ] [left] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər]
Two days after Gering left she was wandering in the garden , when the governor
二 天 后 格林 左边 她 曾是 漫游 在 这 花园 , 什么时候 这 州长
[dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
joined her .
加入 她 .

格林离开两天后，她在花园里漫步，这时总督走了过来。

“ [wel] , [wel] , [maɪ] ['prɪti] ['kaʊnsələr] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [tʃɪr] [æn; ən] [oʊld]
“ Well , well , my pretty councillor , ” he said — “ an hour to cheer an old
“ 出色地 , 出色地 , 我的 漂亮的 议员 , ” 他 说 — “ 一个 小时 到 欢呼 一个 老的
['mænz] ['liːʒər] ? ”
man's leisure ? ”
男人的 闲暇 ? ”

“哦，哦，我美丽的议员,”他说，“花一个小时来消磨一位老人的闲暇时光？”

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['deɪntɪli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
“ As many as you please , ” she answered daintily , putting her hand within his
“ 作为 许多 作为 你 请 , ” 她 回答 轻柔地 , 推杆 她 手 之内 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“你想吃多少都行,”她优雅地回答，同时把手放在他的胳膊上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] .
“ I am so very cheerful I need to shower the surplus .
“ 我 是 所以 非常 快乐 我 需要 到 淋浴 这 剩余 .

我太高兴了，需要把多余的快乐都洒出来。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] .
” There was a smile at her lips , but her eyes were misty .
” 那里 曾是 一个 微笑 在 她 嘴唇 , 但 她 眼睛 是 蒙蒙 .

“她嘴角带着微笑，但眼眶却湿润了。”

[lɑːrdʒ] , ['brɪliənt] , ['dʒent(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Large , brilliant , gentle , they had now also a bewildered look , which even the
大的 , 杰出的 , 温和的 , 他们 有 现在 还 一个 困惑 看 , 哪个 甚至 这
[rʌf] [oʊld]['soʊldʒər] [sɔː] .
rough old soldier saw .
粗糙的 老的 士兵 锯 .

它们体型高大、光彩照人、性情温和，现在却也露出了困惑的神色，就连粗犷的老兵也看到了这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][hænd] ['fɜːrðər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]
He did not understand , but he drew the hand further within his arm and
他 做过 不是 理解 , 但 他 画 这 手 更远 之内 他的 手臂 和
[held] [ˌaɪ 'tiː] ,
held it ,
握住 它 ,

他虽然不明白，但还是把手缩回臂弯里，握住了它。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
there , and for the instant he knew not what to say .
那里 , 和 为了 这 立即的 他 知道 不是 什么 到 说 .

那一刻，他一时语塞，不知该说什么。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnwərd]
The girl did not speak ; she only kept looking at him with a kind of inward
这 女孩 做过 不是 说话 ; 她 仅有的 保留 寻找 在 他 和 一个 种类 的 向内
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

女孩没有说话，只是带着一种内心微笑看着他。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Presently , as if he had suddenly lighted upon a piece of news for the
目前 , 作为 如果 他 有 突然 照明 之上 一个 片 的 消息 为了 这
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

这时，仿佛他突然找到了解决这个难题的办法似的，

[hiː; hi] [sed] : “ ['rædəsən] [hæz; həz] [kʌm] . ”
he said : “ Radisson has come . ”
他 说 : “ 丽笙酒店 有 来 . ”

他说：“丽笙来了。”

“ ['rædəsən] !
“ Radisson !
“ 丽笙酒店 !

“丽笙！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] - [twʌz] [hiː; hi] [ðæt] [helpt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”
You know ' twas he that helped George to escape ? ”
你 知道 - 那是 他 那 帮助 乔治 到 逃脱 ? ”

你知道是他帮助乔治逃跑的吗?

“ [ɪn'diːd] , [noʊ] !
“ Indeed , no !
“ 的确 , 不 !

“确实，不！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .
“ Mr . Gering did not tell me .
“ 先生 . 格林 做过 不是 告诉 我 .

“格林先生没有告诉我。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [ə'nɔɪd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
” She was perplexed , annoyed , yet she knew not why .
” 她 曾是 困惑 , 恼怒 , 然而 她 知道 不是 为什么 .

她感到困惑、恼火，却又不知道为什么。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] ['rædəsən] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Gering had not brought Radisson into New York had indeed forbidden him to
格林 有 不是 带来 丽笙酒店 进入 新的 约克 有 的确 禁止 他 到
[kʌm] [ðer; ðər] ,
come there ,
来 那里 ,

格林并没有把拉迪森带到纽约，事实上，他甚至禁止他来那里。

[ɔːr][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌn'tɪl] [wɜːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
or to Boston , until word was given him ;
或者 到 波士顿 , 直到 单词 曾是 给定 他 ;

或者去波士顿，直到接到通知；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
for while he felt bound to let the scoundrel go with him to the
为了 尽管 他 毛毡 边界 到 让 这 恶棍 去 和 他 到 这
['spænjərdz] - ['kʌntri] ,
Spaniards ' country ,
西班牙人 - 国家 ,

虽然他觉得自己有义务让那个恶棍和他一起去西班牙人的国度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [bʌklɑː] .
it was not to be forgotten that the fellow had been with Bucklaw .
它 曾是 不是 到 是 被遗忘的 那 这 同伴 有 到过 和 巴克劳 .

不能忘记的是，这家伙曾和巴克劳在一起。

[bʌt; bət] ['rædəsən] [hæd; həd] [noʊ] ['skruːpəlz] [wen] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [proʊ'skrɪpʃn]
But Radisson had no scruples when Gering was gone , though the proscription
但 丽笙酒店 有 不 顾虑 什么时候 格林 曾是 已消失 , 尽管 这 禁令
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .
had never been withdrawn .
有 绝不 到过 撤回 .

但格林离开后，拉迪森毫无顾忌，尽管禁令从未被撤销。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['friːdəm] , ['kaʊnsələr] , [eɪ] ? ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi]
“ We will have to give him freedom , councillor , eh ? even though we
“ 我们 将要 有 到 给 他 自由 , 议员 , 嗯 ? 甚至 尽管 我们
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
proclaimed him , you remember .
宣布 他 , 你 记住 .

“我们不得不给他自由，议员，是吧？即使我们已经宣布他获得自由，你还记得吗。”

” [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] , [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] .
” He laughed , and added : “ You would demand that , yea or nay .
” 他 笑了 , 和 额外 : “ 你 会 要求 那 , 是的 或者 不 .

他笑了，然后补充道：“你会要求这样做，不管是好还是坏。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] [ɔːl] [jiː; ji] [seɪnts] !
“ Now , give me wisdom all ye saints !
“ 现在 , 给 我 智慧 全部 是的 圣徒 !

“现在，诸位圣徒，请赐予我智慧！”

[waɪ] — [waɪ] ?
Why — why ?
为什么 — 为什么 ?

为什么？

“ [feɪθ] , [hiː; hi] [helpt] [jʊr; jər] ['lʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɔks,kəum] . ”
“ Faith , he helped your lover from the clutches of the French coxcomb . ”
“ 信仰 , 他 帮助 你的 情人 从 这 离合器 的 这 法语 花花公子 . ”

“费丝，他把你的爱人从那个法国纨绔子弟的魔爪中解救了出来。”

“ [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ['hɛlps] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [əb'sɜːrd] ['benɪfɪts] .
“ Indeed , ” she answered , “ such a villain helps but for absurd benefits .
“ 的确 , ” 她 回答 , “ 这样的 一个 恶棍 帮助 但 为了 荒诞 好处 .

“的确，”她回答说，“这样的恶棍除了带来荒谬的好处之外，别无其他用处。”

['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['seɪfti]
Mr . Gering might have stayed with Monsieur Iberville in honour and safety
先生 . 格林 可能 有 入住 和 先生 伊伯维尔 在 荣誉 和 安全
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

格林先生至少可以为了尊严和安全而留在伊贝尔维尔先生身边。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ]['kɔksˌkəum] ?
And why a coxcomb ?
和 为什么 一个 花花公子 ?

为什么是自大的鸡冠?

[juː; jʊ] [θɔːt] ['dɪfrənt] [wʌns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .
You thought different once ; and you cannot doubt his bravery .
你 想法 不同的 一次 ; 和 你 不能 怀疑 他的 勇敢 .

你曾经有过不同的看法；但你不能怀疑他的勇气。

['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,
Enemy of our country though he be ,
敌人 的 我们的 国家 尽管 他 是 ,

虽然他是我们国家的敌人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪm; ɪm] [wel] — [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
I am surely bound to speak him well — he saved my life .
我 是 一定 边界 到 说话 他 出色地 — 他 已保存 我的 生活 .

我一定要好好夸奖他——他救了我的命。

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['ænsər] : " [waɪz] [æz; əz]['evər] , ['kaʊnsələr] .
" Anxious to please her , he answered : " Wise as ever , councillor .
" 焦虑的 到 请 她 , 他 回答 : " 明智的 作为 曾经 , 议员 .

为了讨她欢心，他回答说：“议员先生，您一如既往地睿智。”

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [ber] [ˌeɪ 'em][aɪ] : [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['kɔksˌkəum] ,
What an old bear am I : When I called him coxcomb ,
什么 一个 老的 熊 是 我 : 什么时候 我 称为 他 花花公子 ,

我真是个老顽固啊：当我叫他自大狂时，

- [twʌz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['heɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [tuː; tə] [gɔːl]
' twas as an Englishman hating a Frenchman , who gave our tongues to gall
- 那是 作为 一个 英国人 憎恨 一个 法国人 , WHO 给予 我们的 舌头 到 瘿
— [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][poʊsts] [gɔːn] ,
— a handful of posts gone ,
— 一个 少数 的 帖子 已消失 ,

就像一个英国人憎恨一个法国人，这让我们怒不可遏——几个职位就这样没了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔɪlər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
a ship passed to the spoiler , the governor of the company a prisoner ,
一个 船 通过了 到 这 剧透 , 这 州长 的 这 公司 一个 囚犯 ,

一艘船落入了掠夺者手中，公司老板成了囚犯。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kə'mændɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm]['traɪəl] !
and our young commander's reputation at some trial !
和 我们的 年轻的 指挥官的 名声 在 一些 审判 !

以及我们这位年轻指挥官在审判中的名誉！

[maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['pɑːrdnəbl] , [eɪ] , ['mɪstrəs] ?
My temper was pardonable , eh , mistress ?
我的 脾气 曾是 情有可原 , 嗯 , 情妇 ?

我的坏脾气情有可原，是吗，夫人？

“ [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ]
” The girl smiled , and added : “ There was good reason why Mr . Gering
” 这 女孩 微笑 , 和 额外 : “ 那里 曾是 好的 原因 为什么 先生 . 格林
[brɔːt] [nɑːt] ['rædəsən] [hɪr] ,
brought not Radisson here ,
带来 不是 丽笙酒店 这里 ,

女孩笑了笑，补充道：“格林先生没有把丽笙酒店带到这里是有原因的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ðæt] [mæn] .
and I should beware that man .
和 我 应该 提防 那 男人 .

我应该提防那个人。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪz] ['evər] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
A traitor is ever a traitor .
一个 叛徒 是 曾经 一个 叛徒 .

叛徒永远是叛徒。

[hiː; hi][ɪz] [frentʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ɔːl] ['frentʃmən] ,
He is French , too , and as a good Englishman you should hate all Frenchmen ,
他 是 法语 , 也 , 和 作为 一个 好的 英国人 你 应该 恨 全部 法国人 ,

他也是法国人，而作为一个优秀的英国人，你应该讨厌所有法国人。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”
should you not ? ”
应该 你 不是 ? ”

难道不应该吗？

“ ['mɜːrsɪləs] [wɪtʃ] !
“ Merciless witch !
“ 无情 巫婆 !

“无情的女巫！”

[wer] [gɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [wɪt] ?
Where got you that wit ?
在哪里 得到 你 那 有 ?

你的机智是从哪儿学来的？

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [niːl] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [ɪn] [mɑːk] [dɪ'sper] .
If I must , I kneel ; ” and he groaned in mock despair .
如果 我 必须 , 我 下跪 ; ” 和 他 呻吟 在 嘲笑 绝望 .

“如果必须，我就跪下;”说着，他装出一副绝望的样子呻吟道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nɔkiŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [juː; jʊ] [wʊd]
“ And if Monsieur Iberville should come knocking at our door you would
“ 和 如果 先生 伊伯维尔 应该 来 敲门 在 我们的 门 你 会
[hæv; həv][ˌem 'iː] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] ? ”
have me welcome him lovingly ? ”
有 我 欢迎 他 深情地 ? ”

“如果伊贝尔维尔先生来敲我们家的门，您希望我热情地迎接他吗？”

“ ['ʃʊrli] ; [ðer; ðər][ɪz] [piːs] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ?
“ Surely ; there is peace , is there not ?
“ 一定 ; 那里 是 和平 , 是 那里 不是 ?

“肯定有和平，对吧？”

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [kə'mɑːndid] [ɔːl] [ˌgʊd'wɪl]
Has not the king , because of his love for Louis commanded all goodwill
有 不是 这 国王 , 因为 的 他的 爱 为了 路易斯 命令 全部 善意
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kænədə] ?
between us and Canada ?
之间 我们 和 加拿大 ?

国王难道不是因为喜爱路易，才使我们与加拿大之间建立了良好的关系吗？

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [læft] ['bɪtərli] .
” The governor laughed bitterly .
” 这 州长 笑了 苦涩地 .

州长苦笑了一下。

“ [mʌtʃ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] !
“ Much pity that he has !
“ 很多 遗憾 那 他 有 !

“真可惜他有这样的遭遇！”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˌbʌkə'niəz] ?
how can we live at peace with buccaneers ?
如何 能 我们 居住 在 和平 和 海盗 ?

我们怎能与海盗和平共处?

” [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdn] ,
” Their talk was interrupted here ; but a few days later , in the same garden ,
” 他们的 讲话 曾是 中断 这里 ; 但 一个 很少 天 之后 , 在 这 相同的 花园 ,

他们的谈话在这里被打断了；但几天后，在同一个花园里，

['mɔːrɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Morris came to them .
莫里斯 来了 到 他们 .

莫里斯来到了他们面前。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] ['entərz] ['hɑːrbər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɪts] [kə'mændər] [sendz] [ðɪs] ['letər] .
“ A ship enters harbour , ” he said , “ and its commander sends this letter .
“ 一个 船 进入 港口 , ” 他 说 , “ 和 它是 指挥官 发送 这 信 .

“一艘船驶入港口,”他说，“船长发来了这封信。”

” [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [sed] :
” An instant after the governor turned a troubled face on the girl and said :
” 一个 立即的 后 这 州长 转向 一个 麻烦 脸 在 这 女孩 和 说 :

“州长话音刚落，就神色凝重地看向女孩，说道：

“ [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə]['ræpɪd] [test] , ['dʒesikə] .
“ Your counsel of the other day is put to rapid test , Jessica .
“ 你的 法律顾问 的 这 其他 天 是 放 到 迅速的 测试 , 杰西卡 .

“杰西卡，你前几天的建议将很快受到考验。”

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] , [huː] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spεkts, riː'spεkts, rə'spεks, riː'spεks][tuː; tə]
This comes from monsieur , who would pay his respects to
这 来 从 先生 , WHO 会 支付 他的 尊重 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这是先生发来的，他会向我表示敬意。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” He handed the note to her .
” 他 递交 这 笔记 到 她 .

他把纸条递给了她。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [brɔːt] ['prizənəz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
It said that Iberville had brought prisoners whom he was willing to exchange
它 说 那 伊伯维尔 有 带来 囚犯 谁 他 曾是 愿意的 到 交换
[fɔːr; fər] [frentʃ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [hændz] .
for French prisoners in the governor's hands .
为了 法语 囚犯 在 这 州长的 双手 .

报道称，伊贝尔维尔带来了他愿意用来交换总督手中法国战俘的俘虏。

['entərɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['ves(ə)l] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [aɪbɝvɪlz] [boʊld] ,
Entering New York harbour with a single vessel showed in a strong light Iberville's bold ,
进入 新的 约克 港口 和 一个 单身的 血管 显示 在 一个 强的 光 伊伯维尔的 大胆的 ，

仅凭一艘船驶入纽约港，就充分展现了伊贝尔维尔的大胆举动。

['ɔːlmoʊst] ['rekləs] , ['kɜːrɪdʒ] .
almost reckless , courage .
几乎 鲁莽 ， 勇气 .

近乎鲁莽的勇气。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn]['dʒesikə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] ,
The humour of it was not lost on Jessica , though she turned pale ,
这 幽默 的 它 曾是 不是 丢失的 在 杰西卡 ， 尽管 她 转向 苍白 ，

杰西卡虽然脸色苍白，但她并没有错过其中的幽默之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] ['flʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] .
and the paper fluttered in her fingers .
和 这 纸 飘动 在 她 手指 .

纸张在她指间飘动。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
“ What will you do ?
“ 什么 将要 你 做 ?

“你会怎么做?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːrt] .
“ I will treat him as well as he will let me , sweetheart .
“ 我 将要 对待 他 作为 出色地 作为 他 将要 让 我 ， 亲爱的 .

“我会好好待他，只要他允许我这样做，亲爱的。”

” [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , ['aɪbərˌvɪl] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]['seɪntiː] - [hə'liːn] , [diː] ['kæsən] , [ænd; ənd] ['pɝːrət] ,
” Two hours afterwards , Iberville came up the street with Sainte - Helene , De Casson , and Perrot ,
” 二 小时 然后 ， 伊伯维尔 来了 向上 这 街道 和 圣特 - 海伦 ， 德 卡森 ， 和 佩罗 ，

“两小时后，伊贝尔维尔带着圣海伦、德卡松和佩罗沿着街道走了过来，

— [diː] [trɔɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [kə'bek] ,
— De Troyes had gone to Quebec ,
— 德 特鲁瓦 有 已消失 到 魁北克 ，

德特罗亚去了魁北克，

— ['kɜːrtiəsli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mə'lɪʃə] .
— courteously accompanied by Morris and an officer of the New York Militia .
— 礼貌地 伴随 经过 莫里斯 和 一个 官 的 这 新的 约克 民兵 .

—由莫里斯和一名纽约民兵军官礼貌地陪同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['enməti] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
There was no enmity shown the Frenchmen ,
那里 曾是 不 敌意 所示 这 法国人 ，

对法国人没有表现出敌意。

[fɔːr; fər]	['meni]	[rɪ'membər]	[wʌt]	[hæd; həd]	[wʌns]	[meɪd]	['aɪbərˌvɪl]	['pɑːpjələr]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	.
for	**many**	**remembered**	**what**	**had**	**once**	**made**	**Iberville**	**popular**	**in**	**New**	**York**	**.**
为了	许多	记得	什么	有	一次	制成	伊伯维尔	受欢迎的	在	新的	约克	.

许多人还记得伊伯维尔曾经在纽约受欢迎的原因。

[ɪn'diːd]	,	['aɪbərˌvɪl]	,	[huːz]	['meməri]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	,	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə'kɔst]
Indeed	**,**	**Iberville**	**,**	**whose**	**memory**	**was**	**of**	**the**	**best**	**,**	**now**	**and**	**again**	**accosted**
的确	,	伊伯维尔	,	谁	记忆	曾是	的	这	最好的	,	现在	和	再次	被骚扰

[sʌm; səm]	['ɪŋglɪʃ]	[ɔːr]	[dʌtʃ]	['rezɪdənt]	,
some	**English**	**or**	**Dutch**	**resident**	**,**
一些	英语	或者	荷兰语	居民	,

事实上，伊贝尔维尔记忆力极佳，时不时会拦住一些英国或荷兰居民。

[huːz]	[feɪs]	[hiː; hi]	[ri'kɔːld]	.
whose	**face**	**he**	**recalled**	**.**
谁	脸	他	召回	.

他认出了那张脸。

[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	['kɔːrdʒəl]	;	[bʌt; bət]	[aɪbɝvɪlz]	['tʃɪrf(ə)l]	['soʊldʒərˌlaɪnəs]	,	[hɪz; ɪz]
The	**governor**	**was**	**not**	**at**	**first**	**cordial**	**;**	**but**	**Iberville's**	**cheerful**	**soldierliness**	**,**	**his**
这	州长	曾是	不是	在	第一的	亲切	;	但	伊伯维尔的	快乐	军人精神	,	他的

['kɔːrtiər]	['spɪrɪt]	,
courtier	**spirit**	**,**
朝臣	精神	,

总督起初并不热情；但伊贝尔维尔身上那种乐观的军人风范和朝臣气质，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['triːtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['prizənəz]	,
and	**his**	**treatment**	**of**	**the**	**English**	**prisoners**	**,**
和	他的	治疗	的	这	英语	囚犯	,

以及他对英国战俘的处理方式，

[suːn]	[pleɪst]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['fʊtɪŋ]	[nɪr]	[æz; əz]	['frendli]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
soon	**placed**	**him**	**on**	**a**	**footing**	**near**	**as**	**friendly**	**as**	**that**	**of**	**years**	**before**	**.**
很快	放置	他	在	一个	立足点	靠近	作为	友好的	作为	那	的	年	前	.

很快，他的地位就恢复到了几年前那种友好程度。

[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[preɪzd]	[hɪz; ɪz]	['groʊɪŋ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[daɪn]
The	**governor**	**praised**	**his**	**growing**	**reputation**	**,**	**and**	**at**	**last**	**asked**	**him**	**to**	**dine**
这	州长	赞扬	他的	生长	名声	,	和	在	最后的	问	他	到	用餐

,
,
,

总督赞扬了他日益增长的声望，最后邀请他共进晚餐。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	['mɪstrəs]	['levərət]	[wʊd]	[noʊ]	[daʊt]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	['reskjuːər]	[ə'gen]	.
saying	**that**	**Mistress**	**Leveret**	**would**	**no**	**doubt**	**be**	**glad**	**to**	**meet**	**her**	**rescuer**	**again**	**.**
说	那	情妇	莱弗雷特	会	不	怀疑	是	高兴的	到	见面	她	救援人员	再次	.

他说，莱弗雷特夫人无疑会很高兴再次见到她的救命恩人。

“	[stɪl]	,	[aɪ]	[daʊt]	[nɑːt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,	“	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]
“	**Still**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**governor**	**,**	**“**	**there**	**will**	**be**
“	仍然	,	我	怀疑	不是	,	”	说	这	州长	,	“	那里	将要	是

[ɪm'bærəsmənt]	,
embarrassment	**,**
尴尬	,

“不过，我怀疑，”州长说，“将会出现尴尬局面。”

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[kæn; kən]	[skers]	[fər'get]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	['prɪz(ə)nər]	.
for	**the**	**lady**	**can**	**scarce**	**forget**	**that**	**you**	**had**	**her**	**lover**	**prisoner**	**.**
为了	这	女士	能	稀少	忘记	那	你	有	她	情人	囚犯	.

这位女士很难忘记你曾囚禁过她的情人。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'dʊrd]	.
But	**these**	**things**	**are**	**to**	**be**	**endured**	**.**
但	这些	事物	是	到	是	忍受	.

但这些事情是必须忍受的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [siːm] [æz; əz] ['iːzəli] ['enəmi] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər]
Besides , you and Mr . Gering seem as easily enemies as other men are
除了 , 你 和 先生 . 格林 似乎 作为 容易地 敌人 作为 其他 男人 是
[frendz] .
friends .
朋友们 .
此外，你和格林先生似乎很容易成为敌人，就像其他人之间很容易成为朋友一样。

” ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
” Iberville was amazed .
” 伊伯维尔 曾是 惊叹 .
伊伯维尔感到非常惊讶。

[soʊ] , ['dʒesikə][ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'faɪənst] .
So , Jessica and Gering were affianced .
所以 , 杰西卡 和 格林 是 已订婚 .
所以，杰西卡和格林订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɔːr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪs] !
And the buckle she had sent him he wore now in the folds of his lace !
和 这 扣上 她 有 发送 他 他 穿着 现在 在 这 折叠 的 他的 蕾丝 !
她送给他的那枚皮带扣，现在被他别在了蕾丝花边里！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['weɪvərɪŋ] ['sɪmpəθiːz] , [wʌt]
How could he know what comes from a woman's wavering sympathies , what
如何 可以 他 知道 什么 来 从 一个 女性的 摇摆不定 同情 , 什么
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌɪn'bɔːrn] ['koʊkɪtri] ,
from her inborn coquetry ,
从 她 先天 卖弄风情 ,
他怎么可能知道女人摇摆不定的同情心会带来什么，她天生的娇媚又会带来什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [frʌm; frəm] [lʌv] [ɪt'self] ?
and what from love itself ?
和 什么 从 爱 本身 ?
那么，爱本身又能带来什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
He was merely a man with much to learn .
他 曾是 仅仅 一个 男人 和 很多 到 学习 .
他只是一个还有很多东西要学习的人。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sed] : “ [æz; əz][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['gɪrɪŋ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
He accepted dinner and said : “ As for Monsieur Gering , your excellency ,
他 公认 晚餐 和 说 : “ 作为 为了 先生 格林 , 你的 阁下 ,
他接受了晚餐，并说道：“至于格林先生，阁下，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzəli] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['rædəsən] [ɑːr; ər] ['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑːrmz] . ”
we are as easily enemies as he and Radisson are comrades - in - arms . ”
我们 是 作为 容易地 敌人 作为 他 和 丽笙酒店 是 同志们 - 在 - 武器 . ”
我们之间是敌人，就像他和拉迪森是战友一样。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːrʃli] [pʊt] , [mə'sjɜːr] .
“ Which is harshly put , monsieur .
“ 哪个 是 严厉地 放 , 先生 .
“先生，您这话说得有点重了。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['breɪkɪŋ] ['prɪzn] [hiː; hi] [tʃuːziz] ['eni] [tuːl] .
When a man is breaking prison he chooses any tool .
什么时候 一个 男人 是 打破 监狱 他 选择 任何 工具 .
当一个人越狱时，他会选择任何工具。

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] . ”
You put a slight upon an honest gentleman . ”
你 放 一个 轻微 之上 一个 诚实的 绅士 . ”

你这是对一位正直绅士的侮辱。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['niːðər] ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [nɔːr][maɪ'self][ɪz] [tuː] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
“ I fear that neither Mr . Gering nor myself is too generous with each other ,
“ 我 害怕 那 两者都不 先生 . 格林 也不 我 是 也 慷慨的 和 每个 其他 ,

“我担心我和格林先生都不太慷慨待人。”

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” ['ænsər] ['aɪbərˌvɪl] ['laɪtli] .
your excellency , ” answered Iberville lightly .
你的 阁下 , ” 回答 伊伯维尔 轻轻 .

“阁下,”伊贝尔维尔淡淡地回答道。

[ðɪs] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] ['aɪbərˌvɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]
This frankness was pleasing , and soon the governor took Iberville into the
这 坦率 曾是 令人愉悦 , 和 很快 这 州长 采取 伊伯维尔 进入 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['dʒesikə][wʌz; wəz] .
drawing - room , where Jessica was .
绘画 - 房间 , 在哪里 杰西卡 曾是 .

这种坦率令人欣慰，很快，总督就带着伊伯维尔去了客厅，杰西卡在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][fɜːrst] ,
She was standing by the great fireplace , and she did not move at first ,
她 曾是 常设 经过 这 伟大的 壁炉 , 和 她 做过 不是 移动 在 第一的 ,

她站在大壁炉旁，起初一动不动。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['sɪmp(ə)l] [wei] .
but looked at Iberville in some thing of her old simple way .
但 看起来 在 伊伯维尔 在 一些 事物 的 她 老的 简单的 方式 .

但她看伊贝尔维尔的眼神，还是像以前那样单纯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
Then she offered him her hand with a quiet smile .
然后 她 提供 他 她 手 和 一个 安静的 微笑 .

然后她带着淡淡的微笑向他伸出了手。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I fear you are not glad to see me , ” he said , with a smile .
“ 我 害怕 你 是 不是 高兴的 到 看 我 , ” 他 说 , 和 一个 微笑 .

“恐怕你并不乐意见到我,”他笑着说。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [noʊ] ? ”
“ You cannot have had good reports of me — no ? ”
“ 你 不能 有 有 好的 报告 的 我 — 不 ? ”

“你肯定没听过我的好话吧？ ”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] .
“ Yes , I am glad , ” she answered gently .
“ 是的 , 我 是 高兴的 , ” 她 回答 轻轻地 .

“是的，我很高兴,”她温柔地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [det] .
“ You know , monsieur , mine is a constant debt .
“ 你 知道 , 先生 , 矿 是 一个 持续的 债务 .

“你知道吗，先生，我一直背负着债务。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
You do not come to me , I take it , as the conqueror of Englishmen . ”
你 做 不是 来 到 我 , 我 拿 它 , 作为 这 征服者 的 英国人 . ”

我认为，你来找我，并非是以征服英国人的身份。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [æz; əz][pi(:)ˈɛə][lə] [mɔɪn] [ʌv; əv] [ˈaɪbərˌvɪl] ,
“ I come to you , ” he answered , “ as Pierre le Moyne of Iberville ,
“ 我 来 到 你 , ” 他 回答 , “ 作为 皮埃尔 勒 莫因 的 伊伯维尔 ,

“我以伊贝尔维尔的皮埃尔·勒莫因的身份来到你们面前，”他回答道，“

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [slaɪt] [ˈsɜːrvɪs] .
who had once the honour to do you slight service .
WHO 有 一次 这 荣誉 到 做 你 轻微 服务 .

曾经有幸为你提供过些许帮助的人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] ,
I have never tried to forget that ,
我 有 绝不 尝试 到 忘记 那 ,

我从未试图忘记这一点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmembər] — [æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [praɪs] [tuː; tə]
because by it I hoped I might be remembered — an accident of price to
因为 经过 它 我 希望 我 可能 是 记得 — 一个 事故 的 价格 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

因为我希望借此被人记住——对我来说，这是一个代价高昂的意外。

” [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt] [spiːk] ;
” She bowed and at first did not speak ;
” 她 鞠躬 和 在 第一的 做过 不是 说话 ;

她鞠了一躬，起初没有说话；

[ðen] [ˈmɔːrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
then Morris came to say that some one awaited the governor , and the two
然后 莫里斯 来了 到 说 那 一些 一 等待中 这 州长 , 和 这 二
[wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .
were left alone .
是 左边 独自的 .

然后莫里斯过来告诉州长有人在等他，于是两人就单独待在一起了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈsɔːftli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ I have not forgotten , ” she began softly , breaking a silence .
“ 我 有 不是 被遗忘的 , ” 她 开始 轻轻 , 打破 一个 沉默 .

“我没有忘记，”她轻声说道，打破了沉默。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][boʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ You will think me bold , but I believe you will never forget , ” was his
“ 你 将要 思考 我 大胆的 , 但 我 相信 你 将要 绝不 忘记 , ” 曾是 他的
[ˈmiːnɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
meaning reply .
意义 回复 .

“你会觉得我胆大妄为，但我相信你永远不会忘记，”他意味深长地回答道。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd]
“ Yes , you are bold , ” she replied , with the demure smile which had charmed
“ 是的 , 你 是 大胆的 , ” 她 回复 , 和 这 端庄 微笑 哪个 有 迷住了
[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
him long ago .
他 长的 前 .

“是的，你很大胆，”她回答道，脸上带着那种很久以前就让他着迷的含蓄微笑。

['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['æŋkʃəsli]	,	[ænd; ənd]	,	“	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[tuː; tə]
Suddenly	**she**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**anxiously**	**,**	**and**	**,**	**“**	**Why**	**did**	**you**	**go**	**to**
突然	她	看起来	向上	在	他	焦虑地	,	和	,	“	为什么	做过	你	去	到

['hʌdsənz]	[beɪ]	?
Hudson's	**Bay**	**?**
哈德逊的	湾	?

她突然焦急地抬头看着他，问道：“你为什么去哈德逊湾公司？”

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[ten]	[taɪmz]	[æz; əz]	[fɑːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔːz]	,	”	[hiː; hi]	['ænsər]	,
“	**I**	**would**	**have**	**gone**	**ten**	**times**	**as**	**far**	**for**	**the**	**same**	**cause**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**
“	我	会	有	已消失	十	时代	作为	远的	为了	这	相同的	原因	,	”	他	回答	,

“为了同样的目标，我会付出十倍的努力,”他回答说。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['boʊldli]	,	['ɜːrnɪstli]	,	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
and	**he**	**looked**	**boldly**	**,**	**earnestly**	**,**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
和	他	看起来	大胆地	,	切实	,	进入	她	眼睛	.

他大胆而认真地凝视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'weɪ]	.
She	**turned**	**her**	**head**	**away**	**.**
她	转向	她	头	离开	.

她把头扭向一边。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[oʊld]	['rekləsnəs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.
“	**You**	**have**	**all**	**your**	**old**	**recklessness**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	你	有	全部	你的	老的	鲁莽	,	”	她	回答	.

“你还是老样子，鲁莽行事,”她回答道。

[ðen]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['sɔfənd]	,	[ænd; ənd]	,	“	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[oʊld]	['kɜːrɪdʒ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	.
Then	**her**	**eyes**	**softened**	**,**	**and**	**,**	**“**	**All**	**your**	**old**	**courage**	**,**	**”**	**she**	**added**	**.**
然后	她	眼睛	软化	,	和	,	“	全部	你的	老的	勇气	,	”	她	额外	.

然后她的眼神柔和下来，说道：“把你以前的勇气都找回来吧。”

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[maɪ]	[oʊld]	['moʊtɪv]	.	”
“	**I**	**have**	**all**	**my**	**old**	**motive**	**.**	**”**
“	我	有	全部	我的	老的	动机	.	”

“我保留了所有原有的动机。”

“	[wʌt]	[ɪz]	-	[jʊr; jər]	['moʊtɪv]	?
“	**What**	**is**	**-**	**your**	**motive**	**?**
“	什么	是	-	你的	动机	?

你的动机是什么?

”	[dʌz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['evər]	[noʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[sʌtʃ]	['spiːtʃɪz]	[kɔːst]	?
”	**Does**	**a**	**woman**	**ever**	**know**	**how**	**much**	**such**	**speeches**	**cost**	**?**
”	做	一个	女士	曾经	知道	如何	很多	这样的	演讲	成本	?

女人知道这样的演讲要花多少钱吗?

[dɪd]	['dʒesikə]	[kwaɪt]	[noʊ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[wʌt]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['moʊtɪv]	[wʌz; wəz]	;
Did	**Jessica**	**quite**	**know**	**when**	**she**	**asked**	**the**	**question**	**,**	**what**	**her**	**own**	**motive**	**was**	**;**
做过	杰西卡	相当	知道	什么时候	她	问	这	问题	,	什么	她	自己的	动机	曾是	;

杰西卡问这个问题时，她是否完全清楚自己的动机是什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] ['delɪkət] ['mælɪs] — [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
how much it had of delicate malice — unless there was behind it a
如何 很多 它 有 的 精美的 恶意 — 除非 那里 曾是 在后面 它 一个
['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] ?
simple sincerity ?
简单的 诚意 ?

它究竟蕴含了多少微妙的恶意——除非它背后隐藏着一份简单的真诚?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɑːroʊ] .
She was inviting sorrow .
她 曾是 邀请 悲哀 .

她这是在自找麻烦。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['laɪtli] ; [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi]
A man like Iberville was not to be counted lightly ; for every word he
一个 男人 喜欢 伊伯维尔 曾是 不是 到 是 计数 轻轻 ; 为了 每一个 单词 他
['saʊd, 'soʊd] ,
sowed ,
播种 ,

像伊贝尔维尔这样的人不可小觑；因为他说的每一句话，

[hiː; hi] [wʊd] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
he would reap a harvest of some kind .
他 会 收割 一个 收成 的 一些 种类 .

他会获得某种收获。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər]
He came close to her , and looked as though he would read her
他 来了 关闭 到 她 , 和 看起来 作为 尽管 他 会 读 她
[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
through and through .
通过 和 通过 .

他走近她，一副要看穿她一切的样子。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ?
“ Can you ask that question ?
“ 能 你 问 那 问题 ?

“你能问这个问题吗？”

” [hiː; hi] [sed] [moʊst] ['sɪriəsli] .
” he said most seriously .
” 他 说 最多 严重地 .

“他非常严肃地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [soʊl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [gʊd] !
“ If you ask it because from your soul you wish to know , good !
“ 如果 你 问 它 因为 从 你的 灵魂 你 希望 到 知道 , 好的 !

“如果你是因为发自内心地想知道而提问，那就好！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen]
But if you ask it as a woman who would read a man's heart , and then
但 如果 你 问 它 作为 一个 女士 WHO 会 读 一个 男人的 心 , 和 然后
— ”
— ”
— ”

但如果你以一个能读懂男人心思的女人的口吻来问，那么——”

“ [oʊ] , [hʌʃ] ! — [hʌʃ] !
“ Oh , hush ! — hush !
“ 哦 , 嘘 ! — 嘘 !

“哦，嘘！——嘘！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbraɪtnəs] .
Her face became pale , and her eyes had a painful brightness .
她 脸 成为 苍白 , 和 她 眼睛 有 一个 痛苦 亮度 .

她的脸色变得苍白，双眼闪烁着痛苦的光芒。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈænsər] .
“ You must not answer .
“ 你 必须 不是 回答 .

你不得回答。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] .
I had no right to ask .
我 有 不 正确的 到 问 .

我无权询问。

[oʊ] , [məˈsjɜːr] !
Oh , monsieur !
哦 , 先生 !

哦，先生！

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
” she added , “ I would have you always for my friend if I could ,
” 她 额外 , “ 我 会 有 你 总是 为了 我的 朋友 如果 我 可以 ,

她补充道：“如果可以，我希望你永远都是我的朋友。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə]
though you are the enemy of my country and of the man — I am to
尽管 你 是 这 敌人 的 我的 国家 和 的 这 男人 — 我 是 到
[ˈmæri] . ”
marry . ”
结婚 . ”

虽然你是我的国家和我的未婚夫的敌人。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ I am for my king , ” he replied ;
“ 我 是 为了 我的 国王 , ” 他 回复 ;

“我效忠我的国王,”他回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [stændz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
“ and I am enemy of him who stands between you and me .
“ 和 我 是 敌人 的 他 WHO 站立 之间 你 和 我 .

“凡是阻隔你我的人，我都是他的敌人。”

[fɔːr; fər] [siː] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
For see : from the hour that I met you I knew that some day ,
为了 看 : 从 这 小时 那 我 遇见 你 我 知道 那 一些 天 ,

因为你看：从我遇见你的那一刻起，我就知道总有一天，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒesikə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
even as now , I should tell you that — I love you — indeed , Jessica , with all my
甚至 作为 现在 , 我 应该 告诉 你 那 — 我 爱 你 — 的确 , 杰西卡 , 和 全部 我的
[hɑːrt] . ”
heart . ”
心 . ”

即使现在，我也要告诉你——我爱你——真的，杰西卡，我全心全意地爱你。

“ [oʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] !
“ Oh , have pity !
“ 哦 , 有 遗憾 !

“哦，可怜可怜我吧！”

” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n] — [aɪ] ['kænɑːt] . ”
“ I cannot listen — I cannot . ”
“ 我 不能 听 — 我 不能 . ”

“我听不下去——我真的听不下去。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .
“ You shall listen , for you have remembered me and have understood .
“ 你 将 听 , 为了 你 有 记得 我 和 有 理解 .

“你们要听，因为你们记念我，也明白我的意思。”

[vwɑː'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧!

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
” he added , hastily catching her silver buckle from his bosom .
” 他 额外 , 草草 捕捉 她 银 扣上 从 他的 怀 .

“他一边说着，一边慌忙地从胸前拔出她的银扣。”

“ [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [lʊk] [wer] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] !
“ This that you sent me , look where I have kept it — on my heart !
“ 这 那 你 发送 我 , 看 在哪里 我 有 保留 它 — 在 我的 心 !

“你送我的这个，你看我把它放在哪里了——放在我的心上！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
” She drew back from him , her face in her hands .
” 她 画 后退 从 他 , 她 脸 在 她 双手 .

她向后退了一步，双手捂着脸。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
Then suddenly she put them out as though to prevent him coming near her ,
然后 突然 她 放 他们 出去 作为 尽管 到 防止 他 未来 靠近 她 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

然后她突然把灯熄灭了，好像是为了阻止他靠近她，然后说道：

“ [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] !
“ Oh , no — no !
“ 哦 , 不 — 不 !

“哦，不——不！

[juː; jʊ] [wɪl] [sper] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'faɪənst] [waɪf] .
You will spare me ; I am an affianced wife .
你 将要 空闲的 我 ; 我 是 一个 已订婚 妻子 .

你会饶了我吧；我已经订婚了。

” [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [smaɪl] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
” An appealing smile shone through her tears .
” 一个 上诉 微笑 闪耀 通过 她 眼泪 .

“泪水掩映下，她露出了迷人的微笑。”

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ] ?
“ Oh , will you not go ?
“ 哦 , 将要 你 不是 去 ?

“哦，你不去吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

“ [ɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ?
“ Or , will you not stay and forget what you have said ?
“ 或者 , 将要 你 不是 停留 和 忘记 什么 你 有 说 ?

“或者，你难道不愿留下来，忘记你说过的话吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][st'reɪndʒəz] ; [aɪ] ['skersli] [noʊ] [juː; jʊ] ; [aɪ] — ”
We are little more than strangers ; I scarcely know you ; I — ”
我们 是 小的 更多的 比 陌生人 ; 我 几乎 知道 你 ; 我 — ”

我们之间几乎是陌生人；我对你几乎一无所知；我——”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][st'reɪndʒəz] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .
“ We are no strangers , ” he broke in .
“ 我们 是 不 陌生人 , ” 他 打破 在 .

“我们并非陌生人，”他插话道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [wen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʌv; əv]
“ How can that be , when for years I have thought of you — you of
“ 如何 能 那 是 , 什么时候 为了 年 我 有 想法 的 你 — 你 的
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“怎么会这样呢？这么多年来，我一直想着你，你也一直想着我。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [juː; jʊ] [jet] .
But I am content to wait , for my love shall win you yet .
但 我 是 内容 到 等待 , 为了 我的 爱 将 赢 你 然而 .

但我愿意等待，因为我的爱终将赢得你的芳心。

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” She came to him and put her hands upon his arm .
” 她 来了 到 他 和 放 她 双手 之上 他的 手臂 .

她走到他面前，把手放在他的胳膊上。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['geɪəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
“ You remember , ” she said , with a touch of her old gaiety , and with
“ 你 记住 , ” 她 说 , 和 一个 触碰 的 她 老的 欢乐 , 和 和
[æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] ,
an inimitable grace ,
一个 无比 优雅 ,

“你还记得，”她说，语气中带着一丝往日的欢快，以及一种独一无二的优雅。

“ [wʌt] [gʊd] [frendz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [met] ?
“ what good friends we were that first day we met ?
“ 什么 好的 朋友们 我们 是 那 第一的 天 我们 遇见 ?

“我们初次见面那天就成了多么好的朋友啊！”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
Let us be the same now — for this time at least .
让 我们 是 这 相同的 现在 — 为了 这 时间 在 至少 .

至少这一次，让我们保持现状吧。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
Will you not grant me this for to - day ? ”
将要 你 不是 授予 我 这 为了 到 - 天 ? ”

今天您就不能答应我吗?

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ And to - morrow ? ” he asked ,
“ 和 到 - 明天 ? ” 他 问 ,

“那明天呢？”他问道。

['ɪnwərdli] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf]
inwardly determining to stay in the port of New York and to carry her off
内心 确定 到 停留 在 这 港口 的 新的 约克 和 到 携带 她 离开
[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
as his wife ;
作为 他的 妻子 ;

他内心下定决心留在纽约港，把她带走娶为妻；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [bʌklɑː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sent] .
but , unlike Bucklaw , with her consent .
但 , 与此不同 巴克劳 , 和 她 同意 .

但与巴克劳不同的是，这是在她同意的情况下进行的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [aɪbɝvɪlz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['nevər]
At that moment the governor returned , and Iberville's question was never
在 那 片刻 这 州长 返回 , 和 伊伯维尔的 问题 曾是 绝不
['ænsər] .
answered .
回答 .

这时总督回来了，伊伯维尔的问题再也没有得到解答。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][daɪn][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
Nor did he dine at Government House ,
也不 做过 他 用餐 在 政府 房子 ,

他也没有在总督府用餐。

[fɔːr; fər][wɜːrd] [keɪm] ['siːkrətli] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]
for word came secretly that English ships were coming from Boston to
为了 单词 来了 偷偷 那 英语 船舶 是 未来 从 波士顿 到
['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
capture him .
捕获 他 .

因为有秘密消息传来，英国船只正从波士顿驶来抓捕他。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][seɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn][fɔːr; fər]
He had , therefore , no other resource but to sail out and push on for
他 有 , 所以 , 不 其他 资源 但 到 帆 出去 和 推 在 为了
[kə'bek] .
Quebec .
魁北克 .

因此，他别无选择，只能扬帆出海，向魁北克进发。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['perəl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['mɪrli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ]
He would not peril the lives of his men merely to follow his will with
他 会 不是 危险 这 生活 的 他的 男人 仅仅 到 跟随 他的 将要 和
['dʒesikə] .
Jessica .
杰西卡 .

他不会仅仅为了满足自己对杰西卡的私欲而让手下的人身安全陷入危险。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] — ['fɔːtʃənz] [tɜːrn][ɑːn]
What might have occurred had he stayed is not easy to say — fortunes turn on
什么 可能 有 发生 有 他 入住 是 不是 简单的 到 说 — 财富 转动 在
[streɪndʒ] ['traɪfəlz] .
strange trifles .
奇怪的 琐事 .

如果他留下会发生什么，很难说——命运往往由一些不起眼的小事决定。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
The girl , under the influence of his masterful spirit and the rare charm of
这 女孩 , 在下面 这 影响 的 他的 精湛 精神 和 这 稀有的 魅力 的
[hɪz; ɪz] ['mænər] ,
his manner ,
他的 方式 ,

这位女孩，深受他高超的气质和独特的魅力所感染，

[maɪt] [hæv; həv] — [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [hæz; həz] — ['broʊkən][hɜːr; hər] [trɑːθ] .
might have — as many another has — broken her troth .
可能 有 — 作为 许多 其他 有 — 破碎的 她 誓言 .

她可能像许多其他人一样，违背了诺言。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['aɪbərˌvɪl] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['kəriər] ,
As it was , she wrote Iberville a letter and sent it by a courier ,
作为 它 曾是 , 她 写道 伊伯维尔 一个 信 和 发送 它 经过 一个 导游 ,

她给伊贝尔维尔写了一封信，并通过信使寄了出去。

[huː] ['nevər] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
who never delivered it .
WHO 绝不 发表 它 .

他从未交付过。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [feɪ'tæləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz]
By the same fatality , of the letters which he wrote her only one was
经过 这 相同的 死亡 , 的 这 信件 哪个 他 写道 她 仅有的 一 曾是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

同样由于同样的命运，他写给她的信只有一封被收到了。

[ðɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kruːz] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]
This told her that when he returned from a certain cruise he would visit
这 讲述 她 那 什么时候 他 返回 从 一个 肯定 巡航 他 会 访问
[hɜːr; hər] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

这告诉她，当他从某次游轮旅行回来后，会再次来看望她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə]
for he was such an enemy to her country that he was keen to
为了 他 曾是 这样的 一个 敌人 到 她 国家 那 他 曾是 敏锐的 到
[wɪn] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['ɑːnər] .
win what did it most honour .
赢 什么 做过 它 最多 荣誉 .

因为他与她的国家是仇敌，所以他渴望赢得能为国家带来最大荣誉的胜利。

['gɪrɪŋ]	[hæd; həd]	[prest]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[seɪld]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	-	['kʌntri]	,
Gering	**had**	**pressed**	**for**	**a**	**marriage**	**before**	**he**	**sailed**	**for**	**the**	**Spaniards**	**'**	**country**	**,**
格林	有	按下	为了	一个	婚姻	前	他	航行	为了	这	西班牙人	-	国家	,

格林在前往西班牙国家之前就力促她结婚。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	['ɝːdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['koʊldnəs]	.
but	**she**	**had**	**said**	**no**	**,**	**and**	**when**	**he**	**urged**	**it**	**she**	**had**	**shown**	**a**	**sudden**	**coldness**	**.**
但	她	有	说	不	,	和	什么时候	他	敦促	它	她	有	所示	一个	突然	寒冷	.

但她拒绝了，当他再三劝说时，她却突然冷淡下来。

['ðerfɔːr]	,	['bɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[seɪld]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[fɪps]	,	[ə'kʌmpənid]	,	[mʌtʃ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,	[baɪ]	['rædəsən]	.
Therefore	**,**	**bidding**	**her**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**he**	**had**	**sailed**	**away**	**with**	**Phips**	**,**	**accompanied**	**,**	**much**	**against**	**his**	**will**	**,**	**by**	**Radisson**	**.**
所以	,	投标	她	好的	-	再见	,	他	有	航行	离开	和	菲普斯	,	伴随	,	很多	反对	他的	将要	,	经过	丽笙酒店	.

因此，他向她道别后，便与菲普斯一起扬帆远航，拉迪森虽然极不情愿，但也陪同他一同前往。

[bʌklɑː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
Bucklaw	**was**	**not**	**with**	**them**	**.**
巴克劳	曾是	不是	和	他们	.

巴克劳当时不和他们在一起。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[seɪl]	[frʌm; frəm]	['ɪŋglənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['treɪdɪŋ]	['skuːnər]	,
He	**had**	**set**	**sail**	**from**	**England**	**in**	**a**	**trading**	**schooner**	**,**
他	有	放	帆	从	英格兰	在	一个	贸易	大篷车	,

他乘坐一艘商船从英国启航。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[fɪps]	[æt; ət]	[pɔːrt]	[diː]	[lɑː]	['plæntə]	.
and	**was**	**to**	**join**	**Phips**	**at**	**Port**	**de**	**la**	**Planta**	**.**
和	曾是	到	加入	菲普斯	在	港口	德	拉	植物	.

并将与菲普斯在普兰塔港会合。

['gɪrɪŋ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[bʌklɑː]	[hæd; həd]	[ʃer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	,
Gering	**did**	**not**	**know**	**that**	**Bucklaw**	**had**	**share**	**in**	**the**	**expedition**	**,**
格林	做过	不是	知道	那	巴克劳	有	分享	在	这	远征	,

格林并不知道巴克劳也参与了这次探险。

[nɔːr]	[dɪd]	[bʌklɑː]	[ges]	[ðə; ði]	[laɪk]	[ʌv; əv]	['gɪrɪŋ]	.
nor	**did**	**Bucklaw**	**guess**	**the**	**like**	**of**	**Gering**	**.**
也不	做过	巴克劳	猜测	这	喜欢	的	格林	.

巴克劳也没能猜到格林会是什么样的人。

[wɪ'ðɪn]	[tuː]	[wiːks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[fɪps]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['brɪdʒˌwɔːtər]	['mɜːrtʃənt]	,	[mænd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[kruː]	,
Within	**two**	**weeks**	**of**	**the**	**time**	**that**	**Phips**	**in**	**his**	**Bridgwater**	**Merchant**	**,**	**manned**	**by**	**a**	**full**	**crew**	**,**
之内	二	周	的	这	时间	那	菲普斯	在	他的	布里奇沃特	商人	,	有人值守	经过	一个	满的	全体人员	,

菲普斯驾驶着他的布里奇沃特商船，船上配备了全部船员，不到两周时间，

['twenti]	['faɪtɪŋ]	[men]	,	[ænd; ənd]	[twelv]	['gʌnz]	,	[wɪð; wɪθ]	['gɪrɪŋ]	[ɪn]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['swɑːloʊ]	,
twenty	**fighting**	**men**	**,**	**and**	**twelve**	**guns**	**,**	**with**	**Gering**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Swallow**	**,**
二十	斗争	男人	,	和	十二	枪支	,	和	格林	在	命令	的	这	吞	,

二十名战士，十二门火炮，由格林指挥“燕子号”。

[ə; eɪ]	[ˈsmɔːlər]	[ʃɪp]	,	[ɡɑːt]	[əˈweɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,	[ˈaɪbərˌvɪl]	[ˈɔːlsoʊ]	[seɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]
a	**smaller**	**ship**	**,**	**got**	**away**	**to**	**the**	**south**	**,**	**Iberville**	**also**	**sailed**	**in**	**the**	**same**
一个	较小的	船	,	得到	离开	到	这	南	,	伊伯维尔	还	航行	在	这	相同的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	.
direction	**.**
方向	.

一艘较小的船向南逃去，伊贝尔维尔也朝同一方向航行。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[əˈweɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	[kəˈbek]	,
He	**had**	**found**	**awaiting**	**him**	**,**	**on**	**his**	**return**	**to**	**Quebec**	**,**
他	有	成立	等待中	他	,	在	他的	返回	到	魁北克	,

他回到魁北克后发现，等待他的是……

[ə; eɪ]	[priːst]	[ˈberɪŋ]	[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrt]	[frʌm; frəm]	[əˈnʌðər]	[priːst]	[huː]	[hæd; həd]
a	**priest**	**bearing**	**messages**	**and**	**a**	**chart**	**from**	**another**	**priest**	**who**	**had**
一个	牧师	轴承	消息	和	一个	图表	从	其他	牧师	WHO	有

[daɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈspænjərdz]	-	[ˈkʌntri]	.
died	**in**	**the**	**Spaniards**	**'**	**country**	**.**
死亡	在	这	西班牙人	-	国家	.

一位神父带来了另一位在西班牙人国家去世的神父的信息和一张图表。

[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈhʌntərz]	[ɑːr; ər]	[aʊt]
IN	**WHICH**	**THE**	**HUNTERS**	**ARE**	**OUT**
在	哪个	这	猎人	是	出去

猎人们都出去了

[ˈaɪbərˌvɪl]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ʃɪp]	.
Iberville	**had**	**a**	**good**	**ship**	**.**
伊伯维尔	有	一个	好的	船	.

伊伯维尔有一艘好船。

[ðə; ði]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[prɔˈvɔŋs]	[ˈkærid]	[ə; eɪ]	[ˈhændfʊl]	[ʌv; əv]	[ɡʌnz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bʌt; bət]	[ˈkerfəli]
The	**Maid**	**of**	**Provence**	**carried**	**a**	**handful**	**of**	**guns**	**and**	**a**	**small**	**but**	**carefully**
这	女佣	的	普罗旺斯	携带	一个	少数	的	枪支	和	一个	小的	但	小心

[ˈtʃoʊzn]	[kruː]	,
chosen	**crew**	**,**
选定	全体人员	,

“普罗旺斯少女号”搭载了几门火炮和一支精挑细选的小船员队伍。

[təˈɡeðər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈseɪntiː]	-	[həˈliːn]	,	[ˈpɜːrət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læd]	[ˈmɔːris]		,
together	**with**	**Sainte**	**-**	**Helene**	**,**	**Perrot**	**,**	**and**	**the**	**lad**	**Maurice**	**Joval**	**,**
一起	和	圣特	-	海伦	,	佩罗	,	和	这	小伙子	莫里斯	乔瓦尔	,

与圣海伦、佩罗以及少年莫里斯·若瓦尔一起，

[huː]	[hæd; həd]	[kənˈsiːvd]	[fɔːr; fər]	[ˈaɪbərˌvɪl]	[ˈfrendʃɪp]	[naɪ]	[tuː; tə]	[ˌædəˈreɪʃ(ə)n]	.
who	**had**	**conceived**	**for**	**Iberville**	**friendship**	**nigh**	**to**	**adoration**	**.**
WHO	有	构思	为了	伊伯维尔	友谊	夜	到	崇拜	.

谁曾设想过伊贝尔维尔的友谊近乎崇拜。

[ðoʊz]	[wɜːr; wər]	[deɪz]	[wen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wɜːr; wər]	[ɪnˈkɜːrɪdʒd]	[tuː; tə]	[ədˈventʃər]	,
Those	**were**	**days**	**when**	**the**	**young**	**were**	**encouraged**	**to**	**adventure**	**,**
那些	是	天	什么时候	这	年轻的	是	鼓励	到	冒险	,

那时人们鼓励年轻人去冒险。

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðɪs] ['fɜːrðər] [teɪst] [ʌv; əv] ['derɪŋ] .
and Iberville had no compunction in giving the boy this further taste of daring :
和 伊伯维尔 有 不 愧疚 在 给予 这 男生 这 更远 品尝 的 大胆 .

伊贝尔维尔毫不犹豫地让这个男孩进一步体验了冒险的滋味。

['aɪbərˌvɪl] , ['θɜːroʊ] ['seɪlər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Iberville , thorough sailor as he was ,
伊伯维尔 , 彻底 水手 作为 他 曾是 ,

伊贝尔维尔，尽管他是一位经验丰富的航海家，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .
had chosen for his captain one who had sailed the Spanish Main .
有 选定 为了 他的 队长 一 WHO 有 航行 这 西班牙语 主要的 .

他选择了一位曾在西班牙主航海过的船长。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ɑːn] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
He had commanded on merchant - ships which had been suddenly turned into
他 有 命令 在 商人 - 船舶 哪个 有 到过 突然 转向 进入
[men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
men - of - war ,
男人 - 的 - 战争 ,

他曾指挥过一些突然被改装成军舰的商船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['entərpraɪz] : ['tæsɪtɜːrn] , [hɑːrʃ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , ['sɪŋgjələrli]
and was suited to the present enterprise : taciturn , harsh of voice , singularly
和 曾是 适合 到 这 展示 企业 : 沉默寡言 , 残酷的 的 嗓音 , 单独地
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

而且他很适合当前的工作：沉默寡言，嗓音沙哑，极其缺乏耐心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['siːmən] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
but a perfect seaman and as brave as could be .
但 一个 完美的 水手 和 作为 勇敢的 作为 可以 是 .

但他是一位完美的航海家，而且勇敢无比。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'bek] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He had come to Quebec late the previous autumn with the remnants of a
他 有 来 到 魁北克 晚的 这 以前的 秋天 和 这 残余物 的 一个
[ʃɪp] [wɪtʃ] ,
ship which ,
船 哪个 ,

前年秋末，他带着一艘残破船只的遗骸来到魁北克。

['rɑːt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,
rotten when she left the port of Havre , had sprung a leak in mid - ocean ,
烂 什么时候 她 左边 这 港口 的 勒阿弗尔 , 有 弹簧 一个 泄露 在 中 - 海洋 ,

她离开勒阿弗尔港时就已经腐烂了，在大洋中央就出现了漏水。

[hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [lɔːst] [hɜːr; hər] ['menməst] ,
had met a storm , lost her mainmast ,
有 遇见 一个 风暴 , 丢失的 她 主桅杆 ,

遭遇风暴，主桅杆折断。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] [skers] [ə; eɪ] [stɪk] ['stændɪŋ] .
and by the time she reached the St . Lawrence had scarce a stick standing .
和 经过 这 时间 她 达到 这 英石 . 劳伦斯 有 稀少 一个 戳 常设 .

等她到达圣劳伦斯河时，她几乎已经筋疲力尽，连一根棍子都立不起来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[æt; ət]	[kə'bek]	,	[taɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[tʃɑːrlz]	,
She	**was**	**still**	**at**	**Quebec**	**,**	**tied**	**up**	**in**	**the**	**bay**	**of**	**St**	**.**	**Charles**	**,**
她	曾是	仍然	在	魁北克	,	系	向上	在	这	湾	的	英石	.	查尔斯	,

她当时还在魁北克，停泊在圣查尔斯湾。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[ɡoʊ]	[aʊt]	[noʊ]	[mɔːr]	.
from	**which**	**she**	**would**	**probably**	**go**	**out**	**no**	**more**	**.**
从	哪个	她	会	大概	去	出去	不	更多的	.

她可能以后都不会再出门了。

[hɜːr; hər]	['kæptɪn]	—	[dʒiːn]	-	—	[hæd; həd]	[tʃeɪft]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hoʊ'tel]	['koʊlbɝt]	,
Her	**captain**	**—**	**Jean**	**Berigord**	**—**	**had**	**chafed**	**on**	**the**	**bit**	**in**	**the**	**little**	**Hotel**	**Colbert**	**,**
她	队长	—	让	-	—	有	擦伤	在	这	少量	在	这	小的	酒店	科尔伯特	,

她的船长——让·贝里戈尔——在科尔伯特小旅馆里感到很不自在。

['meɪkɪŋ]	[hɪm'self]	[mɔːr]	[fɪrd]	[ðæn; ðən]	[laɪkt]	,	[tɪl]	[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[tuː; tə]	['aɪbərˌvɪl]	[baɪ]	['pɝːrət]	.
making	**himself**	**more**	**feared**	**than**	**liked**	**,**	**till**	**one**	**day**	**he**	**was**	**taken**	**to**	**Iberville**	**by**	**Perrot**	**.**
制作	他自己	更多的	害怕	比	喜欢	,	直到	一	天	他	曾是	已采取	到	伊伯维尔	经过	佩罗	.

他让自己变得令人畏惧而不是令人喜欢，直到有一天他被佩罗带到了伊贝尔维尔。

[ə; eɪ]	['bɑːrɡən]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[strʌk]	.
A	**bargain**	**was**	**soon**	**struck**	**.**
一个	便宜货	曾是	很快	击	.

双方很快达成协议。

[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[noʊn]	[ɪn]	[kə'bek]	,
The	**nature**	**of**	**the**	**expedition**	**was**	**not**	**known**	**in**	**Quebec**	**,**
这	自然	的	这	远征	曾是	不是	已知	在	魁北克	,

魁北克人并不知道这次探险的性质。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[iːv]	[ʌv; əv]	['staːtiŋ]	,
for	**the**	**sailors**	**were**	**not**	**engaged**	**till**	**the**	**eve**	**of**	**starting**	**,**
为了	这	水手们	是	不是	已订婚的	直到	这	前夕	的	开始	,

因为水手们直到出发前一天晚上才开始服役。

[ænd; ənd]	-	[men]	[wɜːr; wər]	['redi]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['bɪdɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[waɪ]	[ɔːr]	['werfɔːr]	.
and	**Perrot's**	**men**	**were**	**ready**	**at**	**his**	**bidding**	**without**	**why**	**or**	**wherefore**	**.**
和	-	男人	是	准备好	在	他的	投标	没有	为什么	或者	因此	.

佩罗的手下们毫无理由地随时听候他的差遣。

[ɪn'diːd]	,	[wen]	[ðə; ði]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[prɔ'vɔŋs]	[left]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	[ɔː'lianz]	,	[hɜːr; hər]	[noʊz]	['siwərdz]	,
Indeed	**,**	**when**	**the**	**Maid**	**of**	**Provence**	**left**	**the**	**island**	**of**	**Orleans**	**,**	**her**	**nose**	**seawards**	**,**
的确	,	什么时候	这	女佣	的	普罗旺斯	左边	这	岛	的	奥尔良	,	她	鼻子	向海	,

的确，当普罗旺斯少女离开奥尔良岛时，她的鼻子朝向大海。

[wʌn]	[faɪn]	[dʒʊ'laɪ]	['mɔːrnɪŋ]	,
one	**fine**	**July**	**morning**	**,**
一	美好的	七月	早晨	,

七月一个晴朗的早晨，

[ðə; ði]	['oʊnli]	['pɜ˞ːsənz]	[ɪn]	[kə'bek]	[ðæt]	[nuː]	[hɜːr; hər]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[priːst]	[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	['aɪbərˌvɪl]	[ðə; ði]	[tʃɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
the	**only**	**persons**	**in**	**Quebec**	**that**	**knew**	**her**	**destination**	**were**	**the**	**priest**	**who**	**had**	**brought**	**Iberville**	**the**	**chart**	**of**	**the**	**river**	**,**
这	仅有的	人	在	魁北克	那	知道	她	目的地	是	这	牧师	WHO	有	带来	伊伯维尔	这	图表	的	这	河	,

魁北克城里唯一知道她目的地的人，是给伊贝尔维尔带来河流地图的那位神父。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ækjərət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən] , [aɪbɝvɪlz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [kaʊnt]
with its accurate location of the sunken galleon , Iberville's brothers , and Count
和 它是 准确的 地点 的 这 凹陷 盖伦帆船 , 伊伯维尔的 兄弟 , 和 数数
[ˌfrɑːntə'næk] [hɪm'self] — [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [æz; əz] ['gʌvərnər] .
Frontenac himself — returned again as governor .
弗龙特纳克 他自己 — 返回 再次 作为 州长 .

凭借对沉没帆船的准确定位，伊贝尔维尔的兄弟们和弗龙特纳克伯爵本人再次当选为总督。

“ [siː] , [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
“ See , Monsieur Iberville , ” said the governor , as , with a fine show of
“ 看 , 先生 伊伯维尔 , ” 说 这 州长 , 作为 , 和 一个 美好的 展示 的
['kɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

“瞧，伊贝尔维尔先生，”州长说道，语气中带着极高的敬意。

[ɪn] [fʊl] ['mɑːrʃ(ə)l] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɪn][goʊld] [leɪs] , [pə'rʊk] , ['paʊdər] , [swɔːdz] ,
in full martial dress , with his officers in gold lace , perukes , powder , swords ,
在 满的 武术 裙子 , 和 他的 警官 在 金子 蕾丝 , 佩鲁克斯 , 粉末 , 剑 ,

他身着全套军装，军官们则身穿金边服饰，头戴假发，携带火药和佩剑。

[ænd; ənd] ['rɪbənz] , [hiː; hi] [beɪd] ['aɪbərˌvɪl] [gʊd] - [baɪ] — “ [siː] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd]
and ribbons , he bade Iberville good - bye — “ See , my dear captain , that you find
和 丝带 , 他 巴德 伊伯维尔 好的 - 再见 — “ 看 , 我的 亲爱的 队长 , 那 你 寻找
[ðə; ði] ['treʒər] ,
the treasure ,
这 宝藏 ,

他挥手告别伊贝尔维尔，并送上丝带——“亲爱的船长，一定要找到宝藏。”

[ɔːr] [meɪk] [ðiːz] ['griːdi] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
or make these greedy English pay dear for it .
或者 制作 这些 贪婪的 英语 支付 亲爱的 为了 它 .

或者让这些贪婪的英国人为此付出惨痛的代价。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
They have a long start , but that is nothing ,
他们 有 一个 长的 开始 , 但 那 是 没有什么 ,

他们起步很慢，但这算不了什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪts] [hiːlz] [tuː; tə] ['eni] [krɑːft] .
with a ship under you that can show its heels to any craft .
和 一个 船 在下面 你 那 能 展示 它是 高跟鞋 到 任何 工艺 .

你脚下有一艘船，可以向任何船只展示它的实力。

[aɪ] [ker] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['hʌmb(ə)l] [ðoʊz] [dʌl] [p'jʊərɪtənz]
I care not so much about the treasure , but I pray you humble those dull Puritans
我 关心 不是 所以 很多 关于 这 宝藏 , 但 我 祈祷 你 谦逊的 那些 乏味的 清教徒
,
,
,

我并不太在意那些财宝，但我祈求你让那些愚钝的清教徒们谦卑下来。

[huː] [tɜːrn] [ˌbʌkə'niəz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
who turn buccaneers in the name of the Lord .
WHO 转动 海盗 在 这 姓名 的 这 主 .

他们奉主之名，沦为海盗。

” ['aɪbərˌvɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti]
” Iberville made a gallant reply , and , with Sainte - Helene , received a hearty
” 伊伯维尔 制成 一个 英勇 回复 , 和 , 和 圣特 - 海伦 , 已收到 一个 爽朗
[ˌfer'wel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] ,
farewell from the old soldier ,
告别 从 这 老的 士兵 ,

伊贝尔维尔英勇地作了答，并与圣海伦一起接受了这位老兵的热情告别。

[huː] , [naʊ] ['oʊvər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
who , now over seventy years of age ,
WHO , 现在 超过 七十 年 的 年龄 ,

他现在已年过七十，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] ['ærəs] ['fɪfti] ['jɪrz]
was as full of spirit as when he distinguished himself at Arras fifty years
曾是 作为 满的 的 精神 作为 什么时候 他 杰出的 他自己 在 阿拉斯 五十 年
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他依然精神矍铄，就像五十年前在阿拉斯崭露头角时一样。

[ɪn] ['aɪbərˌvɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [rɪ'nuːd] ,
In Iberville he saw his own youth renewed ,
在 伊伯维尔 他 锯 他的 自己的 青年 更新 ,

在伊贝尔维尔，他仿佛重获青春活力。

[ænd; ənd] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] .
and foretold the high part he would yet play in the fortunes of New France .
和 预言 这 高的 部分 他 会 然而 玩 在 这 财富 的 新的 法国 .

并预言他将在新法兰西的命运中扮演重要角色。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [wen] , [wɪð; wɪθ]
Iberville had got to the door and was bowing himself out when , with
伊伯维尔 有 得到 到 这 门 和 曾是 鞠躬 他自己 出去 什么时候 , 和
[ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] ,
a quick gesture ,
一个 快的 手势 ,

伊伯维尔走到门口，正要鞠躬离开时，突然，他迅速地做了个手势，

[ˌfrɑːntə'næk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kɪst]
Frontenac stopped him , stepped quickly forward , and clasping his shoulders kissed
弗龙特纳克 停止 他 , 步 迅速地 向前 , 和 紧握 他的 肩膀 亲吻
[hɪm; ɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
him on each cheek ,
他 在 每个 脸颊 ,

弗龙特纳克拦住了他，迅速上前一步，抓住他的肩膀，在他两颊上各亲了一下。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [kaɪnd] [vɔɪs] : “ [aɪ] [noʊ] , [mɒn] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [wʌt] [laɪz] [bɪ'haɪnd]
and said in a deep , kind voice : “ I know , mon enfant , what lies behind
和 说 在 一个 深的 , 种类 嗓音 : “ 我 知道 , 星期一 孩子 , 什么 谎言 在后面
[ðɪs] .
this .
这 .

他用低沉而温柔的声音说道：“我知道，我的孩子，这背后隐藏着什么。”

[ə; eɪ] [mæn] [peɪz] [ðə; ði] [praɪs] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] :
A man pays the price one time or another :
一个 男人 支付 这 价格 一 时间 或者 其他 :

人总有一天要付出代价：

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; [bəuθ] [fər'get] , [bʌt; bət] [wʌnz]
he draws his sword for his mistress and his king ; both forget , but one's
他 平局 他的 剑 为了 他的 情妇 和 他的 国王 ; 两个都 忘记 , 但 一个人的
['kʌntri] [rɪ'meɪnz] — [rɪ'meɪnz] .
country remains — remains .
国家 遗迹 — 遗迹 .

他为情妇和国王拔剑；两人都忘记了，但一个人的国家却依然存在——依然存在。

” ['aɪbərˌvɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði][eɪdʒd] , ['aɪərn] [feɪs] ,
” Iberville said nothing , but with an admiring glance into the aged , iron face ,
” 伊伯维尔 说 没有什么 , 但 和 一个 钦佩 瞥一眼 进入 这 老年人 , 铁 脸 ,

伊贝尔维尔什么也没说，只是带着钦佩的目光凝视着那张饱经风霜、铁石心肠的脸庞。

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] - [hænd][ænd; ənd] [wɪð'druː] ['saɪləntli] .
stooped and kissed Frontenac's hand and withdrew silently .
弯腰 和 亲吻 - 手 和 退出 默默 .

她俯身亲吻了弗龙特纳克的手，然后默默地退开了。

[ˌfrɑːntə'næk] , [praʊd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [tə'rænɪk(ə)l] ,
Frontenac , proud , impatient , tyrannical ,
弗龙特纳克 , 自豪的 , 不耐烦 , 强横 ,

弗龙特纳克，骄傲，急躁，专横，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] [nuː] [fræns] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]
was the one man in New France who had a powerful idea of the future of
曾是 这 一 男人 在 新的 法国 WHO 有 一个 强大的 主意 的 这 未来 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他是新法兰西唯一一个对国家未来有着深刻见解的人。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['neɪtʃər] .
and who loved her and his king by the law of a loyal nature .
和 WHO 喜爱 她 和 他的 国王 经过 这 法律 的 一个 忠诚 自然 .

他出于忠诚的本性，爱着她和他的国王。

[laɪk] ['wulzi] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʌn'greɪtfl] ,
Like Wolsey , he had found his king ungrateful ,
喜欢 沃尔西 , 他 有 成立 他的 国王 忘恩负义 ,

和沃尔西一样，他也觉得自己的国王忘恩负义。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] [ɪn] ['kænədə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [æz; əz][æt; ət] [vɛə'sai]
and had stood almost alone in Canada among his enemies , as at Versailles
和 有 站立 几乎 独自的 在 加拿大 之中 他的 敌人 , 作为 在 凡尔赛
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][træ'duːsərz] — [ɪm'pɪriəs] ,
among his traducers — imperious ,
之中 他的 诽谤者 — 专横 ,

在加拿大，他几乎孤身一人站在敌人之中，就像在凡尔赛宫，他孤身一人站在诽谤者之中一样——专横跋扈。

[ʌn'jiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [fər'gɪvɪŋ] .
unyielding , and yet forgiving .
不屈 , 和 然而 宽恕 .

坚定不移，却又宽容大度。

['mærid] , [tuː] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
Married , too , at an early age , his young wife ,
已婚 , 也 , 在 一个 早期的 年龄 , 他的 年轻的 妻子 ,

他很早就结婚了，他的妻子很年轻。

['kerɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['duːtiz]	[ʌv; əv]	[mə'tɜːrnəti]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['iːgər]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[æm'bɪʃənz]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	,
caring	little	for	the	duties	of	maternity	and	more	eager	to	serve	her	own	ambitions	than	his	,
关怀	小的	为了	这	职责	的	产科	和	更多的	渴望的	到	服务	她	自己的	抱负	比	他的	,

她对母亲的责任漠不关心，比起丈夫，她更热衷于实现自己的抱负。

[left]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ʃer]	[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[mædəmwə'zel]	[diː]	[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ]	.
left	him	that	she	might	share	the	fortunes	of	Mademoiselle	de	Montpensier	.
左边	他	那	她	可能	分享	这	财富	的	小姐	德	蒙庞西耶	.

她离开他，是为了能与蒙庞西耶小姐共享命运。

['aɪbərˌvɪl]	[hæd; həd]	['mæstərd]	[ðə; ði]	[tʃɑːrt]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[seɪld]	,
Iberville	had	mastered	the	chart	before	he	sailed	,
伊伯维尔	有	精通	这	图表	前	他	航行	,

伊贝尔维尔在航行前就已经熟练掌握了海图。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wel]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	[hiː; hi]	[dis'kləuzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['vɔɪɪdʒ]	.
and	when	they	were	well	on	their	way	he	disclosed	to	the	captain	the	object	of	their	voyage	.
和	什么时候	他们	是	出色地	在	他们的	方式	他	披露	到	这	队长	这	目的	的	他们的	航程	.

当他们航行顺利时，他向船长透露了他们此行的目的。

-	['lisnd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Berigord	listened	to	all	he	had	to	say	,
-	听着	到	全部	他	有	到	说	,

贝里戈尔德听完了他要说的一切。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[dɪd]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[bloʊ]	[tə'bækoʊ]	[smoʊk]	[hɑːrd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
and	at	first	did	no	more	than	blow	tobacco	smoke	hard	before	him	.
和	在	第一的	做过	不	更多的	比	吹	烟草	抽烟	难的	前	他	.

起初他只是在他面前用力地吹了一口烟。

“	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	[ðə; ði]	[tʃɑːrt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[læst]	,	[ænd; ənd]	,	['skruːtɪˌnaɪzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]
“	Let	me	see	the	chart	,	”	he	said	at	last	,	and	,	scrutinising	it
“	让	我	看	这	图表	,	”	他	说	在	最后的	,	和	,	仔细审查	它

['kerfəli]	,
carefully	,
小心	,

“让我看看图表,”他最后说道，然后仔细地查看起来。

['ædɪd]	:	“	[jes]	,	[jes]	,	-	[tɪz]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	.
added	:	“	Yes	,	yes	,	'	tis	right	enough	.
额外	:	“	是的	,	是的	,	-	的	正确的	足够的	.

补充道：“是的，是的，这完全正确。”

[aɪv]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
I've	been	in	the	port	and	up	the	river	.
我已经	到过	在	这	港口	和	向上	这	河	.

我去过港口，也沿河而上过。

[bʌt; bət]	['niːðər]	[wiː; wi]	[nɔːr]	[ðə; ði]	[ˌiː en 'dʒiː]	-	[get]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ɔːr]	['sɪlvər]	[ˌðerə'baʊts]	.
But	neither	we	nor	the	Eng	lish'll	get	a	handful	of	gold	or	silver	thereabouts	.
但	两者都不	我们	也不	这	英文	-	得到	一个	少数	的	金子	或者	银	大约	.

但是，无论是我们还是英国人，都无法在那里得到一丁点金银。

-	[tɪz]	['θroʊɪŋ]	[gʊd]	['mʌni]	['æftər]	[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	”
'	Tis	throwing	good	money	after	none	at	all	.	”
-	的	投掷	好的	钱	后	没有任何	在	全部	.	”

这是白白浪费钱。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] , [maɪ] ['kæptɪn] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] [ɡʊd] - .
“ The money is mine , my captain , ” said Iberville good - humouredly .
“ 这 钱 是 矿 , 我的 队长 , ” 说 伊伯维尔 好的 - 幽默地 .

“这笔钱是我的，船长,”伊贝尔维尔笑着说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][spɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃæns] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”
“ There will be sport , and I ask but that you give me every chance you can . ”
“ 那里 将要 是 运动 , 和 我 问 但 那 你 给 我 每一个 机会 你 能 . ”

“会有体育比赛的，我只请求你们尽可能给我一切机会。”

“ [lʊk] [ðen] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smailis] [mæn] ,
“ Look then , monsieur , ” replied the smileless man ,
“ 看 然后 , 先生 , ” 回复 这 无笑容 男人 ,

“那么，先生,”那个面无表情的男人回答道。

“ [aɪl] [rʌn] [jʊr; jər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hoʊldz][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [hel] , [ɪf] [juː; jʊ] [twɪst] [jʊr; jər] ['fɪŋɡər] .
“ I'll run your ship for all she holds from here to hell , if you twist your finger .
“ 患病的 跑步 你的 船 为了 全部 她 持有 从 这里 到 地狱 , 如果 你 捻 你的 手指 .

“只要你肯动一根手指，我就替你掌控这艘船，从这里到地狱，她的一切我都无所不包。”

[ʃiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz]['evər][aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eni] ['weðər] .
She's as good a craft as ever I spoke , and I'll swear her for any weather .
她是 作为 好的 一个 工艺 作为 曾经 我 辐 , 和 患病的 发誓 她 为了 任何 天气 .

就我所知，她的手艺非常精湛，我发誓无论什么天气都信任她。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'ɡriː] !
The fighting and the gold as you and the devil agree !
这 斗争 和 这 金子 作为 你 和 这 魔鬼 同意 !

战斗和黄金，正如你和魔鬼所约定的那样！

” ['aɪbərˌvɪl] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betər] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] .
” Iberville wished nothing better — a captain concerned only with his own duties .
” 伊伯维尔 希望 没有什么 更好的 — 一个 队长 担心的 仅有的 和 他的 自己的 职责 .

伊贝尔维尔别无所求——他希望船长只关心自己的职责。

- ['ɡæðərd] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvərz][ɑːn] [dek] ,
Berigord gathered the crew and the divers on deck ,
- 聚集 这 全体人员 和 这 潜水员 在 甲板 ,

贝里戈尔德将船员和潜水员召集到甲板上，

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
and in half a dozen words told them the object of the expedition ,
和 在 一半 一个 打 字 讲述 他们 这 目的 的 这 远征 ,

他用寥寥数语便告诉了他们这次探险的目的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['aɪbərˌvɪl] .
and was followed by Iberville .
和 曾是 随后 经过 伊伯维尔 .

随后是伊伯维尔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
Some of the men had been with him to Hudson's Bay ,
一些 的 这 男人 有 到过 和 他 到 哈德逊的 湾 ,

这些人中有些曾和他一起去过哈德逊湾公司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
and they wished nothing better than fighting the English ,
和 他们 希望 没有什么 更好的 比 斗争 这 英语 ,

他们最大的愿望就是与英国人作战。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [kiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər]
and all were keen with the lust of gold even though it were for
和 全部 是 敏锐的 和 这 欲望 的 金子 甚至 尽管 它 是 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

所有人都渴望黄金，即使那黄金是为别人准备的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['aɪbərˌvɪl] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][gɑːt] .
As it was , Iberville promised them all a share of what was got .
作为 它 曾是 , 伊伯维尔 承诺 他们 全部 一个 分享 的 什么 曾是 得到 .

事实上，伊伯维尔承诺让他们每个人都分享所得的财富。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [kə'bek] [ðeɪ] ['saɪtɪd] ['aɪləndz] ,
On the twentieth day after leaving Quebec they sighted islands ,
在 这 第二十 天 后 离开 魁北克 他们 目击者 岛屿 ,

离开魁北克后的第二十天，他们看到了岛屿。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [sɔː] [faɪv] [ʃɪps] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and simultaneously they saw five ships bearing away towards them .
和 同时地 他们 锯 五 船舶 轴承 离开 向 他们 .

与此同时，他们看到五艘船正朝他们驶来。

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['hɑːst(ə)l] ,
Iberville was apprehensive that a fleet of the kind could only be hostile ,
伊伯维尔 曾是 忧虑 那 一个 舰队 的 这 种类 可以 仅有的 是 敌对的 ,

伊贝尔维尔担心，这样的舰队只能是敌对的。

[fɔːr; fər] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] [wʊd] ['hɑːrdli] [seɪl] [tə'geðər] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]
for merchant - ships would hardly sail together so , and it was not possible
为了 商人 - 船舶 会 几乎 帆 一起 所以 , 和 它 曾是 不是 可能的
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frentʃ] .
that they were French .
那 他们 是 法语 .

因为商船不太可能一起航行，而且它们也不可能是法国船。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spænɪʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .
There remained the probability that they were Spanish or English ships .
那里 剩余 这 可能性 那 他们 是 西班牙语 或者 英语 船舶 .

仍然存在它们是西班牙或英国船只的可能性。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
He had no intention of running away ,
他 有 不 意图 的 跑步 离开 ,

他根本没有逃跑的打算。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [pɔːrt][diː]
but at the same time he had no wish to fight before he reached Port de
但 在 这 相同的 时间 他 有 不 希望 到 斗争 前 他 达到 港口 德
[lɑː]['plæntə][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['aʊər][wɪð; wɪθ] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [fɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]
la Planta and had had his hour with Gering and Phips and the
拉 植物 和 有 有 他的 小时 和 格林 和 菲普斯 和 这
[lɔːst] ['treʒər] .
lost treasure .
丢失的 宝藏 .

但与此同时，他并不想在到达普兰塔港之前战斗，也不想在与格林、菲普斯以及失落的宝藏共度时光之前战斗。

[bɪ'saɪdz] , [faɪv] [ʃɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] ['wɪlɪŋli]
Besides , five ships was a large undertaking , which only a madman would willingly
除了 , 五 船舶 曾是 一个 大的 承诺 , 哪个 仅有的 一个 狂人 会 心甘情愿
[ɪn'geɪdʒ] .
engage .
从事 .

此外，五艘船是一项浩大的工程，只有疯子才会愿意承接。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] ['stedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
However , he kept steadily on his course .
然而 , 他 保留 稳步 在 他的 课程 .

然而，他始终坚定地朝着自己的方向前进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [ðə; ði]
But there was one chance of avoiding a battle without running away — the
但 那里 曾是 一 机会 的 避免 一个 战斗 没有 跑步 离开 — 这
[glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
glass had been falling all night and morning .
玻璃 有 到过 坠落 全部 夜晚 和 早晨 .

但有一个机会可以避免战斗而不逃跑——玻璃从一夜到一上午都在掉落。

- , [wen] ['kwestʃənd] , ['ɡrɪmli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,
Berigord , when questioned , grimly replied that there was to be trouble ,
- , 什么时候 被质问 , 阴沉地 回复 那 那里 曾是 到 是 麻烦 ,

当被问及此事时，贝里戈尔德神色凝重地回答说，会有麻烦事发生。

[bʌt; bət] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [ɔːr][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] , [ænd; ənd]
but whether with the fleet or the elements was not clear , and
但 无论 和 这 舰队 或者 这 元素 曾是 不是 清除 , 和
['aɪbərˌvɪl] [dɪd][nɑːt][æsk] .
Iberville did not ask .
伊伯维尔 做过 不是 问 .

但究竟是靠舰队还是靠自然力量，尚不清楚，伊贝尔维尔也没有问。

[hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd]['duːli] [haʊ'evər] .
He got his reply effectively and duly however .
他 得到 他的 回复 有效地 和 正式地 然而 .

他有效地、按计划得到了答复。

[ə; eɪ] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [krɔːs]
A wind suddenly sprang up from the north - west , followed by a breaking cross
一个 风 突然 弹簧 向上 从 这 北 - 西方 , 随后 经过 一个 打破 叉
[siː] .
sea .
海 .

西北风骤起，随之而来的是汹涌的横浪。

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,
It as suddenly swelled to a hurricane ,
它 作为 突然 肿胀 到 一个 飓风 ,

它突然间变成了飓风，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ,
so that if Berigord had not been fortunate as to his crew ,
所以 那 如果 - 有 不是 到过 幸运 作为 到 他的 全体人员 ,

所以，如果贝里戈尔德的船员运气不好的话，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[soʊ]	[faɪn]	[ə; eɪ]	['seɪlər]	,	[ðə; ði]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[prɔ'vɔŋs]	[maɪt]	[hæv; həv]	['fɛrd]	['bædli]	,
and	**had**	**not**	**been**	**so**	**fine**	**a**	**sailor**	**,**	**the**	**Maid**	**of**	**Provence**	**might**	**have**	**fared**	**badly**	**,**
和	有	不是	到过	所以	美好的	一个	水手	,	这	女佣	的	普罗旺斯	可能	有	表现	糟糕	,

如果普罗旺斯少女号不是那么优秀的航海家，它的遭遇可能会很不幸。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[kept]	[ɔːl]	[seɪl]	[ɑːn]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[der]	,
for	**he**	**kept**	**all**	**sail**	**on**	**as**	**long**	**as**	**he**	**dare**	**,**
为了	他	保留	全部	帆	在	作为	长的	作为	他	敢	,

因为他只要敢，就一直扬帆远航。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[nʌn]	[tuː]	[suːn]	.
and	**took**	**it**	**in**	**none**	**too**	**soon**	**.**
和	采取	它	在	没有任何	也	很快	.

而且他很早就意识到了这一点。

[bʌt; bət]	[soʊ]	['θɜːrəli]	[dɪd]	[hiː; hi]	[noʊ]	[ðə; ði]	[krɑːft]	[ænd; ənd]	[trʌst]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[wʌt]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	;
But	**so**	**thoroughly**	**did**	**he**	**know**	**the**	**craft**	**and**	**trust**	**his**	**men**	**that**	**she**	**did**	**what**	**he**	**wanted**	**;**
但	所以	彻底	做过	他	知道	这	工艺	和	相信	他的	男人	那	她	做过	什么	他	通缉	;

但他对这门技艺非常精通，而且信任他的手下，所以她照做了；

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tɔːst]	[ænd; ənd]	['hæmərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siː]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	,
and	**though**	**she**	**was**	**tossed**	**and**	**hammered**	**by**	**the**	**sea**	**till**	**it**	**seemed**	**that**	**she**	**must**	**,**
和	尽管	她	曾是	抛掷	和	锤击	经过	这	海	直到	它	似乎	那	她	必须	,

尽管她被大海翻腾拍打，似乎必须……

[wɪð; wɪθ]	['evri]	[nekst]	[weɪv]	,	[goʊ]	[daʊn]	,	[ʃiː; ʃi]	[roʊd]	['ɪntuː]	['seɪfti]	[æt; ət]	[læst]	,
with	**every**	**next**	**wave**	**,**	**go**	**down**	**,**	**she**	**rode**	**into**	**safety**	**at**	**last**	**,**
和	每一个	下一个	海浪	,	去	向下	,	她	骑	进入	安全	在	最后的	,

随着一波又一波的浪潮，她最终安全抵达目的地。

[faɪv]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	.
five	**hundred**	**miles**	**out**	**of**	**their**	**course**	**.**
五	百	英里	出去	的	他们的	课程	.

偏离航线五百英里。

[ðə; ði]	[stɔːrm]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[fliːt]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɛrd]	[ɪl]	.
The	**storm**	**had**	**saved**	**them**	**from**	**the**	**hostile**	**fleet**	**,**	**which**	**had**	**fared**	**ill**	**.**
这	风暴	有	已保存	他们	从	这	敌对的	舰队	,	哪个	有	表现	患病的	.

这场风暴使他们免遭敌方舰队的袭击，而敌方舰队则遭遇了不幸。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fɜːrst]	['skætərd]	,	[ðen]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[went]	[daʊn]	,
They	**were**	**first**	**scattered**	**,**	**then**	**two**	**of**	**them**	**went**	**down**	**,**
他们	是	第一的	疏散	,	然后	二	的	他们	去	向下	,

他们先是四散奔逃，然后其中两人倒下了。

[ə'nʌðər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[dɪs'eɪbld]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːrnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	,
another	**was**	**so**	**disabled**	**that**	**she**	**had**	**to**	**be**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**port**	**they**	**had**	**left**	**,**
其他	曾是	所以	已禁用	那	她	有	到	是	转向	后退	到	这	港口	他们	有	左边	,

另一名伤者伤势严重，不得不被送回他们离开的港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and the remaining two were separated , so that their only course was to
和 这 其余的 二 是 分开 ，所以 那 他们的 仅有的 课程 曾是 到
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt][ˈɔːlsoʊ] .
return to port also .
返回 到 港口 还 .

剩下的两艘船则被分开了，它们唯一的出路就是返回港口。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]
As the storm came up they had got within fighting distance of the Maid of
作为 这 风暴 来了 向上 他们 有 得到 之内 斗争 距离 的 这 女佣 的
[prɔˈvɔŋs] ,
Provence ,
普罗旺斯 ,

暴风雨来临时，他们已经接近“普罗旺斯少女号”进入了战斗范围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] — [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv]
and had opened ineffectual fire , which she — occupied with the impact of
和 有 打开 无效 火 ， 哪个 她 — 占领 和 这 影响 的
[ðə; ði] [stɔːrm] — [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .
the storm — did not return .
这 风暴 — 做过 不是 返回 .

她开火射击，但未能奏效，而她——正忙于应对风暴的影响——没有还击。

[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [ʃiəd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kɔːrs] [əˈɡen] ,
Escaped the dangers of the storm , she sheered into her course again ,
逃脱 这 危险 的 这 风暴 ， 她 剪切 进入 她 课程 再次 ，

躲过了风暴的危险，她再次驶入预定的航线。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ʌnˈtɪl] [ˌhispənˈjəulə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and ran away to the south - west , until Hispaniola came in sight .
和 跑 离开 到 这 南 - 西方 ， 直到 伊斯帕尼奥拉岛 来了 在 视线 .

然后向西南方向逃窜，直到看到伊斯帕尼奥拉岛。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [bʌklɑː]
IN THE MATTER OF BUCKLAW
在 这 事情 的 巴克劳

关于巴克劳案

[ðə; ði] [ˈbrɪdʒˌwɔːtər] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ][set] -
The Bridgwater Merchant and the Swallow made the voyage down with no set -
这 布里奇沃特 商人 和 这 吞 制成 这 航程 向下 和 不 放 -
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

“布里奇沃特商人号”和“燕子号”一路顺风，没有遇到任何挫折。

[ˈhævɪŋ] [fer] [ˈweðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [wɪnd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈkwɔːrtər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
having fair weather and a sweet wind on their quarter all the way ,
拥有 公平的 天气 和 一个 甜的 风 在 他们的 四分之一 全部 这 方式 ,

一路风和日丽，微风拂面。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
to the wild corner of an island ,
到 这 荒野 角落 的 一个 岛 ,

前往岛屿的偏僻角落，

[wer]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['maʊnt(ə)n]	[stændz]	['sentɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[beɪ]	[wɑːʃiz]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['kəːviŋ]	[ʃɔːr]
where	**a**	**great**	**mountain**	**stands**	**sentinel**	**and**	**a**	**bay**	**washes**	**upon**	**a**	**curving**	**shore**
在哪里	一个	伟大的	山	站立	哨兵	和	一个	湾	洗涤	之上	一个	弯曲	支撑

[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[diː]	[lɑː]	['plæntə]	.
and	**up**	**the**	**River**	**de**	**la**	**Planta**	**.**
和	向上	这	河	德	拉	植物	.

那里耸立着一座巍峨的山峰，海湾拍打着弯曲的海岸，奔流而上，汇入普兰塔河。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['ves(ə)lz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[smɔːl]
There	**were**	**no**	**vessels**	**in**	**the**	**harbour**	**and**	**there**	**was**	**only**	**a**	**small**
那里	是	不	船只	在	这	港口	和	那里	曾是	仅有的	一个	小的

['set(ə)lmənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
settlement	**on**	**the**	**shore**	**,**
沉降	在	这	支撑	,

港口里没有船只，岸边只有一个小小的居民点。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	['æŋkər]	[wel]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['grɪdaɪərn]	[ʌv; əv]	[riːfs]	[noʊn]
and	**as**	**they**	**came**	**to**	**anchor**	**well**	**away**	**from**	**the**	**gridiron**	**of**	**reefs**	**known**
和	作为	他们	来了	到	锚	出色地	离开	从	这	烤架	的	珊瑚礁	已知

[æz; əz]	[ðə; ði]	['bɔɪləz]	,
as	**the**	**Boilers**	**,**
作为	这	锅炉	,

当他们抛锚停泊在远离被称为“锅炉礁”的密集暗礁群的地方时，

[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[wʌz; wəz]	['hænsəm]	:	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[wɑːʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,	[ðə; ði]	['kɜːrlɪŋ]	,	[waɪt]
the	**prospect**	**was**	**handsome**	**:**	**the**	**long**	**wash**	**of**	**the**	**waves**	**,**	**the**	**curling**	**,**	**white**
这	前景	曾是	英俊的	:	这	长的	洗	的	这	波浪	,	这	冰壶	,	白色的

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['breikəz]	,
of	**the**	**breakers**	**,**
的	这	断路器	,

景色十分优美：绵延的波浪，翻滚的白色浪花，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reɪnboʊ]	-	['kʌlərd]	['wɔːtər]	.
and	**the**	**rainbow**	**-**	**coloured**	**water**	**.**
和	这	彩虹	-	有色	水	.

还有彩虹色的水。

[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[wʌz; wəz]	[lʌg'ʒʊriənt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃoʊn]	[ɪn'tɛmpərətli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]
The	**shore**	**was**	**luxuriant**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**shone**	**intemperately**	**on**	**the**	**sea**	**and**
这	支撑	曾是	茂盛的	,	和	这	太阳	闪耀	过度地	在	这	海	和

[ðə; ði]	[lænd]	,
the	**land**	**,**
这	土地	,

海岸边植被茂盛，阳光肆意地照耀着大海和陆地。

['kʌvərɪŋ]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['bjuːtɪf(ə)l]	[heɪz]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪk'skwɪzɪt]	['paʊdər]	['sɪftɪd]	[θruː]
covering	**all**	**with**	**a**	**fine**	**beautiful**	**haze**	**,**	**like**	**the**	**most**	**exquisite**	**powder**	**sifted**	**through**
覆盖	全部	和	一个	美好的	美丽的	阴霾	,	喜欢	这	最多	精美的	粉末	筛过的	通过

[ðə; ði]	[er]	.
the	**air**	**.**
这	空气	.

笼罩着一切的是一层细腻美丽的薄雾，就像最精致的粉末在空气中飘散。

[ɔːl]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	['brɪdʒˌwɔːtər]	['mɜːrtʃənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['swɑːloʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['hɑːrti]	['spɪrɪts]	.
All	**on**	**board**	**the**	**Bridgwater**	**Merchant**	**and**	**the**	**Swallow**	**were**	**in**	**hearty**	**spirits**	**.**
全部	在	木板	这	布里奇沃特	商人	和	这	吞	是	在	爽朗	烈酒	.

布里奇沃特商人号和燕子号上的所有乘客都兴致勃勃。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
There had been some sickness , but the general health of the expedition
那里 有 到过 一些 疾病 , 但 这 一般的 健康 的 这 远征
[wʌz; wəz] ['eksələnt] .
was excellent .
曾是 出色的 .

虽然有人生病，但探险队的整体健康状况良好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [fɪps] [toʊld] ['gɪrɪŋ]
It was not till the day they started from Boston that Phips told Gering
它 曾是 不是 直到 这 天 他们 开始 从 波士顿 那 菲普斯 讲述 格林
[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]
he expected to meet some one at the port who had gone to prepare the
他 预期的 到 见面 一些 一 在 这 港口 WHO 有 已消失 到 准备 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

直到他们从波士顿出发的那天，菲普斯才告诉格林，他预计会在港口遇到一个去准备道路的人。

[tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][baɪ][fairz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
to warn them by fires in case of danger ,
到 警告 他们 经过 火灾 在 案件 的 危险 ,

以便在危险情况下用火来警告他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] .
and to allay any opposition among the natives — if there were any .
和 到 巷 任何 反对 之中 这 本地人 — 如果 那里 是 任何 .

并消除当地居民可能存在的反对意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz] .
But he had not told him who the herald was .
但 他 有 不是 讲述 他 WHO 这 先驱 曾是 .

但他并没有告诉他信使是谁。

[truːθ] [ɪz] ,
Truth is ,
真相 是 ,

事实是，

[fɪps] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['gɪrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Phips was anxious that Gering should have no chance of objecting to the
菲普斯 曾是 焦虑的 那 格林 应该 有 不 机会 的 反对 到 这
['skaʊndrəl] [huː] [hæd; həd] ,
scoundrel who had ,
恶棍 WHO 有 ,

菲普斯担心格林没有机会反对那个恶棍，因为他……

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪz; ɪz] [naʊ] [ə'faɪənst] [waɪf] — [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]
years before , tried to kidnap his now affianced wife — who had escaped a
年 前 , 尝试 到 绑架 他的 现在 已订婚 妻子 — WHO 有 逃脱 一个
[dɪ'zɜːrvd] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] .
deserved death on the gallows .
应得的 死亡 在 这 绞刑架 .

多年前，他曾试图绑架他现在的未婚妻——她侥幸逃脱了绞刑架的死刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] - ['kwɑːləti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr]
It was a rude age , and men of Phips's quality , with no particular
它 曾是 一个 粗鲁的 年龄 , 和 男人 的 - 质量 , 和 不 特别的
['naɪsnəs] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
niceness as to women ,
友善 作为 到 女性 ,

那是一个粗鲁的年代，像菲普斯这样有身份的人，对女人也没有什么特别的温柔体贴。

[ɔːr] ['hɔːrər] [æz; əz][tuː; tə]['mjuːtəni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,
or horror as to mutiny when it was twenty years old ,
或者 恐怖 作为 到 兵变 什么时候 它 曾是 二十 年 老的 ,

或者说，二十岁时发生的叛变令人恐惧，

['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd][geɪn] .
compromised with their conscience for expediency and gain .
受损 和 他们的 良心 为了 权宜之计 和 获得 .

为了权宜之计和利益，他们违背了自己的良心。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [wei] , [bʌklɑː] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪps] [ɪn]
Moreover , in his humorous way , Bucklaw , during his connection with Phips in
而且 , 在 他的 幽默 方式 , 巴克劳 , 期间 他的 联系 和 菲普斯 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

此外，巴克劳以他幽默的方式，在与菲普斯于英国交往期间，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .
had made himself agreeable and resourceful .
有 制成 他自己 同意 和 足智多谋 .

他让自己变得和蔼可亲且足智多谋。

[fɪps] [hɪm'self] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] , — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]
Phips himself had sprung from the lower orders , — the son of a small
菲普斯 他自己 有 弹簧 从 这 降低 订单 , — 这 儿子 的 一个 小的
['fɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ,

菲普斯本人出身底层——他是小农的儿子。

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['fjuːtʃər] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
— and even in future days when he rose to a high position in the colonies ,
— 和 甚至 在 未来 天 什么时候 他 玫瑰 到 一个 高的 位置 在 这 殖民地 ,

——即使在他日后于殖民地身居高位之后，

['geɪnɪŋ] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːnərz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
gaining knighthood and other honours , he had the manners and speech
获得 骑士爵位 和 其他 荣誉 , 他 有 这 礼仪 和 演讲
[ʌv; əv] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
of " a man of the people .
的 " 一个 男人 的 这 人们 .

他获得了爵位和其他荣誉，举止言谈都像个"平民百姓"。

" [bʌklɑː] [ˌʌndər'stʊd] [men] : [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['blʌntnəs] .
" Bucklaw understood men : he knew that his only game was that of bluntness .
" 巴克劳 理解 男人 : 他 知道 那 他的 仅有的 游戏 曾是 那 的 钝 .

"巴克劳了解男人：他知道自己唯一的策略就是直言不讳。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [fɪps] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɔːr] [dɪs'gaɪz] .
This was why he boarded Phips in Cheapside without subterfuge or disguise .
这 曾是 为什么 他 登机 菲普斯 在 切普赛德 没有 托词 或者 伪装 .

这就是为什么他毫不掩饰地登上了切普赛德的菲普斯号。

[nɔːr][hæd; həd] [fɪps] [toʊld] [bʌklɑː] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] ;
Nor had Phips told Bucklaw of Gering's coming ;
也不 有 菲普斯 讲述 巴克劳 的 - 未来 ;

菲普斯也没有告诉巴克劳格林即将到来；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['entərd] [pɔːrt][diː][lɑː]['plæntə] ,
so that when the Bridgwater Merchant and the Swallow entered Port de la Planta ,
所以 那 什么时候 这 布里奇沃特 商人 和 这 吞 进入 港口 德 拉 植物 ,

所以当"布里奇沃特商人号"和"燕子号"进入普兰塔港时，

[bʌklɑː] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] - [boʊt] ,
Bucklaw himself , as he bore out in a small sail - boat ,
巴克劳 他自己 ， 作为 他 钻孔 出去 在 一个 小的 帆 - 船 ，

巴克劳本人，正如他驾驶一艘小帆船所证明的那样，

[dɪd][nɑːt] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['despərət] ['enəmi] .
did not guess that he was likely to meet a desperate enemy .
做过 不是 猜测 那 他 曾是 可能 到 见面 一个 绝望的 敌人 .

他万万没想到自己会遇到一个走投无路的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rekənd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [fɪps]
He had waited patiently , and had reckoned almost to a day when Phips
他 有 等待 耐心 ， 和 有 估计 几乎 到 一个 天 什么时候 菲普斯
[wʊd] [ə'raɪv] .
would arrive .
会 到达 .

他一直耐心地等待着，几乎已经预料到菲普斯会到来的那一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [bɪ'fɔːr] [fɪps] [hæd; həd] [kɔːld] ['æŋkər] .
He was alongside before Phips had called anchor .
他 曾是 旁边 前 菲普斯 有 称为 锚 .

在菲普斯喊锚之前，他已经到位了。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['gʌnz] , [hɪz; ɪz] [hʊk] - [hænd][ræn]
His cheerful countenance came up between the frowning guns , his hook - hand ran
他的 快乐 面容 来了 向上 之间 这 皱眉 枪支 ， 他的 钩 - 手 跑
['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] ,
over the rail ,
超过 这 轨 ，

他那张笑容满面的脸出现在两门紧闭的炮火之间，他的钩子手越过栏杆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ['feɪsɪŋ] — ['rædəsən] .
and in a moment he was on deck facing — Radisson .
和 在 一个 片刻 他 曾是 在 甲板 面向 — 丽笙酒店 .

片刻之后，他便站在甲板上，面对着——丽笙酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
He was unprepared for the meeting ,
他 曾是 毫无准备 为了 这 会议 ，

他为这次会议毫无准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
but he had taken too many chances in his lifetime to show astonishment .
但 他 有 已采取 也 许多 机会 在 他的 寿命 到 展示 惊讶 .

但他一生中冒险太多，所以并不感到惊讶。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rædəsən] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌgli] ['bɪznəs]
He and Radisson had fought and parted ; they had been in ugly business
他 和 丽笙酒店 有 战斗 和 分手了 ； 他们 有 到过 在 丑陋的 商业
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ，

他和拉迪森吵过架，最终分道扬镳；他们曾一起做过一些不光彩的生意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [ɪn] ['ʌgli] ['bɪznəs] [ə'gen]
and they were likely to be , now that they had met , in ugly business again
和 他们 是 可能 到 是 ， 现在 那 他们 有 遇见 ， 在 丑陋的 商业 再次
.
.
.

既然他们已经见面了，他们很可能又要卷入丑陋的勾当了。

- ['taɪɡər][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɡroʊ'tesk] ['dʒestʃər] .
Bucklaw's tiger ran up to stroke his chin with the old grotesque gesture .
- 老虎 跑 向上 到 中风 他的 下巴 和 这 老的 怪诞 手势 .

巴克劳的老虎跑过来，用那种怪诞的手势抚摸他的下巴。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

” [hiː; hi] [sed] ['sɔːsɪli] , “ [kæts][ænd; ənd]['dɛvəlz][hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] .
” he said saucily , “ cats and devils have nine lives .
” 他 说 俏皮地 , “ 猫 和 魔鬼 有 九 生活 .

他轻佻地说：“猫和魔鬼都有九条命。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪənt] [vɔɪs] .
” There was the same sparkle in the eye as of old , the same buoyant voice .
” 那里 曾是 这 相同的 火花 在 这 眼睛 作为 的 老的 , 这 相同的 浮力 嗓音 .

“他的眼神和以前一样闪亮，声音也和以前一样轻快。”

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['rædəsən] ;
For himself , he had no particular quarrel with Radisson ;
为了 他自己 , 他 有 不 特别的 争吵 和 丽笙酒店 ;

就他本人而言，他与拉迪森并没有什么特别的争执；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːɡ] ['sʌlkinəs] [ɪn] - [aɪ] .
the more so because he saw a hang - dog sulkiness in Radisson's eye .
这 更多的 所以 因为 他 锯 一个 悬挂 - 狗 闷闷不乐 在 - 眼睛 .

尤其因为他从拉迪森的眼神中看到了垂头丧气的沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz][kjuː] [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['æŋɡərd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] .
It was ever his cue when others were angered to be cool .
它 曾是 曾经 他的 提示 什么时候 其他的 是 愤怒 到 是 凉爽的 .

当其他人生气时，他总是会先表现得冷静下来。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['sɪnɪsɪzəm] .
The worst of his crimes had been performed with an air of humorous cynicism .
这 最差 的 他的 犯罪 有 到过 执行 和 一个 空气 的 幽默 玩世不恭 .

他犯下的最严重的罪行，都是带着一种幽默的愤世嫉俗的口吻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] ;
He could have great admiration for an enemy such as Iberville ;
他 可以 有 伟大的 钦佩 为了 一个 敌人 这样的 作为 伊伯维尔 ;

他甚至可能对伊贝尔维尔这样的敌人抱有极大的钦佩之情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [faɪt] ['niːdləsli] .
and he was not a man to fight needlessly .
和 他 曾是 不是 一个 男人 到 斗争 不必要的 .

他不是那种会无谓争斗的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ædmərəl] ,
He had a firm belief that he had been intended for a high position — a great admiral ,
他 有 一个 公司 信仰 那 他 有 到过 故意的 为了 一个 高的 位置 — 一个 伟大的 上将 ,

他坚信自己注定要身居高位——成为一名伟大的海军上将。

[ɔːr]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ˌbʌkə'nɪr] .
or general , or a notable buccaneer .
或者 一般的 , 或者 一个 值得注意的 海盗 .

或者将军，或者一位著名的海盗。

[bɪ'fɔːr] ['rædəsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [keɪm] [fɪps] ,
Before Radisson had a chance to reply came Phips ,
前 丽笙酒店 有 一个 机会 到 回复 来了 菲普斯 ,

拉迪森还没来得及回应，菲普斯就开口了。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] - ['prez(ə)ns] ;
who could not help but show satisfaction at Bucklaw's presence ;
WHO 可以 不是 帮助 但 展示 满意 在 - 在场 ;

看到巴克劳的出现，大家都不禁露出满意的表情；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and in a moment they were on their way together to the cabin ,
和 在 一个 片刻 他们 是 在 他们的 方式 一起 到 这 舱 ,

片刻之后，他们便一同前往小木屋。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['rædəsən] .
followed by the eyes of the enraged Radisson .
随后 经过 这 眼睛 的 这 愤怒 丽笙酒店 .

随后是愤怒的拉迪森的眼神。

[fɪps] [dis'laikt] ['rædəsən] ; [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz]
Phips disliked Radisson ; the sinister Frenchman , with his evil history , was
菲普斯 不喜欢 丽笙酒店 ; 这 险恶 法国人 , 和 他的 邪恶的 历史 , 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] , [blʌf] ['kæptɪn] .
impossible to the open , bluff captain .
不可能的 到 这 打开 , 虚张声势 队长 .

菲普斯不喜欢拉迪松；这个阴险的法国人，有着不光彩的过去，与这位坦率、直率的船长格格不入。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn] - ['ves(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
He had been placed upon Phips's vessel because he knew the entrance to
他 有 到过 放置 之上 - 血管 因为 他 知道 这 入口 到
[ðə; ði] ['hɑːrbər] ;
the harbour ;
这 港口 ;

他被安排在菲普斯的船上，因为他知道港口的入口；

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [hiː; hi] [feɪld] :
but try as he would for a kind of comradeship , he failed :
但 尝试 作为 他 会 为了 一个 种类 的 同志情谊 , 他 失败的 :

但他尽管努力寻求一种同志情谊，却失败了：

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] ['vænəti][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
he had an ugly vanity and a bad heart .
他 有 一个 丑陋的 虚荣 和 一个 坏的 心 .

他虚荣心极重，而且心地邪恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['diːsnt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz]
There was only one decent thing which still clung to him in rags and tatters
那里 曾是 仅有的 一 体面的 事物 哪个 仍然 紧紧抓住 到 他 在 破布 和 破烂不堪
— [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
— the fact that he was a Frenchman .
— 这 事实 那 他 曾是 一个 法国人 .

他身上唯一还算体面的东西，就是他是个法国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [heitid] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] — ['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tækt]
He had made himself hated on the ship — having none of the cunning tact
他 有 制成 他自己 憎恨 在 这 船 — 拥有 没有任何 的 这 狡猾 策略
[ʌv; əv] [bʌklɑː] .
of Bucklaw .
的 巴克劳 .

他在船上惹人憎恨——因为他一点也不像巴克劳那样狡猾圆滑。

[æz; əz] [fɪps] [ænd; ənd] [bʌklɑː] [went] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['devəlri] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
As Phips and Bucklaw went below , a sudden devilry entered into him .
作为 菲普斯 和 巴克劳 去 以下 , 一个 突然 魔鬼 进入 进入 他 .

当菲普斯和巴克劳下到船舱时，他突然感到一阵邪恶的情绪涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər] ['kwɑːrəl] , ['iːgər] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
He was ripe for quarrel , eager for battle .
他 曾是 成熟 为了 争吵 , 渴望的 为了 战斗 .

他好争吵，渴望战斗。

[hɪz; ɪz] [tuː] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [biːdz] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [twɪtʃt] .
His two black eyes were like burning beads , his jaws twitched .
他的 二 黑色的 眼睛 是 喜欢 燃烧 珠子 , 他的 下颚 抽搐 .

他那双黑眼睛像燃烧的珠子一样，下巴抽搐着。

[ɪf] [bʌklɑː] [hæd; həd][bʌt; bət] [met] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [rʌf] , ['blʌdləs] ['aɪrəni] ,
If Bucklaw had but met him without this rough , bloodless irony ,
如果 巴克劳 有 但 遇见 他 没有 这 粗糙的 , 无血 讽刺 ,

如果巴克劳遇到他时没有这种粗犷、冷酷的讽刺，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
he might have thrown himself with ardour into the work of the expedition ;
他 可能 有 抛掷 他自己 和 热情 进入 这 工作 的 这 远征 ;

他或许会满怀热情地投身于探险工作中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][wɔːr] ['raiətid] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but he stood alone , and hatred and war rioted in him .
但 他 站立 独自的 , 和 仇恨 和 战争 暴乱 在 他 .

但他孤身一人，仇恨和战争在他心中肆虐。

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [fɪps] [ænd; ənd] [bʌklɑː] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər]
Below in the cabin Phips and Bucklaw were deep in the chart of the harbour
以下 在 这 舱 菲普斯 和 巴克劳 是 深的 在 这 图表 的 这 港口
[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
and the river .
和 这 河 .

在船舱下方，菲普斯和巴克劳正在仔细研究港口和河流的地图。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .
The plan of action was decided upon .
这 计划 的 行动 曾是 决定 之上 .

行动方案已确定。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [triː] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]
A canoe was to be built out of a cotton - tree large enough to carry
一个 独木舟 曾是 到 是 建造 出去 的 一个 棉布 - 树 大的 足够的 到 携带
[eɪt] [ɔːr] [ten] [ɔːrz; oʊrz] .
eight or ten oars .
八 或者 十 桨 .

要用一棵足够大的棉树造一艘独木舟，以便容纳八到十支桨。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] , [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd]['daɪvərz] ,
This and the tender , with men and divers ,
这 和 这 投标 , 和 男人 和 潜水员 ,

这艘船和接驳船，以及船上的人员和潜水员，

[wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [bʌklɑː] [ænd; ənd]
were to go in search of the wreck under the command of Bucklaw and
是 到 去 在 搜索 的 这 破坏 在下面 这 命令 的 巴克劳 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,
the captain of the Swallow ,
这 队长 的 这 吞 ,

他们将在巴克劳和“燕子号”船长的指挥下去寻找沉船残骸。

[huːz] [neɪm] [fɪps] [dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] .
whose name Phips did not mention .
谁 姓名 菲普斯 做过 不是 提到 .

菲普斯没有提到他的名字。

[fɪps] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] ,
Phips himself was to remain on the Bridgwater Merchant ,
菲普斯 他自己 曾是 到 保持 在 这 布里奇沃特 商人 ,

菲普斯本人将继续留在布里奇沃特商人号上。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['laɪɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]
the Swallow lying near with a goodly number of men to meet any possible
这 吞 说谎 靠近 和 一个 很好 数字 的 男人 到 见面 任何 可能的
[ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
attack from the sea .
攻击 从 这 海 .

“燕子”号停泊在附近，船上有相当数量的士兵，以应对任何可能来自海上的攻击。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [plænd] , [fɪps] [toʊld] [bʌklɑː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
When all was planned , Phips told Bucklaw who was the commander of the
什么时候全部 曾是 计划 , 菲普斯 讲述 巴克劳 WHO 曾是 这 指挥官 的 这
['swɑːloʊ] .
Swallow .
吞 .

一切计划妥当后，菲普斯告诉了“燕子号”的指挥官巴克劳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ;
For a moment the fellow's coolness was shaken ;
为了 一个 片刻 这 同伴们 凉爽 曾是 摇晃 ;

那人原本的冷静有一瞬间动摇了；

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [æt; ət] [fɪps] ,
the sparkle died out of his eye and he shot up a furtive look at Phips ,
这 火花 死亡 出去 的 他的 眼睛 和 他 射击 向上 一个 鬼鬼祟祟 看 在 菲普斯 ,

他眼中的光芒消失了，他偷偷地瞥了菲普斯一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['seɪlər] .
but he caught a grim smile on the face of the sturdy sailor .
但 他 捕捉 一个 严峻 微笑 在 这 脸 的 这 结实的 水手 .

但他却在这位身材魁梧的水手脸上看到了一丝冷笑。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tretʃəri] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [fɪps]
He knew at once there was no treachery meant , and he guessed that Phips
他 知道 在 一次 那里 曾是 不 背信弃义 意思是 , 和 他 猜对了 那 菲普斯
[ɪk'spektɪd] [noʊ]['kraɪsɪs] .
expected no crisis .
预期的 不 危机 .

他立刻明白对方没有背叛的意图，并且猜测菲普斯也没有预料到会发生危机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] ,
It was ever his way to act with promptness ,
它 曾是 曾经 他的 方式 到 行为 和 迅速 ,

他向来行事迅速。

['biːɪŋ] ['nevər] [soʊ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] :

being never so resourceful as when his position was most critical :

存在 绝不 所以 足智多谋 作为 什么时候 他的 位置 曾是 最多 批判的 :

在他处境最危急的时候，他展现出了最足智多谋的一面：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [fɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he was in the power of Gering and Phips , and he knew it ,

他 曾是 在 这 力量 的 格林 和 菲普斯 , 和 他 知道 它 ,

他受制于格林和菲普斯，而且他自己也知道这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [boʊld] [wʌn] .

but he knew also that his game must be a bold one .

但 他 知道 还 那 他的 游戏 必须 是 一个 大胆的 一 .

但他也知道，他的比赛必须大胆一些。

“ [baɪ] - [gɔːn] [ɑːr; ər] [baɪ] - [gɔːn] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [wɒts] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,

“ By - gones are by - gones , captain , ” he said ; “ and what's done can't be helped ,

“ 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 , 队长 , ” 他 说 ; “ 和 是什么 完毕 不能 是 帮助 ,

“过去的事就让它过去吧，船长，”他说；“已经发生的事情也无法改变了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑːrm] [keɪm] ['enihaʊ] . ”

and as it was no harm came anyhow . ”

和 作为 它 曾是 不 伤害 来了 无论如何 . ”

而且也没有造成任何伤害。

“ [baɪ] - [gɔːn] [ɑːr; ər] [baɪ] - [gɔːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [tuː] . ”

“ By - gones are by - gones , ” replied the other , “ and let's hope that Mr . Gering will say so too . ”

“ 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 , ” 回复 这 其他 , “ 和 我们来吧 希望 那 先生 . 格林 将要 说 所以 也 . ”

“过去的事就让它过去吧,”另一个人回答说，“希望格林先生也会这么说。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? ”

“ Haven't you told him , sir ? ”

“ 还没有 你 讲述 他 , 先生 ? ”

“先生，您还没告诉他吗？ ”

“ ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [bʌt; bət] [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['baɪgɔːnz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .

“ Never a word — but I'll send for him now , and bygones let it be .

“ 绝不 一个 单词 — 但 患病的 发送 为了 他 现在 , 和 往事 让 它 是 .

“他一直一句话也没说——但我现在就派人去把他叫来，过去的事就让它过去吧。”

” [bʌklɑː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['taɪgər] .

” Bucklaw nodded , and drummed the table with his tiger .

” 巴克劳 点头 , 和 鼓声 这 桌子 和 他的 老虎 .

巴克劳点了点头，用他的老虎敲了敲桌子。

[hiː; hi] [gest] [waɪ] [fɪps] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] ['gɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] ['trʌb(ə)l] .

He guessed why Phips had not told Gering , and he foresaw trouble .

他 猜对了 为什么 菲普斯 有 不是 讲述 格林 , 和 他 预见 麻烦 .

他猜到了菲普斯为什么没有告诉格林，并且预见到了麻烦。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,

He trusted , however , to the time that had passed since the kidnapping ,

他 可信 , 然而 , 到 这 时间 那 有 通过了 自从 这 绑架 ,

但他相信，自从绑架事件发生以来，时间已经过去了一段时间。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	-	[ˈhʌŋgər]	[fɔːr; fər]	[ˈtreʒər]	.
and	**on**	**Gering's**	**hunger**	**for**	**treasure**	**.**
和	在	-	饥饿	为了	宝藏	.

以及格林对宝藏的渴望。

[fɪps]	[hæd; həd]	[ˈkɔmprəmaizd]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɑːt]	[hiː; hi]	?
Phips	**had**	**compromised**	**,**	**and**	**why**	**not**	**he**	**?**
菲普斯	有	受损	,	和	为什么	不是	他	?

菲普斯已经妥协了，他为什么不行呢?

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˈgɪrɪŋ]	[wʌz; wəz]	[bent]	[ɑːn]	[ˈtrʌb(ə)l]	,	[waɪ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈriːsɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	-	[ˈlʌvər]	.
But	**if**	**Gering**	**was**	**bent**	**on**	**trouble**	**,**	**why**	**,**	**there**	**was**	**the**	**last**	**resource**	**of**	**the**	**peace**	**-**	**lover**	**.**
但	如果	格林	曾是	弯曲	在	麻烦	,	为什么	,	那里	曾是	这	最后的	资源	的	这	和平	-	情人	.

但如果格林执意要惹是生非，那么爱好和平的人还有最后的办法。

[hiː; hi]	[tæpt]	[ðə; ði]	[ˈreɪpiər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
He	**tapped**	**the**	**rapier**	**at**	**his**	**side**	**.**
他	轻敲	这	细剑	在	他的	边	.

他轻敲了一下身侧的细剑。

[hiː; hi]	[ˈevər]	[held]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈpiːsf(ə)l]	,
He	**ever**	**held**	**that**	**he**	**was**	**peaceful**	**,**
他	曾经	握住	那	他	曾是	和平	,

他一直认为自己是和平的，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[rɪˈkɔːrdɪd]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈædʒɪteɪtɪd]	[ˈvɪktɪm]	,
and	**it**	**is**	**recorded**	**that**	**at**	**the**	**death**	**of**	**an**	**agitated**	**victim**	**,**
和	它	是	记录	那	在	这	死亡	的	一个	激动	受害者	,

据记载，在一名情绪激动的受害者死亡时，

[hiː; hi]	[ˈbɛgd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	“	[sɪt]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ˈfɪdʒɪt]	.
he	**begged**	**him**	**to**	**“**	**sit**	**still**	**and**	**not**	**fidget**	**.**
他	乞求	他	到	“	坐	仍然	和	不是	烦躁不安	.

他恳求他“坐好，不要乱动”。

”	[hiː; hi]	[leɪd]	[noʊ]	[plænz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[wen]	[ˈgɪrɪŋ]	[keɪm]	.
”	**He**	**laid**	**no**	**plans**	**as**	**to**	**what**	**he**	**should**	**do**	**when**	**Gering**	**came**	**.**
”	他	铺设	不	计划	作为	到	什么	他	应该	做	什么时候	格林	来了	.

“他没有计划格林到来时自己应该做什么。”

[laɪk]	[ðə; ði]	[truː]	[ˈgeɪmstər]	,	[hiː; hi]	[ˈweɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pleɪst]	;
Like	**the**	**true**	**gamester**	**,**	**he**	**waited**	**to**	**see**	**how**	**he**	**should**	**be**	**placed**	**;**
喜欢	这	真的	赌棍	,	他	等待	到	看	如何	他	应该	是	放置	;

就像真正的赌徒一样，他等待着看自己应该被放在什么位置；

[ðen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[drɔː]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈriːsɔːrsɪz]	.
then	**he**	**could**	**draw**	**upon**	**his**	**resources**	**.**
然后	他	可以	画	之上	他的	资源	.

然后他就可以利用自己的资源。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈpʌz(ə)ld]	[əˈbaʊt]	[ˈrædəsən]	,	[bʌt; bət]	[ˈrædəsən]	[kʊd; kəd]	[weɪt]	;
He	**was**	**puzzled**	**about**	**Radisson**	**,**	**but**	**Radisson**	**could**	**wait**	**;**
他	曾是	困惑	关于	丽笙酒店	,	但	丽笙酒店	可以	等待	;

他对拉迪森感到困惑，但拉迪森可以等等；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔrsɚ] [ˈvɪlən] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] .

he was so much the superior of the coarser villain that he gave him little thought .

他 曾是 所以 很多 这 优越的 的 这 较粗糙 恶棍 那 他 给予 他 小的 想法 .

他比那个粗鄙的恶棍高明得多，所以他根本不把对方放在眼里。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈiːðər] — [ɔːr][ɔːl] — [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

As he waited he thought more about the treasure at hand than of either — or all — his enemies .

作为 他 等待 他 想法 更多的 关于 这 宝藏 在 手 比 的 任何一个 — 或者全部 — 他的 敌人 .

在等待的过程中，他更多地想着眼前的宝藏，而不是他的任何一个敌人——或者说所有敌人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [bʌt; bət] [kept] [ˈdrʌmɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈɡɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] ,

He did not stir , but kept drumming till he knew that Gering was aboard ,

他 做过 不是 搅拌 , 但 保留 打鼓 直到 他 知道 那 格林 曾是 船上 ,

他一动不动，继续敲鼓，直到确认格林已经上船。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfutsteps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptənz] , [ˈkʌmɪŋ] .

and heard his footsteps , with the captain's , coming .

和 听到 他的 脚步声 , 和 这 船长的 , 未来 .

他听到了他的脚步声，还有船长的脚步声，正在靠近。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

He showed no excitement , though he knew a crisis was at hand .

他 显示 不 激动 , 尽管 他 知道 一个 危机 曾是 在 手 .

尽管他知道危机即将到来，但他并没有表现出丝毫的兴奋。

[ə; eɪ] [kuːl] , [ˈhelθi] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] ,

A cool , healthy sweat stood out on his forehead , cheeks and lips ,

一个 凉爽的 , 健康 汗 站立 出去 在 他的 前额 , 脸颊 和 嘴唇 ,

他额头、脸颊和嘴唇上都渗出了清凉健康的汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ˈklɪrli] [ænd; ənd][ˈkoʊldli] .

and his blue eyes sparkled clearly and coldly .

和 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 清楚地 和 冷冷地 .

他那双蓝眼睛清澈而冰冷地闪烁着光芒。

[hiː; hi][roʊz][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [əˈpɪrd] .

He rose as the two men appeared .

他 玫瑰 作为 这 二 男人 出现 .

当那两个人出现时，他站了起来。

[fɪps] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] .

Phips had not even told his lieutenant .

菲普斯 有 不是 甚至 讲述 他的 中尉 .

菲普斯甚至都没告诉他的副官。

[bʌt; bət] [ˈɡɪrɪŋ] [nuː] [bʌklɑː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] ,

But Gering knew Bucklaw at the first glance ,

但 格林 知道 巴克劳 在 这 第一的 瞥一眼 ,

但格林一眼就认出了巴克劳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and his eyes flashed and a hand went to his sword .

和 他的 眼睛 闪光灯 和 一个 手 去 到 他的 剑 .

他眼神一闪，一只手摸向了剑柄。

“ ['kæptɪn] [fɪps] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] [mæn][ɪz] ? ”
“ Captain Phips , ” he said angrily , “ you know who this man is ? ”
“ 队长 菲普斯 , ” 他 说 愤怒地 , “ 你 知道 WHO 这 男人 是 ? ”

“菲普斯船长,”他愤怒地说，“你知道这个人是谁吗？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] - [haʊs] , ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] . ”
“ He is the guide to our treasure - house , Mr . Gering . ”
“ 他 是 这 指导 到 我们的 宝藏 - 房子 , 先生 . 格林 . ”

“格林先生是我们宝库的向导。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bʌklɑː] — [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [traɪd]
“ His name is Bucklaw — a mutineer condemned to death , the villain who tried
“ 他的 姓名 是 巴克劳 — 一个 叛变者 谴责 到 死亡 , 这 恶棍 WHO 尝试
[tuː; tə]['kɪdnæp] ['mɪstrəs] ['levərət] .
to kidnap Mistress Leveret .
到 绑架 情妇 莱弗雷特 .

“他的名字叫巴克劳——一个被判处死刑的叛乱分子，一个试图绑架莱弗雷特夫人的恶棍。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌklɑː] [ðæt] [rɪ'plaɪd] .
” It was Bucklaw that replied .
” 它 曾是 巴克劳 那 回复 .

回答的是巴克劳。

“ [raɪt] — [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] .
“ Right — right you are , Mr . Gering .
“ 正确的 — 正确的 你 是 , 先生 . 格林 .

“没错——您说得对，格林先生。”

[aɪm] [bʌklɑː] , [ˌmjuːtə'nɪr] , [ɔːr] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [pliːz] .
I'm Bucklaw , mutineer , or what else you please .
我是 巴克劳 , 叛变者 , 或者 什么 别的 你 请 .

我是巴克劳，叛变者，或者你想叫我什么都行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

剑之踪迹（完整版）(The Trail of the Sword, Complete)

[bʌt; bət]	[ðæts]	['eɪnʃənt]	—	['eɪnʃənt]	.
But	**that's**	**ancient**	**—**	**ancient**	**.**
但	那就是	古老的	—	古老的	.

但这都是很久以前的事了——非常久远。

[aɪm]	['sɪnər]	[noʊ]	[mɔːr]	.
I'm	**sinner**	**no**	**more**	**.**
我是	罪人	不	更多的	.

我不再是罪人了。

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[mə'sjɜːr]	['aɪbərˌvɪl]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[meɪd]	[aɪ]	[ment]	[noʊ]	[hɑːrm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;	-	[twʌz]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	['rænsəm]	.
You	**and**	**Monsieur**	**Iberville**	**saved**	**the**	**maid**	**I**	**meant**	**no**	**harm**	**to**	**her**	**;**	**'**	**twas**	**but**	**for**	**ransom**	**.**
你	和	先生	伊伯维尔	已保存	这	女佣	我	意思是	不	伤害	到	她	;	-	那是	但	为了	赎金	.

你和伊贝尔维尔先生救了那个女仆，我并没有伤害她的意思；我只是想勒索赎金。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ə'təʊnɪŋ]	[naʊ]	—	[tuː; tə]	[meɪk]	[jʊr; jər]	['fɔːrtʃən]	,	[gɪv]	[juː; jʊ]	['glɔːri]	.
I	**am**	**atoning**	**now**	**—**	**to**	**make**	**your**	**fortune**	**,**	**give**	**you**	**glory**	**.**
我	是	赎罪	现在	—	到	制作	你的	财富	,	给	你	荣耀	.

我现在正在赎罪——为了给你带来财富，给你带来荣耀。

[ʃæl; ʃəl]	[baɪ]	-	[gɔːn]	[biː; bi]	[baɪ]	-	[gɔːn]	,	['mɪstər]	.	['gɪrɪŋ]	?
Shall	**by**	**-**	**gones**	**be**	**by**	**-**	**gones**	**,**	**Mr**	**.**	**Gering**	**?**
将	经过	-	逝者	是	经过	-	逝者	,	先生	.	格林	?

格林先生，过去的事就让它过去吧?

[wʌt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	?
What	**say**	**you**	**?**
什么	说	你	?

你觉得呢?

”	[bʌklɑː]	[stʊd]	[stɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
”	**Bucklaw**	**stood**	**still**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
”	巴克劳	站立	仍然	在	这	头	的	这	桌子	.

巴克劳静静地站在桌子的首位上。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['wɑːtʃfl]	.
But	**he**	**was**	**very**	**watchful**	**.**
但	他	曾是	非常	警惕	.

但他非常警惕。

[wʌt]	[ðə; ði]	[end]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[tel]	,
What	**the**	**end**	**might**	**have**	**been**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**tell**	**,**
什么	这	结尾	可能	有	到过	它	是	难的	到	告诉	,

结局究竟如何，很难说。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ə'kɜːrd]	[wɪtʃ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[aʊt]	[ʌv; əv]	-	[hændz]	.
but	**a**	**thing**	**occurred**	**which**	**took**	**the**	**affair**	**out**	**of**	**Gering's**	**hands**	**.**
但	一个	事物	发生	哪个	采取	这	事务	出去	的	-	双手	.

但发生了一件事，这件事就此脱离了格林的掌控。

[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	['da:kənd]	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	-	[wei]	,	[ænd; ənd]	['rædəsən]	[keɪm]	['kwɪkli]	[daʊn]	.
A	**shadow**	**darkened**	**the**	**companion**	**-**	**way**	**,**	**and**	**Radisson**	**came**	**quickly**	**down**	**.**
一个	阴影	变暗	这	伴侣	-	方式	,	和	丽笙酒店	来了	迅速地	向下	.

一道阴影笼罩了舷梯，拉迪森迅速走了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːrkt] [laɪk] [æn; ən]['ænəməlz] .
His face was sinister , and his jaws worked like an animal's .
他的 脸 曾是 险恶 , 和 他的 下颚 工作 喜欢 一个 动物 .
他面目狰狞，下颚活动自如，如同野兽一般。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [bʌklɑː] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Coming to the table he stood between Gering and Bucklaw , and looked
未来 到 这 桌子 他 站立 之间 格林 和 巴克劳 , 和 看起来
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from one to the other .
从 一 到 这 其他 .
他走到桌边，站在格林和巴克劳中间，目光在两人之间来回游移。

[bʌklɑː] [wʌz; wəz] [kuːl] , ['gɪrɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] .
Bucklaw was cool , Gering very quiet , and he misinterpreted .
巴克劳 曾是 凉爽的 , 格林 非常 安静的 , 和 他 误解 .
巴克劳很冷静，格林很安静，但他误解了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] , [eɪ] , [ɔːl] [tə'geðər] ? ” [hiː; hi] [sed] ['vɪʃəsli] .
“ You are great friends , eh , all together ? ” he said viciously .
“ 你 是 伟大的 朋友们 , 嗯 , 全部 一起 ? ” 他 说 恶毒地 .
“你们真是好朋友啊，是吧? ”他恶狠狠地说。

“ [ɔːl] [tə'geðər] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði][goʊld] .
“ All together you will get the gold .
“ 全部 一起 你 将要 得到 这 金子 .
“你们齐心协力就能得到黄金。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [duː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɑːlv] [fɔːr; fər][goʊld] .
It is no matter what one English do , the other absolve for gold .
它 是 不 事情 什么 一 英语 做 , 这 其他 开脱 为了 金子 .
无论一个英国人做什么，另一个英国人都会为了黄金而赦免他。

[ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] , [ə; eɪ]['sinˌstilər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] !
A buccaneer , a stealer of women — no , it is no matter !
一个 海盗 , 一个 窃贼 的 女性 — 不 , 它 是 不 事情 !
一个海盗，一个偷女人的贼——不，这都无关紧要！

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔːl] [tə'geðər] !
All English — all together !
全部 英语 — 全部 一起 !
全是英语——全部在一起！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [frentʃ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɜːrt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌpəz] .
But I am French — I am the dirt — I am for the scuppers .
但 我 是 法语 — 我 是 这 污垢 — 我 是 为了 这 排水孔 .
但我生来就是法国人——我生来就是尘土——我生来就是为了排水沟。

[bɑː] !
Bah !
呸 !
呸!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bʌklɑː] — [juː; jʊ] [siː] ? ”
I will have the same as Bucklaw — you see ? ”
我 将要 有 这 相同的 作为 巴克劳 — 你 看 ? ”
我和巴克劳的待遇一样——你明白吗?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['aɪərnz] , ['feloʊ] !
“ You will have the irons , fellow !
“ 你 将要 有 这 熨斗 , 同伴 !
“你将被戴上镣铐，伙计！”

” [fɪps] [rɔːrd] .
” Phips roared .
” 菲普斯 咆哮 .

菲普斯咆哮道。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] - ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]
A knife flashed in the air , and Bucklaw's pistol was out at the same instant
一个 刀 闪光灯 在 这 空气 , 和 - 手枪 曾是 出去 在 这 相同的 立即的
.
.
.

一把刀在空中闪过，巴克劳的手枪也同时拔了出来。

[ðə; ði] [naɪf] [kɔːt] [bʌklɑː] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stæɡərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk]
The knife caught Bucklaw in the throat and he staggered against the table like
这 刀 捕捉 巴克劳 在 这 喉 和 他 交错 反对 这 桌子 喜欢
[ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ] ,
a stuck pig ,
一个 卡住 猪 ,

刀子划破了巴克劳的喉咙，他像头被宰的猪一样踉跄地靠在桌子上。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] ['rædəsən] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
the bullet hit Radisson in the chest and he fell back against the wall ,
这 子弹 打 丽笙酒店 在 这 胸部 和 他 跌倒 后退 反对 这 墙 ,

子弹击中了拉迪森的胸部，他向后倒在了墙上。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
his pistol dropping from his hand .
他的 手枪 下降 从 他的 手 .

他的手枪从手中滑落。

[bʌklɑː] , ['bliːdɪŋ] ['hevɪli] , [lɜːtʃ] ['fɔːrwərdz] , [pʊld] [hɪm'self] [tə'ɡeðər] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,
Bucklaw , bleeding heavily , lurched forwards , pulled himself together , and , stooping ,
巴克劳 , 出血 重度 , 踉跄了一下 前进 , 拉 他自己 一起 , 和 , 弯腰 ,
['emptid] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['rædəsən] .
emptied his pistol into the moaning Radisson .
清空 他的 手枪 进入 这 呻吟 丽笙酒店 .

巴克劳浑身是血，踉跄着向前走去，稳住身形，然后弯下腰，将手枪里的子弹全部射向呻吟的拉迪森。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [snætʃt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'ɡen] ['ɪntuː]
Then he sank on his knees , snatched the other's pistol , and fired again into
然后 他 沉没 在 他的 膝盖 , 抢夺 这 其他的 手枪 , 和 被解雇 再次 进入
- ['beli] ;
Radisson's belly ;
- 腹部 ;

然后他跪倒在地，夺过对方的手枪，再次向拉迪森的腹部开枪；

['æftər] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dæɡər] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]
after which with a last effort he plunged his own dagger into the throat of
后 哪个 和 一个 最后的 努力 他 暴跌 他的 自己的 匕首 进入 这 喉 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
the dying man ,
这 垂死 男人 ,

然后，他使出最后一丝力气，将自己的匕首刺入了垂死之人的喉咙。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡəːɡliŋ] [læf] [ə'krɔːs]
and , with his fingers still on the handle , fell with a gurgling laugh across
和 , 和 他的 手指 仍然 在 这 处理 , 跌倒 和 一个 淙淙 笑 穿过
[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['bɑːdi] .
the Frenchman's body .
这 法国人的 身体 .

他手指还握着把手，发出咕噜咕噜的笑声，倒在了法国人的身上。

['rædəsən] [rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Radisson recovered for an instant .

丽笙酒店 恢复 为了 一个 立即的 .

拉迪森瞬间恢复了平静。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [kraɪ] , [druː] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [ænd; ənd] ,

He gave a hollow cry , drew the knife from his own throat and ,

他 给予 一个 空洞的 哭 , 画 这 刀 从 他的 自己的 喉 和 ,

他发出一声空洞的叫喊，从自己的喉咙里拔出刀子，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , ['ʃæmblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [bʌklɑː] , ['pɪnɪŋ] [æn; ən]

with a wild , shambling motion , struck at the motionless Bucklaw , pinning an

和 一个 荒野 , 蹒跚 运动 , 击 在 这 静止不动 巴克劳 , 钉住 一个

[ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

arm to the ground .

手臂 到 这 地面 .

他以狂野蹒跚的动作，击中一动不动的巴克劳，将他的一只胳膊按在地上。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] .

Then he muttered an oath and fell back dead .

然后 他 低声说道 一个 誓言 和 跌倒 后退 死的 .

然后他低声咒骂了一句，倒地身亡。

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The tournament of blood was over .

这 比赛 的 血 曾是 超过 .

血腥的比赛结束了。

[soʊ] [swɪft] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

So swift had it been there was no chance to interfere .

所以 迅速 有 它 到过 那里 曾是 不 机会 到 干扰 .

事情发生得如此迅速，根本没有机会干预。

[bɪ'saɪdz] , ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['iːðər] ; [waɪl] [fɪps] ,

Besides , Gering was not inclined to save the life of either ; while Phips ,

除了 , 格林 曾是 不是 倾斜 到 节省 这 生活 的 任何一个 ; 尽管 菲普斯 ,

此外，格林并不打算救他们俩的命；而菲普斯，

[huː] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʌklɑː] , [wʌz; wəz][nɑːt]

who now knew the chart , as he thought , as well as Bucklaw , was not

WHO 现在 知道 这 图表 , 作为 他 想法 , 作为 出色地 作为 巴克劳 , 曾是 不是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned ,

担心的 ,

他自认为和巴克劳一样了解这张图表，所以并不担心。

[ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] .

though he liked the mutineer .

尽管 他 喜欢 这 叛变者 .

虽然他喜欢那个叛变者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæmblz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

For a moment they both looked at the shambles without speaking .

为了 一个 片刻 他们 两个都 看起来 在 这 一片混乱 没有 请讲 .

两人沉默地看着眼前的狼藉景象，一时说不出话来。

['seɪləz] [fɔːr; fər] [huːm] [fɪps] [hæd; həd] ['hwisld] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Sailors for whom Phips had whistled crowded the cabin .

水手们 为了 谁 菲普斯 有 吹口哨 挤 这 舱 .

菲普斯吹口哨招呼的水手们挤满了船舱。

“ [ə; eɪ] [dæmd] [bæd][stɑːrt] , ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] , ” [fɪps] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
“ A damned bad start , Mr . Gering , ” Phips said , as he moved towards the
“ 一个 该死的 坏的 开始 , 先生 . 格林 , ” 菲普斯 说 , 作为 他 已搬 向 这
['bɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

“格林先生，开局糟透了，”菲普斯一边说着，一边走向尸体。

“ [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][bæd] ['endɪŋ] . ”
“ For them , yes ; but they might have given us a bad ending . ”
“ 为了 他们 , 是的 ; 但 他们 可能 有 给定 我们 一个 坏的 结束 . ”

“对他们来说确实如此；但他们可能会给我们带来不好的结局。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['hiːz] [gɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
“ For the Frenchman , he's got less than was brewing for him , but
“ 为了 这 法国人 , 他是 得到 较少的 比 曾是 酿造 为了 他 , 但
[bʌklɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [dɔːg] .
Bucklaw was a humorous dog .
巴克劳 曾是 一个 幽默 狗 .

“对于这位法国人来说，他得到的比预想的要少，但巴克劳是一条幽默的狗。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [bʌklɑː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
” As he said this he stooped to Bucklaw and turned him over ,
” 作为 他 说 这 他 弯腰 到 巴克劳 和 转向 他 超过 ,

“说着这话，他弯下腰，走到巴克劳跟前，把他翻了过来。”

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [red] [trɔːf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [men] [ɑːn]
calling to the sailors to clean the red trough and bring the dead men on
呼叫 到 这 水手们 到 干净的 这 红色的 槽 和 带来 这 死的 男人 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

呼唤水手们清理红色水槽，并将死者抬到甲板上，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kraɪd] : “ [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [teɪl] , [ðə; ði] ['feloʊ] [laɪvz; lɪvz] !
but presently he cried : “ By the devil's tail , the fellow lives !
但 目前 他 哭 : “ 经过 这 魔鬼的 尾巴 , 这 同伴 生活 !

但随后他喊道：“我的天哪，这家伙还活着！”

[hɪr] , [ə; eɪ][hænd] [kwɪk] , [juː; jʊ] ['lʌbɝz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
Here , a hand quick , you lubbers , and fetch the surgeon .
这里 , 一个 手 快的 , 你 笨蛋 , 和 拿来 这 外科医生 .

快，你们这些笨蛋，去把外科医生叫来。

” [bʌklɑː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
” Bucklaw was not dead .
” 巴克劳 曾是 不是 死的 .

“巴克劳并没有死。”

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [tuː] ['ʌgli] ['wuːndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl]
He had got two ugly wounds and was bleeding heavily , but his heart still
他 有 得到 二 丑陋的 伤口 和 曾是 出血 重度 , 但 他的 心 仍然
[biːt] .
beat .
打 .

他身上有两处很严重的伤口，血流不止，但他的心脏还在跳动。

- ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [drɑːpt]
Radisson's body was carried on deck , and within half an hour was dropped
- 身体 曾是 携带 在 甲板 , 和 之内 一半 一个 小时 曾是 掉落
['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] .
into the deep .
进入 这 深的 .

拉迪森的遗体被抬到甲板上，半小时内就被沉入深海。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [bʌklɑː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
The surgeon , however , would not permit Bucklaw to be removed until he had
这 外科医生 , 然而 , 会 不是 允许 巴克劳 到 是 已移除 直到 他 有
[bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
been cared for ,
到过 关心 为了 ,

然而，外科医生不允许在巴克劳得到妥善治疗之前将其移除。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɪps] [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and so Phips and Gering went on deck and made preparations for the
和 所以 菲普斯 和 格林 去 在 甲板 和 制成 准备工作 为了 这
['treʒər] - [hʌnt] .
treasure - hunt .
宝藏 - 打猎 .

于是，菲普斯和格林来到甲板上，为寻宝活动做准备。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
A canoe was hollowed out by a dozen men in a few hours ,
一个 独木舟 曾是 空心的 出去 经过 一个 打 男人 在 一个 很少 小时 ,

十几个人在几个小时内就掏空了一艘独木舟。

[ðə; ði] ['tendər] [wʌz; wəz] [gɑːt] ['redi] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['daɪvərz] [toʊld] [ɔːf] ,
the tender was got ready , the men and divers told off ,
这 投标 曾是 得到 准备好 , 这 男人 和 潜水员 讲述 离开 ,

接驳船准备就绪，船员和潜水员们都受到了训诫。

[ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] - ['pɑːrti] , [waɪl] [fɪps] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði]
and Gering took command of the searching - party , while Phips remained on the
和 格林 采取 命令 的 这 搜索 - 派对 , 尽管 菲普斯 剩余 在 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

格林接管了搜寻队的指挥权，而菲普斯则留在船上。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
They soon had everything ready for a start in the morning .
他们 很快 有 一切 准备好 为了 一个 开始 在 这 早晨 .

他们很快就做好了一切准备，迎接第二天早晨的到来。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [bʌklɑː] [stɪl] [lɪvd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ,
Word was brought that Bucklaw still lived , but was in a high fever ,
单词 曾是 带来 那 巴克劳 仍然 居住地 , 但 曾是 在 一个 高的 发烧 ,

有消息称巴克劳还活着，但高烧不退。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
and that the chances were all against him ;
和 那 这 机会 是 全部 反对 他 ;

而且他成功的几率非常渺茫；

[ænd; ənd] [fɪps] [sent] ['kɔːdjəlz] [ænd; ənd] [waɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔrz] ,
and Phips sent cordials and wines from his own stores ,
和 菲普斯 发送 甜酒 和 葡萄酒 从 他的 自己的 商店 ,

菲普斯还从自己的仓库里送来了甜酒和葡萄酒。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [nuːz] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
and asked that news be brought to him of any change .
和 问 那 消息 是 带来 到 他 的 任何 改变 .

并要求将任何变动的消息告知他。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɪrɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [fɪps] ,
Early in the morning Gering , after having received instructions from Phips ,
早期的 在 这 早晨 格林 , 后 拥有 已收到 指示 从 菲普斯 ,

清晨，格林在收到菲普斯的指示后，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ([fɔːr; fər] [bʌklɑː] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri]) ,
so far as he knew (for Bucklaw had not told all that was necessary) ,
所以 远的 作为 他 知道 (为了 巴克劳 有 不是 讲述 全部 那 曾是 必要的) ,

就他所知（因为巴克劳并没有说出所有必要的事情），

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvər] .
departed for the river .
已离开 为了 这 河 .

出发前往河边。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['tendər] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
The canoe and tender went up the stream a distance ,
这 独木舟 和 投标 去 向上 这 溪流 一个 距离 ,

独木舟和接驳艇沿溪流逆流而上一段距离，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
and began to work down from the farthest point indicated in the chart .
和 开始 到 工作 向下 从 这 最远 观点 表明的 在 这 图表 .

然后从图表中指示的最远点开始向下工作。

['gɪrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Gering continued in the river nearly all day , and at night camped on the shore .
格林 持续 在 这 河 几乎 全部 天 , 和 在 夜晚 露营 在 这 支撑 .

格林几乎一整天都在河里，晚上则在岸边扎营。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [brɔːt] [noʊ] ['betər] [lʌk] ,
The second day brought no better luck ,
这 第二 天 带来 不 更好的 运气 ,

第二天运气依然不好。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði]['daɪvərz][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ,
nor yet the third the divers had seen no vestige of a wreck ,
也不 然而 这 第三 这 潜水员 有 已见 不 痕迹 的 一个 破坏 ,

第三次潜水时，潜水员们仍然没有发现任何沉船的痕迹。

[nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['treʒər] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr] ['skelɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [taɪd] [tə'geðər]
nor any sign of treasure — nothing except four skeletons in a heap , tied together
也不 任何 符号 的 宝藏 — 没有什么 除了 四 骷髅 在 一个 堆 , 系 一起
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
with a chain ,
和 一个 链 ,

也没有任何宝藏的迹象——除了四具用铁链绑在一起的骸骨堆在那里之外，什么也没有。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['diːpəst] .
where the water was deepest .
在哪里 这 水 曾是 最深处 .

水最深的地方。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] [priːsts] , [fɔːr; fər] [huːm] [bʌklɑː] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] .
These were the dead priests , for whom Bucklaw could account .
这些 是 这 死的 神父 , 为了 谁 巴克劳 可以 帐户 .

这些是巴克劳能够交代的已故神父。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði][taɪd] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['dʒentli] ,
The water was calm , the tide rising and falling gently ,
这 水 曾是 冷静的 , 这 潮 上升 和 坠落 轻轻地 ,

水面平静，潮水缓缓涨落。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
and when they arrived among what was called the Shallows , they could see
和 什么时候 他们 到达的 之中 什么 曾是 称为 这 浅滩 , 他们 可以 看
['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
plainly to the bottom .
显然 到 这 底部 .

当他们到达被称为浅滩的地方时，他们能清楚地看到水底。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪləz] , [ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sɜːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli]
They passed over the Boilers , a reef of shoals , and here they searched diligently
他们 通过了 超过 这 锅炉 , 一个 礁 的 浅滩 , 和 这里 他们 搜索 勤勉地
,
,
,

他们经过了锅炉礁，那是一片暗礁浅滩，他们在这里仔细搜寻。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði]['daɪvərz] [went] [daʊn] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
but to no purpose ; the divers went down frequently , but could find nothing .
但 到 不 目的 ; 这 潜水员 去 向下 频繁地 , 但 可以 寻找 没有什么 .

但这一切都是徒劳；潜水员们多次下水，却一无所获。

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [ˌæpə'θetɪkli] ;
The handful of natives in the port came out and looked on apathetically ;
这 少数 的 本地人 在 这 港口 来了 出去 和 看起来 在 冷漠地 ;

港口里寥寥无几的当地人走了出来，冷漠地看着这一切；

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['spænjərdz]['ɔːlsoʊ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['pitid]
one or two Spaniards also came , but they shrugged their shoulders and pitied
一 或者 二 西班牙人 还 来了 , 但 他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 可怜的
[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [æd'ventʃəəz] .
the foolish adventurers .
这 愚蠢 冒险者 .

一两个西班牙人也来了，但他们耸耸肩，同情这些愚蠢的冒险家。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [fɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et]
Gering had the power of inspiring his men , and Phips was a martinet
格林 有 这 力量 的 鼓舞人心 他的 男人 , 和 菲普斯 曾是 一个 严酷
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [əu'beid] ;
and was therefore obeyed ;
和 曾是 所以 服从 ;

格林有能力激励他的部下，而菲普斯是个严厉的管教者，因此他的命令得到了服从；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪfləs] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ['leɪbər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [men] ,
but the lifeless days and unrewarded labour worked on the men ,
但 这 无生命 天 和 无回报 劳动 工作 在 这 男人 ,

但枯燥乏味的日子和毫无回报的劳动最终摧垮了这些人。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði]['daɪvərz] [ʃɜːkt] [ðer; ðər][tæsk] .
and at last the divers shirked their task .
和 在 最后的 这 潜水员 逃避 他们的 任务 .

最后，潜水员们放弃了任务。

['miːnwaɪl] , [bʌklɑː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][laɪf] .
Meanwhile , Bucklaw was fighting hard for life .
同时 , 巴克劳 曾是 斗争 难的 为了 生活 .

与此同时，巴克劳正在与死神顽强搏斗。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [weɪnd] ; [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ðə; ði]
As time passed , the flush of expectancy waned ; the heat was great , the
作为 时间 通过了 ， 这 冲洗 的 预期 减弱 ； 这 热 曾是 伟大的 ， 这

['weɪtɪŋ] [siːmd] ['endləs] .
waiting seemed endless .
等待 似乎 无尽的 .

随着时间的流逝，期待的兴奋感逐渐消退；天气炎热，等待似乎永无止境。

[əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ðer; ðər]
Adventure was needed for the spirits of the men , and of this now there
冒险 曾是 需要 为了 这 烈酒 的 这 男人 ， 和 的 这 现在 那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
was nothing .
曾是 没有什么 .

男人们的精神需要冒险，而现在却什么都没有了。

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔɪst] , ['hevi] ['ætməsfɪr] ;
Morning after morning the sun rose in a moist , heavy atmosphere ;
早晨 后 早晨 这 太阳 玫瑰 在 一个 潮湿 ， 重的 气氛 ；

清晨，太阳在潮湿沉重的空气中升起；

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [kwest] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['drɪri] , [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['setld]
day after day went in a quest which became dreary , and night after night settled
天 后 天 去 在 一个 寻求 哪个 成为 凄凉 ， 和 夜晚 后 夜晚 定居

[ə'pɑːn] [ˌdɪskən'tent] .
upon discontent .
之上 不满 .

日复一日，他们踏上了枯燥乏味的征程；夜复一夜，他们陷入了不满之中。

[ðen] [keɪm] [θrets] .
Then came threats .
然后 来了 威胁 .

然后就是威胁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] .
But this was chiefly upon the Bridgwater Merchant .
但 这 曾是 主要 之上 这 布里奇沃特 商人 .

但这主要归咎于布里奇沃特商人。

[fɪps] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Phips had picked up his sailors in English ports , and nearly all of them
菲普斯 有 挑选 向上 他的 水手们 在 英语 端口 ， 和 几乎 全部 的 他们

[wɜːr; wər] ['bruːt(ə)l] [æd'ventʃəəz] .
were brutal adventurers .
是 野蛮 冒险者 .

菲普斯在英国港口招募了他的水手，他们几乎都是残暴的冒险家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [juːst] [tuː; tə] ['despərət] ['entərˌpraɪz] ,
They were men used to desperate enterprises ,
他们 是 男人 用过的 到 绝望的 企业 ，

他们是习惯于孤注一掷的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [smeld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
and they had flocked to him because they smelled excitement and
和 他们 有 成群结队的 到 他 因为 他们 闻起来 激动 和

['buːti] .
booty .
赃物 .

他们蜂拥而至，因为他们闻到了兴奋和战利品的味道。

[ʌv; əv]	['ɔːrd(ə)neri]	['mɜːrtʃənt]	['siːmən]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	.
Of	**ordinary**	**merchant**	**seamen**	**there**	**were**	**only**	**a**	**few**	**.**
的	普通的	商人	海员	那里	是	仅有的	一个	很少	.

普通商船海员人数很少。

[wen]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['ælbəˌmɑːrəl]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'bɔːrd]	[æt; ət]	['plɪməθ]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[set]	[seɪl]	,
When	**the**	**Duke**	**of**	**Albemarle**	**had**	**come**	**aboard**	**at**	**Plymouth**	**before**	**they**	**set**	**sail**	**,**
什么时候	这	公爵	的	阿尔伯马尔	有	来	船上	在	普利茅斯	前	他们	放	帆	,

阿尔伯马尔公爵在普利茅斯登船后，他们便启航了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɑːtli]	[kruː]	.
he	**had**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**at**	**the**	**motley**	**crew**	**.**
他	有	耸了耸肩	他的	肩膀	在	这	杂乱无章	全体人员	.

他对着这群乌合之众耸了耸肩。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɪnt]	[fɪps]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	:
To	**his**	**hint**	**Phips**	**had**	**only**	**replied**	**with**	**a**	**laugh**	**:**
到	他的	暗示	菲普斯	有	仅有的	回复	和	一个	笑	:

对于他的暗示，菲普斯只是笑了笑：

[ðiːz]	['hɛərəm]	-	['skɛrəm]	[s'kæmps]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðæn; ðən]	['ɔːrd(ə)neri]	['siːmən]	.
these	**harum**	**-**	**scarum**	**scamps**	**were**	**more**	**to**	**his**	**mind**	**than**	**ordinary**	**seamen**	**.**
这些	哈鲁姆	-	疤痕	流浪者	是	更多的	到	他的	头脑	比	普通的	海员	.

在他看来，这些胡作非为的家伙比普通水手更像个浪荡子。

[æt; ət]	[hɑːrt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	[hæf]	-	[bɑːr'beriən]	.
At	**heart**	**he**	**himself**	**was**	**half**	**-**	**barbarian**	**.**
在	心	他	他自己	曾是	一半	-	野蛮人	.

他骨子里是个半野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	[hiː; hi]	[felt]	[ðer; ðər]	[maɪt]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʌg]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	[ɑːn]	[bɔːrd]	,
It	**is**	**possible**	**he**	**felt**	**there**	**might**	**some**	**time**	**be**	**a**	**tug**	**-**	**of**	**-**	**war**	**on**	**board**	**,**
它	是	可能的	他	毛毡	那里	可能	一些	时间	是	一个	拖船	-	的	-	战争	在	木板	,

他可能觉得船上可能会出现一段时间的权力斗争。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['bɔːroʊ]	['trʌb(ə)l]	.
but	**he**	**did**	**not**	**borrow**	**trouble**	**.**
但	他	做过	不是	借	麻烦	.

但他并没有自找麻烦。

[bʌklɑː]	[hæd; həd]	[ɪn'dɔːrst]	['evri]	[mæn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	;	[ɪn'diːd]	,
Bucklaw	**had**	**endorsed**	**every**	**man**	**that**	**he**	**had**	**chosen**	**;**	**indeed**	**,**
巴克劳	有	认可	每一个	男人	那	他	有	选定	;	的确	,

巴克劳认可了他所选择的每一位候选人；事实上，

[fɪps]	[nuː]	[ðæt]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[oʊld]	[frendz]	[ʌv; əv]	[bʌklɑː]	.
Phips	**knew**	**that**	**many**	**of**	**them**	**were**	**old**	**friends**	**of**	**Bucklaw**	**.**
菲普斯	知道	那	许多	的	他们	是	老的	朋友们	的	巴克劳	.

菲普斯知道他们当中许多人都是巴克劳的老朋友。

[ə'gen]	,	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɪr]	;	[bʌklɑː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['despərət]	[diːdz]	,
Again	**,**	**of**	**this**	**he**	**had**	**no**	**fear**	**;**	**Bucklaw**	**was**	**a**	**man**	**of**	**desperate**	**deeds**	**,**
再次	,	的	这	他	有	不	害怕	;	巴克劳	曾是	一个	男人	的	绝望的	契约	,

对此他毫不畏惧；巴克劳是个不择手段的人。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mæstər]	.
but	**he**	**knew**	**that**	**in**	**himself**	**the**	**pirate**	**had**	**a**	**master**	**.**
但	他	知道	那	在	他自己	这	海盗	有	一个	掌握	.

但他知道，他自己内心深处也有一位主人，那就是海盗。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Besides , he would pick up in Boston a dozen men upon whom he could

除了 , 他 会 挑选 向上 在 波士顿 一个 打 男人 之上 谁 他 可以

[dɪ'pend] ;

depend ;

依赖 ;

此外，他还会在波士顿招募十几个可以依靠的人；

[ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and cowardice had no place in him .

和 怯懦 有 不 地方 在 他 .

他身上没有一丝懦弱的影子。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['gɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪŋglənd]

Again , the Swallow , commanded by Gering , was fitted out with New England

再次 , 这 吞 , 命令 经过 格林 , 曾是 适配 出去 和 新的 英格兰

['siːmən] ;

seamen ;

海员 ;

同样，由格林指挥的“燕子号”也配备了来自新英格兰的水手；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [dɪ'pendəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] .

and on these dependence could be put .

和 在 这些 依赖性 可以 是 放 .

而依赖关系可以建立在这些基础之上。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] ,

Therefore , when there came rumblings of mutiny on the Bridgwater Merchant ,

所以 , 什么时候 那里 来了 隆隆声 的 兵变 在 这 布里奇沃特 商人 ,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ,

there was faithful ,

那里 曾是 忠实 ,

因此，当布里奇沃特商人号上出现叛乱的迹象时，忠诚的船员们挺身而出。

[ɪf] ['gluːmi] , [ə'biːdiəns] , [ɑːn] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

if gloomy , obedience , on the Swallow .

如果 阴沉 , 服从 , 在 这 吞 .

如果阴郁，服从，就看燕子了。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Had there been plenty of work to do , had they been at sea instead of

有 那里 到过 很多 的 工作 到 做 , 有 他们 到过 在 海 反而 的

[æt; ət] ['æŋkər] ,

at anchor ,

在 锚 ,

如果有很多工作要做，如果他们当时是在海上而不是停泊在锚地，

[ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['aɪdlnəs] [bɪ'gɑːt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

the nervousness would have been little ; but idleness begot irritation , and

这 紧张 会 有 到过 小的 ; 但 懒惰 生 刺激 , 和

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['mjuːtəni] .

irritation mutiny .

刺激 兵变 .

这种紧张情绪原本不会太强烈；但闲散会滋生烦躁，烦躁会导致叛逆。

[ɔːr] [hæd; həd] [bʌklɑː] [bɪn] [ɑːn] [dek] ,

Or had Bucklaw been on deck ,

或者 有 巴克劳 到过 在 甲板 ,

或者，如果巴克劳当时在甲板上的话……

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɝːdʒənz]	['kæbɪn]	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[geɪm]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]	,
instead	**of**	**in**	**the**	**surgeon's**	**cabin**	**playing**	**a**	**hard**	**game**	**with**	**death**	**,**
反而	的	在	这	外科医生的	舱	玩耍	一个	难的	游戏	和	死亡	,

而不是在外科医生的诊室里与死神玩一场艰难的游戏，

['mætərz]	[maɪt]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	;
matters	**might**	**not**	**have**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**they**	**did**	**;**
事情	可能	不是	有	已消失	所以	远的	作为	他们	做过	;

事情或许不会发展到如此地步；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪ'miːdiət]	['pɜːrsən(ə)l]	['ɪnfluəns]	[rɪ'presɪv]	[ʌv; əv]	[rɪ'voʊlt]	.
for	**he**	**would**	**have**	**had**	**immediate**	**personal**	**influence**	**repressive**	**of**	**revolt**	**.**
为了	他	会	有	有	即时	个人的	影响	压制性的	的	反叛	.

因为他会对叛乱拥有直接的个人影响力，从而起到镇压叛乱的作用。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[fɪps]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[aʊt]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[laɪts]	.
As	**it**	**was**	**,**	**Phips**	**had**	**to**	**work**	**the**	**thing**	**out**	**according**	**to**	**his**	**own**	**lights**	**.**
作为	它	曾是	,	菲普斯	有	到	工作	这	事物	出去	根据	到	他的	自己的	灯	.

因此，菲普斯只能根据自己的理解来解决这个问题。

[wʌn]	[ˌæftər'nuːn]	,	[wen]	['gɪrɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kə'nuːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[sɜːrtʃ]	,	[ðə; ði]	['kraɪsɪs]	[keɪm]	.
One	**afternoon**	**,**	**when**	**Gering**	**was**	**away**	**with**	**the**	**canoes**	**on**	**the**	**long**	**search**	**,**	**the**	**crisis**	**came**	**.**
一	下午	,	什么时候	格林	曾是	离开	和	这	独木舟	在	这	长的	搜索	,	这	危机	来了	.

一天下午，格林带着独木舟外出进行漫长的搜寻时，危机爆发了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wen]	[laɪf]	[siːmd]	[tuː; tə]	[stænd]	[stɪl]	;
It	**was**	**a**	**day**	**when**	**life**	**seemed**	**to**	**stand**	**still**	**;**
它	曾是	一个	天	什么时候	生活	似乎	到	站立	仍然	;

那天，生活仿佛静止了；

[ə; eɪ]	['kriːmi]	[heɪz]	[ɪn'greɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['delɪkət]	[bluː]	[hæd; həd]	['setld]	[ɑːn]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]	;
a	**creamy**	**haze**	**ingrained**	**with**	**delicate**	**blue**	**had**	**settled**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**;**
一个	奶油状	阴霾	根深蒂固	和	精美的	蓝色的	有	定居	在	土地	和	海	;

一层夹杂着淡淡蓝色的乳白色薄雾笼罩着陆地和海洋；

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[waɪt]	['rəuləz]	['sloʊli]	['trævld]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['bɔɪləz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[rɔkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kreɪd(ə)l]	.
the	**long**	**white**	**rollers**	**slowly**	**travelled**	**over**	**the**	**Boilers**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**rocked**	**like**	**a**	**great**	**cradle**	**.**
这	长的	白色的	滚筒	缓慢地	旅行	超过	这	锅炉	,	和	这	海	摇滚	喜欢	一个	伟大的	摇篮	.

长长的白色波浪缓缓地掠过锅炉房，大海像一个巨大的摇篮一样摇晃着。

[ɪn'defɪnətnes]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,	[ʌv; əv]	[taɪm]	,	[ʌv; əv]	[ɪ'vent]	,	[siːmd]	['oʊvər]	[ɔːl]	;
Indefiniteness	**of**	**thought**	**,**	**of**	**time**	**,**	**of**	**event**	**,**	**seemed**	**over**	**all**	**;**
不确定性	的	想法	,	的	时间	,	的	事件	,	似乎	超过	全部	;

思想、时间、事件的不确定性似乎笼罩着一切；

[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʃɪps]	[laɪf]	[swʌŋ]	['aɪdli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hæmək]	;	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[soʊ]	[ɪn]	[ə'pɪrəns]	.
on	**board**	**the**	**two**	**ships**	**life**	**swung**	**idly**	**as**	**a**	**hammock**	**;**	**but**	**only**	**so**	**in**	**appearance**	**.**
在	木板	这	二	船舶	生活	摇摆	闲散地	作为	一个	吊床	;	但	仅有的	所以	在	外貌	.

两艘船上的生活如同吊床般悠闲自在；但这只是表面现象。

[fɪps] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] , ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] -

Phips was leaning against the deck - house , watching through his glass the search -

菲普斯 曾是 倾斜 反对 这 甲板 - 房子 , 观看 通过 他的 玻璃 这 搜索 -

[kə'nuːz] .

canoes .

独木舟 .

菲普斯倚靠在甲板室上，透过望远镜看着搜寻用的独木舟。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æft] .

Presently he turned and walked aft .

目前 他 转向 和 步行 后部 .

他随即转身向后走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

As he did so the surgeon and the chief mate came running towards him .

作为 他 做过 所以 这 外科医生 和 这 首席 伴侣 来了 跑步 向 他 .

这时，外科医生和大副朝他跑了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [fɔːr; fər] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ə'pɑːn] [dek] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

They had not time to explain , for came streaming upon deck a crowd of

他们 有 不是 时间 到 解释 , 为了 来了 流媒体 之上 甲板 一个 人群 的

[ˌmjuːtn'ɪəz] .

mutineers .

叛乱者 .

他们还没来得及解释，一群叛变者就涌上了甲板。

[fɪps] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Phips did not hesitate an instant ; he had no fear — he was swelling with

菲普斯 做过 不是 犹豫 一个 立即的 ; 他 有 不 害怕 — 他 曾是 肿胀 和

['æŋgər] .

anger .

愤怒 .

菲普斯没有丝毫犹豫；他毫无畏惧——他怒火中烧。

“ [waɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [dæmd] [dɔːgz] , ” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] , “ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ?

“ Why now , you damned dogs , ” he blurted out , “ what mean you by this ?

“ 为什么 现在 , 你 该死的 狗 , ” 他 脱口而出 出去 , “ 什么 意思是 你 经过 这 ?

“为什么偏偏是现在，你们这些该死的狗,”他脱口而出，“你们这是什么意思？”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kʌtləs] ?

What's all this show of cutlasses ?

是什么 全部 这 展示 的 弯刀 ?

这都是些什么弯刀?

” [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [stept] ['fɔːrwərdz] .

” The ringleader stepped forwards .

” 这 头目 步 前进 .

头目走上前来。

“ [wɪə(r)] [sɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“ We're sick of doing nothing , ” he answered .

“ 是 生病的 的 正在做 没有什么 , ” 他 回答 .

“我们厌倦了无所事事,”他回答道。

“ [wiːv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

“ We've come on a wild goose chase .

“ 我们已经 来 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

“我们白跑一趟。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['treʒər] [hɪr] .

There's no treasure here .

有 不 宝藏 这里 .

这里没有宝藏。

[wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ; [wiː; wi][wɑːnt][nɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] . ”
We mean you no harm ; we want not the ship out of your hands . ”
我们 意思是 你 不 伤害 ; 我们 想 不是 这 船 出去 的 你的 双手 . ”

我们无意伤害你们；我们不想让这艘船离开你们。”

“ [ðen] , ” [kraɪd] [fɪps] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] , [wʌt] [wɑːnt][juː; jʊ] ? ”
“ Then , ” cried Phips , “ in the name of all the devils , what want you ? ”
“ 然后 , ” 哭 菲普斯 , “ 在 这 姓名 的 全部 这 魔鬼 , 什么 想 你 ? ”

“那么，”菲普斯喊道，“看在魔鬼的份上，你们到底想要什么？”

“ [hɪəz] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌnt] ,
“ Here's as we think : there's nothing to be got out of this hunt ,
“ 这里是 作为 我们 思考 : 有 没有什么 到 是 得到 出去 的 这 打猎 ,

“我们认为：这次追捕没有任何意义。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but there's treasure on the high seas all the same .
但 有 宝藏 在 这 高的 海域 全部 这 相同的 .

但无论如何，公海上仍然蕴藏着宝藏。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] : [kiːp] [kə'mænd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [flæg] !
Here's our offer : keep command of your ship and run up the black flag !
这里是 我们的 提供 : 保持 命令 的 你的 船 和 跑步 向上 这 黑色的 旗帜 !

我们的提议是：继续掌控你的船，升起黑旗！

” - [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
” Phips's arm shot out and dropped the man to the ground .
” - 手臂 射击 出去 和 掉落 这 男人 到 这 地面 .

菲普斯的手臂猛地伸出，将那人打倒在地。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['fɪlθi] [roʊgz] !
“ That's it , you filthy rogues !
“ 那就是 它 , 你 污秽 流氓 !

“够了，你们这些卑鄙的恶棍！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .
” he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] ['paɪrət] , [eɪ] ?
“ Me to turn pirate , eh ?
“ 我 到 转动 海盗 , 嗯 ?

“让我当海盗，是吗？”

[juːd] [set][tuː; tə] ['wiːvɪŋ] [roʊps][fɔːr; fər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [blʌd] [ʌv; əv] [maɪ][soʊl] !
You'd set to weaving ropes for the necks of every one of us — blood of my soul !
你会 放 到 编织 绳索 为了 这 脖子 的 每一个 一 的 我们 — 血 的 我的 灵魂 !

你会开始编织绳索，勒死我们每一个人——我的灵魂之血！

” [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kʌtləs] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” He seemed not to know that cutlasses were threatening him ,
” 他 似乎 不是 到 知道 那 弯刀 是 威胁 他 ,

他似乎并不知道有人正用弯刀威胁他。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [wʌz; wəz][mæd]
not to be aware that the man at his feet , clutching his weapon , was mad
不是 到 是 意识到的 那 这 男人 在 他的 脚 ， 紧握 他的 武器 ， 曾是 疯狂的
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

他丝毫没有意识到，在他脚边的那个人，紧紧握着武器，怒不可遏。

“ [naʊ] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [laʊd] [vɔɪs] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['treʒər] [ɪz] [hɪr] ,
“ Now look , ” he said , in a big loud voice , “ I know that treasure is here ,
“ 现在 看 , ” 他 说 , 在 一个 大的 大声 嗓音 , “ 我 知道 那 宝藏 是 这里 ,

“现在看,”他大声说道，“我知道宝藏就在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [get] [bʌklɑː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] . ”
and I know we'll find it ; if not now , when we get Bucklaw on his feet . ”
和 我 知道 出色地 寻找 它 ; 如果 不是 现在 , 什么时候 我们 得到 巴克劳 在 他的 脚 . ”

我知道我们一定会找到的；即使现在找不到，等巴克劳站起来之后也会找到。”

“ [eɪ] ! [bʌklɑː] !
“ Ay ! Bucklaw !
“ 哎 ! 巴克劳 !

“哎！巴克劳！”

[bʌklɑː] ! ” [ræn] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
Bucklaw ! ” ran through the throng .
巴克劳 ! ” 跑 通过 这 人群 .

“巴克劳！”他穿过人群跑了过去。

“ [wel] , [ðen] , [bʌklɑː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] !
“ Well , then , Bucklaw , as you say !
“ 出色地 , 然后 , 巴克劳 , 作为 你 说 !

“那么，巴克劳，正如你所说！”

[naʊ] [hɪəz] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['skaʊndrəlz] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] .
Now here's what I'll do , scoundrels though you be .
现在 这里是 什么 患病的 做 , 无赖 尽管 你 是 .

现在，就算你们是无赖，我也会这么做。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʊləri] .
Let me hear no more of this foolery .
让 我 听到 不 更多的 的 这 愚蠢 .

别再跟我讲这种蠢话了。

[stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] ['trɛʒərz] [faʊnd] — [fɔːr; fər][gɑːd] [teɪk] [maɪ][soʊl] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [beɪ]
Stick to me till the treasure's found — for God take my soul if I leave this bay
戳 到 我 直到 这 宝藏的 成立 — 为了 上帝 拿 我的 灵魂 如果 我 离开 这 湾
[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
till I have found it !
直到 我 有 成立 它 !

跟着我直到找到宝藏为止——因为如果我在找到宝藏之前离开这个海湾，上帝会带走我的灵魂！

— [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] ['buːti] .
— and you shall have good share of booty .
— 和 你 将 有 好的 分享 的 赃物 .

——你也将获得丰厚的战利品。

” [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz]
” He had grasped the situation with such courage that the mutineers
” 他 有 抓住 这 情况 和 这样的 勇气 那 这 叛乱者
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

“他以如此勇气把握住了局势，以至于叛乱者们犹豫了。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
He saw his advantage and followed it up ,
他 锯 他的 优势 和 随后 它 向上 ,

他看到了自己的优势，并加以利用。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːnd]
asking for three of their number to confer with him as to a bond
问 为了 三 的 他们的 数字 到 授予 和 他 作为 到 一个 纽带
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .
upon his proposal .
之上 他的 提议 .

他要求派三人与他商讨他提议的债券事宜。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [kən'sentid] , [ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
After a time the mutineers consented , the bond was agreed to , and the
后 一个 时间 这 叛乱者 同意 , 这 纽带 曾是 同意 到 , 和 这
[sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] .
search went on .
搜索 去 在 .

过了一段时间，叛乱者们同意了，保释协议也达成了，搜捕行动继续进行。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] ['treʒər] [haʊs]
IN THE TREASURE HOUSE
在 这 宝藏 房子

在宝库

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['tendər] [kept] ['hʌskɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] , ['faɪndɪŋ]
The canoes and tender kept husking up and down among the Shallows , finding
这 独木舟 和 投标 保留 去壳 向上 和 向下 之中 这 浅滩 , 寻找
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

独木舟和接驳船在浅滩上来回搜寻，却一无所获。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] ,
At last one morning they pushed out from the side of the Bridgwater Merchant ,
在 最后的 一 早晨 他们 推动 出去 从 这 边 的 这 布里奇沃特 商人 ,

终于有一天早晨，他们从布里奇沃特商人号的船边推了出来。

[mɔːr] [lɪmp] [ðæn; ðən] ['evər] .
more limp than ever .
更多的 跛行 比 曾经 .

比以往任何时候都更加无力。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] ['lɪstləs] ,
The stroke of the oars was listless ,
这 中风 的 这 桨 曾是 蔫 ,

船桨的划动毫无生气。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['seɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [sɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔːŋ] :
but a Boston sailor of a merry sort came to a cheery song :
但 一个 波士顿 水手 的 一个 欢乐 种类 来了 到 一个 欢快的 歌曲 :

但一位性情开朗的波士顿水手唱起了一首欢快的歌：

“ [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ,
“ I knows a town , an ' it's a fine town ,
“ 我 知道 一个 镇 , 一个 - 它是 一个 美好的 镇 ,

我知道一个小镇，那是一个很棒的小镇。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[brɪg]	[goʊz]	['seɪlɪn]	-	[tuː; tə]	[ɪts]	[kiː]	;
And	**many**	**a**	**brig**	**goes**	**sailin**	**'**	**to**	**its**	**quay**	**;**
和	许多	一个	布里格	去	航行	-	到	它是	码头	;

许多双桅帆船驶向码头；

[aɪ]	[noʊz]	[æn; ən]	[ɪn]	,	[æn; ən]	-	[its]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ɪn]	,
I	**knows**	**an**	**inn**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**a**	**fine**	**inn**	**,**
我	知道	一个	客栈	,	一个	-	它是	一个	美好的	客栈	,

我知道一家旅店，那是一家很不错的旅店。

[æn; ən]	-	[ə; eɪ]	[læs]	[ðæts]	[fer]	[tuː; tə]	[siː]	.
An	**'**	**a**	**lass**	**that's**	**fair**	**to**	**see**	**.**
一个	-	一个	小姐	那就是	公平的	到	看	.

一位赏心悦目的姑娘。

[aɪ]	[noʊz]	[ə; eɪ]	[taʊn]	,	[æn; ən]	-	[its]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[taʊn]	;
I	**knows**	**a**	**town**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**a**	**fine**	**town**	**;**
我	知道	一个	镇	,	一个	-	它是	一个	美好的	镇	;

我知道一个城镇，那是一个很棒的城镇；

[aɪ]	[noʊz]	[æn; ən]	[ɪn]	,	[æn; ən]	-	[its]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ɪn]
I	**knows**	**an**	**inn**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**a**	**fine**	**inn**
我	知道	一个	客栈	,	一个	-	它是	一个	美好的	客栈

我知道一家旅店，那是一家很不错的旅店。

[bʌt; bət]	[oʊ]	[maɪ]	[læs]	!
But	**O**	**my**	**lass**	**!**
但	哦	我的	小姐	!

但是，我的姑娘啊！

[æn; ən]	-	[oʊ]	[ðə; ði]	[geɪ]	[gaʊn]	,
an	**'**	**O**	**the**	**gay**	**gown**	**,**
一个	-	哦	这	同性恋	袍	,

哦，那件华丽的礼服，

[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[maɪ]	['prɪti]	[ɪn]	!
Which	**I**	**have**	**seen**	**my**	**pretty**	**in**	**!**
哪个	我	有	已见	我的	漂亮的	在	!

我见过我漂亮的一面！

“	[aɪ]	[noʊz]	[ə; eɪ]	[pɔːrt]	,	[æn; ən]	-	[its]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pɔːrt]	,
“	**I**	**knows**	**a**	**port**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**a**	**good**	**port**	**,**
“	我	知道	一个	港口	,	一个	-	它是	一个	好的	港口	,

我知道一个港口，而且是个好港口。

[æn; ən]	-	['meni]	[ə; eɪ]	[brɪg]	[ɪz]	['raɪdɪn]	-	['iːzi]	[ðer; ðər]	;
An	**'**	**many**	**a**	**brig**	**is**	**ridin**	**'**	**easy**	**there**	**;**
一个	-	许多	一个	布里格	是	骑行	-	简单的	那里	;

许多双桅帆船在那里航行得很轻松；

[aɪ]	[noʊz]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	,	[æn; ən]	-	[its]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hoʊm]	,
I	**knows**	**a**	**home**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**a**	**good**	**home**	**,**
我	知道	一个	家	,	一个	-	它是	一个	好的	家	,

我知道一个家，那是一个好家。

[æn; ən]	-	[ə; eɪ]	[læs]	[ðæts]	[swiːt]	[æn; ən]	-	[fer]	.
An	**'**	**a**	**lass**	**that's**	**sweet**	**an**	**'**	**fair**	**.**
一个	-	一个	小姐	那就是	甜的	一个	-	公平的	.

还有一位甜美漂亮的姑娘。

[aɪ]	[noʊz]	[ə; eɪ]	[pɔːrt]	,	[æn; ən]	-	[its]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pɔːrt]	,
I	**knows**	**a**	**port**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**a**	**good**	**port**	**,**
我	知道	一个	港口	,	一个	-	它是	一个	好的	港口	,

我知道一个港口，而且是个好港口。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [hoʊm] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm]
I knows a home , an ' it's a good home
我 知道 一个 家 , 一个 - 它是 一个 好的 家

我知道一个家，而且是个好家。

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] ['prɪti] [ðæt] [ɪz][maɪ][sɔːrt] ,
But O the pretty that is my sort ,
但 哦 这 漂亮的 那 是 我的 种类 ,

但是，哦，我这种类型的漂亮女孩，

[ðæts] - - [tɪl] [aɪ] [kʌm] !
That's wearyin ' till I come !
那就是 - - 直到 我 来 !

等我来了再说吧！

“ [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
“ I knows a day , an ' it's a fine day ,
“ 我 知道 一个 天 , 一个 - 它是 一个 美好的 天 ,

我知道今天是个好日子，

[ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [mæn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
The day a sailor man comes back to town .
这 天 一个 水手 男人 来 后退 到 镇 .

水手回到镇上的那天。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [taɪd] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd] ,
I knows a tide , an ' it's a good tide ,
我 知道 一个 潮 , 一个 - 它是 一个 好的 潮 ,

我知道潮汐，而且是好潮汐。

[ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [gets] [juː; jʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['æŋkərz] [daʊn] .
The tide that gets you quick to anchors down .
这 潮 那 获得 你 快的 到 锚 向下 .

潮水让你迅速抛锚。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
I knows a day , an ' it's a fine day ,
我 知道 一个 天 , 一个 - 它是 一个 美好的 天 ,

我知道今天是个好日子，

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [taɪd] , [æn; ən] - [ɪts] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd]
I knows a tide , an ' its ' a good tide
我 知道 一个 潮 , 一个 - 它是 - 一个 好的 潮

我知道潮汐，而且是好潮汐。

[ænd; ənd][gɑːd] [help] [ðə; ði] ['lʌbər] , [aɪ] [seɪ] ,
And God help the lubber , I say ,
和 上帝 帮助 这 笨蛋 , 我 说 ,

我说，上帝保佑这个笨蛋。

[ðæts] [stoʊl] [ðə; ði] ['seɪlər] ['mænz] [braɪd] !
That's stole the sailor man's bride !
那就是 偷窃 这 水手 男人的 新娘 !

她偷走了水手的新娘！

” [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə]
” The song had its way with them and they joined in and lay to
” 这 歌曲 有 它是 方式 和 他们 和 他们 加入 在 和 躺 到
[ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] .
their oars with almost too much goodwill .
他们的 桨 和 几乎 也 很多 善意 .

“这首歌感染了他们，他们也跟着唱了起来，并且带着近乎过分的热情奋力划桨。

['gɪrɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['aɪdli]
Gering , his arms upon the side of the canoe , was looking into the water idly
格林 , 他的 武器 之上 这 边 的 这 独木舟 , 曾是 寻找 进入 这 水 闲散地
.
.
.

格林双臂搭在独木舟两侧，漫不经心地望着水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [fɑːr] [daʊn] ,
It was clear far down ,
它 曾是 清除 远的 向下 ,

远处很清晰，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['feðər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and presently he saw what seemed a feather growing out of the side of a
和 目前 他 锯 什么 似乎 一个 羽毛 生长 出去 的 这 边 的 一个
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

很快，他看到一块岩石侧面长出了一根羽毛状的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wɜːrd] [tuː; tə] [bæk] ['wɔːtər] .
It struck him as strange , and he gave word to back water .
它 击 他 作为 奇怪的 , 和 他 给予 单词 到 后退 水 .

他觉得很奇怪，便把消息告诉了回水区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .
They were just outside the Boilers in deep water .
他们 是 只是 外部 这 锅炉 在 深的 水 .

他们当时就在锅炉房外面的深水区。

['drɔːɪŋ] [bæk] ['kerfəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Drawing back carefully , he saw the feather again , and ordered one of the
绘画 后退 小心 , 他 锯 这 羽毛 再次 , 和 订购 一 的 这
['daɪvərz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
divers to go down .
潜水员 到 去 向下 .

他小心翼翼地后退，又看到了那根羽毛，于是命令一名潜水员下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['feðər] ,
They could see the man descend and gather the feather ,
他们 可以 看 这 男人 下降 和 收集 这 羽毛 ,

他们看到那人走下台阶，捡起了羽毛。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [diːpər] [stɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
then he plunged deeper still and they lost sight of him .
然后 他 暴跌 更深 仍然 和 他们 丢失的 视线 的 他 .

然后他继续潜入更深的地方，他们就看不到他了。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊt] ,
But soon he came up rapidly , and was quickly inside the boat ,
但 很快 他 来了 向上 快速 , 和 曾是 迅速地 里面 这 船 ,

但他很快迅速浮出水面，并迅速钻进了船里。

[tuː; tə] [tel] ['gɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [greɪt] [gʌnz] .
to tell Gering that he had seen several great guns .
到 告诉 格林 那 他 有 已见 一些 伟大的 枪支 .

告诉格林他见过几门大炮。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kruː] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] - [saɪd] ['iːgərli] .
At this the crew peered over the boat - side eagerly .
在 这 这 全体人员 窥视 超过 这 船 - 边 急切地 .

这时，船员们都急切地从船边探出头来。

- [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd] .
Gering's heart beat hard .
- 心 打 难的 .

格林的心跳得很快。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [raʊz] [waɪld][hoʊp][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [dɪ'sper] ['fɑːloʊ] ,
He knew what it was to rouse wild hope and then to see despair follow ,
他 知道 什么 它 曾是 到 唤醒 荒野 希望 和 然后 到 看 绝望 跟随 ,

他知道那种先是激起人们的无限希望，然后眼睁睁看着绝望随之而来的滋味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æn; ən] ['aʊtwərd] [kɑːm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['daɪvər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] .
but he kept an outward calm and told the diver to go down again .
但 他 保留 一个 向外 冷静的 和 讲述 这 潜水员 到 去 向下 再次 .

但他表面上保持冷静，并告诉潜水员再次下潜。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [tuː; tə] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Time seemed to stretch to hours before they saw the man returning with
时间 似乎 到 拉紧 到 小时 前 他们 锯 这 男人 返回 和
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
something in his arm .
某物 在 他的 手臂 .

时间仿佛过得无比漫长，几个小时后，他们才看到那人回来了，胳膊上抱着什么东西。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv] ['sɪlvər] !
He handed up his prize , and behold it was a pig of silver !
他 递交 向上 他的 奖 , 和 看哪 它 曾是 一个 猪 的 银 !

他交出了奖品，结果发现竟然是一头银猪！

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] .
The treasure was found ; and there went up a great cheer .
这 宝藏 曾是 成立 ; 和 那里 去 向上 一个 伟大的 欢呼 .

宝藏找到了，现场响起了热烈的欢呼声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æk'tɪvəti] , [fɔːr; fər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
All was activity , for , apart from the delight of discovery ,
全部 曾是 活动 , 为了 , 除 从 这 喜 的 发现 ,

一切都热闹非凡，因为，除了发现的乐趣之外，

[fɪps] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [ʃer] [tuː; tə] ['evri] [mæn] .
Phips had promised a share to every man .
菲普斯 有 承诺 一个 分享 到 每一个 男人 .

菲普斯承诺给每个人都分一份。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['buːid; bɔɪd] ,
The place was instantly buoyed ,
这 地方 曾是 即刻 振奋 ,

这个地方顿时热闹起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [fɪps] .
and they hastened back to the port with the grateful tidings to Phips .
和 他们 加快 后退 到 这 港口 和 这 感激的 消息 到 菲普斯 .

他们带着感激之情，匆匆返回港口，将消息告诉了菲普斯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][hɑːrd] ['roʊɪŋ] [hiː; hi] [gest]
With his glass he saw them coming and by their hard rowing he guessed
和 他的 玻璃 他 锯 他们 未来 和 经过 他们的 难的 划船 他 猜对了
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuːz] .
that they had news .
那 他们 有 消息 .

他透过望远镜看到他们过来，从他们奋力划桨的声音判断，他们有消息要告诉他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ðeɪ] [tʃɪrd] ,

When they came within hail they cheered ,

什么时候 他们 来了 之内 冰雹 他们 欢呼 ，

当他们靠近冰雹时，他们欢呼起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

and when they saw the silver the air rang with shouts .

和 什么时候 他们 锯 这 银 这 空气 响铃 和 喊叫 .

当他们看到银子时，空中响起了一片欢呼声。

[æz; əz] ['gɪrɪŋ] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæptɪn] [fɪps] [ræn] ['fɔːrwərdz] , [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]

As Gering stepped on board with the silver Captain Phips ran forwards , clasped it

作为 格林 步 在 木板 和 这 银 队长 菲普斯 跑 前进 ， 紧握 它

[ɪn] [bəuθ] [hændz] ,

in both hands ,

在 两个都 双手 ，

格林登上银船时，菲普斯船长跑上前，双手紧紧抓住银船。

[ænd; ənd] [kraɪd] : “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [meɪd] , [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] !

and cried : “ We are all made , thanks be to God !

和 哭 ： “ 我们 是 全部 制成 ， 谢谢 是 到 上帝 ！

然后喊道：“我们都是被造的，感谢上帝！”

” [ðen] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

” Then all hands were ordered on board ,

” 然后 全部 双手 是 订购 在 木板 ，

“然后全体人员被命令登船。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['treʒər] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'weɪ]

and because the treasure lay in a safe anchorage they got the ships away

和 因为 这 宝藏 躺 在 一个 安全的 安克雷奇 他们 得到 这 船舶 离开

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards it .

向 它 .

因为宝藏位于安全的锚地，所以他们便将船只驶向宝藏所在地。

[bʌklɑː] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['kæbɪn] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

Bucklaw , in the surgeon's cabin , was called out of delirium by the noise .

巴克劳 ， 在 这 外科医生的 舱 ， 曾是 称为 出去 的 谵妄 经过 这 噪音 .

巴克劳当时在外科医生的房间里，被噪音从谵妄中唤醒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

He was worn almost to a skeleton , his eyes were big and staring ,

他 曾是 磨损 几乎 到 一个 骨骼 ， 他的 眼睛 是 大的 和 凝视 ，

他瘦得几乎只剩皮包骨，眼睛又大又直直地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

his face had the paleness of death .

他的 脸 有 这 苍白 的 死亡 .

他脸色苍白得像死人一样。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] — [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

The return to consciousness was sudden — perhaps nothing else could have

这 返回 到 意识 曾是 突然 — 也许 没有什么 别的 可以 有

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

called him back .

称为 他 后退 .

他突然恢复了意识——或许没有什么能让他回过神来。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
He wriggled out of bed and , supporting himself against the wall , made his way
他 扭动 出去 的 床 和 , 支持 他自己 反对 这 墙 , 制成 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,

他从床上爬起来，扶着墙，朝门口走去。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ə'weɪ] , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
and crawled away , mumbling to himself as he went .
和 爬行 离开 , 喃喃自语 到 他自己 作为 他 去 .

然后他一边嘟囔着一边爬走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [fɪps] [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
A few minutes afterwards Phips and Gering were talking in the cabin .
一个 很少 分钟 然后 菲普斯 和 格林 是 说 在 这 舱 .

几分钟后，菲普斯和格林在船舱里交谈起来。

[fɪps] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Phips was weighing the silver up and down in his hands .
菲普斯 曾是 称重 这 银 向上 和 向下 在 他的 双手 .

菲普斯把手中的银子上下掂量着。

“ [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [gʊd] ['gɪnɪ] [hɪr] !
“ At least three hundred good guineas here !
“ 在 至少 三 百 好的 几内亚 这里 !

“这里至少有三百个好几尼！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪps] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] ['fɪgjər]
There was a shuffling behind them , and , as Phips turned , a figure
那里 曾是 一个 洗牌 在后面 他们 , 和 , 作为 菲普斯 转向 , 一个 数字
[lʌndʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
lunged on him ,
猛扑 在 他 ,

他们身后传来一阵窸窣声，菲普斯转过身时，一个人影猛地扑向了他。

[klʌtʃt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] .
clutched and hugged the silver .
紧握 和 拥抱 这 银 .

他紧紧地抓着银器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌklɑː] .
It was Bucklaw .
它 曾是 巴克劳 .

是巴克劳。

“ [maɪn] ! [maɪn] !
“ Mine ! mine !
“ 矿 ! 矿 !

“我的！我的！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['glʌtənəs] [aɪz] .
” he called in a hoarse voice , with great gluttonous eyes .
” 他 称为 在 一个 嘶哑 嗓音 , 和 伟大的 饕 眼睛 .

他用沙哑的声音喊道，眼神贪婪无比。

“ [ɔːl] [maɪn] !
“ All mine !
“ 全部 矿 !

“都是我的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .
” he cried again .
” 他 哭 再次 .

他又哭了。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
Then he gasped and came to the ground in a heap ,
然后 他 倒吸一口气 和 来了 到 这 地面 在 一个 堆 ,

然后他喘着粗气，瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [hʌgɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
with the silver hugged in his arms .
和 这 银 拥抱 在 他的 武器 .

他怀里抱着那件银器。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
All at once he caught at his throat ;
全部 在 一次 他 捕捉 在 他的 喉 ;

他突然哽咽了；

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ['oʊvər]
the bandage of his wound fell away and there was a rush of blood over
这 绷带 的 他的 伤口 跌倒 离开 和 那里 曾是 一个 匆忙 的 血 超过
[ðə; ði] ['sɪlvər] .
the silver .
这 银 .

他伤口上的绷带脱落，鲜血涌上银器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [læf] [hiː; hi] [plʌndʒd] [feɪs] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
With a wild laugh he plunged face forward on the metal — and the blood
和 一个 荒野 笑 他 暴跌 脸 向前 在 这 金属 — 和 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bʌklɑː] ['kənsə,kreitid][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .
of the dead Bucklaw consecrated the first - fruits of the treasure .
的 这 死的 巴克劳 已祝圣的 这 第一的 - 水果 的 这 宝藏 .

他狂笑一声，脸朝下扑向金属——死去的巴克劳的鲜血，为这笔宝藏的初熟之物举行了圣化仪式。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .
As the vessel rode up the harbour the body was dropped into the deep .
作为 这 血管 骑 向上 这 港口 这 身体 曾是 掉落 进入 这 深的 .

当船只驶入港口时，尸体被抛入了深海。

“ [wɜːrs] [men] — [wɜːrs] [men] , [sɜːr] , [baɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [fɪps] [tuː; tə] ['gɪrɪŋ] .
“ Worse men — worse men , sir , bide with the king , ” said Phips to Gering .
“ 更糟 男人 — 更糟 男人 , 先生 , 比德 和 这 国王 , ” 说 菲普斯 到 格林 .

“比国王更糟糕的人——先生，比国王更糟糕的人都待在国王身边,”菲普斯对格林说。

“ [ə; eɪ] ['meri] ['vɪlən] , [ðæt] [bʌklɑː] .
“ A merry villain , that Bucklaw .
“ 一个 欢乐 恶棍 , 那 巴克劳 .

“巴克劳真是个有趣的恶棍。”

” [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] ['buːiːz] , [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
” The ship came to anchor at the buoys , and no time was lost .
” 这 船 来了 到 锚 在 这 浮标 , 和 不 时间 曾是 丢失的 .

“船只在浮标处抛锚，没有耽搁任何时间。”

['daɪvərz][wɜːr; wər] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['bʊliən]
Divers were sent down , and by great good luck found the room where the bullion
潜水员 是 发送 向下 , 和 经过 伟大的 好的 运气 成立 这 房间 在哪里 这 金条
[wʌz; wəz] [stɔːrd] .
was stored .
曾是 存储 .

潜水员被派往水下，幸运的是，他们找到了存放金银条块的房间。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daɪvərz][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ,
The number of divers was increased ,
这 数字 的 潜水员 曾是 增加 ,

潜水员人数增加了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bʊliən] [went] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
and the work of raising the bullion went on all that day .
和 这 工作 的 提高 这 金条 去 在 全部 那 天 .

当天，提炼金条的工作一直在进行。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
There is nothing like the lust for gold in the hearts of men .
那里 是 没有什么 喜欢 这 欲望 为了 金子 在 这 心 的 男人 .

世上没有比男人心中对黄金的贪婪更甚的了。

[frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ðɪs] [waɪld]
From stem to stern of the Bridgwater Merchant and the Swallow , this wild
从 干 到 船尾 的 这 布里奇沃特 商人 和 这 吞 , 这 荒野
[wɪl] [hæd; həd][ɪts] [wei] .
will had its way .
将要 有 它是 方式 .

从布里奇沃特商人号和燕子号的船头到船尾，这股狂野的意志都肆意妄为。

[wɜːrk] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sʌn] .
Work went on until the last moment of sun .
工作 去 在 直到 这 最后的 片刻 的 太阳 .

工作一直持续到太阳落山的最后一刻。

[ðæt] [naɪt] [tɔːk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sliːp] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət]
That night talk was long and sleep short , and work was on again at
那 夜晚 讲话 曾是 长的 和 睡觉 短的 , 和 工作 曾是 在 再次 在
['sʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .

那天晚上谈话时间很长，睡眠时间很短，日出时分工作又开始了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['θɜːrti] - [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] ['bʊliən] .
In three days they took up thirty - two tons of bullion .
在 三 天 他们 采取 向上 三十 - 二 吨 的 金条 .

三天之内，他们运走了三十二吨金条。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
In the afternoon of the third day the store - room was cleared , and then they
在 这 下午 的 这 第三 天 这 店铺 - 房间 曾是 已清除 , 和 然后 他们
[sɜːtʃt] [ðə; ði][hoʊld] .
searched the hold .
搜索 这 抓住 .

第三天下午，他们清空了储藏室，然后搜查了船舱。

[hɪr]	[ðeɪ]	[faʊnd]	,	['kʌnɪŋli]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bæləst]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[bægz]	[ʌv; əv]	['piːsɪz]	-	[ʌv; əv]	-	[eɪt]	.
Here	**they**	**found**	**,**	**cunningly**	**distributed**	**among**	**the**	**ballast**	**,**	**a**	**great**	**many**	**bags**	**of**	**pieces**	**-**	**of**	**-**	**eight**	**.**
这里	他们	成立	，	狡猾地	分布式	之中	这	压载物	，	一个	伟大的	许多	包	的	件	-	的	-	八	.

他们在这里发现，在压舱物中巧妙地散布着许多袋银元。

[ðiːz]	,	['hævɪŋ]	[leɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,	[wɜːr; wər]	['krʌstɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	['sʌbstəns]	,
These	**,**	**having**	**lain**	**in**	**the**	**water**	**so**	**long**	**,**	**were**	**crusted**	**with**	**a**	**strong**	**substance**	**,**
这些	,	拥有	莱恩	在	这	水	所以	长的	,	是	结壳	和	一个	强的	物质	,

这些物体在水中浸泡了很长时间，表面结了一层坚硬的物质。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[wɪð; wɪθ]	['aɪərn]	[baːz]	.
which	**they**	**had**	**to**	**break**	**with**	**iron**	**bars**	**.**
哪个	他们	有	到	休息	和	铁	酒吧	.

他们不得不使用铁棍将其打破。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɜːrvd]	[fɔːr; fər]	[fɪps]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[grænd]	[dɪ'skʌvəri]	.
It	**was**	**reserved**	**for**	**Phips**	**himself**	**to**	**make**	**the**	**grand**	**discovery**	**.**
它	曾是	预订的	为了	菲普斯	他自己	到	制作	这	盛大	发现	.

这项伟大的发现最终要由菲普斯本人来完成。

[hiː; hi]	[dɔnd]	[ə; eɪ]	['daɪvɪŋ]	-	[suːt]	[ænd; ənd]	[went]	[bɪ'loʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌŋkən]	['gæliən]	.
He	**donned**	**a**	**diving**	**-**	**suit**	**and**	**went**	**below**	**to**	**the**	**sunken**	**galleon**	**.**
他	穿戴	一个	潜水	-	套装	和	去	以下	到	这	凹陷	盖伦帆船	.

他穿上潜水服，下到沉没的帆船下水道。

['sɪlvər]	[ænd; ənd]	[goʊld]	[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊnd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ʌðər]	['treʒərz]	.
Silver	**and**	**gold**	**had**	**been**	**found**	**,**	**but**	**he**	**was**	**sure**	**there**	**were**	**other**	**treasures**	**.**
银	和	金子	有	到过	成立	,	但	他	曾是	当然	那里	是	其他	宝藏	.

虽然发现了金银，但他确信还有其他宝藏。

['æftər]	[mʌtʃ]	['sɜːrtʃɪŋ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptənz]	['kæbɪn]	,
After	**much**	**searching**	**he**	**found**	**,**	**in**	**a**	**secret**	**place**	**of**	**the**	**captain's**	**cabin**	**,**
后	很多	搜索	他	成立	,	在	一个	秘密	地方	的	这	船长的	舱	,

经过一番寻找，他在船长室的一个隐蔽角落里找到了

[ə; eɪ]	[tʃest]	[wɪtʃ]	,	[ɑːn]	['biːɪŋ]	[reɪzd]	[ænd; ənd]	['broʊkən]	['oʊpən]	,	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	['stɑːkt]	[wɪð; wɪθ]	[pɜːrlz]	,
a	**chest**	**which**	**,**	**on**	**being**	**raised**	**and**	**broken**	**open**	**,**	**was**	**found**	**stocked**	**with**	**pearls**	**,**
一个	胸部	哪个	,	在	存在	提高	和	破碎的	打开	,	曾是	成立	库存充足	和	珍珠	,

一个箱子被抬起并打开后，发现里面装满了珍珠。

['daiəmənds]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['preʃəs]	[stoʊnz]	.
diamonds	**,**	**and**	**other**	**precious**	**stones**	**.**
钻石	,	和	其他	宝贵的	石头	.

钻石和其他宝石。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːt]	,
And	**now**	**the**	**work**	**was**	**complete**	**,**
和	现在	这	工作	曾是	完全的	,

现在，工作完成了。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː]
and on board the Bridgwater Merchant was treasure to the sum of three
和 在 木板 这 布里奇沃特 商人 曾是 宝藏 到 这 和 的 三
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
hundred thousand pounds ,
百 千 磅 ,

“布里奇沃特商人号”上载有价值三十万英镑的财宝。

[ænd; ənd] [mɔːr] .
and more .
和 更多的 .

还有更多。

['dʒɔɪfəli] [dɪd] [fɪps] [reɪz] ['æŋkər] .
Joyfully did Phips raise anchor .
欣喜地 做过 菲普斯 增加 锚 .

菲普斯欣喜地扬帆起航。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [gɪft] [ʌv; əv]
But first he sent to the handful of people in the port a liberal gift of
但 第一的 他 发送 到 这 少数 的 人们 在 这 港口 一个 自由主义 礼物 的
['mʌni] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] .
money and wine and provisions from the ship's stores .
钱 和 葡萄酒 和 条款 从 这 船的 商店 .

但首先，他慷慨地向港口里寥寥无几的人送去了金钱、葡萄酒和船上的补给品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ə'griːəbli] ,
With a favourable breeze he got away agreeably ,
和 一个 有利 微风 他 得到 离开 欣然 ,

顺风而行，他顺利脱身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] ['nɔːrθwərdz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] — [ðə; ði]
and was clear of the harbour and cleaving northwards before sunset — the
和 曾是 清除 的 这 港口 和 劈裂 向北 前 日落 — 这
['swɑːloʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['treʒər] - [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] .
Swallow leading the treasure - ship like a pilot .
吞 领导 这 宝藏 - 船 喜欢 一个 飞行员 .

日落之前，燕子号驶离港口，向北疾驰——燕子号像领航员一样引领着这艘宝藏船。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪ'lærəti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [smɔːl] ['deɪndʒər] [jet] :
All was joy and hilarity ; but there remained one small danger yet :
全部 曾是 喜悦 和 欢闹 ; 但 那里 剩余 一 小的 危险 然而 :

到处都是欢乐和笑声；但仍然存在一个小小的危险：

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['treʒər] [ˌʌnmə'lestɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
they had raised their treasure unmolested , but could they bring it to
他们 有 提高 他们的 宝藏 未受干扰 , 但 可以 他们 带来 它 到
['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?
Boston and on to England ?
波士顿 和 在 到 英格兰 ?

他们毫发无损地收集到了宝藏，但他们能把它带到波士顿，再带到英国吗？

[fɪps] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn'diːd] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt]
Phips would have asked that question very seriously indeed had he known that
菲普斯 会 有 问 那 问题 非常 严重地 的确 有 他 已知 那
[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɒŋs] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔːr] - - [iːst] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɔːrt]
the Maid of Provence was bowling out of the nor ' - east towards the port
这 女佣 的 普罗旺斯 曾是 保龄球 出去 的 这 也不 - - 东方 向 这 港口
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
which he had just left .
哪个 他 有 只是 左边 .

如果菲普斯知道“普罗旺斯少女号”正从东北方向驶向他刚刚离开的港口，他一定会非常认真地问出这个问题。

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['perələs] ['træv(ə)l] .
The Maid of Provence had had a perilous travel .
这 女佣 的 普罗旺斯 有 有 一个 危险的 旅行 .

普罗旺斯少女经历了一段危险的旅程。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] - [ʃɪps] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [krɑːft] .
Escaping the English war - ships , she fell in with a pirate craft .
逃脱 这 英语 战争 - 船舶 , 她 跌倒 在 和 一个 海盗 工艺 .

她逃离英国军舰后，加入了一艘海盗船。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [plʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [druː] [ɔːf] ,
She closed with it , plugged it with cannon - shot , and drew off ,
她 关闭 和 它 , 已插电 它 和 大炮 - 射击 , 和 画 离开 ,

她用它结束了战斗，用炮弹堵住了缺口，然后撤退了。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] [ænd; ənd] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
then took the wind on her beam and came drifting down on her ,
然后 采取 这 风 在 她 光束 和 来了 漂流 向下 在 她 ,

然后，她迎着风向飘了下来，向她袭来。

['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['despərət] [faɪt] ,
boarded her and , after a swift and desperate fight ,
登机 她 和 , 后 一个 迅速 和 绝望的 斗争 ,

他登上了她的船，经过一番迅速而殊死的搏斗后，

[kɪld] ['evri] ['paɪrət] - [roʊg] [seɪv] [wʌn] — [ðə; ði] ['kæptɪn] — [huːm] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
killed every pirate - rogue save one — the captain — whom for reasons they made a
被杀 每一个 海盗 - 流氓 节省 一 — 这 队长 — 谁 为了 原因 他们 制成 一个
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

除了船长之外，所有海盗恶棍都被杀死了——由于某些原因，他们把船长囚禁了起来。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋk] [ðə; ði] ['roʊvər] ,
Then they sank the rover ,
然后 他们 沉没 这 探测车 ,

然后他们击沉了探测车。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pɔːrt] [diː] [lɑː] ['plæntə] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] .
and got away to Port de la Planta as fast as they were able .
和 得到 离开 到 港口 德 拉 植物 作为 快速地 作为 他们 是 有能力的 .

他们以最快的速度逃到了波特德拉普兰塔。

[bʌt; bət] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
But by reason of the storm and the fighting , and drifting out of their
但 经过 原因 的 这 风暴 和 这 斗争 , 和 漂流 出去 的 他们的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

但由于暴风雨和战斗，船只偏离了航线，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ten] [deɪz] ;
they had lost ten days ;
他们 有 丢失的 十 天 ;

他们耽误了十天时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər]
and thus it was they reached the harbour a few hours after the Bridgewater
和 因此 它 曾是 他们 达到 这 港口 一个 很少 小时 后 这 布里奇沃特
['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [hæd; həd] [left] .
Merchant and the Swallow had left .
商人 和 这 吞 有 左边 .

就这样，在布里奇沃特商人号和燕子号离开几个小时后，他们到达了港口。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪld] ['kɔːʃəsli] [ɪn][tuː; tə] [feɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
They waited till morning and sailed cautiously in to face disappointment .
他们 等待 直到 早晨 和 航行 谨慎地 在 到 脸 失望 .

他们等到天亮，小心翼翼地驶入港口，却失望而归。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
They quickly learned the truth from the natives .
他们 迅速地 学习 这 真相 从 这 本地人 .

他们很快就从当地人那里得知了真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [lɔːst][noʊ] [taɪm] .
There was but one thing to do and Iberville lost no time .
那里 曾是 但 一 事物 到 做 和 伊伯维尔 丢失的 不 时间 .

伊贝尔维尔只有一件事要做，他没有浪费时间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'per] ,
A few hours to get fresh water and fruit and to make some repairs ,
一个 很少 小时 到 得到 新鲜的 水 和 水果 和 到 制作 一些 维修 ,

几个小时用来获取新鲜水和水果，并进行一些维修。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] [ðen] - [geɪv] [ðə; ði]
for the pirate had not been idle in the fight — and then Berigord gave the
为了 这 海盗 有 不是 到过 闲置的 在 这 斗争 — 和 然后 - 给予 这
[noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][kræft][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
nose of the good little craft to the sea ,
鼻子 的 这 好的 小的 工艺 到 这 海 ,

因为海盗在战斗中并没有袖手旁观——然后贝里戈尔德将这艘小船的船头驶入了大海。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] .
and drove her on with an honest wind , like a hound upon the scent .
和 驾驶 她 在 和 一个 诚实的 风 , 喜欢 一个 猎犬 之上 这 香味 .

一阵顺风吹拂着她，就像猎犬追逐猎物一样。

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'duːli] ;
Iberville was vexed , but not unduly ;
伊伯维尔 曾是 烦恼 , 但 不是 过度 ;

伊伯维尔感到恼火，但并非过度恼火；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [ɪz][bəʊθ] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['geɪmstər] .
he had the temper of a warrior who is both artist and gamester .
他 有 这 脾气 的 一个 战士 WHO 是 两个都 艺术家 和 赌棍 .

他既有战士的性情，又有艺术家和赌徒的本色。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɝːrət] : “ [wel] , [nɪk] , [ðeɪv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ]
As he said to Perrot : “ Well , Nick , they've saved us the trouble of lifting
作为 他 说 到 佩罗 : “ 出色地 , 缺口 , 他们有 已保存 我们 这 麻烦 的 举重
[ðə; ði] ['treʒər] ;
the treasure ;
这 宝藏 ;

正如他对佩罗特所说：“好吧，尼克，他们省去了我们搬运宝藏的麻烦；

[wiːl] [siː] [naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
we'll see now who shall beach it .
出色地 看 现在 WHO 将 海滩 它 .

现在我们来看看谁会把它搁浅。

” [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wʊd] [seɪl] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər] ['betər] ['ɑːrmɪŋ]
” He guessed that the English ships would sail to Boston for better arming
” 他 猜对了 那 这 英语 船舶 会 帆 到 波士顿 为了 更好的 武装
[er] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
ere they ventured to the English Channel .
埃雷 他们 冒险 到 这 英语 渠道 .

他猜测英国船只在冒险进入英吉利海峡之前，会先驶往波士顿进行更好的武装。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,
He	**knew**	**the**	**chances**	**were**	**against**	**him**	**,**
他	知道	这	机会	是	反对	他	,

他知道自己胜算渺茫。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[kjuː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɑːrt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːləuəz]	.
but	**it**	**was**	**his**	**cue**	**to**	**keep**	**heart**	**in**	**his**	**followers**	**.**
但	它	曾是	他的	提示	到	保持	心	在	他的	追随者	.

但这是他给追随者们一个鼓舞士气的信号。

[fɔːr; fər]	[deɪz]	[ðeɪ]	[seɪld]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[ʃɪp]	;
For	**days**	**they**	**sailed**	**without**	**seeing**	**a**	**single**	**ship**	**;**
为了	天	他们	航行	没有	看到	一个	单身的	船	;

他们航行了好几天，却没看到一艘船；

[ðen]	[θriː]	[ʃoʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	.
then	**three**	**showed**	**upon**	**the**	**horizon**	**and**	**faded**	**away**	**.**
然后	三	显示	之上	这	地平线	和	褪色	离开	.

然后地平线上出现了三个物体，随即消失了。

[ðeɪ]	[kept]	[ɑːn]	,	['pæsɪŋ]	['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]	[ænd; ənd]	[ˌkærə'lainə]	,	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	['bɔːstən; 'bɑːstən]
They	**kept**	**on**	**,**	**passing**	**Florida**	**and**	**Carolina**	**,**	**hoping**	**to**	**reach**	**Boston**
他们	保留	在	,	通过	佛罗里达	和	卡罗莱纳	,	希望	到	抵达	波士顿

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['treʒər]	-	[ʃɪps]	,
before	**the**	**treasure**	**-**	**ships**	**,**
前	这	宝藏	-	船舶	,

他们继续前行，途经佛罗里达州和北卡罗来纳州，希望能在运宝船之前到达波士顿。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɑːb]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[dɔːr]	.
and	**to**	**rob**	**them**	**at**	**their**	**own**	**door**	**.**
和	到	抢	他们	在	他们的	自己的	门	.

到他们家门口抢劫。

[ðer; ðər]	['tʃænsɪz]	[wɜːr; wər]	[fer]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[prɔ'vɔŋs]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[swɪft]	,	[gʊd]
Their	**chances**	**were**	**fair**	**,**	**for**	**the**	**Maid**	**of**	**Provence**	**had**	**proved**	**swift**	**,**	**good**
他们的	机会	是	公平的	,	为了	这	女佣	的	普罗旺斯	有	已证实	迅速	,	好的

-	['tempərd]	,
-	**tempered**	**,**
-	淬火	,

她们的机会很公平，因为普罗旺斯少女已经证明自己身手敏捷、性情温和。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['seɪlər]	[ɪn]	[bæd]	['wɔːtərz]	.
and	**a**	**sweet**	**sailer**	**in**	**bad**	**waters**	**.**
和	一个	甜的	水手	在	坏的	水	.

以及在恶劣海况下航行的可爱水手。

['aɪbərˌvɪl]	[hæd; həd]	['rekənd]	[wel]	.
Iberville	**had**	**reckoned**	**well**	**.**
伊伯维尔	有	估计	出色地	.

伊贝尔维尔的判断是正确的。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[seɪl]	['nɔːrθwərdz]	[æz; əz]	[faɪn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[daʊn]	[wʌz; wəz]	['dɜːrti]
One	**evening**	**,**	**after**	**a**	**sail**	**northwards**	**as**	**fine**	**as**	**the**	**voyage**	**down**	**was**	**dirty**
一	晚上	,	后	一个	帆	向北	作为	美好的	作为	这	航行	向下	曾是	肮脏的

,
,
,

一天晚上，在经历了一段与顺风航程截然不同的向北航行之后，这段向北航行的美好与顺风航程的糟糕形成了鲜明对比。

[ðeɪ]	[keɪm]	[ʌp]	['dʒentli]	[wɪ'ðɪn]	['fɔːrti]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
they	**came**	**up**	**gently**	**within**	**forty**	**miles**	**of**	**Boston**	**,**	**and**	**then**
他们	来了	向上	轻轻地	之内	四十	英里	的	波士顿	,	和	然后

,
,
,

他们缓缓驶近波士顿，距离不到四十英里，然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [went] ['aɪdlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] ,

because there was nothing else to do , went idling up and down all night ,

因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 去 怠速 向上 和 向下 全部 夜晚 ,

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .

keeping watch .

保持 手表 .

因为无事可做，就整夜来回徘徊，守夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [fɑːg] .

The next morning there was a mist in the air , which might become fog .

这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 薄雾 在 这 空气 , 哪个 可能 变得 多雾路段 .

第二天早晨空气中弥漫着薄雾，可能会变成大雾。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

Iberville had dreaded this ; but he was to have his chance ,

伊伯维尔 有 令人恐惧的 这 ; 但 他 曾是 到 有 他的 机会 ,

伊贝尔维尔一直担心这种情况会发生；但他终究会迎来机会。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] - [feɪs] ['loʊɝd] [moʊst][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraʊdz]

for even when Berigord's face lowered most the look - out from the shrouds

为了 甚至 什么时候 - 脸 降低 最多 这 看 - 出去 从 这 裹尸布

[kɔːld] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [tuː] [ʃɪps] .

called down that he sighted two ships .

称为 向下 那 他 目击者 二 船舶 .

即使贝里戈德的脸色低垂到最低点，桅杆上的瞭望员还是喊道，他发现了两艘船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] .

They were making for the coast .

他们 是 制作 为了 这 海岸 .

他们正朝着海岸方向前进。

[ɔːl] [seɪl][wʌz; wəz][pʊt] [ɑːn] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ,

All sail was put on , they got away to meet the newcomers ,

全部 帆 曾是 放 在 , 他们 得到 离开 到 见面 这 新来者 ,

他们扬帆起航，去迎接新来者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['kwɑːri] .

and they were not long in finding these to be their quarry .

和 他们 是 不是 长的 在 寻找 这些 到 是 他们的 采石场 .

他们很快就发现，这些就是他们的猎物。

[fɪps] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʃɪp] [wʊd] ['ventʃər] [ə'genst] [ðem; ðəm][soʊ] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Phips did not think that any ship would venture against them so near Boston ,

菲普斯 做过 不是 思考 那 任何 船 会 风险投资 反对 他们 所以 靠近 波士顿 ,

菲普斯认为，不会有任何船只敢在波士顿附近与他们对抗。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [æn; ən] ['enəmi] .

and could not believe the Maid of Provence an enemy .

和 可以 不是 相信 这 女佣 的 普罗旺斯 一个 敌人 .

他无法相信普罗旺斯少女竟是敌人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

He thought her an English ship eager to welcome them ,

他 想法 她 一个 英语 船 渴望的 到 欢迎 他们 ,

他以为她是一艘热情迎接他们的英国船。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] ,

but presently he saw the white ensign of France at the mizzen ,

但 目前 他 锯 这 白色的 军旗 的 法国 在 这 后桅 ,

但很快他就看到了后桅上的法国白旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] .
and a round shot rattled through the rigging of the Bridgwater Merchant .
和 一个 圆形的 射击 摇晃 通过 这 索具 的 这 布里奇沃特 商人 .

一枚圆形炮弹穿过了布里奇沃特商人号的索具。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But he was two to one , and the game seemed with him .
但 他 曾是 二 到 一 , 和 这 游戏 似乎 和 他 .

但他以二比一领先，比赛似乎对他有利。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .
No time was wasted .
不 时间 曾是 浪费 .

没有浪费任何时间。

- [ʃɪps] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .
Phips's ships came to and stood alongside , and the gunners got to work .
- 船舶 来了 到 和 站立 旁边 , 和 这 炮手 得到 到 工作 .

菲普斯的船只驶来并停靠在旁边，炮手们开始工作。

[ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The Bridgwater Merchant was high in the water ,
这 布里奇沃特 商人 曾是 高的 在 这 水 ,

布里奇沃特商人号船身高高隆起，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːt] [æt; ət][fɜːrst][dɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
and her shot at first did little damage to the Maid of Provence ,
和 她 射击 在 第一的 做过 小的 损害 到 这 女佣 的 普罗旺斯 ,

她的第一枪对普罗旺斯少女号几乎没有造成任何伤害。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
which , having the advantage of the wind , came nearer and nearer .
哪个 , 拥有 这 优势 的 这 风 , 来了 更近 和 更近 .

它借助风力，越来越近。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['twenti] - [ɑːd] ['gʌnz] , [dɪd] ['betər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]
The Swallow , with her twenty - odd guns , did better work , and carried away
这 吞 , 和 她 二十 - 奇怪的 枪支 , 做过 更好的 工作 , 和 携带 离开
[ðə; ði] ['fɔ:ma:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
the foremast of the enemy ,
这 前桅 的 这 敌人 ,

“燕子”号战舰装备了二十多门火炮，作战效果更好，击毁了敌舰的前桅杆。

['kɪlɪŋ] ['sevrəl] [men] .
killing several men .
杀 一些 男人 .

杀死数人。

[bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] [keɪm] [ɑːn] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fɜːrst] ,
But Iberville came on slowly , and , anxious to dispose of the Swallow first ,
但 伊伯维尔 来了 在 缓慢地 , 和 , 焦虑的 到 处置 的 这 吞 第一的 ,

但伊伯维尔步履蹒跚，急于先除掉“燕子”号，

[geɪv] [hɜːr; hər] ['brɔːdˌsaɪdz] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [suːn] [hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər]
gave her broadsides between wind and water , so that soon her decks were
给予 她 传单 之间 风 和 水 , 所以 那 很快 她 甲板 是
['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [men] ,
spotted with dying men ,
斑 和 垂死 男人 ,

她利用风浪之间的空隙进行舷侧炮击，很快甲板上就布满了垂死的士兵。

[hɜːr; hər] [ˈbʊlwərks] [ˈbroʊkən][ɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmenməst] [ɡɔːn] .
her bulwarks broken in , and her mainmast gone .
她 堡垒 破碎的 在 , 和 她 主桅杆 已消失 .

她的舷墙被撞毁，主桅杆也倒塌了。

[ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
The cannonade was heard in Boston , from which , a few hours later ,
这 炮击 曾是 听到 在 波士顿 , 从 哪个 , 一个 很少 小时 之后 ,

炮声远在波士顿都能听到，几个小时后，波士顿方面表示：

[tuː] [ˈməːtʃəntmən] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ɡʊd] [ɡʌnz] .
two merchantmen set out for the scene of action , each carrying good guns .
二 商船 放 出去 为了 这 场景 的 行动 , 每个 携带 好的 枪支 .

两艘商船驶向战区，每艘船上都载有精良的火炮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [prɔˈvɔŋs] ,
But the wind suddenly sank , and as the Maid of Provence ,
但 这 风 突然 沉没 , 和 作为 这 女佣 的 普罗旺斯 ,

但风突然停了，就像普罗旺斯少女一样，

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪdʒˌwɔːtər] [ˈmɜːrtʃənt] , [edʒd] [ˈsloʊli] [daʊn] , [ə; eɪ] [fɑːɡ] [keɪm]
eager to close with the Bridgwater Merchant , edged slowly down , a fog came
渴望的 到 关闭 和 这 布里奇沃特 商人 , 边缘 缓慢地 向下 , 一个 多雾路段 来了
[bɪˈtwiːn] ,
between ,
之间 ,

急于与布里奇沃特商人完成交易，他缓缓向下挪动，这时，一阵雾气笼罩了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsiːst] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
and the firing ceased on both sides .
和 这 射击 停止 在 两个都 侧面 .

双方停止了射击。

[ˈaɪbərˌvɪl] [let] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [drɪft] [ɑːn][hɜːr; hər] [pæθ] , [ɪnˈtent] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt]
Iberville let his ship drift on her path , intent on a hand - to - hand fight
伊伯维尔 让 他的 船 漂移 在 她 小路 , 意图 在 一个 手 - 到 - 手 斗争
[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒˌwɔːtər] [ˈmɜːrtʃənt] ;
aboard the Bridgwater Merchant ;
船上 这 布里奇沃特 商人 ;

伊伯维尔任由他的船顺着航线漂流，一心想在布里奇沃特商人号上进行肉搏战；

[ðə; ði] [ˈɡræplɪŋ] - [ˈaɪərnz][wɜːr; wər] [ˈredi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
the grappling - irons were ready , and as they drifted there was silence .
这 格斗 - 熨斗 是 准备好 , 和 作为 他们 漂移 那里 曾是 沉默 .

抓钩已准备就绪，它们漂流而去，周围一片寂静。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [streɪnd] .
Every eye was strained .
每一个 眼睛 曾是 紧张 .

每个人的眼睛都感到疲劳。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [prɔˈvɔŋs]
Suddenly a shape sprang out of the grey mist , and the Maid of Provence
突然 一个 形状 弹簧 出去 的 这 灰色的 薄雾 , 和 这 女佣 的 普罗旺斯
[strʌk] .
struck .
击 .

突然，一个身影从灰色的迷雾中跃然而出，普罗旺斯少女发动了攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] [æz; əz][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] — [ˌaɪ 'tiː]
There was a crash of timbers as the bows of the Swallow — it
那里 曾是 一个 碰撞 的 木材 作为 这 弓 的 这 吞 — 它
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [wɜːr; wər] [stoʊv] [ɪn] ,
was she — were stove in ,
曾是 她 — 是 火炉 在 ,

燕子号——就是她——的船头被撞断，发出了一声木头碰撞的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .
and then a wild cry .
和 然后 一个 荒野 哭 .

然后是一声凄厉的嚎叫。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .
Instantly she began to sink .
即刻 她 开始 到 下沉 .

她瞬间开始下沉。

[ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .
The grappling - irons remained motionless on the Maid of Provence .
这 格斗 - 熨斗 剩余 静止不动 在 这 女佣 的 普罗旺斯 .

“普罗旺斯少女号”上的抓钩纹丝不动。

['aɪbərˌvɪl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪr] ,
Iberville heard a commanding voice , a cheer ,
伊伯维尔 听到 一个 指挥 嗓音 , 一个 欢呼 ,

伊伯维尔听到一个命令式的声音，一声欢呼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][baʊ; boʊ]
and saw a dozen figures jump from the shattered bow towards the bow
和 锯 一个 打 数据 跳 从 这 破碎 弓 向 这 弓
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ɪn'tent] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] ,
of his own ship intent on fighting ,
的 他的 自己的 船 意图 在 斗争 ,

他看到十几个身影从破碎的船头跳向自己船的船头，显然是要战斗。

[bʌt; bət][ɔːl] [fel] [ʃɔːrt] [seɪv] [wʌn] .
but all fell short save one .
但 全部 跌倒 短的 节省 一 .

但除了一个以外，其他所有人都失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
It was a great leap , but the Englishman made it , catching the chains ,
它 曾是 一个 伟大的 飞跃 , 但 这 英国人 制成 它 , 捕捉 这 链条 ,
[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɑːn] [dek] .
and scrambling on deck .
和 争抢 在 甲板 .

这是一次巨大的飞跃，但这位英国人成功了，他抓住了链条，爬上了甲板。

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [fiːt] .
A cheer greeted him - the Frenchmen could not but admire so brave a feat .
一个 欢呼 问候 他 - 这 法国人 可以 不是 但 钦佩 所以 勇敢的 一个 特技 .

人们为他欢呼——法国人不禁钦佩他如此勇敢的壮举。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [lɜːrtʃ]
The Englishman took no notice , but instantly turned to see his own ship lurch
这 英国人 采取 不 注意 , 但 即刻 转向 到 看 他的 自己的 船 困境
['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ,
forwards and ,
前进 和 ,

英国人并未在意，但立刻转过身，看到自己的船猛地向前倾去，

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[deks]	,	[sɪŋk]	['dʒentli]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[greɪv]	.
without	**a**	**sound**	**from**	**her**	**decks**	**,**	**sink**	**gently**	**down**	**to**	**her**	**grave**	**.**
没有	一个	声音	从	她	甲板	,	下沉	轻轻地	向下	到	她	严重	.

她的甲板上没有发出任何声音，她缓缓沉入坟墓。

[hiː; hi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[mɪst]	.
He	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**place**	**where**	**she**	**had**	**been**	**,**	**but**	**there**	**was**	**only**	**mist**	**.**
他	站立	寻找	在	这	地方	在哪里	她	有	到过	,	但	那里	曾是	仅有的	薄雾	.

他伫立望着她曾经待过的地方，但那里只有一片雾气。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌes oʊ 'biː]	['rætld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	;	[hɪz; ɪz]	[breɪv]	,
He	**shook**	**his**	**head**	**and**	**a**	**sob**	**rattled**	**in**	**his**	**throat**	**;**	**his**	**brave**	**,**
他	摇晃	他的	头	和	一个	哭泣	摇晃	在	他的	喉	;	他的	勇敢的	,

他摇了摇头，喉咙里发出了一声哽咽；他勇敢地，

['tæsɪtɜːrn]	[kruː]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[daʊn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	.
taciturn	**crew**	**had**	**gone**	**down**	**without**	**a**	**cry**	**.**
沉默寡言	全体人员	有	已消失	向下	没有	一个	哭	.

沉默寡言的船员们悄无声息地沉没了。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[feɪst]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	.
He	**turned**	**and**	**faced**	**his**	**enemies**	**.**
他	转向	和	面对	他的	敌人	.

他转身面对敌人。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['kraʊdɪd]	['fɔːrwərdz]	—	['aɪbərˌvɪl]	,	['seɪntiː]	-	[hə'liːn]	,	['pɝːrət]	,	['mɔːris]		,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sterɪŋ]	['seɪləz]	.
They	**had**	**crowded**	**forwards**	**—**	**Iberville**	**,**	**Sainte**	**-**	**Helene**	**,**	**Perrot**	**,**	**Maurice**	**Joval**	**,**	**and**	**the**	**staring**	**sailors**	**.**
他们	有	挤	前进	—	伊伯维尔	,	圣特	-	海伦	,	佩罗	,	莫里斯	乔瓦尔	,	和	这	凝视	水手们	.

他们都挤到了前面——伊贝尔维尔、圣埃莱娜、佩罗、莫里斯·若瓦尔，还有那些盯着看的水手们。

[hiː; hi]	[tʃoʊkt]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[feɪst]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[laɪk]	[æn; ən]	['ænɪm(ə)l]	[æt; ət]	[beɪ]	[æz; əz]	['aɪbərˌvɪl]	[stept]	['fɔːrwərdz]	.
He	**choked**	**down**	**his**	**emotion**	**and**	**faced**	**them**	**all**	**like**	**an**	**animal**	**at**	**bay**	**as**	**Iberville**	**stepped**	**forwards**	**.**
他	窒息	向下	他的	情感	和	面对	他们	全部	喜欢	一个	动物	在	湾	作为	伊伯维尔	步	前进	.

当伊贝尔维尔走上前去时，他强忍住情绪，像一只被逼到绝境的野兽一样面对着他们所有人。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	['gɪrɪŋ]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['empti]	['skæbərd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
Without	**a**	**word**	**Gering**	**pointed**	**to**	**the**	**empty**	**scabbard**	**at**	**his**	**side**	**.**
没有	一个	单词	格林	尖	到	这	空的	刀鞘	在	他的	边	.

格林一言不发，指了指身侧空空的剑鞘。

“	[noʊ]	,	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	['aɪbərˌvɪl]	['draɪli]	,	“	[nɑːt]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	['prɪz(ə)nər]	,	[mə'sjɜːr]	.
“	**No**	**,**	**pardon**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Iberville**	**drily**	**,**	**“**	**not**	**as**	**our**	**prisoner**	**,**	**monsieur**	**.**
“	不	,	赦免	我	,	”	说	伊伯维尔	干巴巴地	,	“	不是	作为	我们的	囚犯	,	先生	.

“不，恕我直言，”伊贝尔维尔冷冷地说，“先生，我不是我们的囚犯。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[əd'væntɪdʒ]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'meɪn]	['aʊər; ɑːr]	[gest]	.	”
You	**have**	**us**	**at**	**advantage**	**;**	**you**	**will**	**remain**	**our**	**guest**	**.**	**”**
你	有	我们	在	优势	;	你	将要	保持	我们的	客人	.	”

您占了上风；您将继续是我们的客人。

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[noʊ]	['kwɔːrtər]	,	”	[sed]	['gɪrɪŋ]	['praʊdli]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sʌlənli]	.
“	**I**	**want**	**no**	**quarter**	**,**	**”**	**said**	**Gering**	**proudly**	**and**	**a**	**little**	**sullenly**	**.**
“	我	想	不	四分之一	,	”	说	格林	自豪地	和	一个	小的	闷闷不乐地	.

“我绝不留情，”格林骄傲而又略带愠怒地说道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] , [mə'sjɜːr] .

“ There can be no question of quarter , monsieur .

“ 那里 能 是 不 问题 的 四分之一 , 先生 .

“先生，没有丝毫宽恕的余地。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

You are only one against us all .

你 是 仅有的 一 反对 我们 全部 .

你孤身一人，却要对抗我们所有人。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [faɪt] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][baɪ] ['bɔːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

You cannot fight ; you saved your life by boarding us .

你 不能 斗争 ; 你 已保存 你的 生活 经过 登机 我们 .

你不能反抗；你登上我们的飞机救了你的命。

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz]['seɪkrɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,

Hospitality is sacred ; you may not be a prisoner of war ,

热情好客 是 神圣 ; 你 可能 不是 是 一个 囚犯 的 战争 ,

待客之道是神圣的；即使你不是战俘，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] . ”

for there is no war between our countries . ”

为了 那里 是 不 战争 之间 我们的 国家 . ”

因为我们两国之间没有战争。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwɑːrəl] ? ” [æskt] ['gɪrɪŋ] .

“ You came upon a private quarrel ? ” asked Gering .

“ 你 来了 之上 一个 私人的 争吵 ? ” 问 格林 .

“你撞见了一场私人争吵？”格林问道。

“ ['truːli] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] — [fer] [boʊn][ʌv; əv] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

“ Truly ; and for the treasure — fair bone of fight between us .

“ 真的 ; 和 为了 这 宝藏 — 公平的 骨 的 斗争 之间 我们 .

“的确如此；为了宝藏——我们之间公平的战斗。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['gɪrɪŋ] [stʊd] [hæf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['lɪsnɪŋ]

” There was a pause , in which Gering stood half turned from them , listening

” 那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 格林 站立 一半 转向 从 他们 , 聆听

.

.

.

“一阵沉默后，格林半转过身去，侧耳倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

But the Bridgwater Merchant had drifted away in the mist .

但 这 布里奇沃特 商人 有 漂移 离开 在 这 薄雾 .

但布里奇沃特商人已消失在雾中。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

Presently he turned again to Iberville with a smile defiant and triumphant .

目前 他 转向 再次 到 伊伯维尔 和 一个 微笑 桀骜不驯 和 凯 .

这时，他又转向伊贝尔维尔，脸上带着挑衅和胜利的笑容。

['aɪbərˌvɪl] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [felt] ,

Iberville understood , but showed nothing of what he felt ,

伊伯维尔 理解 , 但 显示 没有什么 的 什么 他 毛毡 ,

伊贝尔维尔明白了，但他丝毫没有表现出自己的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['gɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and he asked Sainte - Helene to show Gering to the cabin .

和 他 问 圣特 - 海伦 到 展示 格林 到 这 舱 .

他请圣海伦带格林去小木屋。

[wen] [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt]
When the fog cleared away there was no sign of the Bridgwater Merchant
什么时候 这 多雾路段 已清除 离开 那里 曾是 不 符号 的 这 布里奇沃特 商人
[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] ,
and Iberville ,
和 伊伯维尔 ,

雾散之后，布里奇沃特商人号和伊伯维尔号都不见了踪影。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
sure that she had made the port of Boston ,
当然 那 她 有 制成 这 港口 的 波士顿 ,

她确信自己已经抵达波士顿港。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
and knowing that there must be English vessels searching for him ,
和 会心 那 那里 必须 是 英语 船只 搜索 为了 他 ,

他知道肯定有英国船只正在搜寻他，

[bɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kə'bek] [wɪð; wɪθ] ['gɪrɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
bore away to Quebec with Gering on board .
钻孔 离开 到 魁北克 和 格林 在 木板 .

载着格林驶向魁北克。

[hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] — ['pɝːrət] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [hɪm; ɪm]
He parted from his rival the day they arrived — Perrot was to escort him
他 分手了 从 他的 竞争对手 这 天 他们 到达的 — 佩罗 曾是 到 护送 他
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
a distance on his way to Boston .
一个 距离 在 他的 方式 到 波士顿 .

他们抵达当天，他就与对手告别——佩罗特将护送他前往波士顿的一段路程。

['gɪrɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] .
Gering thanked him for his courtesy .
格林 谢谢 他 为了 他的 礼貌 .

格林感谢他的礼貌。

“ [ɪn'diːd] , [ðen] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] ,
“ Indeed , then , ” said Iberville ,
“ 的确 , 然后 , ” 说 伊伯维尔 ,

“的确如此,”伊伯维尔说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [det] — [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ]
“ this is a debt — if you choose to call it so — for which I would have no
“ 这 是 一个 债务 — 如果 你 选择 到 称呼 它 所以 — 为了 哪个 我 会 有 不
[θæŋks] — [noʊ] .
thanks — no .
谢谢 — 不 .

“这是一笔债务——如果你非要这么称呼的话——对此我没有任何感激之情——不。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [tuː; tə] ['rendər] [ə'kaʊnts] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [sʌm; səm] [deɪ] ,
For it would please me better to render accounts all at once some day ,
为了 它 会 请 我 更好的 到 使成为 账户 全部 在 一次 一些 天 ,

我更希望有一天能一次性把所有账目都交代清楚。

[ænd; ənd] [get] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːrm] , [mə'sjɜːr] . ”
and get return in different form , monsieur . ”
和 得到 返回 在 不同的 形式 , 先生 . ”

先生，我会以不同的形式得到回报。”

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['gɪrɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grændli] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] ;
“ Monsieur , ” said Gering , a little grandly , “ you have come to me three times ;
“ 先生 , ” 说 格林 , 一个 小的 宏伟 , “ 你 有 来 到 我 三 时代 ;

“先生,”格林略带傲慢地说，“您已经来过我这里三次了；

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
next time I will come to you . ”
下一个 时间 我 将要 来 到 你 . ”

下次我会去找你。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , ” ['ænsər] ['aɪbərˌvɪl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I trust that you will keep your word , ” answered Iberville , smiling .
“ 我 相信 那 你 将要 保持 你的 单词 , ” 回答 伊伯维尔 , 微笑 .

“我相信你会信守诺言,”伊伯维尔笑着回答。

[ðæt] [deɪ] ['aɪbərˌvɪl] , [prəu'test, 'prəu-] ['helpləsli] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fræns] [ɑːn][ə; eɪ]
That day Iberville , protesting helplessly , was ordered away to France on a
那 天 伊伯维尔 , 抗议 无助地 , 曾是 订购 离开 到 法国 在 一个
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
man - of - war ,
男人 - 的 - 战争 ,

那天，伊贝尔维尔无力抗议，被命令乘军舰前往法国。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [kə'bek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]
which had rocked in the harbour of Quebec for a month awaiting his return
哪个 有 摇滚 在 这 港口 的 魁北克 为了 一个 月 等待中 他的 返回
.
.
.

那艘船在魁北克港摇晃了一个月，等待着他的归来。

['iːv(ə)n][ˌfrɑːntə'næk] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
Even Frontenac himself could not help him , for the order had come from
甚至 弗龙特纳克 他自己 可以 不是 帮助 他 , 为了 这 命令 有 来 从
[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] .
the French minister .
这 法语 部长 .

就连弗龙特纳克本人也帮不了他，因为命令来自法国部长。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv]
THE GIFT OF A CAPTIVE
这 礼物 的 一个 俘虏

俘虏的礼物

['fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['stoʊɪkl]
Fortune had not been kind to Iberville , but still he kept a stoical
财富 有 不是 到过 种类 到 伊伯维尔 , 但 仍然 他 保留 一个 斯多葛派
['tʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

伊贝尔维尔的命运并不眷顾他，但他仍然保持着坚忍乐观的态度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prest] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
With the pride of a man who feels that he has impressed a woman ,
和 这 自豪 的 一个 男人 WHO 感觉 那 他 有 印象深刻 一个 女士 ,

带着一种觉得自己打动了女人的骄傲，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒesikə] [ʃʊd; ʃəd] [jet]
and knowing the strength of his purpose , he believed that Jessica should yet
和 会心 这 力量 的 他的 目的 , 他 相信 那 杰西卡 应该 然而
[biː; bi][hɪz; ɪz] .
be his .
是 他的 .

他深知自己意志坚定，相信杰西卡终究会属于他。

['miːnwaɪl] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪ] [stɪl] .
Meanwhile matters should not lie still .
同时 事情 应该 不是 说谎 仍然 .

与此同时，事情不应停滞不前。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men] [meɪd] [lʌv] [baɪ]['prɑːksi] , [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [diː] ['kæsən] [ænd; ənd]
In those days men made love by proxy , and Iberville turned to De Casson and
在 那些 天 男人 制成 爱 经过 代理人 , 和 伊伯维尔 转向 到 德 卡森 和
['pɝːrət] .
Perrot .
佩罗 .

在那个年代，男人们通过代理人来表达爱意，伊贝尔维尔转而求助于德·卡松和佩罗。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [fræns] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['flæŋkɪŋ]
The night before he started for France they sat together in a little house flanking
这 夜晚 前 他 开始 为了 法国 他们 卫星 一起 在 一个 小的 房子 侧翼
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
the Chateau St . Louis .
这 城堡 英石 . 路易斯 .

在他启程前往法国的前一天晚上，他们一起坐在圣路易城堡旁边的一间小屋里。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .
Iberville had been speaking .
伊伯维尔 有 到过 请讲 .

伊贝尔维尔一直在讲话。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['aɪbərˌvɪl] , ” [sed] [diː] ['kæsən] , “ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
“ I know the strength of your feelings , Iberville , ” said De Casson , “ but is it
“ 我 知道 这 力量 的 你的 情怀 , 伊伯维尔 , ” 说 德 卡森 , “ 但 是 它
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

“我知道你内心的感受很强烈，伊贝尔维尔，”德·卡松说，“但这明智吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
and is it right ?
和 是 它 正确的 ?

这样做对吗?

” ['aɪbərˌvɪl] [meɪd] [æn; ən] ['eri] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
” Iberville made an airy motion with his hand .
” 伊伯维尔 制成 一个 轻盈的 运动 和 他的 手 .

伊贝尔维尔挥了挥手。

“ [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,
“ My dear abbe , there is but one thing worth living for ,
“ 我的 亲爱的 阿贝 , 那里 是 但 一 事物 值得 活的 为了 ,

“我亲爱的神父，人生只有一件事值得为之奋斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [kən'vikʃənz] .
and that is to follow your convictions .
和 那 是 到 跟随 你的 定罪 .

那就是要遵循自己的信念。

[siː] : [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðɚz] [læst] [ˌferˈwel] .
See : I have known you since you took me from my mother's last farewell .
看 : 我 有 已知 你 自从 你 采取 我 从 我的 母亲的 最后的 告别 .

你看：自从你带我离开我母亲的最后告别仪式，我就认识你了。

[aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn][juː; jʊ] , [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd]
I have believed in you , cared for you , trusted you ; we have been good
我 有 相信 在 你 , 关心 为了 你 , 可信 你 ; 我们 有 到过 好的
[ˈkɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

我一直相信你，关心你，信任你；我们一直是好战友。

[kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] : [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [maɪ][maɪnd] [ˈdrɪftɪd] !
Come , now , tell me : what would you think if my mind drifted !
来 , 现在 , 告诉 我 : 什么 会 你 思考 如果 我的 头脑 漂移 !

来吧，告诉我：如果我走神了，你会怎么想?

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[tuː; tə][stænd][baɪ] [wʌnz] [oʊn] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][sæd]
to stand by one's own heart is the gift of an honest man — I am a sad
到 站立 经过 一个人的 自己的 心 是 这 礼物 的 一个 诚实的 男人 — 我 是 一个 伤心
[roʊg] ,
rogue ,
流氓 ,

忠于自己的内心是诚实之人的品质——我是一个可悲的浪子。

[ˈæbi, ˈɑːbə] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
abbe , as you know ,
阿贝 , 作为 你 知道 ,

阿贝，如您所知，

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [let] [slɪp][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [hɪmˈself] [ðæn; ðən]
but I swear I would sooner let slip the friendship of King Louis himself than
但 我 发誓 我 会 很快 让 滑 这 友谊 的 国王 路易斯 他自己 比
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] .
the hand of a good comrade .
这 手 的 一个 好的 同志 .

但我发誓，我宁愿失去路易国王的友谊，也不愿失去一位好战友的芳心。

[wel] , [maɪ] [sɔːrd] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ] .
Well , my sword is for my king .
出色地 , 我的 剑 是 为了 我的 国王 .

我的剑是为我的国王而设的。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
I must obey him , I must leave my comrades behind , but I shall not
我 必须 服从 他 , 我 必须 离开 我的 同志们 在后面 , 但 我 将 不是
[fərˈget] ,
forget ,
忘记 ,

我必须服从他，我必须离开我的战友，但我不会忘记。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] .
and they must not forget .
和 他们 必须 不是 忘记 .

他们绝不能忘记。

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [keɪm] ['oʊvər] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] - ['ʃoʊldər] ,
” At this he got to his feet , came over , laid a hand on the abbe's shoulder ,
” 在 这 他 得到 到 他的 脚 , 来了 超过 , 铺设 一个 手 在 这 - 肩膀 ,

“这时他站起身，走过去，把手放在修道院长的肩膀上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] : “ ['æbi, 'ɑːbə] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] . ”
and his voice softened : “ Abbe , the woman shall be mine . ”
和 他的 嗓音 软化 : “ 阿贝 , 这 女士 将 是 矿 . ”

他的声音柔和下来：“阿贝，这个女人将是我的。”

“ [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] [soʊ] , ['aɪbərˌvɪl] . ”
“ If God wills so , Iberville . ”
“ 如果 上帝 遗嘱 所以 , 伊伯维尔 . ”

“如果上帝愿意，伊伯维尔。”

“ [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] . ”
“ He will , He will . ”
“ 他 将要 , 他 将要 . ”

“他会的，他会的。”

“ [wel] , ” [sed] ['pɝːrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ;
“ Well , ” said Perrot , with a little laugh ;
“ 出色地 , ” 说 佩罗 , 和 一个 小的 笑 ;

“嗯,”佩罗特笑着说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][hɪz; ɪz][foʊ] . ”
“ I think God will be good to a Frenchman when an Englishman is his foe . ”
“ 我 思考 上帝 将要 是 好的 到 一个 法国人 什么时候 一个 英国人 是 他的 敌人 . ”

“我认为，如果一个法国人的敌人是英国人，上帝会善待这个法国人。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['herətɪk] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['helpləsli] .
“ But the girl is English — and a heretic , ” urged the abbe helplessly .
“ 但 这 女孩 是 英语 — 和 一个 异教徒 , ” 敦促 这 阿贝 无助地 .

“但是这个女孩是英国人——而且是个异教徒,”神父无奈地说道。

['pɝːrət] [læft] [ə'gen] .
Perrot laughed again .
佩罗 笑了 再次 .

佩罗特又笑了。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ That will make Him sorry for her .
“ 那 将要 制作 他 对不起 为了 她 .

“那会让他为她感到惋惜。”

” ['miːnwaɪl] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
” Meanwhile Iberville had turned to the table , and was now reading a
” 同时 伊伯维尔 有 转向 到 这 桌子 , 和 曾是 现在 阅读 一个
['letər] .
letter .
信 .

“与此同时，伊贝尔维尔转过身，面向桌子，正在读一封信。”

[ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
A pleased look came on his face , and he nodded in satisfaction .
一个 高兴 看 来了 在 他的 脸 , 和 他 点头 在 满意 .

他脸上露出满意的表情，并满意地点了点头。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
At last he folded it up with a smile and sealed it .
在 最后的 他 折叠 它 向上 和 一个 微笑 和 密封 它 .

最后他笑着把它折好，封好口。

“	[wel]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪz]	[nɑːt]	[gʊd]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**the**	**English**	**is**	**not**	**good**	**,**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	这	英语	是	不是	好的	,

“嗯，”他说，“我的英语不太好。”

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[maɪ]	['ʃeɪkspɪr]	['lɪt(ə)l]	[ðɪs]	[taɪm]	[bæk]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[duː]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[duː]	.
for	**I**	**have**	**seen**	**my**	**Shakespeare**	**little**	**this**	**time**	**back**	**,**	**but**	**it**	**will**	**do**	**—**	**it**	**must**	**do**	**.**
为了	我	有	已见	我的	莎士比亚	小的	这	时间	后退	,	但	它	将要	做	—	它	必须	做	.

因为这次我很少再看莎士比亚的作品了，但这也行——必须行。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	['retərɪk]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	.
In	**such**	**things**	**rhetoric**	**is**	**nothing**	**.**
在	这样的	事物	修辞	是	没有什么	.

在这种情况下，花言巧语毫无意义。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['pɝːrət]	?
You	**will**	**take**	**it**	**,**	**Perrot**	**?**
你	将要	拿	它	,	佩罗	?

你会收下它吗，佩罗特?

”	[hiː; hi]	[sed]	,	['hoʊldɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['letər]	.
”	**he**	**said**	**,**	**holding**	**up**	**the**	**letter**	**.**
”	他	说	,	保持	向上	这	信	.

“他一边说着，一边举起那封信。”

['pɝːrət]	[riːtʃt]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Perrot	**reached**	**out**	**for**	**it**	**.**
佩罗	达到	出去	为了	它	.

佩罗特伸手去够它。

“	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	.
“	**And**	**there**	**is**	**something**	**more**	**.**
“	和	那里	是	某物	更多的	.

“还有更多。”

”	['aɪbərˌvɪl]	[druː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgər]	[ə; eɪ]	['kɔːstli]	[rɪŋ]	.
”	**Iberville**	**drew**	**from**	**his**	**finger**	**a**	**costly**	**ring**	**.**
”	伊伯维尔	画	从	他的	手指	一个	昂贵	戒指	.

伊贝尔维尔从手指上取下一枚昂贵的戒指。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['spænɪʃ]	['noʊb(ə)l]	,
It	**had**	**come**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**Spanish**	**noble**	**,**
它	有	来	从	这	手	的	一个	西班牙语	高贵	,

它出自一位西班牙贵族之手。

[huːz]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɪn]	[speɪn]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
whose	**place**	**he**	**had**	**taken**	**in**	**Spain**	**years**	**before**	**.**
谁	地方	他	有	已采取	在	西班牙	年	前	.

多年前，他曾在西班牙取代过他的位置。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pri'ventid]	[hɪz; ɪz]	[men]	[frʌm; frəm]	[dɪ'spɔɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,
He	**had**	**prevented**	**his**	**men**	**from**	**despoiling**	**the**	**castle**	**,**
他	有	阻止	他的	男人	从	掠夺	这	城堡	,

他阻止了手下洗劫城堡。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['bɪdn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	['oʊnli]	[ðɪs]	.
and	**had**	**been**	**bidden**	**to**	**take**	**what**	**he**	**would**	**,**	**and**	**had**	**chosen**	**only**	**this**	**.**
和	有	到过	拜登	到	拿	什么	他	会	,	和	有	选定	仅有的	这	.

他被要求拿走他想要的东西，而他只选择了这个。

“	[tel]	[hɜːr; hər]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɡɪft]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kæptɪv]	[tuː; tə]
“	**Tell**	**her**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**it**	**was**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**captive**	**to**
“	告诉	她	,	”	他	说	,	“	那	它	曾是	这	礼物	的	一个	俘虏	到

[ˌem ˈiː]	,
me	**,**
我	,

“告诉她,”他说，“这是俘虏送给我的礼物。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɡɪft]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kæptɪv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
and	**that**	**it**	**is**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**captive**	**to**	**her**	**.**
和	那	它	是	这	礼物	的	一个	俘虏	到	她	.

这是俘虏送给她的礼物。

[fɔːr; fər]	,	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[soʊl]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	['prɪz(ə)nər]	[tuː; tə]	[nʌn]	['ʌðər]	[ɪn]	['ɡɑːdz]	[wɜːrld]
For	**,**	**upon**	**my**	**soul**	**,**	**I**	**am**	**prisoner**	**to**	**none**	**other**	**in**	**God's**	**world**
为了	,	之上	我的	灵魂	,	我	是	囚犯	到	没有任何	其他	在	神的	世界

.
.
.

我发誓，在上帝的世界里，我绝不受任何人的奴役。

”	['pɝːrət]	[weid]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
”	**Perrot**	**weighed**	**the**	**ring**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**hand**	**.**
”	佩罗	称重	这	戒指	向上	和	向下	在	他的	手	.

佩罗特将戒指拿在手里掂了掂。

“	['biːn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[mə'sjɜːr]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[spiːtʃ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]
“	**Bien**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**monsieur**	**,**	**it**	**is**	**a**	**fine**	**speech**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**understand**
“	比恩	,	”	他	说	,	“	先生	,	它	是	一个	美好的	演讲	,	但	我	做	不是	理解

.
.
.

“好吧,”他说，“先生，这是一篇精彩的演讲，但我听不懂。”

[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	,	[eɪ]	?
A	**prisoner**	**,**	**eh**	**?**
一个	囚犯	,	嗯	?

是囚犯吗?

[aɪ]	[rɪ'membər]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɑːtəwə]	.
I	**remember**	**when**	**you**	**were**	**a**	**prisoner**	**with**	**me**	**upon**	**the**	**Ottawa**	**.**
我	记住	什么时候	你	是	一个	囚犯	和	我	之上	这	渥太华	.

我记得你曾和我一起被囚禁在渥太华号上。

['oʊnli]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	—	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	[bʌt; bət]	,	['hoʊli]	['mʌðər]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	!
Only	**a**	**boy**	**—**	**only**	**a**	**boy**	**,**	**but**	**,**	**holy**	**Mother**	**,**	**that**	**was**	**different**	**!**
仅有的	一个	男生	—	仅有的	一个	男生	,	但	,	圣	母亲	,	那	曾是	不同的	!

只是个男孩——只是个男孩，但是，我的天哪，那可不一样!

[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[hɜːr; hər]	[haʊ]	[juː; jʊ]	['nevər]	[ɡeɪv]	[ʌp]	;
I	**will**	**tell**	**her**	**how**	**you**	**never**	**gave**	**up**	**;**
我	将要	告诉	她	如何	你	绝不	给予	向上	;

我会告诉她你从未放弃;

[haʊ]	[juː; jʊ]	[went]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hʌnt]	['æftər]	[ɡreɪ]	['daɪvər]	,	[ðə; ði]	['irəkwɔiz]	.
how	**you**	**went**	**on**	**the**	**hunt**	**after**	**Grey**	**Diver**	**,**	**the**	**Iroquois**	**.**
如何	你	去	在	这	打猎	后	灰色的	潜水员	,	这	易洛魁人	.

你是如何追捕灰潜鸟（易洛魁人）的?

[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	['saɪlənt]	—	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[deɪz]	,	['indiəns]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ˌjuː ˈes]
Through	**the**	**woods**	**,**	**silent**	**—**	**silent**	**for**	**days**	**and**	**days**	**,**	**Indians**	**all**	**round**	**us**
通过	这	树林	,	沉默的	—	沉默的	为了	天	和	天	,	印度人	全部	圆形的	我们

.
.
.

穿过树林，一片寂静——连续好几天都寂静无声，印第安人就在我们周围。

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [deθ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] , [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .
Death in the brush , death in the tree - top , death from the river - bank .
死亡 在 这 刷子 , 死亡 在 这 树 - 顶部 , 死亡 从 这 河 - 银行 .

灌木丛中的死亡，树梢上的死亡，河岸上的死亡。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɡɪv] [ʌp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kept] [ɑːn] .
I said to you , Give up ; but you kept on .
我 说 到 你 , 给 向上 ; 但 你 保留 在 .

我对你说，放弃吧；但你却执迷不悟。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] — [noʊ] [rest] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk]
Then there were days when there was no sleep — no rest — we were like
然后 那里 是 天 什么时候 那里 曾是 不 睡觉 — 不 休息 — 我们 是 喜欢
['ɡoʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

后来，有些日子我们彻夜难眠，无法休息，就像幽灵一样。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɛtlərz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['smoʊkɪŋ] ;
Sometimes we come to a settler's cabin and see it all smoking ;
有时 我们 来 到 一个 定居者的 舱 和 看 它 全部 吸烟 ;

有时我们来到定居者的木屋，会看到里面烟雾缭绕；

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd][faɪnd]['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][boʊnz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] !
sometimes to a fort and find only a heap of bones — and other things !
有时 到 一个 堡 和 寻找 仅有的 一个 堆 的 骨头 — 和 其他 事物 !

有时到达堡垒后，却只发现一堆骨头——以及其他东西！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] ; [juː; jʊ] [kept] [ɑːn] .
But you would not give up ; you kept on .
但 你 会 不是 给 向上 ; 你 保留 在 .

但你没有放弃，而是坚持了下来。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ðæt] ['ɪndiən] [tʃiːf] [kɪld] [jʊr; jər] [best] [frend] .
That Indian chief killed your best friend .
那 印度 首席 被杀 你的 最好的 朋友 .

那个印第安酋长杀死了你最好的朋友。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [heɪt] ;
Well , that was for hate ;
出色地 , 那 曾是 为了 恨 ;

那是为了仇恨；

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [heɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [weɪ]
you keep on and on and on for hate — and you had your way
你 保持 在 和 在 和 在 为了 恨 — 和 你 有 你的 方式
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ['daɪvər] ;
with Grey Diver ;
和 灰色的 潜水员 ;

你一直没完没了地散播仇恨——而且你还为所欲为地对待了 Grey Diver；

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][æks] [kræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
I heard your axe crash in his skull .
我 听到 你的 斧头 碰撞 在 他的 颅骨 .

我听到你的斧头砍进他头骨的声音。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [heɪt] !
All for hate !
全部 为了 恨 !

一切皆出于仇恨！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [lʌv] ? — [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [lʌv]
And what will you do for love ? — I will ask her what will you do for love
和 什么 将要 你 做 为了 爱 ? — 我 将要 问 她 什么 将要 你 做 为了 爱
.
:
.

你会为爱做什么？——我会问她你会为爱做什么。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [bʌt; bət] [jes] !
Ah , you are a great man — but yes !
啊 , 你 是 一个 伟大的 男人 — 但 是的 !

啊，你真是个伟大的人——但是，是的！

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] . ”
I will tell her so . ”
我 将要 告诉 她 所以 . ”

我会告诉她。

“ [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ['pɝːrət] .
“ Tell her what you please , Perrot .
“ 告诉 她 什么 你 请 , 佩罗 .

“你想告诉她什么就告诉她吧，佩罗特。”

” ['aɪbərˌvɪl] [hʌmd] [æn; ən] [er] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] ['gʊdli] ['prɑːspekt] .
” Iberville hummed an air as at some goodly prospect .
” 伊伯维尔 哼唱 一个 空气 作为 在 一些 很好 前景 .

“伊伯维尔哼着小曲，仿佛在谈论某个美好的前景。”

[jet] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Yet when he turned to the others again there grew a quick mist in his eyes .
然而 什么时候 他 转向 到 这 其他的 再次 那里 生长 一个 快的 薄雾 在 他的 眼睛 .

然而，当他再次转向其他人时，他的眼中却迅速涌起一丝迷雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
It was not so much the thought of the woman as of the men .
它 曾是 不是 所以 很多 这 想法 的 这 女士 作为 的 这 男人 .

与其说是女人的想法，不如说是男人的想法。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] [haʊ] [ðiːz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['evər]
There came to him with sudden force how these two comrades had been ever
那里 来了 到 他 和 突然 力量 如何 这些 二 同志们 有 到过 曾经
['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
ready to sacrifice themselves for him ,
准备好 到 牺牲 他们自己 为了 他 ,

他突然强烈地意识到，这两位战友一直以来都随时准备为他牺牲自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
and he ready to accept the sacrifice .
和 他 准备好 到 接受 这 牺牲 .

他已做好接受牺牲的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
He was not ashamed of the mist ,
他 曾是 不是 羞愧 的 这 薄雾 ,

他并不为迷雾感到羞耻。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
but he wondered that the thing had come to him all at once .
但 他 想知道 那 这 事物 有 来 到 他 全部 在 一次 .

但他感到疑惑的是，这件事怎么会突然发生在他身上呢?

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] , [ðen] [dæʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
He grasped the hands of both , shook them heartily , then dashed his fingers
他 抓住 这 双手 的 两个都 ， 摇晃 他们 衷心地 ， 然后 虚线 他的 手指
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
across his eyes ,
穿过 他的 眼睛 ，

他握住两人的手，用力摇晃，然后用手指抹了抹眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [mæn] , — [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with the instinct of every imperfect man , — that touch of the
和 和 这 本能 的 每一个 不完善 男人 ， — 那 触碰 的 这
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
aboriginal in all of us ,
土著 在 全部 的 我们 ，

以及每个不完美的人与生俱来的本能——我们每个人心中都蕴藏着的那份原始本能。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
who must have a sign for an emotion ,
WHO 必须 有 一个 符号 为了 一个 情感 ，

谁必须有表达情绪的手势，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .
he went to a cabinet and out came a bottle of wine .
他 去 到 一个 内阁 和 出去 来了 一个 瓶子 的 葡萄酒 .

他走到橱柜前，拿出一瓶葡萄酒。

[æn; ən]['aʊər]['æftər] , ['pɝːrət] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .
An hour after , Perrot left him at the ship's side .
一个 小时 后 ， 佩罗 左边 他 在 这 船的 边 .

一小时后，佩罗特把他留在了船边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tʃɪrf(ə)l] .
They were both cheerful .
他们 是 两个都 快乐 .

他们俩都很高兴。

“ [tuː] ['jɪrz] , ['pɝːrət] ; [tuː] ['jɪrz] !
“ Two years , Perrot ; two years !
“ 二 年 ， 佩罗 ； 二 年 ！

“两年了，佩罗特；两年了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɑː] , [mɒn] [grænd] [ˌkæpɪ'teɪn] !
“ Ah , mon grand capitaine !
“ 啊 ， 星期一 盛大 船长 ！

“啊，我的大船长！”

” ['aɪbərˌvɪl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
” Iberville turned away , then came back again .
” 伊伯维尔 转向 离开 ， 然后 来了 后退 再次 .

“伊贝尔维尔转身离开，然后又回来了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] ? ”
“ You will start at once ? ”
“ 你 将要 开始 在 一次 ? ”

“你们马上就开始吗？”

“ [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ʃæl; ʃəl] [raɪt] .
“ At once ; and the abbe shall write .
“ 在 一次 ; 和 这 阿贝 将 写 .

“立刻；院长要写信。”

” [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔːfti] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [æt; ət][ðə; ði] [suː] [ˌeɪ 'juː]['mætˌloʊ; 'mætəˌloʊ] ,
” Upon the lofty bank of the St . Lawrence , at the Sault au Matelot ,
” 之上 这 高远 银行 的 这 英石 . 劳伦斯 , 在 这 苏圣玛丽 au 水手 ,

“在圣劳伦斯河高耸的河岸上，在索尔奥马特洛特，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .
a tall figure clad in a cassock stood and watched the river below .
一个 高的 数字 覆膜 在 一个 衲 站立 和 观看 这 河 以下 .

一个身穿长袍的高大身影伫立着，眺望着下方的河流。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['liːvaɪz] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] ,
On the high cliff of Point Levis lights were showing ,
在 这 高的 悬崖 的 观点 李维斯 灯 是 显示 ,

在莱维斯角的高崖上，灯光闪烁。

[ænd; ənd][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] .
and fires burning as far off as the island of Orleans .
和 火灾 燃烧 作为 远的 离开 作为 这 岛 的 奥尔良 .

甚至远在奥尔良岛上也燃起了大火。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [swiːt] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ʃɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [bəu'pɔː] ,
And in that sweet curve of shore , from the St . Charles to Beauport ,
和 在 那 甜的 曲线 的 支撑 , 从 这 英石 . 查尔斯 到 博波特 ,

在那段优美的海岸线上，从圣查尔斯到博波特，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz] [siːmd] ['ʃaɪnɪŋ] .
thousands of stars seemed shining .
数千 的 明星 似乎 灼灼 .

仿佛有成千上万颗星星在闪耀。

['nɪrər] [stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ˌsɪntə'leɪʃən] ;
Nearer still , from the heights , there was the same strange scintillation ;
更近 仍然 , 从 这 高度 , 那里 曾是 这 相同的 奇怪的 闪烁 ;

从更近的地方，从高处，也能看到同样的奇异闪烁；

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːməntɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][stɑːrz] .
the great promontory had a coronet of stars .
这 伟大的 海角 有 一个 冠 的 明星 .

那座巨大的海岬上仿佛有一顶繁星点点的冠冕。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
In the lower town there was like illumination ,
在 这 降低 镇 那里 曾是 喜欢 照明 ,

下城区仿佛灯火通明，

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [treɪld] [lɔːŋ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] .
and out upon the river trailed long processions of light .
和 出去 之上 这 河 拖着 长的 游行 的 光 .

河面上拖曳着长长的光带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [gʊd] ['seɪntiː] [æn] [diː] [boʊ'preɪ] .
It was the feast of good Sainte Anne de Beaupre .
它 曾是 这 盛宴 的 好的 圣特 安妮 德 博普雷 .

那是圣安妮·德·博普雷的节日。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [ɑːn][lænd] .
All day long had there been masses and processions on land .
全部 天 长的 有 那里 到过 群众 和 游行 在 土地 .

一整天，陆地上都有弥撒和游行活动。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [hæd; həd] [faɪld] [bɪ'haɪnd]
Hundreds of Jesuits , with thousands of the populace , had filed behind
数百 的 耶稣会士 , 和 数千 的 这 民众 , 有 已提交 在后面
[ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] .
the cross and the host .
这 叉 和 这 主持人 .

数百名耶稣会士和数千名民众一起，列队站在十字架和圣体后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] .
And now there was a candle in every window .
和 现在 那里 曾是 一个 蜡烛 在 每一个 窗户 .

现在，每扇窗户里都点着一根蜡烛。

['indiəns] , [hæf] - [briːdz] , [ku'rɜːrz] [diː'ju][bwɑː] , ['neɪtɪv] [kə'neɪdiːənz] , [seɪ'njɜːrz] , [ænd; ənd] [noʊ'bles]
Indians , half - breeds , coureurs du bois , native Canadians , seigneurs , and noblesse
印度人 , 一半 - 品种 , 跑者 杜 男孩们 , 本国的 加拿大人 , 领主们 , 和 贵族
, [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
, were joining in the function .
, 是 加入 在 这 功能 .

印第安人、混血儿、森林探险家、加拿大原住民、领主和贵族都参加了此次活动。

[bʌt; bət][diː] [kæsənz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] .
But De Casson's eyes were not for these .
但 德 卡森的 眼睛 是 不是 为了 这些 .

但德·卡松的目光并非投向这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['sloʊli] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
He was watching the lights of a ship that slowly made its way down the river
他 曾是 观看 这 灯 的 一个 船 那 缓慢地 制成 它是 方式 向下 这 河
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] ,
among the canoes ,
之中 这 独木舟 ,

他正望着一艘缓缓驶入河中、穿梭于独木舟之间的船只的灯光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɔː'liənz]
and his eyes never left it till it had passed beyond the island of Orleans
和 他的 眼睛 绝不 左边 它 直到 它 有 通过了 超过 这 岛 的 奥尔良
[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and was lost in the night .
和 曾是 丢失的 在 这 夜晚 .

他的目光始终没有离开它，直到它飞过奥尔良岛，消失在夜色中。

“ [mɒn] ['ʃɛr] !
“ Mon cher !
“ 星期一 亲爱的 !

“我的爱人！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [mɒn] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] !
” he said , “ mon enfant !
” 他 说 , “ 星期一 孩子 !

他说：“我的孩子！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] .
She is not for him ; she should not be .
她 是 不是 为了 他 ; 她 应该 不是 是 .

她不适合他；她不应该适合他。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .
As a priest it were my duty to see that he should not marry her .
作为 一个 牧师 它 是 我的 责任 到 看 那 他 应该 不是 结婚 她 .

作为一名牧师，我有责任阻止他娶她。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ” [hiː; hi] [said] — “ [æz; əz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
As a man ” he sighed — “ as a man I would give my life for him .
作为 一个 男人 ” 他 叹了口气 — “ 作为 一个 男人 我 会 给 我的 生活 为了 他 .

“作为一个男人,”他叹了口气，“作为一个男人，我愿意为他献出生命。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [tɔːrdz] [ðæt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]
” He lifted his hand and made the sign of the cross towards that spot on the
” 他 抬起 他的 手 和 制成 这 符号 的 这 叉 向 那 点 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ['wɪðər] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [gɔːn] .
horizon whither Iberville had gone .
地平线 往哪里去 伊伯维尔 有 已消失 .

“他举起手，朝着伊贝尔维尔消失的地平线方向划了个十字。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] — “ [ə; eɪ] [greɪt]
“ He will be a great man some day , ” he added to himself — “ a great
“ 他 将要 是 一个 伟大的 男人 一些 天 , ” 他 额外 到 他自己 — “ 一个 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

“他将来一定会成为一个伟大的人,”他对自己补充道，“一个伟大的人。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ɛmpaɪɝz] [hɪr] ,
There will be empires here ,
那里 将要 是 帝国 这里 ,

这里将会建立帝国，

[ænd; ənd] [wen] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [piː'ɛrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'saɪd] -
and when histories are written Pierre's shall be a name beside Frontenac's
和 什么时候 历史 是 书面 皮埃尔的 将 是 一个 姓名 旁 -
[ænd; ənd][lɑː] [sælz] .
and La Salle's .
和 拉 萨勒的 .

当历史被书写时，皮埃尔的名字将与弗龙特纳克和拉萨尔的名字并列。

" [ɔːl] [ðə; ði]['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [laɪf] ['sentərd] [ə'pɑːn] ['aɪbərˌvɪl] .
" All the human affection of the good abbe's life centred upon Iberville .
" 全部 这 人类 感情 的 这 好的 - 生活 居中 之上 伊伯维尔 .

“这位善良的修士一生中所有的人类情感都围绕着伊贝尔维尔。”

['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] , [soʊ] [ə'setɪk] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Giant in stature , so ascetic and refined was his mind , his life ,
巨大的 在 身材 , 所以 苦行僧 和 精制 曾是 他的 头脑 , 他的 生活 ,

他身材魁梧，思想和生活却如此苦行僧般清修。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
that he had the intuition of a woman and , what was more ,
那 他 有 这 直觉 的 一个 女士 和 , 什么 曾是 更多的 ,

他拥有女性的直觉，而且，更重要的是，

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
little of the bigotry of his brethren .
小的 的 这 偏见 的 他的 弟兄们 .

他几乎没有他同胞们那样的偏执。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [daʊn]
As he turned from the heights , made his way along the cliff and down
作为 他 转向 从 这 高度 , 制成 他的 方式 沿着 这 悬崖 和 向下
['maʊnt(ə)n] [striːt] ,
Mountain Street ,
山 街道 ,

他从高处转身，沿着悬崖向下走，沿着山街往下走。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
his thoughts were still upon the same subject .
他的 想法 是 仍然 之上 这 相同的 主题 .

他的思绪仍然停留在那个话题上。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] .
He suddenly paused .
他 突然 暂停 .

他突然停顿了一下。

" [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [sɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] .
" He will marry the sword , " he said , " and not the woman .
" 他 将要 结婚 这 剑 , " 他 说 , " 和 不是 这 女士 .

“他将迎娶宝剑，”他说，“而不是女人。”

" [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər]
" How far he was right we may judge if we enter the house of Governor
" 如何 远的 他 曾是 正确的 我们 可能 法官 如果 我们 进入 这 房子 的 州长
['nɪkəlz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] .
Nicholls at New York one month later .
尼科尔斯 在 新的 约克 一 月 之后 .

“一个月后，如果我们走进纽约州长尼科尔斯的家，或许就能判断他的说法有多正确了。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['meɪd(ə)n]
MAIDEN
少女

少女

[noʊ] [mɔːr]
NO MORE
不 更多的

不再

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [mɪd] - ['sʌmər] ,
It was late mid - summer ,
它 曾是 晚的 中 - 夏天 ,

时值盛夏末期，

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['dʒesikə]
and just such an evening as had seen the attempted capture of Jessica
和 只是 这样的 一个 晚上 作为 有 已见 这 尝试过 捕获 的 杰西卡
['levərət] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
Leveret years before .
莱弗雷特 年 前 .

而就在几年前的那个晚上，杰西卡·莱弗雷特也曾遭遇过类似的绑架未遂事件。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .
She sat at a window , looking out upon the garden and the river .
她 卫星 在 一个 窗户 , 寻找 出去 之上 这 花园 和 这 河 .

她坐在窗边，眺望着花园和河流。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The room was at the top of the house .
这 房间 曾是 在 这 顶部 的 这 房子 .

房间在顶楼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
It had been to her a kind of play - room when she had visited
它 有 到过 到 她 一个 种类 的 玩 - 房间 什么时候 她 有 到访
['gʌvərnər] ['nɪkəlz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
Governor Nicholls years before .
州长 尼科尔斯 年 前 .

多年前她拜访尼科尔斯州长时，这里曾是她的游戏室。

[tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒesikə][æz; əz] [mʌtʃ]
To every woman memory is a kind of religion ; and to Jessica as much
到 每一个 女士 记忆 是 一个 种类 的 宗教 ; 和 到 杰西卡 作为 很多
[æz; əz][tuː; tə] ['eni] ,
as to any ,
作为 到 任何 ,

对每个女人来说，记忆都是一种信仰；对杰西卡来说，记忆更是如此，就像对其他人一样。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][moʊst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
perhaps more than to most , for she had imagination .
也许 更多的 比 到 最多 , 为了 她 有 想像力 .

或许比大多数人更甚，因为她富有想象力。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [sæt] , [hæf] [nelt] , [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]
She half sat , half knelt , her elbow on her knee , her soft cheek resting upon
她 一半 卫星 , 一半 跪下 , 她 弯头 在 她 膝盖 , 她 柔软的 脸颊 休息 之上
[hɜːr; hər][fɜːrm] ,
her firm ,
她 公司 ,

她半坐半跪，手肘撑在膝盖上，柔软的脸颊贴着她坚实的脸颊。

['delɪkət] [hænd] .

delicate hand .

精美的 手 .

纤细的手。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər]

Her beauty was as fresh and sweet as on the day we first saw her

她 美丽 曾是 作为 新鲜的 和 甜的 作为 在 这 天 我们 第一的 锯 她

.

.

.

她的美貌依旧如我们初次见到她时那般清新甜美。

[mɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

More , something deep and rich had entered into it .

更多的 , 某物 深的 和 富有的 有 进入 进入 它 .

而且，其中还融入了一些深刻而丰富的元素。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [faɪn] ['stedfæstnəs] [wɪtʃ] ['oʊnli] [diːp] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [praɪd]

Her eyes had got that fine steadfastness which only deep tenderness and pride

她 眼睛 有 得到 那 美好的 坚定不移 哪个 仅有的 深的 压痛 和 自豪

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] :

can give a woman :

能 给 一个 女士 :

她的眼神中流露出一种只有深沉的温柔和骄傲才能赋予女人的那种坚定：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

she had lived .

她 有 居住地 .

她曾活过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meri] ;

She was smiling now , yet she was not merry ;

她 曾是 微笑 现在 , 然而 她 曾是 不是 欢乐 ;

她现在面带微笑，但却并不快乐；

[hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'keɪdiən]

her brightness was the sunshine of a nature touched with an Arcadian

她 亮度 曾是 这 阳光 的 一个 自然 感动 和 一个 阿卡迪亚

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity .

简单 .

她的光芒如同阳光般灿烂，带着田园牧歌般的纯朴气息。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'hæpi] .

Such an one could not be wholly unhappy .

这样的 一个 一 可以 不是 是 完全 不开心 .

这样的人不可能完全不快乐。

['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Being made for others more than for herself , she had something of the

存在 制成 为了 其他的 更多的 比 为了 她自己 , 她 有 某物 的 这

[dɪ'vaɪn] [gɪft][ʌv; əv][self] - [fər'getflnəs] .

divine gift of self - forgetfulness .

神圣的 礼物 的 自己 - 健忘 .

她生来就更关心他人而非自己，因此拥有某种神圣的、忘我的天赋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['evər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌn][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
As she sat there , her eyes ever watching the river as though for some one she expected ,
作为 她 卫星 那里 , 她 眼睛 曾经 观看 这 河 作为 尽管 为了 一些 一 她 预期的 ,

她坐在那里，目光始终注视着河流，仿佛在等待着什么人。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
there came from the garden beneath the sound of singing .
那里 来了 从 这 花园 下面 这 声音 的 歌唱 .

花园里传来歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laʊd] , [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :
It was not loud , but deep and strong :
它 曾是 不是 大声 , 但 深的 和 强的 :

它声音不大，但低沉而有力：

“ [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] ,
“ As the wave to the shore , as the dew to the leaf ,
“ 作为 这 海浪 到 这 支撑 , 作为 这 露 到 这 叶子 ,

“如同海浪涌向海岸，如同露珠凝结于叶片，

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ,
As the breeze to the flower ,
作为 这 微风 到 这 花 ,

如同微风拂过花朵，

[æz; əz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , -
As the scent of a rose to the heart of a child , 343
作为 这 香味 的 一个 玫瑰 到 这 心 的 一个 孩子 , -

如同玫瑰的芬芳沁入孩童的心灵，343

[æz; əz][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [lænd] —
As the rain to the dusty land —
作为 这 雨 到 这 尘土飞扬 土地 —

如同雨水降临尘土飞扬的大地——

[maɪ] [hɑːrt] ['^əjiθ] [aʊt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] — ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] !
My heart goeth out unto Thee — unto Thee !
我的 心 戈特 出去 到 汝 — 到 汝 !

我的心向你倾诉——向你倾诉！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The night is far spent and the day is at hand .
这 夜晚 是 远的 花费 和 这 天 是 在 手 .

黑夜已逝，白昼将至。

“ [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,
“ As the song of a bird to the call of a star ,
“ 作为 这 歌曲 的 一个 鸟 到 这 称呼 的 一个 星星 ,

“如同鸟儿的歌声回应星辰的呼唤，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
As the sun to the eye ,
作为 这 太阳 到 这 眼睛 ,

就像太阳照进眼睛一样，

[æz; əz][ðə; ði]['ænvɪl][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
As the anvil of man to the hammers of God ,
作为 这 砧 的 男人 到 这 锤子 的 上帝 ,

如同人的铁砧与上帝的铁锤，

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
As the snow to the north
作为 这 雪 到 这 北

北方的雪

[ɪz][maɪ][wɜːrd]['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] [wɜːrd] — [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] !
Is my word unto Thy word — to Thy word !
是 我的 单词 到 你的 单词 — 到 你的 单词 !

我的话就是你的话——就是你的话！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The night is far spent and the day is at hand .
这 夜晚 是 远的 花费 和 这 天 是 在 手 .

黑夜已逝，白昼将至。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
” It was Morris who was singing .
” 它 曾是 莫里斯 WHO 曾是 歌唱 .

“唱歌的是莫里斯。”

[wɪð; wɪθ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['paɪəti] ,
With growth of years had come increase of piety ,
和 生长 的 年 有 来 增加 的 虔诚 ,

随着岁月的增长，虔诚之心也随之增强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was his custom once a week to gather about him such of the
和 它 曾是 他的 风俗 一次 一个 星期 到 收集 关于 他 这样的 的 这
['sɜːrvənt] [æz; əz] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .
servants as would for the reading of Scripture .
仆人 作为 会 为了 这 阅读 的 圣经 .

他每周都会召集一些愿意阅读圣经的仆人到他身边。

[tuː; tə]['dʒesikə][ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .
To Jessica the song had no religious significance .
到 杰西卡 这 歌曲 有 不 宗教 意义 .

对杰西卡来说，这首歌没有任何宗教意义。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd]
By the time it had passed through the atmosphere of memory and
经过 这 时间 它 有 通过了 通过 这 气氛 的 记忆 和
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

当它穿过回忆和冥想的氛围时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .
it carried a different meaning .
它 携带 一个 不同的 意义 .

它有着不同的含义。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ]
Her forehead dropped forward in her fingers , and remained so until the song
她 前额 掉落 向前 在 她 手指 , 和 剩余 所以 直到 这 歌曲
['endɪd] .
ended .
结束 .

她的额头垂在手指间，一直保持着这个姿势，直到歌曲结束。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [smaɪld] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Then she sighed , smiled wistfully , and shook her head .
然后 她 叹了口气 , 微笑 怅然地 , 和 摇晃 她 头 .

然后她叹了口气，露出一丝怅然的微笑，摇了摇头。

“	[pʊr]	['feloʊ]	!
“	**Poor**	**fellow**	**!**
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[pʊr]	—	['aɪbərˌvɪl]	!
poor	**—**	**Iberville**	**!**
贫穷的	—	伊伯维尔	!

可怜的伊贝尔维尔！

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['ɔːlmoʊst]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	[breθ]	.
”	**she**	**said**	**,**	**almost**	**beneath**	**her**	**breath**	**.**
”	她	说	,	几乎	下面	她	气息	.

“她几乎是低声说道。”

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	.
The	**next**	**morning**	**she**	**was**	**to**	**be**	**married**	**.**
这	下一个	早晨	她	曾是	到	是	已婚	.

第二天早上她就要结婚了。

[dʒɔːrdʒ]	['gɪrɪŋ]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[dɪ'fiːtɪd]	[baɪ]	['aɪbərˌvɪl]	.
George	**Gering**	**had**	**returned**	**to**	**her**	**,**	**for**	**the**	**second**	**time**	**defeated**	**by**	**Iberville**	**.**
乔治	格林	有	返回	到	她	,	为了	这	第二	时间	战败	经过	伊伯维尔	.

乔治·格林再次败给了伊贝尔维尔，回到了她的身边。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	,	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[saɪt]	,
He	**had**	**proved**	**himself**	**a**	**brave**	**man**	**,**	**and**	**,**	**what**	**was**	**much**	**in**	**her**	**father's**	**sight**	**,**
他	有	已证实	他自己	一个	勇敢的	男人	,	和	,	什么	曾是	很多	在	她	父亲的	视线	,

他已经证明自己是个勇敢的人，而且，在她父亲看来，这意义非凡。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[ʃer]	[ʌv; əv]	-	['buːti]	.
he	**was**	**to**	**have**	**his**	**share**	**of**	**Phips's**	**booty**	**.**
他	曾是	到	有	他的	分享	的	-	赃物	.

他应该分得菲普斯战利品的一部分。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[mɔːr]	,
And	**what**	**was**	**still**	**more**	**,**
和	什么	曾是	仍然	更多的	,

更重要的是，

['gɪrɪŋ]	[hæd; həd]	[pri'veild]	[ə'pɑːn]	[fɪps]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	['mɪstər]	.	-	[ɪn'vestmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	['dɪvɪdend]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
Gering	**had**	**prevailed**	**upon**	**Phips**	**to**	**allow**	**Mr**	**.**	**Leveret's**	**investment**	**in**	**the**	**first**	**expedition**	**to**	**receive**	**a**	**dividend**	**from**	**the**	**second**	**.**
格林	有	最终获胜	之上	菲普斯	到	允许	先生	.	-	投资	在	这	第一的	远征	到	收到	一个	股利	从	这	第二	.

格林说服菲普斯允许莱弗雷先生对第一次探险的投资从第二次探险中获得分红。

['ðerfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	[hɜːr; hər]	['prɑːmɪs]	.
Therefore	**she**	**was**	**ready**	**to**	**fulfil**	**her**	**promise**	**.**
所以	她	曾是	准备好	到	实现	她	承诺	.

因此，她准备履行自己的承诺。

[jet]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[.mis'giviŋz]	?
Yet	**had**	**she**	**misgivings**	**?**
然而	有	她	疑虑	?

但她心中是否也有过疑虑？

[fɔːr; fər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['pæstər][æt; ət]
For , only a few days before , she had sent for the old pastor at
为了 , 仅有的 一个 很少 天 前 , 她 有 发送 为了 这 老的 牧师 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

就在几天前，她还派人去波士顿请了那位老牧师。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
who had known her since she was a child .
WHO 有 已知 她 自从 她 曾是 一个 孩子 .

认识她的人从她小时候就认识她了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [æt; ət] ['gʌvərnər]
She wished , she said , to be married by him and no other at Governor
她 希望 , 她 说 , 到 是 已婚 经过 他 和 不 其他 在 州长
[nɪkəls] [haʊs] ,
Nicholls's house ,
尼科尔斯 房子 ,

她说，她希望由他而不是其他人在尼科尔斯州长的家中主持婚礼。

['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]
rather than at her own home at Boston , where there was none
相当 比 在 她 自己的 家 在 波士顿 , 在哪里 那里 曾是 没有任何
['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
other of her name .
其他 的 她 姓名 .

而不是在她位于波士顿的家中，那里没有另一个和她同名的人。

[ðə; ði][oʊld]['pæstər][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]
The old pastor had come that afternoon , and she had asked him to see
这 老的 牧师 有 来 那 下午 , 和 她 有 问 他 到 看
[hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
her that evening .
她 那 晚上 .

那位老牧师那天下午来过，她请他晚上见她。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
Not long after Morris had done with singing there came a tapping at her
不是 长的 后 莫里斯 有 完毕 和 歌唱 那里 来了 一个 窃听 在 她
[dɔːr] .
door .
门 .

莫里斯唱完歌没多久，就有人敲她的门。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd][oʊld]['pæstər] ['mæklɪn] ['entərd] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn][ʌv; əv]['kaɪndli] [jet]
She answered and old Pastor Macklin entered , a white - haired man of kindly yet
她 回答 和 老的 牧师 麦克林 进入 , 一个 白色的 - 头发 男人 的 亲切地 然而
[stɜːrn] ['kaʊntənəns] ,
stern countenance ,
船尾 面容 ,

她应了一声，老牧师麦克林走了进来，他是一位白发苍苍、面容慈祥却又严厉的老人。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] ['præktɪs] [ə; eɪ]['bɪgət] .
by nature a gentleman , by practice a bigot .
经过 自然 一个 绅士 , 经过 实践 一个 偏执狂 .

他本性是一位绅士，但行事却是一个偏执狂。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] .
He came forward and took both her hands as she rose .
他 来了 向前 和 采取 两个都 她 双手 作为 她 玫瑰 .

他走上前去，在她起身时握住了她的双手。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] !
“ My dear young lady !
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 !

“我亲爱的年轻女士！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər] .
” he said , and smiled kindly at her .
” 他 说 , 和 微笑 亲切地 在 她 .

“他说着，并亲切地对她笑了笑。”

['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
After a word of greeting she offered him a chair , and came again to the
后 一个 单词 的 问候 她 提供 他 一个 椅子 , 和 来了 再次 到 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

寒暄几句后，她给他拉了把椅子，然后又走到窗边。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɪmpli] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
Presently she looked up and said very simply : “ I am going to be married .
目前 她 看起来 向上 和 说 非常 简单地 : “ 我 是 去 到 是 已婚 .

她抬起头，简单地说：“我要结婚了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] :
You have known me ever since I was born :
你 有 已知 我 曾经 自从 我 曾是 出生 :

你从我出生起就认识我：

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ? ”
do you think I will make a good wife ? ”
做 你 思考 我 将要 制作 一个 好的 妻子 ? ”

你觉得我会是个好妻子吗？

“ [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [maɪ] ['dɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ With prayer and chastening of the spirit , my daughter , ” he said .
“ 和 祷告 和 惩戒 的 这 精神 , 我的 女儿 , ” 他 说 .

“我的女儿，愿你通过祈祷和心灵的约束得到救赎，”他说。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][aɪ] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [mæn] ? ”
“ But suppose that at the altar I remembered another man ? ”
“ 但 认为 那 在 这 坛 我 记得 其他 男人 ? ”

“但如果我在祭坛上想起的是另一个人呢？”

“ [ə; eɪ][sɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duː] ['sɑːroʊ] .
“ A sin , my child , for which should be due sorrow .
“ 一个 罪 , 我的 孩子 , 为了 哪个 应该 是 到期的 悲哀 .

“孩子，这是罪过，应该为此感到懊悔。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['sædli] .
” The girl smiled sadly .
” 这 女孩 微笑 令人遗憾的是 .

女孩露出了悲伤的笑容。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pɔɪnjəntli] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .
She felt poignantly how little he could help her .
她 毛毡 令人心酸地 如何 小的 他 可以 帮助 她 .

她痛苦地意识到他能帮她的忙是多么有限。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ And if the man were a Catholic and a Frenchman ? ” she said .
“ 和 如果 这 男人 是 一个 天主教 和 一个 法国人 ? ” 她 说 .

“如果这个人是天主教徒，又是法国人呢？”她问道。

“ [ə; eɪ]['peɪpɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] !
“ A papist and a Frenchman !
“ 一个 天主教徒 和 一个 法国人 !

“一个天主教徒和一个法国人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
” he cried , lifting up his hands .
” 他 哭 , 举重 向上 他的 双手 .

他举起双手，喊道。

“ [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər] [tuː] ['pleɪf(ə)l] .
“ My daughter , you ever were too playful .
“ 我的 女儿 , 你 曾经 是 也 顽皮的 .

“我的女儿，你以前太爱玩了。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
You speak of things impossible .
你 说话 的 事物 不可能的 .

你说的都是不可能的事。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
I pray you listen .
我 祈祷 你 听 .

我祈求你们听进去。

” ['dʒesikə] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [hɜːr'self] ,
” Jessica raised her hand as if to stop him and to speak herself ,
” 杰西卡 提高 她 手 作为 如果 到 停止 他 和 到 说话 她自己 ,

杰西卡举起手，似乎要阻止他，并想自己开口说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] .
but she let him go on .
但 她 让 他 去 在 .

但她让他继续走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .
With the least encouragement she might have told him all .
和 这 至少 鼓励 她 可能 有 讲述 他 全部 .

只要稍加鼓励，她可能就会把一切都告诉他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] .
She had had her moment of weakness , but now it was past .
她 有 有 她 片刻 的 弱点 , 但 现在 它 曾是 过去的 .

她曾有过软弱的时候，但那已经是过去的事了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['evri] ['wʊmən] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] ,
There are times when every woman feels she must have a confidant ,
那里 是 时代 什么时候 每一个 女士 感觉 她 必须 有 一个 知己 ,

每个女人有时都会觉得她需要一个知己。

[ɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [bɜːrst] — [hæv; həv]['kaʊns(ə)l][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .
or her heart will burst — have counsel or she will die .
或者 她 心 将要 爆裂 — 有 法律顾问 或者 她 将要 死 .

否则她的心脏会爆裂——赶紧出谋划策，否则她会死。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒesikə] .
Such a time had come to Jessica .
这样的 一个 时间 有 来 到 杰西卡 .

杰西卡也迎来了这样的时刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][dɑːrk]['aʊər] ['əloʊn] .
But she now learned , as we all must learn , that we live our dark hour alone .
但 她 现在 学习 , 作为 我们 全部 必须 学习 , 那 我们 居住 我们的 黑暗的 小时 独自的 .

但她现在明白了，就像我们所有人最终都必须明白的那样，我们只能独自度过人生中的黑暗时刻。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli]['bɪgət] .
She listened as in a dream to the kindly bigot .
她 听着 作为 在 一个 梦 到 这 亲切地 偏执狂 .

她仿佛在做梦一般，听着那个和蔼的偏执狂说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
When he had finished , she knelt and received his blessing .
什么时候 他 有 完成的 , 她 跪下 和 已收到 他的 祝福 .

他讲完后，她跪下接受了他的祝福。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] [streɪndʒ] , ['kwaɪət][smaɪl] .
All the time she wore that strange , quiet smile .
全部 这 时间 她 穿着 那 奇怪的 , 安静的 微笑 .

她脸上始终挂着那种奇特而静谧的微笑。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .
Soon afterwards he left her .
很快 然后 他 左边 她 .

不久之后他就离开了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She went again to the window .
她 去 再次 到 这 窗户 .

她又走到窗边。

“ [ə; eɪ]['peɪpɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] — [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] !
“ A papist and a Frenchman — unpardonable sin !
“ 一个 天主教徒 和 一个 法国人 — 不可饶恕的 罪 !

“一个天主教徒，还是个法国人——这是不可饶恕的罪过！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
” she said into the distance .
” 她 说 进入 这 距离 .

她对着远方说道。

“ ['dʒesikə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɑːrt] [ðaʊ] !
“ Jessica , what a sinner art thou !
“ 杰西卡 , 什么 一个 罪人 艺术 你 !

“杰西卡，你真是个罪人！”

” ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] ['entərd] .
” Presently there was a tap , the door opened , and George Gering entered .
” 目前 那里 曾是 一个 轻敲 , 这 门 打开 , 和 乔治 格林 进入 .

“这时，有人敲了敲门，门开了，乔治·格林走了进来。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
She turned to receive him , but there was no great lighting of the face .
她 转向 到 收到 他 , 但 那里 曾是 不 伟大的 灯光 的 这 脸 .

她转身迎接他，但脸上却没有一丝光亮。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
He came quickly to her , and ran his arm round her waist .
他 来了 迅速地 到 她 , 和 跑 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

他迅速走到她身边，搂住了她的腰。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
A great kindness looked out of her eyes .
一个 伟大的 仁慈 看起来 出去 的 她 眼睛 .

她眼中流露出无比的善良。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Somehow she felt herself superior to him — her love was less and her
不知何故 她 毛毡 她自己 优越的 到 他 — 她 爱 曾是 较少的 和 她
['neɪtʃər] [diːpər] .
nature deeper .
自然 更深 .

不知为何，她觉得自己比他优越——她的爱不如他深沉，她的内心也更加深邃。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He pressed her fingers to his lips .
他 按下 她 手指 到 他的 嘴唇 .

他将她的手指按在自己的嘴唇上。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['dʒesikə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Of what were you thinking , Jessica ? ” he asked .
“ 的 什么 是 你 思维 , 杰西卡 ? ” 他 问 .

“杰西卡，你在想什么？”他问道。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][kaɪnd][ʌv; əv] ['hjuːmər] .
“ Of what a sinner I am , ” she answered , with a sad kind of humour .
“ 的 什么 一个 罪人 我 是 , ” 她 回答 , 和 一个 伤心 种类 的 幽默 .

“我真是个罪人啊,”她带着一丝悲伤的幽默回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] , [ðen] !
“ What a villain must I be , then !
“ 什么 一个 恶棍 必须 我 是 , 然后 !

“那我得是多么邪恶啊！”

” [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
” he responded .
” 他 回应 .

他回答道。

“ [wel] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] , [dʒɔːrdʒ]
“ Well , yes , ” she said musingly ; “ I think you are something of a villain , George
“ 出色地 , 是的 , ” 她 说 若有所思地 ; “ 我 思考 你 是 某物 的 一个 恶棍 , 乔治
. ”
. ”
. ”

“嗯，是的,”她若有所思地说，“我认为你有点像个坏人，乔治。”

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [maɪn] [ɪ'nɪkwɪtiːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , well , you shall cure me of all mine iniquities , ” he said .
“ 出色地 , 出色地 , 你 将 治愈 我 的 全部 矿 罪恶 , ” 他 说 .

“好吧，好吧，你将治愈我所有的罪孽,”他说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ There will be a lifetime for it .
“ 那里 将要 是 一个 寿命 为了 它 .

“这需要一辈子的时间。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”
Come , let us to the garden . ”
来 , 让 我们 到 这 花园 . ”

来吧，我们去花园看看。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Wait , ” she said .
“ 等待 , ” 她 说 .

“等等,”她说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] . ”
“ I told you that I was a sinner , George ; I want to tell you how . ”
“ 我 讲述 你 那 我 曾是 一个 罪人 , 乔治 ; 我 想 到 告诉 你 如何 . ”

“乔治，我告诉过你我是个罪人；我想告诉你我为什么是罪人。”

“ [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [let] [ˌjuː 'es][bəʊθ][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pent] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['læfɪŋ] ,
“ Tell me nothing ; let us both go and repent , ” he rejoined , laughing ,
“ 告诉 我 没有什么 ; 让 我们 两个都 去 和 悔改 , ” 他 重新加入 , 笑 ,

“什么都别跟我说；我们俩都去忏悔吧,”他笑着回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
and he hurried her away .
和 他 慌忙 她 离开 .

他催促她赶紧离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
She had lost her opportunity .
她 有 丢失的 她 机会 .

她错失了机会。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .
Next morning she was married .
下一个 早晨 她 曾是 已婚 .

第二天早上她就结婚了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .
The day was glorious .
这 天 曾是 辉煌 .

这一天阳光灿烂。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['gɑːləndid] ,
The town was garlanded ,
这 镇 曾是 挂满花环 ,

小镇挂满了花环，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɜːrgər] [bʌt; bət] [wɔːr] [hɪz; ɪz]
and there was not an English merchant or a Dutch burgher but wore his
和 那里 曾是 不是 一个 英语 商人 或者 一个 荷兰语 市民 但 穿着 他的
['hɑːlədeɪ] [dres] .
holiday dress .
假期 裙子 .

没有一个英国商人或荷兰市民不穿着节日盛装。

[ðə; ði]['serəmoʊni] ['endɪd] , [ə; eɪ] ['trævələr] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
The ceremony ended , a traveller came among the crowd .
这 仪式 结束 , 一个 游客 来了 之中 这 人群 .

仪式结束后，一名旅客混入人群。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [edʒd] [ə'weɪ] .
He asked a hurried question or two and then edged away .
他 问 一个 慌忙 问题 或者 二 和 然后 边缘 离开 .

他匆匆问了一两个问题，然后就悄悄溜走了。

[suːn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
Soon he made a stand under the trees , and , viewing the scene , nodded
很快 他 制成 一个 站立 在下面 这 树木 ， 和 ， 观看 这 场景 ， 点头
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
his head and said :
他的 头 和 说 ：

很快，他走到树下站定，环顾四周，点点头说道：

“ [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ The abbe was right .
“ 这 阿贝 曾是 正确的 .

“神父是对的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɝːrət] .
” It was Perrot .
” 它 曾是 佩罗 .

是佩罗特。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]
A few hours afterwards the crowd had gone and the governor's garden was
一个 很少 小时 然后 这 人群 有 已消失 和 这 州长的 花园 曾是
['empti] .
empty .
空的 .

几个小时后，人群散去，州长的花园空无一人。

['pɝːrət] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
Perrot still kept his watch under the tree ,
佩罗 仍然 保留 他的 手表 在下面 这 树 ，

佩罗特仍然守在树下。

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] — [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] .
though why he could hardly say — his errand was useless now .
尽管 为什么 他 可以 几乎 说 — 他的 差事 曾是 无用 现在 .

虽然他很难说清楚原因——他的差事现在已经毫无意义了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
But he had the gift of waiting .
但 他 有 这 礼物 的 等待 .

但他有耐心等待的天赋。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
At last he saw a figure issue from a door and go down into the garden
在 最后的 他 锯 一个 数字 问题 从 一个 门 和 去 向下 进入 这 花园
.
.
.

最后，他看到一个人影从门里出来，走到花园里去。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['siːkrət] [geɪt] .
He remembered the secret gate .
他 记得 这 秘密 门 .

他想起了那扇秘密大门。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entərd] .
He made a detour , reached it , and entered .
他 制成 一个 車輛改道 ， 达到 它 ， 和 进入 .

他绕了远路，到达目的地后走了进去。

['dʒesikə][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .
Jessica was walking up and down in the pines .
杰西卡 曾是 步行 向上 和 向下 在 这 松树 .

杰西卡在松树林里来回走动。

[ɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[liːv]	[fɔːr; fər]	['ɪŋɡlənd]	.
In	**an**	**hour**	**or**	**so**	**she**	**was**	**to**	**leave**	**for**	**England**	**.**
在	一个	小时	或者	所以	她	曾是	到	离开	为了	英格兰	.

大约一个小时后，她就要启程前往英国。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[ɡɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	[duː]	[sʌm; səm]	['niːdfl]	[θɪŋz]	,
Her	**husband**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**ship**	**to**	**do**	**some**	**needful**	**things**	**,**
她	丈夫	有	已消失	到	这	船	到	做	一些	需要	事物	,

她的丈夫上船去办些事了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	['kwaɪət]	.
and	**she**	**had**	**stolen**	**out**	**for**	**a**	**moment's**	**quiet**	**.**
和	她	有	被盗	出去	为了	一个	瞬间	安静的	.

她偷偷溜出去想享受片刻宁静。

[wen]	['pɝːrət]	[feɪst]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[bæk]	.
When	**Perrot**	**faced**	**her**	**,**	**she**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**and**	**started**	**back**	**.**
什么时候	佩罗	面对	她	,	她	给予	一个	小的	哭	和	开始	后退	.

当佩罗特面对她时，她轻声叫了一声，然后往后退去。

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvərd]	,	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['kaɪndli]	:	“
But	**presently**	**she**	**recovered**	**,**	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**and**	**said**	**kindly**	**:**	**“**
但	目前	她	恢复	,	微笑	在	他	,	和	说	亲切地	:	“

[juː; jʊ]	[kʌm]	['sʌd(ə)nli]	,	[mə'sjɜːr]	.	”
You	**come**	**suddenly**	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
你	来	突然	,	先生	.	”

但她很快恢复了过来，对他笑了笑，和蔼地说：“先生，您来得真突然。”

“	[jet]	[hæv; həv]	[aɪ]	['trævld]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	,	”	[hiː; hi]	['ænsər]
“	**Yet**	**have**	**I**	**travelled**	**hard**	**and**	**long**	**,**	**”**	**he**	**answered**
“	然而	有	我	旅行	难的	和	长的	,	”	他	回答

.
.
.

“但我跋山涉水，历经艰辛,”他回答道。

“	[jes]	?	”
“	**Yes**	**?**	**”**
“	是的	?	”

“是的？ ”

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	”
“	**And**	**I**	**have**	**a**	**message**	**for**	**you**	**.**	**”**
“	和	我	有	一个	信息	为了	你	.	”

“我还有一句话要对你说。”

“	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	?
“	**A**	**message**	**?**
“	一个	信息	?

“一条信息？ ”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æb'stræktɪdli]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[peɪl]
”	**she**	**said**	**abstractedly**	**,**	**and**	**turned**	**a**	**little**	**pale**
”	她	说	抽象地	,	和	转向	一个	小的	苍白

.
.
.

她心不在焉地说，脸色有些苍白。

“	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ɡɪft]	[frʌm; frəm]	[mə'sjɜːr]	['aɪbərˌvɪl]	.
“	**A**	**message**	**and**	**a**	**gift**	**from**	**Monsieur**	**Iberville**	**.**
“	一个	信息	和	一个	礼物	从	先生	伊伯维尔	.

“伊贝尔维尔先生的留言和礼物。”

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
” He drew the letter and the ring from his pocket and held them out ,
” 他 画 这 信 和 这 戒指 从 他的 口袋 和 握住 他们 出去 ,
[rɪ'piːtɪŋ] [aɪbɝvɪlz] ['mesɪdʒ] .
repeating Iberville's message .
重复 伊伯维尔的 信息 .

“他从口袋里掏出信和戒指，递了出去，重复着伊贝尔维尔的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
There was a troubled look in her eyes and she was trembling a little
那里 曾是 一个 麻烦 看 在 她 眼睛 和 她 曾是 发抖 一个 小的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她眼神中带着一丝忧虑，身体也微微颤抖起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['klɪrli] .
but she spoke clearly .
但 她 辐 清楚地 .

但她说话很清晰。

“ [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ Monsieur , ” she said , “ you will tell Monsieur Iberville that I may not ; I am
“ 先生 , ” 她 说 , “ 你 将要 告诉 先生 伊伯维尔 那 我 可能 不是 ; 我 是
['mærid] . ”
married . ”
已婚 . ”

“先生，”她说，“请您告诉伊贝尔维尔先生，我不能去；我已经结婚了。”

“ [soʊ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So , madame , ” he said .
“ 所以 , 夫人 , ” 他 说 .

“那么，夫人，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [ɡɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] .
“ But I still must give my message .
“ 但 我 仍然 必须 给 我的 信息 .

但我仍然必须传达我的信息。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] [sed] : “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] ?
” When he had done so he said : “ Will you take the letter ?
” 什么时候 他 有 完毕 所以 他 说 : “ 将要 你 拿 这 信 ?

“他照做了，然后说：‘你愿意收下这封信吗？’

” [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
” He held it out .
” 他 握住 它 出去 .

他把它举了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [daʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
There was a moment's doubt and then she took it , but she did not speak .
那里 曾是 一个 瞬间 怀疑 和 然后 她 采取 它 , 但 她 做过 不是 说话 .

她犹豫了片刻，然后接了过来，但她没有说话。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [noʊ] ['mesɪdʒ] , ['mædəm] ?
“ Shall I carry no message , madame ?
“ 将 我 携带 不 信息 , 夫人 ?

“夫人，我是否不带任何消息？”

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” She hesitated .
” 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðen] , [æt; ət] [læst] : “ [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . ”
Then , at last : “ Say that I wish him good fortune — with all my heart . ”
然后 , 在 最后的 : “ 说 那 我 希望 他 好的 财富 — 和 全部 我的 心 . ”

最后，说道：“请代我向他转达我衷心的祝福。”

“ [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [ɑː] , ['mædəm] !
“ Good fortune — ah , madame !
“ 好的 财富 — 啊 , 夫人 !

“好运——啊，夫人！

” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [toʊn] .
” he answered , in a meaning tone .
” 他 回答 , 在 一个 意义 语气 .

他意味深长地回答道。

“ [seɪ] [ðæt] [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [meɪ] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ,
“ Say that I pray God may bless him , and make him a friend of my country ,
“ 说 那 我 祈祷 上帝 可能 保佑 他 , 和 制作 他 一个 朋友 的 我的 国家 ,

“请代我向上帝祈祷，愿他保佑我国，并让他成为我国的朋友。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['broʊkən] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” she added in a low , almost broken voice , and she held out her hand to him .
” 她 额外 在 一个 低的 , 几乎 破碎的 嗓音 , 和 她 握住 出去 她 手 到 他 .

她低声说道，声音几乎哽咽，并向他伸出了手。

[ðə; ði] ['gælənt] ['wʊdzmən] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
The gallant woodsman pressed it to his lips .
这 英勇 樵夫 按下 它 到 他的 嘴唇 .

这位英勇的樵夫把它贴在了嘴唇上。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [lʊk] .
“ I am sorry , madame , ” he replied , with an admiring look .
“ 我 是 对不起 , 夫人 , ” 他 回复 , 和 一个 钦佩 看 .

“对不起，夫人，”他带着钦佩的目光回答道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
She shook her head sadly .
她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

“ [ə'duː] , [mə'sjɜːr] !
“ Adieu , monsieur !
“ 再见 , 先生 !

“再见，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] [ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] .
” she said steadily and very kindly .
” 她 说 稳步 和 非常 亲切地 .

她语气平稳而和蔼地说。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
A moment after he was gone .
一个 片刻 后 他 曾是 已消失 .

他离开后不久。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪv] ['stedfæstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She looked at the missive steadfastly for a moment ,
她 看起来 在 这 信函 坚定不移 为了 一个 片刻 ,

她目不转睛地盯着那封信看了一会儿，

[ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] , ['veri] [peɪl] , [wɔːkt] ['kwaɪətli]
then thrust it into the folds of her dress and , very pale , walked quietly
然后 推力 它 进入 这 折叠 的 她 裙子 和 , 非常 苍白 , 步行 悄悄
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

然后她把它塞进裙子的褶皱里，脸色苍白地静静地走向房子。

[wer] , [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
where , inside her own room , she lighted a candle .
在哪里 , 里面 她 自己的 房间 , 她 照明 一个 蜡烛 .

在她自己的房间里，她点燃了一支蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
She turned the letter over in her hand once or twice ,
她 转向 这 信 超过 在 她 手 一次 或者 两次 ,

她把信在手里翻来覆去地转了一两遍，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːl] .
and her fingers hung at the seal .
和 她 手指 悬挂 在 这 海豹 .

她的手指悬在封印上。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,
But all at once she raised it to her lips , and then with a grave ,
但 全部 在 一次 她 提高 它 到 她 嘴唇 , 和 然后 和 一个 严重 ,

但她突然把它举到唇边，然后神情严肃地说道：

[fɜːrm] [lʊk] , [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ɪn] [smoʊk] .
firm look , held it in the flame and saw it pass in smoke .
公司 看 , 握住 它 在 这 火焰 和 锯 它 经过 在 抽烟 .

目光坚定，把它放在火焰中，看着它化作烟雾消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['efərt] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .
It was the last effort for victory .
它 曾是 这 最后的 努力 为了 胜利 .

这是争取胜利的最后努力。

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɔːrθ]
THE FOURTH
这 第四

第四

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [blʌd] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
WHICH TELLS OF A BROTHER'S BLOOD CRYING FROM THE GROUND
哪个 讲述 的 一个 兄弟 血 哭泣 从 这 地面

它讲述的是兄弟的鲜血从地底深处流淌而出的哭泣

[tuː] [men] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [kə'bek] .
Two men stood leaning against a great gun aloft on the heights of Quebec .
二 男人 站立 倾斜 反对 一个 伟大的 枪 高空 在 这 高度 的 魁北克 .

两名男子倚靠在魁北克高地上的一门大炮旁。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] ['flʌtəd] [ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
The air of an October morning fluttered the lace at their breasts and lifted
这 空气 的 一个 十月 早晨 飘动 这 蕾丝 在 他们的 乳房 和 抬起
[ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
the long brown hair of the younger man from his shoulders .
这 长的 棕色的 头发 的 这 年轻 男人 从 他的 肩膀 .

十月清晨的微风拂过他们胸前的蕾丝，也吹起了年轻男子的长长棕色头发。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ə'lɜːrt] , [brɑːnzd] , [greɪ] - ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːg(ə)l] [aɪ]
His companion was tall , alert , bronzed , grey - headed , with an eagle eye
他的 伴侣 曾是 高的 , 警报 , 古铜色 , 灰色的 - 标题 , 和 一个 鹰 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
and a glance of authority .
和 一个 瞥一眼 的 权威 .

他的同伴身材高大，机敏过人，皮肤黝黑，头发灰白，目光锐利，神态威严。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ænd; ənd] [sed] :
He laid his hand on the shoulder of the younger man and said :
他 铺设 他的 手 在 这 肩膀 的 这 年轻 男人 和 说 :

他把手放在年轻人的肩膀上，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['aɪbərˌvɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ,
“ I am glad you have come , Iberville , for I need you ,
“ 我 是 高兴的 你 有 来 , 伊伯维尔 , 为了 我 需要 你 ,

“伊伯维尔，我很高兴你来了，因为我需要你。”

[æz; əz][aɪ] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] [breɪv] ['fæməli] — [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [nɑːt][wʌn] . ”
as I need all your brave family — I could spare not one . ”
作为 我 需要 全部 你的 勇敢的 家庭 — 我 可以 空闲的 不是 一 . ”

我需要你们勇敢的家人——一个都不能少。”

“ [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
“ You honour me , sir , ” was the reply ; “ and , believe me ,
“ 你 荣誉 我 , 先生 , ” 曾是 这 回复 ; “ 和 , 相信 我 ,

“您真是我的荣幸，先生,”他回答道；“而且，请相信我，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] [kə'bek] [bʌt; bət] [θæŋks] [gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['gʌvərnər] [ɪz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [fɪps]
there is none in Quebec but thanks God that their governor is here before Phips
那里 是 没有任何 在 魁北克 但 谢谢 上帝 那 他们的 州长 是 这里 前 菲普斯
[raʊndz] [aɪl] [ɔː'lianz] ['jɑːndər] . ”
rounds Isle Orleans yonder . ”
回合 小岛 奥尔良 远处 . ”

魁北克没有，但谢天谢地，他们的总督在菲普斯绕过奥尔良岛之前就来了。”

“ [juː; jʊ][dɪd]['noʊbli] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə]
“ You did nobly while I was away there in Montreal waiting for the New Yorkers
“ 你 做过 高贵地 尽管 我 曾是 离开 那里 在 蒙特利尔 等待 为了 这 新的 约克人
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
to take it — if they could .
到 拿 它 — 如果 他们 可以 .

“在我身处蒙特利尔，等待纽约人接管它的时候，你做得非常出色——如果他们能接管的话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɑːri] ['ræbl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][lɑː] ['preri] , [ðæt] ['miːgər] [pleɪs] ,
They were a sorry rabble , for they rushed on La Prairie , that meagre place ,
他们 是 一个 对不起 乌合之众 , 为了 他们 匆忙 在 拉 草原 , 那 微薄 地方 ,

他们是一群可怜的乌合之众，因为他们涌向了拉普雷里那个贫瘠的地方。

— ['mæsəkə] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [teɪl] . ”
— massacred and turned tail . ”
— 大屠杀 和 转向 尾巴 . ”

——惨遭屠戮，然后临阵脱逃。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [men] , ['stuːpɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .
“ That's strange , sir , for they are brave men , stupid though they be .
“ 那就是 奇怪的 , 先生 , 为了 他们 是 勇敢的 男人 , 愚蠢的 尽管 他们 是 .

“先生，这很奇怪，因为他们虽然愚蠢，但却是勇敢的人。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm] . ”
I have fought them . ”
我 有 战斗 他们 . ”

我曾与他们交战。

“ [wel] , [wel] , [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] !
“ Well , well , as that may be !
“ 出色地 , 出色地 , 作为 那 可能 是 !

“好吧，好吧，虽然这可能！”

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] .
We will give them chance for bravery .
我们 将要 给 他们 机会 为了 勇敢 .

我们将给他们展现勇气的机会。

['aʊər; ɑːr] ['fɔrts] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] [ˌeɪ 'juː]['mætˌloʊ; 'mætəˌloʊ] [raʊnd] [tuː; tə]
Our forts are strong from the Sault au Matelot round to
我们的 堡垒 是 强的 从 这 苏圣玛丽 au 水手 圆形的 到
- ['pæləs] ,
Champigny's palace ,
- 宫殿 ,

从索尔奥马特洛到尚皮尼宫，我们的堡垒都非常坚固。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [ɑːr; ər] [wel] ['endɪd] ,
the trenches and embankments are well ended ,
这 战壕 和 堤岸 是 出色地 结束 ,

沟渠和堤坝都已完工。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [twaɪs]
and if they give me but two days more I will hold the place against twice
和 如果 他们 给 我 但 二 天 更多的 我 将要 抓住 这 地方 反对 两次
[ðer; ðər] ['θɜːrti] - [fɔːr] [seɪl] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [men] . ”
their thirty - four sail and twenty - five hundred men . ”
他们的 三十 - 四 帆 和 二十 - 五 百 男人 . ”

如果他们再给我两天时间，我就能守住这个地方，抵挡住他们两倍于他们三十四艘船和两千五百人的进攻。”

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?
“ For how long , your excellency ?
“ 为了 如何 长的 , 你的 阁下 ?

“还要多久，阁下？”

” [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Count Frontenac nodded .
” 数数 弗龙特纳克 点头 .

弗龙特纳克伯爵点了点头。

“ ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
“ Spoken like a soldier .
“ 说 喜欢 一个 士兵 .

“说话像个军人。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] .

There's the vital point .

有 这 必不可少的 观点 .

这就是关键所在。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] , [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [fuːd] ['læsts] !

By the mass , just so long as food lasts !

经过 这 大量的 , 只是 所以 长的 作为 食物 持续时间 !

大量供应，只要食物充足!

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [nɪr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

But here we are with near two thousand men , and all the people from

但 这里 我们 是 和 靠近 二 千 男人 , 和 全部 这 人们 从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

the villages ,

这 村庄 ,

但现在我们有近两千人，还有所有来自村庄的人，

[bɪ'saɪdz] - ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] — [ænd; ənd] , [preɪ]

besides Callieres's seven or eight hundred , should they arrive in time — and , pray

除了 - 七 或者 八 百 , 应该 他们 到达 在 时间 — 和 , 祈祷

[gɑːd] [ðeɪ] [meɪ] ,

God they may ,

上帝 他们 可能 ,

除了卡利埃尔的七八百人之外，如果他们能及时赶到——但愿上帝保佑他们能及时赶到——

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

for there will be work to do .

为了 那里 将要 是 工作 到 做 .

因为还有工作要做。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [frʌnt] [hɪr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] [tʃɑːrlz] ,

If they come at us in front here and behind from the Saint Charles ,

如果 他们 来 在 我们 在 正面 这里 和 在后面 从 这 圣 查尔斯 ,

如果他们从圣查尔斯河的前方和后方攻击我们，

['ʃiːldɪŋ] [ðer; ðər] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [tuː] ['meni] ;

shielding their men as they cross the river , we shall have none too many ;

屏蔽 他们的 男人 作为 他们 叉 这 河 , 我们 将 有 没有任何 也 许多 ;

掩护士兵过河，我们绝不会人满为患；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

but we must hold it .

但 我们 必须 抓住 它 .

但我们必须坚持下去。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .

” The governor drew himself up proudly .

” 这 州长 画 他自己 向上 自豪地 .

州长昂首挺胸，神情骄傲。

[hiː; hi][hæd; həd] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

He had sniffed the air of battle for over fifty years with all manner of

他 有 嗅了嗅 这 空气 的 战斗 为了 超过 五十 年 和 全部 方式 的

['enəmi] ,

enemies ,

敌人 ,

五十多年来，他与各种各样的敌人交战，早已嗅到了战争的气息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

and his heart was in the thing .

和 他的 心 曾是 在 这 事物 .

他全心全意投入到这件事中。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn] [kə'bek] [ə; eɪ] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd]
Never had there been in Quebec a more moving sight than when he arrived
绝不 有 那里 到过 在 魁北克 一个 更多的 移动 视线 比 什么时候 他 到达的
[frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
from Montreal the evening before ,
从 蒙特利尔 这 晚上 前 ,

魁北克城从未出现过比他前一天晚上从蒙特利尔抵达时更令人动容的景象。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['maʊnt(ə)n] [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
and climbed Mountain Street on his way to the chateau .
和 攀登 山 街道 在 他的 方式 到 这 城堡 .

他沿着山街一路攀登到城堡。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [prest] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [priːsts] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst]
Women and children pressed round him , blessing him ; priests , as he passed
女性 和 孩子们 按下 圆形的 他 , 祝福 他 ; 神父 , 作为 他 通过了
, ['lɪftɪd] [hændz][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
, lifted hands in benediction ;
, 抬起 双手 在 祝福 ;

妇女儿童簇拥着他，为他祝福；当他经过时，神父们举手祝福；

[men] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
men cheered and cried for joy ;
男人 欢呼 和 哭 为了 喜悦 ;

男人们欢呼雀跃，喜极而泣；

[ɪn] ['evri] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [oʊld] ['vetərən] [hæd; həd] [kʌm]
in every house there was thanksgiving that the imperious old veteran had come
在 每一个 房子 那里 曾是 感恩 那 这 专横 老的 老将 有 来
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

每家每户都洋溢着感激之情，感谢这位威严的老兵及时赶到。

['prevəu, 'prevəust][ðə; ði] [taʊn] ['meɪər] , [ʃɑ̃pi'ɲi] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] , - ,
Prevost the town mayor , Champigny the Intendant , Sainte - Helene , Maricourt ,
普雷沃斯特 这 镇 市长 , 香槟尼 这 管理者 , 圣特 - 海伦 , - ,
[ænd; ənd] [lɔŋweɪl] ,
and Longueil ,
和 朗格伊 ,

普雷沃斯特是镇长，尚皮尼是行政长官，还有圣海伦、马里库尔和隆格伊。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [nuː] [ðer; ðər]['duːti] ,
had worked with the skill of soldiers who knew their duty ,
有 工作 和 这 技能 的 士兵 WHO 知道 他们的 责任 ,

他们以身作则，展现出士兵应有的技能和职责感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [kʌm]
and it was incredible what had been done since the alarm had come
和 它 曾是 极好的 什么 有 到过 完毕 自从 这 警报 有 来
[tuː; tə]['prevəu, 'prevəust] [ðæt] [fɪps] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
to Prevost that Phips had entered the St . Lawrence and was
到 普雷沃斯特 那 菲普斯 有 进入 这 英石 . 劳伦斯 和 曾是
['æŋkər] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] .
anchored at Tadoussac .
锚定 在 塔杜萨克 .

自从普雷沃斯特得知菲普斯号已进入圣劳伦斯河并在塔杜萨克抛锚以来，已经发生了令人难以置信的事情。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ['aɪbərˌvɪl] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['plezntli] .
“ And how came you to be here , Iberville ? ” queried the governor pleasantly .
“ 和 如何 来了 你 到 是 这里 , 伊伯维尔 ? ” 查询 这 州长 愉快 .

“伊伯维尔，你是怎么来到这里的呢？”州长和蔼地问道。

“ [wiː; wi] [skers] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] . ”
“ We scarce expected you . ”
“ 我们 稀少 预期的 你 . ”

“我们几乎没想到你会来。”

“ [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] ,
“ The promptings of the saints and the happy kindness of King Louis ,
“ 这 提示 的 这 圣徒 和 这 快乐的 仁慈 的 国王 路易斯 ,

“圣徒们的感召和路易国王的仁慈，

[huː] [wɪl] [send] [maɪ] [ʃɪp] [hɪr] ['æftər][ˌem 'iː] .
who will send my ship here after me .
WHO 将要 发送 我的 船 这里 后 我 .

我之后谁会派我的船来这里？

[aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɜːrtʃəntmən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
I boarded the first merchantman with its nose to the sea ,
我 登机 这 第一的 商船 和 它是 鼻子 到 这 海 ,

我登上了第一艘船头朝向大海的商船。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪr] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər] [ˌmɑːntri'ɔːl] . ”
and landed here soon after you left for Montreal . ”
和 登陆 这里 很快 后 你 左边 为了 蒙特利尔 . ”

你离开去蒙特利尔后不久，我就降落在这里了。”

“ [soʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以？

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[siː] [juː; jʊ] , [siː] [juː; jʊ] , ['aɪbərˌvɪl] : [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [-] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] -
See you , see you , Iberville : what of the lady Puritan's marriage with the fire -
看 你 , 看 你 , 伊伯维尔 : 什么 的 这 女士 清教徒的 婚姻 和 这 火 -
['iːtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ?
eating Englishman ?
吃 英国人 ?

再见，再见，伊伯维尔：那位清教徒女士与那位好斗的英国人的婚姻又会如何呢？

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] .
” The governor smiled as he spoke , not looking at Iberville .
” 这 州长 微笑 作为 他 辐 , 不是 寻找 在 伊伯维尔 .

州长说话时面带微笑，没有看伊伯维尔。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn] ['loʊər] [taʊn] .
His glance was upon the batteries in lower town .
他的 瞥一眼 曾是 之上 这 电池 在 降低 镇 .

他的目光落在了下城区的炮台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] ['kerləsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪriəs] [æt; ət] [ðɪs]
He had inquired carelessly , for he did not think the question serious at this
他 有 询问 粗心大意 , 为了 他 做过 不是 思考 这 问题 严肃的 在 这
['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] .
distance of time .
距离 的 时间 .

他当时漫不经心地问了这个问题，因为他觉得时隔这么久，这个问题并不重要。

['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['smɑːrtli] [ə'pɑːn] ['aɪbərˌvɪl] , [sər'praɪzd] ,
Getting no answer , he turned smartly upon Iberville , surprised ,
获得 不 回答 , 他 转向 聪明地 之上 伊伯维尔 , 惊讶 ,

没有得到回应，他机敏地转身看向伊贝尔维尔，一脸惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hɑːrdnəs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd]
and he was struck by the sudden hardness in the sun - browned face and
和 他 曾是 击 经过 这 突然 硬度 在 这 太阳 - 棕色 脸 和
[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
the flashing eyes .
这 闪烁 眼睛 .

他被那张被太阳晒黑的脸上突然流露出的坚毅和闪亮的眼神所震撼。

['jɪrz] [hæd; həd] ['diːpənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] .
Years had deepened the power of face and form .
年 有 加深 这 力量 的 脸 和 形式 .

岁月加深了容貌和体态的力量。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [koʊld] [toʊn] ,
“ Your excellency will remember , ” he answered , in a low , cold tone ,
“ 你的 阁下 将要 记住 , ” 他 回答 , 在 一个 低的 , 寒冷的 语气 ,

“阁下会记住的,”他低声冷冷地回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] ['kaʊnsəld] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [sɔːrd] .
“ that I once was counselled to marry the sword .
“ 那 我 一次 曾是 建议 到 结婚 这 剑 .

“我曾被劝告要与剑结婚。”

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [aɪbɝvɪlz] ['ʃoʊldər] .
” The governor laid his hand upon Iberville's shoulder .
” 这 州长 铺设 他的 手 之上 伊伯维尔的 肩膀 .

“州长将手放在伊伯维尔的肩膀上。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Pardon me , ” he said .
“ 赦免 我 , ” 他 说 .

“对不起,”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [ɔːr][kaɪnd] .
“ I was not wise or kind .
“ 我 曾是 不是 明智的 或者 种类 .

“我既不明智也不善良。”

[bʌt; bət] — [aɪ] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [best] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [end] . ”
But — I warrant the sword will be your best wife in the end . ”
但 — 我 保证 这 剑 将要 是 你的 最好的 妻子 在 这 结尾 . ”

但是——我敢保证，最终这把剑会是你最好的妻子。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”
“ I have a favour to ask , your excellency . ”
“ 我 有 一个 偏爱 到 问 , 你的 阁下 . ”

“阁下，我有个请求。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] ['meni] , [maɪ] ['aɪbərˌvɪl] .
“ You might ask many , my Iberville .
“ 你 可能 问 许多 , 我的 伊伯维尔 .

“你可能会问很多人，我的伊伯维尔。

[ɪf]	[ɔːl]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[hɪr]	,	[ˈkleriks]	[ænd; ənd]	[ˈleɪmən]	,	[æskt]	[æz; əz]	[fjuː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[laɪf]	[wʊd]
If	**all**	**gentlemen**	**here**	**,**	**clerics**	**and**	**laymen**	**,**	**asked**	**as**	**few**	**as**	**you**	**,**	**my**	**life**	**would**
如果	全部	先生们	这里	,	神职人员	和	外行	,	问	作为	很少	作为	你	,	我的	生活	会

[biː; bi]	[ˈpiːsf(ə)l]	.
be	**peaceful**	**.**
是	和平	.

如果在座各位，无论是神职人员还是平民，都像您一样少提要求，我的生活就会平静安宁。

[jʊr; jər]	[ˈsɜːrvɪsɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɡreɪt]	,	[wʌn]	[wei]	[ænd; ənd]	[əˈnʌðər]	.
Your	**services**	**have**	**been**	**great**	**,**	**one**	**way**	**and**	**another**	**.**
你的	服务	有	到过	伟大的	,	一	方式	和	其他	.

你们的服务各方面都很棒。

[æsk]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈprɑːmɪs]	[naʊ]	. “
Ask	**,**	**and**	**I**	**almost**	**promise**	**now**	**. “**
问	,	和	我	几乎	承诺	现在	. “

问吧，我几乎可以保证。

-	[tɪz]	[ðɪs]	.
'	**Tis**	**this**	**.**
-	的	这	.

就是这个。

[sɪks]	[mʌnθs]	[əˈɡoʊ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈprɪz(ə)nər]	[hɪr]	,	[ˈkæptʃərd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈɪŋɡlənd]	[ˈbɔːrdər]	.
Six	**months**	**ago**	**you**	**had**	**a**	**prisoner**	**here**	**,**	**captured**	**on**	**the**	**New**	**England**	**border**	**.**
六	几个月	前	你	有	一个	囚犯	这里	,	捕获	在	这	新的	英格兰	边界	.

六个月前，你们这里关押着一名囚犯，他是在新英格兰边境被俘的。

[ˈæftər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[iksˈtʃeindʒd]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sent]	[ə; eɪ]	[plæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
After	**he**	**was**	**exchanged**	**you**	**found**	**that**	**he**	**had**	**sent**	**a**	**plan**	**of**	**the**
后	他	曾是	交换	你	成立	那	他	有	发送	一个	计划	的	这

[ˌfɔːtifiˈkeiʃənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	.
fortifications	**to**	**the**	**Government**	**of**	**Massachusetts**	**.**
防御工事	到	这	政府	的	马萨诸塞州	.

他被交换回国后，你发现他曾向马萨诸塞州政府寄送了一份防御工事的计划图。

[hiː; hi]	[pæst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	[ˈɛskət]	.
He	**passed**	**in**	**the**	**name**	**of**	**George**	**Escott**	**.**
他	通过了	在	这	姓名	的	乔治	埃斯科特	.

他以乔治·埃斯科特的名义去世。

[duː]	[juː; jʊ]	[rɪˈmembər]	?	”
Do	**you**	**remember**	**?**	**”**
做	你	记住	?	”

你是否记得？”

“	[ˈveri]	[wel]	[ɪnˈdiːd]	.	”
“	**Very**	**well**	**indeed**	**.**	**”**
“	非常	出色地	的确	.	”

“非常好。”

“	[səˈpoʊz]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ˈteɪkən]	[ˈprɪz(ə)nər]	[əˈɡen]	?	”
“	**Suppose**	**he**	**were**	**taken**	**prisoner**	**again**	**?**	**”**
“	认为	他	是	已采取	囚犯	再次	?	”

“如果他再次被俘呢？”

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[traɪ]	[hɪm; ɪm]	. ”
“	**I**	**should**	**try**	**him**	**. ”**
“	我	应该	尝试	他	. ”

“我应该试试他。”

“ [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['gɪlti] ? ”
“ And shoot him , if guilty ? ”
“ 和 射击 他 , 如果 有罪的 ? ”

“如果他有罪，就把他枪毙了吗？”

“ [ɔːr] [hæŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ Or hang him . ”
“ 或者 悬挂 他 . ”

“或者把他绞死。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɛskət] .
“ His name was not Escott .
“ 他的 姓名 曾是 不是 埃斯科特 .

“他的名字不是埃斯科特。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪrɪŋ] — ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] .
It was Gering — Captain George Gering .
它 曾是 格林 — 队长 乔治 格林 .

是格林——乔治·格林上尉。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl]
” The governor looked hard at Iberville for a moment , and a grim smile
” 这 州长 看起来 难的 在 伊伯维尔 为了 一个 片刻 , 和 一个 严峻 微笑
[pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
played upon his lips .
玩 之上 他的 嘴唇 .

“州长盯着伊伯维尔看了一会儿，嘴角露出一丝阴冷的笑容。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ? ”
How do you guess that ? ”
如何 做 你 猜测 那 ? ”

你是怎么猜到的？

“ [frʌm; frəm] ['pɝːrət] , [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] . ”
“ From Perrot , who knows him well . ”
“ 从 佩罗 , WHO 知道 他 出色地 . ”

“据佩罗说，他很了解这个人。”

“ [waɪ] [dɪd] ['pɝːrət] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ Why did Perrot not tell me ? ”
“ 为什么 做过 佩罗 不是 告诉 我 ? ”

“佩罗特为什么不告诉我？”

“ ['pɝːrət] [ænd; ənd] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [æt; ət] [suː] ['seɪntiː] [mə'riː] .
“ Perrot and Sainte - Helene had been up at Sault Sainte Marie .
“ 佩罗 和 圣特 - 海伦 有 到过 向上 在 苏圣玛丽 圣特 玛丽 .

“佩罗和圣海伦当时在苏圣玛丽。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] , [nɔːr][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [ðen] .
They did not arrive until the day he was exchanged , nor did not know till then .
他们 做过 不是 到达 直到 这 天 他 曾是 交换 , 也不 做过 不是 知道 直到 然后 .

他们直到他被交换的那天才到达，而且直到那时才知道这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] . ”
There was no grave reason for speaking , and they said nothing . ”
那里 曾是 不 严重 原因 为了 请讲 , 和 他们 说 没有什么 . ”

并没有什么特别重要的事需要开口，所以他们什么也没说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪmpɔːrts] [ðɪs] ? ”
“ And what imports this ? ”
“ 和 什么 进口 这 ? ”

“那么，这又与什么有关呢？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪrɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [fɪps] [bɪˈloʊ] [æt; ət] [ˌtædʊˈsæk]
“ I have no doubt that Mr . Gering is with Sir William Phips below at Tadousac
“ 我 有 不 怀疑 那 先生 . 格林 是 和 先生 威廉 菲普斯 以下 在 塔杜萨克
.
:
.

“我毫不怀疑格林先生现在正和威廉·菲普斯爵士一起在塔杜萨克。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈteɪkən] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][æt; ət][maɪ][dɪˈspoʊz(ə)l] .
If he is taken let him be at my disposal .
如果 他 是 已采取 让 他 是 在 我的 处理 .

如果他被抓走，就让他听我指挥。

” [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [flæʃt] [ə; eɪ] [diːp] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” The governor pursed his lips , then flashed a deep , inquiring glance at his
” 这 州长 攥紧 他的 嘴唇 , 然后 闪光灯 一个 深的 , 查询 瞥一眼 在 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“州长抿了抿嘴，然后深深地、探寻地看了他的同伴一眼。

“ [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪstrəs] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] , [ˈaɪbərˌvɪl] !
“ The new mistress turned against the old , Iberville !
“ 这 新的 情妇 转向 反对 这 老的 , 伊伯维尔 !

“新女主人反戈一击，伊贝尔维尔！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˈɡɪrɪŋ] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [eɪ] ?
“ Gering is her husband , eh ?
“ 格林 是 她 丈夫 , 嗯 ?

“格林是她丈夫，是吗？”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] — [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [tuː]
Well , I will trust you : it shall be as you wish — a matter for us two
出色地 , 我 将要 相信 你 : 它 将 是 作为 你 希望 — 一个 事情 为了 我们 二
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

好吧，我相信你：一切都将如你所愿——这是我们两个人的事。

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈseɪntiː] - [həˈliːn] [ænd; ənd] - [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði]
” At that moment Sainte - Helene and Maricourt appeared and presently , in the
” 在 那 片刻 圣特 - 海伦 和 - 出现 和 目前 , 在 这
[weɪnɪŋ] [laɪt] ,
waning light ,
减弱 光 ,

“就在这时，圣海伦和马里库尔出现了，随后，在昏暗的光线下，

[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[daʊn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɜːrsjəˌlaɪnz]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[wei]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[rɑːk]	,
they	**all**	**went**	**down**	**towards**	**the**	**convent**	**of**	**the**	**Ursulines**	**,**	**and**	**made**	**their**	**way**	**round**	**the**	**rock**	**,**
他们	全部	去	向下	向	这	修道院	的	这	乌尔苏拉修女	,	和	制成	他们的	方式	圆形的	这	岩石	,

他们都朝乌尔苏拉修道院的方向走去，然后绕着岩石走了一圈。

[pæst]	[ðə; ði]	[θriː]	[ɡeɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈtendənt]	,
past	**the**	**three**	**gates**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Intendant**	**,**
过去的	这	三	大门	到	这	宫殿	的	这	管理者	,

穿过总督府的三道大门，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌes ˈtiː]	.	[tʃɑːrlz]	[ˈrɪvər]	.
and	**so**	**on**	**to**	**the**	**St**	**.**	**Charles**	**River**	**.**
和	所以	在	到	这	英石	.	查尔斯	河	.

再往前走，就到了圣查尔斯河。

[nekst]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ðæt]	[fɪps]	[wʌz; wəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈstedəli]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[ˈprɑːbəbli]	[əˈraɪv]	[ðæt]	[deɪ]	.
Next	**morning**	**word**	**was**	**brought**	**that**	**Phips**	**was**	**coming**	**steadily**	**up**	**,**	**and**	**would**	**probably**	**arrive**	**that**	**day**	**.**
下一个	早晨	单词	曾是	带来	那	菲普斯	曾是	未来	稳步	向上	,	和	会	大概	到达	那	天	.

第二天早上有消息传来，菲普斯号正在稳步前进，可能当天就能到达。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ˈbʌs(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[prerz]	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[went]	[ɑːn]	[wɪˈðaʊt]	[ˈsiːsɪŋ]	.
All	**was**	**bustle**	**in**	**the**	**town**	**,**	**and**	**prayers**	**and**	**work**	**went**	**on**	**without**	**ceasing**	**.**
全部	曾是	忙碌	在	这	镇	,	和	祈祷	和	工作	去	在	没有	停止	.

镇上熙熙攘攘，祈祷和劳作从未间断。

[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftərˈnuːn]	[ðə; ði]	[ˈwɔtʃəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ʌv; əv]	[kəˈbek]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈɪŋɡlənd]	[fliːt]	[ˈsloʊli]	[ˈraʊndɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	[ʌv; əv]
Late	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**watchers**	**from**	**the**	**rock**	**of**	**Quebec**	**saw**	**the**	**ships**	**of**	**the**	**New**	**England**	**fleet**	**slowly**	**rounding**	**the**	**point**	**of**	**the**	**Island**	**of**
晚的	在	这	下午	这	观察者	从	这	岩石	的	魁北克	锯	这	船舶	的	这	新的	英格兰	舰队	缓慢地	四舍五入	这	观点	的	这	岛	的

[ɔːˈliənz]	.
Orleans	**.**
奥尔良	.

傍晚时分，魁北克岩上的观察者们看到新英格兰舰队的船只缓缓绕过奥尔良岛的岬角。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[ˈwɪljəm]	[fɪps]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈfɔːrtrəs]	,
To	**the**	**eyes**	**of**	**Sir**	**William**	**Phips**	**and**	**his**	**men**	**the**	**great**	**fortress**	**,**
到	这	眼睛	的	先生	威廉	菲普斯	和	他的	男人	这	伟大的	堡垒	,

在威廉·菲普斯爵士和他的部下眼中，这座伟大的堡垒是：

[kraʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[wɔːlz]	,	[ˈtaʊərz]	,	[ænd; ənd]	[ɡʌnz]	,	[ˈraɪzɪŋ]	[θriː]	[ˈhʌndrəd]	[fiːt]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtər]	,
crowned	**with**	**walls**	**,**	**towers**	**,**	**and**	**guns**	**,**	**rising**	**three**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**water**	**,**
加冕	和	墙壁	,	塔楼	,	和	枪支	,	上升	三	百	脚	多于	这	水	,

城墙、塔楼和大炮耸立其上，高出水面三百英尺。

[ðə; ði]	[waɪt]	[ˈbænər]	[ˈflɔːntɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃæˈtoʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsɪtədel]	,	[ðə; ði]	[ˈbætəriz]	,
the	**white**	**banner**	**flaunting**	**from**	**the**	**chateau**	**and**	**the**	**citadel**	**,**	**the**	**batteries**	**,**
这	白色的	横幅	炫耀	从	这	城堡	和	这	堡垒	,	这	电池	,

从城堡和要塞飘扬的白色旗帜，炮台，

[ðə; ði]	[ˈsentənəlz]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	—	[wɜːr; wər]	[səˈdʒestɪv]	[ʌv; əv]	[stɜːrn]	[wɜːrk]	.
the	**sentinels**	**upon**	**the**	**walls**	**—**	**were**	**suggestive**	**of**	**stern**	**work**	**.**
这	哨兵	之上	这	墙壁	—	是	暗示性的	的	船尾	工作	.

墙上的哨兵——暗示着艰苦的工作。

['prez(ə)ntli]	[ðer; ðər]	[druː]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	-	[fliːt]	[ə; eɪ]	[boʊt]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[sə'bɔːltərn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[flæg]	[ʌv; əv]	[truːs]	,
Presently	**there**	**drew**	**away**	**from**	**Phips's**	**fleet**	**a**	**boat**	**carrying**	**a**	**subaltern**	**with**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**,**
目前	那里	画	离开	从	-	舰队	一个	船	携带	一个	下级军官	和	一个	旗帜	的	休战	,

这时，菲普斯舰队驶出了一艘小艇，艇上载着一名少尉，举着休战旗。

[huː]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	['blaɪndfoʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[ˌes 'tiː]	.	['luːɪs]	.
who	**was**	**taken**	**blindfold**	**to**	**the**	**Chateau**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
WHO	曾是	已采取	眼罩	到	这	城堡	英石	.	路易斯	.

他被蒙住双眼带到了圣路易城堡。

-	['faɪn(ə)l]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juːθ]	[wɜːr; wər]	[ðiːz]	:	“	[bɪd]	[jʊr; jər]	['mæstər]	[duː]	[hɪz; ɪz]	[best]	,
Frontenac's	**final**	**words**	**to**	**the**	**youth**	**were**	**these**	**:**	**“**	**Bid**	**your**	**master**	**do**	**his**	**best**	**,**
-	最终的	字	到	这	青年	是	这些	:	“	出价	你的	掌握	做	他的	最好的	,

弗龙特纳克临终前对年轻人说：“请代我向你的主人尽力而为。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[duː]	[maɪn]	.
and	**I**	**will**	**do**	**mine**	**.**
和	我	将要	做	矿	.

我也会做我该做的。

”	[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	-	[mæn]	,	['aɪbərˌvɪl]	[hɪm'self]	,	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	,
”	**Disguised**	**as**	**a**	**river**	**-**	**man**	**,**	**Iberville**	**himself**	**,**	**with**	**others**	**,**
”	伪装	作为	一个	河	-	男人	,	伊伯维尔	他自己	,	和	其他的	,

“伊贝尔维尔本人乔装成一名水手，与其他人一起，

[rəud]	[ðə; ði]	[sə'bɔːltərn]	[bæk]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ædmɝəlz]	[ʃɪp]	,
rowed	**the**	**subaltern**	**back**	**almost**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**admiral's**	**ship**	**,**
划船	这	下级军官	后退	几乎	到	这	边	的	这	海军上将的	船	,

少尉划着船几乎回到了海军上将的船边。

[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[friːk]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['pesnts]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[set]	[ə'drɪft]	.
for	**by**	**the**	**freak**	**of**	**some**	**peasants**	**the**	**boat**	**which**	**had**	**brought**	**him**	**had**	**been**	**set**	**adrift**	**.**
为了	经过	这	怪物	的	一些	农民	这	船	哪个	有	带来	他	有	到过	放	漂流	.

因为一些农民的怪异行为，把他送来的船弄漂走了。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[rəud]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[bæk]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,	['aɪbərˌvɪl]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	,
As	**they**	**rowed**	**from**	**the**	**ship**	**back**	**towards**	**the**	**shore**	**,**	**Iberville**	**,**	**looking**	**up**	**,**
作为	他们	划船	从	这	船	后退	向	这	支撑	,	伊伯维尔	,	寻找	向上	,

当他们划着船从船上返回岸边时，伊贝尔维尔抬头望着，

[sɔː]	,	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	,	[fɪps]	[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	['gɪrɪŋ]	.
saw	**,**	**standing**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**Phips**	**and**	**George**	**Gering**	**.**
锯	,	常设	在	这	甲板	,	菲普斯	和	乔治	格林	.

菲普斯和乔治·格林站在甲板上，看到了他们。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	.
He	**had**	**come**	**for**	**this**	**.**
他	有	来	为了	这	.

他就是为此而来的。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[boʊt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	.
He	**stood**	**up**	**in**	**his**	**boat**	**and**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**.**
他	站立	向上	在	他的	船	和	采取	离开	他的	帽	.

他从船上站起来，摘下帽子。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['klʌstərɪŋ] [kəːlz] [fel] [luːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
His long clustering curls fell loose on his shoulders ,
他的 长的 聚类 卷发 跌倒 松动的 在 他的 肩膀 ，

他长长的卷发散落在肩上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['kɜːrtəsi] .
and he waved a hand with a nonchalant courtesy .
和 他 挥手 一个 手 和 一个 漫不经心 礼貌 .

他漫不经心地挥了挥手，表示礼貌。

['ɡɪrɪŋ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
Gering sprang forward .
格林 弹簧 向前 .

格林向前跃去。

“ ['aɪbərˌvɪl] !
“ Iberville !
“ 伊伯维尔 ！

“伊伯维尔！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
” he cried , and drew his pistol .
” 他 哭 ， 和 画 他的 手枪 .

他喊道，并拔出了手枪。

['aɪbərˌvɪl] [sɔː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
Iberville saw the motion , but did not stir .
伊伯维尔 锯 这 运动 ， 但 做过 不是 搅拌 .

伊伯维尔看到了动议，但没有动弹。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] : “ ['breɪkər] [ʌv; əv] [pə'roʊl] , [kiːp] [jʊr; jər] [truːs] ! ”
He called up , however , in a clear , distinct voice : “ Breaker of parole , keep your truce ! ”
他 称为 向上 ， 然而 ， 在 一个 清除 ， 清楚的 嗓音 ： “ 断路器 的 言语 ， 保持 你的 休战 ！ ”

然而，他用清晰响亮的声音喊道：“违反假释规定者，遵守你的休战协议！”

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['ɡɪrɪŋ] ['kwaɪətli] ; “ [kwaɪt] [raɪt] .
“ He is right , ” said Gering quietly ; “ quite right .
“ 他 是 正确的 ， ” 说 格林 悄悄 ； “ 相当 正确的 .

“他说得对，”格林平静地说；“完全正确。”

” ['ɡɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɑːt][fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tæk] .
” Gering was now hot for instant landing and attack .
” 格林 曾是 现在 热的 为了 立即的 降落 和 攻击 .

“格林现在急于立即着陆并发起进攻。”

[hæd; həd] [fɪps] ['æktɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] .
Had Phips acted upon his advice the record of the next few days might have been reversed .
有 菲普斯 行动 之上 他的 建议 这 记录 的 这 下一个 很少 天 可能 有 到过 反转 .

如果菲普斯听从了他的建议，接下来几天的局面或许就会逆转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
But the disease of counsel , deliberation ,
但 这 疾病 的 法律顾问 ， 审议 ，

但这种疾病，即咨询、审议，

[ænd; ənd] [prer] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd] ['treʒər] - ['hʌntər] ,
and prayer had entered into the soul of the sailor and treasure - hunter ,
和 祷告 有 进入 进入 这 灵魂 的 这 水手 和 宝藏 - 猎人 ,
[naʊ] [sɜːr] ['wɪljəm] [fɪps] ,
now Sir William Phips ,
现在 先生 威廉 菲普斯 ,

祈祷已经进入了这位水手兼寻宝者——如今的威廉·菲普斯爵士——的灵魂深处。

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
governor of Massachusetts .
州长 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州州长。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] : [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['lændɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
He delayed too long : the tide turned ; there could be no landing that night .
他 延迟 也 长的 : 这 潮 转向 ; 那里 可以 是 不 降落 那 夜晚 .

他耽搁的时间太长了：潮水已经逆转；当晚不可能登陆了。

[dʒʌst]['æftər] ['sʌndaʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
Just after sundown there was a great noise ,
只是 后 日落 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 ,

日落后不久，传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]
and the ringing of bells and sound of singing came over the water to
和 这 铃声 的 铃铛 和 声音 的 歌唱 来了 超过 这 水 到
[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [fliːt] .
the idle fleet .
这 闲置的 舰队 .

铃声和歌声飘过水面，传到闲置的船队耳边。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [æskt] [fɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪz(ə)nər] ['kæptʃərd] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] .
“ What does it mean ? ” asked Phips of a French prisoner captured at Tadousac .
“ 什么 做 它 意思是 ? ” 问 菲普斯 的 一个 法语 囚犯 捕获 在 塔杜萨克 .

“这是什么意思？”菲普斯问一名在塔杜萨克被俘的法国战俘。

“ [mɑː][fwɑː] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi！

[ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
That you lose the game , ” was the reply .
那 你 失去 这 游戏 , ” 曾是 这 回复 .

“你输掉了比赛。”对方回答道。

“ - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kə'neɪdiːənz] ,
“ Callieres , the governor of Montreal , with his Canadians ,
“ - , 这 州长 的 蒙特利尔 , 和 他的 加拿大人 ,

“蒙特利尔市长卡利埃尔和他的加拿大人，

[ænd; ənd] ['nɪkələs] ['pɝːrət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ku'rɜːrz] [diː'ju][bwɑː][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
and Nicholas Perrot with his coureurs du bois have arrived .
和 尼古拉斯 佩罗 和 他的 跑者 杜 男孩们 有 到达的 .

尼古拉斯·佩罗和他的森林游侠们也到了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [mə'sjɜːr] .
You have too much delay , monsieur .
你 有 也 很多 延迟 , 先生 .

先生，您耽搁太久了。

” [ɪn] [kə'bek] , [wen] [ðɪs] [kən'tɪndʒənt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [waɪld] .
” In Quebec , when this contingent arrived , the people went wild .
” 在 魁北克 , 什么时候 这 队伍 到达的 , 这 人们 去 荒野 .

“当这支队伍抵达魁北克时，人们都沸腾了。”

[ænd; ənd] ['pɝːrət] [wʌz; wəz] ['nevər] ['praʊder] [ðæn; ðən] [wen] , [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [striːt] , ['aɪbərˌvɪl] , ['æftər]
And Perrot was never prouder than when , in Mountain Street , Iberville , after
和 佩罗 曾是 绝不 更骄傲 比 什么时候 , 在 山 街道 , 伊伯维尔 , 后
[θriː] ['jɪrz] - ['æbsəns] ,
three years ' absence ,
三 年 - 缺席 ,

佩罗特最引以为豪的时刻，莫过于在阔别三年后，回到伊伯维尔山街时……

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .
threw his arms round him and kissed him on each cheek .
扔 他的 武器 圆形的 他 和 亲吻 他 在 每个 脸颊 .

他一把抱住他，在他两颊上各亲了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['pɝːrət] [met] [fɔːr; fər]
It was in the dark hour before daybreak that Iberville and Perrot met for
它 曾是 在 这 黑暗的 小时 前 拂晓 那 伊伯维尔 和 佩罗 遇见 为了
[ðer; ðər][fɜːrst] [tɔːk] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .
their first talk after the long separation .
他们的 第一的 讲话 后 这 长的 分离 .

在黎明前的黑暗时刻，伊贝尔维尔和佩罗特在长期分离后第一次见面交谈。

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒɛsɪkəz] ['mærɪdʒ] ['pɝːrət] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
What had occurred on the day of Jessica's marriage Perrot had , with the
什么 有 发生 在 这 天 的 杰西卡的 婚姻 佩罗 有 , 和 这
['æbi, 'ɑːbə][diː] [kæsənz] [help] ,
Abbe de Casson's help ,
阿贝 德 卡森的 帮助 ,

杰西卡结婚当天发生的事情，佩罗在卡松神父的帮助下，

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] .
written to Iberville .
书面 到 伊伯维尔 .

写给伊贝尔维尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz] [tə'geðər] .
But they had had no words together .
但 他们 有 有 不 字 一起 .

但他们之间却一句话也没说。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
in a room of the citadel which looked out on the darkness of the river and
在 一个 房间 的 这 堡垒 哪个 看起来 出去 在 这 黑暗 的 这 河 和
[ðə; ði] [diːpər] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːvaɪz] [ʃɔːr] ,
the deeper gloom of the Levis shore ,
这 更深 愁云 的 这 李维斯 支撑 ,

在城堡的一间房间里，可以眺望到河流的幽暗和利维斯海岸更深邃的阴沉，

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

they sat and talked , a single candle burning , their weapons laid on the table

他们 卫星 和 谈话 , 一个 单身的 蜡烛 燃烧 , 他们的 武器 铺设 在 这 桌子

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between them .

之间 他们 .

他们坐着交谈，桌上只燃着一根蜡烛，武器放在他们之间的桌子上。

[ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,

They said little at first ,

他们 说 小的 在 第一的 ,

他们起初很少说话。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

but sat in the window looking down on the town and the river .

但 卫星 在 这 窗户 寻找 向下 在 这 镇 和 这 河 .

但他坐在窗边，俯瞰着小镇和河流。

[æt; ət][læst] ['aɪbərˌvɪl] [spoʊk] .

At last Iberville spoke .

在 最后的 伊伯维尔 辐 .

伊贝尔维尔终于开口说话了。

“ [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɝːrət] .

“ Tell me it all as you remember it , Perrot .

“ 告诉 我 它 全部 作为 你 记住 它 , 佩罗 .

“佩罗特，把你记得的一切都告诉我吧。”

” ['pɝːrət] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [naʊ] .

” Perrot , usually swift of speech when once started , was very slow now .

” 佩罗 , 通常 迅速 的 演讲 什么时候 一次 开始 , 曾是 非常 慢的 现在 .

“佩罗特通常一旦开口说话就很快，但现在却说话很慢。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] ,

He felt the weight of every word ,

他 毛毡 这 重量 的 每一个 单词 ,

他感受到了每个字的分量。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]

and he had rather have told of the scalping of a hundred men

和 他 有 相当 有 讲述 的 这 短线交易 的 一个 百 男人

[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒesikə] .

than of his last meeting with Jessica .

比 的 他的 最后的 会议 和 杰西卡 .

他宁愿讲述一百名男子被剥头皮的经过，也不愿讲述他与杰西卡的最后一次会面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['aɪbərˌvɪl] [sed] : “ [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['letər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

When he had finished , Iberville said : “ She kept the letter , you say ?

什么时候 他 有 完成的 , 伊伯维尔 说 : “ 她 保留 这 信 , 你 说 ?

伊贝尔维尔说完后说道：“你说她把信留下了？”

” ['pɝːrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

” Perrot nodded , and drew the ring from a pouch which he carried .

” 佩罗 点头 , 和 画 这 戒指 从 一个 小袋 哪个 他 携带 .

佩罗特点了点头，从随身携带的小袋里掏出戒指。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“ I have kept it safe , ” he said , and held it out .

“ 我 有 保留 它 安全的 , ” 他 说 , 和 握住 它 出去 .

“我一直妥善保管着它,”他说着，把东西递了过来。

['aɪbərˌvɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [enɪg'mætɪkəl] [smaɪl] .
Iberville took it and turned it over in his hand , with an enigmatical smile .
伊伯维尔 采取 它 和 转向 它 超过 在 他的 手 ， 和 一个 神秘的 微笑 .

伊贝尔维尔接过它，在手中翻来覆去地看了看，脸上带着一丝神秘的微笑。

“ [aɪ] [wɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ I will hand it to her myself , ” he said , half beneath his breath .
“ 我 将要 手 它 到 她 我 ， ” 他 说 ， 一半 下面 他的 气息 .

“我会亲自把它交给她,”他低声说道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [mə'sjɜːr] ?
“ You do not give her up , monsieur ?
“ 你 做 不是 给 她 向上 ， 先生 ？

“先生，您不打算放弃她吗？”

” ['aɪbərˌvɪl] [læft] .
” Iberville laughed .
” 伊伯维尔 笑了 .

伊伯维尔笑了。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑːrknəs] .
Then he leaned forward , and found Perrot's eyes in the half darkness .
然后 他 倾斜 向前 ， 和 成立 - 眼睛 在 这 一半 黑暗 .

然后他向前倾身，在昏暗的光线中找到了佩罗的眼睛。

“ ['pɝːrət] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
“ Perrot , she kept the letter , she would have kept the ring if she could .
“ 佩罗 ， 她 保留 这 信 ， 她 会 有 保留 这 戒指 如果 她 可以 .

“佩罗特，她把信留下了，如果可以的话，她也会把戒指留下来。”

['lɪs(ə)n] : [mə'sjɜːr] ['gɪrɪŋ] [hæz; həz] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː]
Listen : Monsieur Gering has held to his word ; he has come to seek me
听 ： 先生 格林 有 握住 到 他的 单词 ； 他 有 来 到 寻找 我
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

听着：格林先生信守诺言，这次他真的来找我了。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He knows that while I live the woman is not his , though she bears his name .
他 知道 那 尽管 我 居住 这 女士 是 不是 他的 ， 尽管 她 熊 他的 姓名 .

他知道，只要我还活着，这个女人就不是他的，尽管她姓他的姓。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] — [waɪ] ?
She married him — Why ?
她 已婚 他 — 为什么 ？

她嫁给了他——为什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
It is no matter — he was there , I was not .
它 是 不 事情 — 他 曾是 那里 ， 我 曾是 不是 .

这无关紧要——他当时在场，我不在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] [frendz] !
There were her father , her friends !
那里 是 她 父亲 ， 她 朋友们 ！

她的父亲和朋友们都在那里！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] !

I was a Frenchman , a Catholic — a thousand things !

我 曾是 一个 法国人 , 一个 天主教 — 一个 千 事物 !

我曾是法国人，是天主教徒——我拥有无数种身份！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [jiːld] [hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

And a woman will yield her hand while her heart remains in her own

和 一个 女士 将要 屈服 她 手 尽管 她 心 遗迹 在 她 自己的

['kiːpɪŋ] .

keeping .

保持 .

女人会伸出手，但她的心却依然属于自己。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] .

Well , he has come .

出色地 , 他 有 来 .

他来了。

[naʊ] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .

Now , one way or another , he must be mine .

现在 , 一 方式 或者 其他 , 他 必须 是 矿 .

现在，无论如何，他都必须是我的。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

We have great accounts to settle , and I want it done between him

我们 有 伟大的 账户 到 定居 , 和 我 想 它 完毕 之间 他

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and me .

和 我 .

我们之间有很多账要算，我希望这件事能和他私下解决。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

If he remains in the ship we must board it .

如果 他 遗迹 在 这 船 我们 必须 木板 它 .

如果他继续留在船上，我们就必须登船。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wʌn]['lɪt(ə)l][krɑːft][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [aʊt] ,

With our one little craft there in the St . Charles we will sail out ,

和 我们的 一 小的 工艺 那里 在 这 英石 . 查尔斯 我们 将要 帆 出去 ,

我们将驾驶着我们在圣查尔斯河上的那艘小船出海。

['græpl] [ðə; ði] ['ædmɚəlz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] : [wʌn] [ə'genst] ['θɜːrti] - [fɔːr] .

grapple the admiral's ship , and play a great game : one against thirty - four .

抓钩 这 海军上将的 船 , 和 玩 一个 伟大的 游戏 : 一 反对 三十 - 四 .

抓住海军上将的战舰，进行一场精彩的比赛：以一敌三十四。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

It has been done before .

它 有 到过 完毕 前 .

以前就有人这样做过。

['kæptʃər] [ðə; ði] ['ædmɚəlz] [ʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Capture the admiral's ship and we can play the devil with the rest of

捕获 这 海军上将的 船 和 我们 能 玩 这 魔鬼 和 这 休息 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

俘获敌方将领的战舰，我们就可以对付剩下的敌人了。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][kæn; kən][daɪ] .

If not , we can die .

如果 不是 , 我们 能 死 .

否则，我们可能会死。

[ɔːr] , [ɪf] ['gɪrɪŋ] [lændz][ænd; ənd] [faɪts] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊərz] .
Or , if Gering lands and fights , he also must be ours .
或者 , 如果 格林 土地 和 战斗 , 他 还 必须 是 我们的 .

或者，如果格林登陆并参战，他也必须是我们的。

['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] - [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , ['klɛrˌmɑːnt] ,
Sainte - Helene and Maricourt know him , and they with myself , Clermont ,
圣特 - 海伦 和 - 知道 他 , 和 他们 和 我 , 克莱蒙特 ,
[ænd; ənd] [seɪnt] ['denis] ,
and Saint Denis ,
和 圣 丹尼斯 ,

圣海伦和马里库尔都认识他，他们也认识我、克莱蒙和圣但尼。

[ɑːr; ər][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ə'tæks] [baɪ][lænd] — [ˌfrɑːntə'næk][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] :
are to lead and resist attacks by land — Frontenac has promised that :
是 到 带领 和 抵抗 攻击 经过 土地 — 弗龙特纳克 有 承诺 那 :

弗龙特纳克承诺：领导并抵抗陆路进攻。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aʊərz][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
so he must be ours one way or another .
所以 他 必须 是 我们的 一 方式 或者 其他 .

所以无论如何，他注定要成为我们的一份子。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃərd] , [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [maɪn] — [ɪz] [maɪn] !
He must be captured , tried as a spy , and then he is mine — is mine !
他 必须 是 捕获 , 尝试 作为 一个 间谍 , 和 然后 他 是 矿 — 是 矿 !
”
”
”

他必须被抓获，作为间谍接受审判，然后他就是我的了——就是我的了！

“ [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] — [ɑː] , [aɪ] [siː] !
“ Tried as a spy — ah , I see !
“ 尝试 作为 一个 间谍 — 啊 , 我 看 !

“被当成间谍审判——啊，我明白了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'greɪs] ?
You would disgrace ?
你 会 耻辱 ?

你会丢脸吗?

[wel] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] .
Well , but even then he is not yours .
出色地 , 但 甚至 然后 他 是 不是 你的 .

但即便如此，他也不是你的。

” ['aɪbərˌvɪl] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Iberville got to his feet .
” 伊伯维尔 得到 到 他的 脚 .

伊伯维尔站了起来。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['pɝːrət] .
“ Don't try to think it out , Perrot .
“ 不 尝试 到 思考 它 出去 , 佩罗 .

“别费劲去想了，佩罗特。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
It will come to you in good time .
它 将要 来 到 你 在 好的 时间 .

它会及时送到你手中的。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ɔːl] ? ”
I can trust you — you are with me in all ? ”
我 能 相信 你 — 你 是 和 我 在 全部 ? ”

我可以信任你——你会一直和我在一起吗?

“ [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [feɪld] [juː; jʊ] ? ”
“ Have I ever failed you ? ”
“ 有 我 曾经 失败的 你 ? ”

“我有没有让你失望过?”

“ [ˈnevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][goʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈædmɚəlz] [ʃɪp] ?
You will not hesitate to go against the admiral's ship ?
你 将要 不是 犹豫 到 去 反对 这 海军上将的 船 ?

你难道不会毫不犹豫地与海军上将的战舰对抗吗?

[θɪŋk] , [wʌt] [æn; ən] [ədˈventʃər] !
Think , what an adventure !
思考 , 什么 一个 冒险 !

想想，这真是一次精彩的冒险!

[rɪˈmembər] [ˈædəm] [ˈdɑːlɚd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [suː] !
Remember Adam Dollard and the Long Sault !
记住 亚当 多拉德 和 这 长的 苏圣玛丽 !

记住亚当·多拉德和长距离跳跃!

” [wʌt] [mæn][ɪn][ˈkænədə][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][men] ,
” What man in Canada did not remember that handful of men ,
” 什么 男人 在 加拿大 做过 不是 记住 那 少数 的 男人 ,

“加拿大哪个男人不记得那几个人呢?”

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði][ˈirəkwɔiz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]
going out with an antique courage to hold back the Iroquois , and save the
去 出去 和 一个 古董 勇气 到 抓住 后退 这 易洛魁人 , 和 节省 这
[ˈkɑːləni] , [ænd; ənd][daɪ] ?
colony , and die ?
殖民地 , 和 死 ?

怀着古老的勇气去阻挡易洛魁人的进攻，拯救殖民地，最终战死沙场?

[ˈpɝːrət] [grɑːspt] [aɪbɝvɪlz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ] .
Perrot grasped Iberville's hand , and said : “ Where you go , I go .
佩罗 抓住 伊伯维尔的 手 , 和 说 : “ 在哪里 你 去 , 我 去 .

佩罗握住伊贝尔维尔的手，说道:“你去哪里，我就去哪里。”

[wer] [aɪ][goʊ] , [maɪ][men] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] .
Where I go , my men will follow .
在哪里 我 去 , 我的 男人 将要 跟随 .

我走到哪里，我的部下就跟到哪里。

” [ðer; ðər][pækt][wʌz; wəz] [meɪd] .
” Their pact was made .
” 他们的 协议 曾是 制成 .

“他们达成了协议。”

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [krept] [ˈsloʊli] [ɪn] .
They sat there in silence till the grey light of morning crept slowly in .
他们 卫星 那里 在 沉默 直到 这 灰色的 光 的 早晨 悄悄地爬 缓慢地 在 .

他们静静地坐在那里，直到清晨灰蒙蒙的光线缓缓渗入。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][diː] ['kæsən] .
Still they did not lie down to rest ; they were waiting for De Casson .
仍然 他们 做过 不是 说谎 向下 到 休息 ; 他们 是 等待 为了 德 卡森 .

但他们没有躺下休息，而是在等待德·卡松。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['ledn] [laɪt] .
He came before a ray of sunshine had pierced the leaden light .
他 来了 前 一个 射线 的 阳光 有 穿孔 这 铅灰色 光 .

他来的时候，一缕阳光还没有穿透铅灰色的光线。

[tɔːl] , ['mæsɪv] , ['praʊdli] [bɪlt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ə; eɪ][rɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
Tall , massive , proudly built , his white hair a rim about his forehead ,
高的 , 大量的 , 自豪地 建造 , 他的 白色的 头发 一个 轮缘 关于 他的 前额 ,

他身材高大魁梧，体格健壮，一头白发环绕着额头。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
his deep eyes watchful and piercing , he looked a soldier in disguise ,
他的 深的 眼睛 警惕 和 冲孔 , 他 看起来 一个 士兵 在 伪装 ,

他那双深邃的眼睛警惕而锐利，看起来像个乔装打扮的士兵。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɔːt]
as indeed he was to - day as much a soldier as when he fought
作为 的确 他 曾是 到 - 天 作为 很多 一个 士兵 作为 什么时候 他 战斗
['ʌndər] [t'juːrɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
under Turenne forty years before .
在下面 图雷纳 四十 年 前 .

事实上，他今天仍然像四十年前在蒂雷纳麾下作战时一样，是一名真正的士兵。

[ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] .
The three comrades were together again .
这 三 同志们 是 一起 再次 .

三位战友又聚到了一起。

['aɪbərˌvɪl] [toʊld][hɪz; ɪz][plænz] .
Iberville told his plans .
伊伯维尔 讲述 他的 计划 .

伊贝尔维尔讲述了他的计划。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
The abbe lifted his fingers in admonition once or twice ,
这 阿贝 抬起 他的 手指 在 警告 一次 或者 两次 ,

院长一两次抬起手指告诫他们，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]
but his eyes flashed as Iberville spoke of an attempt to capture the
但 他的 眼睛 闪光灯 作为 伊伯维尔 辐 的 一个 试图 到 捕获 这
['ædmərəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
admiral on his own ship .
上将 在 他的 自己的 船 .

但当伊贝尔维尔谈到试图在自己的船上俘虏这位海军上将时，他的眼神闪过一丝光芒。

[wen] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
When Iberville had finished , he said in a low voice :
什么时候 伊伯维尔 有 完成的 , 他 说 在 一个 低的 嗓音 :

伊贝尔维尔说完后，低声说道：

“ [pi(ː)'ɛə] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biː; bi][soʊ] — [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][prɑːmpt][juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz]
“ Pierre , must it still be so — that the woman shall prompt you to these
“ 皮埃尔 , 必须 它 仍然 是 所以 — 那 这 女士 将 迅速的 你 到 这些
[θɪŋz] ? ”
things ? ”
事物 ? ”

“皮埃尔，难道非得这样吗——非得让女人怂恿你做这些事？”

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][noʊ] ['wʊmən] , ['æbi, 'ɑːbə] . ”
“ I have spoken of no woman , abbe . ”
“ 我 有 说 的 不 女士 , 阿贝 . ”

“我没有提到任何女人，神父。”

“ [jet] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] .
“ Yet you have spoken .
“ 然而 你 有 说 .

“然而你已经说过话了。”

” [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He sighed and raised his hand .
” 他 叹了口气 和 提高 他的 手 .

他叹了口气，举起了手。

“ [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [men] — [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
“ The man — the men — down there would destroy our country .
“ 这 男人 — 这 男人 — 向下 那里 会 破坏 我们的 国家 .

“那些人——那些男人——会摧毁我们的国家。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə] [sleɪ] .
They are our enemies , and we do well to slay .
他们 是 我们的 敌人 , 和 我们 做 出色地 到 杀戮 .

他们是我们的敌人，我们应该消灭他们。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [pi(ː)'ɛə] — - [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [let] [noʊ][mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] !
But remember , Pierre — ' What God hath joined let no man put asunder !
但 记住 , 皮埃尔 — - 什么 上帝 有 加入 让 不 男人 放 分离 !

但是记住，皮埃尔——“上帝所结合的，人不可分开！”

- [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] — [wel] ;
' To fight him as an enemy of your country — well ;
- 到 斗争 他 作为 一个 敌人 的 你的 国家 — 出色地 ;

“把他当作国家的敌人来对抗——好吧；

[tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'sʌndər] [ɪz][nɑːt] [wel] .
to fight him that you may put asunder is not well .
到 斗争 他 那 你 可能 放 分离 是 不是 出色地 .

试图通过与他战斗来拆散他，这是不明智的。

” [ə; eɪ] [lʊk] , [hæf] - [peɪnd] , [hæf] - [ə'mjuːzd] , [krɔːst] [aɪbɝvɪlz] [feɪs] .
” A look , half - pained , half - amused , crossed Iberville's face .
” 一个 看 , 一半 - 痛苦 , 一半 - 觉得好笑 , 交叉 伊伯维尔的 脸 .

“伊贝尔维尔脸上掠过一丝痛苦，一丝好笑的神色。”

“ [ænd; ənd] [jet] ['herɪtɪks] — ['herɪtɪks] , ['æbi, 'ɑːbə] ”
“ And yet heretics — heretics , abbe ”
“ 和 然而 异端 — 异端 , 阿贝 ”

“然而，他们却是异端——异端，神父。”

“ ['mærɪdʒ] [ɪz][noʊ] ['herəsi] . ”
“ Marriage is no heresy . ”
“ 婚姻 是 不 异端 . ”

“婚姻并非异端邪说。”

“ [hm] - [ðeɪ] [seɪ] ['dɪfrənt] [æt; ət] [vɛə'sai] . ”
“ H'm - they say different at Versailles . ”
“ 嗯 - 他们 说 不同的 在 凡尔赛 . ”

“嗯……凡尔赛宫那边的说法不一样。”

“ [sɪns] [diː][ˌmɔːnte'spæn] [went] , [ænd; ənd][diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ruːlz] ?
“ Since De Montespan went , and De Maintenon rules ?
“ 自从 德 蒙特斯潘 去 , 和 德 曼特农 规则 ?

“既然德蒙特斯潘走了，德曼特农统治了？

” ['aɪbərˌvɪl] [læft] .
” Iberville laughed .
” 伊伯维尔 笑了 .

伊伯维尔笑了。

“ [wel] , [wel] , [pər'hæps][nɑːt] .
“ Well , well , perhaps not .
“ 出色地 , 出色地 , 也许 不是 .

“嗯，也许不是。”

” [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['aɪbərˌvɪl] [roʊz] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd]
” They sat silent for a time , but presently Iberville rose , went to a cupboard
” 他们 卫星 沉默的 为了 一个 时间 , 但 目前 伊伯维尔 玫瑰 , 去 到 一个 橱柜
,
,
,

他们沉默了一会儿，但过了一会儿，伊贝尔维尔站起身，走到一个橱柜旁。

[druː] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
drew forth some wine and meat , and put the coffee on the fire .
画 前进 一些 葡萄酒 和 肉 , 和 放 这 咖啡 在 这 火 .

拿出一些酒和肉，把咖啡放在火上煮。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] , [druː] [fɔːrθ]
Then , with a gesture as of remembrance , he went to a box , drew forth
然后 , 和 一个 手势 作为 的 纪念 , 他 去 到 一个 盒子 , 画 前进
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvaɪə'lɪn] ,
his own violin ,
他的 自己的 小提琴 ,

然后，他做了个缅怀的手势，走到一个箱子前，取出了自己的小提琴。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [hændz] .
and placed it in the priest's hands .
和 放置 它 在 这 牧师的 双手 .

然后把它放在了牧师手中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪ'vents] ,
It seemed strange that , in the midst of such great events ,
它 似乎 奇怪的 那 , 在 这 中间 的 这样的 伟大的 活动 ,

在如此重大的事件之中，似乎有些奇怪：

[ðə; ði] [lɔːs] [ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] ,
the loss or keeping of an empire ,
这 损失 或者 保持 的 一个 帝国 ,

帝国的兴衰

[ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] ['græntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sliːp] ;
these men should thus devote the few hours granted them for sleep ;
这些 男人 应该 因此 奉献 这 很少 小时 的确 他们 为了 睡觉 ;

因此，这些人应该把仅有的几个小时用来睡觉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] .
but they did according to their natures .
但 他们 做过 根据 到 他们的 自然 .

但他们这样做是符合他们本性的。

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .
The priest took the instrument and tuned it softly .
这 牧师 采取 这 乐器 和 调谐 它 轻轻 .

牧师接过乐器，轻轻地调音。

['aɪbərˌvɪl] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
Iberville blew out the candle .
伊伯维尔 吹 出去 这 蜡烛 .

伊伯维尔吹灭了蜡烛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - ['kʌmɪŋ]
There was only the light of the fire , with the gleam of the slow - coming
那里 曾是 仅有的 这 光 的 这 火 , 和 这 闪耀 的 这 慢的 - 未来
[dɑːn] .
dawn .
黎明 .

只有篝火的光芒，以及缓缓降临的黎明的微光。

[wʌns] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] ,
Once again , even as years before in the little house at Montreal ,
一次 再次 , 甚至 作为 年 前 在 这 小的 房子 在 蒙特利尔 ,

再一次，就像多年前在蒙特利尔的小房子里一样，

[diː] ['kæsən] [pleɪd] — [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [er] .
De Casson played — now with a martial air .
德 卡森 玩 — 现在 和 一个 武术 空气 .

德卡松上场了——现在带着一种战斗的气势。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
At last he struck the chords of a song which had been a favourite with
在 最后的 他 击 这 和弦 的 一个 歌曲 哪个 有 到过 一个 最喜欢的 和
[ðə; ði]['kærɪgnən] - - ['redʒɪmənt] .
the Carignan - Salieres regiment .
这 佳丽酿 - - 团 .

最后，他弹奏出了一首卡里尼昂-萨利埃尔军团最喜欢的歌曲。

['ɪnstəntli] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd]['pɝːrət] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [θriː] [strɔːŋ]
Instantly Iberville and Perrot responded , and there rang out from three strong
即刻 伊伯维尔 和 佩罗 回应 , 和 那里 响铃 出去 从 三 强的
[θroʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] :
throats the words :
喉咙 这 字 :

伊贝尔维尔和佩罗立即做出回应，三个洪亮的声音中响起：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,
“ There was a king of Normandy ,
“ 那里 曾是 一个 国王 的 诺曼底 ,

“诺曼底曾有一位国王，

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] ,
And he rode forth to war ,
和 他 骑 前进 到 战争 ,

于是他骑马奔赴战场。

[gaɪ] - - !
Gai faluron falurette !
盖伊 - - !

Gai faluron falurette!

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] - [noʊ] [mɔːr] !
He had five hundred men - no more !
他 有 五 百 男人 - 不 更多的 !

他只有五百人——仅此而已！

[gaɪ] - ['dɑːnd] !
Gai faluron donde !
盖伊 - donde !

Gai faluron donde!

“	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['nɔːrməndi]	,
“	**There**	**was**	**a**	**king**	**of**	**Normandy**	**,**
“	那里	曾是	一个	国王	的	诺曼底	,

“诺曼底曾有一位国王，

[keɪm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[wɔːr]	[ə'gen]	;
Came	**back**	**from**	**war**	**again**	**;**
来	后退	从	战争	再次	;

再次从战场归来；

[hiː; hi]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[meɪd]	,	[oʊ]	,	[fer]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	!
He	**brought**	**a**	**maid**	**,**	**O**	**,**	**fair**	**was**	**she**	**!**
他	带来	一个	女佣	,	哦	,	公平的	曾是	她	!

他带来了一位少女，哦，她真漂亮！

[ænd; ənd]	[twaɪs]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[men]	—
And	**twice**	**five**	**hundred**	**men**	**—**
和	两次	五	百	男人	—

还有两倍五百人——

[gaɪ]	-	-	!
Gai	**faluron**	**falurette**	**!**
盖伊	-	-	!

Gai faluron falurette!

[gaɪ]	-	['dɑːnd]	!
Gai	**faluron**	**donde**	**!**
盖伊	-	donde	!

Gai faluron donde!

”	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['sɪŋɪŋ]	[wen]	['soʊldʒərz]	[keɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɔːrm]	[laɪt]
”	**They**	**were**	**still**	**singing**	**when**	**soldiers**	**came**	**by**	**the**	**window**	**in**	**the**	**first**	**warm**	**light**
”	他们	是	仍然	歌唱	什么时候	士兵	来了	经过	这	窗户	在	这	第一的	温暖的	光

[ʌv; əv]	['sʌnraɪz]	.
of	**sunrise**	**.**
的	日出	.

“当士兵们在日出的第一缕温暖光线中来到窗边时，他们还在唱歌。”

[ðiːz]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	['sɪŋɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['mɑːtʃt]	[ɑːn]	.
These	**caught**	**it**	**up**	**,**	**singing**	**it**	**as**	**they**	**marched**	**on**	**.**
这些	捕捉	它	向上	,	歌唱	它	作为	他们	行军	在	.

他们跟上了节奏，一边唱着歌一边前进。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ʌp]	[ə'gen]	[baɪ]	['ʌðər]	['kʌmpəniz]	,
It	**was**	**taken**	**up**	**again**	**by**	**other**	**companies**	**,**
它	曾是	已采取	向上	再次	经过	其他	公司	,

其他公司也采用了这种方法。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	['aɪbərˌvɪl]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ˌfrɑːntə'næk]	,	[nɑːt]	[lɔːŋ]	['æftər]	,
and	**by**	**the**	**time**	**Iberville**	**presented**	**himself**	**to**	**Count**	**Frontenac**	**,**	**not**	**long**	**after**	**,**
和	经过	这	时间	伊伯维尔	呈现	他自己	到	数数	弗龙特纳克	,	不是	长的	后	,

不久之后，当伊贝尔维尔觐见弗龙特纳克伯爵时，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdli]	[ə; eɪ]	['sɪtɪzn]	,	['soʊldʒər]	,	[ɔːr]	['wʊdzmən]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['sɪŋɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
there	**was**	**hardly**	**a**	**citizen**	**,**	**soldier**	**,**	**or**	**woodsman**	**,**	**but**	**was**	**singing**	**it**	**.**
那里	曾是	几乎	一个	公民	,	士兵	,	或者	樵夫	,	但	曾是	歌唱	它	.

几乎没有哪个市民、士兵或樵夫在唱这首歌。

[ðə; ði]	['weðər]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	[wɜːr; wər]	['blʌstərɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[fɪps]	[dɪd]	[nɑːt]	[muːv]	,
The	**weather**	**and**	**water**	**were**	**blustering**	**all**	**that**	**day**	**,**	**and**	**Phips**	**did**	**not**	**move**	**,**
这	天气	和	水	是	虚张声势	全部	那	天	,	和	菲普斯	做过	不是	移动	,

那天天气和水面都狂风大作，菲普斯一动不动。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tempt] — [rɪ'pʌlst] — [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
save for a small attempt — repulsed — by a handful of men to examine the
节省 为了 一个 小的 试图 — 反感 — 经过 一个 少数 的 男人 到 检查 这
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

除了少数人试图检查着陆点但遭到拒绝外，没有其他人这样做。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .
The next morning , however , the attack began .
这 下一个 早晨 , 然而 , 这 攻击 开始 .

然而，第二天早上，袭击就开始了。

[twelv] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [æt; ət] [bəu'pɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔːtər] ,
Twelve hundred men were landed at Beauport , in the mud and low water ,
十二 百 男人 是 登陆 在 博波特 , 在 这 泥 和 低的 水 ,
['ʌndər] [wʌn] ['meɪdʒər] ['wɔli] .
under one Major Walley .
在下面 一 主要的 沃利 .

一千二百名士兵在沃利少校的指挥下，在博波特泥泞的低洼地带登陆。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['gɪrɪŋ] , [kiːn] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] — [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sweidid] [fɪps] [tuː; tə]
With him was Gering , keen for action — he had persuaded Phips to
和 他 曾是 格林 , 敏锐的 为了 行动 — 他 有 被说服 菲普斯 到
[ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [lænd] .
allow him to fight on land .
允许 他 到 斗争 在 土地 .

与他同行的还有热衷于行动的格林——他已经说服菲普斯允许他在陆地上作战。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪbərˌvɪl] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] ,
To meet the English , Iberville , Sainte - Helene ,
到 见面 这 英语 , 伊伯维尔 , 圣特 - 海伦 ,

为了与英国人见面，伊贝尔维尔，圣海伦，

[ænd; ənd] ['pɝːrət] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv]
and Perrot issued forth with three hundred sharpshooters and a band of
和 佩罗 发布 前进 和 三 百 神枪手 和 一个 乐队 的
['hjuərən] ['indiəns] .
Huron Indians .
休伦 印度人 .

佩罗特率领三百名神枪手和一群休伦印第安人出发了。

[ɪn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
In the skirmish that followed ,
在 这 小规模冲突 那 随后 ,

在随后的冲突中，

['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['pɝːrət] [prest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] ['fɔːrwərd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Iberville and Perrot pressed with a handful of men forward very close to the
伊伯维尔 和 佩罗 按下 和 一个 少数 的 男人 向前 非常 关闭 到 这
[ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
ranks of the English .
排名 的 这 英语 .

伊贝尔维尔和佩罗率领少数士兵紧贴着英格兰人的阵线向前推进。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ['ɔːrdərd] , ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['pɝːrət] [sɔː] ['gɪrɪŋ] ,
In the charge which the New Englander ordered , Iberville and Perrot saw Gering ,
在 这 收费 哪个 这 新的 英格兰人 订购 , 伊伯维尔 和 佩罗 锯 格林 ,
在新英格兰人下令的这次行动中，伊伯维尔和佩罗特看到了格林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
and they tried hard to reach him .
和 他们 尝试 难的 到 抵达 他 .

他们竭尽全力想联系上他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'twiːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [tuː] [greɪt] [rɪsk] .
But the movement between made it impossible without running too great risk .
但 这 移动 之间 制成 它 不可能的 没有 跑步 也 伟大的 风险 .

但是，在两者之间进行这种转换，如果不冒太大的风险，是不可能的。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [fɪrs] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [went] [ɑːn] ,
For hours the fierce skirmishing went on ,
为了 小时 这 凶猛的 小规模冲突 去 在 ,

激烈的冲突持续了数小时。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [meɪd] [ðer; ðər]
but in the evening the French withdrew and the New Englanders made their
但 在 这 晚上 这 法语 退出 和 这 新的 英格兰人 制成 他们的
[wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ,
way towards the St . Charles ,
方式 向 这 英石 . 查尔斯 ,

但到了晚上，法军撤退，新英格兰人向圣查尔斯河方向进发。

[wer] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
where vessels were to meet them ,
在哪里 船只 是 到 见面 他们 ,

船只将在那里与他们汇合，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
and protect them as they crossed the river and attacked the town in the
和 保护 他们 作为 他们 交叉 这 河 和 遭到攻击 这 镇 在 这
[rɪr] — [help] [ðæt] ['nevər] [keɪm] .
rear — help that never came .
后部 — 帮助 那 绝不 来了 .

并保护他们渡过河流，从后方攻击城镇——但援军始终没有到来。

[fɔːr; fər] [fɪps] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [spent] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ,
For Phips , impatient , spent his day in a terrible cannonading ,
为了 菲普斯 , 不耐烦 , 花费 他的 天 在 一个 糟糕的 炮击 ,

菲普斯性急，整天都在遭受可怕的炮击。

[wɪtʃ] [dɪd][noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] — [ɔːr][ðə; ði] [klɪf] .
which did no great damage to the town — or the cliff .
哪个 做过 不 伟大的 损害 到 这 镇 — 或者 这 悬崖 .

这并没有对城镇或悬崖造成太大损害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['θʌndər] , ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['wɔli] [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ]
It was a game of thunder , nothing worse , and Walley and Gering
它 曾是 一个 游戏 的 雷 , 没有什么 更糟 , 和 沃利 和 格林
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [men] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] .
with their men were neglected .
和 他们的 男人 是 被忽视的 .

那是一场惊心动魄的比赛，仅此而已，沃利和格林以及他们的队员都被冷落了。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
The fight with the ships began again at daybreak .
这 斗争 和 这 船舶 开始 再次 在 拂晓 .

天亮时分，与敌舰的战斗再次打响。

[ˈaɪbərˌvɪl] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈwɔli] [wʊd] [nɑːt] [əˈtæk] , [dʒɔɪnd] [ˈseɪntiː] - [həˈliːn] [ænd; ənd] -
Iberville , seeing that Walley would not attack , joined Sainte - Helene and Maricourt
伊伯维尔 , 看到 那 沃利 会 不是 攻击 , 加入 圣特 - 海伦 和 -
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbætəri] ,
at the battery ,
在 这 电池 ,

伊贝尔维尔见沃利不会进攻，便与圣埃莱娜和马里库尔一起守在炮台上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [aɪbɝvɪlz] [ʃɑːts] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈædmɝəlz] [ˈflægstæf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [krɔːs]
and one of Iberville's shots brought down the admiral's flagstaff , with its cross
和 一 的 伊伯维尔的 镜头 带来 向下 这 海军上将的 旗杆 , 和 它是 叉
[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .
of St . George .
的 英石 . 乔治 .

伊贝尔维尔的一发炮弹击落了海军上将的旗杆，旗杆上挂着圣乔治十字架。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
It drifted towards the shore ,
它 漂移 向 这 支撑 ,

它向岸边漂去，

[ænd; ənd] [ˈmɔːris] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈgɔːlɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]
and Maurice Joval went out in a canoe under a galling fire and brought it
和 莫里斯 乔瓦尔 去 出去 在 一个 独木舟 在下面 一个 令人恼火 火 和 带来 它
[ʌp][tuː; tə][ˌfrɑːntəˈnæk] .
up to Frontenac .
向上 到 弗龙特纳克 .

莫里斯·乔瓦尔划着独木舟，冒着熊熊烈火，把它带到了弗龙特纳克。

[ˈaɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] [ˈseɪntiː] - [həˈliːn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [frendz] — [ðə; ði]
Iberville and Sainte - Helene concentrated themselves on the Six Friends — the
伊伯维尔 和 圣特 - 海伦 集中 他们自己 在 这 六 朋友们 — 这
[ˈædmɝəlz] [ʃɪp] .
admiral's ship .
海军上将的 船 .

伊贝尔维尔和圣海伦将注意力集中在“六友号”（海军上将的船）上。

[ɪn] [veɪn] - [ˈgʌnə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgʌnz] .
In vain Phips's gunners tried to dislodge them and their guns .
在 徒劳 - 炮手 尝试 到 松动 他们 和 他们的 枪支 .

菲普斯的炮手们徒劳地试图将他们和他们的火炮赶走。

[ðeɪ] [sent] [bɔːl] [ˈæftər] [bɔːl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hʌl] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈrɪgɪŋ] ; [ðeɪ] [tɔːr] [əˈweɪ]
They sent ball after ball into her hull and through her rigging ; they tore away
他们 发送 球 后 球 进入 她 船体 和 通过 她 索具 ; 他们 撕裂 离开
[hɜːr; hər] [ˈmenməst] ,
her mainmast ,
她 主桅杆 ,

他们向她的船体和索具发射了一枚又一枚炮弹；他们扯断了她的主桅杆。

[ˈʃætərd] [hɜːr; hər] [ˈmɪznmæst] , [ænd; ənd] [ˈhændəld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈvɪʃəsli] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ˈekspɜːrt]
shattered her mizzenmast , and handled her as viciously as only expert
破碎 她 后桅 , 和 处理 她 作为 恶毒地 作为 仅有的 专家
[ˈgʌnə(r)] [kʊd; kəd] .
gunners could .
炮手 可以 .

击碎了她的后桅，并以只有经验丰富的炮手才能做到的残忍方式处置了她。

[ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [rɪ'plaɪd] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [kə'bek] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
The New Englander replied bravely , but Quebec was not destined to be taken
这 新的 英格兰人 回复 勇敢地 , 但 魁北克 曾是 不是 注定 到 是 已采取
[baɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] ,
by bombardment ,
经过 轰击 ,

新英格兰人勇敢地进行了反击，但魁北克注定不会被炮火攻陷。

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [sɔː] [ðə; ði][sɪks] [frendz] [drɪft] , [ə; eɪ] ['ʃætərd] ['remnənt] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn]
and Iberville saw the Six Friends drift , a shattered remnant , out of his line
和 伊伯维尔 锯 这 六 朋友们 漂移 , 一个 破碎 剩 , 出去 的 他的 线
[ʌv; əv]['faɪər] .
of fire .
的 火 .

伊伯维尔眼睁睁地看着“六友号”残破不堪的船体漂离了他的射程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] .
It was the beginning of the end .
它 曾是 这 开始 的 这 结尾 .

这是终结的开始。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːr] [krɑːft] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɔli] [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [wɜːr; wər] [left]
One by one the thirty - four craft drew away , and Walley and Gering were left
一 经过 一 这 三十 - 四 工艺 画 离开 , 和 沃利 和 格林 是 左边
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [men] ,
with their men ,
和 他们的 男人 ,

三十四艘船一艘接一艘地驶离，只剩下沃利和格林以及他们的部下。

[ʌn'eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] .
unaided in the siege .
未受帮助 在 这 围城 .

围城战中孤军奋战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was one moment when the cannonading was greatest and the
那里 曾是 一 片刻 什么时候 这 炮击 曾是 最 和 这
['skɜːrmɪʃərz] [siːmd] [wɪð'drɔːn] ,
skirmishers seemed withdrawn ,
散兵游勇 似乎 撤回 ,

有一刻炮火最为猛烈，而散兵似乎都撤退了。

[ðæt] ['gɪrɪŋ] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
that Gering , furious with the delay ,
那 格林 , 狂怒 和 这 延迟 ,

格林对延误感到非常愤怒，

['ɔːlmoʊst] [pri'veild] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['wɔli] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
almost prevailed upon the cautious Walley to dash across the river and make a
几乎 最终获胜 之上 这 谨慎 沃利 到 短跑 穿过 这 河 和 制作 一个
['despərət] [tʃɑːrdʒ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
desperate charge up the hill ,
绝望的 收费 向上 这 爬坡道 ,

几乎说服了谨慎的沃利冲过河，孤注一掷地冲上山坡。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and in at the back door of the town .
和 在 在 这 后退 门 的 这 镇 .

然后从镇子的后门进去。

[bʌt; bət] ['wɔli] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [wʊd]
But Walley was , after all , a merchant and not a soldier , and would
但 沃利 曾是 , 后 全部 , 一个 商人 和 不是 一个 士兵 , 和 会
[nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
not do it .
不是 做 它 .

但沃利毕竟是个商人，不是士兵，他不会这么做。

['gɪrɪŋ] ['fretɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ʃʊr] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði]
Gering fretted on his chain , sure that Iberville was with the guns against the
格林 有格纹的 在 他的 链 , 当然 那 伊伯维尔 曾是 和 这 枪支 反对 这
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

格林焦躁地拉着链子，确信伊贝尔维尔正率领大炮攻击船只。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hə'ræs] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋgləndɝz] [suːn] .
and would return to harass his New Englanders soon .
和 会 返回 到 骚扰 他的 新的 英格兰人 很快 .

他很快就会回来骚扰他的新英格兰同胞。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [baɪ] [fɪps]
That evening it turned bitter cold , and without the ammunition promised by Phips
那 晚上 它 转向 苦的 寒冷的 , 和 没有 这 弹药 承诺 经过 菲普斯
,
,
,

当晚天气骤然寒冷，而且菲普斯承诺的弹药也未能到位。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [fiːld] - ['piːsɪz] , [ðer; ðər][lɑːt][wʌz; wəz][hɑːrd] .
with little or no food and useless field - pieces , their lot was hard .
和 小的 或者 不 食物 和 无用 场地 - 件 , 他们的 很多 曾是 难的 .

由于食物匮乏或根本没有食物，而且野战炮也无用，他们的处境十分艰难。

[bʌt; bət] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
But Gering had his way the next morning .
但 格林 有 他的 方式 这 下一个 早晨 .

但第二天早上，格林如愿以偿。

['wɔli] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [frendz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .
Walley set out to the Six Friends to represent his case to the admiral .
沃利 放 出去 到 这 六 朋友们 到 代表 他的 案件 到 这 上将 .

沃利前往六友俱乐部，向海军上将陈述他的案情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

剑之踪迹（完整版）(The Trail of the Sword, Complete)
第10/11页

['gɪrɪŋ]	[sɔː]	[haʊ]	[ðə; ði]	[men]	[tʃeɪft]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['saʊndɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Gering	**saw**	**how**	**the**	**men**	**chafed**	**,**	**and**	**he**	**sounded**	**a**	**few**	**of**	**them**	**.**
格林	锯	如何	这	男人	擦伤	,	和	他	听起来	一个	很少	的	他们	.

格林看到男人们很不高兴，就和其中几个人聊了聊。

[ðer; ðər]	[wɪlz]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[faɪt]	,	[ænd; ənd]	[faɪt]	[ðeɪ]	[wʊd]	,
Their	**wills**	**were**	**with**	**him**	**they**	**had**	**come**	**to**	**fight**	**,**	**and**	**fight**	**they**	**would**	**,**
他们的	遗嘱	是	和	他	他们	有	来	到	斗争	,	和	斗争	他们	会	,

他们与他同在，他们前来战斗，而且他们必将战斗到底。

[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[get]	[ðə; ði]	[tʃæns]	.
if	**they**	**could**	**but**	**get**	**the**	**chance**	**.**
如果	他们	可以	但	得到	这	机会	.

如果他们能有机会的话。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mɪ'rækjələs]	['swɪftnəs]	[ðə; ði]	['wɪspəd]	[wɜːrd]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[laɪnz]	.
With	**a**	**miraculous**	**swiftness**	**the**	**whispered**	**word**	**went**	**through**	**the**	**lines**	**.**
和	一个	神奇	速度	这	低声说道	单词	去	通过	这	线条	.

那句低语以惊人的速度传遍了每一行字。

['gɪrɪŋ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kə'mænd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Gering	**could**	**not**	**command**	**them**	**to**	**it**	**,**
格林	可以	不是	命令	他们	到	它	,

格林无法命令他们这样做。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[men]	[went]	['fɔːrwərd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
but	**if**	**the**	**men**	**went**	**forward**	**he**	**must**	**go**	**with**	**them**	**.**
但	如果	这	男人	去	向前	他	必须	去	和	他们	.

但如果男人们要往前走，他也必须跟着去。

[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ɪn]	[frʌnt]	[wɜːr; wər]	['saɪlənt]	.
The	**ships**	**in**	**front**	**were**	**silent**	**.**
这	船舶	在	正面	是	沉默的	.

前面的船只静悄悄的。

[kə'bek]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðiːz]	[men]	[nɪr]	[ðə; ði]	[ˌes 'tiː]	.	[tʃɑːrlz]	['rɪvər]	.
Quebec	**was**	**now**	**interested**	**in**	**these**	**men**	**near**	**the**	**St**	**.**	**Charles**	**River**	**.**
魁北克	曾是	现在	感兴趣的	在	这些	男人	靠近	这	英石	.	查尔斯	河	.

魁北克现在对圣查尔斯河附近的这些人产生了兴趣。

[æz; əz]	['aɪbərˌvɪl]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌfrɑːntə'næk]	[nɪr]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tendənt]	,	['wɑtʃɪŋ]	,
As	**Iberville**	**stood**	**with**	**Frontenac**	**near**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Intendant**	**,**	**watching**	**,**
作为	伊伯维尔	站立	和	弗龙特纳克	靠近	这	宫殿	的	这	管理者	,	观看	,

伊贝尔维尔和弗龙特纳克站在总督府附近，注视着这一切。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['enəmi]	['sʌd(ə)nli]	['hɜːri]	['fɔːrwərd]	.
he	**saw**	**the**	**enemy**	**suddenly**	**hurry**	**forward**	**.**
他	锯	这	敌人	突然	匆忙	向前	.

他看到敌人突然冲了过来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] ,
In an instant he was dashing down to join his brothers , Sainte - Helene ,
在 一个 立即的 他 曾是 帅气 向下 到 加入 他的 兄弟 , 圣特 - 海伦 ,
[lɔŋweɪl] , [ænd; ənd] ['pɝːrət] ;
Longueil , and Perrot ;
朗格伊 , 和 佩罗 ;

他立刻冲下去和他的兄弟们——圣海伦、朗盖尔和佩罗会合；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði][fɔːrd]
and at the head of a body of men they pushed on to get over the ford
和 在 这 头 的 一个 身体 的 男人 他们 推动 在 到 得到 超过 这 福特
[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
and hold it ,
和 抓住 它 ,

他们率领一队人马继续前进，渡过浅滩并守住阵地。

[waɪl] [ˌfrɑːntə'næk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θriː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [truːps] , [gɑːt] [ə'weɪ] [mɔːr] ['sloʊli] .
while Frontenac , leading three battalions of troops , got away more slowly .
尽管 弗龙特纳克 , 领导 三 营 的 军队 , 得到 离开 更多的 缓慢地 .

而率领三个营的弗龙特纳克则撤退得比较慢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [wɪð; wɪθ] ['aɪbərˌvɪl] , [ə'reɪd] [ə'genst] - ['meni]
There were but a few hundred men with Iberville , arrayed against Gering's many
那里 是 但 一个 很少 百 男人 和 伊伯维尔 , 排列 反对 - 许多
['hʌndrədz] ;
hundreds ;
数百 ;

伊贝尔维尔只有几百人，而格林则有数百人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [bʊʃ] - ['faɪtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɝz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [staʊt]
but the French were bush - fighters and the New Englanders were only stout
但 这 法语 是 衬套 - 战士 和 这 新的 英格兰人 是 仅有的 肥硕
['seɪləz] [ænd; ənd] ['plaʊmɛn] .
sailors and ploughmen .
水手们 和 耕田者 .

但法国人是丛林战士，而新英格兰人只是强壮的水手和耕田者。

[jet] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [deɪ] ;
Yet Gering had no reason to be ashamed of his men that day ;
然而 格林 有 不 原因 到 是 羞愧 的 他的 男人 那 天 ;

然而，格林那天没有任何理由为他的部下感到羞耻；

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['breɪvli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər][hɪd][tuː; tə] ['dedli] [əd'væntɪdʒ] [bɪ'haɪnd]
they charged bravely , but their enemies were hid to deadly advantage behind
他们 带电 勇敢地 , 但 他们的 敌人 是 隐藏 到 致命 优势 在后面
[triːz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,
trees and thickets ,
树木 和 灌木丛 ,

他们英勇冲锋，但敌人却躲在树木和灌木丛后，占据了致命的优势。

[ðə; ði] [best] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
the best sharpshooters of the province .
这 最好的 神枪手 的 这 省 .

全省最优秀的狙击手。

['pɝːrət] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['aɪbərˌvɪl] : ['aɪbərˌvɪl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , [ɪf]
Perrot had had his orders from Iberville : Iberville himself was , if
佩罗 有 有 他的 订单 从 伊伯维尔 : 伊伯维尔 他自己 曾是 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

佩罗特接到了伊贝尔维尔的命令：伊贝尔维尔本人，如果可能的话，

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['gɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ; ['pɝːrət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
to engage Gering in a hand - to - hand fight ; Perrot , on the other hand ,
到 从事 格林 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 ; 佩罗 , 在 这 其他 手 ,

与格林进行肉搏战；而佩罗则相反，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] ['gɪrɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
was to cut Gering off from his men and bring him in a prisoner .
曾是 到 切 格林 离开 从 他的 男人 和 带来 他 在 一个 囚犯 .

目的是切断格林与他手下的人马的联系，并将他俘虏。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bəuθ][hæd; həd] ['gɪrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
More than once both had Gering within range of their muskets , but they
更多的 比 一次 两个都 有 格林 之内 范围 的 他们的 滑膛枪 , 但 他们
[held] [ðer; ðər][hændz] ,
held their hands ,
握住 他们的 双手 ,

他们不止一次将格林逼入火枪射程，但他们都保持了克制。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪd] ['gɪrɪŋ] [hɪm'self] , [huː] [wʌns] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['aɪbərˌvɪl]
nor indeed did Gering himself , who once also had a chance of bringing Iberville
也不 的确 做过 格林 他自己 , WHO 一次 还 有 一个 机会 的 带来 伊伯维尔
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

事实上，格林本人也未能做到，他曾经也有机会扳倒伊贝尔维尔。

[ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
act on his opportunity .
行为 在 他的 机会 .

抓住机会。

- [men] [wɜːr; wər] ['bædli] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Gering's men were badly exposed , and he sent them hard at the thickets ,
- 男人 是 糟糕 裸露 , 和 他 发送 他们 难的 在 这 灌木丛 ,

格林的士兵们暴露得很厉害，他却让他们猛攻灌木丛。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][æt; ət][sʌm; səm] ['hevi] [lɔːs] .
clearing the outposts at some heavy loss .
清理 这 前哨站 在 一些 重的 损失 .

以惨重损失清除了这些前哨站。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['skætərd] ,
His men were now scattered ,
他的 男人 是 现在 疏散 ,

他的人马已经四散奔逃。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðə; ði][spɑːt] [wer]
and he shifted his position so as to bring him nearer the spot where
和 他 转移 他的 位置 所以 作为 到 带来 他 更近 这 点 在哪里
['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] [lɔŋweɪl] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [freʃ] ['aʊtˌpəʊsts] .
Sainte - Helene and Longueil were pushing forward fresh outposts .
圣特 - 海伦 和 朗格伊 是 推动 向前 新鲜的 前哨站 .

于是他改变了位置，以便更靠近圣海伦和朗盖尔正在推进新前哨的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,
He saw the activity of the two brothers , but did not recognise them ,
他 锯 这 活动 的 这 二 兄弟 , 但 做过 不是 认出 他们 ,

他看到了那两兄弟的活动，但并没有认出他们。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] .
and sent a handful of men to dislodge them .
和 发送 一个 少数 的 男人 到 松动 他们 .

于是派出少数人去驱逐他们。

[bəʊθ] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] [lɔŋweɪl] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ]
Both Sainte - Helene and Longueil exposed themselves for a moment , as they
两个都 圣特 - 海伦 和 朗格伊 裸露 他们自己 为了 一个 片刻 , 作为 他们
[meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['θɪkɪt] .
made for an advantageous thicket .
制成 为了 一个 有利 灌木丛 .

圣海伦和朗盖尔都曾短暂地暴露自己，因为他们占据了有利的灌木丛位置。

['gɪrɪŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
Gering saw his opportunity , took a musket from a soldier , and fired .
格林 锯 他的 机会 , 采取 一个 滑膛枪 从 一个 士兵 , 和 被解雇 .

格林见状，从一名士兵手中夺过一支滑膛枪，开火射击。

['seɪntiː] - [hə'liːn] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
Sainte - Helene fell mortally wounded .
圣特 - 海伦 跌倒 致命的 受伤 .

圣海伦娜身负重伤，最终不治身亡。

[lɔŋweɪl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [spent] [bɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Longueil sprang forward with a cry of rage , but a spent ball struck him .
朗格伊 弹簧 向前 和 一个 哭 的 愤怒 , 但 一个 花费 球 击 他 .

隆格尔愤怒地喊了一声，向前猛扑，但一颗飞出的球击中了他。

['aɪbərˌvɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [sɔː] [ðə; ði] [ə'fer] .
Iberville , at a distance , saw the affair .
伊伯维尔 , 在 一个 距离 , 锯 这 事务 .

伊伯维尔远远地看到了这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [oʊθ] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm] ['mɔːris] , [tʊk] ['stedi]
With a smothered oath he snatched a musket from Maurice Joval , took steady
和 一个 窒息 誓言 他 抢夺 一个 滑膛枪 从 莫里斯 乔瓦尔 , 采取 稳定的
[eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .
aim and fired .
目的 和 被解雇 .

他强忍着咒骂，从莫里斯·乔瓦尔手中夺过一支滑膛枪，稳住枪口，开火射击。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [tuː] [strɔːŋ] ; [hiː; hi]['oʊnli] ['kærid] [ə'weɪ] [æn; ən]
The distance was too great , the wind too strong ; he only carried away an
这 距离 曾是 也 伟大的 , 这 风 也 强的 ; 他 仅有的 携带 离开 一个
[ˌepə'let] .
epaulet .
肩章 .

距离太远，风太大，他只带走了一枚肩章。

[bʌt; bət] ['pɜːrət] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlən] ['brʌðərz] ,
But Perrot , who was not far from the fallen brothers ,
但 佩罗 , WHO 曾是 不是 远的 从 这 倒下 兄弟 ,

但佩罗特当时离倒下的兄弟俩并不远，

['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
suddenly made a dash within easy range of the rifles of the British ,
突然 制成 一个 短跑 之内 简单的 范围 的 这 步枪 的 这 英国 ,

突然间，他冲进了英国步枪的射程之内。

[ænd; ənd] [kʌt] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] .
and cut Gering and two of his companions off from the main body .
和 切 格林 和 二 的 他的 同伴 离开 从 这 主要的 身体 .

并将格林和他的两个同伴与主力部队切断了联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['gɪrɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .
It was done so suddenly that Gering found himself between two fires .
它 曾是 完毕 所以 突然 那 格林 成立 他自己 之间 二 火灾 .

事情发生得如此突然，格林发现自己陷入了两难境地。

[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[druː]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[sel]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	['dɪrli]	,
His	**companions**	**drew**	**close**	**to**	**him**	**,**	**prepared**	**to**	**sell**	**their**	**lives**	**dearly**	**,**
他的	同伴	画	关闭	到	他	,	准备	到	卖	他们的	生活	亲爱的	,

他的同伴们都围拢在他身边，准备为他付出惨痛的代价。

[bʌt; bət]	['pɜːrət]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[sə'rendər]	.
but	**Perrot**	**called**	**to**	**them**	**to**	**surrender**	**.**
但	佩罗	称为	到	他们	到	投降	.

但佩罗特号召他们投降。

['gɪrɪŋ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[´fruːtlisnis]	[ʌv; əv]	[rɪ'zɪstəns]	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	-
Gering	**saw**	**the**	**fruitlessness**	**of**	**resistance**	**and**	**,**	**to**	**save**	**his**	**companions**	**'**
格林	锯	这	无果	的	反抗	和	,	到	节省	他的	同伴	-

[laɪvz; lɪvz]	,	['jiːldɪd]	.
lives	**,**	**yielded**	**.**
生活	,	产生	.

格林见抵抗毫无意义，为了保全同伴的性命，便投降了。

[ðə; ði]	[siːdʒ]	[ʌv; əv]	[kə'bek]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
The	**siege**	**of**	**Quebec**	**was**	**over**	**.**
这	围城	的	魁北克	曾是	超过	.

魁北克围城战结束了。

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[kən'tentɪd]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	['hoʊldɪŋ]	[ðer; ðər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tɪl]	['wɔli]	[rɪ'tɜːrnd]
The	**British**	**contented**	**themselves**	**with**	**holding**	**their**	**position**	**till**	**Walley**	**returned**
这	英国	满足	他们自己	和	保持	他们的	位置	直到	沃利	返回

['berɪŋ]	[ðə; ði]	['ædmɚəlz]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[ɪm'bɑːrk]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fliːt]	.
bearing	**the**	**admiral's**	**orders**	**to**	**embark**	**again**	**for**	**the**	**fleet**	**.**
轴承	这	海军上将的	订单	到	启程	再次	为了	这	舰队	.

英国人满足于坚守阵地，直到沃利带着海军上将的命令返回，再次登上舰队。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪn]	[duː]	[taɪm]	[ðeɪ]	[dɪd]	—	[ɪn]	[reɪn]	,	[koʊld]	,	[ænd; ənd]	[gluːm]	.
And	**so**	**in**	**due**	**time**	**they**	**did**	**—**	**in**	**rain**	**,**	**cold**	**,**	**and**	**gloom**	**.**
和	所以	在	到期的	时间	他们	做过	—	在	雨	,	寒冷的	,	和	愁云	.

于是，他们最终还是做到了——在雨中、寒冷中、阴沉中。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[sɜːr]	['wɪljəm]	[fɪps]	,	['hævɪŋ]	[pætʃt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['ʃætərd]	[ʃɪps]	,	[seɪld]	[ə'weɪ]	,
In	**a**	**few**	**days**	**Sir**	**William**	**Phips**	**,**	**having**	**patched**	**up**	**his**	**shattered**	**ships**	**,**	**sailed**	**away**	**,**
在	一个	很少	天	先生	威廉	菲普斯	,	拥有	已修补	向上	他的	破碎	船舶	,	航行	离开	,

几天后，威廉·菲普斯爵士修好了他受损的船只，扬帆起航。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæptʃər]	[ʌv; əv]	[kə'bek]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['iːzi]	[æz; əz]	['faɪndɪŋ]
with	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**capture**	**of**	**Quebec**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**as**	**finding**
和	这	知识	那	这	捕获	的	魁北克	曾是	不是	所以	简单的	作为	寻找

[ə; eɪ]	[lɔːst]	['treʒər]	.
a	**lost**	**treasure**	**.**
一个	丢失的	宝藏	.

他们深知，攻占魁北克并非像找到失落的宝藏那样容易。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	-	[rɪ'liːs]	.
He	**had**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**effect**	**Gering's**	**release**	**.**
他	有	尝试	在	徒劳	到	影响	-	发布	.

他曾多次尝试营救格林，但都徒劳无功。

[wen]	['gɪrɪŋ]	[sə'rendərd]	,	['pɜːrət]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[grɪm]	['kuːlnəs]	[ænd; ənd]	[sed]	:
When	**Gering**	**surrendered**	**,**	**Perrot**	**took**	**his**	**sword**	**with**	**a**	**grim**	**coolness**	**and**	**said**	**:**
什么时候	格林	投降	,	佩罗	采取	他的	剑	和	一个	严峻	凉爽	和	说	:

格林投降后，佩罗冷冷地拔出剑，说道：

“	[kʌm]	,	[mə'sjɜːr]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[juː 'es]	[meɪ]	[biː; bi]	[laɪk]	.
“	**Come**	**,**	**monsieur**	**,**	**and**	**see**	**what**	**you**	**think**	**your**	**stay**	**with**	**us**	**may**	**be**	**like**	**.**
“	来	,	先生	,	和	看	什么	你	思考	你的	停留	和	我们	可能	是	喜欢	.

“来吧，先生，看看您在我们这里住几天会是什么感觉。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv]['seɪntiː] - [hə'liːn] .
” In a moment he was stopped beside the dead body of Sainte - Helene .
” 在 一个 片刻 他 曾是 停止 旁 这 死的 身体 的 圣特 - 海伦 .
“他突然停在了圣海伦的尸体旁。”

“ [jʊr; jər] ['mʌskɪt] [dɪd] [ðɪs] , ” [sed] ['pɜːrət] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .
“ Your musket did this , ” said Perrot , pointing down .
“ 你的 滑膛枪 做过 这 , ” 说 佩罗 , 指向 向下 .
“是你的火枪造成的，”佩罗特指着下方说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ Do you know him ?
“ 做 你 知道 他 ?
你认识他吗?

” ['gɪrɪŋ] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] .
” Gering stooped over and looked .
” 格林 弯腰 超过 和 看起来 .
格林弯下腰看了看。

“ [maɪ][gɑːd] - ['seɪntiː] - [hə'liːn] !
“ My God - Sainte - Helene !
“ 我的 上帝 - 圣特 - 海伦 !
“我的天主圣海伦！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

['pɜːrət] [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [prer] .
Perrot crossed himself and mumbled a prayer .
佩罗 交叉 他自己 和 喃喃自语 一个 祷告 .
佩罗特划了个十字，低声念了句祷文。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ][skɑːrf][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Then he took from his bosom a scarf and drew it over the face of
然后 他 采取 从 他的 怀 一个 围巾 和 画 它 超过 这 脸 的
[ðə; ði] [ded] [mæn] .
the dead man .
这 死的 男人 .
然后他从胸前掏出一条围巾，盖在了死者的脸上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɔŋweɪl] .
He turned to Longueil .
他 转向 到 朗格伊 .
他转向朗格伊。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , [mə'sjɜːr] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ And here , monsieur , is another brother of Monsieur Iberville , ” he said .
“ 和 这里 , 先生 , 是 其他 兄弟 的 先生 伊伯维尔 , ” 他 说 .
“先生，这位是伊贝尔维尔先生的另一位兄弟，”他说。

[lɔŋweɪl] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] .
Longueil was insensible but not dangerously wounded .
朗格伊 曾是 麻木不仁 但 不是 危险地 受伤 .
朗格尔当时昏迷不醒，但伤势并不严重。

['pɜ˞ːrət]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['sɪɡnəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['brʌðərz]	[wɜːr; wər]	['lɪftɪd]	[ænd; ənd]	['kærid]	[daʊn]
Perrot	**gave**	**a**	**signal**	**and**	**the**	**two**	**brothers**	**were**	**lifted**	**and**	**carried**	**down**
佩罗	给予	一个	信号	和	这	二	兄弟	是	抬起	和	携带	向下

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[fɔːrd]	,
towards	**the**	**ford**	**,**
向	这	福特	,

佩罗特发出信号，两兄弟被抬起来，抬向浅滩。

['fɑːloʊd]	[baɪ]	['pɜ˞ːrət]	[ænd; ənd]	['ɡɪrɪŋ]	.
followed	**by**	**Perrot**	**and**	**Gering**	**.**
随后	经过	佩罗	和	格林	.

紧随其后的是佩罗和格林。

[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	[ðeɪ]	[met]	['aɪbərˌvɪl]	.
On	**their**	**way**	**they**	**met**	**Iberville**	**.**
在	他们的	方式	他们	遇见	伊伯维尔	.

途中他们遇到了伊贝尔维尔。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['brʌðər]	,	[ðə; ði]	['kɑːmræd]	,	[ɪn]	['aɪbərˌvɪl]	[spoʊk]	[fɜːrst]	.
All	**the**	**brother**	**,**	**the**	**comrade**	**,**	**in**	**Iberville**	**spoke**	**first**	**.**
全部	这	兄弟	,	这	同志	,	在	伊伯维尔	辐	第一的	.

伊贝尔维尔的所有兄弟、同志都首先发言。

[hiː; hi]	[felt]	[lɔŋweɪlz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[pʌls]	,	[ðen]	[tɜːrnd]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]
He	**felt**	**Longueil's**	**hand**	**and**	**touched**	**his**	**pulse**	**,**	**then**	**turned**	**,**	**as**	**though**	**he**
他	毛毡	朗格伊的	手	和	感动	他的	脉冲	,	然后	转向	,	作为	尽管	他

[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	['ɡɪrɪŋ]	,
had	**not**	**seen**	**Gering**	**,**
有	不是	已见	格林	,

他摸了摸朗格伊的手，又摸了摸他的脉搏，然后转过身去，好像没看见格林似的。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['seɪntiː]	-	[hə'liːn]	.
to	**the**	**dead**	**body**	**of**	**Sainte**	**-**	**Helene**	**.**
到	这	死的	身体	的	圣特	-	海伦	.

致圣海伦的遗体。

['moʊʃənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[men]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	,
Motioning	**to**	**the**	**men**	**to**	**put**	**it**	**down**	**,**
示意	到	这	男人	到	放	它	向下	,

他示意男人们放下它，

[hiː; hi]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	-	[skɑːrf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	[feɪs]	.
he	**stooped**	**and**	**took**	**Perrot's**	**scarf**	**from**	**the**	**dead**	**face**	**.**
他	弯腰	和	采取	-	围巾	从	这	死的	脸	.

他弯下腰，从死者脸上取下佩罗的围巾。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[jet]	[wɔːrm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[fitʃər]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
It	**was**	**yet**	**warm**	**,**	**and**	**the**	**handsome**	**features**	**wore**	**a**	**smile**	**.**
它	曾是	然而	温暖的	,	和	这	英俊的	特征	穿着	一个	微笑	.

天气依然温暖，英俊的脸上带着微笑。

['aɪbərˌvɪl]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	[koʊld]	['kwaɪətnəs]	.
Iberville	**looked**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**a**	**strange**	**,**	**cold**	**quietness**	**.**
伊伯维尔	看起来	为了	一个	片刻	和	一个	奇怪的	,	寒冷的	寂静	.

伊伯维尔沉默了一会儿，神情冷漠而肃穆。

[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[braʊ]	,	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	,	[geɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[saɪ]	,
He	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**brow**	**,**	**touched**	**the**	**cheek**	**,**	**gave**	**a**	**great**	**sigh**	**,**
他	铺设	他的	手	之上	这	眉头	,	感动	这	脸颊	,	给予	一个	伟大的	叹	,

他将手放在额头上，抚摸着脸颊，长叹一声。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['dʒestʃər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] ;
and made the sacred gesture over the body ;
和 制成 这 神圣 手势 超过 这 身体 ;

并对遗体做出了神圣的手势；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] .
then taking his own handkerchief he spread it over the face .
然后 采取 他的 自己的 手帕 他 传播 它 超过 这 脸 .

然后他拿出自己的手帕，敷在脸上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .
Presently he motioned for the bodies to be carried on .
目前 他 示意 为了 这 身体 到 是 携带 在 .

他随即示意将尸体抬走。

['pɝːrət] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['gɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Perrot whispered to him , and now he turned and look at Gering with
佩罗 低声说道 到 他 , 和 现在 他 转向 和 看 在 格林 和
[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['stedinəs] .
a malignant steadiness .
一个 恶性 稳定性 .

佩罗特低声对他说了几句话，然后他转过身，用一种恶毒的坚定目光看着格林。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You have had the great honour , sir , ” he said ,
“ 你 有 有 这 伟大的 荣誉 , 先生 , ” 他 说 ,

“先生，您真是荣幸之至，”他说。

“ [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] .
“ to kill one of the bravest gentlemen of France .
“ 到 杀 一 的 这 最勇敢的 先生们 的 法国 .

“杀死法国最勇敢的绅士之一。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [hɪr] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['pɝːrət] “
More than once to - day myself and my friend here ” — pointing to Perrot “
更多的 比 一次 到 - 天 我 和 我的 朋友 这里 ” — 指向 到 佩罗 “
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .
could have killed you .
可以 有 被杀 你 .

今天不止一次，我和我的朋友”——指着佩罗特说，“差点杀了你。

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] ?
Why did we not ?
为什么 做过 我们 不是 ?

我们为什么没有这样做?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [maɪ] ['brʌðər] , [huːz] [ʃuː] - ['lætʃɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər]
Think you , that you might kill my brother , whose shoe - latchet were too high for
思考 你 , 那 你 可能 杀 我的 兄弟 , 谁 鞋 - 锁扣 是 也 高的 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你以为你会杀了我弟弟吗？就因为他的鞋带对你来说太高了?

[mə'sjɜːr] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [maʊnts] [ʌp] .
Monsieur , the sum mounts up .
先生 , 这 和 安装 向上 .

先生，金额已经累积起来了。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
” His voice was full of bitterness and hatred .
” 他的 嗓音 曾是 满的 的 苦味 和 仇恨 .

“他的声音里充满了痛苦和仇恨。”

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [sper] [juː; jʊ] ?
“ Why did we spare you ?
“ 为什么 做过 我们 空闲的 你 ?

“我们为什么饶了你？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
” he repeated , and paused .
” 他 重复 , 和 暂停 .

他重复道，然后停顿了一下。

['gɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [aɪbɝvɪlz] ['kwaɪət] , ['vɪʃəs] ['æŋgər] .
Gering could understand Iberville's quiet , vicious anger .
格林 可以 理解 伊伯维尔的 安静的 , 恶毒 愤怒 .

格林能够理解伊伯维尔内心深处那份隐隐作痛的愤怒。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ][hænd][ðæn; ðən][hæv; həv] [kɪld] ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [huː]
He would rather have lost a hand than have killed Sainte - Helene , who
他 会 相当 有 丢失的 一个 手 比 有 被杀 圣特 - 海伦 , WHO
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他宁愿失去一只手也不愿杀死圣海伦，因为圣海伦曾……

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] .
on board the Maid of Provence , treated him with great courtesy .
在 木板 这 女佣 的 普罗旺斯 , 治疗 他 和 伟大的 礼貌 .

在“普罗旺斯少女号”上，他受到了非常礼貌的款待。

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] .
He only shook his head now .
他 仅有的 摇晃 他的 头 现在 .

他现在只是摇了摇头。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] .
“ Well , I will tell you , ” said Iberville .
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 , ” 说 伊伯维尔 .

“好吧，我会告诉你的，”伊伯维尔说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] .
“ We have spared you to try you for a spy .
“ 我们 有 幸存 你 到 尝试 你 为了 一个 间谍 .

“我们饶了你一命，是为了审判你，看你是不是间谍。”

[ænd; ənd]['æftər] — ['æftər] !
And after — after !
和 后 — 后 !

之后——之后!

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .
His laugh was not pleasant to hear .
他的 笑 曾是 不是 令人愉快的 到 听到 .

他的笑声听起来并不好听。

“ [ə; eɪ][spaɪ] ?
“ A spy ?
“ 一个 间谍 ?

“间谍？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
It is false !
它 是 错误的 !

这是假的!

" [kraɪd] ['gɪrɪŋ] .
" cried Gering .
" 哭 格林 .

“格林喊道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] — [mə'sjɜːr] , [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] !
“ You will remember — monsieur , that once before you gave me the lie !
“ 你 将要 记住 — 先生 , 那 一次 前 你 给予 我 这 说谎 !

“先生，您还记得吗？您以前也对我撒过谎！”

" ['gɪrɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
" Gering made a proud gesture of defiance , but answered nothing .
" 格林 制成 一个 自豪的 手势 的 蔑视 , 但 回答 没有什么 .

格林做出了一个骄傲的挑衅姿态，但什么也没回答。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] .
That night he was lodged in the citadel .
那 夜晚 他 曾是 已提交 在 这 堡垒 .

当晚他被安置在城堡里。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [træp] [ɪz] [set]
A TRAP IS SET
一个 陷阱 是 放

陷阱已设好。

['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [traɪd] [bɪ'fɔːr] ['gʌvərnər] [ˌfrɑːntə'næk][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['kaʊns(ə)l] .
Gering was tried before Governor Frontenac and the full council .
格林 曾是 尝试 前 州长 弗龙特纳克 和 这 满的 理事会 .

格林在弗龙特纳克总督和全体议员面前接受审判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [kə'bek] ,
It was certain that he , while a prisoner at Quebec ,
它 曾是 肯定 那 他 , 尽管 一个 囚犯 在 魁北克 ,

可以肯定的是，他在魁北克监狱服刑期间，

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz]
had sent to Boston plans of the town , the condition of the defences
有 发送 到 波士顿 计划 的 这 镇 , 这 状况 的 这 防御
,
,
,

已将该镇的规划图和防御工事状况报告送往波士顿，

[ðə; ði] ['stɔrz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]
the stores , the general armament and the approaches , for the letter was
这 商店 , 这 一般的 武器 和 这 方法 , 为了 这 信 曾是
[ˌɪntə'septid] .
intercepted .
截获 .

商店、一般武器装备和进出路线，因为信件被截获了。

- [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
Gering's defence was straightforward .
- 防御 曾是 直截了当 .

格林的辩护很直接。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He held that he had sent the letter at a time when he was a
他 握住 那 他 有 发送 这 信 在 一个 时间 什么时候 他 曾是 一个
['prɪz(ə)nər] ['sɪmpli] ,
prisoner simply ,
囚犯 简单地 ,

他辩称，他是在被囚禁期间寄出这封信的，原因很简单。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ; [nɑːt] [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [pə'roʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmləs] .
which was justifiable ; not when a prisoner on parole , which was shameless .
哪个 曾是 合理的 ; 不是 什么时候 一个 囚犯 在 言语 , 哪个 曾是 不要脸 .

这情有可原；但如果是假释犯，那就太无耻了。

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
The temper of the court was against him .
这 脾气 的 这 法庭 曾是 反对 他 .

法庭对他态度恶劣。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [huːz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm]
Most important was the enmity of the Jesuits , whose hatred of Puritanism
最多 重要的 曾是 这 敌意 的 这 耶稣会士 , 谁 仇恨 的 清教主义
[kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] .
cried out for sacrifice .
哭 出去 为了 牺牲 .

最重要的是耶稣会士的敌意，他们对清教主义的憎恨需要牺牲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [siːdʒ] ,
They had seen the work of the saints in every turn of the late siege ,
他们 有 已见 这 工作 的 这 圣徒 在 每一个 转动 的 这 晚的 围城 ,

在最近这场围城战的每一个转折点，他们都看到了圣徒们的作为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
and they believed that the Lord had delivered the man into their hands .
和 他们 相信 那 这 主 有 发表 这 男人 进入 他们的 双手 .

他们相信是上帝把那人交在了他们手中。

[ɪn] ['siːkrət] [weɪz] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
In secret ways their influence was strong upon many of the council ,
在 秘密 方式 他们的 影响 曾是 强的 之上 许多 的 这 理事会 ,

他们暗中对议会中的许多成员施加了强大的影响。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['soʊldʒərz] .
particularly those who were not soldiers .
特别 那些 WHO 是 不是 士兵 .

尤其是那些并非军人的人。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'reɪdʒəs] .
A soldier can appreciate bravery , and Gering had been courageous .
一个 士兵 能 欣赏 勇敢 , 和 格林 有 到过 勇敢 .

士兵能够欣赏勇敢，而格林的确很勇敢。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]
But he had killed one of the most beloved of Canadian officers , the
但 他 有 被杀 一 的 这 最多 心爱 的 加拿大 警官 , 这
['gælənt] ['seɪntiː] - [hə'liːn] !
gallant Sainte - Helene !
英勇 圣特 - 海伦 !

但他却杀害了加拿大最受爱戴的军官之一——英勇的圣海伦！

[ˌfrɑːntəˈnæk] , [huː] [fɔːˈsɔː] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] , [sʌmd] [ʌp] ,
Frontenac , who foresaw an end of which the council could not know , summed up ,
弗龙特纳克 , WHO 预见 一个 结尾 的 哪个 这 理事会 可以 不是 知道 , 总结 向上 ,

弗龙特纳克预见到了议会无法预知的结局，他总结道：

[nɑːt] [ˌʌnˈferli] , [əˈgenst] [ˈgɪrɪŋ] .
not unfairly , against Gering .
不是 不公平 , 反对 格林 .

并非不公平，而是针对格林。

- [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpæʃənət] .
Gering's defence was able , proud , and sometimes passionate .
- 防御 曾是 有能力的 , 自豪的 , 和 有时 热情的 .

格林的防守能力强，充满自豪感，有时还充满激情。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [laɪk] [wɪps] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
Once or twice his words stung his judges like whips across their faces .
一次 或者 两次 他的 字 被蜇了 他的 法官 喜欢 鞭子 穿过 他们的 面孔 .

他的话语曾一两次像鞭子抽打在法官脸上一样刺痛他们。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] ; [hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈmɜːrsi] .
He showed no fear ; he asked no mercy .
他 显示 不 害怕 ; 他 问 不 怜悯 .

他毫无畏惧，也不求怜悯。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
He held that he was a prisoner of war , and entitled to be treated as such .
他 握住 那 他 曾是 一个 囚犯 的 战争 , 和 标题 到 是 治疗 作为 这样的 .

他认为自己是战俘，理应受到战俘待遇。

[soʊ] [strɔːŋ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] , [soʊ] [wel] [dɪd] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈkɜːrɪdʒ] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
So strong , indeed , was his pleading , so well did his stout courage stand by him ,
所以 强的 , 的确 , 曾是 他的 恳求 , 所以 出色地 做过 他的 肥硕 勇气 站立 经过 他 ,

他的恳求如此强烈，他的勇气也如此坚定，

[ðæt] [hæd; həd] [kaʊnt] [ˌfrɑːntəˈnæk] [ˈbælənst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] .
that had Count Frontenac balanced in his favour he might have been quit of the charge of spying .
那 有 数数 弗龙特纳克 均衡 在 他的 偏爱 他 可能 有 到过 辞职 的 这 收费 的 间谍活动 .

如果弗龙特纳克伯爵的判决对他有利，他或许就能摆脱间谍罪的指控。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ˈaɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈsɑːləteri] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌfrɑːntəˈnæk] ,
But before the trial Iberville had had solitary talk with Frontenac ,
但 前 这 审判 伊伯维尔 有 有 孤 讲话 和 弗龙特纳克 ,

但在审判前，伊贝尔维尔曾与弗龙特纳克单独谈话过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [rɪˈnuːd] .
in which a request was repeated and a promise renewed .
在 哪个 一个 要求 曾是 重复 和 一个 承诺 更新 .

其中，请求被再次提出，承诺也被重申。

['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] .

Gering was condemned to die .

格林 曾是 谴责 到 死 .

格林被判处死刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['breɪvəst]['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [laɪf] .

It was perhaps the bravest moment of a brave life .

它 曾是 也许 这 最勇敢的 片刻 的 一个 勇敢的 生活 .

这或许是勇敢人生中最勇敢的时刻。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['sentəns] , [bʌt; bət] , ['kerləs] [ʌv; əv]

“ Gentlemen , ” he said , “ I have heard your sentence , but , careless of

“ 先生们 , ” 他 说 , “ 我 有 听到 你的 句子 , 但 , 粗心 的

['mɪləteri] ['ɑːnər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

military honour as you are ,

军队 荣誉 作为 你 是 ,

“先生们，”他说，“我听到了你们的判决，但是，尽管你们如此漠视军人荣誉，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

you will not dare put me to death .

你 将要 不是 敢 放 我 到 死亡 .

你休想杀我。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [ðɪs] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sək'siːd] [ə'gen] .

Do not think because we have failed this once that we shall not succeed again .

做 不是 思考 因为 我们 有 失败的 这 一次 那 我们 将 不是 成功 再次 .

不要因为我们失败了一次就认为我们不会再次成功。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɔː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['seɪləz] , ['plaʊmɛn] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt]

I tell you , that if , instead of raw Boston sailors , ploughmen and merchant

我 告诉 你 , 那 如果 , 反而 的 生的 波士顿 水手们 , 耕田者 和 商人

['kæptɪnz] ,

captains ,

队长 ,

我告诉你，如果，不是波士顿那些粗犷的水手、农夫和商船船长，

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] - [ʃɪps] [ænd; ənd]

and fishing craft and trading vessels , I had three English war - ships and

和 钓鱼 工艺 和 贸易 船只 , 我 有 三 英语 战争 - 船舶 和

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

one thousand men ,

一 千 男人 ,

还有渔船和商船，我拥有三艘英国军舰和一千名士兵。

[aɪ] [wʊd] ['lev(ə)l][jʊr; jər] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .

I would level your town from the citadel to the altar of St . Joseph's .

我 会 等级 你的 镇 从 这 堡垒 到 这 坛 的 英石 . 约瑟的 .

我会将你的城镇从城堡一直夷为平地，直到圣约瑟夫教堂的祭坛。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] , [nɔːr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][jʊr; jər] [wɪl] .

I do not fear to die , nor that I shall die by your will .

我 做 不是 害怕 到 死 , 也不 那 我 将 死 经过 你的 将要 .

我不怕死，也不怕按你的意愿死去。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , - [twɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But , if so , ' twill be with English loathing of injustice .

但 , 如果 所以 , - 斜纹布 是 和 英语 厌恶 的 不公正 .

但是，如果真是这样，那将体现英国人对不公正的憎恶。

” [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,

” His speech was little like to mollify his judges ,

” 他的 演讲 曾是 小的 喜欢 到 缓和 他的 法官 ,

他的讲话不太可能是为了安抚法官们，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][ə; eɪ] [red] [spɑːt] [ʃoʊd] [ə'pɑːn] ['meni] [tʃiːks]
and at his reference to St . Joseph's a red spot showed upon many cheeks
和 在 他的 参考 到 英石 . 约瑟夫的 一个 红色的 点 显示 之上 许多 脸颊
,
,
,

当他提到圣约瑟时，许多人的脸颊都泛起了红晕。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mɪləteri] ['ɑːnər] , - [aɪz] ['laɪtɪd] ['ɑːmɪnəsli] .
while to the charge against their military honour , Frontenac's eyes lighted ominously .
尽管 到 这 收费 反对 他们的 军队 荣誉 , - 眼睛 照明 不祥地 .

而对于有损军人荣誉的指控，弗龙特纳克的眼神却闪烁着不祥的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['mɜrli] [sed] : “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɔː] ['tempər] , [sɜːr] .
But the governor merely said : “ You have a raw temper , sir .
但 这 州长 仅仅 说 : “ 你 有 一个 生的 脾气 , 先生 .

但州长只是说：“先生，您脾气很暴躁。”

[wiː; wi] [wɪl] ['tʃeɪs(ə)n] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
We will chasten you with bread and water ; and it were well for you
我们 将要 惩戒 你 和 面包 和 水 ; 和 它 是 出色地 为了 你
,
,
,

我们将用饼和水管教你们；这对你们是有益的。

['iːv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .
even by your strange religion , to qualify for passage from this world .
甚至 经过 你的 奇怪的 宗教 , 到 资格 为了 通道 从 这 世界 .

即使按照你们这种奇异的宗教，也有资格离开这个世界。

” ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .
” Gering was taken back to prison .
” 格林 曾是 已采取 后退 到 监狱 .

“格林被送回了监狱。”

[æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪəri] [spiːtʃ]
As he travelled the streets he needed all his fortitude , for his fiery speech
作为 他 旅行 这 街道 他 需要 全部 他的 坚韧 , 为了 他的 火热 演讲
[hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] ,
had gone abroad ,
有 已消失 国外 ,

他走在街上，需要使出浑身解数才能保持镇定，因为他那番激烈的演讲已经传遍大街小巷。

[dɪ'stɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk] ['reɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
distorted from its meaning , and the common folk railed at him .
扭曲 从 它是 意义 , 和 这 常见的 民间 有轨电车 在 他 .

曲解了原意，百姓们对他大加挞伐。

[æz; əz] ['tʃeɪsnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['eksərsaɪz] ;
As chastening , it was good exercise ;
作为 惩戒 , 它 曾是 好的 锻炼 ;

作为一种惩罚，这也是一次很好的锻炼；

[bʌt; bət] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [ræŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
but when now and again the name of Sainte - Helene rang towards him ,
但 什么时候 现在 和 再次 这 姓名 的 圣特 - 海伦 响铃 向 他 ,

但每当圣海伦娜的名字在他耳边响起时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] ['kɔːrnər] .
a cloud passed over his face ; that touched him in a tender corner .
一个 云 通过了 超过 他的 脸 ; 那 感动 他 在 一个 投标 角落 .

一缕乌云掠过他的脸庞，触动了他内心深处最柔软的地方。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[met]	[ˈaɪbərˌvɪl]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[ˈkæptʃər]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[ɑːn]	[ˈentərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈprɪzn]	,
He	**had**	**not**	**met**	**Iberville**	**since**	**his**	**capture**	**,**	**but**	**now**	**,**	**on**	**entering**	**the**	**prison**	**,**
他	有	不是	遇见	伊伯维尔	自从	他的	捕获	,	但	现在	,	在	进入	这	监狱	,

自从被捕以来，他一直没见过伊贝尔维尔，但现在，当他走进监狱时，

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[ˈenəmi]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[ˈpeɪsɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	[stɜːrn]	.
he	**saw**	**his**	**enemy**	**not**	**a**	**dozen**	**paces**	**from**	**the**	**door**	**,**	**pale**	**and**	**stern**	**.**
他	锯	他的	敌人	不是	一个	打	步幅	从	这	门	,	苍白	和	船尾	.

他看见敌人就在离门口不到十几步远的地方，脸色苍白，神情严肃。

[ˈniːðər]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈbɪtər]	[saɪ]	[ˈɡɪrɪŋ]	[ˈentərd]	.
Neither	**made**	**a**	**sign**	**,**	**but**	**with**	**a**	**bitter**	**sigh**	**Gering**	**entered**	**.**
两者都不	制成	一个	符号	,	但	和	一个	苦的	叹	格林	进入	.

两人都没有示意，但格林苦笑着走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈkjʊriəs]	[haʊ]	[ðer; ðər]	[ˈfɔːtʃənz]	[hæd; həd]	[siː]	-	[sɔːd]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]
It	**was**	**curious**	**how**	**their**	**fortunes**	**had**	**see**	**-**	**sawed**	**,**	**the**	**one**	**against**	**the**	**other**
它	曾是	好奇的	如何	他们的	财富	有	看	-	锯	,	这	一	反对	这	其他

,	[fɔːr; fər]	[twelv]	[ˈjɪrz]	.
,	**for**	**twelve**	**years**	**.**
,	为了	十二	年	.

令人好奇的是，在过去的十二年里，他们的命运一直此消彼长，互不相让。

[left]	[əˈloʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[strɔː]	[ænd; ənd]	[bred]	[ænd; ənd]	[ˈwɔːtər]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[raʊnd]
Left	**alone**	**in**	**his**	**cell**	**with**	**his**	**straw**	**and**	**bread**	**and**	**water**	**,**	**he**	**looked**	**round**
左边	独自的	在	他的	细胞	和	他的	稻草	和	面包	和	水	,	他	看起来	圆形的

[məˈkænɪkli]	.
mechanically	**.**
机械地	.

他独自一人待在牢房里，身边只有稻草、面包和水，机械地环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[jet]	[ˈæftər]	[nuːn]	.
It	**was**	**yet**	**after**	**noon**	**.**
它	曾是	然而	后	中午	.

当时已过中午。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[sel]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
All	**at**	**once**	**it**	**came**	**to**	**him**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**cell**	**which**	**he**	**had**
全部	在	一次	它	来了	到	他	那	这	曾是	不是	这	细胞	哪个	他	有

[left]	[ðæt]	[deɪ]	.
left	**that**	**day**	**.**
左边	那	天	.

他突然意识到，这不是他那天离开的那间牢房。

[hiː; hi]	[ɡɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ɪɡˈzæmɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
He	**got**	**up**	**and**	**began**	**to**	**examine**	**it**	**.**
他	得到	向上	和	开始	到	检查	它	.

他起身开始仔细查看。

[laɪk]	[ˈevri]	[ˈhelθi]	[ˈprɪz(ə)nər]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[əˈpɑːn]	[miːnz]	[ænd; ənd]	[ˈtʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[ɪˈskeɪp]	.
Like	**every**	**healthy**	**prisoner**	**,**	**he**	**thought**	**upon**	**means**	**and**	**chances**	**of**	**escape**	**.**
喜欢	每一个	健康	囚犯	,	他	想法	之上	方法	和	机会	的	逃脱	.

像所有健康的囚犯一样，他也在思考逃跑的方法和机会。

[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[ə; eɪ]	[ˈregjələr]	[sel]	[fɔːr; fər]	[ˈprizənəz]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[dɔːr]
It	**did**	**not**	**seem**	**a**	**regular**	**cell**	**for**	**prisoners**	**,**	**for**	**there**	**was**	**a**	**second**	**door**
它	做过	不是	似乎	一个	常规的	细胞	为了	囚犯	,	为了	那里	曾是	一个	第二	门

.
.
.

这似乎不是普通的囚室，因为还有第二扇门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['veri] ['næroʊ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)l] ,
This was in one corner and very narrow , the walls not coming to a right angle ,
这 曾是 在 一 角落 和 非常 狭窄的 , 这 墙壁 不是 未来 到 一个 正确的 角度 ,

它位于一个角落里，非常狭窄，墙壁也不是直角。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [wɔːl] [bɪ'twiːn] .
but having another little strip of wall between .
但 拥有 其他 小的 条 的 墙 之间 .

但中间隔着另一条窄窄的墙。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['prɪzn] .
He tried to settle its position by tracing in his mind the way he had come through the prison .
他 尝试 到 定居 它是 位置 经过 追踪 在 他的 头脑 这 方式 他 有 来 通过 这 监狱 .

他试图通过在脑海中追溯自己穿过监狱的路线来确定它的位置。

['aɪbərˌvɪl] [ɔːr] ['pɝːrət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʊdzmən] [ɪ'nʌf] .
Iberville or Perrot could have done so instinctively , but he was not woodsman enough .
伊伯维尔 或者 佩罗 可以 有 完毕 所以 本能地 , 但 他 曾是 不是 樵夫 足够的 .

伊贝尔维尔或佩罗特本可以凭直觉做到这一点，但他不够精通伐木。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,
He thought , however , that the doorway led to a staircase ,
他 想法 , 然而 , 那 这 门口 引领 到 一个 楼梯 ,

但他认为，那扇门通向楼梯。

[laɪk] [moʊst] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][oʊld] ['bɪldɪŋz] .
like most doors of the kind in old buildings .
喜欢 最多 门 的 这 种类 在 老的 建筑物 .

就像老建筑里大多数那种门一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
There was the window .
那里 曾是 这 窗户 .

那里有一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi]['luːs(ə)n] [ðə; ði][baːz] ,
It was small and high up from the floor , and even could he loosen the bars ,
它 曾是 小的 和 高的 向上 从 这 地面 , 和 甚至 可以 他 松开 这 酒吧 ,

它很小，而且离地面很高，他甚至都无法松开栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
it were not possible to squeeze through .
它 是 不是 可能的 到 挤 通过 .

他们根本挤不过去。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [tuː; tə] [skeɪl] .
Besides , there was the yard to cross and the outer wall to scale .
除了 , 那里 曾是 这 院子 到 叉 和 这 外 墙 到 规模 .

此外，还要穿过院子，翻越外墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'tʃiːvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
And that achieved , with the town still full of armed men , he would have
和 那 已达成 , 和 这 镇 仍然 满的 的 武装 男人 , 他 会 有
[ə; eɪ] ['perələs] [rʌn] .
a perilous run .
一个 危险的 跑步 .

即使他成功了，由于镇上仍然到处都是武装人员，他仍然要经历一段危险的旅程。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staʊtli] ['fɑːsənd] ; [ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
He tried the door : it was stoutly fastened ; the bolts were on the other side
他 尝试 这 门 : 它 曾是 坚定地 系紧 ; 这 螺栓 是 在 这 其他 边
;
;
;

他试着打开门：门关得很紧；门闩在另一边；

[ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] .
the key - hole was filled .
这 钥匙 - 洞 曾是 已填 .

钥匙孔被堵住了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
Here was sufficient exasperation .
这里 曾是 充足的 恼怒 .

这已经足够令人恼火了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sæt] [daʊn] ,
He had secreted a small knife on his person , and he now sat down ,
他 有 分泌物 一个 小的 刀 在 他的 人 , 和 他 现在 卫星 向下 ,

他身上藏着一把小刀，然后坐了下来。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [wɔːl]
turned it over in his hand , looked up at the window and the smooth wall
转向 它 超过 在 他的 手 , 看起来 向上 在 这 窗户 和 这 光滑的 墙
[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
below it ,
以下 它 ,

他把纸翻过来，抬头看着窗户和下面光滑的墙壁。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [dɔːr] , [ðen] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm'self]
at the mocking door , then smiled at his own poor condition and gave himself
在 这 嘲讽 门 , 然后 微笑 在 他的 自己的 贫穷的 状况 和 给予 他自己
[tuː; tə] ['tʃɪrləs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
to cheerless meditation .
到 冷冷清清 冥想 .

面对着嘲讽的大门，他苦笑着看着自己可怜的处境，然后陷入了无精打采的冥想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [moʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He was concerned most for his wife .
他 曾是 担心的 最多 为了 他的 妻子 .

他最担心的是他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
It was not in him to give up till the inevitable was on him and he
它 曾是 不是 在 他 到 给 向上 直到 这 不可避免的 曾是 在 他 和 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] .
could not yet believe that Count Frontenac would carry out the sentence .
可以 不是 然而 相信 那 数数 弗龙特纳克 会 携带 出去 这 句子 .

他不到万不得已绝不放弃，但他仍然无法相信弗龙特纳克伯爵会执行判决。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] — [soʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] , [soʊ] ['heɪtfl] — [hiː; hi]
At the sudden thought of the rope — so ignominious , so hateful — he
在 这 突然 想法 的 这 绳索 — 所以 可耻 , 所以 可恶 — 他
['ʃʌdəd] .
shuddered .
颤抖 .

突然想到那根绳子——如此耻辱，如此可憎——他不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But the shame of it was for his wife ,
但 这 耻辱 的 它 曾是 为了 他的 妻子 ,

但最令他感到羞耻的是他的妻子。

[huː] [hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['enviəs] [streɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] .
who had dissipated a certain selfish and envious strain in him .
WHO 有 消散 一个 肯定 自私 和 羡慕 拉紧 在 他 .

他身上某种自私和嫉妒的倾向被消除了。

['dʒesikə][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pjʊrɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][self] -
Jessica had drawn from him the Puritanism which had made him self -
杰西卡 有 绘制 从 他 这 清教主义 哪个 有 制成 他 自己 -
['kɑːnʃəs] , ['enviəs] , ['ɪnsələr] .
conscious , envious , insular .
有意识的 , 羡慕 , 岛屿 .

杰西卡从他身上汲取了清教徒式的思想，使他变得自卑、嫉妒、孤僻。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æn; ən] [ʌn'tɔːrd] ['mesɪndʒər]
AN UNTOWARD MESSENGER
一个 不愉快的 信使

一个不友善的信使

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['dʒesikə] , [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
A few days after this , Jessica , at her home in Boston ,
一个 很少 天 后 这 , 杰西卡 , 在 她 家 在 波士顿 ,

几天后，杰西卡在波士顿的家中，

— [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔːrdʒ] - [waɪf]
— in the room where she had promised her father to be George Gering's wife
— 在 这 房间 在哪里 她 有 承诺 她 父亲 到 是 乔治 - 妻子
,
,
,

——就在她向父亲承诺要成为乔治·格林妻子的那个房间里，

— [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
— sat watching the sea .
— 卫星 观看 这 海 .

——坐着眺望大海。

[ɪts] [sloʊ] ['swɪŋɪŋ] ['mjuːzɪk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [er] .
Its slow swinging music came up to her through the October air .
它是 慢的 摇摆 音乐 来了 向上 到 她 通过 这 十月 空气 .

十月的空气中传来它舒缓的摇摆乐声。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sæt][æn; ən][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] - [ɑːrm] ,
Not far from her sat an old man , his hands clasping a chair - arm ,
不是 远的 从 她 卫星 一个 老的 男人 , 他的 双手 紧握 一个 椅子 - 手臂 ,

离她不远处坐着一位老人，双手紧紧抓住椅子的扶手。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

a book in his lap , his chin sunk on his breast .

一个 书 在 他的 膝 , 他的 下巴 沉没 在 他的 胸部 .

他膝上放着一本书，下巴抵在胸口。

[ðə; ði] ['fɪgjər] , ['druːpɪŋ] ['helpləsli] , [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [praɪd] .

The figure , drooping helplessly , had still a distinguished look , an air of honourable pride .

这 数字 , 下垂 无助地 , 有 仍然 一个 杰出的 看 , 一个 空气 的 光荣的 自豪 .

那人影无力地垂着头，但神态依然高贵，带着一种令人敬佩的骄傲。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [aɪz] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Presently he raised his head , his drowsy eyes lighted as they rested on her ,

目前 他 提高 他的 头 , 他的 昏昏欲睡 眼睛 照明 作为 他们 休息 在 她 ,

他抬起头，睡眼惺忪的眼神亮了起来，落在了她身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [maɪ] [dɪr] ?

and he said : “ The fleet has not returned , my dear ?

和 他 说 : “ 这 舰队 有 不是 返回 , 我的 亲爱的 ?

他说：“舰队还没有回来，亲爱的？”

[kə'bek] [ɪz][nɑːt] [jet] ['teɪkən] ? ”

Quebec is not yet taken ? ”

魁北克 是 不是 然而 已采取 ? ”

魁北克还没被占领吗?

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [nɑːt] [jet] . ”

“ No , father , ” she replied , “ not yet . ”

“ 不 , 父亲 , ” 她 回复 , “ 不是 然而 . ”

“不，父亲，”她回答说，“还没到时候。”

“ [fɪps] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !

“ Phips is a great man — a great man !

“ 菲普斯 是 一个 伟大的 男人 — 一个 伟大的 男人 !

“菲普斯是个伟大的人——一个伟大的人！”

” [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] .

” he said , chuckling .

” 他 说 , 轻笑 .

“他笑着说。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['treʒər] !

“ Ah , the treasure !

“ 啊 , 这 宝藏 !

“啊，宝藏！”

” ['dʒesikə][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

” Jessica did not reply .

” 杰西卡 做过 不是 回复 .

杰西卡没有回复。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][hɑːt] [lɪdz] .

Her fingers went up to her eyes ; they seemed to cool the hot lids .

她 手指 去 向上 到 她 眼睛 ; 他们 似乎 到 凉爽的 这 热的 盖子 .

她抬起手指抚摸眼睛，似乎想给滚烫的眼睑降降温。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

“ Ay , ay , it was good , ” he added , in a quavering voice ,

“ 哎 , 哎 , 它 曾是 好的 , ” 他 额外 , 在 一个 颤抖 嗓音 ,

“哎，哎，真不错，”他颤抖着声音补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['daʊri] !
“ and I gave you your dowry !
“ 和 我 给予 你 你的 嫁妆 !

“而且我已经把嫁妆给了你！”

” [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [sɔːft] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [praɪd] ,
” Now there was a gentle , soft laugh of delight and pride ,
” 现在 那里 曾是 一个 温和的 , 柔软的 笑 的 喜 和 自豪 ,

“现在，传来一阵轻柔的、充满喜悦和自豪的笑声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and he reached out a hand towards her .
和 他 达到 出去 一个 手 向 她 .

他向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
She responded with a little laugh which was not unlike his , but there was
她 回应 和 一个 小的 笑 哪个 曾是 不是 与此不同 他的 , 但 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] :
something more :
某物 更多的 :

她轻笑了一声，笑声与他的很相似，但其中又蕴含着更深层的意义：

[ðæt] [oʊld] [swiːt] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ]
that old sweet sprightliness of her youth , shot through with a haunting
那 老的 甜的 活泼 的 她 青年 , 射击 通过 和 一个 令人难忘
[ˌmɑːdʒə'leɪʃn] ,
modulation ,
调制 ,

她年轻时那份甜美活泼的气息，带着一丝令人难忘的韵味。

— ['ɔːlmoʊst] ['pɛnsɪvˌnɛs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][self] - [pə'zest] .
— almost pensiveness , but her face was self - possessed .
— 几乎 沉思 , 但 她 脸 曾是 自己 - 拥有 .

——她神情若有所思，但脸上却带着镇定自若。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [prest] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] .
She drew near , pressed the old man's hand , and spoke softly .
她 画 靠近 , 按下 这 老的 男人的 手 , 和 辐 轻轻 .

她走近老人，握住他的手，轻声说道。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
Presently she saw that he was asleep .
目前 她 锯 那 他 曾是 睡着了 .

她随即发现他睡着了。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [nɑːt] ['stɜːrɪŋ] .
She sat for some time , not stirring .
她 卫星 为了 一些 时间 , 不是 搅拌 .

她坐了一会儿，一动不动。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
At last she was about to rise and take him to his room ,
在 最后的 她 曾是 关于 到 上升 和 拿 他 到 他的 房间 ,

她终于要起身带他回房间了。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
but hearing noises in the street she stepped to the window .
但 听力 噪音 在 这 街道 她 步 到 这 窗户 .

但她听到街上有动静，便走到窗边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪv] .
There were men below , and this made her apprehensive .
那里 是 男人 以下 , 和 这 制成 她 忧虑 .

下面有男人，这让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['oʊvər] , [kɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
She hurried over , kissed the old man , passed from the room ,
她 慌忙 超过 , 亲吻 这 老的 男人 , 通过了 从 这 房间 ,

她匆匆走过去，吻了吻老人，然后离开了房间。

[ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər][oʊld]['sɜːrvənt] [hʌlm] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [huː] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [dɪ'stres] .
and met her old servant Hulm in the passage , who stretched out her hand in distress .
和 遇见 她 老的 仆人 胡尔姆 在 这 通道 , WHO 拉伸 出去 她 手 在 痛苦 .

她在走廊里遇到了她的老仆人胡尔姆，胡尔姆焦急地向她伸出了手。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hʌlm] ?
“ What is it , Hulm ?
“ 什么 是 它 , 胡尔姆 ?

“什么事，赫尔姆? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
” she asked , a chill at her heart .
” 她 问 , 一个 寒意 在 她 心 .

她问道，心中一阵寒意。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Oh , how can I tell you ! ” was the answer .
“ 哦 , 如何 能 我 告诉 你 ! ” 曾是 这 回答 .

“哦，我该怎么告诉你呢! ”他回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz] ['biːtn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ]['mæstər][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
“ Our fleet was beaten , and — and my master is a prisoner .
“ 我们的 舰队 曾是 被打败 , 和 — 和 我的 掌握 是 一个 囚犯 .

“我们的舰队被打败了，而且——我的主人成了俘虏。”

” [ðə; ði] [waɪf] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
” The wife saw that this was not all .
” 这 妻子 锯 那 这 曾是 不是 全部 .

妻子意识到，事情远不止如此。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [hʌlm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremblɪŋ] , [jet] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
“ Tell me everything , Hulm , ” she said trembling , yet ready for the worst .
“ 告诉 我 一切 , 胡尔姆 , ” 她 说 发抖 , 然而 准备好 为了 这 最差 .

“把一切都告诉我，赫尔姆，”她颤抖着说，但已做好了最坏的打算。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['mɪstrəs] , [aɪ] ['kænɑːt] ! ”
“ Oh , my dear , dear mistress , I cannot ! ”
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 情妇 , 我 不能 ! ”

“哦，我亲爱的女主人，我不能! ”

“ [hʌlm] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Hulm , you see that I am calm , ” she answered .
“ 胡尔姆 , 你 看 那 我 是 冷静的 , ” 她 回答 .

“胡尔姆，你看我很冷静，”她回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['peɪnɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ You are only paining me . ”
“ 你 是 仅有的 绘画 我 . ”

“你只会让我难过。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] !
“ They are to try him for his life !
“ 他们 是 到 尝试 他 为了 他的 生活 !

“他们要审判他，决定他的性命！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [bʌt; bət]['dʒesikə] [rɪ'kʌvərd] ['ɪnstəntli] .
” She caught her mistress by the waist , but Jessica recovered instantly .
” 她 捕捉 她 情妇 经过 这 腰部 , 但 杰西卡 恢复 即刻 .

“她抓住了女主人的腰，但杰西卡立刻恢复了过来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['veri] [peɪl] ,
She was very quiet , very pale ,
她 曾是 非常 安静的 , 非常 苍白 ,

她很安静，脸色很苍白。

[jet] [ðə; ði] ['plʌmlis] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] - [feɪs] .
yet the plumbless grief of her eyes brought tears to Hulm's face .
然而 这 无铅 悲伤 的 她 眼睛 带来 眼泪 到 - 脸 .

然而，她眼中流露出的无尽悲伤却让赫尔姆热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
She stood for a moment in deep thought .
她 站立 为了 一个 片刻 在 深的 想法 .

她伫立片刻，陷入沉思。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ['erən; 'ærən][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hʌlm] ?
“ Is your brother Aaron in Boston , Hulm ?
“ 是 你的 兄弟 亚伦 在 波士顿 , 胡尔姆 ?

“你哥哥亚伦在波士顿吗，赫尔姆？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
” she asked presently .
” 她 问 目前 .

她随即问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'loʊ] , [dɪr] ['mɪstrəs] . ”
“ He is below , dear mistress . ”
“ 他 是 以下 , 亲爱的 情妇 . ”

“他就在下面，亲爱的夫人。”

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ Ask him to step to the dining - room .
“ 问 他 到 步 到 这 用餐 - 房间 .

请他到餐厅来。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [pliːz] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
And that done , please go to my father .
和 那 完毕 , 请 去 到 我的 父亲 .

事情办完后，请去见我父亲。

[ænd; ənd] , [hʌlm] , [dɪr] ['kriːtʃər] , [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wiːp] .
And , Hulm , dear creature , you can aid me better if you do not weep .
和 , 胡尔姆 , 亲爱的 生物 , 你 能 援助 我 更好的 如果 你 做 不是 哭泣 .

而胡尔姆，我的宝贝，如果你不哭泣，就能更好地帮助我。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
” She then passed down a side staircase and entered the dining - room .
” 她 然后 通过了 向下 一个 边 楼梯 和 进入 这 用餐 - 房间 .

然后她走下侧楼梯，进入了餐厅。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] ['erən; 'ærən] [hʌlm] [keɪm] [ɪn] .
A moment afterwards Aaron Hulm came in .
一个 片刻 然后 亚伦 胡尔姆 来了 在 .

片刻之后，亚伦·胡尔姆走了进来。

“ ['erən; 'ærən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] , “ [noʊ] [juː; jʊ]

“ Aaron , ” she said , as he stood confused before her misery , “ know you

“ 亚伦 , ” 她 说 , 作为 他 站立 使困惑 前 她 苦难 , “ 知道 你

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kə'bek] ? ”

the way to Quebec ? ”

这 方式 到 魁北克 ? ”

“亚伦,”她看着他茫然地站在她痛苦的神情前，问道，“你知道去魁北克的路吗？”

“ [ɪn'diːd] , ['mædəm] , ['veri] [wel] .

“ Indeed , madame , very well .

“ 的确 , 夫人 , 非常 出色地 .

“的确如此，夫人，很好。”

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] — ”

Madame , I am sorry — ”

夫人 , 我 是 对不起 — ”

夫人，对不起——”

“ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['erən; 'ærən] .

“ Let us not dwell upon it , Aaron .

“ 让 我们 不是 住 之上 它 , 亚伦 .

“亚伦，我们不要再纠结这件事了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [tə'geðər] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? ”

Can you get a few men together to go there ? ”

能 你 得到 一个 很少 男人 一起 到 去 那里 ? ”

你能召集几个人去那里吗?

“ [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“ Within an hour . ”

“ 之内 一个 小时 . ”

“一小时内。”

“ ['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] . ”

“ Very well , I shall be ready . ”

“ 非常 出色地 , 我 将 是 准备好 . ”

“好的，我会做好准备。”

“ [juː; jʊ] , ['mædəm] — ['redi] ?

“ You , madame — ready ?

“ 你 , 夫人 — 准备好 ?

“夫人，您准备好了吗？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ? ”

You do not think of going ? ”

你 做 不是 思考 的 去 ? ”

你不打算去吗?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] . ”

“ Yes , I am going . ”

“ 是的 , 我 是 去 . ”

“是的，我要去。”

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] .

“ But , madame , it is not safe .

“ 但 , 夫人 , 它 是 不是 安全的 .

“但是，夫人，这样做不安全。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['irəkwɔiz][ɑːr; ər][nɑːt] ['frendli] , [ænd; ənd] — ”

The Abenaquis and Iroquois are not friendly , and — ”

这 - 和 易洛魁人 是 不是 友好的 , 和 — ”

阿贝纳基人和易洛魁人并不友好，而且——”

“ [ɪz] [ðɪs] ['frendli] ?
“ Is this friendly ?
“ 是 这 友好的 ?

“这是友好的吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ['erən; 'ærən] [hʌlm] ?
Is it like a good friend , Aaron Hulm ?
是 它 喜欢 一个 好的 朋友 , 亚伦 胡尔姆 ?

就像好朋友一样，亚伦·胡尔姆?

[dɪd] [aɪ][nɑːt] [nɜːrs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] —
Did I not nurse your mother when —
做过 我 不是 护士 你的 母亲 什么时候 —

我当年不是还喂过你妈妈吗?

” [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
” He dropped on one knee , took her hand and kissed it .
” 他 掉落 在 一 膝盖 , 采取 她 手 和 亲吻 它 .

他单膝跪地，握住她的手，吻了吻。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['lɔɪəli] , “ [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] ; [aɪ] [fɪrd] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ Madame , ” he said loyally , “ I will do anything you ask ; I feared only for your
“ 夫人 , ” 他 说 忠诚地 , “ 我 将要 做 任何事物 你 问 ; 我 害怕 仅有的 为了 你的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

“夫人,”他忠诚地说，“您吩咐我做什么我都愿意；我只担心您的安危。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɪl] [slept] .
” An hour afterwards she came into the room where her father still slept .
” 一个 小时 然后 她 来了 进入 这 房间 在哪里 她 父亲 仍然 睡着了 .

一个小时后，她走进父亲还在睡觉的房间。

['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [her] .
Stooping , she kissed his forehead , and fondled his thin grey hair .
弯腰 , 她 亲吻 他的 前额 , 和 抚摸 他的 薄的 灰色的 头发 .

她俯下身，吻了吻他的额头，抚摸着他稀疏的灰发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hʌlm] .
Then she spoke to Hulm .
然后 她 辐 到 胡尔姆 .

然后她和胡尔姆谈了谈。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] : [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [niːdz] [ˌem 'iː] ,
“ Tell him , ” she said , “ that I will come back soon : that my husband needs me ,
“ 告诉 他 , ” 她 说 , “ 那 我 将要 来 后退 很快 : 那 我的 丈夫 需求 我 ,

“告诉他,”她说，“我很快就会回来：我的丈夫需要我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that I have gone to him .
和 那 我 有 已消失 到 他 .

我已经去找他了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [bæk] — [bəuθ] , [hʌlm] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ! ”
Tell him that we will both come back — both , Hulm , you understand ! ”
告诉 他 那 我们 将要 两个都 来 后退 — 两个都 , 胡尔姆 , 你 理解 ! ”

告诉他，我们俩都会回来——两个人，胡尔姆，你明白的！

“ [dɪr] ['mɪstrəs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Dear mistress , I understand .
“ 亲爱的 情妇 , 我 理解 .

“亲爱的女主人，我明白了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
” But the poor soul made a gesture of despair .
” 但 这 贫穷的 灵魂 制成 一个 手势 的 绝望 .

“但可怜的人却做出了绝望的表情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
“ It is even as I say .
“ 它 是 甚至 作为 我 说 .

“正如我所说。”

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [bæk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
We will both come back , ” was the quiet reply .
我们 将要 两个都 来 后退 , ” 曾是 这 安静的 回复 .

“我们都会回来的,”对方平静地回答道。

“ ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['truːθfl] [æz; əz][gɑːd] [hɪm'self] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] .
“ Something as truthful as God Himself tells me so .
“ 某物 作为 真实 作为 上帝 他本人 讲述 我 所以 .

“连上帝都亲口告诉我，这是真理。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ; [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][bæd] [nuːz] ,
Take care of my dear father — I know you will ; keep from him the bad news ,
拿 关心 的 我的 亲爱的 父亲 — 我 知道 你 将要 ; 保持 从 他 这 坏的 消息 ,

照顾好我亲爱的父亲——我知道你会的；不要让他知道坏消息。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
and comfort him .
和 舒适 他 .

安慰他。

” [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]
” Then with an affectionate farewell she went to her room , knelt down and
” 然后 和 一个 亲热 告别 她 去 到 她 房间 , 跪下 向下 和
[preɪd] .
prayed .
祈祷 .

然后，她深情地告别，回到自己的房间，跪下祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃaɪld] .
When she rose she said to herself : “ I am thankful now that I have no child .
什么时候 她 玫瑰 她 说 到 她自己 : “ 我 是 感恩 现在 那 我 有 不 孩子 .

她起身时自言自语道：“我现在很庆幸自己没有孩子。”

” [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [led] [baɪ]['erən; 'ærən] [hʌlm] , ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ]
” In ten minutes a little company of people , led by Aaron Hulm , started away
” 在 十 分钟 一个 小的 公司 的 人们 , 引领 经过 亚伦 胡尔姆 , 开始 离开
[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
from Boston ,
从 波士顿 ,

“十分钟后，由亚伦·胡尔姆带领的一小队人马离开了波士顿。”

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .
making for a block - house fifteen miles distant , where they were to sleep .
制作 为了 一个 堵塞 - 房子 十五 英里 遥远 , 在哪里 他们 是 到 睡觉 .

他们前往十五英里外的一座碉堡，在那里过夜。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['perələs] ,
The journey was perilous ,
这 旅行 曾是 危险的 ,

这段旅程充满危险。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[riːtʃ]	[kəˈbek]	[əˈlaɪv]	,
and	**more**	**than**	**once**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**could**	**not**	**reach**	**Quebec**	**alive**	**,**
和	更多的	比	一次	它	似乎	作为	如果	他们	可以	不是	抵达	魁北克	活	,

而且不止一次，他们似乎都无法活着到达魁北克。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[ˈmembər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrti]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ˈdʒesikə]	.
but	**no**	**member**	**of**	**the**	**party**	**was**	**more**	**cheerful**	**than**	**Jessica**	**.**
但	不	成员	的	这	派对	曾是	更多的	快乐	比	杰西卡	.

但派对上没有人比杰西卡更快乐。

[hɜːr; hər]	[ˈbreɪvəri]	[ænd; ənd]	[ˈspɪrɪt]	[ˈnevər]	[ˈfɔːltəd]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,	[ðoʊ]	[ˈsʌmtaɪmz]	[æt; ət]	[naɪt]	,	[wen]	[ˈlaɪɪŋ]	[əˈweɪk]
Her	**bravery**	**and**	**spirit**	**never**	**faltered**	**before**	**the**	**others**	**,**	**though**	**sometimes**	**at**	**night**	**,**	**when**	**lying**	**awake**
她	勇敢	和	精神	绝不	犹豫不决	前	这	其他的	,	尽管	有时	在	夜晚	,	什么时候	说谎	醒

,
,
,

即使在夜里辗转难眠时，她的勇气和精神也从未在其他人面前动摇过。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[end]	[hɜːr; hər]	[ˈtrʌblz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fæst]	-	[ˈfloʊɪŋ]	[ˈriʃəluː]
she	**had**	**a**	**wild**	**wish**	**to**	**cry**	**out**	**or**	**to**	**end**	**her**	**troubles**	**in**	**the**	**fast**	**-**	**flowing**	**Richelieu**
她	有	一个	荒野	希望	到	哭	出去	或者	到	结尾	她	麻烦	在	这	快速地	-	流动	黎塞留

.
.
.

她曾强烈地希望在湍急的黎塞留河中放声痛哭，结束自己的痛苦。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[æt; ət]	[naɪt]	.
But	**this**	**was**	**only**	**at**	**night**	**.**
但	这	曾是	仅有的	在	夜晚	.

但这种情况只发生在晚上。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdeɪtaɪm]	[ˈækʃ(ə)n]	[iːzd]	[ðə; ði]	[streɪn]	,
In	**the**	**daytime**	**action**	**eased**	**the**	**strain**	**,**
在	这	白天	行动	缓解	这	拉紧	,

白天的活动缓解了压力，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[riˈwɔːdid]	[baɪ]	[ˈsiːɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ˈliːvaɪz]	,	[ðə; ði]	[ˈsɪtədel]	[ʌv; əv]	[kəˈbek]	.
and	**at**	**last**	**she**	**was**	**rewarded**	**by**	**seeing**	**from**	**the**	**point**	**of**	**Levis**	**,**	**the**	**citadel**	**of**	**Quebec**	**.**
和	在	最后的	她	曾是	奖励	经过	看到	从	这	观点	的	李维斯	,	这	堡垒	的	魁北克	.

最终，她从莱维斯角看到了魁北克城堡，这算是对她的奖励。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈkwestʃənd]	[ænd; ənd]	[kept]	[ɪn]	[tʃek]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
They	**were**	**questioned**	**and**	**kept**	**in**	**check**	**for**	**a**	**time**	**,**
他们	是	被质问	和	保留	在	查看	为了	一个	时间	,

他们被讯问并被拘留了一段时间。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˈerən; ˈærən]	[ænd; ənd]	[hɜːrˈself]	[wɜːr; wər]	[let]	[krɔːs]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]	.
but	**at**	**length**	**Aaron**	**and**	**herself**	**were**	**let**	**cross**	**the**	**river**	**.**
但	在	长度	亚伦	和	她自己	是	让	叉	这	河	.

但最终亚伦和她被允许过河。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[kəˈbek]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˈmæsɪv]
It	**was**	**her**	**first**	**sight**	**of**	**Quebec**	**,**	**and**	**its**	**massive**
它	曾是	她	第一的	视线	的	魁北克	,	和	它是	大量的

,
,
,

这是她第一次见到魁北克，以及它广袤无垠的……

[ɪm'preɡnəb(ə)l] [fɔːrm] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] : [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ɡreɪt] ['stɜːrnnəs]
impregnable form struck a chill to her heart : it suggested great sternness
坚不可摧 形式 击 一个 寒意 到 她 心 : 它 建议 伟大的 严厉
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

那坚不可摧的外形让她不寒而栗：它暗示着背后隐藏着极大的威严。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] [ˌʌnmə'lestɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
They were passed on unmolested towards the Chateau St . Louis .
他们 是 通过了 在 未受干扰 向 这 城堡 英石 . 路易斯 .

它们被毫发无损地送往圣路易城堡。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [waɪf] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd]
The anxious wife wished to see Count Frontenac himself and then to find
这 焦虑的 妻子 希望 到 看 数数 弗龙特纳克 他自己 和 然后 到 寻找
['aɪbərˌvɪl] .
Iberville .
伊伯维尔 .

焦急的妻子希望见到弗龙特纳克伯爵本人，然后再找到伊贝尔维尔。

['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Enemy of her country though he was , she would appeal to him .
敌人 的 她 国家 尽管 他 曾是 , 她 会 上诉 到 他 .

尽管他是她国家的敌人，她还是会向他求助。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [striːt] , [wɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]['træv(ə)l] , [ʃiː; ʃi]
As she climbed the steep steps of Mountain Street , worn with hard travel , she
作为 她 攀登 这 陡 步骤 的 山 街道 , 磨损 和 难的 旅行 , 她
[tɜːrnd] [feɪnt] .
turned faint .
转向 头晕的 .

当她攀登山街陡峭的台阶时，疲惫不堪的她感到一阵眩晕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [foʊk][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['breɪvli]
But the eyes of curious folk were on her , and she drew herself up bravely
但 这 眼睛 的 好奇的 民间 是 在 她 , 和 她 画 她自己 向上 勇敢地
.
.
.

但好奇的人们的目光都集中在她身上，她勇敢地挺直了身子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] .
She was admitted almost at once to the governor .
她 曾是 承认 几乎 在 一次 到 这 州长 .

她几乎立刻就被州长接见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
He was at dinner when she came .
他 曾是 在 晚餐 什么时候 她 来了 .

她来的时候，他正在吃饭。

[wen] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
When her message was brought to him , his brows twitched with surprise
什么时候 她 信息 曾是 带来 到 他 , 他的 眉毛 抽搐 和 惊喜
[ænd; ənd] [pər'pleksəti] .
and perplexity .
和 困惑 .

当她的消息传到他面前时，他惊讶又困惑地皱起了眉头。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɔːris] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd]
He called Maurice Joval , and ordered that she be shown to his study and
他 称为 莫里斯 乔瓦尔 , 和 订购 那 她 是 所示 到 他的 学习 和
['tendəd] ['evri] ['kɜːrtəsi] .
tendered every courtesy .
已提交 每一个 礼貌 .

他给莫里斯·乔瓦尔打了个电话，吩咐人带她到他的书房，并给予了她各种礼遇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
A few moments later he entered the room .
一个 很少 时刻 之后 他 进入 这 房间 .

片刻之后，他走进了房间。

['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Wonder and admiration crossed his face .
想知道 和 钦佩 交叉 他的 脸 .

他脸上浮现出惊奇和钦佩的神情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
He had not thought to see so beautiful a woman .
他 有 不是 想法 到 看 所以 美丽的 一个 女士 .

他没想到会见到如此美丽的女子。

[hɪm'self] [æn; ən][oʊld] ['kɔːrtiər] , [hiː; hi] [nuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]
Himself an old courtier , he knew women , and he could understand how
他本人 一个 老的 朝臣 , 他 知道 女性 , 和 他 可以 理解 如何
['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] .
Iberville had been fascinated .
伊伯维尔 有 到过 着迷 .

他本人是一位老朝臣，了解女人，所以他能理解伊贝尔维尔为何会被女人迷住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [twɑː'let] [æt; ət]['liːvaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
She had arranged her toilette at Levis , and there were few traces of
她 有 安排 她 厕所 在 李维斯 , 和 那里 是 很少 痕迹 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

她在李维斯安排好了梳妆打扮，几乎没有留下任何长时间的痕迹。

[hɑːrd] ['dʒɜːrni] , [seɪv] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [tænd] .
hard journey , save that her hands and face were tanned .
难的 旅行 , 节省 那 她 双手 和 脸 是 晒黑的 .

旅途艰辛，唯一值得庆幸的是她的手和脸晒黑了。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] , ['dɪstənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz]
The eloquence of her eyes , the sorrowful , distant smile which now was
这 口才 的 她 眼睛 , 这 悲伤 , 遥远 微笑 哪个 现在 曾是
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
natural to her ,
自然的 到 她 ,

她眼神中流露出的深意，以及如今已成为她自然流露的、略带忧伤的疏离微笑，

[wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
worked upon the old soldier before she spoke a word .
工作 之上 这 老的 士兵 前 她 辐 一个 单词 .

她还没开口说话，就开始对老兵进行治疗。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kɔːz] , [ænd; ənd]
And after she had spoken , had pleaded her husband's cause , and
和 后 她 有 说 , 有 恳求 她 丈夫的 原因 , 和
[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['ʃɪvəlri] ,
appealed to the nobleman's chivalry ,
上诉 到 这 贵族的 骑士精神 ,

她陈述完她丈夫的遭遇，并诉诸这位贵族的骑士精神之后，

[ˌfrɑːntə'næk][wʌz; wəz] [muːvd] .
Frontenac was moved .
弗龙特纳克 曾是 已搬 .

弗龙特纳克被搬迁了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
But his face was troubled .
但 他的 脸 曾是 麻烦 .

但他脸上带着忧虑的神色。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
He drew out his watch and studied it .
他 画 出去 他的 手表 和 研究 它 .

他掏出手表仔细看了看。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['mɔːris] .
Presently he went to the door and called Maurice Joval .
目前 他 去 到 这 门 和 称为 莫里斯 乔瓦尔 .

他随即走到门口，叫来了莫里斯·乔瓦尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] .
There was whispering , and then the young man went away .
那里 曾是 耳语 , 和 然后 这 年轻的 男人 去 离开 .

一阵窃窃私语之后，那个年轻人就离开了。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" Madame , you have spoken of Monsieur Iberville , " said the governor .
" 夫人 , 你 有 说 的 先生 伊伯维尔 , " 说 这 州长 .

“夫人，您提到了伊贝尔维尔先生，”州长说道。

" ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Years ago he spoke to me of you .
" 年 前 他 辐 到 我 的 你 .

“多年前他曾跟我提起过你。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [reɪzd] ['stedəli] , ['klɪrli] .
" Her eyes dropped , and then they raised steadily , clearly .
" 她 眼睛 掉落 , 和 然后 他们 提高 稳步 , 清楚地 .

“她的目光垂了下来，然后又缓缓抬起，目光清晰。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am sure , sir , " she said ,
" 我 是 当然 , 先生 , " 她 说 ,

“我确信，先生，”她说。

" [ðæt] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dɪs'ɑːnərəbl]
" that Monsieur Iberville would tell you that my husband could never be dishonourable
" 那 先生 伊伯维尔 会 告诉 你 那 我的 丈夫 可以 绝不 是 不光彩的
.
.
.

“伊贝尔维尔先生会告诉你，我的丈夫绝不会做出不光彩的事。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['enəmi] , [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] ['enəmi] . ”
They have been enemies , but noble enemies . ”
他们 有 到过 敌人 , 但 高贵 敌人 . ”

他们曾是敌人，但却是高尚的敌人。

“ [jet] , [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [maɪt] [biː; bi] ['predʒədɪst] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ Yet , Monsieur Iberville might be prejudiced , ” rejoined the governor .
“ 然而 , 先生 伊伯维尔 可能 是 有偏见的 , ” 重新加入 这 州长 .

“然而，伊贝尔维尔先生可能带有偏见,”州长反驳道。

“ [ə; eɪ] ['brʌðɝz] [laɪf] [hæz; həz] [weɪt] . ”
“ A brother's life has weight . ”
“ 一个 兄弟 生活 有 重量 . ”

“兄弟的生命举足轻重。”

“ [ə; eɪ] ['brʌðɝz] [laɪf] !
“ A brother's life !
“ 一个 兄弟 生活 !

“兄弟的生命！ ”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] ['fɪrfəli] .
” she broke in fearfully .
” 她 打破 在 恐惧地 .

她惊恐地闯了进来。

“ ['mædəm] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kɪld] [aɪbɝvɪlz] ['brʌðər] .
“ Madame , your husband killed Iberville's brother .
“ 夫人 , 你的 丈夫 被杀 伊伯维尔的 兄弟 .

“夫人，您丈夫杀死了伊贝尔维尔的兄弟。”

” [ʃiː; ʃi] [swei] .
” She swayed .
” 她 摇摆 .

她摇晃了一下。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ɑːrm][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['gælənts] [ʌv; əv] ['twenti]
The governor's arm was as quick to her waist as a gallant's of twenty
这 州长的 手臂 曾是 作为 快的 到 她 腰部 作为 一个 英勇的 的 二十
- [faɪv] :
- five :
- 五 :

总督的手臂迅速搭在了她的腰间，速度之快堪比二十五岁骑士。

[nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃər] .
not his to resist the despair of so noble a creature .
不是 他的 到 抵抗 这 绝望 的 所以 高贵 一个 生物 .

他无法抗拒如此高贵生灵的绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
He was sorry for her ;
他 曾是 对不起 为了 她 ;

他为她感到难过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ] ['aɪbərˌvɪl] ,
but he knew that if all had gone as had been planned by Iberville ,
但 他 知道 那 如果全部 有 已消失 作为 有 到过 计划 经过 伊伯维尔 ,

但他知道，如果一切都按照伊贝尔维尔的计划进行，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
within a half - hour this woman would be a widow .
之内 一个 一半 - 小时 这 女士 会 是 一个 寡妇 .

不到半小时，这位女士就会成为寡妇。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] :

With some women , perhaps , he would not have hesitated :

和 一些 女性 , 也许 , 他 会 不是 有 犹豫了一下 :

或许对某些女人，他会毫不犹豫：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

he would have argued that the prize was to the victor , and that ,

他 会 有 争论 那 这 奖 曾是 到 这 胜利者 , 和 那 ,

他会辩称奖品应该颁给胜利者，而且，

['gɪrɪŋ] [gɔːn] , ['dʒesikə] [wʊd] ['eɪmiəbli] [drɪft] [ə'pɑːn] ['aɪbərˌvɪl] .

Gering gone , Jessica would amiably drift upon Iberville .

格林 已消失 , 杰西卡 会 友好地 漂移 之上 伊伯维尔 .

格林离开后，杰西卡愉快地漫步到了伊伯维尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

But it came to him that she was not as many other women .

但 它 来了 到 他 那 她 曾是 不是 作为 许多 其他 女性 .

但他突然意识到，她和其他许多女人不一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

He looked at his watch again , and she mistook the action .

他 看起来 在 他的 手表 再次 , 和 她 误 这 行动 .

他又看了看手表，她误解了他的动作。

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ Oh , your excellency , ” she said ,

“ 哦 , 你的 阁下 , ” 她 说 ,

“哦，阁下，”她说。

“ [duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ðiːz] ['moʊmənts][tuː; tə][wʌn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] . ”

“ do not grudge these moments to one pleading for a life - for justice . ”

“ 做 不是 怨恨 这些 时刻 到 一 恳求 为了 一个 生活 - 为了 正义 . ”

“不要吝惜给予那些为生命和正义而恳求的人这些宝贵的时刻。”

“ [juː; jʊ] [mis'teik] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] — [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

“ You mistake , madame , ” he said ; “ I was not grudging the time — for myself .

“ 你 错误 , 夫人 , ” 他 说 ; “ 我 曾是 不是 勉强地 这 时间 — 为了 我 .

“夫人，您误会了，”他说；“我并不是在为自己浪费时间。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɔːris] ['entərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

” At that moment Maurice Joval entered and whispered to the governor .

” 在 那 片刻 莫里斯 乔瓦尔 进入 和 低声说道 到 这 州长 .

“就在这时，莫里斯·乔瓦尔走了进来，低声对州长说了几句话。”

[ˌfrɑːntə'næk] [roʊz] .

Frontenac rose .

弗龙特纳克 玫瑰 .

弗龙特纳克玫瑰。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

“ Madame , ” he said , “ your husband has escaped .

“ 夫人 , ” 他 说 , “ 你的 丈夫 有 逃脱 .

“夫人，”他说，“您丈夫逃跑了。”

” [ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

” A cry broke from her .

” 一个 哭 打破 从 她 .

她突然发出了一声哭喊。

“ [ɪ'skeɪpt] ! [ɪ'skeɪpt] !
“ Escaped ! escaped !
“ 逃脱 ! 逃脱 !

“逃脱了！逃脱了！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɜ·nɜ·z] [aɪz] .
” She saw a strange look in the governor's eyes .
” 她 锯 一个 奇怪的 看 在 这 州长的 眼睛 .

她看到州长眼中闪过一丝异样的神色。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜ·ːdʒd] ; “ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] .
“ But you have not told me all , ” she urged ; “ there is more .
“ 但 你 有 不是 讲述 我 全部 , ” 她 敦促 ; “ 那里 是 更多的 .

“但你还没有告诉我全部，”她催促道；“还有更多。”

[oʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [spiːk] ! ”
Oh , your excellency , speak ! ”
哦 , 你的 阁下 , 说话 ! ”

阁下，请您发言！

“ ['oʊnli] [ðɪs] , ['mædəm] : [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˌriː'teɪkən][ænd; ənd] — ”
“ Only this , madame : he may be retaken and — ”
“ 仅有的 这 , 夫人 : 他 可能 是 重新夺回 和 — ”

“夫人，只有一点：他可能会被重新抓获，而且——”

“ [ænd; ənd] [ðen] ?
“ And then ?
“ 和 然后 ?

“进而?

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ə'pɑːn] [wʌt] ['hæpənz] [ðen] , ” [hiː; hi][æz; əz] ['draɪli] [æz; əz] [rɪ'gretfəli] ['ædɪd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
“ Upon what happens then , ” he as drily as regretfully added , “ I shall have
“ 之上 什么 发生 然后 , ” 他 作为 干巴巴地 作为 遗憾的是 额外 , “ 我 将 有
[noʊ] ['paʊər] .
no power .
不 力量 .

“到那时会发生什么，”他语气冷淡却又带着遗憾地补充道，“我将无能为力。”

” [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ['sɜːrtʃɪŋ] [prer] , [ðə; ði] [praʊd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði]
” But to the quick searching prayer , the proud eloquence of the woman , the
” 但 到 这 快的 搜索 祷告 , 这 自豪的 口才 的 这 女士 , 这
['gʌvərnər] ,
governor ,
州长 ,

“但是对于那位女士和州长那迅速而虔诚的祈祷、骄傲的雄辩，

[baʊnd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ædəmənt] .
bound though he was to secrecy , could not be adamant .
边界 尽管 他 曾是 到 保密 , 可以 不是 是 坚定不移 .

虽然他必须保守秘密，但他无法坚决反对。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ There is but one thing I can do for you , ” he said at last .
“ 那里 是 但 一 事物 我 能 做 为了 你 , ” 他 说 在 最后的 .

“我只能为你做一件事，”他最后说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] ?
“ You know Father Dollier de Casson ?
“ 你 知道 父亲 多利尔 德 卡森 ?

你认识多利埃·德·卡松神父吗?

” [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sent] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðen] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” To her assent , he added : “ Then go to him .
” 到 她 同意 , 他 额外 : “ 然后 去 到 他 .

“在她同意后，他又补充道：‘那就去找他。’”

[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .
Ask no questions .
问 不 问题 .

不要问问题。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
If anything can be done , he may do it for you ;
如果 任何事物 能 是 完毕 , 他 可能 做 它 为了 你 ;

如果有什么事他能做，他或许会为你做；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
that he will I do not know .
那 他 将要 我 做 不是 知道 .

我不知道他会不会。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
” She could not solve the riddle , but she must work it out .
” 她 可以 不是 解决 这 谜语 , 但 她 必须 工作 它 出去 .

她解不开这个谜题，但她必须想办法解决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fækt] : [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
There was the one great fact : her husband had escaped .
那里 曾是 这 一 伟大的 事实 : 她 丈夫 有 逃脱 .

还有一个重要的事实：她的丈夫逃走了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?
“ You will do all you can do , your excellency ?
“ 你 将要 做 全部 你 能 做 , 你的 阁下 ?

“您会尽您所能吗，阁下？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Indeed , madame , I have done all I can , ” he said .
“ 的确 , 夫人 , 我 有 完毕 全部 我 能 , ” 他 说 .

“夫人，我确实已经尽力了。”他说。

[wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
With impulse she caught his hand and kissed it .
和 冲动 她 捕捉 他的 手 和 亲吻 它 .

她情不自禁地抓住他的手，吻了吻。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['mɔːris] ,
A minute afterwards she was gone with Maurice Joval ,
一个 分钟 然后 她 曾是 已消失 和 莫里斯 乔瓦尔 ,

一分钟后，她就和莫里斯·乔瓦尔一起离开了。

[huː]	[hæd; həd]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[haʊs]	—	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[mɔːr]	.
who	**had**	**orders**	**to**	**bring**	**her**	**to**	**the**	**abbe's**	**house**	**—**	**that**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
WHO	有	订单	到	带来	她	到	这	-	房子	—	那	,	和	不	更多的	.

奉命将她带到修道院院长家的人——仅此而已。

[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,	[left]	[ə'loʊn]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɪst]	[ænd; ənd]	[sed]	:
The	**governor**	**,**	**left**	**alone**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**hand**	**that**	**she**	**had**	**kissed**	**and**	**said**	**:**
这	州长	,	左边	独自的	,	看起来	在	这	手	那	她	有	亲吻	和	说	:

州长独自一人留下，看着她亲吻过的那只手，说道：

“	[wel]	,	[wel]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[stɪl]	.
“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**I**	**am**	**but**	**a**	**fool**	**still**	**.**
“	出色地	,	出色地	,	我	是	但	一个	傻子	仍然	.

“唉，唉，我还真是个傻瓜。”

[jet]	—	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	!
Yet	**—**	**a**	**woman**	**in**	**a**	**million**	**!**
然而	—	一个	女士	在	一个	百万	!

然而——百万分之一的女人！

”	[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	.
”	**He**	**took**	**out**	**his**	**watch**	**.**
”	他	采取	出去	他的	手表	.

他掏出了手表。

“	[tuː]	[leɪt]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	.
“	**Too**	**late**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	也	晚的	,	”	他	额外	.

“太迟了，”他补充道。

“	[pʊr]	['leɪdi]	!
“	**Poor**	**lady**	**!**
“	贫穷的	女士	!

“可怜的女士！”

”	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['æftərwərdz]	['dʒesikə]	[met]	[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['dɔːrstep]	.
”	**A**	**few**	**minutes**	**afterwards**	**Jessica**	**met**	**the**	**abbe**	**on**	**his**	**own**	**doorstep**	**.**
”	一个	很少	分钟	然后	杰西卡	遇见	这	阿贝	在	他的	自己的	家门口	.

几分钟后，杰西卡在神父家门口见到了他。

['mɔːris]		['dɪsə'pɪrd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	[tə'geðər]	.
Maurice	**Joval**	**disappeared**	**,**	**and**	**the**	**priest**	**and**	**the**	**woman**	**were**	**alone**	**together**	**.**
莫里斯	乔瓦尔	消失	,	和	这	牧师	和	这	女士	是	独自的	一起	.

莫里斯·乔瓦尔消失了，只剩下神父和那个女人。

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['hæpənd]	.
She	**told**	**him**	**what**	**had**	**just**	**happened**	**.**
她	讲述	他	什么	有	只是	发生	.

她把刚才发生的事情告诉了他。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌm; səm]	['mɪstəri]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[peɪn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	.
“	**There**	**is**	**some**	**mystery**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**pain**	**in**	**her**	**voice**	**.**
“	那里	是	一些	神秘	,	”	她	说	,	疼痛	在	她	嗓音	.

“这里面有些谜团，”她说道，声音里带着痛苦。

“	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[hæz; həz]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[bɪn]	[ˌriː'teɪkən]	?	”
“	**Tell**	**me**	**,**	**has**	**my**	**husband**	**been**	**retaken**	**?**	**”**
“	告诉	我	,	有	我的	丈夫	到过	重新夺回	?	”

“告诉我，我丈夫被抓回去了吗？”

“ ['mædəm] , [hiː; hi][hæz; həz] . ”
“ Madame , he has . ”
“ 夫人 , 他 有 . ”

“夫人，他有。”

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn]['deɪndʒər] ?
“ Is he in danger ?
“ 是 他 在 危险 ?

他有危险吗?

” [ðə; ði] [priːst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['prez(ə)ntli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
” The priest hesitated , then presently inclined his head in assent .
” 这 牧师 犹豫了一下 , 然后 目前 倾斜 他的 头 在 同意 .

牧师犹豫了一下，然后点头表示同意。

“ [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [spoʊk] [gʊd] [θɪŋz] .
“ Once before I talked with you , ” she said , “ and you spoke good things .
“ 一次 前 我 谈话 和 你 , ” 她 说 , “ 和 你 辐 好的 事物 .

“我以前跟你谈过一次,”她说，“你说了些好话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][gɑːd] .
You are a priest of God .
你 是 一个 牧师 的 上帝 .

你是上帝的祭司。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː]
I know that you can help me , or Count Frontenac would not have sent me
我 知道 那 你 能 帮助 我 , 或者 数数 弗龙特纳克 会 不是 有 发送 我
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我知道你能帮帮我，否则弗龙特纳克伯爵不会派我来找你。

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
Oh , will you take me to my husband ?
哦 , 将要 你 拿 我 到 我的 丈夫 ?

哦，你能带我去见我丈夫吗?

” [ɪf] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] .
” If Count Frontenac had had a struggle , here was a greater .
” 如果 数数 弗龙特纳克 有 有 一个 斗争 , 这里 曾是 一个 更大的 .

“如果弗龙特纳克伯爵经历过挣扎，那么这里的情况要严重得多。”

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][wɜːr; wər] ['skætərɪŋ]
the man was a priest in the days when the Huguenots were scattering
这 男人 曾是 一个 牧师 在 这 天 什么时候 这 胡格诺派教徒 是 散射
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
to the four ends of the earth .
到 这 四 结束 的 这 地球 .

这个人是胡格诺派教徒流散到世界各地时的一位神父。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['herɪtɪks] , [ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
The woman and her husband were heretics , and what better were they
这 女士 和 她 丈夫 是 异端 , 和 什么 更好的 是 他们
[ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ?
than thousands of others ?
比 数千 的 其他的 ?

这名女子和她的丈夫是异端，他们又能比成千上万的其他异端好到哪里去呢?

[ðen] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['soʊldʒər] - ['priːsts] ['pjuːp(ə)l] .
Then , Sainte - Helene had been the soldier - priest's pupil .
然后 , 圣特 - 海伦 有 到过 这 士兵 - 牧师的 瞳孔 .

当时，圣海伦娜是那位士兵兼牧师的学生。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['aɪbərˌvɪl] ,
Last of all , there was Iberville ,
最后的 的 全部 , 那里 曾是 伊伯维尔 ,

最后是伊贝尔维尔。

['oʊvər] [huːm] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [kæst] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['perələs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
over whom this woman had cast a charm perilous to his soul's salvation .
超过 谁 这 女士 有 投掷 一个 魅力 危险的 到 他的 灵魂的 救恩 .

这个女人对他施了魔法，使他的灵魂面临救赎的危险。

[hiː; hi] [lʌvd] ['aɪbərˌvɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
He loved Iberville as his own son .
他 喜爱 伊伯维尔 作为 他的 自己的 儿子 .

他视伊伯维尔如己出。

[ðə; ði] [priːst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
The priest in him decided against the woman ;
这 牧师 在 他 决定 反对 这 女士 ;

他内心的神职人员决定不让这个女人出场；

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [rɪ'vendʒ]
the soldier in him was with Iberville in this event — for a soldier's revenge
这 士兵 在 他 曾是 和 伊伯维尔 在 这 事件 — 为了 一个 士兵的 复仇
[wʌz; wəz] [ɪts] ['meɪnsprɪŋ] .
was its mainspring .
曾是 它是 主发条 .

在这件事上，他身上的军人精神与伊贝尔维尔不谋而合——因为军人的复仇是这件事的主要动力。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪn'tɑːlərəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːrp] , [ænd; ənd] [ðɪs]
But beneath all was a kindly soul which intolerance could not warp , and this
但 下面 全部 曾是 一个 亲切地 灵魂 哪个 不容忍 可以 不是 经 , 和 这
[æt; ət] [læst] [ri'spɔndid] .
at last responded .
在 最后的 回应 .

但这一切之下，他有一颗善良的心，不容偏见扭曲，而这颗善良的心最终也做出了回应。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
His first words gave her a touch of hope .
他的 第一的 字 给予 她 一个 触碰 的 希望 .

他的第一句话让她燃起了一丝希望。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ɔːt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [kʌm] .
“ Madame , ” he said , “ I know not that aught can be done , but come .
“ 夫人 , ” 他 说 , “ 我 知道 不是 那 零 能 是 完毕 , 但 来 .

“夫人,”他说，“我不知道还能做什么，但请您过来。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXII
” 章 二十二

第二十二章

[frʌm; frəm] ['taɪgɚz] [klɔː] [tuː; tə] ['laɪənz] [maʊθ]
FROM TIGER'S CLAW TO LION'S MOUTH
从 老虎的 爪 到 狮子的 嘴

从虎爪到狮口

['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] ['treɪtəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['renɪgeɪd] ['soʊldʒər]
Every nation has its traitors , and there was an English renegade soldier
每一个 国家 有 它是 叛徒 , 和 那里 曾是 一个 英语 叛逆者 士兵
[æt; ət] [kə'bek] .
at Quebec .
在 魁北克 .

每个国家都有叛徒，魁北克也曾出现过一名英国叛军士兵。

[æt; ət] [aɪbɝvɪlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At Iberville's suggestion he was made one of the guards of the
在 伊伯维尔的 建议 他 曾是 制成 一 的 这 守卫 的 这
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

在伊贝尔维尔的建议下，他成为了监狱的一名狱警。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [let] ['gɪrɪŋ] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,
It was he that , pretending to let Gering win his confidence ,
它 曾是 他 那 , 假装 到 让 格林 赢 他的 信心 ,

正是他，假装让格林赢得他的信任，

[æt; ət] [læst] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔːrnər] - [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
at last aided him to escape through the narrow corner - door of his cell .
在 最后的 协助 他 到 逃脱 通过 这 狭窄的 角落 - 门 的 他的 细胞 .

最后，他帮助他从牢房狭窄的角落门逃了出来。

['gɪrɪŋ] [gɑːt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] — [mɪ'rækjələsli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ]
Gering got free of the citadel — miraculously , as he thought ; and , striking
格林 得到 自由的 的 这 堡垒 — 奇迹般地 , 作为 他 想法 ; 和 , 引人注目
[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
off from the road ,
离开 从 这 路 ,

格林奇迹般地逃出了城堡——他自己是这么认为的；然后，他离开了大路，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ['rɪvər] ,
began to make his way by a roundabout to the St . Charles River ,
开始 到 制作 他的 方式 经过 一个 迂回 到 这 英石 . 查尔斯 河 ,

他开始绕道圣查尔斯河，

[wer] [æt; ət][sʌm; səm] ['loʊnli] [spɑːt][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] .
where at some lonely spot he might find a boat .
在哪里 在 一些 孤独 点 他 可能 寻找 一个 船 .

他或许会在某个偏僻的地方找到一艘船。

[noʊ][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [siːmd] ['groʊɪŋ] ,
No alarm had been given , and as time passed his chances seemed growing ,
不 警报 有 到过 给定 , 和 作为 时间 通过了 他的 机会 似乎 生长 ,

没有发出任何警报，随着时间的推移，他的机会似乎越来越大。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːrmd] [men] , [huː] [kloʊzd] [ɪn]
when suddenly there sprang from the grass round him armed men , who closed in
什么时候 突然 那里 弹簧 从 这 草 圆形的 他 武装 男人 , WHO 关闭 在
,
,
,

突然，他周围的草丛里窜出几个全副武装的人，他们向他逼近。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['reɪpiər] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
and at the points of swords and rapiers seized him .
和 在 这 积分 的 剑 和 细剑 查获 他 .

他们用剑和细剑抓住了他。

['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðeɪ]
Scarcely a word was spoken by his captors , and he did not know who they
几乎 一个 单词 曾是 说 经过 他的 俘虏者 , 和 他 做过 不是 知道 WHO 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

俘虏他的人几乎没跟他说话，他也不知道他们是谁。

[ʌn'tɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['mænər] - [haʊs] , [ænd; ənd]
until , after a long detour , he was brought inside a manor - house , and
直到 , 后 一个 长的 車輛改道 , 他 曾是 带来 里面 一个 庄园 - 房子 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

直到几番周折之后，他才被带进一座庄园，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['flerɪŋ] ['kændlz] , [feɪst] ['pɝːrət] [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] .
in the light of flaring candles , faced Perrot and Iberville .
在 这 光 的 燃烧 蜡烛 , 面对 佩罗 和 伊伯维尔 .

在摇曳的烛光下，佩罗和伊贝尔维尔面对面站着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɝːrət] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
It was Perrot who had seized him .
它 曾是 佩罗 WHO 有 查获 他 .

是佩罗抓住了他。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['pɝːrət] , [sə'luːtɪŋ] , “ [biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kloʊzər] ['prɪzn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn]
“ Monsieur , ” said Perrot , saluting , “ be sure this is a closer prison than that on
“ 先生 , ” 说 佩罗 , 敬礼 , “ 是 当然 这 是 一个 更近 监狱 比 那 在
[ðə; ði] [haɪts] .
the heights .
这 高度 .

“先生，”佩罗敬了个礼说道，“请相信，这比山顶上的监狱要近得多。”

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” This said , he wheeled and left the room .
” 这 说 , 他 带轮子的 和 左边 这 房间 .

说完，他转身离开了房间。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .
The two gentlemen were left alone .
这 二 先生们 是 左边 独自的 .

两位先生被单独留下了。

['gɪrɪŋ] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [dɪ'faɪənt] .
Gering folded his arms and stood defiant .
格林 折叠 他的 武器 和 站立 桀骜不驯 .

格林抱起双臂，摆出一副挑衅的姿态。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [miːt] [soʊ][æt; ət]
“ Monsieur , ” said Iberville , in a low voice , “ we are fortunate to meet so at
“ 先生 , ” 说 伊伯维尔 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 我们 是 幸运 到 见面 所以 在
[læst] . ”
last . ”
最后的 . ”

“先生，”伊贝尔维尔低声说道，“我们终于有机会见面，真是幸运。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I do not understand you , ” was the reply .
“ 我 做 不是 理解 你 , ” 曾是 这 回复 .

“我不明白你的意思。”对方回答道。

“ [ðen] [let][ˌem ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
“ Then let me speak of that which was unfortunate .
“ 然后 让 我 说话 的 那 哪个 曾是 不幸 .
那么，请允许我谈谈那件不幸的事。

[wʌns] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
Once you called me a fool and a liar .
一次 你 称为 我 一个 傻子 和 一个 说谎者 .
你曾骂我是傻瓜和骗子。

[wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
We fought and were interrupted .
我们 战斗 和 是 中断 .
我们打了起来，但被打断了。

[wiː; wi] [met] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈendɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn]
We met again , with the same ending , and I was wounded by the man
我们 遇见 再次 , 和 这 相同的 结束 , 和 我 曾是 受伤 经过 这 男人
[bʌklɑː] .
Bucklaw .
巴克劳 .
我们再次相遇，结局依旧，我被巴克劳这个人伤到了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [hiːld] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [kəˈbek] .
Before the wound was healed I had to leave for Quebec .
前 这 伤口 曾是 已治愈 我 有 到 离开 为了 魁北克 .
伤口还没愈合，我就得去魁北克了。

[ˈjɪrz] [pæst] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] .
Years passed , you know well how .
年 通过了 , 你 知道 出色地 如何 .
岁月流逝，你也知道是怎么回事。

[wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈspænjərdz] - [ˈkʌntri] , [wer] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət]
We met in the Spaniards ' country , where you killed my servant ; and again at
我们 遇见 在 这 西班牙人 - 国家 , 在哪里 你 被杀 我的 仆人 ; 和 再次 在
[fɔːrt] [ˈruːpərt] ,
Fort Rupert ,
堡 鲁珀特 ,
我们在西班牙人的领地相遇，你在那里杀死了我的仆人；后来在鲁珀特堡再次相遇。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
you remember .
你 记住 .
你记得。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][juː; jʊ] [səˈrendərd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] .
At the fort you surrendered before we had a chance to fight .
在 这 堡 你 投降 前 我们 有 一个 机会 到 斗争 .
在堡垒里，你们在我们有机会战斗之前就投降了。

[əˈgen] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] .
Again , we were on the hunt for treasure .
再次 , 我们 是 在 这 打猎 为了 宝藏 .
我们又一次踏上了寻宝之旅。

[juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhɑːrbər] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
You got it ; and almost in your own harbour I found you ,
你 得到 它 ; 和 几乎 在 你的 自己的 港口 我 成立 你 ,
你明白了；我几乎就在你的港湾里找到了你，

[ænd; ənd] [fɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ræn][juː; jʊ] [daʊn] .

and fought you and a greater ship with you , and ran you down .

和 战斗 你 和 一个 更大的 船 和 你 ， 和 跑 你 向下 .

他们与你和一艘更大的船交战，最终将你击沉。

[æz; əz][jʊr; jər] [ʃɪp] [sæŋk][juː; jʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [liːp] .

As your ship sank you sprang from it to my own ship — a splendid leap .

作为 你的 船 沉没 你 弹簧 从 它 到 我的 自己的 船 — 一个 灿烂 飞跃 .

当你的船沉没时，你从船上跳到我的船上——真是精彩的一跃。

[ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [gest] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] ; [ɔːl] — [ɔːl] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Then you were my guest , and we could not fight ; all — all unfortunate .

然后 你 是 我的 客人 ， 和 我们 可以 不是 斗争 ; 全部 — 全部 不幸 .

那时你是我的客人，我们不能打架；一切都——一切都很不幸。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

” He paused .

” 他 暂停 .

他停顿了一下。

['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] ; [hiː; hi] [sɔː] [aɪbɝvɪlz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

Gering was cool ; he saw Iberville's purpose , and he was ready to

格林 曾是 凉爽的 ; 他 锯 伊伯维尔的 目的 ， 和 他 曾是 准备好 到

[rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

respond to it .

回应 到 它 .

格林很冷静；他看清了伊伯维尔的目的，并且准备做出回应。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [æskt] ['gɪrɪŋ] .

“ And then ? ” asked Gering .

“ 和 然后 ? ” 问 格林 .

“然后呢？”格林问道。

“ [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [lɔːŋ] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃt] ?

“ Your charge is long — is it finished ?

“ 你的 收费 是 长的 — 是 它 完成的 ?

“你的指控很长——结束了吗？”

” [ə; eɪ][hɑːrd] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [aɪbɝvɪlz] [aɪz] .

” A hard light came into Iberville's eyes .

” 一个 难的 光 来了 进入 伊伯维尔的 眼睛 .

“伊伯维尔的眼中闪过一道刺眼的光芒。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

“ And then , monsieur , you did me the honour to come to my own country .

“ 和 然后 , 先生 , 你 做过 我 这 荣誉 到 来 到 我的 自己的 国家 .

“然后，先生，您让我有幸来到自己的祖国。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] .

We did not meet in the fighting , and you killed my brother .

我们 做过 不是 见面 在 这 斗争 , 和 你 被杀 我的 兄弟 .

我们并非在战场上相遇，而你却杀死了我的兄弟。

” ['aɪbərˌvɪl] [krɔːst] [hɪm'self] .

” Iberville crossed himself .

” 伊伯维尔 交叉 他自己 .

伊贝尔维尔划了个十字。

“	[ðen]	”	—	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[ˈbɪtər]	—	“	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈkæptʃərd]	;	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə; eɪ]	[ˈprɪz(ə)nər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,
“	**Then**	**”**	**—**	**his**	**voice**	**was**	**hard**	**and**	**bitter**	**—**	**“**	**you**	**were**	**captured**	**;**	**no**	**longer**	**a**	**prisoner**	**of**	**war**	**,**
“	然后	”	—	他的	嗓音	曾是	难的	和	苦的	—	“	你	是	捕获	;	不	更长	一个	囚犯	的	战争	,

“然后，”他的声音变得生硬而苦涩，“你被俘虏了；不再是战俘了，

[bʌt; bət]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈbroʊkən]	[hɪz; ɪz]	[pəˈroʊl]	.
but	**one**	**who**	**had**	**broken**	**his**	**parole**	**.**
但	一	WHO	有	破碎的	他的	言语	.

但其中一人违反了假释规定。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[θroʊn]	[ˈɪntuː]	[ˈprɪzn]	,	[wɜːr; wər]	[traɪd]	[ænd; ənd]	[kənˈdemd]	[tuː; tə]	[deθ]	.
You	**were**	**thrown**	**into**	**prison**	**,**	**were**	**tried**	**and**	**condemned**	**to**	**death**	**.**
你	是	抛掷	进入	监狱	,	是	尝试	和	谴责	到	死亡	.

你被投入监狱，接受审判并被判处死刑。

[ðer; ðər]	[rɪˈmeɪnd]	[tuː]	[θɪŋz]	:	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[left]	[tuː; tə]	[hæŋ]	,
There	**remained**	**two**	**things**	**:**	**that**	**you**	**should**	**be**	**left**	**to**	**hang**	**,**
那里	剩余	二	事物	:	那	你	应该	是	左边	到	悬挂	,

还剩下两件事：一是让你自生自灭，二是……

[ɔːr]	[æn; ən]	[ɪˈskeɪp]	—	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[naʊ]	.	”
or	**an**	**escape**	**—**	**that**	**we**	**should**	**meet**	**here**	**and**	**now**	**.**	**”**
或者	一个	逃脱	—	那	我们	应该	见面	这里	和	现在	.	”

或者说，是一种逃离——我们应该在此刻此地相遇。

“	[juː; jʊ]	[tʃoʊz]	[ðə; ði]	[ˈbetər]	[wei]	,	[məˈsjɜːr]	.	”
“	**You**	**chose**	**the**	**better**	**way**	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
“	你	选择	这	更好的	方式	,	先生	.	”

“先生，您选择了更好的方法。”

“	[aɪ]	[triːt]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	,	[aɪ]	[hoʊp]	,	[məˈsjɜːr]	.
“	**I**	**treat**	**you**	**with**	**consideration**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**monsieur**	**.**
“	我	对待	你	和	考虑	,	我	希望	,	先生	.

“我希望我能体贴您，先生。”

”	[ˈɡɪrɪŋ]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[əkˈnɑːlɪdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:	“	[wʌt]	[ˈwɛpənz]	[duː]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	?
”	**Gering**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**acknowledgment**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**What**	**weapons**	**do**	**you**	**choose**	**?**
”	格林	挥手	他的	手	在	致谢	,	和	说	:	“	什么	武器	做	你	选择	?

格林挥手表示同意，并说道：“你选择什么武器？”

”	[ˈaɪbərˌvɪl]	[ˈkwaɪətli]	[leɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[swɔːdz]	.
”	**Iberville**	**quietly**	**laid**	**on**	**the**	**table**	**a**	**number**	**of**	**swords**	**.**
”	伊伯维尔	悄悄	铺设	在	这	桌子	一个	数字	的	剑	.

伊贝尔维尔静静地把几把剑放在桌子上。

“	[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[sərˈvaɪv]	[ðɪs]	[ˈduːəl]	,	[məˈsjɜːr]	,	”	[ˈkwestʃənd]	[ˈɡɪrɪŋ]	,	“	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[biː; bi]	[friː]	?	”
“	**If**	**I**	**should**	**survive**	**this**	**duel**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**questioned**	**Gering**	**,**	**“**	**shall**	**I**	**be**	**free**	**?**	**”**
“	如果	我	应该	存活	这	决斗	,	先生	,	”	被质问	格林	,	“	将	我	是	自由的	?	”

“先生，如果我能在这场决斗中活下来，”格林问道，“我就能获得自由吗？”

“	[məˈsjɜːr]	,	[ɪˈskeɪp]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʌnˈnesəseri]	.	”
“	**Monsieur**	**,**	**escape**	**will**	**be**	**unnecessary**	**.**	**”**
“	先生	,	逃脱	将要	是	不必要	.	”

“先生，您无需逃跑。”

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [deθ] . ”
“ Before we engage , let me say that I regret your brother's death . ”
“ 前 我们 从事 ， 让 我 说 那 我 后悔 你的 兄弟 死亡 . ”
“在正式开始之前，请允许我表达对你哥哥去世的惋惜之情。”

“ [mə'sjɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['diːpən] [ðæt] [rɪ'gret] , ” ['ænsər] ['aɪbərˌvɪl] ['kwaɪətli] .
“ Monsieur , I hope to deepen that regret , ” answered Iberville quietly .
“ 先生 ， 我 希望 到 深化 那 后悔 ， ” 回答 伊伯维尔 悄悄 .
“先生，我希望加深您的遗憾，”伊贝尔维尔平静地回答道。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [swɔːdz] .
Then they took up their swords .
然后 他们 采取 向上 他们的 剑 .
然后他们拔出了剑。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
AT THE GATES OF MISFORTUNE
在 这 大门 的 不幸
在厄运之门

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd]['dʒesikə][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] .
Meanwhile the abbe and Jessica were making their way swiftly towards the manor - house .
同时 这 阿贝 和 杰西卡 是 制作 他们的 方式 迅速地 向 这 庄园 - 房子 .
与此同时，院长和杰西卡正迅速向庄园走去。

[ðeɪ] ['skersli] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][ɪn] ['dʒɛsɪkəz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['hɔːrər] .
They scarcely spoke as they went , but in Jessica's mind was a vague horror .
他们 几乎 辐 作为 他们 去 ， 但 在 杰西卡的 头脑 曾是 一个 模糊的 恐怖 .
他们一路几乎没说话，但杰西卡心中却隐隐感到恐惧。

[laɪts] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [bəu'pɔː] ,
Lights sparkled on the crescent shore of Beauport ,
灯 闪闪发光 在 这 新月 支撑 的 博波特 ，
博波特新月形的海岸线上灯火闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [flerd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] .
and the torches of fishermen flared upon the St . Charles .
和 这 火炬 的 渔民 喇叭口 之上 这 英石 . 查尔斯 .
渔民们的火把在圣查尔斯河上熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [kə'bek] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['meni] ['hoʊmz] — [ðeɪ] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She looked back once towards the heights of Quebec and saw the fires of many homes — they scorched her eyes .
她 看起来 后退 一次 向 这 高度 的 魁北克 和 锯 这 火灾 的 许多 房屋 — 他们 烧焦的 她 眼睛 .
她回头望向魁北克的高地，看到许多房屋燃起熊熊大火——火光灼伤了她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
She asked no questions .
她 问 不 问题 .
她没有问任何问题。

[ðə; ði] [priːst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
The priest beside her was silent , not looking at her at all .
这 牧师 旁 她 曾是 沉默的 , 不是 寻找 在 她 在 全部 .

她身旁的牧师沉默不语，完全没有看她一眼。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
At last he turned and said :
在 最后的 他 转向 和 说 :

最后他转过身来说：

“ ['mædəm] , [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
“ Madame , whatever has happened , whatever may happen , I trust you will be
“ 夫人 , 任何 有 发生 , 任何 可能 发生 , 我 相信 你 将要 是
[breɪv] . ”
brave . ”
勇敢的 . ”

“夫人，无论过去发生了什么，无论将来会发生什么，我相信您都会勇敢。”

“ [mə'sjɜːr] - ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [hɪr] —
“ Monsieur l'Abbe ” she answered , “ I have travelled from Boston here —
“ 先生 - ” 她 回答 , “ 我 有 旅行 从 波士顿 这里 —
[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
can you doubt it ?
能 你 怀疑 它 ?

“神父先生,”她回答说，“我从波士顿来到这里——您能怀疑吗？”

” [ðə; ði] [priːst] [said] .
” The priest sighed .
” 这 牧师 叹了口气 .

牧师叹了口气。

“ [meɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [rɪ'meɪn] , ['mædəm] !
“ May the hope that gave you strength remain , madame !
“ 可能 这 希望 那 给予 你 力量 保持 , 夫人 !

“愿给予您力量的希望永存，夫人！”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [plænts] [ænd; ənd]
” A little longer and then they stood within a garden thick with plants and
” 一个 小的 更长 和 然后 他们 站立 之内 一个 花园 厚的 和 植物 和
[triːz] .
trees .
树木 .

“又过了一会儿，他们就置身于一个植物和树木茂密的花园中。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
As they passed through it ,
作为 他们 通过了 通过 它 ,

当他们穿过那里时，

['dʒesikə][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jessica was vaguely aware of the rich fragrance of fallen leaves and the
杰西卡 曾是 依稀 意识到的 的 这 富有的 香味 的 倒下 树叶 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
sound of waves washing the foot of the cliffs .
声音 的 波浪 洗涤 这 脚 的 这 悬崖 .

杰西卡隐约感觉到落叶的浓郁香气和海浪拍打悬崖底部的声音。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['pɝːrət] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
The abbe gave a low call , and almost instantly Perrot stood before them .
这 阿贝 给予 一个 低的 称呼 , 和 几乎 即刻 佩罗 站立 前 他们 .

神父低声喊了一声，佩罗几乎立刻就站在了他们面前。

['dʒesikə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Jessica recognised him .
杰西卡 已确认 他 .

杰西卡认出了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn]
With a little cry she stepped to him quickly and placed her hand upon
和 一个 小的 哭 她 步 到 他 迅速地 和 放置 她 手 之上
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

她轻声哭了一声，快步走到他跟前，把手放在他的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['enəmi] : [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
She did not seem conscious that he was her husband's enemy : her husband's
她 做过 不是 似乎 有意识的 那 他 曾是 她 丈夫的 敌人 : 她 丈夫的
[laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,
life was in danger ,
生活 曾是 在 危险 ,

她似乎没有意识到他是她丈夫的仇人：她丈夫的生命正处于危险之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
and it must be saved at any cost .
和 它 必须 是 已保存 在 任何 成本 .

必须不惜一切代价保住它。

“ [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wer] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ?
“ Monsieur , ” she said , “ where is my husband ?
“ 先生 , ” 她 说 , “ 在哪里 是 我的 丈夫 ?

“先生,”她说，“我丈夫在哪里？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

” ['pɝːrət] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm]['dʒentli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ɪn]
” Perrot put her hand from his arm gently , and looked at the priest in
” 佩罗 放 她 手 从 他的 手臂 轻轻地 , 和 看起来 在 这 牧师 在
[daʊt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
doubt and surprise .
怀疑 和 惊喜 .

佩罗特轻轻地把手从他的胳膊上拿开，疑惑而惊讶地看着神父。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
The abbe said not a word , but stood gazing off into the night .
这 阿贝 说 不是 一个 单词 , 但 站立 凝视 离开 进入 这 夜晚 .

院长一言不发，只是伫立着，凝视着夜空。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ?
“ Will you not tell me of my husband ?
“ 将要 你 不是 告诉 我 的 我的 丈夫 ?

“你难道不肯告诉我关于我丈夫的事吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [haʊs] ?
“ He is within that house ?
“ 他 是 之内 那 房子 ?

“他就在那栋房子里吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .
” She pointed to the manor - house .
” 她 尖 到 这 庄园 - 房子 .

她指着庄园宅邸。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ He is in danger , I will go to him .
“ 他 是 在 危险 , 我 将要 去 到 他 .

“他有危险，我要去救他。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stept] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
” She made as if to go to the door , but he stepped before her .
” 她 制成 作为 如果 到 去 到 这 门 , 但 他 步 前 她 .

她假装要走向门口，但他却挡在了她前面。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] .
“ Madame , ” he said , “ you cannot enter .
“ 夫人 , ” 他 说 , “ 你 不能 进入 .

“夫人,”他说，“您不能进去。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz][kʊd; kəd]
” Just then the moon shot from behind a cloud , and all their faces could
” 只是 然后 这 月亮 射击 从 在后面 一个 云 , 和 全部 他们的 面孔 可以
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

“就在这时，月亮从云层后面探了出来，所有人的脸都看清了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] ['dʒɛsɪkəz] [aɪz] [wɪtʃ] ['pɝːrət] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
There was a flame in Jessica's eyes which Perrot could not stand , and he
那里 曾是 一个 火焰 在 杰西卡的 眼睛 哪个 佩罗 可以 不是 站立 , 和 他
[tɜːrnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

杰西卡的眼中燃起一股令佩罗无法忍受的怒火，他转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [pliːd] ['wiːkli] .
She was too much the woman to plead weakly .
她 曾是 也 很多 这 女士 到 恳求 弱 .

她是个很有魄力的女人，绝不会软弱地求饶。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [huːz] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] . ”
“ Tell me , ” she said , “ whose house this is . ”
“ 告诉 我 , ” 她 说 , “ 谁 房子 这 是 . ”

“告诉我,”她说，“这是谁的房子？ ”

“ ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'sjɜːr] [aɪbɝvɪlz] .
“ Madame , it is Monsieur Iberville's .
“ 夫人 , 它 是 先生 伊伯维尔的 .

“夫人，这是伊贝尔维尔先生的。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ə; eɪ][gæsp] ,
” She could not check a gasp ,
” 她 可以 不是 查看 一个 喘气 ,

她无法抑制住喘息，

[bʌt; bət]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[priːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊdzmən]	[sɔː]	[haʊ]	[ɪn'trepɪd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,
but	**both**	**the**	**priest**	**and**	**the**	**woodsman**	**saw**	**how**	**intrepid**	**was**	**the**	**struggle**	**in**	**her**	**,**
但	两个都	这	牧师	和	这	樵夫	锯	如何	强悍	曾是	这	斗争	在	她	,

但牧师和樵夫都看到了她顽强的斗志。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	['pitid]	.
and	**they**	**both**	**pitied**	**.**
和	他们	两个都	可怜的	.

他们俩都感到怜悯。

“	[naʊ]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	!
“	**Now**	**I**	**understand**	**!**
“	现在	我	理解	!

“我现在明白了！”

[oʊ]	,	[naʊ]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	!
Oh	**,**	**now**	**I**	**understand**	**!**
哦	，	现在	我	理解	!

哦，现在我明白了！

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“	[ə; eɪ]	[plɑːt]	[wʌz; wəz]	[leɪd]	.
“	**A**	**plot**	**was**	**laid**	**.**
“	一个	阴谋	曾是	铺设	.

“阴谋已经埋下。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[let]	[ɪ'skeɪp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	['kɔːrnərd]	[hɪr]	—	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	[mæn]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['kʌntri]	.
He	**was**	**let**	**escape**	**that**	**he**	**might**	**be**	**cornered**	**here**	**—**	**one**	**single**	**man**	**against**	**a**	**whole**	**country**	**.**
他	曾是	让	逃脱	那	他	可能	是	被逼到绝境	这里	—	一	单身的	男人	反对	一个	所有的	国家	.

他被放走，是为了避免被困在这里——孤身一人对抗整个国家。

[oʊ]	,	['kaʊədz]	,	['kaʊədz]	!	”
Oh	**,**	**cowards**	**,**	**cowards**	**!**	**”**
哦	，	懦夫	，	懦夫	!	”

哦，懦夫，懦夫！

“	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	['mædəm]	,	”	[sed]	['pɝːrət]	,	['brɪslɪŋ]	[ʌp]	,	“	[nɑːt]	['kaʊədz]	.
“	**Pardon**	**me**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**said**	**Perrot**	**,**	**bristling**	**up**	**,**	**“**	**not**	**cowards**	**.**
“	赦免	我	，	夫人	，	”	说	佩罗	，	竖起的	向上	，	“	不是	懦夫	.

“恕我直言，夫人，”佩罗特怒气冲冲地说，“我们不是懦夫。”

[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
Your	**husband**	**has**	**a**	**chance**	**for**	**his**	**life**	**.**
你的	丈夫	有	一个	机会	为了	他的	生活	.

你丈夫还有一线生机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

剑之踪迹（完整版）(The Trail of the Sword, Complete)

第11/11页

[juː; jʊ] [noʊ] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔːl] ['ɑːnər] .

You know Monsieur Iberville — he is a man all honour .

你 知道 先生 伊伯维尔 — 他 是 一个 男人 全部 荣誉 .

您认识伊贝尔维尔先生——他是一位非常正直的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [laɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

More than once he might have had your husband's life , but he gave it to him .

更多的 比 一次 他 可能 有 有 你的 丈夫的 生活 , 但 他 给予 它 到 他 .

他可能不止一次地夺走了你丈夫的生命，但他却把生命给了他。

” [hɜːr; hər] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] , [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

” Her foot tapped the ground impatiently , her hands clasped before her .

” 她 脚 轻敲 这 地面 不耐烦地 , 她 双手 紧握 前 她 .

她焦躁地用脚轻敲地面，双手交握在身前。

“ [goʊ][ɑːn] , [oʊ] , [goʊ][ɑːn] !

“ Go on , oh , go on !

“ 去 在 , 哦 , 去 在 !

“继续，哦，继续！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“ What is it ?

“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?

why is he here ?

为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['pɪti] , [noʊ] [hɑːrt] ?

Have you no pity , no heart ?

有 你 不 遗憾 , 不 心 ?

你难道没有怜悯之心，没有同情心吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [priːst] .

” She turned towards the priest .

” 她 转向 向 这 牧师 .

她转向神父。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .

“ You are a man of God .

“ 你 是 一个 男人 的 上帝 .

“你是上帝的仆人。”

[juː; jʊ]	[sed]	[wʌns]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[help]	[ˌem ˈiː]	[meɪk]	[piːs]	[bɪˈtwiːn]	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	[ænd; ənd]	[məˈsjɜːr]	[ˈaɪbərˌvɪl]	,
You	**said**	**once**	**that**	**you**	**would**	**help**	**me**	**make**	**peace**	**between**	**my**	**husband**	**and**	**Monsieur**	**Iberville**	**,**
你	说	一次	那	你	会	帮助	我	制作	和平	之间	我的	丈夫	和	先生	伊伯维尔	,

你曾说过你会帮助我调解我丈夫和伊贝尔维尔先生之间的矛盾。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dʒɔɪn]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈenəmi]	.	”
but	**you**	**join**	**here**	**with**	**his**	**enemies**	**.**	**”**
但	你	加入	这里	和	他的	敌人	.	”

但你却在这里与他的敌人为伍。”

“	[ˈmædəm]	,	[bɪˈliːv]	[ˌem ˈiː]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[rɔːŋ]	.
“	**Madame**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**you**	**are**	**wrong**	**.**
“	夫人	,	相信	我	,	你	是	错误的	.

“夫人，相信我，你错了。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɔːl]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	:	[aɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	.	”
I	**have**	**done**	**all**	**I**	**could**	**:**	**I**	**have**	**brought**	**you**	**here**	**.**	**”**
我	有	完毕	全部	我	可以	:	我	有	带来	你	这里	.	”

我已经尽力了：是我把你带到这里来的。

“	[jes]	,	[jes]	;	[fərˈɡɪv]	[ˌem ˈiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈplaɪd]
“	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**forgive**	**me**	**,**	**”**	**she**	**replied**
“	是的	,	是的	;	原谅	我	,	”	她	回复

.
.
.

“是的，是的，请原谅我，”她回答道。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ˈpɝːrət]	[əˈɡen]	.
She	**turned**	**to**	**Perrot**	**again**	**.**
她	转向	到	佩罗	再次	.

她再次转向佩罗特。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	.
“	**It**	**is**	**with**	**you**	**,**	**then**	**.**
“	它	是	和	你	,	然后	.

“那么，它就在你那里。”

[juː; jʊ]	[helpt]	[tuː; tə]	[seɪv]	[maɪ]	[laɪf]	[wʌns]	—	[wʌt]	[raɪt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	?
You	**helped**	**to**	**save**	**my**	**life**	**once**	**—**	**what**	**right**	**have**	**you**	**to**	**destroy**	**it**	**now**	**?**
你	帮助	到	节省	我的	生活	一次	—	什么	正确的	有	你	到	破坏	它	现在	?

你曾经救过我的命——现在你有什么权利毁掉它？

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[məˈsjɜːr]	[ˈaɪbərˌvɪl]	[ɡeɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[ˈiːzi]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
You	**and**	**Monsieur**	**Iberville**	**gave**	**me**	**the**	**world**	**when**	**it**	**were**	**easy**	**to**	**have**	**lost**	**it**	**;**
你	和	先生	伊伯维尔	给予	我	这	世界	什么时候	它	是	简单的	到	有	丢失的	它	;

你和伊贝尔维尔先生给了我整个世界，而我当时很容易就会失去它；

[naʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	[ˈevriθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
now	**when**	**the**	**world**	**is**	**everything**	**to**	**me**	**because**	**my**	**husband**	**lives**	**in**	**it**	**,**
现在	什么时候	这	世界	是	一切	到	我	因为	我的	丈夫	生活	在	它	,

现在，因为我的丈夫生活在这个世界上，所以这个世界对我来说就是一切。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[breɪk]	[maɪn]	.
you	**would**	**take**	**his**	**life**	**and**	**break**	**mine**	**.**
你	会	拿	他的	生活	和	休息	矿	.

你会夺走他的生命，也会毁掉我的生命。

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
” Suddenly a thought flashed into her mind .
” 突然 一个 想法 闪光灯 进入 她 头脑 .

“突然，一个念头闪入她的脑海。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] , [hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [tɔːrdz] ['pɝːrət] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Her eyes brightened , her hand trembled towards Perrot , and touched him .
她 眼睛 明亮 , 她 手 颤抖 向 佩罗 , 和 感动 他 .

她的眼睛亮了起来，她的手颤抖着伸向佩罗特，摸了他一下。

“ [wʌns] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [mə'sjɜːr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['bʊzəm] .
“ Once I gave you something , monsieur , which I had worn on my own bosom .
“ 一次 我 给予 你 某物 , 先生 , 哪个 我 有 磨损 在 我的 自己的 怀 .

“先生，我曾经送给您一件东西，那是我自己戴在胸前的。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɪft] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [gɜːrl] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ?
That little gift — of a grateful girl , tell me , have you it still ?
那 小的 礼物 — 的 一个 感激的 女孩 , 告诉 我 , 有 你 它 仍然 ?

那份来自一位心怀感激的女孩的小礼物，告诉我，你还留着吗?

” ['pɝːrət] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ðə; ði] [mə'dæliən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
” Perrot drew from his doublet the medallion she had given him , and
” 佩罗 画 从 他的 双联体 这 奖章 她 有 给定 他 , 和
['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːrtnli] .
fingered it uncertainly .
用手指 它 不确定性 .

佩罗特从他的紧身衣里掏出她送给他的奖章，犹豫地摩挲着它。

“ [ðen] [juː; jʊ]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Then you value it , ” she added .
“ 然后 你 价值 它 , ” 她 额外 .

“那么你就会珍惜它，”她补充道。

“ [juː; jʊ]['væljuː][maɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
“ You value my gift , and yet when my husband is a prisoner ,
“ 你 价值 我的 礼物 , 和 然而 什么时候 我的 丈夫 是 一个 囚犯 ,

“你珍视我的礼物，然而当我的丈夫身陷囹圄时，

[tuː; tə] [wɑt] ['perələs] ['ɛndz] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] , [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to what perilous ends God only knows , you deny me to him .
到 什么 危险的 结束 上帝 仅有的 知道 , 你 否定 我 到 他 .

只有上帝才知道，你竟将我拒之门外，让我与他分离，这会给你带来怎样的危险后果。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pliːd] ; [aɪ][æsk][æz; əz][maɪ] [raɪt] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] ;
I will not plead ; I ask as my right ; I have come from Count Frontenac ;
我 将要 不是 恳求 ; 我 问 作为 我的 正确的 ; 我 有 来 从 数数 弗龙特纳克 ;

我不会乞求；我要求这是我的权利；我来自弗龙特纳克伯爵领地；

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [priːst] [hɪr] .
he sent me to this good priest here .
他 发送 我 到 这 好的 牧师 这里 .

他把我介绍给了这位善良的神父。

[wɜːr; wər][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
Were my husband in the citadel now I should be admitted .
是 我的 丈夫 在 这 堡垒 现在 我 应该 是 承认 .

如果我丈夫现在身处城堡，我也应该被接纳。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌns] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
He is here with the man who , you know , once said he loved me .
他 是 这里 和 这 男人 WHO , 你 知道 , 一次 说 他 喜爱 我 .

他和那个曾经对我说过爱的人在一起。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wɪkɪdli] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['entrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

My husband is wickedly held a prisoner ; I ask for entrance to him .

我的 丈夫 是 邪恶地 握住 一个 囚犯 ; 我 问 为了 入口 到 他 .

我的丈夫被残忍地囚禁着；我请求能见到他。

” ['pliːdɪŋ] , [ˌæprɪ'henʃn] , [siːmd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

” Pleading , apprehension , seemed gone from her ; she stood superior to her

” 恳求 , 忧虑 , 似乎 已消失 从 她 ; 她 站立 优越的 到 她

[fɪr] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

fear and sorrow .

害怕 和 悲哀 .

“恳求和忧虑似乎从她身上消失了；她战胜了恐惧和悲伤。”

[ðə; ði] [priːst] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [pər'sweɪsɪvli] [tɔːrdz] ['pɝːrət] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

The priest reached a hand persuasively towards Perrot , and he was about

这 牧师 达到 一个 手 令人信服地 向 佩罗 , 和 他 曾是 关于

[tuː; tə] [spiːk] ,

to speak ,

到 说话 ,

神父颇具劝说地向佩罗特伸出手，正要开口说话。

[bʌt; bət] ['pɝːrət] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [waɪf] , [sed] : “ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] ; [ðeɪ]

but Perrot , coming close to the troubled wife , said : “ The door is locked ; they

但 佩罗 , 未来 关闭 到 这 麻烦 妻子 , 说 : “ 这 门 是 已锁定 ; 他们

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ə'loʊn] .

are there alone .

是 那里 独自的 .

但佩罗特走近这位忧心忡忡的妻子，说道：“门锁着；他们就在那里。”

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I cannot let you in , but come with me .

我 不能 让 你 在 , 但 来 和 我 .

我不能让你进去，但请跟我来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] .

You have a voice — it may be heard .

你 有 一个 嗓音 — 它 可能 是 听到 .

你有发言权——你的声音可能会被听到。

[kʌm] .

Come .

来 .

来。

” ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['hɔːlweɪ] .

” Presently all three were admitted into the dim hallway .

” 目前 全部 三 是 承认 进入 这 暗淡 门厅 .

“现在，三人都被带进了昏暗的走廊。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [ʃiːðd]

IN WHICH THE SWORD IS SHEATHED

在 哪个 这 剑 是 鞘

剑鞘内

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] ?

How had it gone with Iberville and Gering ?

如何 有 它 已消失 和 伊伯维尔 和 格林 ?

伊伯维尔和格林那边进展如何?

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['skæntəli] , [ðoʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , ['fɜːrnɪʃt] .
The room was large , scantily , though comfortably , furnished .
这 房间 曾是 大的 , 稀疏地 , 尽管 舒适地 , 提供 .

房间很大，虽然家具不多，但很舒适。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɑːmli] .
For a moment after they took up their swords they eyed each other calmly .
为了 一个 片刻 后 他们 采取 向上 他们的 剑 他们 眼睛 每个 其他 平静地 .

他们拔出剑后，平静地对视了一会儿。

['aɪbər,vɪl] ['prez(ə)ntli] [smaɪld] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [naɪt] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Iberville presently smiled : he was recalling that night , years ago ,
伊伯维尔 目前 微笑 : 他 曾是 回忆 那 夜晚 , 年 前 ,

伊贝尔维尔此刻露出了笑容：他正在回忆多年前的那个夜晚。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['læntərn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
when by the light of the old Dutch lantern they had fallen upon each other ,
什么时候 经过 这 光 的 这 老的 荷兰语 灯笼 他们 有 倒下 之上 每个 其他 ,

借着老式荷兰灯笼的光亮，他们相遇了。

['sɔːdzmən] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['merɪt] .
swordsmen , even in those days , of more than usual merit .
剑士 , 甚至 在 那些 天 , 的 更多的 比 通常 优点 .

即使在那个年代，他们也是技艺超群的剑客。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] ['greɪtli] [sɪns] .
They had practised greatly since .
他们 有 已实践 非常 自从 .

他们此后进行了大量的练习。

['aɪbər,vɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['gɪrɪŋ] [ðə; ði] ['staʊtər] .
Iberville was the taller of the two , Gering the stouter .
伊伯维尔 曾是 这 更高 的 这 二 , 格林 这 更粗壮 .

伊伯维尔个子较高，格林体格较壮。

[aɪbɝvɪlz] [aɪ] [wʌz; wəz] [sloʊ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['penətreɪtɪŋ] ; - [wʌz; wəz] [swɪft] , ['streɪndʒli]
Iberville's eye was slow , calculating , penetrating ; Gering's was swift , strangely
伊伯维尔的 眼睛 曾是 慢的 , 计算 , 渗透 ; - 曾是 迅速 , 奇怪的
['vɪdʒɪlənt] .
vigilant .
警惕的 .

伊伯维尔的目光缓慢、精于算计、洞察一切；格林的目光则迅捷、异常警觉。

[aɪbɝvɪlz] [hænd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ; - [smɔːl] [ænd; ənd][fɜːrm] .
Iberville's hand was large , compact , and supple ; Gering's small and firm .
伊伯维尔的 手 曾是 大的 , 袖珍的 , 和 柔软 ; - 小的 和 公司 .

伊伯维尔的手大而紧凑，富有弹性；格林的手小而结实。

[ðeɪ] [druː] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [gɑːrd] .
They drew and fell on guard .
他们 画 和 跌倒 在 警卫 .

他们拔枪并摆出防御姿态。

[iːtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [pleɪd] ['werəli] .
Each at first played warily .
每个 在 第一的 玩 谨慎地 .

起初，双方都表现得十分谨慎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kiːn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [skɪl] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['duːəl]
They were keen to know how much of skill was likely to enter into this duel
他们 是 敏锐的 到 知道 如何 很多 的 技能 曾是 可能 到 进入 进入 这 决斗

,
,
,

他们很想知道这场决斗中究竟会运用多少技巧。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedli] .
for each meant that it should be deadly .
为了 每个 意思是 那 它 应该 是 致命 .

对于每一种情况来说，都意味着它应该是致命的。

[ɪn] [ðə; ði] [truː] ['sɔːrdzmən] [ðer; ðər] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['kjʊriəs] [sɪksθ] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
In the true swordsman there is found that curious sixth sense , which is a combination
在 这 真的 剑客 那里 是 成立 那 好奇的 第六 感觉 , 哪个 是 一个 组合
[ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
of touch ,
的 触碰 ,

真正的剑客拥有那种奇特的第六感，它是触觉、直觉和本能的结合。

[saɪt] , [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
sight , apprehension , divination .
视线 , 忧虑 , 占卜 .

视觉、预感、占卜。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pa:siz] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
They had scarcely made half a dozen passes before each knew that he was
他们 有 几乎 制成 一半 一个 打 通过 前 每个 知道 那 他 曾是
['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] — [æn; ən] [ɑːrt] ['pɑːrtli] [lɔːst] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['betər]
pitted against a master of the art — an art partly lost in an age which better
凹坑 反对 一个 掌握 的 这 艺术 — 一个 艺术 部分 丢失的 在 一个 年龄 哪个 更好的
[lʌvz] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
loves the talk of swords than the handling of them .
爱 这 讲话 的 剑 比 这 处理 的 他们 .

他们还没来得及交手六次，就都意识到自己面对的是一位武艺高强的对手——在这个时代，人们更喜欢谈论刀剑而不是实际使用刀剑，而武艺却已部分失传。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['aɪbərˌvɪl] , [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['præktɪs] ,
But the advantage was with Iberville , not merely because of more practice ,
但 这 优势 曾是 和 伊伯维尔 , 不是 仅仅 因为 的 更多的 实践 ,

但伊贝尔维尔的优势不仅仅在于他练习得更多。

— ['gɪrɪŋ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [nɜːrv] ,
— Gering made up for that by a fine certainty of nerve ,
— 格林 制成 向上 为了 那 经过 一个 美好的 肯定 的 神经 ,

格林凭借着沉着冷静的自信弥补了这一点。

— [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['preʃ(ə)nt] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [maɪnd] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
— but because he had a prescient quality of mind , joined to the
— 但 因为 他 有 一个 先见之明 质量 的 头脑 , 加入 到 这
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['geɪmstər] .
calculation of the perfect gamester .
计算 的 这 完美的 赌棍 .

——但因为他具有先见之明的头脑，再加上完美赌徒的算计。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aɪbərˌvɪl] [pleɪd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .
From the first Iberville played a waiting game .
从 这 第一的 伊伯维尔 玩 一个 等待 游戏 .

从一开始，伊贝尔维尔就采取了等待的策略。

[hiː; hi]	[nuː]	-	[ɪm'pʌlsɪv]	['neɪtʃər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[drɔː]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	,	[tuː; tə]	['ɪrɪteɪt]	[hɪm; ɪm]	,
He	**knew**	**Gering's**	**impulsive**	**nature**	**,**	**and**	**he**	**wished**	**to**	**draw**	**him**	**on**	**,**	**to**	**irritate**	**him**	**,**
他	知道	-	冲动	自然	,	和	他	希望	到	画	他	在	,	到	刺激	他	,

他了解格林的冲动性格，他想激怒他，让他更加生气。

[æz; əz]	['oʊnli]	[wʌn]	['sɔːrdzmən]	[kæn; kən]	['ɪrɪteɪt]	[ə'nʌðər]	.
as	**only**	**one**	**swordsman**	**can**	**irritate**	**another**	**.**
作为	仅有的	一	剑客	能	刺激	其他	.

只有一名剑士才能激怒另一名剑士。

['gɪrɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[led]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑːrt]	[laɪn]	['ɪntuː]	[tɪrs]	,
Gering	**suddenly**	**led**	**off**	**with**	**a**	**disengage**	**from**	**the**	**carte**	**line**	**into**	**tierce**	**,**
格林	突然	引领	离开	和	一个	脱离接触	从	这	卡片	线	进入	三	,

Gering突然率先脱离了carte line，转而使用tierce，

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	,	[met]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	['pæri]	[ænd; ənd]	[rɪ'poʊst]	.
and	**,**	**as**	**he**	**expected**	**,**	**met**	**the**	**short**	**parry**	**and**	**riposte**	**.**
和	,	作为	他	预期的	,	遇见	这	短的	招架	和	反驳	.

不出所料，他遭遇了对方的简短招架和反击。

['gɪrɪŋ]	[traɪd]	[baɪ]	['meni]	[miːnz]	[tuː; tə]	[drɔː]	[aɪbɝvɪlz]	[ə'tæk]	,	[ænd; ənd]	,	['feɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,
Gering	**tried**	**by**	**many**	**means**	**to**	**draw**	**Iberville's**	**attack**	**,**	**and**	**,**	**failing**	**to**	**do**	**so**	**,**
格林	尝试	经过	许多	方法	到	画	伊伯维尔的	攻击	,	和	,	失败	到	做	所以	,

格林尝试了多种方法来引诱伊贝尔维尔发动进攻，但都失败了。

[pleɪd]	[mɔːr]	['ræpɪdli]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ɔːt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	['aɪbərˌvɪl]	[wɪʃt]	.
played	**more**	**rapidly**	**than**	**he**	**ought**	**,**	**which**	**was**	**what**	**Iberville**	**wished**	**.**
玩	更多的	快速	比	他	应该	,	哪个	曾是	什么	伊伯维尔	希望	.

他的演奏速度比他应该的要快，这正是伊贝尔维尔所希望的。

['prez(ə)ntli]	[aɪbɝvɪlz]	[tʃæns]	[keɪm]	.
Presently	**Iberville's**	**chance**	**came**	**.**
目前	伊伯维尔的	机会	来了	.

现在，伊贝尔维尔的机会来了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['kerləsnəs]	[ʌv; əv]	[ə'nɔɪəns]	,	['gɪrɪŋ]	[left]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[ɑːrm]	[ʌn'kʌvərd]	,
In	**the**	**carelessness**	**of**	**annoyance**	**,**	**Gering**	**left**	**part**	**of**	**his**	**sword**	**arm**	**uncovered**	**,**
在	这	疏忽	的	烦恼	,	格林	左边	部分	的	他的	剑	手臂	裸露	,

恼怒之下，格林疏忽大意，使他持剑的手臂部分暴露在外。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['mediteitiŋ]	[ə; eɪ]	[kəm'pleks]	[ə'tæk]	,
while	**he**	**was**	**meditating**	**a**	**complex**	**attack**	**,**
尽管	他	曾是	冥想	一个	复杂的	攻击	,

当他正在构思一个复杂的攻击方案时，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[peɪd]	[ðə; ði]	['penəlti]	[baɪ]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[prɪk]	[frʌm; frəm]	[aɪbɝvɪlz]	[sɔːrd]	-	[pɔɪnt]	.
and	**he**	**paid**	**the**	**penalty**	**by**	**getting**	**a**	**sharp**	**prick**	**from**	**Iberville's**	**sword**	**-**	**point**	**.**
和	他	有薪酬的	这	惩罚	经过	获得	一个	锋利的	刺	从	伊伯维尔的	剑	-	观点	.

他为此付出了代价，被伊贝尔维尔的剑尖狠狠刺了一刀。

[ðə; ði]	['wɔːrnɪŋ]	[keɪm]	[tuː; tə]	['gɪrɪŋ]	[ɪn]	[taɪm]	.
The	**warning**	**came**	**to**	**Gering**	**in**	**time**	**.**
这	警告	来了	到	格林	在	时间	.

格林及时收到了警告。

[wen]	[ðeɪ]	[krɔːst]	[swɔːdz]	[ə'gen]	,	['aɪbərˌvɪl]	,	['weðər]	[baɪ]	[tʃæns]	[ɔːr]	[baɪ]	['moʊmənteri]	[wɑːnt]
When	**they**	**crossed**	**swords**	**again**	**,**	**Iberville**	**,**	**whether**	**by**	**chance**	**or**	**by**	**momentary**	**want**
什么时候	他们	交叉	剑	再次	,	伊伯维尔	,	无论	经过	机会	或者	经过	瞬间	想

[ʌv; əv]	[skɪl]	,
of	**skill**	**,**
的	技能	,

当他们再次交锋时，伊贝尔维尔，无论是出于偶然还是由于一时技艺不精，

['pæriːd]	-	[ˌdɪsɪn'geɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[tɪrs]	[tuː; tə]	[kɑːrt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[left]	['ʃoʊldər]	.
parried	**Gering's**	**disengage**	**from**	**tierce**	**to**	**carte**	**on**	**to**	**his**	**own**	**left**	**shoulder**	**.**
招架	-	脱离接触	从	三	到	卡片	在	到	他的	自己的	左边	肩膀	.

挡住了格林从第三步到第四步的脱离动作，并把球顶到了自己的左肩上。

[bəuθ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,
Both	**had**	**now**	**got**	**a**	**taste**	**of**	**blood**	**,**
两个都	有	现在	得到	一个	品尝	的	血	,

他们两人都尝到了鲜血的滋味。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[lʌst]	[ʌv; əv]	['kɑːmbæt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
and	**there**	**is**	**nothing**	**like**	**that**	**to**	**put**	**the**	**lust**	**of**	**combat**	**into**	**a**	**man**	**.**
和	那里	是	没有什么	喜欢	那	到	放	这	欲望	的	战斗	进入	一个	男人	.

没有什么比这更能激发男人的战斗欲望了。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɔːr]	[tuː]	[ðə; ði]	[faɪt]	[went]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['speʃ(ə)l]	[fiːt]	,
For	**a**	**moment**	**or**	**two**	**the**	**fight**	**went**	**on**	**with**	**no**	**special**	**feat**	**,**
为了	一个	片刻	或者	二	这	斗争	去	在	和	不	特别的	特技	,

战斗持续了一两分钟，期间并没有什么特别的场面。

[bʌt; bət]	[soʊ]	['hɑːrti]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[ðæt]	['aɪbərˌvɪl]	,	['siːɪŋ]	['gɪrɪŋ]	[flæg]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
but	**so**	**hearty**	**became**	**the**	**action**	**that**	**Iberville**	**,**	**seeing**	**Gering**	**flag**	**a**	**little**	**,**
但	所以	爽朗	成为	这	行动	那	伊伯维尔	,	看到	格林	旗帜	一个	小的	,

但行动如此热烈，以至于伊贝尔维尔看到格林稍稍疲软，

—	[duː]	['sʌmwʌt]	[tuː; tə]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,
—	**due**	**somewhat**	**to**	**loss**	**of**	**blood**	**,**
—	到期的	有些	到	损失	的	血	,

—由于失血过多，

['sʌd(ə)nli]	['oʊpənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[ə'tæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[æd'væns]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['gɪrɪŋ]
suddenly	**opened**	**such**	**a**	**rapid**	**attack**	**on**	**the**	**advance**	**that**	**it**	**was**	**all**	**Gering**
突然	打开	这样的	一个	迅速的	攻击	在	这	进步	那	它	曾是	全部	格林

[kʊd; kəd]	[duː]	[tuː; tə]	['pæri]	,
could	**do**	**to**	**parry**	**,**
可以	做	到	招架	,

突然间，对方发动了如此迅猛的反击，以至于格林只能勉强招架。

[wɪ'ðaʊt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[rɪ'poʊst]	,	[ðə; ði]	[sək'sesɪv]	[lʌn(d)ʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swɪft]	[bleɪd]	.
without	**thought**	**of**	**riposte**	**,**	**the**	**successive**	**lunges**	**of**	**the**	**swift**	**blade**	**.**
没有	想法	的	反驳	,	这	连续	弓步	的	这	迅速	刀刃	.

不假思索地，迅捷的刀锋接连袭来。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ri'triːtid]	,	['gɪrɪŋ]	[felt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[broʊk]	[graʊnd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
As	**he**	**retreated**	**,**	**Gering**	**felt**	**,**	**as**	**he**	**broke**	**ground**	**,**	**that**	**he**	**was**
作为	他	撤退	,	格林	毛毡	,	作为	他	打破	地面	,	那	他	曾是

['nɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
nearing	**the**	**wall**	**,**
临近	这	墙	,

格林在撤退的过程中，每走一步都感到自己离墙越来越近了。

[ænd; ənd]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['pæriːd]	,	[ɪn'kɔːʃəsli]	[θruː]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	[glæns]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[nɪr]	.
and	**,**	**even**	**as**	**he**	**parried**	**,**	**incautiously**	**threw**	**a**	**half**	**-**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**see**	**how**	**near**	**.**
和	,	甚至	作为	他	招架	,	不谨慎地	扔	一个	一半	-	瞥一眼	超过	他的	肩膀	到	看	如何	靠近	.

即使在格挡的同时，他也不小心回头瞥了一眼，看看对方离他有多近。

['aɪbərˌvɪl]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[tʃæns]	,	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgər]	[wʌz; wəz]	['ʃeɪpɪŋ]	[ə; eɪ]	['feɪt(ə)l]	[lʌndʒ]	,
Iberville	**saw**	**his**	**chance**	**,**	**his**	**finger**	**was**	**shaping**	**a**	**fatal**	**lunge**	**,**
伊伯维尔	锯	他的	机会	,	他的	手指	曾是	成型	一个	致命的	弓步	,

伊贝尔维尔看到了机会，他的手指勾勒出一个致命的扑击。

[wen]	[ðer; ðər]	['sʌd(ə)nli]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɔːlweɪ]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[vɔɪs]	.
when	**there**	**suddenly**	**came**	**from**	**the**	**hallway**	**a**	**woman's**	**voice**	**.**
什么时候	那里	突然	来了	从	这	门厅	一个	女性的	嗓音	.

突然，走廊里传来一个女人的声音。

[soʊ]	[wɪrd]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[bəuθ]	['sɔːdzmən]	[druː]	[bæk]	,
So	**weird**	**was**	**it**	**that**	**both**	**swordsmen**	**drew**	**back**	**,**
所以	诡异的	曾是	它	那	两个都	剑士	画	后退	,

事情太奇怪了，两个剑客竟然都退缩了。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	-	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæzərd]	.
and	**once**	**more**	**Gering's**	**life**	**was**	**waiting**	**in**	**the**	**hazard**	**.**
和	一次	更多的	-	生活	曾是	等待	在	这	冒险	.

格林的生命再次面临危险。

[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['aɪbərˌvɪl]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[fɜːrst]	.
Strange	**to**	**say**	**,**	**Iberville**	**recognised**	**the**	**voice**	**first**	**.**
奇怪的	到	说	,	伊伯维尔	已确认	这	嗓音	第一的	.

说来奇怪，伊伯维尔最先认出了这个声音。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['æŋgərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɔːzd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[lʌndʒ]	[ænd; ənd]	[seɪvd]	['gɪrɪŋ]	.
He	**was**	**angered**	**with**	**himself**	**now**	**that**	**he**	**had**	**paused**	**upon**	**the**	**lunge**	**and**	**saved**	**Gering**	**.**
他	曾是	愤怒	和	他自己	现在	那	他	有	暂停	之上	这	弓步	和	已保存	格林	.

他现在对自己感到愤怒，因为他当时停了下来，救了格林。

['sʌd(ə)nli]	[ðer; ðər]	['raiətid]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	['vendʒəns]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	.
Suddenly	**there**	**rioted**	**in**	**him**	**the**	**disappointed**	**vengeance**	**of**	**years**	**.**
突然	那里	暴乱	在	他	这	失望的	复仇	的	年	.

突然间，他心中涌起多年来积压的失望和复仇之火。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[wʌns]	[baɪ]	['sperɪŋ]	[ðɪs]	['mænz]	[laɪf]	.
He	**had**	**lost**	**her**	**once**	**by**	**sparing**	**this**	**man's**	**life**	**.**
他	有	丢失的	她	一次	经过	节省	这	男人的	生活	.

他曾因为饶过这个人的命而失去过她。

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[luːz]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	?
Should	**he**	**lose**	**her**	**again**	**?**
应该	他	失去	她	再次	?

他会再次失去她吗?

[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[flæʃt]	['ʌpwərd]	.
His	**sword**	**flashed**	**upward**	**.**
他的	剑	闪光灯	向上	.

他的剑光一闪，直冲云霄。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['gɪrɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
At that moment Gering recognised his wife's voice , and he turned pale .
在 那 片刻 格林 已确认 他的 妻子的 嗓音 , 和 他 转向 苍白 .

这时，格林认出了妻子的声音，脸色顿时变得苍白。

“ [maɪ] [waɪf] !
“ My wife !
“ 我的 妻子 !

“我的妻子！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðeɪ] [kloʊzd] [ə'gen] .
They closed again .
他们 关闭 再次 .

他们又关门了。

['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][koʊld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['ɑːrd(ə)nt] ,
Gering was now as cold as he had before been ardent ,
格林 曾是 现在 作为 寒冷的 作为 他 有 前 到过 热心 ,

格林现在冷若冰霜，与他之前热情似火的态度截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] .
and he played with malicious strength and persistency .
和 他 玩 和 恶意 力量 和 持久性 .

他玩弄手段极其狠毒，而且坚持不懈。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [siːmd] [ʌv; əv]['aɪərn] .
His nerves seemed of iron .
他的 神经 似乎 的 铁 .

他神经紧绷，仿佛钢铁一般。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] [ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk][dʒɔɪ][ʌv; əv][wʌn] [huː] [pleɪz] [fɔːr; fər]
But there had come to Iberville the sardonic joy of one who plays for
但 那里 有 来 到 伊伯维尔 这 讽刺的 喜悦 的 一 WHO 演出 为了
[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['hæzərd] ,
the final hazard ,
这 最终的 冒险 ,

但伊贝尔维尔却从中体会到了那种为最后一击而战的讽刺式喜悦。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɪn] .
knowing that he shall win .
会心 那 他 将 赢 .

他知道自己一定会赢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [muːv] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] .
There was one great move he had reserved for the last .
那里 曾是 一 伟大的 移动 他 有 预订的 为了 这 最后的 .

他把一个惊天大招留到了最后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn]
With the woman's voice at the door beseeching , her fingers trembling upon
和 这 女性的 嗓音 在 这 门 恳求 , 她 手指 发抖 之上
[ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
the panel ,
这 控制板 ,

女人在门口发出哀求的声音，她的手指颤抖着搭在门板上。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[prə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
they	**could**	**not**	**prolong**	**the**	**fight**	**.**
他们	可以	不是	延长	这	斗争	.

他们无法延长战斗。

['ðerfɔːr]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	['gɪrɪŋ]	[wʌz; wəz]	['presɪŋ]	['aɪbərˌvɪl]	[hɑːrd]	,	[ðə; ði]	['frentʃmən]	['sʌd(ə)nli]	,
Therefore	**,**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**Gering**	**was**	**pressing**	**Iberville**	**hard**	**,**	**the**	**Frenchman**	**suddenly**	**,**
所以	,	在	这	片刻	什么时候	格林	曾是	紧迫	伊伯维尔	难的	,	这	法国人	突然	,

因此，就在格林全力压制伊贝尔维尔的时候，这位法国人突然……

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[skuːl]	,	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[left]	[leg]	[ɪn]	[ˌæ'rɪɛr]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lʌndʒ]	,
with	**a**	**trick**	**of**	**the**	**Italian**	**school**	**,**	**threw**	**his**	**left**	**leg**	**en**	**arriere**	**and**	**made**	**a**	**lunge**	**,**
和	一个	诡计	的	这	意大利语	学校	,	扔	他的	左边	腿	英文	后方	和	制成	一个	弓步	,

他使出意大利流派的招式，左腿向后伸出，然后猛扑过去。

[wɪtʃ]	[ˌɔːrdn'erəli]	[wʊd]	[hæv; həv]	['spɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
which	**ordinarily**	**would**	**have**	**spitted**	**his**	**enemy**	**,**
哪个	按说	会	有	吐了出来	他的	敌人	,

这通常会让他的敌人感到愤怒，

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	['moʊmənt]	[wʌn]	[wɜːrd]	[keɪm]	['rɪŋɪŋ]	['klɪrli]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɔkt]	[dɔːr]	.
but	**at**	**the**	**critical**	**moment**	**one**	**word**	**came**	**ringing**	**clearly**	**through**	**the**	**locked**	**door**	**.**
但	在	这	批判的	片刻	一	单词	来了	铃声	清楚地	通过	这	已锁定	门	.

但在关键时刻，一个词清晰地穿透了紧锁的房门。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[neɪm]	,	[nɑːt]	['aɪbərˌvɪl]	,	[bʌt; bət]	—	“	[pi(ː)'ɛə]	!
It	**was**	**his**	**own**	**name**	**,**	**not**	**Iberville**	**,**	**but**	**—**	**“**	**Pierre**	**!**
它	曾是	他的	自己的	姓名	,	不是	伊伯维尔	,	但	—	“	皮埃尔	!

那是他自己的名字，不是伊贝尔维尔，而是——“皮埃尔！

[pi(ː)'ɛə]	!
Pierre	**!**
皮埃尔	!

皮埃尔！

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[spiːk]	[ðæt]	[neɪm]	.
”	**He**	**had**	**never**	**heard**	**the**	**voice**	**speak**	**that**	**name**	**.**
”	他	有	绝不	听到	这	嗓音	说话	那	姓名	.

他从未听过这个声音说出这个名字。

[ˌaɪ 'tiː]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	,
It	**put**	**out**	**his**	**judgment**	**,**
它	放	出去	他的	判断	,

它公布了他的判决，

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	['pæsɪŋ]	[θruː]	-	['bɑːdi]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[greɪzd]	[hɪz; ɪz]	[rɪbz]	.
and	**instead**	**of**	**his**	**sword**	**passing**	**through**	**Gering's**	**body**	**it**	**only**	**grazed**	**his**	**ribs**	**.**
和	反而	的	他的	剑	通过	通过	-	身体	它	仅有的	放牧	他的	肋骨	.

他的剑并没有穿透格林的身体，而是擦伤了他的肋骨。

[pər'hæps]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	['eɪnʃənt]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	,	[sʌm; səm]	[sens]	[ʌv; əv]	['feɪtəlɪzəm]	,
Perhaps	**there**	**was**	**in**	**him**	**some**	**ancient**	**touch**	**of**	**superstition**	**,**	**some**	**sense**	**of**	**fatalism**	**,**
也许	那里	曾是	在	他	一些	古老的	触碰	的	迷信	,	一些	感觉	的	宿命论	,

或许他身上还残留着一些古老的迷信色彩，一些宿命论的观念。

[wɪtʃ]	[naʊ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[raɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[θroʊ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
which	**now**	**made**	**him**	**rise**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**throw**	**his**	**sword**	**upon**	**the**	**table**	**.**
哪个	现在	制成	他	上升	到	他的	脚	和	扔	他的	剑	之上	这	桌子	.

这让他猛地站起身，将剑扔在桌子上。

“	[mə'sjɜːr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['sɪnɪkli]	,	“	[ə'gen]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	.
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**he**	**said**	**cynically**	**,**	**“**	**again**	**we**	**are**	**unfortunate**	**.**
“	先生	,	”	他	说	愤世嫉俗地	,	“	再次	我们	是	不幸	.

“先生,”他冷嘲热讽地说，“我们又一次遭遇不幸了。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ˌʌn'lɑːkt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊpən]	[ə'pɑːn]	['dʒesikə]	.
”	**Then**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**unlocked**	**it**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**open**	**upon**	**Jessica**	**.**
”	然后	他	去	到	这	门	,	已解锁	它	,	和	扔	它	打开	之上	杰西卡	.

然后他走到门口，打开门锁，猛地推开门，杰西卡就站在门口。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	['tremblɪŋ]	,	[peɪl]	,	[jet]	['gloʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[æŋ'zaɪəti]	.
She	**came**	**in**	**upon**	**them**	**trembling**	**,**	**pale**	**,**	**yet**	**glowing**	**with**	**her**	**anxiety**	**.**
她	来了	在	之上	他们	发抖	,	苍白	,	然而	发光	和	她	焦虑	.

她走进来时浑身颤抖，脸色苍白，但脸上却闪烁着焦虑的光芒。

['ɪnstəntli]	['aɪbərˌvɪl]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['kɜːrtəsi]	.
Instantly	**Iberville**	**was**	**all**	**courtesy**	**.**
即刻	伊伯维尔	曾是	全部	礼貌	.

伊伯维尔立刻表现得彬彬有礼。

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[gest]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dedli]	['kɑːnflɪkt]	.
One	**could**	**not**	**have**	**guessed**	**that**	**he**	**had**	**just**	**been**	**engaged**	**in**	**a**	**deadly**	**conflict**	**.**
一	可以	不是	有	猜对了	那	他	有	只是	到过	已订婚的	在	一个	致命	冲突	.

谁也想不到他刚刚经历了一场生死搏斗。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['entərd]	,	['gɪrɪŋ]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[ə'saɪd]	.
As	**his**	**wife**	**entered**	**,**	**Gering**	**put**	**his**	**sword**	**aside**	**.**
作为	他的	妻子	进入	,	格林	放	他的	剑	旁边	.

妻子进来时，格林把剑放在一边。

['aɪbərˌvɪl]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
Iberville	**closed**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**three**	**stood**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**moment**	**.**
伊伯维尔	关闭	这	门	,	和	这	三	站立	寻找	在	每个	其他	为了	一个	片刻	.

伊伯维尔关上了门，三人站在那里互相看了一会儿。

['dʒesikə]	[dɪd]	[nɑːt]	[θroʊ]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[ɑːrmz]	.
Jessica	**did**	**not**	**throw**	**herself**	**into**	**her**	**husband's**	**arms**	**.**
杰西卡	做过	不是	扔	她自己	进入	她	丈夫的	武器	.

杰西卡并没有扑进丈夫的怀里。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] , [tuː] ['trædʒɪk] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
The position was too painful , too tragic , for even the great emotion in her
这 位置 曾是 也 痛苦 , 也 悲惨 , 为了 甚至 这 伟大的 情感 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

即使是她心中那份强烈的情感，也无法承受这种痛苦和悲惨的处境。

[bɪ'haɪnd] [aɪbɝvɪlz] ['kɜːrtəsi] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪstʃɪf] .
Behind Iberville's courtesy she read the deadly mischief .
在后面 伊伯维尔的 礼貌 她 读 这 致命 恶作剧 .

她从伊贝尔维尔的礼貌背后读出了致命的阴谋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [bɔːrn][fɔːr; fər] ['ɪmɪnənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
But she had a power born for imminent circumstances ,
但 她 有 一个 力量 出生 为了 迫在眉睫 情况 ,

但她天生拥有应对迫在眉睫的危机的能力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
and her mind was made up as to her course .
和 她 头脑 曾是 制成 向上 作为 到 她 课程 .

她已经下定决心要走这条路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [wen] , [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt]
It had been made up when , at the critical moment , she had called out
它 有 到过 制成 向上 什么时候 , 在 这 批判的 片刻 , 她 有 称为 出去
[aɪbɝvɪlz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
Iberville's Christian name .
伊伯维尔的 基督教 姓名 .

那是在关键时刻，她喊出伊伯维尔的教名时编造出来的。

[ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] ,
She rightly judged that this had saved her husband's life ,
她 没错 评判 那 这 有 已保存 她 丈夫的 生活 ,

她正确地判断出，正是这件事救了她丈夫的命。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['sɔːrdzmən] .
for she guessed that Iberville was the better swordsman .
为了 她 猜对了 那 伊伯维尔 曾是 这 更好的 剑客 .

因为她猜测伊贝尔维尔的剑术更胜一筹。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She placed her hands with slight resistance on the arms of her husband ,
她 放置 她 双手 和 轻微 反抗 在 这 武器 的 她 丈夫 ,

她略带抗拒地将双手放在丈夫的手臂上，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]
who was about to clasp her to his breast , and said : “ I am glad
WHO 曾是 关于 到 搭扣 她 到 他的 胸部 , 和 说 : “ 我 是 高兴的
[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
to find you ,
到 寻找 你 ,

他正要将她拥入怀中，说道：“我很高兴找到你，

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
” That was all .
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ] , “ [pi(ː)'ɛə] ,

He also had heard that cry , “ Pierre ,

他 还 有 听到 那 哭 , “ 皮埃尔 ,

他也听到了那声呼喊：“皮埃尔，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [sperd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [nuː]

” and he felt shamed that his life was spared because of it — he knew

” 和 他 毛毡 羞愧 那 他的 生活 曾是 幸存 因为 的 它 — 他 知道

[wel] [waɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

well why the sword had not gone through his body .

出色地 为什么 这 剑 有 不是 已消失 通过 他的 身体 .

他为此感到羞愧，因为他的性命因此得以保全——他很清楚为什么那把剑没有刺穿他的身体。

[ʃiː; ʃi] [felt] [les] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She felt less humiliation , because , as it seemed to her ,

她 毛毡 较少的 屈辱 , 因为 , 作为 它 似乎 到 她 ,

她感到羞辱感减轻了，因为，在她看来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər]

she had a right to ask of Iberville what no other woman could ask for

她 有 一个 正确的 到 问 的 伊伯维尔 什么 不 其他 女士 可以 问 为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her husband .

她 丈夫 .

她有权向伊贝尔维尔提出其他任何女人都不能向丈夫提出的要求。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [æt; ət] [aɪbɝvɪlz] [rɪ'kwest] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] .

A moment after , at Iberville's request , they were all seated .

一个 片刻 后 , 在 伊伯维尔的 要求 , 他们 是 全部 坐着 .

片刻之后，应伊贝尔维尔的要求，他们都坐了下来。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌtəd] [tɔːrdz]

Iberville had pretended not to notice the fingers which had fluttered towards

伊伯维尔 有 假装 不是 到 注意 这 手指 哪个 有 飘动 向

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

伊贝尔维尔假装没注意到向他伸过来的手指。

[æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːəl] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] .

As yet nothing had been said about the duel , as if by tacit consent .

作为 然而 没有什么 有 到过 说 关于 这 决斗 , 作为 如果 经过 默契 同意 .

关于决斗的事至今无人提及，仿佛是默认了决斗的意愿。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒesikə][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] .

So far as Jessica was concerned it might never have happened .

所以 远的 作为 杰西卡 曾是 担心的 它 可能 绝不 有 发生 .

在杰西卡看来，这件事或许从未发生过。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ðə; ði][swɔːdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [hæd; həd]

As for the men , the swords were there , wet with the blood they had

作为 为了 这 男人 , 这 剑 是 那里 , 湿的 和 这 血 他们 有

[drɔːn] ,

drawn ,

绘制 ,

至于那些男人，他们的剑还在那里，被他们夺取的鲜血浸透了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

but they made no sign .

但 他们 制成 不 符号 .

但他们没有做出任何反应。

['aɪbərˌvɪl] [pʊt] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [fruːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [prest] ['dʒesikə]
Iberville put meat and wine and fruit upon the table , and pressed Jessica
伊伯维尔 放 肉 和 葡萄酒 和 水果 之上 这 桌子 , 和 按下 杰西卡
[tuː; tə] [teɪk] [rɪ'freʃmənt] .
to take refreshment .
到 拿 清爽 .

伊伯维尔把肉、酒和水果摆在桌上，并劝杰西卡吃点东西。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
She responded , for it was in keeping with her purpose .
她 回应 , 为了 它 曾是 在 保持 和 她 目的 .

她做出了回应，因为这符合她的目的。

['prez(ə)ntli] ['aɪbərˌvɪl] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : “ [hæd; həd]
Presently Iberville said , as he poured a glass of wine for her : “ Had
目前 伊伯维尔 说 , 作为 他 倾倒 一个 玻璃 的 葡萄酒 为了 她 : “ 有
[juː; jʊ] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
you been expected ,
你 到过 预期的 ,

这时，伊贝尔维尔一边给她倒酒，一边说道：“如果你是来应邀的，

['mædəm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['betər] [ˌentər'teɪnmənt] . ”
madame , there were better entertainment . ”
夫人 , 那里 是 更好的 娱乐 . ”

夫人，还有更好的娱乐方式。

“ [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] , [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hæz; həz] [tuː] [saɪdz] , ” — [ʃiː; ʃi] [glɑːnst]
“ Your entertainment , monsieur , ” she replied , “ has two sides , ” — she glanced
“ 你的 娱乐 , 先生 , ” 她 回复 , “ 有 二 侧面 , ” — 她 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] [swɔːdz] ,
at the swords ,
在 这 剑 ,

“先生，您的娱乐活动,”她回答说，“有两面性,”——她瞥了一眼那些剑，

— “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['betər] . ”
— “ and this is the better . ”
— “ 和 这 是 这 更好的 . ”

“这样更好。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , ['mædəm] . ”
“ If it pleases you , madame . ”
“ 如果 它 请 你 , 夫人 . ”

“如果您愿意的话，夫人。”

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['plez(ə)nt] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] .
“ I dare not say , ” she returned , “ that my coming was either pleasant or expected .
“ 我 敢 不是 说 , ” 她 返回 , “ 那 我的 未来 曾是 任何一个 令人愉快的 或者 预期的 .

“我不敢说,”她回答道，“我的到来是令人愉快的还是意料之中的。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] : “ ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [pledʒ] [juː; jʊ]
” He raised his glass towards her : “ Madame , I am proud to pledge you
” 他 提高 他的 玻璃 向 她 : “ 夫人 , 我 是 自豪的 到 保证 你
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

他举起酒杯对她说：“夫人，我很荣幸再次向您宣誓效忠。”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [met] .
I recall the first time that we met .
我 记起 这 第一的 时间 那 我们 遇见 .

我还记得我们第一次见面的情景。

” [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstənt] .
” Her reply was instant .
” 她 回复 曾是 立即的 .

她的回复立竿见影。

“ [juː; jʊ] [keɪm] , [æn; ən] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
“ You came , an ambassador of peace to the governor of New York .
“ 你 来了 , 一个 大使 的 和平 到 这 州长 的 新的 约克 .

“你来了，你是纽约州州长的和平使者。”

[mə'sjɜːr] , [aɪ] [kʌm] [æn; ən] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Monsieur , I come an ambassador of peace to you . ”
先生 , 我 来 一个 大使 的 和平 到 你 . ”

先生，我是来向您传递和平信息的。”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Yes , I remember .
“ 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] , ['breɪvəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] .
You asked me then what was the greatest , bravest thing I ever did .
你 问 我 然后 什么 曾是 这 最 , 最勇敢的 事物 我 曾经 做过 .

你当时问我，我做过的最伟大、最勇敢的事情是什么。

[juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] , ['mædəm] . ”
You ever had a buoyant spirit , madame . ”
你 曾经 有 一个 浮力 精神 , 夫人 . ”

夫人，您一直都乐观开朗。

“ [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən]
“ Monsieur , ” she rejoined , with feeling , “ will you let me answer that question
“ 先生 , ” 她 重新加入 , 和 感觉 , “ 将要 你 让 我 回答 那 问题
[fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ?
for you now ?
为了 你 现在 ?

“先生,”她动情地回答道，“现在您可以让我回答您的问题了吗？”

[ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bæk]
The bravest and greatest thing you ever did was to give a woman back
这 最勇敢的 和 最 事物 你 曾经 做过 曾是 到 给 一个 女士 后退
[hɜːr; hər] ['hæpinəs] . ”
her happiness . ”
她 幸福 . ”

你做过的最勇敢、最伟大的事就是让一个女人重获幸福。

“ [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [soʊ] ? ”
“ Have I done so ? ”
“ 有 我 完毕 所以 ? ”

“我做到了吗？”

“ [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ In your heart , yes , I believe .
“ 在 你的 心 , 是的 , 我 相信 .

“我相信，在你内心深处。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər][hændz] — [juː; jʊ] [wɪl]
A little while ago my husband's life and freedom were in your hands — you will
一个 小的 尽管 前 我的 丈夫的 生活 和 自由 是 在 你的 双手 — 你 将要
[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [maɪn] [naʊ] ,
place them in mine now ,
地方 他们 在 矿 现在 ,

不久前，我丈夫的生命和自由还掌握在你手中——现在，你将把它们交到我手中。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?
will	**you**	**not**	**?**
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

”	['aɪbərˌvɪl]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	[də'rektli; daɪ'rektli]	.
”	**Iberville**	**did**	**not**	**reply**	**directly**	**.**
”	伊伯维尔	做过	不是	回复	直接地	.

伊贝尔维尔没有直接回应。

[hiː; hi]	['twɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	['waɪnˌglæs]	[raʊnd]	,	[sipt]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	['plezntli]	,	[ænd; ənd]	[sed]	: “
He	**twisted**	**his**	**wineglass**	**round**	**,**	**sipped**	**from**	**it**	**pleasantly**	**,**	**and**	**said**	**: “**
他	扭曲	他的	酒杯	圆形的	,	啜饮	从	它	愉快	,	和	说	: “

['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,
Pardon	**me**	**,**
赦免	我	,

他转动了一下酒杯，愉快地抿了一口，然后说道：“对不起，

['mædəm]	,	[haʊ]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[əd'mɪtɪd]	[hɪr]	?
madame	**,**	**how**	**were**	**you**	**admitted**	**here**	**?**
夫人	,	如何	是	你	承认	这里	?

夫人，您是如何被允许进入这里的?

”	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
”	**She**	**told**	**him**	**.**
”	她	讲述	他	.

她告诉他。

“	['sɪŋgjələr]	,	['sɪŋgjələr]	!
“	**Singular**	**,**	**singular**	**!**
“	单数	,	单数	!

“独一无二，独一无二！”

”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	;	“	[aɪ]	['nevər]	[nuː]	['pɝːrət]	[feɪl]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔːr]	.
”	**he**	**replied**	**;**	**“**	**I**	**never**	**knew**	**Perrot**	**fail**	**me**	**before**	**.**
”	他	回复	;	“	我	绝不	知道	佩罗	失败	我	前	.

他回答说：“我以前从未见过佩罗特让我失望。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['eləkwəns]	,	['mædəm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nuː]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
But	**you**	**have**	**eloquence**	**,**	**madame**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
但	你	有	口才	,	夫人	,	和	他	知道	,	不	怀疑	,

但夫人，您能言善辩，而且他无疑也明白这一点。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['welkəm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hoʊm]	.
that	**you**	**would**	**always**	**be**	**welcome**	**to**	**my**	**home**	**.**
那	你	会	总是	是	欢迎	到	我的	家	.

我家永远欢迎你来。

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[sent]	[ðə; ði]	[blʌd]	['stɪŋɪŋ]	[θruː]	-	[veɪnz]	.
”	**There**	**was**	**that**	**in**	**his**	**voice**	**which**	**sent**	**the**	**blood**	**stinging**	**through**	**Gering's**	**veins**	**.**
”	那里	曾是	那	在	他的	嗓音	哪个	发送	这	血	刺痛	通过	-	静脉	.

“他声音里的那种感觉让格林的血液都沸腾了。”

[hiː; hi]	[hæf]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	['wɔːrnɪŋ]	,
He	**half**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**but**	**his**	**wife's**	**warning**	**,**
他	一半	来了	到	他的	脚	,	但	他的	妻子的	警告	,

他勉强站了起来，但妻子的警告让他动弹不得。

['pliːdɪŋ]	[glæns]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ə'gen]	.
pleading	**glance**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**chair**	**again**	**.**
恳求	瞥一眼	带来	他	到	他的	椅子	再次	.

他那恳求的眼神让他重新坐回了椅子上。

“ [mə'sjɜːr] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ? ”
“ Monsieur , tell me , ” she said , “ will you give my husband his freedom ? ”
“ 先生 , 告诉 我 , ” 她 说 , “ 将要 你 给 我的 丈夫 他的 自由 ? ”

“先生，请告诉我,”她说道，“您愿意释放我的丈夫吗？”

“ ['mædəm] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['steɪts] . ”
“ Madame , his life is the State's . ”
“ 夫人 , 他的 生活 是 这 州的 . ”

“夫人，他的生命属于国家。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [naʊ] .
“ But he is in your hands now .
“ 但 他 是 在 你的 双手 现在 .

但他现在掌握在你们手中了。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [set] [hɪm; ɪm] [friː] ?
Will you not set him free ?
将要 你 不是 放 他 自由的 ?

你难道不打算放了他吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪz] [fɔːls] — [fɔːls] .
You know that the charge against him is false — false .
你 知道 那 这 收费 反对 他 是 错误的 — 错误的 .

你知道对他的指控是虚假的——是虚假的。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [spaɪ] .
He is no spy .
他 是 不 间谍 .

他不是间谍。

[oʊ] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] ['enəmi] ,
Oh , monsieur , you and he have been enemies ,
哦 , 先生 , 你 和 他 有 到过 敌人 ,

哦，先生，您和他一直是仇敌。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋ] . ”
but you know that he could not do a dishonourable thing . ”
但 你 知道 那 他 可以 不是 做 一个 不光彩的 事物 . ”

但你知道他不可能做出不光彩的事。

“ ['mædəm] , [maɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [truː] . ”
“ Madame , my charges against him are true . ”
“ 夫人 , 我的 收费 反对 他 是 真的 . ”

“夫人，我对他的指控属实。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [straɪf] [ɪz] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
“ I know what they are , ” she said earnestly , “ but this strife is not worthy of you ,
“ 我 知道 什么 他们 是 , ” 她 说 切实 , “ 但 这 冲突 是 不是 值得 的 你 ,

“我知道他们是什么,”她恳切地说，“但这种争斗配不上你。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪmɪŋ] [ˌem 'iː] .
and it is shaming me .
和 它 是 羞辱 我 .

这让我感到羞愧。

[mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [spiːk] ['truːli] .
Monsieur , you know I speak truly .
先生 , 你 知道 我 说话 真的 .

先生，您知道我说的都是实话。

“ [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][pi(ː)ˈɛə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] ?

“ You called me Pierre a little while ago , ” he said ; “ will you not now ?

“ 你 称为 我 皮埃尔 一个 小的 尽管 前 , ” 他 说 ; “ 将要 你 不是 现在 ?

“你刚才叫我皮埃尔,”他说;“现在不会了吧? ”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərət] , [ˈevri] [wɜːrd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈʌtərəns] .

” His voice was deliberate , every word hanging in its utterance .

” 他的 嗓音 曾是 商榷 , 每一个 单词 绞刑 在 它是 发声 .

“他的声音很沉稳，每个字都经过深思熟虑才说出口。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [smaɪl] , [æn; ən] [əˈpærənt] [əˈbændən][ʌv; əv] [ˈmænər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

He had a courteous smile , an apparent abandon of manner , but there

他 有 一个 有礼貌 微笑 , 一个 明显 放弃 的 方式 , 但 那里

[wʌz; wəz][ˈdevəlri][bɪˈhaɪnd][ɔːl] ,

was devilry behind all ,

曾是 魔鬼 在后面 全部 ,

他面带礼貌的微笑，举止看似漫不经心，但这一切背后却隐藏着邪恶。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lɔːst] ,

for here , for the first time , he saw this woman , fought for and lost ,

为了 这里 , 为了 这 第一的 时间 , 他 锯 这 女士 , 战斗 为了 和 丢失的 ,

因为在这里，他第一次见到了这个女人，他曾为之奋斗，却最终失败了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈbɛgɪŋ] [ðæt] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in his presence with her husband , begging that husband's life of him .

在 他的 在场 和 她 丈夫 , 乞讨 那 丈夫的 生活 的 他 .

当着她丈夫的面，她恳求他饶她丈夫一命。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][pi(ː)ˈɛə] ?

Why had she called him Pierre ?

为什么 有 她 称为 他 皮埃尔 ?

她为什么叫他皮埃尔?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Was it because she knew it would touch a tender corner of his heart ?

曾是 它 因为 她 知道 它 会 触碰 一个 投标 角落 的 他的 心 ?

是因为她知道这会触动他内心深处最柔软的地方吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi][soʊ] — [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .

Should that be so — well , he would wait .

应该 那 是 所以 — 出色地 , 他 会 等待 .

如果真是那样——他会等待。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

“ Will you listen to me ?

“ 将要 你 听 到 我 ?

你会听我说吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .

” she asked , in a low gentle voice .

” 她 问 , 在 一个 低的 温和的 嗓音 .

她用低沉温柔的声音问道。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ,

“ I love to hear you speak , ” was his reply ,

“ 我 爱 到 听到 你 说话 , ” 曾是 他的 回复 ,

“我喜欢听你说话,”他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈboʊldli] [lʊkt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

and he looked into her eyes as he had boldly looked years before ,

和 他 看起来 进入 她 眼睛 作为 他 有 大胆地 看起来 年 前 ,

他像多年前那样，大胆地凝视着她的眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [meɪd] [hɜːrz][drɑːp] .

but his gaze made hers drop .

但 他的 目光 制成 她的 降低 .

但他的目光却让她垂下了眼帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There was revealed to her all that was in his mind .

那里 曾是 揭晓 到 她 全部 那 曾是 在 他的 头脑 .

她完全了解了他内心的想法。

“ [ðen] , [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

“ Then , hear me now , ” she said slowly .

“ 然后 , 听到 我 现在 , ” 她 说 缓慢地 .

“那么，现在听我说，”她缓缓说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“ There was a motherless young girl .

“ 那里 曾是 一个 无母 年轻的 女孩 .

“有一个失去母亲的年轻女孩。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

She had as fresh and cheerful a heart as any in the world .

她 有 作为 新鲜的 和 快乐 一个 心 作为 任何 在 这 世界 .

她拥有一颗世上最清新、最开朗的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] ,

She had not many playmates ,

她 有 不是 许多 玩伴 ,

她没有多少玩伴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [læd] [huː] [ʃerd] [hɜːr; hər][spɔːrts][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] ,

but there was one young lad who shared her sports and pleasant hours ,

但 那里 曾是 一 年轻的 小伙子 WHO 共享 她 运动的 和 令人愉快的 小时 ,

但有一个年轻小伙子和她一起运动，一起度过愉快的时光。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gʊd] [frend] .

who was her good friend .

WHO 曾是 她 好的 朋友 .

她的好朋友。

['jɪrz] [pæst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['wʊmənhʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] [frend]

Years passed ; she was nearing womanhood , the young man was still her friend

年 通过了 ; 她 曾是 临近 女性 , 这 年轻的 男人 曾是 仍然 她 朋友

,

,

,

岁月流逝，她渐渐长大成人，而那个年轻人仍然是她的朋友。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] .

but in his mind there had come something deeper .

但 在 他的 头脑 那里 有 来 某物 更深 .

但在他的内心深处，却涌现出更深层次的想法。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər]['ɔːlsoʊ] [keɪm] , ['hænsəm] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

A young stranger also came , handsome , brave , and brilliant .

一个 年轻的 陌生人 还 来了 , 英俊的 , 勇敢的 , 和 杰出的 .

一位年轻的陌生人也来了，他英俊、勇敢、才华横溢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [gɜːrl][kʊd; kəd] [laɪk] [ænd; ənd] ['eni] [mæn][əd'maɪər] .

He was such a man as any girl could like and any man admire .

他 曾是 这样的 一个 男人 作为 任何 女孩 可以 喜欢 和 任何 男人 钦佩 .

他就是这样一位任何女孩都会喜欢，任何男人都会敬佩的男人。

[ðə; ði][gɜːrl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] .
The girl liked him , and she admired him .
这 女孩 喜欢 他 , 和 她 钦佩 他 .

女孩喜欢他，也很欣赏他。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['kwɑːrəld] ; [ðeɪ] [fɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['pɑːrtɪd] [ðem; ðəm] .
The two young men quarreled ; they fought ; and the girl parted them .
这 二 年轻的 男人 争吵 ; 他们 战斗 ; 和 这 女孩 分手了 他们 .

两个年轻人吵了起来，打了起来，女孩从中把他们分开。

[ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] - [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
Again they would have fought , but this time the girl's ' life was in danger .
再次 他们 会 有 战斗 , 但 这 时间 这 女孩们 - 生活 曾是 在 危险 .

他们本想再次打起来，但这一次女孩的生命受到了威胁。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .
The stranger was wounded in saving her .
这 陌生人 曾是 受伤 在 保存 她 .

陌生人在救她时受了伤。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [fiːl] ;
She owed him a debt — such a debt as only a woman can feel ;
她 欠款 他 一个 债务 — 这样的 一个 债务 作为 仅有的 一个 女士 能 感觉 ;

她欠他一份人情——只有女人才能体会到的那种人情；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [laɪf] — [ə; eɪ]
because a woman loves a noble deed more than she loves her life — a
因为 一个 女士 爱 一个 高贵 契据 更多的 比 她 爱 她 生活 — 一个
[gʊd] ['wʊmən] .
good woman .
好的 女士 .

因为一个好女人爱做一件高尚的事胜过爱自己的生命。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
” She paused , and for an instant something shook in her throat .
” 她 暂停 , 和 为了 一个 立即的 某物 摇晃 在 她 喉 .

她停顿了一下，喉咙里仿佛有什么东西颤抖了一下。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['wʌndər] .
Her husband looked at her with a deep wonder .
她 丈夫 看起来 在 她 和 一个 深的 想知道 .

她的丈夫满怀惊奇地看着她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪbɝvɪlz] [aɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
And although Iberville's eyes played with his glass of wine , they were
和 虽然 伊伯维尔的 眼睛 玩 和 他的 玻璃 的 葡萄酒 , 他们 是
['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] ,
fascinated by her face ,
着迷 经过 她 脸 ,

尽管伊贝尔维尔的目光不时落在酒杯上，但他的注意力却完全被她的容貌吸引住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and his ear was strangely charmed by her voice .
和 他的 耳朵 曾是 奇怪的 迷住了 经过 她 嗓音 .

她的声音仿佛有一种奇异的魔力，让他着迷。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Will you go on ? ” he said .
“ 将要 你 去 在 ? ” 他 说 .

“你还要继续吗？”他问道。

“ [ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtɪd] .
“ The three parted .
“ 这 三 分手了 .

三人就此分别。

[ðə; ði][gɜːrl] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði]['streɪndʒər] .
The girl never forgot the stranger .
这 女孩 绝不 忘了 这 陌生人 .

女孩始终没有忘记那个陌生人。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] , [huː] [kæn; kən] [tel]
What might have happened if he had always been near her , who can tell
什么 可能 有 发生 如果 他 有 总是 到过 靠近 她 , WHO 能 告诉
— [huː] [kæn; kən] [tel] ?
— who can tell ?
— WHO 能 告诉 ?

如果他一直待在她身边会发生什么呢？谁知道呢？谁知道呢？

[ə'gen] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði] [tuː] [men] [met] , [ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði] [ə'gresər] — [wɪ'ðaʊt] [duː]
Again in later years the two men met , the stranger the aggressor — without due
再次 在 之后 年 这 二 男人 遇见 , 这 陌生人 这 侵略者 — 没有 到期的
[kɔːz] . ”
cause . ”
原因 . ”

多年后，两人再次相遇，这次是陌生人挑衅——而且没有任何正当理由。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['diːpəst] [kɔːz] , ” [sed] ['aɪbərˌvɪl] ['miːnɪŋli] .
“ Pardon me , madame , the deepest cause , ” said Iberville meaningly .
“ 赦免 我 , 夫人 , 这 最深处 原因 , ” 说 伊伯维尔 有意义的 .

“请原谅，夫人，这是最深层的原因,”伊贝尔维尔意味深长地说。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðə; ði][gɜːrl] ,
She pretended not to understand , and continued : “ The girl ,
她 假装 不是 到 理解 , 和 持续 : “ 这 女孩 ,

她假装没听懂，继续说道：“那个女孩，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
believing that what she was expected to do would be best for her ,
相信 那 什么 她 曾是 预期的 到 做 会 是 最好的 为了 她 ,

她相信自己应该做的事情对她来说是最好的，

['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
promised her hand in marriage .
承诺 她 手 在 婚姻 .

已答应将她嫁给他。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] .
At this time the stranger came .
在 这 时间 这 陌生人 来了 .

这时，陌生人来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ðen] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .
She saw him but for a day , for an hour , then he passed away .
她 锯 他 但 为了 一个 天 , 为了 一个 小时 , 然后 他 通过了 离开 .

她只见了他一天，一个小时，然后他就去世了。

[taɪm] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ɪn]['bæt(ə)l] — [men] [naʊ] , [nɑːt] [bɔɪz] ;
Time went on again , and the two men met in battle — men now , not boys ;
时间 去 在 再次 , 和 这 二 男人 遇见 在 战斗 — 男人 现在 , 不是 男孩们 ;

时间再次流逝，两人在战场上相遇——如今他们已是成年人，不再是男孩了；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] .
once more the stranger was the victor .
一次 更多的 这 陌生人 曾是 这 胜利者 .

陌生人再次取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [mæn] .
She married the defeated man .
她 已婚 这 战败 男人 .

她嫁给了战败的男人。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
Perhaps she did not love him as much as he loved her ,
也许 她 做过 不是 爱 他 作为 很多 作为 他 喜爱 她 ,

或许她并不像他爱她那样爱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but she knew that the other love , the love of the stranger , was impossible — impossible .
但 她 知道 那 这 其他 爱 , 这 爱 的 这 陌生人 , 曾是 不可能的 — 不可能的 .

但她知道，另一种爱，对陌生人的爱，是不可能的——绝对不可能。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
She came to care for her husband more and more — she came to love him .
她 来了 到 关心 为了 她 丈夫 更多的 和 更多的 — 她 来了 到 爱 他 .

她越来越关心她的丈夫——她爱上了他。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['streɪndʒər] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
She might have loved the stranger — who can tell ?
她 可能 有 喜爱 这 陌生人 — WHO 能 告诉 ?

她或许爱上了那个陌生人——谁知道呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [taʊn] .
But a woman's heart cannot be seized as a ship or a town .
但 一个 女性的 心 不能 是 查获 作为 一个 船 或者 一个 镇 .

但是，女人的心不能像船或城镇一样被夺走。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
Believe me , monsieur , I speak the truth .
相信 我 , 先生 , 我 说话 这 真相 .

先生，请相信我，我说的都是实话。

['jɪrz] [ə'gen] [pæst] : [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hænd] .
Years again passed : her husband's life was in the stranger's hand .
年 再次 通过了 : 她 丈夫的 生活 曾是 在 这 陌生人的 手 .

又过了几年：她丈夫的性命掌握在陌生人手中。

[θruː] [greɪt] ['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] ['trævld] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] .
Through great danger she travelled to plead for her husband's life .
通过 伟大的 危险 她 旅行 到 恳求 为了 她 丈夫的 生活 .

她冒着极大的危险，跋山涉水去恳求饶恕丈夫的性命。

[mə'sjɜːr] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [pliːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [kɔːz] .
Monsieur , she does not plead for an unworthy cause .
先生 , 她 做 不是 恳求 为了 一个 不配 原因 .

先生，她不会为不值得的事情求情。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɔːrfer] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɔːl]
She pleads for justice , in the name of honourable warfare , for the sake of all
她 恳求 为了 正义 ， 在 这 姓名 的 光荣的 战争 ， 为了 这 清酒 的 全部
[gʊd] ['mænhʊd] .
good manhood .
好的 男子气概 .

她以光荣战争的名义，为了所有善良的男性，恳求伸张正义。

[wɪl] — [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ?
Will — will you refuse her ?
将要 — 将要 你 拒绝 她 ?

你会拒绝她吗?

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
” She paused .
” 她 暂停 .

她停顿了一下。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] .
Gering's eyes were glistening .
- 眼睛 是 闪闪发光 .

格林的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] , [faɪn] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]
Her honesty , fine eloquence , and simple sincerity , showed her to him in
她 诚实 , 美好的 口才 ， 和 简单的 诚意 ， 显示 她 到 他 在
[ə; eɪ] [nuː] , [strɔːŋ] [laɪt] .
a new , strong light .
一个 新的 ， 强的 光 .

她的诚实、优美的口才和朴实的真诚，让他对她有了全新的、深刻的认识。

[ə'pɑːn] ['aɪbərˌvɪl] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] .
Upon Iberville , the greater of the two , it had a greater effect .
之上 伊伯维尔 ， 这 更大的 的 这 二 ， 它 有 一个 更大的 影响 .

对伊贝尔维尔（两人中体型较大的那一个）的影响更大。

[hiː; hi] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
He sat still for a moment ,
他 卫星 仍然 为了 一个 片刻 ,

他静静地坐了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [geɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] .
looking at the woman with the profound gaze of one moved to the soul .
寻找 在 这 女士 和 这 深刻的 目光 的 一 已搬 到 这 灵魂 .

用一种触动灵魂的深邃目光凝视着这位女子。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sloʊli] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['kɔːlɪŋ] ['pɜːrət] ,
Then he got to his feet slowly , opened the door , and quietly calling Perrot ,
然后 他 得到 到 他的 脚 缓慢地 ， 打开 这 门 ， 和 悄悄 呼叫 佩罗 ,
['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
whispered to him .
低声说道 到 他 .

然后他慢慢站起身，打开门，轻轻地叫着佩罗特，低声对他说。

['pɜːrət] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
Perrot threw up his hands in surprise , and hurried away .
佩罗 扔 向上 他的 双手 在 惊喜 ， 和 慌忙 离开 .

佩罗特惊讶地举起双手，匆匆离去。

[ðen] ['aɪbərˌvɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
Then Iberville shut the door , and came back .
然后 伊伯维尔 关闭 这 门 ， 和 来了 后退 .

然后伊伯维尔关上门，走了回来。

['niːðər] [mæn][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndz] .
Neither man had made any show of caring for their wounds .
两者都不 男人 有 制成 任何 展示 的 关怀 为了 他们的 伤口 .
两人都没有表现出对伤口的任何在意。

[stɪl] ['saɪlənt] , ['aɪbərˌvɪl] [druː] [fɔːrθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Still silent , Iberville drew forth linen and laid it upon the table .
仍然 沉默的 , 伊伯维尔 画 前进 亚麻布 和 铺设 它 之上 这 桌子 .
伊伯维尔依然沉默不语，拿出亚麻布放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Then he went to the window ,
然后 他 去 到 这 窗户 ,
然后他走到窗边，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['kɜːtənz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði] [ruːm]
and as he looked through the parted curtains out upon the water — the room
和 作为 他 看起来 通过 这 分手了 窗帘 出去 之上 这 水 — 这 房间
[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊldər] .
hung over the edge of the cliff - he bound his own shoulder .
悬挂 超过 这 边缘 的 这 悬崖 - 他 边界 他的 自己的 肩膀 .
当他透过半掩的窗帘望向水面时——房间悬在悬崖边上——他包扎了自己的肩膀。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [lɔːst] [blʌd] , [bʌt; bət] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wel] .
Gering had lost blood , but weak as he was he carried himself well .
格林 有 丢失的 血 , 但 虚弱的 作为 他 曾是 他 携带 他自己 出色地 .
格林失血过多，但他虽然身体虚弱，却表现得很镇定。

[fɔːr; fər] [fʊl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['aɪbərˌvɪl] [stʊd] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [baʊnd] [hɜːr; hər]
For full half an hour Iberville stood motionless while the wife bound her
为了 满的 一半 一个 小时 伊伯维尔 站立 静止不动 尽管 这 妻子 边界 她
['hʌzbəndz] ['wuːndz] .
husband's wounds .
丈夫的 伤口 .
整整半个小时，伊贝尔维尔一动不动地站在那里，看着妻子包扎丈夫的伤口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['pɝːrət] ['entərd] .
At length the door opened and Perrot entered .
在 长度 这 门 打开 和 佩罗 进入 .
门终于开了，佩罗走了进来。

['aɪbərˌvɪl] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['pɝːrət] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Iberville did not hear him at first , and Perrot came over to him .
伊伯维尔 做过 不是 听到 他 在 第一的 , 和 佩罗 来了 超过 到 他 .
伊贝尔维尔起初没有听到他的话，佩罗特走了过来。

“ [ɔːl] [ɪz] ['redi] , [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All is ready , monsieur , ” he said .
“ 全部 是 准备好 , 先生 , ” 他 说 .
“一切就绪，先生，”他说。

['aɪbərˌvɪl] , ['nɑːdɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
Iberville , nodding , came to the table where stood the husband and wife ,
伊伯维尔 , 点头 , 来了 到 这 桌子 在哪里 站立 这 丈夫 和 妻子 ,
[ænd; ənd] ['pɝːrət] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and Perrot left the room .
和 佩罗 左边 这 房间 .
伊贝尔维尔点点头，走到这对夫妇站着的桌子旁，佩罗离开了房间。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ˈɡɪrɪŋ] , [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrdz]
He picked up a sword and laid it beside Gering , then waved his hand towards
他 挑选 向上 一个 剑 和 铺设 它 旁 格林 , 然后 挥手 他的 手 向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他拿起一把剑，放在格林旁边，然后朝门口挥了挥手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ] , [məˈsjɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are free to go , monsieur , ” he said .
“ 你 是 自由的 到 去 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，您可以走了。”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈeskɔːrt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .
“ You will have escort to your country .
“ 你 将要 有 护送 到 你的 国家 .

“你会被护送回你的国家。”

[ɡoʊ] [naʊ] — [preɪ] , [ɡoʊ] [ˈkwɪkli] .
Go now — pray , go quickly .
去 现在 — 祈祷 , 去 迅速地 .

现在就走——祈祷，快走。

” [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
” He feared he might suddenly repent of his action , and going to the door
” 他 害怕 他 可能 突然 悔改 的 他的 行动 , 和 去 到 这 门
,
,
,

他害怕自己会突然后悔，于是走到门口，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] .
he held it open for them to pass .
他 握住 它 打开 为了 他们 到 经过 .

他把门打开让他们通过。

[ˈɡɪrɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrd] , [faʊnd] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ʃiːθ] ,
Gering picked up the sword , found the belt and sheath ,
格林 挑选 向上 这 剑 , 成立 这 腰带 和 鞘 ,

格林捡起剑，找到了剑带和剑鞘。

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and stepped to the doorway with his wife .
和 步 到 这 门口 和 他的 妻子 .

然后他和妻子一起走到门口。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈaɪbərˌvɪl] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [naʊ] [fɔːr; fər]
Here he paused as if he would speak to Iberville : he was ready now for
这里 他 暂停 作为 如果 他 会 说话 到 伊伯维尔 : 他 曾是 准备好 现在 为了
[ˈfaɪn(ə)l] [piːs] .
final peace .
最终的 和平 .

他在这里停顿了一下，仿佛要对伊贝尔维尔说话：他现在已经准备好迎接最终的和平了。

[bʌt; bət] [aɪbɝvɪlz] [aɪz] [lʊkt] [ˈrezəluːtli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪrɪŋ] [said] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː]
But Iberville's eyes looked resolutely away , and Gering sighed and passed into
但 伊伯维尔的 眼睛 看起来 坚决地 离开 , 和 格林 叹了口气 和 通过了 进入
[ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
the hallway .
这 门厅 .

但伊伯维尔的目光坚定地移开了，格林叹了口气，走进了走廊。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['aɪbərˌvɪl] .
Now the wife stood beside Iberville .
现在 这 妻子 站立 旁 伊伯维尔 .

现在，妻子站在伊贝尔维尔旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
She looked at him steadily , but at first he would not meet her eye .
她 看起来 在 他 稳步 , 但 在 第一的 他 会 不是 见面 她 眼睛 .

她直直地看着他，但起初他不敢与她对视。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
Presently , however , he did so .
目前 , 然而 , 他 做过 所以 .

但目前，他确实这么做了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['broʊkənli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] — ['ɔːlweɪz] .
“ Good - bye , ” she said brokenly , “ I shall always remember — always .
“ 好的 - 再见 , ” 她 说 破碎地 , “ 我 将 总是 记住 — 总是 .

“再见,”她哽咽着说，“我会永远记住——永远。”

” [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['bɪtər] .
” His reply was bitter .
” 他的 回复 曾是 苦的 .

他的回答充满怨恨。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mædəm] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] .
“ Good - bye , madame : I shall forget .
“ 好的 - 再见 , 夫人 : 我 将 忘记 .

“再见，夫人：我会忘记的。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] ,
” She made a sad little gesture and passed on , but presently turned ,
” 她 制成 一个 伤心 小的 手势 和 通过了 在 , 但 目前 转向 ,

她做了一个悲伤的小动作，然后就走了，但随即又转过身来，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz]
as if she could not bear that kind of parting , and stretched out her hands
作为 如果 她 可以 不是 熊 那 种类 的 离别 , 和 拉伸 出去 她 双手
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

仿佛她无法忍受这样的离别，向他伸出了双手。

“ [mə'sjɜːr] — [pi(ː)'ɛə] !
“ Monsieur — Pierre !
“ 先生 — 皮埃尔 !

“先生——皮埃尔！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
” she cried , in a weak , choking voice .
” 她 哭 , 在 一个 虚弱的 , 窒息 嗓音 .

她用虚弱、哽咽的声音哭喊道。

[wɪð; wɪθ][hɑːt][fræŋk] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [kɔːt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
With hot frank impulse he caught both her hands in his and kissed them .
和 热的 坦率 冲动 他 捕捉 两个都 她 双手 在 他的 和 亲吻 他们 .

他带着一股炽热而坦率的冲动，抓住她的双手，吻了上去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] .
“ I shall — remember , ” he said , with great gentleness .
“ 我 将 — 记住 , ” 他 说 , 和 伟大的 温柔 .

“我会记住的,”他非常温柔地说。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Then they passed from the hallway , and he was alone .

然后 他们 通过了 从 这 门厅 , 和 他 曾是 独自的 .

然后他们从走廊经过，他独自一人留了下来。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

He stood looking at the closed door , but after a moment went to the table

他 站立 寻找 在 这 关闭 门 , 但 后 一个 片刻 去 到 这 桌子

,

,

,

他站在那里望着紧闭的房门，但过了一会儿，他还是走到桌边坐了下来。

[sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

sat down , and threw his head forward in his arms .

卫星 向下 , 和 扔 他的 头 向前 在 他的 武器 .

他坐了下来，把头埋进双臂里。

[æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [wen] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

An hour afterwards , when Count Frontenac entered upon him , he was still in

一个 小时 然后 , 什么时候 数数 弗龙特纳克 进入 之上 他 , 他 曾是 仍然 在

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the same position .

这 相同的 位置 .

一小时后，当弗龙特纳克伯爵进去时，他仍然保持着原来的姿势。

[ˌfrɑːntə'næk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] .

Frontenac touched him on the arm , and he rose .

弗龙特纳克 感动 他 在 这 手臂 , 和 他 玫瑰 .

弗龙特纳克碰了碰他的胳膊，他就站了起来。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

The governor did not speak , but caught him by the shoulders with both hands ,

这 州长 做过 不是 说话 , 但 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 两个都 双手 ,

州长没有说话，只是双手抓住他的肩膀。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and held him so for a moment , looking kindly at him .

和 握住 他 所以 为了 一个 片刻 , 寻找 亲切地 在 他 .

她就这样抱着他一会儿，慈祥地看着他。

['aɪbərˌvɪl] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :

Iberville picked up his sword from the table and said calmly :

伊伯维尔 挑选 向上 他的 剑 从 这 桌子 和 说 平静地 :

伊贝尔维尔从桌上拿起剑，平静地说：

“ [wʌns] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] .

“ Once , sir , you made it a choice between the woman and the sword .

“ 一次 , 先生 , 你 制成 它 一个 选择 之间 这 女士 和 这 剑 .

“先生，您曾经让男人在女人和剑之间做出选择。”

” [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði][hɪlt] - [krɔːs] .

” Then he raised the sword and solemnly pressed his lips against the hilt - cross .

” 然后 他 提高 这 剑 和 庄严地 按下 他的 嘴唇 反对 这 剑柄 - 叉 .

然后他举起剑，庄严地将嘴唇贴在剑柄上的十字架上。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :

电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]
Aboriginal in all of us , who must have a sign for an emotion
土著 在 全部 的 我们 , WHO 必须 有 一个 符号 为了 一个 情感
我们每个人心中都住着一个原住民，他们必须用某种符号来表达情感。

['lɜːrnɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][dɑːrk] ['aʊər] [ə'loʊn]
Learned , as we all must learn , that we live our dark hour alone
学习 , 作为 我们 全部 必须 学习 , 那 我们 居住 我们的 黑暗的 小时 独自的
我们终将明白，正如我们所有人最终都必须明白的那样，我们只能独自度过人生的黑暗时刻。

[lʌv] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [niːdz] ['pleɪɪŋ]
Love , too , is a game , and needs playing
爱 , 也 , 是 一个 游戏 , 和 需求 玩耍
爱情也是一场游戏，需要玩。

['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([ˌvaɪə'lɪn])
Often called an invention of the devil (Violin)
经常 称为 一个 发明 的 这 魔鬼 (小提琴)
常被称作魔鬼的发明（小提琴）

[tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['waɪnɪŋ]
To die without whining
到 死 没有 抱怨
死得不怨天尤人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷